

# NOTITIAE

CONGREGATIO DE CULTU DIVINO  
ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM



CITTÀ DEL VATICANO

2021

NOTITIAE

**Nova Series 6 (=598) Vol. 57 (2021)**

Commentarii ad nuntia et studia de re liturgica  
Editi cura Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum

*www.cultodivino.va*

Typis Vaticanis

---

## INDICE

*S.E.R. Mons. Arthur Roche, Prefetto della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti*

*S.E.R. Mons. Vittorio Francesco Viola, Segretario della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti*

*S.E.R. Mons. Aurelio García Macías, Sotto-Segretario della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti*

### ACTA FRANCISCI PPAE

Lettera Apostolica in forma di “Motu proprio” di Papa Francesco “Spiritus Domini”, sulla modifica del can. 230 § 1 del Codice di Diritto Canonico circa l’accesso delle persone di sesso femminile al ministero istituito del Lettorato e dell’Accolitato (latine, angliche, hispanice, galliche, italiche, germaniche, polonice, lusitane).....6

Lettera Apostolica in forma di “Motu proprio” di Papa Francesco “Antiquum ministerium” con la quale si istituisce il ministero di catechista (angliche, galliche, germaniche, hispanice, italiche, polonice, lusitane).....13

Lettera Apostolica in forma di “Motu proprio” di Papa Francesco “Traditionis custodes” sull’uso della Liturgia Romana anteriore alla Riforma del 1970 (latine, angliche, germaniche, hispanice, italiche).....39

Lettera del Santo Padre al Prefetto della Congregazione per la Dottrina della Fede circa l’accesso delle donne ai ministeri del Lettorato e dell’Accolitato (angliche, galliche, hispanice, italiche, polonice, lusitane).....49

Lettera del Santo Padre Francesco ai Vescovi di tutto il mondo per presentare il Motu Proprio “Traditionis custodes” sull’uso della Liturgia Romana anteriore alla riforma del 1970 (angliche, germaniche, hispanice, italiche).....68

Messaggio del Santo Padre Francesco in occasione della 71.ma Settimana Liturgica Nazionale (Cremona, 23-26 agosto 2021).....85

Udienza Generale: Catechesi sulla preghiera - 23. Pregare nella liturgia (3 febbraio 2021).....87

### CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

#### *Acta*

De institutione Catechistarum, Editio typica MMXXI.....89

Lettera della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti ai Presidenti delle Conferenze dei Vescovi sul Rito di istituzione dei Catechisti.....94

De celebrationibus sancti Gregorii Narecensis, abbatis et Ecclesiae doctoris, sancti Ioannis De Avila, presbyteri et Ecclesiae doctoris, et sanctae Hildegardis Bingensis, virginis et Ecclesiae doctoris Decretum (latine, anglice, gallice, germanice, hispanice, italice, lusitane).....	122
Additiones in libris liturgicis Ritus Romani de memoria ad libitum sanctorum Gregorii Narecensis, Ioannis De Avila et Hildegardis Bingensis.....	128
De celebratione sanctorum Marthae, Mariae et Lazari. Decretum (latine, anglice, gallice, germanice, hispanice, italice, lusitane).....	136
Variationes et additiones in libris liturgicis Ritus Romani de memoria sanctorum Marthae, Mariae et Lazari.....	142
Nota circa i testi liturgici per la memoria dei Santi Marta, Maria e Lazzaro e per le memorie facoltative dei Santi Dottori Gregorio di Narek, Giovanni De Avila e Ildegarda di Bingen (italice, anglice, hispanice, gallice, lusitane, germanice).....	146
Decretum ad dispositiones can. 838 Codicis Iuris Canonici efficiendas “Postquam Summus Pontifex” (latine, italice, anglice, gallice, germanice, hispanice).....	152
Variationes.....	215
Lettera ai Presidenti delle Conferenze dei Vescovi circa nuove invocazioni nelle Litanie in onore di San Giuseppe.....	223
Nuove invocazioni nelle Litanie in onore di San Giuseppe.....	229
Nota ai Vescovi e alle Conferenze Episcopali sulle celebrazioni della Settimana Santa 2021.....	231
Commentarium: «Libri liturgici: edizione, traduzione e adattamento» (✠ Arthur Roche).....	233
<i>Summarium Decretorum</i>	
A die 1 ianuarii ad diem 31 decembris 2021.....	235
<i>Responsa</i>	
<i>Su alcune disposizioni alla Lettera Apostolica in forma di “Motu Proprio” Traditionis Custodes del Sommo Pontefice Francesco</i> (anglice, gallice, germanice, hispanice, italice).....	249
<b>STUDIA</b>	
<i>La vita sacramentale tra norma ed emergenza. Che cosa insegna la pandemia Covid?</i> (Cesare Girauda SI).....	294
<i>“Prendete e mangiate” L'emergenza COVID – 19 e la comunione sulle mani</i> (Matias Augé).....	299
<b>CHRONICA</b>	
<i>In memoriam</i>	
Card. Eduardo Martínez Somalo, (Salvador Aguilera López).....	304
Card. Jorge Medina Estévez, (Salvador Aguilera López).....	305
Immagine di copertina di JOSÉ MARÍA RUIZ MONTES	

## NOMINA DEL PREFETTO, DEL SEGRETARIO E DEL SOTTO-SEGRETARIO DELLA CONGREGAZIONE PER IL CULTO DIVINO E LA DISCIPLINA DEI SACRAMENTI

Il Santo Padre ha nominato Prefetto della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti Sua Eccellenza Reverendissima Monsignore **Arthur Roche**, Arcivescovo-Vescovo emerito di Leeds, finora Segretario della medesima Congregazione.

Il Romano Pontefice ha, altresì, nominato Segretario della stessa Congregazione Sua Eccellenza Reverendissima Monsignore **Vittorio Francesco Viola**, O.F.M., finora Vescovo di Tortona, conferendogli in pari tempo il titolo di Arcivescovo-Vescovo emerito di Tortona.

Sua Santità ha, inoltre, nominato Sotto-Segretario della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti, con carattere episcopale e assegnandogli la Sede titolare di Rotdon, il Rev.do Monsignore **Aurelio García Macías**, finora Capo Ufficio della menzionata Congregazione.

27 maggio 2021



*Latine*

LITTERAE APOSTOLICAE  
MOTU PROPRIO DATAE

*Spiritus Domini*

quibus canonicis 230 § 1 Codicis Iuris Canonici normae

de aditu personarum feminini sexus ad institutum ministerium Lectoratus et Acolythatus mutantur

**FRANCISCUS PP.**

*Spiritus Domini*, perennis fons vitae et Ecclesiae missionis, Populi Dei participibus dona impertitur, quae sinunt ut pro sua quisque parte opem ferat ad Ecclesiam aedificandam annuntiandumque Evangelium. Haec charismata, ministeria appellata, quia publice ab Ecclesia agnoscuntur et instituuntur, stabiliter communitati praesto sunt eiusque missioni.

Quibusdam in casibus ministeriale hoc subsidium ex definito sacramento oritur, scilicet Ordine sacro. Alia munera, annorum decursu, in Ecclesia sunt instituta atque per liturgicum ritum non sacramentalem singulis fidelibus demandata, vi peculiaris formae exercendi baptismalis sacerdotii, et in auxilium specifici ministerii Episcoporum, presbyterorum ac diaconorum.

Iuxta venerabilem traditionem, “ministeriorum laicorum” receptio, quae sanctus Paulus VI ordinavit per Litteras apostolicas motu proprio datas, cuius titulus *Ministeria quaedam* (die XVII mensis Augusti anno MCMLXXII), Ordinis Sacramento parando ac recipiendo anteferebatur, quamquam talia ministeria aliis idoneis fidelibus masculini sexus conferebantur.

Quaedam Synodi Episcoporum sessiones necessitatem attulerunt altius argumentum de doctrina perscrutandi, ita ut ipsa naturae responderent horum charismatum et temporum necessitatibus, cum aptum subsidium tribueretur evangelizandi officio, quod ad ecclesiam communitatem attinet.

His suffragationibus receptis, superioribus his annis ad evolutam doctrinam perventum est quae collustravit quomodo certa quaedam ministeria ab Ecclesia instituta ut fundamentum haberent communem condicionem baptizati et regalem sacerdotium in Baptismi Sacramento receptum; ipsa essentialiter seiunguntur a ministerio ordinato quod in Ordinis Sacramento recipitur. Etenim ex agendi quoque corroborata ratione in Ecclesia Latina confirmatur quemadmodum talia ministeria laicorum, quae in Baptismi sacramento nituntur, omnibus fidelibus committi possint, qui sint idonei, masculini vel feminini sexus, secundum quod iam implicite praevisum est in can. 230 § 2.

Quapropter, consilio audito competentium Dicasteriorum, censuimus can. 230 § 1 Codicis Iuris Canonici commutare. Itaque statuimus ut can. 230 § 1 Codicis Iuris Canonici in posterum ita scribatur:

“Laici, qui aetate dotibusque pollent Episcoporum conferentiae decreto statutis, per ritum liturgicum praescriptum ad ministeria lectoris et acolythi stabiliter assumi possunt; quae tamen ministeriorum collatio eisdem ius non confert ad sustentationem remunerationemve ab Ecclesia praestandam”.

Decernimus insuper ut reliquae normae immutentur, vim legis obtinentes, quae ad hunc canonem referuntur.

Quaecumque vero a Nobis hisce Litteris Apostolicis Motu Proprio datis decreta sunt, ea omnia firma ac rata esse iubemus, contrariis quibuslibet non obstantibus, peculiari etiam mentione dignis, atque decernimus ut memoratae Litterae promulgentur per editionem in actis diurnis *L'Osservatore Romano*, eodem die vim obtinentes, et deinde in *Actis Apostolicae Sedis* commentario officiali edantur.

*Datum Romae, Laterani, die X mensis Ianuarii, in Baptismate Domini, anno MMXXI, Pontificatus Nostri octavo.*

Anglice

APOSTOLIC LETTER  
ISSUED "MOTU PROPRIO"  
*SPIRITUS DOMINI*  
BY THE SUPREME PONTIFF  
**FRANCIS**  
MODIFYING CANON 230 §1 OF THE CODE OF CANON LAW  
REGARDING ACCESS OF WOMEN TO THE MINISTRIES OF LECTOR AND ACOLYTE

The Spirit of the Lord Jesus, the perennial source of the Church's life and mission, distributes to the members of the People of God the gifts that enable each one, in a different way, to contribute to the edification of the Church and to the proclamation of the Gospel. These charisms, called ministries because they are publicly recognized and instituted by the Church, are made available to the community and to her mission in a stable form.

In some cases this ministerial contribution has its origin in a specific sacrament, Holy Orders. Other tasks, throughout history, were instituted in the Church and entrusted through a non-sacramental liturgical rite to individual members of the faithful, by virtue of a particular form of exercise of the baptismal priesthood, and in aid of the specific ministry of bishops, priests and deacons.

Following a venerable tradition, the reception of "lay ministries", which Saint Paul VI regulated in the Motu Proprio *Ministeria Quaedam* (17 August 1972), preceded in a preparatory manner the reception of the Sacrament of Holy Orders, although such ministries were conferred on other suitable male faithful.

A number of Assemblies of the Synod of Bishops have highlighted the need to deepen the subject doctrinally, so that it may respond to the nature of the aforementioned charisms and the needs of the times, offering appropriate support to the role of evangelization that is incumbent upon the ecclesial community.

Accepting these recommendations, a doctrinal development has taken place in recent years which has highlighted how certain ministries instituted by the Church are based on the common condition of being baptized and the royal priesthood received in the Sacrament of Baptism; they are essentially distinct from the ordained ministry received in the Sacrament of Orders. A consolidated practice in the Latin Church has also confirmed, in fact, that these lay ministries, since they are based on the Sacrament of Baptism, may be entrusted to all suitable faithful, whether male or female, in accordance with what is already implicitly provided for by Canon 230 § 2.

Consequently, after having heard the opinion of the competent Dicasteries, I have decided to modify canon 230 § 1 of the Code of Canon Law. I therefore decree that Canon 230 § 1 of the Code of Canon Law shall in future have the following formulation:

*"Lay persons who possess the age and qualifications established by decree of the conference of bishops can be admitted on a stable basis through the prescribed liturgical rite to the ministries of lector and acolyte. Nevertheless, the conferral of these ministries does not grant them the right to obtain support or remuneration from the Church".*

I also order the amendment of the other provisions having the force of law which refer to this canon.

I order that the provisions of this Apostolic Letter issued Motu Proprio have firm and stable effect, notwithstanding anything to the contrary, even if worthy of special mention, and be promulgated by publication in *L'Osservatore Romano*, entering into force on the same day, and then published in the official commentary of the *Acta Apostolicae Sedis*.

*Given in Rome, at Saint Peter's, on the tenth day of January in the year 2021, Feast of the Baptism of the Lord, the eighth of my Pontificate.*

Hispanice

CARTA APOSTÓLICA  
EN FORMA DE «MOTU PROPRIO»  
***SPIRITUS DOMINI***  
DEL SUMO PONTÍFICE  
**FRANCISCO**

SOBRE LA MODIFICACIÓN DEL CAN. 230 § 1 DEL *CÓDIGO DE DERECHO CANÓNICO*  
ACERCA DEL ACCESO DE LAS PERSONAS DE SEXO FEMENINO  
AL MINISTERIO INSTITUIDO DEL LECTORADO Y DEL ACOLITADO.

El Espíritu del Señor Jesús, fuente perenne de la vida y misión de la Iglesia, distribuye a los miembros del Pueblo de Dios los dones que permiten a cada uno, de manera diferente, contribuir a la edificación de la Iglesia y al anuncio del Evangelio. Estos carismas, llamados *ministerios por ser* reconocidos públicamente e instituidos por la Iglesia, se ponen a disposición de la comunidad y su misión de forma estable.

En algunos casos esta contribución ministerial tiene su origen en un sacramento específico, el Orden Sagrado. Otras tareas, a lo largo de la historia, han sido instituidas en la Iglesia y confiadas a través de un rito litúrgico no sacramental a los fieles, en virtud de una forma peculiar de ejercicio del sacerdocio bautismal, y en ayuda del ministerio específico de los obispos, sacerdotes y diáconos.

Siguiendo una venerable tradición, la recepción de los "ministerios laicales", que san Pablo VI reguló en el Motu Proprio *Ministeria quaedam* (17 de agosto de 1972), precedía como preparación a la recepción del Sacramento del Orden, aunque tales ministerios se conferían a otros fieles idóneos de sexo masculino.

Algunas asambleas del Sínodo de los Obispos han evidenciado la necesidad de profundizar doctrinalmente en el tema, para que responda a la naturaleza de dichos carismas y a las necesidades de los tiempos, y ofrezca un apoyo oportuno al papel de la evangelización que atañe a la comunidad eclesial.

Aceptando estas recomendaciones, se ha llegado en los últimos años a una elaboración doctrinal que ha puesto de relieve cómo determinados ministerios instituidos por la Iglesia tengan como fundamento la condición común de ser bautizados y el sacerdocio real recibido en el sacramento del Bautismo; éstos son esencialmente distintos del ministerio ordenado recibido en el sacramento del Orden. En efecto, una práctica consolidada en la Iglesia latina ha confirmado también que estos ministerios laicos, al estar basados en el sacramento del Bautismo, pueden ser confiados a todos los fieles idóneos, sean de sexo masculino o femenino, según lo que ya está previsto implícitamente en el canon 230 § 2.

En consecuencia, después de haber escuchado el parecer de los Dicasterios competentes, he decidido proceder a la modificación del canon 230 § 1 del *Código de Derecho Canónico*. Por lo tanto, decreto que el canon 230 § 1 del *Código de Derecho Canónico* tenga en el futuro la siguiente redacción:

*"Los laicos que tengan la edad y condiciones determinadas por decreto de la Conferencia Episcopal, pueden ser llamados para el ministerio estable de lector y acólito, mediante el rito litúrgico prescrito; sin embargo, la colación de esos ministerios no les da derecho a ser sustentados o remunerados por la Iglesia".*

Dispongo también la modificación de los otros elementos, con fuerza de ley, que se refieren a este canon.

Lo deliberado por esta Carta Apostólica en forma de Motu Proprio, ordeno que tenga vigencia firme y estable, no obstante cualquier cosa contraria, aunque sea digna de mención especial, y que se promulgue mediante su publicación en *L'Osservatore Romano*, entrando en vigor el mismo día, y luego se publique en el comentario oficial de las *Acta Apostolicae Sedis*.

*Dado en Roma, en San Pedro, el 10 de enero del año 2021, fiesta del Bautismo del Señor, octavo de mi pontificado.*



*Gallice*

LETTRE APOSTOLIQUE  
SOUS FORME DE «MOTU PROPRIO»  
***SPIRITUS DOMINI***  
DU SOUVERAIN PONTIFE  
**FRANÇOIS**  
SUR LA MODIFICATION DU CAN. 230 § 1 DU *CODE DE DROIT CANONIQUE*  
EN CE QUI CONCERNE L'ACCES DES PERSONNES DE SEXE FEMININ  
AU MINISTERE INSTITUTE DU LECTORAT ET DE L'ACOLYTAT.

L'Esprit du Seigneur Jésus, source éternelle de la vie et de la mission de l'Eglise, distribue aux membres du Peuple de Dieu les dons qui permettent à chacun, de façon diverse, de contribuer à l'édification de l'Eglise et à l'annonce de l'Evangile. Ces charismes, appelés *ministères* dans la mesure où ils sont publiquement reconnus et institués par l'Eglise, sont mis à la disposition de la communauté et de sa mission de façon stable.

Dans certains cas, cette contribution ministérielle trouve son origine dans un sacrement spécifique, l'Ordre sacré. Tout au long de l'histoire, d'autres charges ont été instituées dans l'Eglise et confiées à travers un rite liturgique non sacramentel à des fidèles, en vertu d'une forme particulière d'exercice du sacerdoce baptismal, et pour aider le ministère spécifique des évêques, des prêtres et des diacres.

Selon une vénérable tradition, la réception des «ministères laïcs», que saint Paul VI régla dans le Motu Proprio *Ministeria quaedam* (17 août 1972), précédait en tant que préparation la réception du sacrement de l'Ordre, même si ces ministères étaient conférés à d'autres fidèles de sexe masculin ayant l'idonéité requise.

Certaines assemblées du synode des évêques ont souligné la nécessité d'approfondir ce thème sur le plan doctrinal, afin qu'il réponde à la nature des charismes sus-mentionnés et aux exigences des temps, en offrant un soutien opportun au rôle d'évangélisation qui revient à la communauté ecclésiale.

En réponse à ces recommandations, un développement doctrinal a été atteint ces dernières années, qui a mis en évidence le fait que certains ministères institués par l'Eglise ont pour fondement la condition commune du baptisé et du sacerdoce royal reçu dans le sacrement du baptême; ceux-ci sont distincts, dans leur essence, du ministère ordonné reçu avec le sacrement de l'Ordre. En effet, une pratique consolidée dans l'Eglise latine a également confirmé que ces ministères laïcs, étant fondés sur le sacrement du Baptême, peuvent être confiés à tous les fidèles qui ont l'idonéité requise, de sexe masculin ou féminin, selon ce qui est déjà implicitement prévu par le can. 230 § 2.

Par conséquent, après avoir consulté les dicastères compétents, j'ai décidé de modifier le can. 230 § 1 du *Code de droit canonique*. Je dispose donc que le can. 230 § 1 du *Code de droit canonique* soit rédigé à l'avenir de la façon suivante:

«Les laïcs qui ont l'âge et les qualités requises établies par décret de la conférence des évêques, peuvent être admis d'une manière stable par le rite liturgique prescrit aux ministères du lectorat et de l'acolytat; cependant, cette collation de ministère ne leur confère pas le droit à la subsistance ou à une rémunération de la part de l'Eglise».

Je dispose également la modification des autres dispositions, ayant force de loi, qui se réfèrent à ce canon.

J'ordonne que ce qui a été décidé par cette Lettre apostolique sous forme de Motu Proprio, soit appliqué de manière ferme et stable, nonobstant toute chose contraire, même digne d'une mention spéciale, et soit promulgué à travers sa publication dans *L'Osservatore Romano*, entrant en vigueur le même jour, et ensuite publié dans le bulletin officiel des *Acta Apostolicae Sedis*.

*Italice*

LETTERA APOSTOLICA  
IN FORMA DI «MOTU PROPRIO»  
***SPIRITUS DOMINI***  
DEL SOMMO PONTEFICE  
**FRANCESCO**  
SULLA MODIFICA DEL CAN. 230 § 1 DEL *CODICE DI DIRITTO CANONICO*  
CIRCA L'ACCESSO DELLE PERSONE DI SESSO FEMMINILE  
AL MINISTERO ISTITUITO DEL LETTORATO E DELL'ACCOLITATO.

Lo Spirito del Signore Gesù, sorgente perenne della vita e della missione della Chiesa, distribuisce ai membri del popolo di Dio i doni che permettono a ciascuno, in modo diverso, di contribuire all'edificazione della Chiesa e all'annuncio del Vangelo. Questi carismi, chiamati ministeri in quanto sono pubblicamente riconosciuti e istituiti dalla Chiesa, sono messi a disposizione della comunità e della sua missione in forma stabile.

In alcuni casi tale contributo ministeriale ha la sua origine in uno specifico sacramento, l'Ordine sacro. Altri compiti, lungo la storia, sono stati istituiti nella Chiesa e affidati mediante un rito liturgico non sacramentale a singoli fedeli, in virtù di una peculiare forma di esercizio del sacerdozio battesimale, e in aiuto del ministero specifico di vescovi, presbiteri e diaconi.

Seguendo una venerabile tradizione, la ricezione dei “ministeri laicali”, che San Paolo VI regolamentò nel Motu Proprio *Ministeria quaedam* (17 agosto 1972), precedeva a modo di preparazione la ricezione del Sacramento dell'Ordine, pur essendo conferiti tali ministeri ad altri fedeli idonei di sesso maschile.

Alcune Assemblee del Sinodo dei Vescovi hanno evidenziato la necessità di approfondire dottrinalmente l'argomento, in modo che risponda alla natura dei suddetti carismi e alle esigenze dei tempi, offrendo un opportuno sostegno al ruolo di evangelizzazione che spetta alla comunità ecclesiale.

Accogliendo tali raccomandazioni, si è giunti in questi ultimi anni ad uno sviluppo dottrinale che ha messo in luce come determinati ministeri istituiti dalla Chiesa hanno per fondamento la comune condizione di battezzato e il sacerdozio regale ricevuto nel Sacramento del Battesimo; essi sono essenzialmente distinti dal ministero ordinato che si riceve con il Sacramento dell'Ordine. Anche una consolidata prassi nella Chiesa latina ha confermato, infatti, come tali ministeri laicali, essendo basati sul sacramento del Battesimo, possono essere affidati a tutti i fedeli, che risultino idonei, di sesso maschile o femminile, secondo quanto già implicitamente previsto dal can. 230 § 2.

Di conseguenza, dopo aver sentito il parere dei Dicasteri competenti, ho ritenuto di provvedere alla modifica del can. 230 § 1 del *Codice di Diritto Canonico*. Pertanto, dispongo che il can. 230 § 1 del *Codice di Diritto Canonico* abbia in avvenire la seguente redazione:

“I laici che abbiano l'età e le doti determinate con decreto dalla Conferenza Episcopale, possono essere assunti stabilmente, mediante il rito liturgico stabilito, ai ministeri di lettori e di accoliti; tuttavia tale conferimento non attribuisce loro il diritto al sostentamento o alla remunerazione da parte della Chiesa”.

Dispongo altresì la modifica degli altri provvedimenti, aventi forza di legge, che si riferiscono a tale canone.

Quanto deliberato con questa Lettera apostolica in forma di Motu Proprio, ordino che abbia fermo e stabile vigore, nonostante qualsiasi cosa contraria anche se degna di speciale menzione, e che sia promulgato tramite pubblicazione su *L'Osservatore Romano*, entrando in vigore nello stesso giorno, e quindi pubblicato nel commentario ufficiale degli *Acta Apostolicae Sedis*.

*Dato a Roma, presso San Pietro, il giorno 10 di gennaio dell'anno 2021, Festa del Battesimo del Signore, ottavo del mio pontificato.*

Polonice

LIST APOSTOLSKI  
W FORMIE „MOTU PROPRIO”  
„SPIRITUS DOMINI”  
OJCA ŚWIĘTEGO  
FRANCISZKA  
O ZMIANIE KANONU 230 § 1 KODEKSU PRAWA KANONICZNEGO  
NA TEMAT DOPUSZCZENIA OSÓB PŁCI ŻEŃSKIEJ  
DO URZĘDOWEJ POSŁUGI LEKTORATU I AKOLITATU

Duch Pana Jezusa, odwieczne źródło życia i misji Kościoła, udziela członkom ludu Bożego darów, które pozwalają każdemu z nich, w odmienny sposób, przyczynić się do budowania Kościoła i głoszenia Ewangelii. Te charyzmaty, zwane posługami, o ile są publicznie uznawane i ustanawiane przez Kościół, są w stałej formie oddawane do dyspozycji wspólnoty i jej misji.

W niektórych przypadkach takie posługiwanie ma swoje źródło w konkretnym sakramencie, a mianowicie w sakramencie święceń. Inne zadania na przestrzeni dziejów zostały ustanowione w Kościele i powierzone przez niesakramentalny obrzęd liturgiczny poszczególnym wiernym, na mocy szczególnej formy sprawowania kapłaństwa chrzcielnego oraz celem wsparcia ściśle określonej posługi biskupów, prezbiterów i diakonów.

Zgodnie z czcigodną tradycją, przyjmowanie „świeckich posług”, które św. Paweł VI uregulował w Motu Proprio *Ministeria quaedam* (17 sierpnia 1972 r.), poprzedzało – na sposób przygotowania – przyjęcie sakramentu święceń, choć posług takich udzielano również innym zdatnym wiernym płci męskiej.

Niektóre zgromadzenia Synodu Biskupów podkreśliły potrzebę doktrynalnego pogłębienia tej kwestii, aby odpowiedzieć naturze wspomnianych charyzmatów oraz potrzebom czasów, a także aby udzielić odpowiedniego wsparcia dla zadania ewangelizacji, za którą odpowiedzialna jest wspólnota kościelna.

Przyjmując te zalecenia, osiągnięto w ostatnich latach rozwój doktrynalny, który pokazał, w jaki sposób określone posługi ustanowione przez Kościół mają za podstawę wspólną kondycję człowieka ochrzczonego i królewskie kapłaństwo otrzymane w sakramencie chrztu; są one zasadniczo różne od posługi święceń, którą otrzymuje się w sakramencie święceń. Również ugruntowana praktyka w Kościele łacińskim istotnie potwierdziła, że takie świeckie posługi, opierając się na sakramencie chrztu, mogą być powierzane wszystkim zdatnym wiernym, zarówno mężczyznom jak i kobietom, zgodnie z tym, co zostało już domyślnie przewidziane w kanonie 230 § 2.

W związku z tym, po zapoznaniu się z opinią właściwych dykasterii, uznałem za stosowne dokonanie zmiany kanonu 230 § 1 Kodeksu Prawa Kanonicznego. Dlatego zarządzam, aby kanon 230 § 1 Kodeksu Prawa Kanonicznego miał od tej pory następujące brzmienie:

„Osoby świeckie, posiadające wiek i przymioty ustalone zarządzeniem Konferencji Episkopatu, mogą być na stałe przyjęte, przepisany obrzędem liturgicznym, do posługi lektoratu i akolitu, udzielenie jednak tych posług nie daje im prawa do utrzymania czy wynagrodzenia ze strony Kościoła”.

Zarządzam również zmianę innych przepisów, mających moc prawną, które odnoszą się do tego kanonu.

Polecam, aby to, co zostało zarządzane w niniejszym Liście Apostolskim w formie Motu Proprio, było przestrzegane w całości, bez względu na jakiegokolwiek argumenty przeciwne, nawet gdyby były godne szczególnej wzmianki, oraz aby zostało ogłoszone poprzez opublikowanie w *L'Osservatore Romano*, wchodząc w życie tego samego dnia, a następnie aby zostało opublikowane w oficjalnym komentarzu *Acta Apostolicae Sedis*.

Rzym, u św. Piotra, dnia 10 stycznia 2021 roku, w święto Chrztu Pańskiego, w ósmym roku mojego pontyfikatu.

*Lusitane*

CARTA APOSTÓLICA  
SOB FORMA DE «MOTU PROPRIO»  
***SPIRITUS DOMINI***  
DO SUMO PONTÍFICE  
**FRANCISCO**

SOBRE A MODIFICAÇÃO DO CÂN. 230 § 1 DO *CÓDIGO DE DIREITO CANÔNICO*  
ACERCA DO ACESSO DAS PESSOAS DO SEXO FEMININO AO MINISTÉRIO INSTITUÍDO  
DO LEITORADO E DO ACOLITADO

O Espírito do Senhor Jesus, fonte perene da vida e missão da Igreja, distribui aos membros do Povo de Deus os dons que permitem a cada um, de modo diverso, contribuir para a edificação da Igreja e para o anúncio do Evangelho. Estes carismas, chamados ministérios, uma vez que são publicamente reconhecidos e instituídos pela Igreja, são postos à disposição da comunidade e da sua missão de forma estável.

Em certos casos, esta contribuição ministerial tem a sua origem num sacramento específico, a Ordem sagrada. Outras tarefas, ao longo da história, foram instituídas na Igreja e confiadas mediante um rito litúrgico não sacramental a fiéis individuais, em virtude de uma peculiar forma de exercício do sacerdócio batismal, e em benefício do ministério específico de bispos, presbíteros e diáconos.

Seguindo uma tradição venerável, a receção dos “ministérios laicais”, que São Paulo VI regulamentou no Motu Proprio *Ministeria quaedam* (17 de agosto de 1972), precedia em forma de preparação a receção do Sacramento da Ordem, embora tais ministérios fossem conferidos a outros fiéis idóneos de sexo masculino.

Algumas Assembleias do Sínodo dos Bispos realçaram a necessidade de aprofundar doutrinalmente este tema, de modo a responder à natureza dos mencionados carismas e às exigências dos tempos, oferecendo um apoio oportuno ao papel de evangelização que cabe à comunidade eclesial.

Aceitando estas recomendações, nestes últimos anos alcançou-se um desenvolvimento doutrinal que evidenciou como determinados ministérios instituídos pela Igreja têm como fundamento a condição comum de batizado e o sacerdócio real recebido no Sacramento do Batismo; eles são essencialmente distintos do ministério ordenado, recebido com o Sacramento da Ordem. Com efeito, também uma prática consolidada na Igreja latina confirmou que tais ministérios laicais, baseando-se no Sacramento do Batismo, podem ser confiados a todos os fiéis que forem idóneos, de sexo masculino ou feminino, de acordo com quanto já é implicitamente previsto pelo cânone 230 § 2.

Por conseguinte, depois de ter ouvido o parecer dos Dicastérios competentes, decidi prover à modificação do cânone 230 § 1 do *Código de Direito Canónico*. Portanto, disponho que no futuro o cânone 230 § 1 do *Código de Direito Canónico* seja assim redigido:

*«Os leigos que tiverem a idade e as aptidões determinadas com decreto pela Conferência Episcopal, podem ser assumidos estavelmente, mediante o rito litúrgico estabelecido, nos ministérios de leitores e de acólitos; no entanto, tal concessão não lhes atribui o direito ao sustento ou à remuneração por parte da Igreja».*

Disponho do mesmo modo a modificação das outras disposições, corroboradas pela lei, que se referem a este cânone.

Quanto deliberado por esta Carta apostólica sob forma de Motu Proprio, ordeno que tenha vigor firme e estável, não obstante qualquer disposição contrária, mesmo que seja digna de menção especial, e que seja promulgado através da publicação em *L'Osservatore Romano*, entrando em vigor no mesmo dia, e em seguida publicado no comentário oficial das *Acta Apostolicae Sedis*.

*Dado em Roma, junto de São Pedro, no dia 10 de janeiro do ano de 2021, Festa do Batismo do Senhor, oitavo do meu pontificado*

APOSTOLIC LETTER  
ISSUED "MOTU PROPRIO"  
BY THE SUPREME PONTIFF  
**FRANCIS**  
"ANTIQUUM MINISTERIUM"  
INSTITUTING  
THE MINISTRY OF CATECHIST

1. The ministry of Catechist in the Church is an ancient one. Theologians commonly hold that the first examples are already present in the writings of the New Testament. The service of catechesis may be traced back to those “teachers” mentioned by the Apostle in writing to the community of Corinth: “Some people God has designated in the Church to be, first, apostles; second, prophets; third, teachers; then, mighty deeds; then, gifts of healing, assistance, administration, and varieties of tongues. Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work mighty deeds? Do all have gifts of healing? Do all speak in tongues? Do all interpret? Strive eagerly for the greatest spiritual gifts. But I shall show you a still more excellent way” (*1 Cor 12:28-31*).

Saint Luke begins his Gospel by stating: “I too have decided, after investigating everything accurately anew, to write it down in an orderly sequence for you, most excellent Theophilus, so that you may realize the certainty of the teachings you have received” (*Lk 1:3-4*). The evangelist seems to be well aware that his writings offer a specific form of instruction that can give firm assurance to those already baptized. The Apostle Paul, for his part, tells the Galatians that: “one who is being instructed in the word should share all good things with his instructor” (*Gal 6:6*). As is evident, this text provides yet another detail; it speaks of the communion of life as a sign of the fruitfulness of an authentic catechesis.

2. From the beginning, the Christian community was characterized by many different forms of ministry carried out by men and women who, obedient to the working of the Holy Spirit, devoted their lives to the building up of the Church. At times, the charisms that the Spirit constantly pours out on the baptized took on a visible and tangible form of immediate service to the Christian community, one recognized as an indispensable *diakonia* for the community. The Apostle Paul authoritatively attests to this when he states that “there are different kinds of spiritual gifts but the same Spirit; there are different forms of service but the same Lord; there are different workings but the same God who produces all of them in everyone. To each individual the manifestation of the Spirit is given for some benefit. To one is given through the Spirit the expression of wisdom; to another the expression of knowledge according to the same Spirit; to another faith by the same Spirit; to another gifts of healing by the one Spirit; to another mighty deeds; to another prophecy; to another discernment of spirits; to another varieties of tongues; to another interpretation of tongues. But one and the same Spirit produces all of these, distributing them individually to each person as he wishes” (*1 Cor 12:4-11*).

Within the broader charismatic tradition of the New Testament, then, we can see that certain baptized persons exercised the ministry of transmitting in a more organic and stable form related to different situations in life the teaching of the apostles and evangelists (cf. SECOND VATICAN ECUMENICAL COUNCIL, Dogmatic Constitution on Divine Revelation *Dei Verbum*, 8). The Church wished to acknowledge this service as a concrete expression of a personal charism that contributed greatly to the exercise of her mission of evangelization. This glance at the life of the first Christian communities engaged in the spread of the Gospel also encourages the Church in our day to appreciate possible new ways for her to remain faithful to the word of the Lord so that his Gospel can be preached to every creature.

3. The history of evangelization over the past two millennia clearly shows the effectiveness of the mission of catechists. Bishops, priests and deacons, together with many men and women in the consecrated life, devoted their lives to catechetical instruction so that the faith might be an effective support for the life of every human being. Some of them also gathered around themselves others of

their brothers and sisters sharing the same charism, and founded religious orders wholly dedicated to catechesis.

Nor can we forget the countless lay men and women who directly took part in the spread of the Gospel through catechetical instruction. Men and women of deep faith, authentic witnesses of holiness, who in some cases were also founders of Churches and eventually died as martyrs. In our own day too, many competent and dedicated catechists are community leaders in various parts of the world and carry out a mission invaluable for the transmission and growth of the faith. The long line of blessed, saints and martyrs who were catechists has significantly advanced the Church's mission and deserves to be recognized, for it represents a rich resource not only for catechesis but also for the entire history of Christian spirituality.

4. Beginning with the Second Vatican Ecumenical Council, the Church has come to a renewed appreciation of the importance of lay involvement in the work of evangelization. The Council Fathers repeatedly emphasized the great need for the lay faithful to be engaged directly, in the various ways their charism can be expressed, in the “*plantatio Ecclesiae*” and the development of the Christian community. “Worthy of praise too is that army of catechists, both men and women, to whom missionary work among the nations is so indebted, who imbued with an apostolic spirit make an outstanding and absolutely necessary contribution to the spread of the faith and the Church by their great work. In our days, when there are so few clerics to evangelize such great multitudes and to carry out the pastoral ministry, the role of catechists is of the highest importance” (cf. SECOND VATICAN ECUMENICAL COUNCIL, Decree on the Church's Missionary Activity *Ad Gentes*, 17).

Along with the important teaching of the Council, mention should be made of the constant interest of the Popes, the Synod of Bishops, the Episcopal Conferences and individual Bishops who, in recent decades have contributed to a significant renewal of catechesis. The *Catechism of the Catholic Church*, the Apostolic Exhortation *Catechesi Tradendae*, the *General Catechetical Directory*, the *General Directory for Catechesis* and the recent *Directory for Catechesis*, as well as the many national, regional and diocesan Catechisms, have confirmed the centrality of a catechesis that gives priority to the education and ongoing formation of believers.

5. Without prejudice to the Bishop's mission as the primary catechist in his Diocese, one which he shares with his presbyterate, or to the particular responsibility of parents for the Christian formation of their children (cf. CIC can. 774 §2; CCEO can. 618), recognition should be given to those lay men and women who feel called by virtue of their baptism to cooperate in the work of catechesis (cf. CIC can. 225; CCEO cans. 401 and 406). This presence is all the more urgently needed today as a result of our increasing awareness of the need for evangelization in the contemporary world (cf. Apostolic Exhortation *Evangelii Gaudium*, 163-168), and the rise of a globalized culture (cf. Encyclical Letter *Fratelli Tutti*, 100, 138). This requires genuine interaction with young people, to say nothing of the need for creative methodologies and resources capable of adapting the proclamation of the Gospel to the missionary transformation that the Church has undertaken. Fidelity to the past and responsibility for the present are necessary conditions for the Church to carry out her mission in the world.

Awakening personal enthusiasm on the part of all the baptized and reviving the awareness of their call to carry out a proper mission in the community demands attentiveness to the voice of the Spirit, who is unfailingly present and fruitful (cf. CIC can. 774 §1; CCEO can. 617). Today, too, the Spirit is calling men and women to set out and encounter all those who are waiting to discover the beauty, goodness, and truth of the Christian faith. It is the task of pastors to support them in this process and to enrich the life of the Christian community through the recognition of lay ministries capable of contributing to the transformation of society through the “penetration of Christian values into the social, political and economic sectors” (*Evangelii Gaudium*, 102).

6. The lay apostolate is unquestionably “secular”. It requires that the laity “seek the kingdom of God by engaging in temporal affairs and directing them according to God's will” (cf. SECOND VATICAN ECUMENICAL COUNCIL Dogmatic Constitution on the Church *Lumen Gentium*, 31). In their daily life, interwoven with family and social relationships, the laity come to realize that they “are given this special vocation: to make the Church present and fruitful in those places and

circumstances where it is only through them that she can become the salt of the earth” (ibid., 33). We do well to remember, however, that in addition to this apostolate, “the laity can be called in different ways to more immediate cooperation in the apostolate of the hierarchy, like those men and women who helped the apostle Paul in the Gospel, working hard in the Lord” (ibid.).

The role played by catechists is one specific form of service among others within the Christian community. Catechists are called first to be expert in the pastoral service of transmitting the faith as it develops through its different stages from the initial proclamation of the *kerygma* to the instruction that presents our new life in Christ and prepares for the sacraments of Christian initiation, and then to the ongoing formation that can allow each person to give an accounting of the hope within them (cf. *1 Pet* 3:15). At the same time, every catechist must be a witness to the faith, a teacher and mystagogue, a companion and pedagogue, who teaches for the Church. Only through prayer, study, and direct participation in the life of the community can they grow in this identity and the integrity and responsibility that it entails (cf. Pontifical Council for the Promotion of the New Evangelization, *Directory for Catechesis*, 113).

7. With great foresight, Saint Paul VI issued the Apostolic Letter *Ministeria Quaedam* with the intention not only of adapting the ministries of Lector and Acolyte to changed historical circumstances (cf. Apostolic Letter *Spiritus Domini*), but also of encouraging Episcopal Conferences to promote other ministries, including that of Catechist. “In addition to the ministries common to the entire Latin Church, nothing prevents Episcopal Conferences from asking the Apostolic See for the institution of others, which for particular reasons, they consider necessary or very useful in their own region. Among these are, for example, the offices of *Porter, Exorcist* and *Catechist*.” The same pressing invitation is found in the Apostolic Exhortation *Evangelii Nuntiandi*; in calling for a discernment of the present needs of the Christian community in faithful continuity with its origins, the Pope encouraged the development of new forms of ministry for a renewed pastoral activity. “Such ministries, apparently new but closely tied up with the Church’s living experience down the centuries, such as that of catechists... are valuable for the establishment, life, and growth of the Church, and for her capacity to influence her surroundings and to reach those who are remote from her” (SAINT PAUL VI, Apostolic Exhortation *Evangelii Nuntiandi*, 73).

To be sure, “there has been a growing awareness of the identity and mission of the laity in the Church. We can indeed count on many lay persons, although still not nearly enough, who have a deeply-rooted sense of community and great fidelity to the tasks of charity, catechesis and the celebration of the faith” (*Evangelii Gaudium*, 102). It follows that the reception of a lay ministry such as that of Catechist will emphasize even more the missionary commitment proper to every baptized person, a commitment that must however be carried out in a fully “secular” manner, avoiding any form of clericalization.

8. This ministry has a definite vocational aspect, as evidenced by the Rite of Institution, and consequently calls for due discernment on the part of the Bishop. It is in fact a stable form of service rendered to the local Church in accordance with pastoral needs identified by the local Ordinary, yet one carried out as a work of the laity, as demanded by the very nature of the ministry. It is fitting that those called to the instituted ministry of Catechist be men and women of deep faith and human maturity, active participants in the life of the Christian community, capable of welcoming others, being generous and living a life of fraternal communion. They should also receive suitable biblical, theological, pastoral and pedagogical formation to be competent communicators of the truth of the faith and they should have some prior experience of catechesis (cf. SECOND VATICAN ECUMENICAL COUNCIL, Decree on the Pastoral Office of Bishops in the Church *Christus Dominus*, 14; CIC can. 231 §1; CCEO can. 409 §1). It is essential that they be faithful co-workers with priests and deacons, prepared to exercise their ministry wherever it may prove necessary, and motivated by true apostolic enthusiasm.

Therefore, after having taken all things into consideration, and by apostolic authority

**I establish  
the lay ministry of Catechist**

The Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments will soon publish the Rite of Institution of the lay ministry of Catechist.

9. I invite the Episcopal Conferences to render effective the ministry of Catechist, determining the necessary process of formation and the normative criteria for admission to this ministry and devising the most appropriate forms for the service which these men and women will be called to exercise in conformity with the content of this Apostolic Letter.

10. The Synods of the Oriental Churches or the Assemblies of Hierarchs may adopt what is established here for their respective Churches *sui iuris*, in accordance with their particular law.

11. Bishops should make every effort to comply with the exhortation of the Council Fathers: “Pastors... know that they were not established by Christ to undertake by themselves the entire saving mission of the Church to the world. They appreciate, rather, that it is their exalted task to shepherd the faithful and at the same time acknowledge their ministries and charisms so that all in their separate ways, but of one mind, may cooperate in the common task” (*Lumen Gentium*, 30). May the discernment of the gifts that the Holy Spirit never fails to grant to the Church sustain their efforts to make the lay ministry of Catechist effective for the growth of their communities.

I order that what has been laid down by this Apostolic Letter issued “Motu Proprio” have firm and stable effect, anything to the contrary notwithstanding, even if worthy of special mention, and that it be promulgated by publication in *L’Osservatore Romano*, taking effect that same day, and published thereafter in the official commentary of the *Acta Apostolicae Sedis*.

*Given in Rome, at Saint John Lateran, on the tenth day of May in the year 2021, the liturgical memorial of Saint John of Avila, Priest and Doctor of the Church, the ninth of my Pontificate.*

*Gallice*

LETTRE APOSTOLIQUE  
SOUS LA FORME DE «MOTU PROPRIO»  
**ANTIQUUM MINISTERIUM**  
DU SOUVERAIN PONTIFE  
**FRANÇOIS**  
ÉTABLISSANT LE  
MINISTÈRE DE CATÉCHISTE

1. Le ministère de Catéchiste dans l’Église est très ancien. Les théologiens s’entendent pour dire que les premiers exemples se trouvent déjà dans les écrits du Nouveau Testament. Le service de l’enseignement trouve sa forme initiale chez « ceux qui ont charge d’enseigner » à qui l’Apôtre se réfère en écrivant à la communauté de Corinthe: « Parmi ceux que Dieu a placés ainsi dans l’Église, il y a premièrement des apôtres, deuxièmement des prophètes, troisièmement ceux qui ont charge d’enseigner ; ensuite, il y a les miracles, puis les dons de guérison, d’assistance, de gouvernement, le don de parler diverses langues mystérieuses. Tout le monde évidemment n’est pas apôtre, tout le monde n’est pas prophète, ni chargé d’enseigner ; tout le monde n’a pas à faire des miracles, à guérir, à dire des paroles mystérieuses, ou à les interpréter. Recherchez donc avec ardeur les dons les plus grands » (*1 Co* 12, 28-31).

Luc ouvre son Évangile en attestant : «C’est pourquoi j’ai décidé, moi aussi, après avoir recueilli avec précision des informations concernant tout ce qui s’est passé depuis le début, d’écrire pour toi, excellent Théophile, un exposé suivi, afin que tu te rendes bien compte de la solidité des enseignements que tu as entendus » (*Lc* 1, 3-4). L’évangéliste semble bien conscient qu’avec ses écrits, il fournit une forme spécifique d’enseignement qui permet de donner solidité et force à ceux qui ont déjà reçu le baptême. L’Apôtre Paul revient sur le sujet lorsqu’il recommande aux Galates : « Celui qui reçoit l’enseignement de la Parole doit donner, à celui qui la lui transmet, une part de tous ses biens » (*Ga* 6,6). Comme on le remarque, le texte ajoute une particularité fondamentale: la communion de vie comme caractéristique de la fécondité de la véritable catéchèse reçue.



2. Dès ses débuts, la communauté chrétienne a fait l'expérience d'une forme répandue de ministérialité qui s'est concrétisée dans le service des hommes et des femmes qui, obéissants à l'action de l'Esprit saint, ont consacré leur vie à l'édification de l'Église. Les charismes que l'Esprit n'a jamais cessé de répandre sur les baptisés, ont parfois trouvé une forme visible et tangible de service direct de la communauté chrétienne dans ses nombreuses expressions, au point d'être reconnu comme une diaconie indispensable pour la communauté. L'apôtre Paul s'en fait un interprète autorisé lorsqu'il atteste : « Les dons de la grâce sont variés, mais c'est le même Esprit. Les services sont variés, mais c'est le même Seigneur. Les activités sont variées, mais c'est le même Dieu qui agit en tout et en tous. À chacun est donnée la manifestation de l'Esprit en vue du bien. À celui-ci est donnée, par l'Esprit, une parole de sagesse ; à un autre, une parole de connaissance, selon le même Esprit ; un autre reçoit, dans le même Esprit, un don de foi ; un autre encore, dans l'unique Esprit, des dons de guérison ; à un autre est donné d'opérer des miracles, à un autre de prophétiser, à un autre de discerner les inspirations ; à l'un, de parler diverses langues mystérieuses ; à l'autre, de les interpréter. Mais celui qui agit en tout cela, c'est l'unique et même Esprit : il distribue ses dons, comme il le veut, à chacun en particulier » (1 Co 12, 4-11).

Dans la grande tradition charismatique du Nouveau Testament, il est donc possible de reconnaître la présence active de baptisés qui ont exercé le ministère de la transmission sous une forme plus organique, permanente et liée aux différentes circonstances de la vie, de l'enseignement des Apôtres et des Évangélistes (cf. Conc. œcum. Vat. II, Const. dogm. *Dei Verbum*, n. 8). L'Église a voulu reconnaître ce service comme une expression concrète du charisme personnel qui a beaucoup favorisé l'exercice de sa mission évangélisatrice. Le regard sur la vie des premières communautés chrétiennes qui se sont engagées dans la diffusion et le développement de l'Évangile, engage aujourd'hui encore l'Église à comprendre quelles peuvent être les nouvelles expressions par lesquelles continuer à rester fidèle à la Parole du Seigneur pour faire parvenir son Évangile à toute créature.

3. Toute l'histoire de l'évangélisation de ces deux millénaires montre très clairement à quel point la mission des catéchistes a été efficace. Évêques, prêtres et diacres, avec beaucoup d'hommes et de femmes de vie consacrée, ont dédié leur vie à l'enseignement catéchétique afin que la foi devienne un soutien valable à l'existence personnelle de tout être humain. Certains ont également rassemblé autour d'eux d'autres frères et sœurs qui, dans le partage du même charisme, ont constitué des ordres religieux totalement dévoués à la catéchèse.

Nous ne pouvons pas oublier l'innombrable multitude de laïcs qui ont pris part directement à la diffusion de l'Évangile par l'enseignement catéchétique. Hommes et femmes animés d'une grande foi, et authentiques témoins de sainteté qui, dans certains cas, ont été aussi fondateurs d'Églises, au point même de donner leur vie. Aujourd'hui encore, de nombreux catéchistes compétents et tenaces sont à la tête de communautés dans différentes régions et exercent une mission irremplaçable dans la transmission et l'approfondissement de la foi. La longue lignée de bienheureux, de saints et de martyrs catéchistes qui a marqué la mission de l'Église mérite d'être connue parce qu'elle constitue une source féconde non seulement pour la catéchèse, mais pour toute l'histoire de la spiritualité chrétienne.

4. Depuis le Concile œcuménique Vatican II, l'Église a senti avec une conscience renouvelée l'importance de l'engagement du laïcat dans l'œuvre d'évangélisation. Les Pères conciliaires ont souligné à maintes reprises combien il est nécessaire pour la « *plantatio Ecclesiae* » et le développement de la communauté chrétienne d'impliquer directement les fidèles laïcs dans les différentes formes par lesquelles leur charisme peut s'exprimer. « Elle est aussi digne d'éloges cette armée qui a si bien mérité de l'œuvre des missions auprès des nations, celle des catéchistes hommes et femmes qui, pénétrés d'esprit apostolique, apportent par leurs lourds labeurs un concours singulier et absolument nécessaire en vue de la diffusion de la foi et de l'expansion de l'Église. De nos jours, vu que pour évangéliser de si grandes multitudes et pour exercer le ministère pastoral il n'y a qu'un petit nombre de clercs, la fonction des catéchistes a une très grande importance » (Conc. œcum. Vat. II, Décret *Ad gentes* n. 17).

Avec le riche enseignement conciliaire, il est nécessaire de faire référence à l'intérêt constant des Souverains Pontifes, du Synode des Évêques, des Conférences épiscopales et des pasteurs

individuels qui, au cours de ces décennies, ont imprimé un renouveau remarquable à la catéchèse. Le *Catéchisme de l'Église Catholique*, l'Exhortation apostolique *Catechesi tradendae*, le *Directoire catéchétique général*, le *Directoire général pour la catéchèse*, le récent *Directoire de la catéchèse*, ainsi que de nombreux catéchismes nationaux, régionaux et diocésains, sont une expression de la valeur centrale de l'œuvre catéchétique qui met au premier plan l'instruction et la formation permanente des croyants.

5. Sans rien enlever à la mission propre de l'Évêque qui est d'être le premier catéchiste de son diocèse, avec son presbyterium qui partage avec lui la même charge pastorale, ni à la responsabilité particulière des parents à l'égard de la formation chrétienne de leurs enfants (cf. CIC c. 774 §2 ; CCEO c. 618), il est nécessaire de reconnaître la présence de laïcs qui, en vertu de leur baptême, se sentent appelés à collaborer au service de la catéchèse (cf. CIC c. 225 ; CCEO c. 401, 406). Cette présence devient encore plus urgente de nos jours en raison de la prise de conscience renouvelée de l'évangélisation dans le monde contemporain (cf. Exhort. ap. *Evangelii gaudium*, nn. 163-168), et en raison de l'émergence d'une culture globalisée (cf. Lett. enc. *Fratelli tutti*, n. 100. 138), qui exige une rencontre authentique avec les jeunes générations, sans oublier la nécessité de méthodologies et d'outils créatifs qui rendent l'annonce de l'Évangile compatible avec la transformation missionnaire que l'Église a entreprise. Fidélité au passé et responsabilité pour le présent sont les conditions indispensables pour que l'Église puisse accomplir sa mission dans le monde.

Éveiller l'enthousiasme personnel de tout baptisé, et raviver la conscience d'être appelé à accomplir sa mission dans la communauté, exige d'écouter la voix de l'Esprit dont la présence féconde ne manque jamais (cf. CIC c. 774 §1 ; CCEO c. 617). Aujourd'hui encore, l'Esprit appelle des hommes et des femmes à se mettre en chemin pour aller à la rencontre de ceux qui attendent de connaître la beauté, la bonté et la vérité de la foi chrétienne. Il est de la tâche des pasteurs de soutenir ce chemin et d'enrichir la vie de la communauté chrétienne par la reconnaissance de ministères laïcs capables de contribuer à la transformation de la société par la « pénétration des valeurs chrétiennes dans le monde social, politique et économique » (*Evangelii gaudium*, n. 102).

6. L'apostolat laïc possède une indiscutable valeur séculière. Il demande de « chercher le royaume de Dieu en gérant les affaires temporelles et en les ordonnant selon Dieu » (Conc. œcum. Vat. II, Const. dogm. *Lumen gentium*, n. 31). Leur vie quotidienne est tissée de relations familiales et sociales qui permettent de vérifier comment « ils sont spécialement appelés à rendre l'Église présente et agissante dans les lieux et les situations où elle ne peut être le sel de la terre que par eux » (*Lumen gentium*, n. 33). Il convient toutefois de rappeler qu'au-delà de cet apostolat, « les laïcs peuvent de surcroît être appelés de diverses manières à apporter une collaboration plus immédiate à l'apostolat de la hiérarchie, à la manière de ces hommes et de ces femmes qui secondaient l'apôtre Paul dans la proclamation de l'Évangile, et qui peinaient lourdement dans le Seigneur » (*Lumen gentium*, n. 33).

La fonction particulière accomplie par le Catéchiste, cependant, est spécifiée dans d'autres services présents dans la communauté chrétienne. Le Catéchiste, en effet, est appelé tout d'abord à exercer sa compétence dans le service pastoral de la transmission de la foi qui se développe à différentes étapes: de la première annonce qui introduit au *Kérygme*, à l'instruction qui fait prendre conscience de la vie nouvelle dans le Christ et prépare en particulier aux sacrements de l'initiation chrétienne, jusqu'à la formation permanente qui permet à tout baptisé d'être toujours prêt à « répondre à quiconque demande de rendre raison de l'espérance qui est en vous » (1 P 3, 15). Le Catéchiste est en même temps témoin de la foi, maître et mystagogue, accompagnateur et pédagogue qui instruit au nom de l'Église. Une identité que seulement à travers la prière, l'étude et la participation directe à la vie de la communauté peut se développer avec cohérence et responsabilité (cf. Conseil Pontifical pour la Promotion de la Nouvelle Évangélisation, *Directoire de la catéchèse*, n. 113).

7. Avec clairvoyance, saint Paul VI a promulgué la Lettre apostolique *Ministeria quaedam* dans l'intention non seulement d'adapter au moment historique qui avait changé le ministère du Lecteur et de l'Acolyte (cf. Lett. ap. *Spiritus Domini*), mais aussi de solliciter les Conférences épiscopales afin qu'elles promeuvent d'autres ministères, dont celui de Catéchiste : « Au-delà de ces offices communs de l'Église latine, rien n'empêche les Conférences épiscopales d'en demander d'autres au Siège Apostolique, si, pour des raisons particulières, elles en jugent l'institution nécessaire ou très utile dans

leur région. Sont de cette sorte, par exemple, les offices de *Portier*, d'*Exorciste* et de *Catéchiste* ». La même invitation pressante est revenue dans l'Exhortation apostolique *Evangelii nuntiandi* lorsque, demandant de savoir lire les exigences actuelles de la communauté chrétienne dans la continuité fidèle avec les origines, elle exhortait à trouver de nouvelles formes ministérielles pour une pastorale renouvelée : « De tels ministères, nouveaux en apparence, mais très liés à des expériences vécues par l'Église tout au long de son existence — par exemple ceux de Catéchètes (...) sont précieux pour l'implantation, la vie et la croissance de l'Église et pour sa capacité d'irradier autour d'elle et vers ceux qui sont au loin. » (Saint Paul VI, Exhort. ap. *Evangelii nuntiandi*, n. 73).

On ne peut donc nier que « la conscience de l'identité et de la mission du laïc dans l'Église s'est accrue. Nous disposons d'un laïc nombreux, bien qu'insuffisant, avec un sens communautaire bien enraciné et une grande fidélité à l'engagement de la charité, de la catéchèse et de la célébration de la foi » (*Evangelii gaudium*, n. 102). Il s'ensuit que la réception d'un ministère laïc, comme celui de catéchiste, met davantage l'accent sur l'engagement missionnaire typique de chaque baptisé qui doit néanmoins être accompli sous une forme entièrement séculière sans tomber dans aucune expression de cléricisation.

8. Ce ministère a une forte valeur vocationnelle qui requiert un discernement adéquat de la part de l'évêque et qui est mis en évidence par le Rite de l'Institution. Il s'agit, en effet, d'un service stable rendu à l'Église locale en fonction des exigences pastorales identifiées par l'Ordinaire du lieu, mais accompli de manière laïque comme l'exige la nature même du ministère. Il est bon que pour le ministère institué du Catéchiste soient appelés des hommes et des femmes de foi profonde et de maturité humaine, qui aient une participation active à la vie de la communauté chrétienne, capables d'accueil, de générosité et d'une vie de communion fraternelle, qu'ils reçoivent une formation biblique, théologique, pastorale et pédagogique, nécessaire afin d'être des communicateurs attentifs de la vérité de la foi, et qu'ils aient déjà acquis une expérience préalable de catéchèse (cf. Conc. œcum. Vat. II, Décret *Christus Dominus*, n. 14; CIC c. 231 §1 ; CCEO c. 409 §1). Il est aussi requis qu'ils soient de fidèles collaborateurs des prêtres et des diacres, disposés à exercer le ministère là où cela sera nécessaire, et qu'ils soient animés par un véritable enthousiasme apostolique.

Par conséquent, après avoir examiné tous les aspects, en vertu de l'autorité Apostolique

**j'institue  
le ministère laïc de Catéchiste.**

La Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements veillera, dans les plus brefs délais, à publier le Rite d'Institution du ministère laïc de Catéchiste.

9. J'invite donc les Conférences épiscopales à rendre le ministère de catéchiste effectif, en établissant l'*iter* de formation nécessaire et les critères normatifs pour y accéder, en trouvant, pour le service qu'ils seront appelés à accomplir, les formes les plus cohérentes à ce qui est exprimé par cette Lettre apostolique.

10. Les Synodes des Églises Orientales et les Assemblées des Hiérarques pourront recevoir ce qui est ici établi pour leurs Églises *sui juris* respectives, sur la base de leur droit particulier.

11. Que les pasteurs ne cessent de s'approprier l'exhortation des Pères conciliaires lorsqu'ils rappelaient : « Ils savent qu'ils n'ont pas été institués par le Christ pour assumer à eux seuls toute la mission salvifique de l'Église à l'égard du monde, mais que leur charge éminente consiste à être les pasteurs des fidèles du Christ et à reconnaître leurs services et leurs charismes de façon à ce que tous, chacun à sa manière, coopèrent unanimement à l'œuvre commune. » (*Lumen gentium*, n. 30). Que le discernement des dons que l'Esprit Saint ne retire jamais à son Église, soit pour eux le soutien nécessaire pour rendre effectif le ministère de catéchiste en vue de la croissance de leur communauté.

Ce qui est établi par cette Lettre apostolique en forme de « Motu proprio », j'ordonne que ce soit appliqué de manière ferme et stable, nonobstant toute chose contraire, même digne d'une mention spéciale, et que ce soit promulgué par publication dans *L'Osservatore Romano*, entrant en vigueur le même jour, et ensuite publiée dans le bulletin officiel des *Acta Apostolicae Sedis*.

Donné à Rome, près de Saint Jean de Latran, le 10 mai 2021, en la mémoire liturgique de saint Jean d'Avila, prêtre et docteur de l'Église, neuvième année de mon pontificat.

Germanice

**APOSTOLISCHES SCHREIBEN  
 IN FORM EINES "MOTU PROPRIO"  
 VON PAPST  
 FRANZISKUS  
 "ANTIQUUM MINISTERIUM"  
 ZUR EINFÜHRUNG DES  
 DIENSTES DES KATECHETEN**

1. Der Dienst des Katecheten in der Kirche ist sehr alt. Es herrscht unter den Theologen Einvernehmen darüber, dass die ersten Beispiele bereits in den Schriften des Neuen Testaments zu finden sind. Der Dienst des Lehrens findet seine erste keimhafte Form in den „Lehrern“, die der Apostel in seinem Brief an die Gemeinde von Korinth erwähnt: »So hat Gott in der Kirche die einen erstens als Apostel eingesetzt, zweitens als Propheten, drittens als Lehrer; ferner verlieh er die Kraft, Machttaten zu wirken, sodann die Gaben, Krankheiten zu heilen, zu helfen, zu leiten, endlich die verschiedenen Arten von Zungenrede. Sind etwa alle Apostel, alle Propheten, alle Lehrer? Haben alle die Kraft, Machttaten zu wirken? Besitzen alle die Gabe, Krankheiten zu heilen? Reden alle in Zungen? Können alle übersetzen? Strebt aber nach den höheren Gnadengaben! Dazu zeige ich euch einen überragenden Weg« (*1 Kor 12,28-31*).

Lukas beginnt sein Evangelium mit dem Bekenntnis: »Nun habe auch ich mich entschlossen, nachdem ich allem von Beginn an sorgfältig nachgegangen bin, es für dich, hochverehrter Theophilus, der Reihe nach aufzuschreiben. So kannst du dich von der Zuverlässigkeit der Lehre überzeugen, in der du unterwiesen wurdest« (*Lk 1,3-4*). Der Evangelist scheint sich der Tatsache bewusst zu sein, dass er mit seinen Schriften eine besondere Form der Unterweisung zur Verfügung stellt, die es ermöglicht, denjenigen, die bereits die Taufe empfangen haben, Beständigkeit und Kraft zu verleihen. Der Apostel Paulus kommt erneut auf das Thema zu sprechen, wenn er den Galatern empfiehlt: »Wer im Wort des Evangeliums unterwiesen wird, lasse den, der ihn unterweist, an allen Gütern teilhaben« (*Gal 6,6*). Wie zu bemerken ist, fügt der Text eine grundlegende Besonderheit hinzu: die Lebensgemeinschaft als Merkmal für die Fruchtbarkeit der wahren Katechese, die man empfangen hat.

2. Von ihren Anfängen an kannte die christliche Gemeinschaft eine allgemeine Form von Diensten, die sich konkretisiert hat im Dienst von Männern und Frauen, die, dem Wirken des Heiligen Geistes gehorsam, ihr Leben dem Aufbau der Kirche gewidmet haben. Die Charismen, mit denen der Heilige Geist die Getauften stets erfüllt hat, fanden zu bestimmten Zeiten eine sichtbare und greifbare Gestalt des direkten Dienstes an der christlichen Gemeinschaft in ihren vielfältigen Ausdrucksweisen, so dass sie als eine für die Gemeinschaft unerlässliche „Diakonie“ anerkannt wurden. Der Apostel Paulus bringt dies verbindlich zum Ausdruck, wenn er bezeugt: »Es gibt verschiedene Gnadengaben, aber nur den einen Geist. Es gibt verschiedene Dienste, aber nur den einen Herrn. Es gibt verschiedene Kräfte, die wirken, aber nur den einen Gott: Er bewirkt alles in allen. Jedem aber wird die Offenbarung des Geistes geschenkt, damit sie anderen nützt. Dem einen wird vom Geist die Gabe geschenkt, Weisheit mitzuteilen, dem anderen durch denselben Geist die Gabe, Erkenntnis zu vermitteln, einem anderen in demselben Geist Glaubenskraft, einem anderen – immer in dem einen Geist – die Gabe, Krankheiten zu heilen, einem anderen Kräfte, Machttaten zu wirken, einem anderen prophetisches Reden, einem anderen die Fähigkeit, die Geister zu unterscheiden, wieder einem anderen verschiedene Arten von Zungenrede, einem anderen schließlich die Gabe, sie zu übersetzen. Das alles bewirkt ein und derselbe Geist; einem jeden teilt er seine besondere Gabe zu, wie er will« (*1 Kor 12,4-11*).

In der großen charismatischen Tradition des Neuen Testaments kann man also die tatkräftige Präsenz von Getauften erkennen, die den Dienst ausgeübt haben, die Lehre der Apostel und Evangelisten in organischer, dauerhafter und mit den verschiedenen Anlässen des Lebens verbundener Art und Weise weiterzugeben (vgl. Zweites Ökumenisches Vatikanisches Konzil,

Dogmatische Konstitution *Dei Verbum*, 8). Die Kirche wollte diesen Dienst als konkrete Ausdrucksform des persönlichen Charismas anerkennen, der in nicht geringem Maße ihren Evangelisierungsauftrag unterstützt hat. Der Blick auf das Leben der ersten christlichen Gemeinschaften, die sich für die Verbreitung und das Wachstum des Evangeliums eingesetzt haben, spornt auch heute die Kirche an, zu erfassen, welches die neuen Ausdrucksformen sein können, mit denen sie dem Wort des Herrn weiterhin treu bleiben kann, damit sein Evangelium zu allen Geschöpfen gelangen kann.

3. Die gesamte Geschichte der Evangelisierung der vergangenen zwei Jahrtausende zeigt ganz klar, wie wichtig die Sendung der Katecheten war. Bischöfe, Priester und Diakone haben gemeinsam mit vielen Männern und Frauen des geweihten Lebens ihr Leben der katechetischen Unterweisung gewidmet, damit der Glaube eine tragfähige Stütze für das persönliche Leben jedes Menschen sei. Einige von ihnen haben außerdem andere Brüder und Schwestern um sich geschart, die dasselbe Charisma teilten, und so sind Ordensgemeinschaften entstanden, die sich ganz in den Dienst der Katechese stellen.

Man darf die unzählbare Menge von Laien nicht vergessen, die durch die katechetische Unterweisung unmittelbar an der Verbreitung des Evangeliums mitgewirkt haben. Männer und Frauen, die beseelt von einem tiefen Glauben und als authentische Zeugen der Heiligkeit in einigen Fällen auch Gemeinden gegründet und sogar ihr Leben hingegeben haben. Zahlreiche fähige, standhafte Katecheten leiten auch in unseren Tagen in verschiedenen Regionen der Welt Gemeinden und üben bei der Weitergabe und der Vertiefung des Glaubens eine unersetzliche Mission aus. Die große Schar der seligen, heiligen und als Märtyrer gestorbenen Katecheten hat die Sendung der Kirche geprägt: Es lohnt sich, sie zu kennen, denn sie stellt eine fruchtbare Quelle nicht nur für die Katechese, sondern auch für die Geschichte der christlichen Spiritualität insgesamt dar.

4. Seit dem Zweiten Ökumenischen Vatikanischen Konzil hat die Kirche mit erneuertem Bewusstsein wahrgenommen, wie wichtig der Einsatz der Laien im Werk der Evangelisierung ist. Die Konzilsväter haben mehrfach unterstrichen, wie notwendig die direkte Einbeziehung von gläubigen Laien in den verschiedenen Formen, in denen ihr Charisma zum Ausdruck kommen kann, für die „plantatio Ecclesiae“ und die Entwicklung der christlichen Gemeinschaft ist. »Ebenso verdient die Schar der Katechisten Anerkennung, Männer wie Frauen, die so große Verdienste um das Werk der Heidenmission haben. Erfüllt von apostolischer Gesinnung, leisten sie mit vielen Mühen ihren einzigartigen und unersetzlichen Beitrag zur Verbreitung des Glaubens und der Kirche. Das Amt der Katechisten hat in unseren Tagen, da es für die Glaubensunterweisung solcher Massen und den Seelsorgedienst nur wenige Kleriker gibt, allergrößte Bedeutung« (Zweites Ökumenisches Vatikanisches Konzil, Dekret *Ad gentes*, 17).

Neben der reichhaltigen Lehre des Konzils ist es notwendig, auf das beständige Interesse der Päpste, der Bischofssynode, der Bischofskonferenzen und der einzelnen Hirten Bezug zu nehmen, die im Laufe der vergangenen Jahrzehnte eine bemerkenswerte Erneuerung der Katechese bewirkt haben. Der *Katechismus der Katholischen Kirche*, das Apostolische Schreiben *Catechesi tradendae*, das *Allgemeine Katechetische Direktorium*, das *Allgemeine Direktorium für die Katechese* und das kürzlich veröffentlichte *Direktorium für die Katechese* sind zusammen mit den vielen nationalen, regionalen und diözesanen *Katechismen* ein Ausdruck der zentralen Bedeutung der katechetischen Unterweisung, die Unterricht, Aus- und Weiterbildung der Gläubigen stark in den Vordergrund rückt.

5. Ohne dem eigenen Auftrag des Bischofs, in seiner Diözese gemeinsam mit dem Presbyterium in derselben pastorellen Sorge erster Katechet zu sein, und ebenso wenig der besonderen Verantwortung der Eltern in Bezug auf die christliche Erziehung ihrer Kinder (vgl. Can. 774 §2 CIC; Can. 618 CCEO) Abbruch zu tun, ist es notwendig, die Präsenz von Laien anzuerkennen, die sich kraft ihrer Taufe berufen fühlen, am Dienst der Katechese mitzuarbeiten (vgl. Can. 225 CIC; Cann. 401 und 406 CCEO). Diese Präsenz erweist sich in unseren Tagen als noch dringlicher aufgrund des erneuerten Bewusstseins für die Evangelisierung in der Welt von heute (vgl. Apostolisches Schreiben *Evangelii gaudium*, 163-168) und des Vorherrschens einer globalisierten Kultur (vgl. Enzyklika *Fratelli tutti*, 100.138), die eine authentische Begegnung mit den jungen Generationen erforderlich macht. Dabei darf man die Notwendigkeit von kreativen Methoden und Mitteln nicht

vergessen, die die Verkündigung des Evangeliums in Einklang bringen mit der missionarischen Neuausrichtung, die die Kirche in Gang gesetzt hat. Treue zur Vergangenheit und Verantwortung für die Gegenwart sind die unerlässlichen Bedingungen, damit die Kirche ihre Sendung in der Welt erfüllen kann.

Die persönliche Begeisterung jedes Getauften neu zu wecken und das Bewusstsein zu verlebendigen, zur Erfüllung der eigenen Sendung in der Gemeinde berufen zu sein, erfordert, auf die Stimme des Heiligen Geistes zu hören, der es nie an seiner fruchtbaren Gegenwart fehlen lässt (vgl. Can. 774 §1 CIC; Can. 617 CCEO). Der Geist beruft auch heute Männer und Frauen, damit sie sich auf den Weg machen, um den vielen entgegentzukommen, die darauf warten, das Schöne, Gute und Wahre des christlichen Glaubens kennenzulernen. Es ist Aufgabe der Hirten, diesen Weg zu unterstützen und das Leben der christlichen Gemeinschaft durch die Anerkennung der Dienste von Laien zu bereichern, die in der Lage sind, durch das »Eindringen christlicher Werte in die soziale, politische und wirtschaftliche Welt« (*Evangelii gaudium*, 102) zur Verwandlung der Gesellschaft beizutragen.

6. Das Apostolat der Laien besitzt einen unbestreitbaren Wert für die Welt. Es verlangt, »in der Verwaltung und gottgemäßen Regelung der zeitlichen Dinge das Reich Gottes zu suchen« (Zweites Ökumenisches Vatikanisches Konzil, *Lumen gentium*, 31). Ihr tägliches Leben ist durchzogen von familiären und sozialen Beziehungen, wodurch aufgezeigt wird, wie sie »besonders dazu berufen [sind], die Kirche an jenen Stellen und in den Verhältnissen anwesend und wirksam zu machen, wo die Kirche nur durch sie das Salz der Erde werden kann« (*Lumen gentium*, 33). Es ist gut, daran zu erinnern, dass die Laien über dieses Apostolat hinaus »in verschiedener Weise zu unmittelbarer Mitarbeit mit dem Apostolat der Hierarchie berufen werden, nach Art jener Männer und Frauen, die den Apostel Paulus in der Verkündigung des Evangeliums unterstützten und sich sehr im Herrn mühten« (*Lumen gentium*, 33).

Die besondere Aufgabe, die der Katechet ausübt, erlangt indes im Rahmen der anderen in der christlichen Gemeinschaft vorhandenen Dienste ihre Eigenart. Denn der Katechet ist in erster Linie berufen, seine Kompetenz im pastoralen Dienst der Glaubensvermittlung zum Ausdruck zu bringen, die sich in verschiedenen Etappen entwickelt: von der Erstverkündigung, die in das *Kerygma* einführt, über den Unterricht, der das Bewusstsein für das neue Leben in Christus wachsen lässt und insbesondere auf die Sakramente der christlichen Initiation vorbereitet, bis hin zur ständigen Weiterbildung, die jeden Getauften in die Lage versetzt, stets bereit zu sein, »jedem Rede und Antwort zu stehen, der von euch Rechenschaft fordert über die Hoffnung, die euch erfüllt« (*1 Petr* 3,15). Der Katechet ist Zeuge des Glaubens, Lehrer und Mystagoge zugleich sowie Begleiter und Pädagoge, der im Namen der Kirche unterweist. Diese Identität kann sich nur durch Gebet, Studium und direkte Teilnahme am Leben der Gemeinde kohärent und verantwortlich entwickeln (vgl. Päpstlicher Rat zur Förderung der Neuevangelisierung, *Direktorium für die Katechese*, 113).

7. Mit Weitblick erließ der heilige Paul VI. das Apostolische Schreiben *Ministeria quaedam* nicht nur in der Absicht, den Dienst des Lektors und des Akolythen den geänderten Zeitumständen anzupassen (vgl. Apostolisches Schreiben *Spiritus Domini*), sondern auch um die Bischofskonferenzen anzuregen, weitere Dienstämter zu fördern, darunter den des Katecheten: „Es steht nichts im Wege, dass die Bischofskonferenzen außer den in der Lateinischen Kirche allen gemeinsamen Diensten noch andere vom Apostolischen Stuhl erbitten, deren Einführung sie in ihrem Land aus besonderen Gründen für notwendig oder sehr nützlich erachten. Dazu gehören zum Beispiel die Dienste des Ostiariers, des Exorzisten und des Katecheten.“ Dieselbe eindringliche Aufforderung kehrt im Apostolischen Schreiben *Evangelii nuntiandi* mit der Bitte wieder, die gegenwärtigen Bedürfnisse der christlichen Gemeinschaft in treuer Kontinuität zu ihren Ursprüngen zu deuten und neue Formen des Dienstes für eine erneuerte Pastoral zu finden: »Solche Ämter, die zwar neu in ihrer Erscheinungsform, aber doch sehr mit den Erfahrungen zusammenhängen, die die Kirche im Laufe ihrer Geschichte gemacht hat – z. B. das Amt des Katecheten [...] –, sind alle wertvoll für die Einpflanzung, das Leben und Wachsen der Kirche, für die ihr eigene Fähigkeit, in ihre Umgebung und bis hin zu den Fernstehenden auszustrahlen« (Hl. Paul VI., Apostolisches Schreiben *Evangelii nuntiandi*, 73).

Es ist demnach unleugbar: »Das Bewusstsein der Identität und des Auftrags der Laien in der Kirche ist gewachsen. Wir verfügen über ein zahlenmäßig starkes, wenn auch nicht ausreichendes Laientum mit einem verwurzelten Gemeinschaftssinn und einer großen Treue zum Einsatz in der Nächstenliebe, der Katechese, der Feier des Glaubens« (*Evangelii gaudium*, 102). Daraus folgt, dass die Übernahme eines laikalen Dienstes wie den des Katecheten den für jeden Getauften charakteristischen missionarischen Einsatz hervorhebt. Dieser hat jedoch in vollständig laiengemäßer (säkularer) Form stattzufinden, ohne irgendeiner Ausdrucksweise der Klerikalisierung zu verfallen.

8. Dieser Dienst weist starke Züge einer Art von Berufung auf, die eine entsprechende Unterscheidung von Seiten des Bischofs erfordert und durch den Beauftragungsritus hervorgehoben wird. Denn es handelt sich um einen dauerhaften Dienst an der Ortskirche entsprechend der vom Ortsordinarius erkannten pastoralen Erfordernisse, der aber auf laikale Weise durchgeführt wird, wie es das Wesen dieses Dienstes erfordert. Es ist gut, wenn Männer und Frauen mit einem tiefen Glauben und menschlicher Reife zu diesem Katechetendienst berufen werden. Sie sollen am Leben der christlichen Gemeinde aktiv teilnehmen, die Menschen annehmen können, großherzig und fähig zu geschwisterlicher Gemeinschaft sein. Sie sollen die gebührende biblische, theologische, pastorale und pädagogische Ausbildung erhalten, um aufmerksame Kommunikatoren der Glaubenswahrheiten zu sein, und sie sollen bereits eine vorhergehende Erfahrung in der Katechese haben (vgl. Zweites Ökumenisches Vatikanisches Konzil, Dekret *Christus Dominus*, 14; Can. 231 §1 CIC; Can. 409 §1 CCEO). Es wird vorausgesetzt, dass sie treue Mitarbeiter der Priester und Diakone sind, bereit, ihren Dienst dort auszuüben, wo es notwendig ist, und beseelt von wahren apostolischen Eifer.

Nach reiflicher Überlegung und kraft apostolischer Vollmacht

**errichte ich**

### **den laikalen Dienst des Katecheten**

Die Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung wird in Kürze den Ritus der Beauftragung für den laikalen Dienst des Katecheten veröffentlichen.

9. Ich lade die Bischofskonferenzen ein, den Dienst des Katecheten in die Praxis umzusetzen, indem sie den notwendigen Ausbildungsweg sowie Normen und Kriterien für den Zugang zu diesem Dienst festlegen. Dabei sollen sie dem im vorliegenden Apostolischen Schreiben Gesagten entsprechend angemessene Formen für den Dienst finden, zu dessen Erfüllung der Katechet berufen ist.

10. Die Synoden der Orientalischen Kirchen oder die Versammlungen der Hierarchen können das hier Festgelegte für ihre jeweiligen Kirchen *sui iuris* auf der Grundlage des eigenen Sonderrechtes rezipieren.

11. Die Hirten sollen sich weiterhin die folgende Mahnung der Konzilsväter zu eigen machen: »Sie wissen ja, dass sie von Christus nicht bestellt sind, um die ganze Heilsmission der Kirche an der Welt allein auf sich zu nehmen, sondern dass es ihre vornehmliche Aufgabe ist, die Gläubigen so als Hirten zu führen und ihre Dienstleistungen und Charismen so zu prüfen, dass alle in ihrer Weise zum gemeinsamen Werk einmütig zusammenarbeiten« (*Lumen gentium*, 30). Die Unterscheidung der Gaben, an denen es der Heilige Geist seiner Kirche nie fehlen lässt, möge für sie die gebührende Stütze sein, um den Dienst des Katecheten zum Wachstum ihrer Gemeinden in die Praxis umzusetzen.

Ich ordne an, dass alles, was in diesem in Form eines „Motu Proprio“ erlassenen Apostolischen Schreiben bestimmt worden ist, fest und dauerhaft in Kraft tritt, ungeachtet aller entgegenstehenden Bestimmungen, selbst wenn sie besonderer Erwähnung würdig wären, und lege fest, dass es durch Veröffentlichung im *L'Osservatore Romano* promulgiert wird und am selben Tag in Kraft tritt sowie später im offiziellen Publikationsorgan *Acta Apostolicae Sedis* herausgegeben wird.

Gegeben zu Rom, bei St. Johannes im Lateran, am 10. Mai des Jahres 2021, liturgischer Gedenktag des heiligen Johannes De Avila, Priester und Kirchenlehrer, im neunten Jahr meines Pontifikats.

*Hispanice*

CARTA APOSTÓLICA  
EN FORMA DE «MOTU PROPRIO»  
**ANTIQUUM MINISTERIUM**  
DEL SUMO PONTÍFICE  
**FRANCISCO**  
CON LA QUE SE INSTITUYE  
EL MINISTERIO DE CATEQUISTA

1. El ministerio de Catequista en la Iglesia es muy antiguo. Entre los teólogos es opinión común que los primeros ejemplos se encuentran ya en los escritos del Nuevo Testamento. El servicio de la enseñanza encuentra su primera forma germinal en los “maestros”, a los que el Apóstol hace referencia al escribir a la comunidad de Corinto: «Dios dispuso a cada uno en la Iglesia así: en primer lugar están los apóstoles; en segundo lugar, los profetas, y en tercer lugar, los maestros; enseguida vienen los que tienen el poder de hacer milagros, luego los carismas de curación de enfermedades, de asistencia a los necesitados, de gobierno y de hablar un lenguaje misterioso. ¿Acaso son todos apóstoles?, ¿o todos profetas?, ¿o todos maestros?, ¿o todos pueden hacer milagros?, ¿o tienen todos el carisma de curar enfermedades?, ¿o hablan todos un lenguaje misterioso?, ¿o todos interpretan esos lenguajes? Prefieran los carismas más valiosos. Es más, les quiero mostrar un carisma excepcional» (1 Co 12,28-31).

El mismo Lucas al comienzo de su Evangelio afirma: «También yo, ilustre Teófilo, investigué todo con cuidado desde sus orígenes y me pareció bien escribirte este relato ordenado, para que conozcas la solidez de las enseñanzas en que fuiste instruido» (1,3-4). El evangelista parece ser muy consciente de que con sus escritos está proporcionando una forma específica de enseñanza que permite dar solidez y fuerza a cuantos ya han recibido el Bautismo. El apóstol Pablo vuelve a tratar el tema cuando recomienda a los Gálatas: «El que recibe instrucción en la Palabra comparta todos los bienes con su catequista» (6,6). El texto, como se constata, añade una peculiaridad fundamental: la comunión de vida como una característica de la fecundidad de la verdadera catequesis recibida.

2. Desde sus orígenes, la comunidad cristiana ha experimentado una amplia forma de ministerialidad que se ha concretado en el servicio de hombres y mujeres que, obedientes a la acción del Espíritu Santo, han dedicado su vida a la edificación de la Iglesia. Los carismas, que el Espíritu nunca ha dejado de infundir en los bautizados, encontraron en algunos momentos una forma visible y tangible de servicio directo a la comunidad cristiana en múltiples expresiones, hasta el punto de ser reconocidos como una diaconía indispensable para la comunidad. El apóstol Pablo se hace intérprete autorizado de esto cuando atestigua: «Existen diversos carismas, pero el Espíritu es el mismo. Existen diversos servicios, pero el Señor es el mismo. Existen diversas funciones, pero es el mismo Dios quien obra todo en todos. A cada uno, Dios le concede la manifestación del Espíritu en beneficio de todos. A uno, por medio del Espíritu, Dios le concede hablar con sabiduría, y a otro, según el mismo Espíritu, hablar con inteligencia. A uno, Dios le concede, por el mismo Espíritu, la fe, y a otro, por el único Espíritu, el carisma de sanar enfermedades. Y a otros hacer milagros, o la profecía, o el discernimiento de espíritus, o hablar un lenguaje misterioso, o interpretar esos lenguajes. Todo esto lo realiza el mismo y único Espíritu, quien distribuye a cada uno sus dones como él quiere» (1 Co 12,4-11).

Por lo tanto, dentro de la gran tradición carismática del Nuevo Testamento, es posible reconocer la presencia activa de bautizados que ejercieron el ministerio de transmitir de forma más orgánica, permanente y vinculada a las diferentes circunstancias de la vida, la enseñanza de los apóstoles y los evangelistas (cf. Conc. Ecum. Vat. II, Const. dogm. *Dei Verbum*, 8). La Iglesia ha querido reconocer este servicio como una expresión concreta del carisma personal que ha favorecido grandemente el ejercicio de su misión evangelizadora. Una mirada a la vida de las primeras comunidades cristianas que se comprometieron en la difusión y el desarrollo del Evangelio, también hoy insta a la Iglesia a



comprender cuáles puedan ser las nuevas expresiones con las que continúe siendo fiel a la Palabra del Señor para hacer llegar su Evangelio a toda criatura.

3. Toda la historia de la evangelización de estos dos milenios muestra con gran evidencia lo eficaz que ha sido la misión de los catequistas. Obispos, sacerdotes y diáconos, junto con tantos consagrados, hombres y mujeres, dedicaron su vida a la enseñanza catequética a fin de que la fe fuese un apoyo válido para la existencia personal de cada ser humano. Algunos, además, reunieron en torno a sí a otros hermanos y hermanas que, compartiendo el mismo carisma, constituyeron Órdenes religiosas dedicadas completamente al servicio de la catequesis.

No se puede olvidar a los innumerables laicos y laicas que han participado directamente en la difusión del Evangelio a través de la enseñanza catequística. Hombres y mujeres animados por una gran fe y auténticos testigos de santidad que, en algunos casos, fueron además fundadores de Iglesias y llegaron incluso a dar su vida. También en nuestros días, muchos catequistas capaces y constantes están al frente de comunidades en diversas regiones y desempeñan una misión insustituible en la transmisión y profundización de la fe. La larga lista de beatos, santos y mártires catequistas, que ha marcado la misión de la Iglesia, merece ser conocida porque constituye una fuente fecunda no sólo para la catequesis, sino para toda la historia de la espiritualidad cristiana.

4. A partir del Concilio Ecueménico Vaticano II, la Iglesia ha percibido con renovada conciencia la importancia del compromiso del laicado en la obra de la evangelización. Los Padres conciliares subrayaron repetidamente cuán necesaria es la implicación directa de los fieles laicos, según las diversas formas en que puede expresarse su carisma, para la “*plantatio Ecclesiae*” y el desarrollo de la comunidad cristiana. «Digna de alabanza es también esa legión tan benemérita de la obra de las misiones entre los gentiles, es decir, los catequistas, hombres y mujeres, que llenos de espíritu apostólico, prestan con grandes sacrificios una ayuda singular y enteramente necesaria para la propagación de la fe y de la Iglesia. En nuestros días, el oficio de los Catequistas tiene una importancia extraordinaria porque resultan escasos los clérigos para evangelizar tantas multitudes y para ejercer el ministerio pastoral» (Conc. Ecuem. Vat. II, Decr. *Ad gentes*, 17).

Junto a la rica enseñanza conciliar, es necesario referirse al constante interés de los Sumos Pontífices, del Sínodo de los Obispos, de las Conferencias Episcopales y de los distintos Pastores que en el transcurso de estas décadas han impulsado una notable renovación de la catequesis. El *Catecismo de la Iglesia Católica*, la Exhortación apostólica *Catechesi tradendae*, el *Directorio Catequístico General*, el *Directorio General para la Catequesis*, el reciente *Directorio para la Catequesis*, así como tantos *Catecismos* nacionales, regionales y diocesanos, son expresión del valor central de la obra catequística que pone en primer plano la instrucción y la formación permanente de los creyentes.

5. Sin ningún menoscabo a la misión propia del Obispo, que es la de ser el primer catequista en su Diócesis junto al presbiterio, con el que comparte la misma cura pastoral, y a la particular responsabilidad de los padres respecto a la formación cristiana de sus hijos (cf. CIC c. 774 §2; CCEO c. 618), es necesario reconocer la presencia de laicos y laicas que, en virtud del propio bautismo, se sienten llamados a colaborar en el servicio de la catequesis (cf. CIC c. 225; CCEO cc. 401. 406). En nuestros días, esta presencia es aún más urgente debido a la renovada conciencia de la evangelización en el mundo contemporáneo (cf. Exhort. ap. *Evangelii gaudium*, 163-168), y a la imposición de una cultura globalizada (cf. Carta enc. *Fratelli tutti*, 100. 138), que reclama un auténtico encuentro con las jóvenes generaciones, sin olvidar la exigencia de metodologías e instrumentos creativos que hagan coherente el anuncio del Evangelio con la transformación misionera que la Iglesia ha emprendido. Fidelidad al pasado y responsabilidad por el presente son las condiciones indispensables para que la Iglesia pueda llevar a cabo su misión en el mundo.

Despertar el entusiasmo personal de cada bautizado y reavivar la conciencia de estar llamado a realizar la propia misión en la comunidad, requiere escuchar la voz del Espíritu que nunca deja de estar presente de manera fecunda (cf. CIC c. 774 §1; CCEO c. 617). El Espíritu llama también hoy a hombres y mujeres para que salgan al encuentro de todos los que esperan conocer la belleza, la bondad y la verdad de la fe cristiana. Es tarea de los Pastores apoyar este itinerario y enriquecer la vida de la comunidad cristiana con el reconocimiento de ministerios laicales capaces de contribuir a la

transformación de la sociedad mediante «la penetración de los valores cristianos en el mundo social, político y económico» (*Evangelii gaudium*, 102).

6. El apostolado laical posee un valor secular indiscutible, que pide «tratar de obtener el reino de Dios gestionando los asuntos temporales y ordenándolos según Dios» (Conc. Ecum. Vat. II, Const. dogm. *Lumen gentium*, 31). Su vida cotidiana está entrelazada con vínculos y relaciones familiares y sociales que permiten verificar hasta qué punto «están especialmente llamados a hacer presente y operante a la Iglesia en aquellos lugares y circunstancias en que sólo puede llegar a ser sal de la tierra a través de ellos» (*Lumen gentium*, 33). Sin embargo, es bueno recordar que además de este apostolado «los laicos también pueden ser llamados de diversos modos a una colaboración más inmediata con el apostolado de la Jerarquía, al igual que aquellos hombres y mujeres que ayudaban al apóstol Pablo en la evangelización, trabajando mucho por el Señor» (*Lumen gentium*, 33).

La particular función desempeñada por el Catequista, en todo caso, se especifica dentro de otros servicios presentes en la comunidad cristiana. El Catequista, en efecto, está llamado en primer lugar a manifestar su competencia en el servicio pastoral de la transmisión de la fe, que se desarrolla en sus diversas etapas: desde el primer anuncio que introduce al *kerygma*, pasando por la enseñanza que hace tomar conciencia de la nueva vida en Cristo y prepara en particular a los sacramentos de la iniciación cristiana, hasta la formación permanente que permite a cada bautizado estar siempre dispuesto a «dar respuesta a todo el que les pida dar razón de su esperanza» (I P 3,15). El Catequista es al mismo tiempo testigo de la fe, maestro y mistagogo, acompañante y pedagogo que enseña en nombre de la Iglesia. Una identidad que sólo puede desarrollarse con coherencia y responsabilidad mediante la oración, el estudio y la participación directa en la vida de la comunidad (cf. Pontificio Consejo para la Promoción de la Nueva Evangelización, *Directorio para la Catequesis*, 113).

7. Con clarividencia, san Pablo VI promulgó la Carta apostólica *Ministeria quaedam* con la intención no sólo de adaptar los ministerios de Lector y de Acólito al nuevo momento histórico (cf. Carta ap. *Spiritus Domini*), sino también para instar a las Conferencias Episcopales a ser promotoras de otros ministerios, incluido el de Catequista: «Además de los ministerios comunes a toda la Iglesia Latina, nada impide que las Conferencias Episcopales pidan a la Sede Apostólica la institución de otros que por razones particulares crean necesarios o muy útiles en la propia región. Entre estos están, por ejemplo, el oficio de *Ostiario*, de *Exorcista* y de *Catequista*». La misma apremiante invitación reapareció en la Exhortación apostólica *Evangelii nuntiandi* cuando, pidiendo saber leer las exigencias actuales de la comunidad cristiana en fiel continuidad con los orígenes, exhortaba a encontrar nuevas formas ministeriales para una pastoral renovada: «Tales ministerios, nuevos en apariencia pero muy vinculados a experiencias vividas por la Iglesia a lo largo de su existencia —por ejemplo, el de catequista [...]—, son preciosos para la implantación, la vida y el crecimiento de la Iglesia y para su capacidad de irradiarse en torno a ella y hacia los que están lejos» (San Pablo VI, Exhort. ap. *Evangelii nuntiandi*, 73).

No se puede negar, por tanto, que «ha crecido la conciencia de la identidad y la misión del laico en la Iglesia. Se cuenta con un numeroso laicado, aunque no suficiente, con arraigado sentido de comunidad y una gran fidelidad en el compromiso de la caridad, la catequesis, la celebración de la fe» (*Evangelii gaudium*, 102). De ello se deduce que recibir un ministerio laical como el de Catequista da mayor énfasis al compromiso misionero propio de cada bautizado, que en todo caso debe llevarse a cabo de forma plenamente secular sin caer en ninguna expresión de clericalización.

8. Este ministerio posee un fuerte valor vocacional que requiere el debido discernimiento por parte del Obispo y que se evidencia con el Rito de Institución. En efecto, éste es un servicio estable que se presta a la Iglesia local según las necesidades pastorales identificadas por el Ordinario del lugar, pero realizado de manera laical como lo exige la naturaleza misma del ministerio. Es conveniente que al ministerio instituido de Catequista sean llamados hombres y mujeres de profunda fe y madurez humana, que participen activamente en la vida de la comunidad cristiana, que puedan ser acogedores, generosos y vivan en comunión fraterna, que reciban la debida formación bíblica, teológica, pastoral y pedagógica para ser comunicadores atentos de la verdad de la fe, y que hayan adquirido ya una experiencia previa de catequesis (cf. Conc. Ecum. Vat. II, Decr. *Christus Dominus*,

14; CIC c. 231 §1; CCEO c. 409 §1). Se requiere que sean fieles colaboradores de los sacerdotes y los diáconos, dispuestos a ejercer el ministerio donde sea necesario, y animados por un verdadero entusiasmo apostólico.

En consecuencia, después de haber ponderado cada aspecto, en virtud de la autoridad apostólica

**instituyo  
el ministerio laical de Catequista**

La Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos se encargará en breve de publicar el Rito de Institución del ministerio laical de Catequista.

9. Invito, pues, a las Conferencias Episcopales a hacer efectivo el ministerio de Catequista, estableciendo el necesario *itinerario* de formación y los criterios normativos para acceder a él, encontrando las formas más coherentes para el servicio que ellos estarán llamados a realizar en conformidad con lo expresado en esta Carta apostólica.

10. Los Sínodos de las Iglesias Orientales o las Asambleas de los Jerarcas podrán acoger lo aquí establecido para sus respectivas Iglesias *sui iuris*, en base al propio derecho particular.

11. Los Pastores no dejen de hacer propia la exhortación de los Padres conciliares cuando recordaban: «Saben que no han sido instituidos por Cristo para asumir por sí solos toda la misión salvífica de la Iglesia en el mundo, sino que su eminente función consiste en apacentar a los fieles y reconocer sus servicios y carismas de tal suerte que todos, a su modo, cooperen unánimemente en la obra común» (*Lumen gentium*, 30). Que el discernimiento de los dones que el Espíritu Santo nunca deja de conceder a su Iglesia sea para ellos el apoyo necesario a fin de hacer efectivo el ministerio de Catequista para el crecimiento de la propia comunidad.

Lo establecido con esta Carta apostólica en forma de “Motu Proprio”, ordeno que tenga vigencia de manera firme y estable, no obstante cualquier disposición contraria, aunque sea digna de particular mención, y que sea promulgada mediante su publicación en *L’Osservatore Romano*, entrando en vigor el mismo día, y sucesivamente se publique en el comentario oficial de las *Acta Apostolicae Sedis*.

*Dado en Roma, junto a San Juan de Letrán, el día 10 de mayo del año 2021, Memoria litúrgica de san Juan de Ávila, presbítero y doctor de la Iglesia, noveno de mi pontificado.*

*Italice*

LETTERA APOSTOLICA  
IN FORMA DI «MOTU PROPRIO»  
DEL SOMMO PONTEFICE  
**FRANCESCO**  
"ANTIQUUM MINISTERIUM"  
CON LA QUALE SI ISTITUISCE  
IL MINISTERO DI CATECHISTA

1. Il ministero di Catechista nella Chiesa è molto antico. È pensiero comune tra i teologi che i primi esempi si ritrovino già negli scritti del Nuovo Testamento. Il servizio dell’insegnamento trova la sua prima forma germinale nei “maestri” a cui l’Apostolo fa menzione scrivendo alla comunità di Corinto: «Alcuni perciò Dio li ha posti nella Chiesa in primo luogo come apostoli, in secondo luogo come profeti, in terzo luogo come maestri; poi ci sono i miracoli, quindi il dono delle guarigioni, di assistere, di governare, di parlare varie lingue. Sono forse tutti apostoli? Tutti profeti? Tutti maestri? Tutti fanno miracoli? Tutti possiedono il dono delle guarigioni? Tutti parlano lingue? Tutti le interpretano? Desiderate invece intensamente i carismi più grandi. E allora, vi mostro la via più sublime» (*I Cor* 12,28-31).

Lo stesso Luca apre il suo Vangelo attestando: «Ho deciso di fare ricerche accurate su ogni circostanza, fin dagli inizi, e di scriverne un resoconto ordinato per te, illustre Teòfilo, in modo che tu possa renderti conto della solidità degli insegnamenti che hai ricevuto» (*Lc* 1,3-4). L’evangelista

sembra essere ben consapevole che con i suoi scritti sta fornendo una forma specifica di insegnamento che permette di dare solidità e forza a quanti hanno già ricevuto il Battesimo. L'apostolo Paolo ritorna di nuovo sull'argomento quando raccomanda ai Galati: «Chi viene istruito nella Parola, condivide tutti i suoi beni con chi lo istruisce» (*Gal 6,6*). Come si nota, il testo aggiunge una peculiarità fondamentale: la comunione di vita come caratteristica della fecondità della vera catechesi ricevuta.

2. Fin dai suoi inizi la comunità cristiana ha sperimentato una diffusa forma di ministerialità che si è resa concreta nel servizio di uomini e donne i quali, obbedienti all'azione dello Spirito Santo, hanno dedicato la loro vita per l'edificazione della Chiesa. I carismi che lo Spirito non ha mai cessato di effondere sui battezzati, trovarono in alcuni momenti una forma visibile e tangibile di servizio diretto alla comunità cristiana nelle sue molteplici espressioni, tanto da essere riconosciuto come una diaconia indispensabile per la comunità. L'apostolo Paolo se ne fa interprete autorevole quando attesta: «Vi sono diversi carismi, ma uno solo è lo Spirito; vi sono diversi ministeri, ma uno solo è il Signore; vi sono diverse attività, ma uno solo è Dio, che opera tutto in tutti. A ciascuno è data una manifestazione particolare dello Spirito per il bene comune: a uno infatti, per mezzo dello Spirito, viene dato il linguaggio di sapienza; a un altro invece, dallo stesso Spirito, il linguaggio di conoscenza; a uno, nello stesso Spirito, la fede; a un altro, nell'unico Spirito, il dono delle guarigioni; a uno il potere dei miracoli; a un altro il dono della profezia; a un altro il dono di discernere gli spiriti; a un altro la varietà delle lingue; a un altro l'interpretazione delle lingue. Ma tutte queste cose le opera l'unico e medesimo Spirito, distribuendole a ciascuno come vuole» (*I Cor 12,4-11*).

All'interno della grande tradizione carismatica del Nuovo Testamento, dunque, è possibile riconoscere la fattiva presenza di battezzati che hanno esercitato il ministero di trasmettere in forma più organica, permanente e legato alle diverse circostanze della vita, l'insegnamento degli apostoli e degli evangelisti (cfr Conc. Ecum. Vat. II, Cost. dogm. *Dei Verbum*, 8). La Chiesa ha voluto riconoscere questo servizio come espressione concreta del carisma personale che ha favorito non poco l'esercizio della sua missione evangelizzatrice. Lo sguardo alla vita delle prime comunità cristiane che si sono impegnate nella diffusione e sviluppo del Vangelo, sollecita anche oggi la Chiesa a comprendere quali possano essere le nuove espressioni con cui continuare a rimanere fedeli alla Parola del Signore per far giungere il suo Vangelo a ogni creatura.

3. L'intera storia dell'evangelizzazione di questi due millenni mostra con grande evidenza quanto sia stata efficace la missione dei catechisti. Vescovi, sacerdoti e diaconi, insieme a tanti uomini e donne di vita consacrata, hanno dedicato la loro vita all'istruzione catechistica perché la fede fosse un valido sostegno per l'esistenza personale di ogni essere umano. Alcuni inoltre hanno raccolto intorno a sé altri fratelli e sorelle che nella condivisione dello stesso carisma hanno costituito degli Ordini religiosi a totale servizio della catechesi.

Non si può dimenticare, l'innumerevole moltitudine di laici e laiche che hanno preso parte direttamente alla diffusione del Vangelo attraverso l'insegnamento catechistico. Uomini e donne animati da una grande fede e autentici testimoni di santità che, in alcuni casi, sono stati anche fondatori di Chiese, giungendo perfino a donare la loro vita. Anche ai nostri giorni, tanti catechisti capaci e tenaci sono a capo di comunità in diverse regioni e svolgono una missione insostituibile nella trasmissione e nell'approfondimento della fede. La lunga schiera di beati, santi e martiri catechisti, che ha segnato la missione della Chiesa, merita di essere conosciuta perché costituisce una feconda sorgente non solo per la catechesi, ma per l'intera storia della spiritualità cristiana.

4. A partire dal Concilio Ecumenico Vaticano II, la Chiesa ha sentito con rinnovata coscienza l'importanza dell'impegno del laicato nell'opera di evangelizzazione. I Padri conciliari hanno ribadito più volte quanto sia necessario per la "plantatio Ecclesiae" e lo sviluppo della comunità cristiana il coinvolgimento diretto dei fedeli laici nelle varie forme in cui può esprimersi il loro carisma. «Degna di lode è anche quella schiera, tanto benemerita dell'opera missionaria tra i pagani, che è costituita dai catechisti, sia uomini che donne. Essi, animati da spirito apostolico e facendo grandi sacrifici, danno un contributo singolare ed insostituibile alla propagazione della fede e della Chiesa...Nel nostro tempo poi, in cui il clero è insufficiente per l'evangelizzazione di tante moltitudini e per l'esercizio del ministero pastorale, il compito del Catechista è della massima importanza» (Conc. Ecum. Vat. II, Decr. *Ad gentes*, 17).

Insieme al ricco insegnamento conciliare è necessario far riferimento al costante interesse dei Sommi Pontefici, del Sinodo dei Vescovi, delle Conferenze Episcopali e dei singoli Pastori che nel corso di questi decenni hanno impresso un notevole rinnovamento alla catechesi. Il *Catechismo della Chiesa Cattolica*, l'Esortazione apostolica *Catechesi tradendae*, il *Direttorio catechistico generale*, il *Direttorio generale per la catechesi*, il recente *Direttorio per la catechesi*, unitamente a tanti *Catechismi* nazionali, regionali e diocesani sono un'espressione del valore centrale dell'opera catechistica che mette in primo piano l'istruzione e la formazione permanente dei credenti.

5. Senza nulla togliere alla missione propria del Vescovo di essere il primo Catechista nella sua Diocesi insieme al presbiterio che con lui condivide la stessa cura pastorale, e alla responsabilità peculiare dei genitori riguardo la formazione cristiana dei loro figli (cfr CIC can. 774 §2; CCEO can. 618), è necessario riconoscere la presenza di laici e laiche che in forza del proprio battesimo si sentono chiamati a collaborare nel servizio della catechesi (cfr CIC can. 225; CCEO cann. 401 e 406). Questa presenza si rende ancora più urgente ai nostri giorni per la rinnovata consapevolezza dell'evangelizzazione nel mondo contemporaneo (cfr Esort. Ap. *Evangelii gaudium*, 163-168), e per l'imporsi di una cultura globalizzata (cfr Lett. enc. *Fratelli tutti*, 100.138), che richiede un incontro autentico con le giovani generazioni, senza dimenticare l'esigenza di metodologie e strumenti creativi che rendano l'annuncio del Vangelo coerente con la trasformazione missionaria che la Chiesa ha intrapreso. Fedeltà al passato e responsabilità per il presente sono le condizioni indispensabili perché la Chiesa possa svolgere la sua missione nel mondo.

Risvegliare l'entusiasmo personale di ogni battezzato e ravvivare la consapevolezza di essere chiamato a svolgere la propria missione nella comunità, richiede l'ascolto alla voce dello Spirito che non fa mai mancare la sua presenza feconda (cfr CIC can. 774 §1; CCEO can. 617). Lo Spirito chiama anche oggi uomini e donne perché si mettano in cammino per andare incontro ai tanti che attendono di conoscere la bellezza, la bontà e la verità della fede cristiana. È compito dei Pastori sostenere questo percorso e arricchire la vita della comunità cristiana con il riconoscimento di ministeri laicali capaci di contribuire alla trasformazione della società attraverso la «penetrazione dei valori cristiani nel mondo sociale, politico ed economico» (*Evangelii gaudium*, 102).

6. L'apostolato laicale possiede una indiscussa valenza secolare. Essa chiede di «cercare il regno di Dio trattando le cose temporali e orientandole secondo Dio» (Conc. Ecum. Vat. II, Cost. dogm. *Lumen Gentium*, 31). La loro vita quotidiana è intessuta di rapporti e relazioni familiari e sociali che permette di verificare quanto «sono soprattutto chiamati a rendere presente e operosa la Chiesa in quei luoghi e in quelle circostanze, in cui essa non può diventare sale della terra se non per loro mezzo» (*Lumen Gentium*, 33). È bene ricordare, comunque, che oltre a questo apostolato «i laici possono anche essere chiamati in diversi modi a collaborare più immediatamente con l'apostolato della Gerarchia a somiglianza di quegli uomini e donne che aiutavano l'apostolo Paolo nell'evangelizzazione, faticando molto per il Signore» (*Lumen Gentium*, 33).

La funzione peculiare svolta dal Catechista, comunque, si specifica all'interno di altri servizi presenti nella comunità cristiana. Il Catechista, infatti, è chiamato in primo luogo a esprimere la sua competenza nel servizio pastorale della trasmissione della fede che si sviluppa nelle sue diverse tappe: dal primo annuncio che introduce al *kerygma*, all'istruzione che rende consapevoli della vita nuova in Cristo e prepara in particolare ai sacramenti dell'iniziazione cristiana, fino alla formazione permanente che consente ad ogni battezzato di essere sempre pronto «a rispondere a chiunque domandi ragione della speranza» (*1 Pt* 3,15). Il Catechista è nello stesso tempo testimone della fede, maestro e mistagogo, accompagnatore e pedagogo che istruisce a nome della Chiesa. Un'identità che solo mediante la preghiera, lo studio e la partecipazione diretta alla vita della comunità può svilupparsi con coerenza e responsabilità (cfr Pontificio Consiglio per la Promozione della Nuova Evangelizzazione, *Direttorio per la Catechesi*, 113).

7. Con lungimiranza, San Paolo VI emanò la Lettera apostolica *Ministeria quaedam* con l'intento non solo di adattare al cambiato momento storico il ministero del Lettore e dell'Accolito (cfr Lett. ap. *Spiritus Domini*), ma anche di sollecitare le Conferenze Episcopali perché si facessero promotrici per altri ministeri tra cui quello di Catechista: «Oltre questi uffici comuni della Chiesa Latina, nulla impedisce che le Conferenze Episcopali ne chiedano altri alla Sede Apostolica, se ne

giudicheranno, per particolari motivi, la istituzione necessaria o molto utile nella propria regione. Di questo genere sono, ad esempio, gli uffici di *Ostiario*, di *Esorcista* e di *Catechista*”. Lo stesso invito pressante ritornò nell’Esortazione apostolica *Evangelii nuntiandi* quando, chiedendo di saper leggere le esigenze attuali della comunità cristiana in fedele continuità con le origini, esortava a trovare nuove forme ministeriali per una rinnovata pastorale: «Tali ministeri, nuovi in apparenza ma molto legati ad esperienze vissute dalla Chiesa nel corso della sua esistenza, - per esempio quelli di Catechista... sono preziosi per la «plantatio», la vita e la crescita della Chiesa e per una capacità di irradiazione intorno a se stessa e verso coloro che sono lontani» (San Paolo VI, Esort. Ap. *Evangelii nuntiandi*, 73).

Non si può negare, dunque, che «è cresciuta la coscienza dell’identità e della missione del laico nella Chiesa. Disponiamo di un numeroso laicato, benché non sufficiente, con un radicato senso comunitario e una grande fedeltà all’impegno della carità, della catechesi, della celebrazione della fede» (*Evangelii gaudium*, 102). Ne consegue che ricevere un ministero laicale come quello di Catechista imprime un’accentuazione maggiore all’impegno missionario tipico di ciascun battezzato che si deve svolgere comunque in forma pienamente secolare senza cadere in alcuna espressione di clericalizzazione.

8. Questo ministero possiede una forte valenza vocazionale che richiede il dovuto discernimento da parte del Vescovo e si evidenzia con il Rito di istituzione. Esso, infatti, è un servizio stabile reso alla Chiesa locale secondo le esigenze pastorali individuate dall’Ordinario del luogo, ma svolto in maniera laicale come richiesto dalla natura stessa del ministero. È bene che al ministero istituito di Catechista siano chiamati uomini e donne di profonda fede e maturità umana, che abbiano un’attiva partecipazione alla vita della comunità cristiana, che siano capaci di accoglienza, generosità e vita di comunione fraterna, che ricevano la dovuta formazione biblica, teologica, pastorale e pedagogica per essere comunicatori attenti della verità della fede, e che abbiano già maturato una previa esperienza di catechesi (cfr Conc. Ecum. Vat. II, Decr. *Christus Dominus*, 14; CIC can. 231 §1; CCEO can. 409 §1). È richiesto che siano fedeli collaboratori dei presbiteri e dei diaconi, disponibili a esercitare il ministero dove fosse necessario, e animati da vero entusiasmo apostolico.

Pertanto, dopo aver ponderato ogni aspetto, in forza dell’autorità apostolica

#### **istituisco**

#### **il ministero laicale di Catechista**

La Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti provvederà entro breve tempo a pubblicare il Rito di Istituzione del ministero laicale di Catechista.

9. Invito, dunque, le Conferenze Episcopali a rendere fattivo il ministero di Catechista, stabilendo l’*iter* formativo necessario e i criteri normativi per potervi accedere, trovando le forme più coerenti per il servizio che costoro saranno chiamati a svolgere conformemente a quanto espresso da questa Lettera apostolica.

10. I Sinodi delle Chiese Orientali o le Assemblee dei Gerarchi potranno recepire quanto qui stabilito per le rispettive Chiese *sui iuris*, in base al proprio diritto particolare.

11. I Pastori non cessino di fare propria l’esortazione dei Padri conciliari quando ricordavano: «Sanno di non essere stati istituiti da Cristo per assumersi da soli tutto il peso della missione salvifica della Chiesa verso il mondo, ma che il loro eccelso ufficio consiste nel comprendere la loro missione di pastori nei confronti dei fedeli e nel riconoscere i ministeri e i carismi propri a questi, in maniera tale che tutti concordemente cooperino, nella loro misura, al bene comune» (*Lumen Gentium*, 30). Il discernimento dei doni che lo Spirito Santo non fa mai mancare alla sua Chiesa sia per loro il sostegno dovuto per rendere fattivo il ministero di Catechista per la crescita della propria comunità.

Quanto stabilito con questa Lettera apostolica in forma di “Motu proprio”, ordino che abbia fermo e stabile vigore, nonostante qualsiasi cosa contraria anche se degna di speciale menzione, e che sia promulgato tramite pubblicazione su *L’Osservatore Romano*, entrando in vigore nello stesso giorno, e quindi pubblicato nel commentario ufficiale degli *Acta Apostolicae Sedis*.

*Dato a Roma, presso San Giovanni in Laterano, il giorno 10 maggio dell’anno 2021, Memoria liturgica di San Giovanni d’Avila, presbitero e dottore della Chiesa, nono del mio pontificato.*

Polonice

LIST APOSTOLSKI  
W FORMIE „MOTU PROPRIO”  
PAPIEŻA FRANCISZKA  
"ANTIQUUM MINISTERIUM"  
W KTÓRYM USTANAWIA  
POSŁUGĘ KATECHETY

1. Posługa katechety w Kościele jest bardzo starożytna. Teolodzy są zgodni, że o pierwszych katechetach jest mowa już na kartach Nowego Testamentu. Służba nauczania znajduje swoją pierwotną formę w „nauczycielach”, o których wspomina Apostoł, pisząc do wspólnoty w Koryncie: „I tak ustanowił Bóg w Kościele naprzód apostołów, po wtóre proroków, po trzecie nauczycieli, a następnie tych, co mają moc czynienia cudów, potem tych, którzy uzdrawiają, którzy wspierają pomocą, którzy rządzą, którzy przemawiają rozmaitymi językami. Czy wszyscy są apostołami? Czy wszyscy prorokują? Czy wszyscy są nauczycielami? Czy wszyscy mają moc czynienia cudów? Czy wszyscy posiadają łaskę uzdrawiania? Czy wszyscy mówią językami? Czy wszyscy potrafią je tłumaczyć? Lecz wy starajcie się o większe dary, a ja wam wskażę drogę jeszcze doskonalszą” (*1 Kor 12, 28-31*).

Podobnie Łukasz rozpoczyna swoją Ewangelię zaświadczać: „Postanowiłem więc i ja zbadać dokładnie wszystko od pierwszych chwil i opisać ci po kolei, dostojny Teofilu, abyś się mógł przekonać o całkowitej pewności nauk, których ci udzielono” (*Łk 1, 3-4*). Ewangelista wydaje się dobrze wiedzieć, że poprzez swoje pisma proponuje specyficzną formę nauczania, skutecznie dodając siłę i wytrwałość tym, którzy już otrzymali chrzest. Apostoł Paweł powraca na nowo do tego argumentu, kiedy poleca Galatom: „Ten, kto pobiera naukę, niech używa ze wszystkich swoich dóbr temu, kto go naucza” (*Ga 6, 6*). Jak można zauważyć, tekst dodaje pewien podstawowy szczegół: komunie życia jako charakterystykę owocności otrzymanej, prawdziwej katechezy.

2. Już od swoich początków wspólnota chrześcijańska doświadczała rozpowszechnionej formy posługi, która konkretyzowała się w służbie mężczyźni i kobiet, którzy to, posłuszni działaniu Ducha Świętego, poświęcili swoje życie dla budowania Kościoła. Charyzmaty, których Duch nigdy nie przestał udzielać ochrzczonym, przybierały w niektórych momentach widzialną i namacalną formę, ukierunkowaną na służbę wspólnocie chrześcijańskiej w jej wielorakich przejawach, tak iż została ona uznana jako diakonia nieodzowna dla wspólnoty. Apostoł Paweł autorytatywnie wyjaśnia to, gdy oświadcza: „Różne są dary łaski, lecz ten sam Duch; różne też są rodzaje posługiwania, ale jeden Pan; różne są wreszcie działania, lecz ten sam Bóg, sprawca wszystkiego we wszystkich. Wszystkim zaś objawia się Duch dla [wspólnego] dobra. Jednemu dany jest przez Ducha dar mądrości słowa, drugiemu umiejętność poznawania według tego samego Ducha, innemu jeszcze dar wiary w tymże Duchu, innemu łaska uzdrawiania przez tego samego Ducha, innemu dar czynienia cudów, innemu prorocтво, innemu rozpoznawanie duchów, innemu dar języków i wreszcie innemu łaska tłumaczenia języków. Wszystko zaś sprawia jeden i ten sam Duch, udzielając każdemu tak, jak chce” (*1 Kor 12, 4-11*).

Wewnątrz wielkiej tradycji charyzmatycznej Nowego Testamentu jest zatem możliwe rozpoznanie rzeczywistej obecności ochrzczonych, którzy sprawowali posługę przekazywania nauczania apostołów oraz ewangelistów w formie bardziej naturalnej, ciągłej oraz powiązanej z różnymi okolicznościami życia (por. Sob. Wat. II, Konst. dogm. *Dei Verbum*, 8). Kościół zechciał uznać tę służbę, jako konkretny wyraz osobistego charyzmatu, który w niemałym stopniu ułatwił spełnianie jego misji ewangelizacyjnej. Spojrzenie na życie pierwszych wspólnot chrześcijańskich, które zaangażowały się w głoszenie i rozwój Ewangelii, również dziś ponagla Kościół do rozeznania, jakie mogą być nowe wyrazy trwania w wierności Słowu Pana, by umożliwić dotarcie Jego Ewangelii do każdego stworzenia.

3. Cała historia ewangelizacji ostatnich dwóch tysięcy lat pokazuje w sposób ewidentny, jak bardzo była skuteczna misja katechetów. Biskupi, prezbiterzy oraz diakoni, razem z wieloma

mężczyznami i kobietami konsekrowanymi, poświęcili swoje życie dla nauczania katechetycznego, aby wiara była prawdziwym wsparciem dla osobistej egzystencji każdej istoty ludzkiej. Inni jeszcze zgromadzili wokół siebie kolejnych braci i siostry, którzy dzieląc ten sam charyzmat, założyli Zgromadzenia zakonne dla całkowitej służby na rzecz katechezy.

Nie można zapomnieć niezliczonej liczby świeckich, którzy wzięli bezpośredni udział w krzewieniu Ewangelii poprzez nauczanie katechetyczne. Mężczyźni i kobiety, autentyczni świadkowie świętości, ożywieni wielką wiarą, w niektórych przypadkach byli również założycielami Kościołów, składając nawet ofiarę ze swojego życia. Również w naszych czasach, wielu zdolnych i wytrwałych katechetów stoi na czele wspólnot w różnych regionach i wypełnia niezastąpioną misję przekazywania i pogłębiania wiary. Długi orszak katechetów błogosławionych, świętych i męczenników nazaczył misję Kościoła, z którą warto zapoznać się, ponieważ stanowi obfite źródło nie tylko dla katechezy, ale dla całej historii duchowości chrześcijańskiej.

4. Począwszy od Soboru Ekumenicznego Watykańskiego II, Kościół odczuł z odnowioną świadomością wagę zaangażowania świeckich w dzieło ewangelizacyjne. Ojcowie soborowi potwierdzili wiele razy, jak bardzo jest konieczne, dla „plantatio Ecclesiae” i dla rozwoju wspólnoty chrześcijańskiej, bezpośrednie zaangażowanie wiernych świeckich w różne formy działalności, w których może wyrazić się ich charyzmat. „Również godny pochwały jest ów zastęp tak bardzo zasłużony w dziele misyjnym, mianowicie zastęp katechistów, mężczyzn jak i niewiast, którzy pełni apostołskiego ducha, są dzięki swej wybitnej pracy szczególną i wręcz nieodzowną pomocą przy rozszerzaniu wiary i Kościoła. W naszych czasach, kiedy odczuwa się brak kapłanów do głoszenia Ewangelii tak licznym wiernym i do wykonywania posługi duszpasterskiej, urząd katechistów posiada szczególne znaczenie” (por. Sob. Wat. II, Dekr. *Ad gentes*, 17).

Wraz z bogatym nauczaniem soborowym, konieczne trzeba odnieść się do stałego zainteresowania Papieży, Synodu Biskupów, Konferencji Biskupów oraz indywidualnych Pasterzy, którzy w ciągu tych dziesięcioleci w znaczącej mierze przyczynili się do odnowy katechezy. *Katechizm Kościoła Katolickiego*, *Adhortacja Apostolska Catechesi tradendae*, *Ogólna Instrukcja Katechetyczna*, *Dyrektorium Ogólne o Katechizacji*, niedawne *Dyrektorium o Katechizacji*, wraz z wieloma *Katechizmami* narodowymi, regionalnymi i diecezjalnymi, są wyrazem centralnego znaczenia dzieła katechetycznego, które stawia na pierwszym planie nauczanie oraz formację stałą wiernych.

5. Niczego nie odbierając misji właściwej Biskupowi, będącemu pierwszym katechetą swojej diecezji wraz z prezbiterium, które dzieli z nim tę samą troskę duszpasterską, jak i odpowiedzialności przypadającej rodzicom, a dotyczącej formacji chrześcijańskiej ich dzieci (por. KPK kan. 774 §2; KKKW kan. 618), konieczne jest uznanie obecności świeckich, którzy na mocy sakramentu chrztu czują się wezwani do współpracy w służbie katechetycznej (por. KPK kan. 225; KKKW kan. 401 i 406). Ta obecność staje się jeszcze pilniejsza w naszych czasach z powodu odnowionej świadomości ewangelizacji w świecie współczesnym (por. *Adhort. apost. Evangelii gaudium*, 163-168) oraz dlatego, że współczesna kultura globalizacyjna ma znaczny wpływ (por. *Enc. Fratelli tutti*, 100.138) i domaga się przez to autentycznego spotkania z młodymi pokoleniami, nie zapominając o potrzebie posiadania odpowiedniej metodologii i kreatywnych narzędzi, które umożliwiłyby głoszenie Ewangelii odpowiednio do transformacji misyjnej, jaką powziął Kościół. Wierność przeszłości i odpowiedzialność za teraźniejszość są nieodzownymi warunkami, aby Kościół mógł spełniać swoją misję w świecie.

Budzenie osobistego entuzjazmu każdego ochrzczonego i ożywianie świadomości bycia powołanym do wypełnienia własnej misji we wspólnocie, domaga się wsłuchiwania w głos Ducha, który nie pozostawia nas bez swojej płodnej obecności (por. KPK kan. 774 §1; KKKW kan. 617). Duch wzywa również dziś mężczyzn i kobiety, aby wyruszyli w drogę, wychodząc na spotkanie wielu, którzy oczekują na poznanie piękna, dobra oraz prawdy wiary chrześcijańskiej. Zadaniem Pasterzy jest wspieranie tej wędrówki i wzbogacanie życia wspólnoty chrześcijańskiej poprzez uznanie posług świeckich, zdolnych przyczynić się do przemiany społeczności dzięki „przenikaniu wartości chrześcijańskich do świata społecznego, politycznego i ekonomicznego” (*Evangelii gaudium*, 102).



6. Apostolat laikatu posiada bezdyskusyjny walor świecki. Wymaga on, by „szukać Królestwa Bożego zajmując się sprawami świeckimi i kierując nimi po myśli Bożej” (por. Sob. Wat. II, Konst. dogm. *Lumen Gentium*, 31). Życie codzienne świeckich jest utkane z relacji i więzi rodzinnych oraz społecznych, które pozwalają zweryfikować, jak bardzo „powołani są do tego, aby czynić obecnym i aktywnym Kościół w takich miejscach i w takich okolicznościach, gdzie jedynie przy ich pomocy stać się on może solą ziemi” (*Lumen Gentium*, 33). Dobrze jest pamiętać, że oprócz tego apostolatu, „ludzie świeccy mogą być także powoływani w różny sposób do bardziej bezpośredniej współpracy z apostolatem hierarchii, na wzór owych mężów i niewiast, co pomagali Pawłowi w głoszeniu Ewangelii, wielce się trudząc w Panu” (*Lumen Gentium*, 33).

Tak szczególna funkcja, jak ta pełniona przez katechetę, ukonkretnia się pośród innych posług obecnych we wspólnocie chrześcijańskiej. Katecheta jest bowiem powołany przede wszystkim po to, by wyrazić swoje kompetencje w posłudze duszpasterskiej przekazywania wiary, która rozwija się na różnych swych etapach: od pierwszego głoszenia, które wprowadza w *kerygmat*, przez nauczanie, które czyni świadomymi nowego życia w Chrystusie i przygotowuje w szczególności do sakramentów inicjacji chrześcijańskiej, aż po formację stałą, która pozwala każdemu ochrzczoneму być zawsze gotowym „do obrony wobec każdego, kto domaga się od was uzasadnienia tej nadziei” (*1 P 3*, 15). Katecheta jest zarazem świadkiem wiary, mistrzem i mistagogiem, towarzyszem i pedagogiem, który naucza w imieniu Kościoła. To tożsamość, która tylko poprzez modlitwę, studium oraz bezpośredni udział w życiu wspólnoty może rozwinąć się w odpowiedni sposób i z odpowiedzialnością (por. Papieska Rada ds. Krzewienia Nowej Ewangelizacji, *Dyrektorium o katechezie*, 113).

7. Z dalekowzrocznością św. Paweł VI opublikował List apostolski *Ministeria quaedam* z zamiarem nie tylko dostosowania do zmieniającego się momentu historycznego posługi lektora oraz akolity (zob. List apost. *Spiritus Domini*), ale również by zachęcić Konferencje Biskupów, aby stały się one promotorami innych posług, wśród których znajduje się posługa katechety: „Nic nie stoi na przeszkodzie, aby oprócz powszechnych urzędów Kościoła łacińskiego Konferencje biskupie prosiły Stolicę Apostolską o utworzenie innych, których ustanowienie we własnym regionie uważałyby ze szczególnych względów za konieczne lub bardzo pożyteczne. Do tych należą np. funkcje ostiariusza, egzorcysty i katechety”. To samo ponaglące zaproszenie powróciło w Adhortacji apostolskiej *Evangelii nuntiandi*, kiedy to, prosząc o umiejętne odczytanie aktualnych potrzeb wspólnoty chrześcijańskiej, pozostającej w wiernej kontynuacji ze swoimi początkami, zachęcał do znalezienia nowych form posługiwania dla odnowionego duszpasterstwa: „Posługi tego rodzaju z pozoru wydają się czymś nowym, ale w rzeczywistości zgadzają się z dawnymi doświadczeniami Kościoła na przestrzeni jego długich dziejów – posługi takie, jak np. katechistów, [...] są jak najbardziej korzystne w zakładaniu Kościoła, ożywianiu go i powiększaniu, a także mogą sprawić, że będzie on bardziej promieniował wokoło i dotrze do tych, którzy stoją z daleka” (Św. Paweł VI, Adhort. apost. *Evangelii nuntiandi*, 73).

Nie można negować zatem, że „wzrosła świadomość tożsamości oraz misji świeckiego w Kościele. Dysponujemy licznym laikatem, choć niewystarczającym, z zakorzenionym poczuciem wspólnotowym i wielką wiernością zaangażowaniu w miłość, katechezę, celebrowanie wiary” (*Evangelii gaudium*, 102). Wynika stąd, że otrzymanie posługi świeckiej, takiej jak katecheta, wyciska mocniejszy akcent na zaangażowaniu misyjnym, charakterystycznym dla każdego ochrzczonego, które musi realizować się jednakowoż w pełnej formie świeckiej, bez wpadania w jakikolwiek wyraz klerykalizacji.

8. Posługa katechety posiada dużą wartość powołaniową, która domaga się należytego rozeznania przez Biskupa i podkreślenia przez ryt ustanowienia. Posługa ta jest bowiem stałą służbą na rzecz Kościoła lokalnego, według potrzeb duszpasterskich rozeznaczonych przez Ordynariusza miejsca, ale wykonywaną na sposób świecki, zgodnie z samą naturą tejże posługi. Dobrze jest, aby do ustanowionej posługi katechety byli powoływani mężczyźni i kobiety o głębokiej wierze i dojrzałości ludzkiej, by brali czynny udział w życiu wspólnoty chrześcijańskiej, byli zdolni do przyjmowania innych, do szczodrości i życia w komunii braterskiej, by otrzymywali należną formację biblijną, teologiczną, duszpasterską i pedagogiczną, aby byli uważnymi głosicielami

prawdy wiary oraz by mieli już wcześniejsze doświadczenie katechezy (por. Sob. Wat. II, Dekr. *Christus Dominus*, 14; KPK kan. 231 §1; KKKW kan. 409 §1). Wymaga się, aby były to osoby wiernie współpracujące z prezbiterami oraz diakonami, dyspozycyjne do wykonywania posługi tam, gdzie jest to konieczne, i inspirowane przez prawdziwy zapał apostołski.

Dlatego też, po rozważeniu każdego aspektu, na mocy autorytetu apostołskiego

**ustanawiam**

**posługę świecką katechety**

Kongregacja ds. Kultu Bożego i Dyscypliny Sakramentów opublikuje w najbliższym czasie ryt ustanowienia posługi świeckiego katechety.

9. Zapraszam, zatem, Konferencje Biskupów do urzeczywistnienia posługi katechety, ustalając konieczną ścieżkę formacyjną oraz kryteria normatywne wymagane do otrzymania tejże posługi, a także znajdując odpowiednie formy służby, jaką podejmą osoby powołane do jej pełnienia zgodnie z tym, co zostało wyrażone w niniejszym Liście apostołskim.

10. Synody Kościołów Wschodnich oraz Zgromadzenia Hierarchów będą mogły przyjąć to, co zostało tu ustanowione dla odpowiednich Kościołów *sui iuris*, na podstawie własnego prawa partykularnego.

11. Niech Pasterze nie przestają przyjmować zachęty Ojców Soborowych, którzy przypominali: „Wiedzą mianowicie pasterze, iż nie po to ustanowieni zostali przez Chrystusa, aby całe zbawcze posłannictwo Kościoła w stosunku do świata wziąć na siebie samych, lecz że ich zaszczytnym zadaniem jest tak sprawować opiekę pasterską nad wiernymi i tak uznawać ich posługi oraz charyzmaty, żeby wszyscy oni pracowali zgodnie, każdy na swój sposób, dla wspólnego dzieła” (*Lumen Gentium*, 30). Rozeznanie darów, których Duch Święty nigdy nie skąpi swojemu Kościołowi, niech będzie dla nich należnym wsparciem tak, aby urzeczywistnić posługę katechety dla wzrostu powierzonej im wspólnoty.

Zarządzam, aby to, co zostało postanowione w niniejszym Liście apostołskim w formie „Motu Proprio”, było przestrzegane w całości, bez względu na jakiegokolwiek argumenty przeciwne, nawet gdyby były godne szczególnej wzmianki, oraz aby zostało ogłoszone poprzez opublikowanie w *L'Osservatore Romano*, wchodząc w życie tego samego dnia a następnie, aby zostało opublikowane w oficjalnym periodyku *Acta Apostolicae Sedis*.

Rzym, u św. Jana na Lateranie, dnia 10 maja 2021 roku, we wspomnienie Świętego Jana z Avili, kapłana i doktora Kościoła, w dziewiątym roku mojego pontyfikatu.

*Lusitane*

CARTA APOSTÓLICA  
SOB FORMA DE «MOTU PROPRIO»  
DO SUMO PONTÍFICE  
FRANCISCO  
**ANTIQUUM MINISTERIUM**  
PELA QUAL SE INSTITUI O  
MINISTÉRIO DE CATEQUISTA

1. MINISTÉRIO ANTIGO é o de Catequista na Igreja. Os teólogos pensam, comumente, que se encontram os primeiros exemplos já nos escritos do Novo Testamento. A primeira forma, germinal, deste serviço do ensinamento achar-se-ia nos «mestres» mencionados pelo apóstolo Paulo ao escrever à comunidade de Corinto: «E aqueles que Deus estabeleceu na Igreja são, em primeiro lugar, apóstolos; em segundo, profetas; em terceiro, mestres; em seguida, há o dom dos milagres, depois o das curas, o das obras de assistência, o de governo e o das diversas línguas. Porventura são todos apóstolos? São todos profetas? São todos mestres? Fazem todos milagres? Possuem todos o dom das curas? Todos falam línguas? Todos as interpretam? Aspirai, porém, aos melhores dons. Aliás vou mostrar-vos um caminho que ultrapassa todos os outros» (*1 Cor 12, 28-31*).

O próprio Lucas afirma, na abertura do seu Evangelho: «Resolvi eu também, depois de tudo ter investigado cuidadosamente desde a origem, expô-los [*os factos que entre nós se consumaram*] a ti por escrito e pela sua ordem, caríssimo Teófilo, a fim de reconheceres a solidez da doutrina em que foste instruído» (*Lc* 1, 3-4). O evangelista parece bem ciente de estar a fornecer, com os seus escritos, uma forma específica de ensinamento que permite dar solidez e vigor a quantos já receberam o Batismo. E voltando ao mesmo tema, o apóstolo Paulo recomenda aos Gálatas: «Mas quem está a ser instruído na Palavra esteja em comunhão com aquele que o instrui, em todos os bens» (*Gal* 6, 6). Como se vê, o texto acrescenta uma peculiaridade fundamental: a comunhão de vida como característica da fecundidade da verdadeira catequese recebida.

2. Desde os seus primórdios, a comunidade cristã conheceu uma forma difusa de ministerialidade, concretizada no serviço de homens e mulheres que, obedientes à ação do Espírito Santo, dedicaram a sua vida à edificação da Igreja. Os carismas, que o Espírito nunca deixou de infundir nos batizados, tomaram em certos momentos uma forma visível e palpável de serviço à comunidade cristã nas suas múltiplas expressões, chegando ao ponto de ser reconhecido como uma diaconia indispensável para a comunidade. E assim o interpreta o apóstolo Paulo, com a sua autoridade, quando afirma: «Há diversidade de dons, mas o Espírito é o mesmo; há diversidade de serviços, mas o Senhor é o mesmo; há diversos modos de agir, mas é o mesmo Deus que realiza tudo em todos. A cada um é dada a manifestação do Espírito, para proveito comum. A um é dada, pela ação do Espírito, uma palavra de sabedoria; a outro, uma palavra de ciência, segundo o mesmo Espírito; a outro, a fé, no mesmo Espírito; a outro, o dom das curas, no único Espírito; a outro, o poder de fazer milagres; a outro, a profecia; a outro, o discernimento dos espíritos; a outro, a variedade de línguas; a outro, por fim, a interpretação das línguas. Tudo isto, porém, o realiza o único e o mesmo Espírito, distribuindo a cada um, conforme lhe apraz» (*I Cor* 12, 4-11).

Por conseguinte é possível reconhecer, dentro da grande tradição carismática do Novo Testamento, a presença concreta de batizados que exerceram o ministério de transmitir, de forma mais orgânica, permanente e associada com as várias circunstâncias da vida, o ensinamento dos apóstolos e dos evangelistas (cf. Conc. Ecum. Vat. II, Const. dogm. *Dei Verbum*, 8). A Igreja quis reconhecer este serviço como expressão concreta do carisma pessoal, que tanto favoreceu o exercício da sua missão evangelizadora. Olhar para a vida das primeiras comunidades cristãs, que se empenharam na difusão e progresso do Evangelho, estimula também hoje a Igreja a perceber quais possam ser as novas expressões para continuarmos a permanecer fiéis à Palavra do Senhor, a fim de fazer chegar o seu Evangelho a toda a criatura.

3. Toda a história da evangelização destes dois milénios manifesta, com grande evidência, como foi eficaz a missão dos catequistas. Bispos, sacerdotes e diáconos, juntamente com muitos homens e mulheres de vida consagrada, dedicaram a sua vida à instrução catequética, para que a fé fosse um válido sustentáculo para a existência pessoal de cada ser humano. Além disso, alguns reuniram à sua volta outros irmãos e irmãs, que, partilhando o mesmo carisma, constituíram Ordens religiosas totalmente dedicadas ao serviço da catequese.

Não se pode esquecer a multidão incontável de leigos e leigas que tomaram parte, diretamente, na difusão do Evangelho através do ensino catequístico. Homens e mulheres, animados por uma grande fé e verdadeiras testemunhas de santidade, que, em alguns casos, foram mesmo fundadores de Igrejas, chegando até a dar a sua vida. Também nos nossos dias, há muitos catequistas competentes e perseverantes que estão à frente de comunidades em diferentes regiões, realizando uma missão insubstituível na transmissão e aprofundamento da fé. A longa série de Beatos, Santos e Mártires catequistas que marcou a missão da Igreja, merece ser conhecida, pois constitui uma fonte fecunda não só para a catequese, mas também para toda a história da espiritualidade cristã.

4. A partir do Concílio Ecuménico Vaticano II, a Igreja apercebeu-se, com renovada consciência, da importância do compromisso do laicado na obra de evangelização. Os Padres conciliares reafirmaram várias vezes a grande necessidade que há, tanto para a implantação da Igreja como para o crescimento da comunidade cristã, do envolvimento direto dos fiéis leigos nas várias formas em que se pode exprimir o seu carisma. «É digno de elogio aquele exército com tantos méritos na obra das missões entre pagãos, o exército dos catequistas, homens e mulheres, que, cheios do

espírito apostólico, prestam com grandes trabalhos uma ajuda singular e absolutamente necessária à expansão da fé e da Igreja. Hoje em dia, em razão da escassez de clero para evangelizar tão grandes multidões e exercer o ministério pastoral, o ofício dos catequistas tem muitíssima importância» (Conc. Ecum. Vat. II, Decr. *Ad gentes*, 17).

A par do rico ensinamento conciliar, é preciso referir o interesse constante dos Sumos Pontífices, do Sínodo dos Bispos, das Conferências Episcopais e dos vários Pastores, que, no decorrer destas décadas, imprimiram uma notável renovação à catequese. O *Catecismo da Igreja Católica*, a Exortação apostólica *Catechesi tradendae*, o *Diretório Catequético Geral*, o *Diretório Geral da Catequese*, o recente *Diretório da Catequese*, juntamente com inúmeros *Catecismos* nacionais, regionais e diocesanos são expressão do valor central da obra catequística, que coloca em primeiro plano a instrução e a formação permanente dos crentes.

5. Sem diminuir em nada a missão própria do Bispo – de ser o primeiro Catequista na sua diocese, juntamente com o presbitério que partilha com ele a mesma solicitude pastoral – nem a responsabilidade peculiar dos pais relativamente à formação cristã dos seus filhos (cf. *CIC* cân. 774 §2; *CCEO* cân. 618), é necessário reconhecer a presença de leigos e leigas que, em virtude do seu Batismo, se sentem chamados a colaborar no serviço da catequese (cf. *CIC* cân. 225; *CCEO* cân. 401 e 406). Esta presença torna-se ainda mais urgente nos nossos dias, devido à renovada consciência da evangelização no mundo contemporâneo (cf. Francisco, Exort. ap. *Evangelii gaudium*, 163-168) e à imposição duma cultura globalizada (cf. Francisco, Carta enc. *Fratelli tutti*, 100.138), que requer um encontro autêntico com as jovens gerações, sem esquecer a exigência de metodologias e instrumentos criativos que tornem o anúncio do Evangelho coerente com a transformação missionária que a Igreja abraçou. Fidelidade ao passado e responsabilidade pelo presente são as condições indispensáveis para que a Igreja possa desempenhar a sua missão no mundo.

Despertar o entusiasmo pessoal de cada batizado e reavivar a consciência de ser chamado a desempenhar a sua missão na comunidade requer a escuta da voz do Espírito que nunca deixa faltar a sua presença fecunda (cf. *CIC* cân. 774 §1; *CCEO* cân. 617). O Espírito chama, também hoje, homens e mulheres para irem ao encontro de tantas pessoas que esperam conhecer a beleza, a bondade e a verdade da fé cristã. É tarefa dos Pastores sustentar este percurso e enriquecer a vida da comunidade cristã com o reconhecimento de ministérios laicais capazes de contribuir para a transformação da sociedade através da «penetração dos valores cristãos no mundo social, político e económico» (*Evangelii gaudium*, 102).

6. O apostolado laical possui, indiscutivelmente, uma valência secular. Esta exige «procurar o Reino de Deus, tratando das realidades temporais e ordenando-as segundo Deus» (Conc. Ecum. Vat. II, Const. dogm. *Lumen gentium*, 31). A sua vida diária é tecida de encontros e relações familiares e sociais, o que permite verificar como «são especialmente chamados a tornarem a Igreja presente e ativa naqueles locais e circunstâncias em que, só por meio deles, ela pode ser o sal da terra» (*Lumen gentium*, 33). Entretanto é bom recordar que, além deste apostolado, «os leigos podem ainda ser chamados, por diversos modos, a uma colaboração mais imediata no apostolado da Hierarquia, à semelhança daqueles homens e mulheres que ajudavam o apóstolo Paulo no Evangelho, trabalhando muito no Senhor» (*Lumen gentium*, 33).

No entanto, a função peculiar desempenhada pelo Catequista especifica-se dentro doutros serviços presentes na comunidade cristã. Com efeito, o Catequista é chamado, antes de mais nada, a exprimir a sua competência no serviço pastoral da transmissão da fé que se desenvolve nas suas diferentes etapas: desde o primeiro anúncio que introduz no *querigma*, passando pela instrução que torna conscientes da vida nova em Cristo e prepara de modo particular para os sacramentos da iniciação cristã, até à formação permanente que consente que cada batizado esteja sempre pronto «a dar a razão da sua esperança a todo aquele que lha peça» (cf. *1 Ped* 3, 15). O Catequista é simultaneamente testemunha da fé, mestre e mistagogo, acompanhante e pedagogo que instrui em nome da Igreja. Uma identidade que só mediante a oração, o estudo e a participação direta na vida da comunidade é que se pode desenvolver com coerência e responsabilidade (cf. Cons. Pont. para a Promoção da Nova Evangelização, *Diretório da Catequese*, 113).

7. Com grande clarividência, São Paulo VI emanou a Carta apostólica *Ministeria quaedam* tendo em vista não só adaptar ao novo momento histórico os ministérios de Leitor e Acólito (cf. Carta ap. *Spiritus Domini*), mas também pedir às Conferências Episcopais para promoverem outros ministérios, entre os quais o de Catequista: «Além destes ministérios comuns a toda a Igreja Latina, nada impede que as Conferências Episcopais peçam outros à Sé Apostólica, se, por motivos particulares, julgarem a sua instituição necessária ou muito útil na sua região. Tais são, por exemplo, as funções de *Ostiário*, de *Exorcista* e de *Catequista*». O mesmo instante convite voltava na Exortação apostólica *Evangelii nuntiandi*, quando, ao pedir para saber ler as exigências atuais da comunidade cristã numa continuidade fiel com as origens, exortava a encontrar novas formas ministeriais para uma pastoral renovada: «Tais ministérios, novos na aparência mas muito ligados a experiências vividas pela Igreja ao longo da sua existência – por exemplo, o de Catequista (...) –, são preciosos para a implantação, a vida e o crescimento da Igreja e para a sua capacidade de irradiar a própria mensagem à sua volta e para aqueles que estão distantes» (São Paulo VI, Exort. ap. *Evangelii nuntiandi*, 73).

Com efeito, não se pode negar que «cresceu a consciência da identidade e da missão dos leigos na Igreja. Embora não suficiente, pode-se contar com um numeroso laicado, dotado de um arraigado sentido de comunidade e uma grande fidelidade ao compromisso da caridade, da catequese, da celebração da fé» (*Evangelii gaudium*, 102). Por conseguinte, receber um ministério laical como o de Catequista imprime uma acentuação maior ao empenho missionário típico de cada um dos batizados que, no entanto, deve ser desempenhado de forma plenamente secular, sem cair em qualquer tentativa de clericalização.

8. Este ministério possui uma forte valência vocacional, que requer o devido discernimento por parte do Bispo e se evidencia com o Rito de instituição. De facto, é um serviço estável prestado à Igreja local de acordo com as exigências pastorais identificadas pelo Ordinário do lugar, mas desempenhado de maneira laical como exige a própria natureza do ministério. Convém que, ao ministério instituído de Catequista, sejam chamados homens e mulheres de fé profunda e maturidade humana, que tenham uma participação ativa na vida da comunidade cristã, sejam capazes de acolhimento, generosidade e vida de comunhão fraterna, recebam a devida formação bíblica, teológica, pastoral e pedagógica, para ser solícitos comunicadores da verdade da fé, e tenham já maturado uma prévia experiência de catequese (cf. Conc. Ecum. Vat. II, Decr. *Christus Dominus*, 14; *CIC* cân. 231 §1; *CCEO* cân. 409 §1). Requer-se que sejam colaboradores fiéis dos presbíteros e diáconos, disponíveis para exercer o ministério onde for necessário e animados por verdadeiro entusiasmo apostólico.

Assim, depois de ter ponderado todos os aspetos, em virtude da autoridade apostólica,

**instituo**

**o ministério laical de Catequista.**

A Congregação para o Culto Divino e a Disciplina dos Sacramentos providenciará, dentro em breve, a publicação do Rito de Instituição do ministério laical de Catequista.

9. Convido, pois, as Conferências Episcopais a tornarem realidade o ministério de Catequista, estabelecendo o *iter* formativo necessário e os critérios normativos para o acesso ao mesmo, encontrando as formas mais coerentes para o serviço que estas pessoas serão chamadas a desempenhar em conformidade com tudo o que foi expresso por esta Carta Apostólica.

10. Os Sínodos das Igrejas Orientais ou as Assembleias dos Hierarcas poderão receber quanto aqui estabelecido para as respetivas Igrejas *sui iuris*, com base no próprio direito particular.

11. Os Pastores não cessem de abraçar esta exortação que lhes recordavam os Padres conciliares: «Sabem que não foram instituídos por Cristo para se encarregarem por si sós de toda a missão salvadora da Igreja para com o mundo, mas que o seu cargo sublime consiste em pastorear de tal modo os fiéis e de tal modo reconhecer os seus serviços e carismas, que todos, cada um segundo o seu modo próprio, cooperem na obra comum» (*Lumen gentium*, 30). O discernimento dos dons que o Espírito Santo nunca deixa faltar à sua Igreja seja para eles o apoio necessário para tornar concreto o ministério de Catequista para o crescimento da própria comunidade.

Quanto estabelecido por esta Carta Apostólica em forma de “Motu proprio”, ordeno que tenha vigor firme e estável, não obstante qualquer coisa em contrário ainda que digna de menção particular, e que seja promulgado mediante publicação no jornal *L’Osservatore Romano*, entrando em vigor no mesmo dia, e publicado depois no órgão oficial *Acta Apostolicae Sedis*.

*Dado em Roma, junto de São João de Latrão, na Memória litúrgica de São João de Ávila, Presbítero e Doutor da Igreja, dia 10 de maio do ano de 2021, nono do meu pontificado.*

Latine

LITTERAE APOSTOLICAE  
MOTU PROPRIO DATAE  
**TRADITIONIS CUSTODES**  
**DE USU LIBRORUM LITURGICORUM**  
**INSTAURATIONEM CONCILII VATICANI II ANTECEDENTIUM**  
FRANCISCUS PP.

Traditionis custodes, Episcopi, in communione cum Romano Episcopo, visibile principium et fundamentum sunt unitatis in suis Ecclesiis particularibus.<sup>1</sup> Spiritu Sancto duce, per Evangelii nuntium necnon Eucharisticam celebrationem, illi Ecclesias particulares sibi commissas regunt.<sup>2</sup>

Ad concordiam et unitatem Ecclesiae promovendam, paterna sollicitudine erga eos qui aliquibus in regionibus formis liturgicis adhaeserunt antecedentibus instaurationem a Concilio Vaticano II statutam, Venerabiles Decessores nostri sanctus Ioannes Paulus II et Benedictus XVI facultatem adhibendi Missale Romanum a sancto Ioanne XXIII editum anno 1962 concesserunt necnon constituerunt.<sup>3</sup> Tali modo voluntatem suam significaverunt «facilem reddendi communionem ecclesiam his fidelibus catholicis, qui se vinctos sentiunt quibusdam antecedentibus formis liturgicis» et non aliis.<sup>4</sup>

Persequens Venerabilis Decessoris nostri Benedicti XVI propositum hortandi Episcopos ad usum Litterarum Apostolicarum Motu Proprio datarum “Summorum Pontificum” exquirendum, triennio ab earum promulgatione intercesso, Congregatio pro Doctrina Fidei diligentem Episcoporum consultationem anno 2020 perfecit, cuius exitus, iuxta experientiam praeteritis his annis maturatam, valde perpensi sunt.

Nunc igitur, examinatis votis ab Episcopatu expressis et iudicio Congregationis pro Doctrina Fidei audito, cupimus, praesentibus Litteris Apostolicis, magis magisque in communione ecclesiali assidue conquirenda perseverare. Qua de causa, opportunum nobis visum est quae sequuntur decernere:

Art. 1. Libri liturgici a sanctis Pontificibus Paulo VI et Ioanne Paulo II promulgati, iuxta decreta Concilii Vaticani II, unica expressio “legis orandi” Ritus Romani sunt.

Art. 2. Episcopus dioecesanus, totius vitae liturgicae in Ecclesia particulari sibi commissa moderator, promotor atque custos,<sup>5</sup> celebrationes liturgicas in sua dioecesi moderari debet.<sup>6</sup> Est illius ergo facultatem adhibendi Missale Romanum anno 1962 editum in dioecesi concedere, iuxta Sedis Apostolicae lineamenta.

Art. 3. Episcopus, in dioecesibus ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antecedens instaurationem anni 1970:

§ 1. certior fiat coetus illos auctoritatem ac legitimam naturam instaurationis liturgicae, normarum Concilii Vaticani II Magisteriique Summorum Pontificum non excludere;

---

<sup>1</sup> Cfr. Conc. Œcum Vat. II, Const. Dogm. de Ecclesia *Lumen Gentium*, 21 novembris 1964, n. 23: AAS 57 (1965) 27.

<sup>2</sup> Cfr. Conc. Œcum Vat. II, Const. Dogm. de Ecclesia *Lumen Gentium*, 21 novembris 1964, n. 27: AAS 57 (1965) 32; Conc. Œcum Vat. II, Decr. de pastoralis Episcoporum munere in Ecclesia *Christus Dominus*, 28 octobris 1965, n. 11: AAS 58 (1966) 677-678; *Catechismus Catholicae Ecclesiae*, n. 833.

<sup>3</sup> Cfr. Ioannes Paulus II, Litt. Ap. Motu proprio datae *Ecclesia Dei*, 2 iulii 1988: AAS 80 (1988) 1495-1498; Benedictus XVI, Litt. Ap. Motu proprio datae *Summorum Pontificum*, 7 iulii 2007: AAS 99 (2007) 777-781; Litt. Ap. Motu proprio datae *Ecclesiae unitatem*, 2 iulii 2009: AAS 101 (2009) 710-711.

<sup>4</sup> Ioannes Paulus II, Litt. Ap. Motu proprio datae *Ecclesia Dei*, 2 iulii 1988, n. 5: AAS 80 (1988) 1498.

<sup>5</sup> Cfr. Conc. Œcum Vat. II, Const. De sacra liturgia *Sacrosanctum Concilium*, 4 decembris 1963, n. 41: AAS 56 (1964) 111; *Cæremoniale Episcoporum*, n. 9; Congregatio de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum, Instr. de quibusdam observandis et vitandis circa Sanctissimam Eucharistiam *Redemptionis Sacramentum*, 25 martii 2004, nn. 19-25: AAS 96 (2004) 555-557.

<sup>6</sup> Cfr. CIC, can. 375, § 1; can. 392.

§ 2. statuat unum vel plures locos ubi fideles, qui his coetibus adhaerent, convenire possint ad Eucharistiam celebrandam (nec autem in ecclesiis paroecialibus nec novas paroecias personales erigens);

§ 3. constituat, in loco statuto, dies quibus celebrationes eucharisticae secundum Missale Romanum a sancto Ioanne XXIII anno 1962 promulgatum permittuntur.<sup>7</sup> His in celebrationibus, lectiones proclamantur lingua vernacula, adhibitis Sacrae Scripturae translationibus ad usum liturgicum ab unaquaque Conferentia Episcoporum approbatis;

§ 4. designet presbyterum qui, Episcopi delegatus, munus celebrandi habeat necnon servandi curam pastoralem horum coetuum fidelium. Presbyter itaque ad hoc munus idoneus sit, peritus quoad usum Missalis Romani antecedentis instaurationem anni 1970, linguam latinam eo cognoscat ut rubricas textusque liturgicos penitus comprehendere valeat, moveatur vivida pastorali caritate atque communionis ecclesialis sensu. Necesse est enim presbyterum munus accipientem cordi habere non tantum decoram liturgiae celebrationem, sed etiam curam pastoralem et spiritualem fidelium;

§ 5. in paroeciis personalibus canonice erectis pro fidelibus illis, convenienter exquirat effectivam utilitatem quoad eorum spirituale incrementum et existimet utrum illae servandae sint an non;

§ 6. curae ei erit impedire ne novi coetus constituantur.

Art. 4. Presbyteri ordinati post has Litteras Apostolicas Motu Proprio datas promulgatas, celebrare volentes iuxta Missale Romanum anno 1962 editum, petitionem formalem Episcopo dioecesano mittere debent, qui, ante concessionem, a Sede Apostolica licentiam rogabit.

Art. 5. Presbyteri, qui iam secundum Missale Romanum anno 1962 editum celebrant, ab Episcopo dioecesano licentiam rogabunt ad hanc facultatem servandam.

Art. 6. Instituta vitae consecratae et Societates vitae apostolicae erecta eo tempore a Pontificia Commissione “Ecclesia Dei”, sub iurisdictionem Congregationis pro Institutis vitae consecratae et Societatibus vitae apostolicae transeunt.

Art. 7. Congregatio de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum et Congregatio pro Institutis vitae consecratae et Societatibus vitae apostolicae, quaeque pro competentibus suis, auctoritatem Sanctae Sedis exercent, observantiae harum dispositionum invigilantes.

Art. 8. Normae, dispositiones, concessionem et consuetudines antecedentes, quae conformes non sint cum harum Litterarum Apostolicarum Motu Proprio datarum praescriptis, abrogantur.

Quaecumque vero Nos hisce Litteris Apostolicis Motu Proprio datis decrevimus, ea omnia firma ac rata esse iubemus, contrariis quibuslibet non obstantibus, peculiari etiam mentione dignis, atque statuimus ut memoratae Litterae promulgentur per editionem in actis diurnis *L'Osservatore Romano*, eodem die vim obtinentes, et deinde in Actis Apostolicae Sedis commentario officiali Sanctae Sedis edantur.

*Datum Romae, Laterani, die XVI mensis Iulii, in memoria Beatae Mariae Virginis de Monte Carmelo, anno MMXXI, Pontificatus Nostri nono.*

<sup>7</sup> Cfr. Congregatio pro Doctrina Fidei, Decr. *Quo magis* de approbatione septem novorum praefationum pro forma extraordinaria Ritus Romani, 22 februarii 2020, et Decr. *Cum sanctissima* de celebratione liturgica sanctorum in forma extraordinaria Ritus Romani, 22 februarii 2020: *L'Osservatore Romano*, 26 martii 2020, p. 6.



Anglice

APOSTOLIC LETTER  
ISSUED "MOTU PROPRIO"  
BY THE SUPREME PONTIFF  
**FRANCIS**  
«**TRADITIONIS CUSTODES**»  
On the Use of the Roman Liturgy  
Prior to the Reform of 1970

Guardians of the tradition, the bishops in communion with the Bishop of Rome constitute the visible principle and foundation of the unity of their particular Churches.<sup>1</sup> Under the guidance of the Holy Spirit, through the proclamation of the Gospel and by means of the celebration of the Eucharist, they govern the particular Churches entrusted to them.<sup>2</sup>

In order to promote the concord and unity of the Church, with paternal solicitude towards those who in any region adhere to liturgical forms antecedent to the reform willed by the Vatican Council II, my Venerable Predecessors, Saint John Paul II and Benedict XVI, granted and regulated the faculty to use the Roman Missal edited by John XXIII in 1962.<sup>3</sup> In this way they intended “to facilitate the ecclesial communion of those Catholics who feel attached to some earlier liturgical forms” and not to others.<sup>4</sup>

In line with the initiative of my Venerable Predecessor Benedict XVI to invite the bishops to assess the application of the Motu Proprio *Summorum Pontificum* three years after its publication, the Congregation for the Doctrine of the Faith carried out a detailed consultation of the bishops in 2020. The results have been carefully considered in the light of experience that has matured during these years.

At this time, having considered the wishes expressed by the episcopate and having heard the opinion of the Congregation for the Doctrine of the Faith, I now desire, with this Apostolic Letter, to press on ever more in the constant search for ecclesial communion. Therefore, I have considered it appropriate to establish the following:

Art. 1. The liturgical books promulgated by Saint Paul VI and Saint John Paul II, in conformity with the decrees of Vatican Council II, are the unique expression of the *lex orandi* of the Roman Rite.

Art. 2. It belongs to the diocesan bishop, as moderator, promoter, and guardian of the whole liturgical life of the particular Church entrusted to him,<sup>5</sup> to regulate the liturgical celebrations of his diocese.<sup>6</sup> Therefore, it is his exclusive competence to authorize the use of the 1962 Roman Missal in his diocese, according to the guidelines of the Apostolic See.

Art. 3. The bishop of the diocese in which until now there exist one or more groups that celebrate according to the Missal antecedent to the reform of 1970:

§ 1. is to determine that these groups do not deny the validity and the legitimacy of the liturgical reform, dictated by Vatican Council II and the Magisterium of the Supreme Pontiffs;

<sup>1</sup> Cfr Second Vatican Ecumenical Council, Dogmatic Constitution on the Church “Lumen Gentium”, 21 november 1964, n. 23 AAS 57 (1965) 27.

<sup>2</sup> Cfr Second Vatican Ecumenical Council, Dogmatic Constitution on the Church “Lumen Gentium”, 21 november 1964, n. 27: AAS 57 (1965) 32; Second Vatican Ecumenical Council, Decree concerning the pastoral office of bishops in the Church “Christus Dominus”, 28 october 1965, n. 11: AAS 58 (1966) 677-678; *Catechism of the Catholic Church*, n. 833.

<sup>3</sup> Cfr John Paul II, Apostolic Letter given *Motu proprio* “Ecclesia Dei”, 2 july 1988: AAS 80 (1988) 1495-1498; Benedict XVI, Apostolic Letter given *Motu proprio* “Summorum Pontificum”, 7 july 2007: AAS 99 (2007) 777-781; Apostolic Letter given *Motu proprio* “Ecclesiae unitatem”, 2 july 2009: AAS 101 (2009) 710-711.

<sup>4</sup> John Paul II, Apostolic Letter given *Motu proprio* “Ecclesia Dei”, 2 july 1988, n. 5: AAS 80 (1988) 1498.

<sup>5</sup> Cfr Second Vatican Ecumenical Council, Constitution on the sacred liturgy “Sacrosanctum Concilium”, 4 december 1963, n. 41: AAS 56 (1964) 111; *Caeremoniale Episcoporum*, n. 9; Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacrament, Instruction on certain matters to be observed or to be avoided regarding the Most Holy Eucharist “Redemptionis Sacramentum”, 25 march 2004, nn. 19-25: AAS 96 (2004) 555-557.

<sup>6</sup> Cfr *CIC*, can. 375, § 1; can. 392.

§ 2. is to designate one or more locations where the faithful adherents of these groups may gather for the eucharistic celebration (not however in the parochial churches and without the erection of new personal parishes);

§ 3. to establish at the designated locations the days on which eucharistic celebrations are permitted using the Roman Missal promulgated by Saint John XXIII in 1962.<sup>7</sup> In these celebrations the readings are proclaimed in the vernacular language, using translations of the Sacred Scripture approved for liturgical use by the respective Episcopal Conferences;

§ 4. to appoint a priest who, as delegate of the bishop, is entrusted with these celebrations and with the pastoral care of these groups of the faithful. This priest should be suited for this responsibility, skilled in the use of the *Missale Romanum* antecedent to the reform of 1970, possess a knowledge of the Latin language sufficient for a thorough comprehension of the rubrics and liturgical texts, and be animated by a lively pastoral charity and by a sense of ecclesial communion. This priest should have at heart not only the correct celebration of the liturgy, but also the pastoral and spiritual care of the faithful;

§ 5. to proceed suitably to verify that the parishes canonically erected for the benefit of these faithful are effective for their spiritual growth, and to determine whether or not to retain them;

§ 6. to take care not to authorize the establishment of new groups.

Art. 4. Priests ordained after the publication of the present Motu Proprio, who wish to celebrate using the *Missale Romanum* of 1962, should submit a formal request to the diocesan Bishop who shall consult the Apostolic See before granting this authorization.

Art. 5. Priests who already celebrate according to the *Missale Romanum* of 1962 should request from the diocesan Bishop the authorization to continue to enjoy this faculty.

Art. 6. Institutes of consecrated life and Societies of apostolic life, erected by the Pontifical Commission *Ecclesia Dei*, fall under the competence of the Congregation for Institutes of Consecrated Life and Societies for Apostolic Life.

Art. 7. The Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments and the Congregation for Institutes of Consecrated Life and Societies of Apostolic Life, for matters of their particular competence, exercise the authority of the Holy See with respect to the observance of these provisions.

Art. 8. Previous norms, instructions, permissions, and customs that do not conform to the provisions of the present *Motu Proprio* are abrogated.

Everything that I have declared in this Apostolic Letter in the form of *Motu Proprio*, I order to be observed in all its parts, anything else to the contrary notwithstanding, even if worthy of particular mention, and I establish that it be promulgated by way of publication in “L’Osservatore Romano”, entering immediately in force and, subsequently, that it be published in the official Commentary of the Holy See, *Acta Apostolicae Sedis*.

*Given at Rome, at Saint John Lateran, on 16 July 2021, the liturgical Memorial of Our Lady of Mount Carmel, in the ninth year of Our Pontificate.*

---

<sup>7</sup> Cfr Congregation for the Doctrine of the Faith, Decree “Quo magis” approving seven Eucharistic Prefaces for the *forma extraordinaria* of the Roman Rite, 22 february 2020, and Decree “Cum sanctissima” on the liturgical celebration in honour of Saints in the *forma extraordinaria* of the Roman Rite, 22 february 2020: *L’Osservatore Romano*, 26 march 2020, p. 6.

Germanice

APOSTOLISCHES SCHREIBEN  
IN FORM EINES MOTU PROPRIO  
VON PAPST FRANZISKUS  
«**TRADITIONIS CUSTODES**»  
ÜBER DEN GEBRAUCH DER RÖMISCHEN LITURGIE IN DER GESTALT VOR DER  
REFORM VON 1970

Als Wächter der Tradition stellen die Bischöfe in Gemeinschaft mit dem Bischof von Rom das sichtbare Prinzip und Fundament der Einheit in ihren Teilkirchen dar.<sup>1</sup> Unter der Führung des Heiligen Geistes leiten sie die ihnen anvertrauten Teilkirchen durch die Verkündigung des Evangeliums und durch die Feier der Eucharistie.<sup>2</sup>

Um die Eintracht und die Einheit der Kirche zu fördern, haben meine verehrten Vorgänger, der heilige Johannes Paul II. und Benedikt XVI., in väterlicher Sorge gegenüber denen, die in einigen Regionen den liturgischen Formen anhängen, die der vom Zweiten Vatikanischen Konzil gewollten Reform vorausgingen, die Befugnis gewährt und geregelt, das vom heiligen Johannes XXIII. 1962 herausgegebene Römische Messbuch zu verwenden.<sup>3</sup> Es war dabei ihre Absicht, »all jenen Katholiken [die kirchliche Gemeinschaft zu erleichtern], die sich an einige frühere Formen der Liturgie [...] gebunden fühlen«,<sup>4</sup> und nicht anderen.

Im Anschluss an die Initiative meines verehrten Vorgängers Benedikt XVI., drei Jahre nach seiner Publikation die Bischöfe zu einer Überprüfung der Anwendung des Motu Proprio *Summorum Pontificum* einzuladen, hat die Kongregation für die Glaubenslehre im Jahr 2020 eine umfassende Konsultation der Bischöfe durchgeführt, deren Ergebnisse im Licht der in diesen Jahren gereiften Erfahrungen sorgsam erwogen wurden.

Nachdem ich nun die von den Bischöfen geäußerten Wünsche erwogen und die Meinung der Glaubenskongregation gehört habe, ist es meine Absicht, mit diesem Apostolischen Schreiben in der beständigen Suche nach der kirchlichen Gemeinschaft weiter fortzuschreiten. Daher habe ich es für angemessen gehalten, Folgendes zu bestimmen:

Art. 1. Die von den heiligen Päpsten Paul VI. und Johannes Paul II. in Übereinstimmung mit den Dekreten des Zweiten Vatikanischen Konzils promulgierten liturgischen Bücher sind die einzige Ausdrucksform der *Lex orandi* des Römischen Ritus.

Art. 2. Dem Diözesanbischof als Leiter, Förderer und Wächter des gesamten liturgischen Lebens in der ihm anvertrauten Teilkirche<sup>5</sup> obliegt die Regelung der liturgischen Feiern in der eigenen Diözese.<sup>6</sup> Daher ist es seine ausschließliche Zuständigkeit, den Gebrauch des *Missale Romanum* von 1962 in seiner Diözese zu gestatten und dabei den Weisungen des Apostolischen Stuhles zu folgen.

<sup>1</sup> Vgl. Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Dogmatische Konstitution über die Kirche *Lumen gentium* (21. November 1964), 23: AAS 57 (1965) 27.

<sup>2</sup> Vgl. Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Dogmatische Konstitution über die Kirche *Lumen gentium* (21. November 1964), 27: AAS 57 (1965) 32; Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Dekret über die Hirtenaufgabe der Bischöfe *Christus Dominus* (28. Oktober 1965), 11: AAS 58 (1966) 677-678; *Katechismus der Katholischen Kirche*, 833.

<sup>3</sup> Vgl. Johannes Paul II., Apostolisches Schreiben in Form eines Motu Proprio *Ecclesia Dei* (2. Juli 1988): AAS 80 (1988) 1495-1498; Benedikt XVI., Apostolisches Schreiben in Form eines Motu Proprio *Summorum Pontificum* (7. Juli 2007): AAS 99 (2007) 777-781; Apostolisches Schreiben in Form eines Motu Proprio *Ecclesiae unitatem* (2. Juli 2009): AAS 101 (2009) 710-711.

<sup>4</sup> Johannes Paul II., Apostolisches Schreiben in Form eines Motu Proprio *Ecclesia Dei* (2. Juli 1988), 5: AAS 80 (1988) 1498.

<sup>5</sup> Vgl. Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Konstitution über die heilige Liturgie *Sacrosanctum Concilium* (4. Dezember 1963), 41: AAS 56 (1964) 111; *Caeremoniale Episcoporum*, 9; Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung, Instruktion *Redemptionis Sacramentum* über einige Dinge bezüglich der heiligsten Eucharistie, die einzuhalten und zu vermeiden sind (25. März 2004), 19-25: AAS 96 (2004) 555-557.

<sup>6</sup> Vgl. *Codex Iuris Canonici*, can. 375 § 1; can. 392.

Art. 3. In den Diözesen, in denen es bisher eine oder mehrere Gruppen gibt, die nach dem Missale vor der Reform von 1970 zelebrieren, hat der Bischof:

§ 1 sicherzustellen, dass diese Gruppen nicht die Gültigkeit und die Legitimität der Liturgiereform, der Bestimmungen des Zweiten Vatikanischen Konzils und des Lehramtes der Päpste ausschließen;

§ 2 einen oder mehrere Orte zu bestimmen, wo die Gläubigen, die zu diesen Gruppen gehören, sich zur Eucharistiefeier versammeln können (jedoch nicht in den Pfarrkirchen und ohne neue Personalpfarreien zu errichten);

§ 3 am angegebenen Ort die Tage zu bestimmen, an denen die Feier der Eucharistie unter Verwendung des vom heiligen Johannes XXIII. 1962 promulgierten Römischen Messbuchs möglich ist.<sup>7</sup> Bei diesen Feiern sollen die Lesungen in der Volkssprache vorgetragen werden, wobei die Übersetzungen der Heiligen Schrift zu verwenden sind, die von den jeweiligen Bischofskonferenzen für den liturgischen Gebrauch approbiert wurden;

§ 4 einen Priester zu ernennen, der als Beauftragter des Bischofs mit der Zelebration und der pastoralen Sorge für diese Gruppen von Gläubigen betraut wird. Der Priester soll für diese Aufgabe geeignet sein, eine Kompetenz im Hinblick auf den Gebrauch des *Missale Romanum* vor der Reform von 1970 besitzen, eine derartige Kenntnis der lateinischen Sprache haben, die es ihm erlaubt, die Rubriken und die liturgischen Texte vollständig zu verstehen, von einer lebendigen pastoralen Liebe und einem Sinn für die kirchliche Gemeinschaft beseelt sein. Es ist nämlich erforderlich, dass dem beauftragten Priester nicht nur die würdige Feier der Liturgie, sondern auch die pastorale und spirituelle Sorge um die Gläubigen am Herzen liegt;

§ 5 in den Personalpfarreien, die zum Wohl dieser Gläubigen kanonisch errichtet worden sind, eine entsprechende Überprüfung in Bezug auf deren tatsächliche Nützlichkeit für das geistliche Wachstum durchzuführen und zu bewerten, ob sie beizubehalten sind oder nicht;

§ 6 dafür Sorge zu tragen, die Bildung neuer Gruppen nicht zu genehmigen.

Art. 4. Die Priester, die nach der Veröffentlichung dieses Motu Proprio geweiht werden und beabsichtigen, nach dem *Missale Romanum* von 1962 zu zelebrieren, müssen eine formale Anfrage an den Diözesanbischof richten, der vor der Erteilung der Genehmigung den Apostolischen Stuhl konsultiert.

Art. 5. Die Priester, die schon nach dem *Missale Romanum* von 1962 zelebrieren, sollen vom Diözesanbischof die Genehmigung erbitten, weiterhin von dieser Befugnis Gebrauch zu machen.

Art. 6. Die Institute des geweihten Lebens und die Gesellschaften des apostolischen Lebens, die seinerzeit von der Päpstlichen Kommission *Ecclesia Dei* errichtet wurden, gehen in die Zuständigkeit der Kongregation für die Institute des geweihten Lebens und der Gesellschaften apostolischen Lebens über.

Art. 7. Die Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung sowie die Kongregation für die Institute des geweihten Lebens und der Gesellschaften apostolischen Lebens üben im Hinblick auf die Materien, für die sie zuständig sind, die Autorität des Heiligen Stuhls aus, indem sie über die Beachtung dieser Bestimmungen wachen.

Art. 8. Die vorausgehenden Normen, Instruktionen, Gewährungen und Gewohnheiten, die nicht dem entsprechen, was in diesem *Motu Proprio* festgelegt wird, sind außer Kraft gesetzt.

Ich ordne an, dass all das, was ich mit diesem Apostolischen Schreiben in Form eines *Motu Proprio* entschieden habe, in allen seinen Teilen, ungeachtet gegenteiliger Bestimmungen, auch wenn sie besonderer Erwähnung wert wären, befolgt wird. Ich lege fest, dass es durch Veröffentlichung im „L'Osservatore Romano“ promulgiert wird, unmittelbar in Kraft tritt und später im Amtsblatt des Heiligen Stuhls *Acta Apostolicae Sedis* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Rom, bei St. Johannes im Lateran, am 16. Juli 2021, dem Gedenktag Unserer Lieben Frau auf dem Berge Karmel, im neunten Jahr unseres Pontifikates.

<sup>7</sup> Vgl. Kongregation für die Glaubenslehre, Dekret *Quo magis* bezüglich der Approbation von sieben neuen Präfationen für die außerordentliche Form des Römischen Ritus (22. Februar 2020) und Dekret *Cum sanctissima* bezüglich der liturgischen Feiern zu Ehren der Heiligen in der außerordentlichen Form des Römischen Ritus (22. Februar 2020): *L'Osservatore Romano*, 26. März 2020, S. 6.

*Hispanice*

CARTA APOSTÓLICA  
EN FORMA DE MOTU "PROPRIO"  
DEL SUMO PONTÍFICE  
FRANCISCO  
«*TRADITIONIS CUSTODES*»  
SOBRE EL USO DE LA LITURGIA ROMANA ANTES DE LA REFORMA DE 1970

Custodios de la tradición, los obispos, en comunión con el Obispo de Roma, constituyen el principio visible y el fundamento de la unidad en sus Iglesias particulares<sup>8</sup>. Bajo la guía del Espíritu Santo, mediante el anuncio del Evangelio y la celebración de la Eucaristía, gobiernan las Iglesias particulares que les han sido confiadas<sup>9</sup>.

Para promover la concordia y la unidad en la Iglesia, con paternal solicitud hacia aquellos que en algunas regiones se adhirieron a las formas litúrgicas anteriores a la reforma deseada por el Concilio Vaticano II, mis Venerables Predecesores, San Juan Pablo II y Benedicto XVI, concedieron y reglamentaron la facultad de utilizar el Misal Romano publicado por San Juan XXIII en 1962<sup>10</sup>. De este modo, querían «facilitar la comunión eclesial a aquellos católicos que se sienten vinculados a unas formas litúrgicas anteriores» y no a otras<sup>11</sup>.

A raíz de la iniciativa de mi venerado predecesor Benedicto XVI de invitar a los obispos a una evaluación de la aplicación del Motu Proprio *Summorum Pontificum*, tres años después de su publicación, la Congregación para la Doctrina de la Fe llevó a cabo una amplia consulta a los obispos en el 2020, cuyos resultados fueron considerados a la luz de la experiencia adquirida en estos años.

Ahora, en vista de los deseos expresados por el episcopado y habiendo escuchado el parecer de la Congregación para la Doctrina de la Fe, deseo, con esta Carta Apostólica, proseguir aún más en la búsqueda constante de la comunión eclesial. Por ello, he considerado oportuno establecer lo siguiente:

Art. 1. Los libros litúrgicos promulgados por los santos Pontífices Pablo VI y Juan Pablo II, en conformidad con los decretos del Concilio Vaticano II, son la única expresión de la *lex orandi* del Rito Romano.

Art. 2. Al obispo diocesano, como moderador, promotor y custodio de toda la vida litúrgica en la Iglesia particular que le ha sido confiada<sup>12</sup> le corresponde la regulación de las celebraciones litúrgicas en su propia diócesis<sup>13</sup>. Por tanto, es de su exclusiva competencia autorizar el uso del *Missale Romanum* de 1962 en la diócesis, siguiendo las orientaciones de la Sede Apostólica.

Artículo 3. El obispo, en las diócesis en las que hasta ahora hay presencia de uno o más grupos que celebran según el misal anterior a la reforma de 1970 debe:

§ 1. Comprobar que estos grupos no excluyan la validez y la legitimidad de la reforma litúrgica, de los dictados del Concilio Vaticano II y del Magisterio de los Sumos Pontífices;

§ 2. indicar uno o varios lugares donde los fieles pertenecientes a estos grupos pueden reunirse para la celebración de la Eucaristía (no en las iglesias parroquiales y sin erigir nuevas parroquias personales);

<sup>8</sup> Cfr. Conc. Ecum. Vat. II, Const. dogm. sobre la Iglesia “Lumen Gentium”, 21 noviembre 1964, n. 23: AAS 57 (1965) 27.

<sup>9</sup> Cfr. Conc. Ecum. Vat. II, Const. dogm. sobre la Iglesia “Lumen Gentium”, 21 noviembre 1964, n. 27: AAS 57 (1965) 32; Conc. Ecum. Vat. II, Decr. Sobre la misión pastoral de los obispos en la Iglesia “Christus Dominus”, 28 octubre 1965, n. 11: AAS 58 (1966) 677-678; *Catecismo de la Iglesia Católica* n. 833.

<sup>10</sup> Cfr. Juan Pablo II, Litt. Ap. Motu proprio datae “Ecclesia Dei”, 2 julio 1988: AAS 80 (1988) 1495-1498; BENEDICTO XVI, Litt. Ap. Motu proprio datae “Summorum Pontificum”, 7 julio 2007: AAS 99 (2007) 777-781; Litt. Ap. Motu proprio datae “Ecclesiae unitatem”, 2 julio 2009: AAS 101 (2009) 710-711.

<sup>11</sup> Juan Pablo II, Litt. Ap. Motu proprio datae “Ecclesia Dei”, 2 julio 1988, n. 5: AAS 80 (1988) 1498.

<sup>12</sup> Cfr. Conc. Ecum. Vat. II, Const. sobre la sagrada liturgia “Sacrosanctum Concilium”, 4 diciembre 1963, n. 41: AAS 56 (1964) 111; *Caeremoniale Episcoporum*, n. 9; Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos, Istr. “Redemptionis Sacramentum” sobre algunas cosas que hay que observar y evitar en relación con la Santísima Eucaristía, 25 marzo 2004, nn. 19-25: AAS 96 (2004) 555-557.

<sup>13</sup> Cfr. *CIC*, can. 375, § 1; can. 392.

§ 3. establecer en el lugar indicado los días en que se permiten las celebraciones eucarísticas, utilizando el Misal Romano promulgado por San Juan XXIII en 1962 <sup>14</sup>. En estas celebraciones las lecturas se proclamarán en lengua vernácula, utilizando las traducciones de la Sagrada Escritura para uso litúrgico, aprobadas por las respectivas Conferencias Episcopales;

§ 4. nombrar a un sacerdote que, como delegado del obispo, se encargue de las celebraciones y de la atención pastoral de dichos grupos de fieles. El sacerdote deberá ser idóneo para esta tarea, competente en el uso del *Missale Romanum* anterior a la reforma de 1970, tener un conocimiento del latín que le permita comprender plenamente las rúbricas y los textos litúrgicos, y deberá estar animado por una viva caridad pastoral y un sentido de comunión eclesial. En efecto, es necesario que el sacerdote responsable se preocupe no sólo de la celebración digna de la liturgia, sino también de la atención pastoral y espiritual de los fieles.

§ 5. Proceder en las parroquias personales erigidas canónicamente en beneficio de estos fieles, a una valoración adecuada de su utilidad real para el crecimiento espiritual, y evaluar si las mantiene o no.

§ 6. Cuidar de no autorizar la creación de nuevos grupos.

Artículo 4. Los presbíteros ordenados después de la publicación del presente *Motu proprio*, que quieran celebrar con el *Missale Romanum* de 1962, deberán presentar una solicitud formal al obispo diocesano, que consultará a la Sede Apostólica antes de conceder la autorización.

Artículo 5. Los presbíteros que ya celebran según el *Missale Romanum* de 1962, pedirán al obispo diocesano la autorización para seguir manteniendo esa facultad.

Artículo 6. Los institutos de Vida Consagrada y las Sociedades de Vida Apostólica establecidos por la Comisión Pontificia *Ecclesia Dei* pasan a ser competencia de la Congregación para los Institutos de Vida Consagrada y las Sociedades de Vida Apostólica.

Artículo 7. La Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos y la Congregación para los Institutos de Vida Consagrada y las Sociedades de Vida Apostólica, para los asuntos de su competencia, ejercerán la autoridad de la Santa Sede, vigilando la observancia de estas disposiciones.

Art. 8. Quedan abrogadas las normas, instrucciones, concesiones y costumbres anteriores que no se ajusten a las disposiciones del presente Motu Proprio.

Todo lo que he dispuesto por medio de esta Carta Apostólica en forma de Motu Proprio, ordeno que sea observado en todas sus partes, no obstante cualquier cosa en contrario, aunque sea digna de especial mención, y establezco que se promulgue mediante su publicación en el diario *L'Osservatore Romano*, entrando en vigor inmediatamente, y que posteriormente se publique en el Comentario oficial de la Santa Sede, *Acta Apostolicae Sedis*.

*Dado en Roma, en San Juan de Letrán, el 16 de julio de 2021, Memoria Litúrgica de Nuestra Señora del Carmen, IX de Nuestro Pontificado.*

---

<sup>14</sup> Cfr. Congregación para la Doctrina de la Fe, Decreto “Quo magis” sobre la aprobación de siete nuevos textos de prefacio para la Forma Extraordinaria del Rito Romano, 22 de febrero de 2020. Y Decreto “Cum sanctissima” sobre la celebración litúrgica en honor de los santos en la forma extraordinaria del Rito Romano, el 22 de febrero 2020: *L'Osservatore Romano*, 26 marzo 2020, p. 6.

*Italice*

LETTERA APOSTOLICA  
IN FORMA DI MOTU «PROPRIO»  
DEL SOMMO PONTEFICE  
FRANCESCO  
«TRADITIONIS CUSTODES»  
SULL'USO DELLA LITURGIA ROMANA ANTERIORE ALLA RIFORMA DEL 1970

Custodi della tradizione, i vescovi, in comunione con il vescovo di Roma, costituiscono il visibile principio e fondamento di unità nelle loro Chiese particolari. <sup>1</sup> Sotto la guida dello Spirito Santo, mediante l'annuncio del Vangelo e per mezzo della celebrazione della Eucaristia, essi reggono le Chiese particolari, loro affidate. <sup>2</sup>

Per promuovere la concordia e l'unità della Chiesa, con paterna sollecitudine verso coloro che in alcune regioni aderirono alle forme liturgiche antecedenti alla riforma voluta dal Concilio Vaticano II, i miei Venerati Predecessori, san Giovanni Paolo II e Benedetto XVI, hanno concesso e regolato la facoltà di utilizzare il Messale Romano edito da san Giovanni XXIII nell'anno 1962. <sup>3</sup> In questo modo hanno inteso «facilitare la comunione ecclesiale a quei cattolici che si sentono vincolati ad alcune precedenti forme liturgiche» e non ad altri. <sup>4</sup>

Nel solco dell'iniziativa del mio Venerato Predecessore Benedetto XVI di invitare i vescovi a una verifica dell'applicazione del Motu Proprio *Summorum Pontificum*, a tre anni dalla sua pubblicazione, la Congregazione per la Dottrina della Fede ha svolto una capillare consultazione dei vescovi nel 2020, i cui risultati sono stati ponderatamente considerati alla luce dell'esperienza maturata in questi anni.

Ora, considerati gli auspici formulati dall'episcopato e ascoltato il parere della Congregazione per la Dottrina della Fede, desidero, con questa Lettera Apostolica, proseguire ancor più nella costante ricerca della comunione ecclesiale. Perciò, ho ritenuto opportuno stabilire quanto segue:

Art. 1. I libri liturgici promulgati dai santi Pontefici Paolo VI e Giovanni Paolo II, in conformità ai decreti del Concilio Vaticano II, sono l'unica espressione della *lex orandi* del Rito Romano.

Art. 2. Al vescovo diocesano, quale moderatore, promotore e custode di tutta la vita liturgica nella Chiesa particolare a lui affidata, <sup>5</sup> spetta regolare le celebrazioni liturgiche nella propria diocesi. <sup>6</sup> Pertanto, è sua esclusiva competenza autorizzare l'uso del *Missale Romanum* del 1962 nella diocesi, seguendo gli orientamenti dalla Sede Apostolica.

Art. 3. Il vescovo, nelle diocesi in cui finora vi è la presenza di uno o più gruppi che celebrano secondo il Messale antecedente alla riforma del 1970:

§ 1. accerti che tali gruppi non escludano la validità e la legittimità della riforma liturgica, dei dettati del Concilio Vaticano II e del Magistero dei Sommi Pontefici;

§ 2. indichi, uno o più luoghi dove i fedeli aderenti a questi gruppi possano radunarsi per la celebrazione eucaristica (non però nelle chiese parrocchiali e senza erigere nuove parrocchie personali);

<sup>1</sup> Cfr. CONC. ECUM. VAT. II, Cost. dogm. sulla Chiesa "Lumen Gentium", 21 novembre 1964, n. 23: AAS 57 (1965) 27.

<sup>2</sup> Cfr. CONC. ECUM. VAT. II, Cost. dogm. Sulla Chiesa "Lumen Gentium", 21 novembre 1964, n. 27: AAS 57 (1965) 32; CONC. ECUM. VAT. II, Decr. sulla missione pastorale dei Vescovi nella Chiesa "Christus Dominus", 28 ottobre 1965, n. 11: AAS 58 (1966) 677-678; *Catechismo della Chiesa Cattolica*, n. 833.

<sup>3</sup> Cfr. GIOVANNI PAOLO II, Litt. Ap. Motu proprio datae "Ecclesia Dei", 2 luglio 1988: AAS 80 (1988) 1495-1498; BENEDETTO XVI, Litt. Ap. Motu proprio datae "Summorum Pontificum", 7 luglio 2007: AAS 99 (2007) 777-781; Litt. Ap. Motu proprio datae "Ecclesiae unitatem", 2 luglio 2009: AAS 101 (2009) 710-711.

<sup>4</sup> GIOVANNI PAOLO II, Litt. Ap. Motu proprio datae "Ecclesia Dei", 2 luglio 1988, n. 5: AAS 80 (1988) 1498.

<sup>5</sup> Cfr. CONC. ECUM. VAT. II, Cost. sulla sacra liturgia "Sacrosanctum Concilium", 4 dicembre 1963, n. 41: AAS 56 (1964) 111; *Caeremoniale Episcoporum*, n. 9; CONGREGAZIONE PER IL CULTO DIVINO E LA DISCIPLINA DEI SACRAMENTI, Istr. su alcune cose che si devono osservare ed evitare circa la Santissima Eucaristia "Redemptionis Sacramentum", 25 marzo 2004, nn. 19-25: AAS 96 (2004) 555-557.

<sup>6</sup> Cfr. CIC, can. 375, §1; can. 392.

§ 3. stabilisca nel luogo indicato i giorni in cui sono consentite le celebrazioni eucaristiche con l'uso del Messale Romano promulgato da san Giovanni XXIII nel 1962.<sup>7</sup> In queste celebrazioni le letture siano proclamate in lingua vernacola, usando le traduzioni della sacra Scrittura per l'uso liturgico, approvate dalle rispettive Conferenze Episcopali;

§ 4. nomini, un sacerdote che, come delegato del vescovo, sia incaricato delle celebrazioni e della cura pastorale di tali gruppi di fedeli. Il sacerdote sia idoneo a tale incarico, sia competente in ordine all'utilizzo del *Missale Romanum* antecedente alla riforma del 1970, abbia una conoscenza della lingua latina tale che gli consenta di comprendere pienamente le rubriche e i testi liturgici, sia animato da una viva carità pastorale, e da un senso di comunione ecclesiale. È infatti necessario che il sacerdote incaricato abbia a cuore non solo la dignitosa celebrazione della liturgia, ma la cura pastorale e spirituale dei fedeli.

§ 5. proceda, nelle parrocchie personali canonicamente erette a beneficio di questi fedeli, a una congrua verifica in ordine alla effettiva utilità per la crescita spirituale, e valuti se mantenerle o meno.

§ 6. avrà cura di non autorizzare la costituzione di nuovi gruppi.

Art. 4. I presbiteri ordinati dopo la pubblicazione del presente Motu proprio, che intendono celebrare con il *Missale Romanum* del 1962, devono inoltrare formale richiesta al Vescovo diocesano il quale prima di concedere l'autorizzazione consulerà la Sede Apostolica.

Art. 5. I presbiteri i quali già celebrano secondo il *Missale Romanum* del 1962, richiederanno al Vescovo diocesano l'autorizzazione per continuare ad avvalersi della facoltà.

Art. 6. Gli Istituti di vita consacrata e le Società di vita apostolica, a suo tempo eretti dalla Pontificia Commissione *Ecclesia Dei* passano sotto la competenza della Congregazione per gli Istituti di Vita Consacrata e le Società di Vita Apostolica.

Art. 7. La Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti e la Congregazione per gli Istituti di Vita Consacrata e le Società di Vita Apostolica, per le materie di loro competenza, eserciteranno l'autorità della Santa Sede, vigilando sull'osservanza di queste disposizioni.

Art. 8. Le norme, istruzioni, concessioni e consuetudini precedenti, che risultino non conformi con quanto disposto dal presente *Motu Proprio*, sono abrogate.

Tutto ciò che ho deliberato con questa Lettera apostolica in forma di *Motu Proprio*, ordino che sia osservato in tutte le sue parti, nonostante qualsiasi cosa contraria, anche se degna di particolare menzione, e stabilisco che venga promulgata mediante pubblicazione sul quotidiano “L'Osservatore Romano”, entrando subito in vigore e, successivamente, venga pubblicato nel Commentario ufficiale della Santa Sede, *Acta Apostolicae Sedis*.

*Dato a Roma, presso San Giovanni in Laterano, il 16 luglio 2021, Memoria liturgica di Nostra Signora del Monte Carmelo, nono del Nostro Pontificato.*

<sup>7</sup> Cfr. CONGREGAZIONE PER LA DOTTRINA DELLA FEDE, Decreto “Quo magis” circa l'approvazione di sette nuovi prefazi per la forma straordinaria del Rito Romano, 22 febbraio 2020, e Decreto “Cum sanctissima” circa la celebrazione liturgica in onore dei santi nella forma straordinaria del Rito Romano, 22 febbraio 2020: *L'Osservatore Romano*, 26 marzo 2020, p. 6.



Anglice

**LETTER OF HIS HOLINESS POPE FRANCIS  
TO THE PREFECT OF THE CONGREGATION FOR THE DOCTRINE OF THE FAITH  
REGARDING ACCESS OF WOMEN  
TO THE MINISTRIES OF LECTOR AND ACOLYTE**

*To the Venerable Brother  
Cardinal Luis F. Ladaria, S.J.  
Prefect of the Congregation for the Doctrine of the Faith*

The Holy Spirit, the bond of Love between the Father and the Son, builds up and innervates the communion of the entire People of God, bringing forth in it a wealth and variety of gifts and charisms (cf. Francis, Apostolic Exhortation *Evangelii gaudium*, n. 117). Through the Sacraments of Baptism, Confirmation and the Eucharist, the members of the Body of Christ receive from the Spirit of the Risen One, in various measures and with a diversity of expressions, those gifts that allow them to offer the necessary contribution to the edification of the Church and to the proclamation of the Gospel to every being.

In this regard, the Apostle Paul distinguishes between *gifts of grace* — charisms (“charismata”) and *services* (“diakoniai” — “ministeria” [cf. Rom 12:4ff and 1 Cor 12:12ff]). According to the tradition of the Church the diverse forms that charisms assume when they are publicly recognized and are made available to the community and to its mission in stable form are called *ministries*.

In some cases a ministry has its origin in a specific sacrament, the Sacred Order: it pertains to the “ordained” ministries, of the bishop, the priest, the deacon. In other cases the ministry is entrusted, with a liturgical act of the bishop, to a person who has received Baptism and Confirmation and in whom specific charisms are recognized, after an appropriate journey of preparation: we then speak of “instituted” ministries. Many other ecclesial services or offices are in fact exercised by many members of the community, for the good of the Church, often for a long period and with great efficacy, without the expectation of a particular rite for the bestowal of the role.

In the course of history, with the changing of ecclesial, social, cultural situations, the exercise of ministries in the Catholic Church has assumed different forms, while the distinction, not only of degree, remains intact between “instituted” (or “lay”) ministries and the “ordained” ministries. The former are particular expressions of the priestly and royal condition of every baptized person (cf. 1 Pt 2:9); the latter are proper to certain members of the People of God who as bishops and priests “receive the mission and capacity to act in the person of Christ the Head” or as deacons “are empowered to serve the People of God in the ministries of the liturgy, the word and charity” (Benedict XVI, Apostolic Letter *Motu Proprio Omnium in mentem*, 26 October 2009). To indicate this distinction expressions such as *baptismal priesthood* and *ordained priesthood* (or ministerial) are used. In any case it is good to reiterate, with the Dogmatic Constitution *Lumen Gentium* of the Second Vatican Council, that they are “interrelated: each of them in its own special way is a participation in the one priesthood of Christ” (*LG*, n. 10). Ecclesial life is nourished by this reciprocal reference and is fostered by the fruitful tension of these two poles of the priesthood, ministerial and baptismal, which despite the distinction are rooted in the one priesthood of Christ.

In line with the Second Vatican Council, the Supreme Pontiff Saint Paul VI wished to review the practices relative to non-ordained ministries in the Latin Church — until then called “minor orders” — adapting them to the needs of the times. This adaptation, however, must not be interpreted as surpassing prior doctrine, but as the implementation of the dynamism that characterizes the nature of the Church, always called with the aid of the Spirit of Truth to respond to the challenges of every era, in obedience to Revelation. The Apostolic Letter *Motu Proprio Ministeria quaedam* (15 August 1972) configures two offices (duties), that of the Lector and that of the Acolyte, the first strictly connected to the ministry of the Word, the second to the ministry of the Altar, without excluding that other “offices” may be instituted by the Holy See upon the request of the Episcopal Conferences.

The modification of the forms of exercise of non-ordained ministries, moreover, is not the simple consequence, on the sociological level, of the desire to adapt to the sensibility or to the culture of periods and places, but is determined by the need to allow each local/particular Church, in communion with all the others and having as the centre of unity the Church which is in Rome, to live the liturgical action, service to the poor and the proclamation of the Gospel in fidelity to the mandate of the Lord Jesus Christ. It is the duty of the Pastors of the Church to recognize the gifts of each baptized person, also to guide them toward specific ministries, promoting and coordinating them, in order to ensure that they contribute to the good of the communities and to the mission entrusted to all disciples.

The commitment of the lay faithful, who “are, put simply, the vast majority of the people of God” (Francis, Apostolic Exhortation *Evangelii gaudium*, n. 102), cannot and certainly must not exhaust itself in the exercise of non-ordained ministries (cf. Francis, Apostolic Exhortation *Evangelii gaudium*, n. 102), but one of their best configurations and a more precise reference to the responsibility that arises, for each Christian, from Baptism and from Confirmation, will be able to help the Church rediscover the meaning of the communion that characterizes her and to implement a renewed commitment in the catechesis and the celebration of the faith (Francis, Apostolic Exhortation *Evangelii gaudium*, n. 102). And it is precisely in this rediscovery that the fruitful synergy born of the reciprocal ordination of ordained priesthood and baptismal priesthood can find a better translation. This reciprocity, from service to the sacrament of the altar, is called to flow back, in the distinction of tasks, in that service to “make of Christ the heart of the world” which is the particular mission of the whole Church. Precisely this unique, although distinct, service in favour of the world, expands the horizons of the ecclesial mission, preventing her from withdrawing into sterile logic aimed above all at claiming spaces of power and helping her to experience herself as a spiritual community that “goes forward together with humanity and experiences the same earthly lot which the world does” (Paul VI, Pastoral Constitution *Gaudium et Spes*, n. 40). In this dynamic one can truly understand the significance of a “Church that goes forth”.

In the horizon of renewal outlined by the Second Vatican Council, one feels ever greater today the urgency to rediscover the co-responsibility of all the baptized in the Church, and particularly the mission of the laity. The Special Assembly of the Synod of Bishops for the Pan-Amazon Region (6-27 October 2019), in the fifth chapter of the final document indicated the need to think of “new paths for Church ministries”. Not only for the Church of the Amazon, but rather for the entire Church, in the variety of situations, “it is urgent for the Church in the Amazon to promote and confer ministries for men and women... It is the Church of baptized men and women that we must consolidate by promoting ministries and, above all, an awareness of baptismal dignity” (*Final Document*, n. 95).

In this regard, it is known that the Motu Proprio *Ministeria quaedam* reserves the ministries of Lector and Acolyte to men only and thus as a result establishes can. 230 § 1 of the *CIC*. However, in recent times and in many ecclesial contexts, it has been observed that dissolving such a reservation could help to better manifest the common baptismal dignity of the members of the People of God. Previously on the occasion of the XII Ordinary General Assembly of the Synod of Bishops on The Word of God in the Life and Mission of the Church (5-26 October 2008) the Synod Fathers hoped “that the ministry of the Lector would also be open to women (cf. *Proposizione* n. 17); and in the Post-Synodal Apostolic Exhortation *Verbum Domini* (30 September 2010), Benedict XVI explained that the exercise of the *munus* of reader in liturgical celebrations, and particularly the ministry of Lector as such, is a lay ministry in the Latin Rite (cf. n. 58).

For centuries the “venerable tradition of the Church” has considered those that were called “minor orders” — including, precisely, the Lector and the Acolyte — as steps on a path that was to lead to the “major orders” (Subdiaconate, Diaconate, Presbyterate). Being that the Sacrament of Orders is reserved to men only, this was a valid fact for the minor orders as well.

A clearer distinction between the responsibilities of those that today are called “non-ordained (or lay) ministries” and the “ordained ministries” allows a loosening of the reservation of the former to men only. While, with regard to the ordained ministries, the Church “does not consider herself authorized to admit women to priestly ordination” (cf. Saint John Paul II, Apostolic Letter *Ordinatio*

*sacerdotalis*, 22 May 1994), for the non-ordained ministries it is possible, and today it seems opportune to surpass this reservation. This reservation had its meaning in a specific context but may be reconsidered in new contexts, however, always having as a criterion fidelity to the mandate of Christ and the will to live and proclaim the Gospel imparted by the Apostles and entrusted to the Church so that it may be religiously heeded, devoutly safeguarded, faithfully proclaimed.

Not without reason, Saint Paul VI refers to a *venerabilis* tradition, not a *veneranda* tradition, in the strict sense (namely, it “must” be observed): it can be recognized as valid, and for a long time it has been so; however it does not have a binding character, since the reservation to men only does not pertain to the nature proper to the ministries of Lector and Acolyte. To offer lay people of both genders the opportunity to enter the ministries of Acolyte and Lector, by virtue of their participation in the baptismal priesthood, will increase recognition, also through a liturgical act (institution), of the precious contribution that for a long time many, many lay people, including women, have offered to the life and mission of the Church.

For these reasons, I found it opportune to establish that not only men but also women — in whom, through the discernment of pastors and after an appropriate preparation, the Church recognizes “the steadfast will to faithfully serve God and the Christian people”, as written in the Motu Proprio *Ministeria quaedam*, by virtue of the Sacrament of Baptism and of Confirmation — may be instituted as Lectors and Acolytes.

The choice to confer also to women these offices, which entail stability, public recognition and a mandate on the part of the Bishop, renders more effective in the Church everyone’s participation in the work of evangelization. “This would also allow women to have a real and effective impact on the organization, the most important decisions and the direction of communities, while continuing to do so in a way that reflects their womanhood” (Francis, Apostolic Exhortation *Querida Amazonia*, n. 103). The “baptismal priesthood” and “service to the community” thus represent the two pillars on which the institution of the ministries is founded.

In this way, in addition to responding to what is required for the mission in the present time and to welcome the witness given by many, many women who have attended to and attend to service to the Word and to the Altar, it will appear more evidently — also for those who are oriented toward the ordained ministry — that the ministries of Lector and Acolyte are rooted in the sacraments of Baptism and Confirmation. As such, on the path that leads to diaconal and priestly ordination, those who are instituted as Lectors and Acolytes will better understand they are participants in a ministry shared with other baptized, men and women. Such that the priesthood proper to every faithful (*commune sacerdotium*) and the priesthood of ordained ministers (*sacerdotium ministeriale seu hierarchicum*) may be seen even more clearly interrelated (cf. *LG*, n. 10), for the edification of the Church and for the witness to the Gospel.

It will be the responsibility of the Episcopal Conferences to establish appropriate criteria for the discernment and preparation of men and women candidates for the ministries of Lector or Acolyte, or for other ministries that may be deemed to be instituted, according to what has already been provided for in the Motu Proprio *Ministeria quaedam*, subject to the approval of the Holy See and according to the necessities of evangelization in their territory.

The Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments shall provide for the implementation of the aforementioned reform with the amendment of the *Editio typica* of the *Pontificale romanum* or of the “*De Institutione Lectorum et Acolythorum*”.

In renewing to you the assurance of my prayers, I impart my heartfelt Apostolic Blessing to Your Eminence, which I willingly extend to all the Members and Collaborators of the Congregation for the Doctrine of the Faith.

*From the Vatican, 10 January 2021, Feast of the Baptism of the Lord.*

Gallice

**LETTRE DU PAPE FRANÇOIS  
AU PREFET DE LA CONGREGATION POUR LA DOCTRINE DE LA FOI  
SUR L'ACCES DES FEMMES  
AUX MINISTERES DU LECTORAT ET DE L'ACOLYTAT**

*A mon Vénéré frère  
Monsieur le cardinal Luis F. Ladaria,  
Préfet de la Congrégation pour la doctrine de la foi*

L'Esprit Saint, relation d'Amour entre le Père et le Fils, construit et donne sa vitalité à la communion de tout le peuple de Dieu, suscitant en lui des dons et des charismes multiples et divers (cf. François, exhortation apostolique *Evangelii gaudium*, n. 117). A travers les sacrements du Baptême, de la Confirmation et de l'Eucharistie, les membres du Corps du Christ reçoivent de l'Esprit du Ressuscité, à des degrés variables et avec une diversité d'expressions, les dons qui leur permettent d'apporter leur contribution nécessaire à l'édification de l'Eglise et à l'annonce de l'Evangile à toutes les créatures.

L'apôtre Paul distingue, à ce sujet, les *dons de grâce-charismes* («charismata») et les *services* («diakoniai» – «ministeria» [cf. *Rm* 12, 4 sq et *1 Co* 12, 12sq]). Dans la tradition de l'Eglise, on appelle *ministères* les différentes formes que revêtent les charismes lorsqu'ils sont publiquement reconnus et mis à la disposition de la communauté et de sa mission sous une forme stable.

Dans certains cas, le ministère tire son origine d'un sacrement spécifique, l'Ordre sacré: il s'agit des ministères «ordonnés» de l'évêque, du prêtre, du diacre. Dans d'autres cas, le ministère est confié, à travers un acte liturgique de l'évêque, à une personne qui a reçu le Baptême et la Confirmation et chez laquelle sont reconnus des charismes spécifiques, après un chemin de préparation adapté: on parle alors de ministères «institués». Beaucoup d'autres services ecclésiaux ou de charges sont exercés, de fait, par un grand nombre de membres de la communauté, pour le bien de l'Eglise, souvent pour une longue durée et avec une grande efficacité, sans que ne soit prévu de rite particulier pour confier cette charge.

Au cours de l'histoire, avec les changements des situations ecclésiales, sociales et culturelles, l'exercice des ministères dans l'Eglise catholique a assumé des formes différentes, en conservant intacte la distinction, pas seulement de degré, entre les ministères «institués» (ou «laïcs») et les ministères «ordonnés». Les premiers sont des expressions particulières de la condition sacerdotale et royale propre à chaque baptisé (cf. *1 P* 2, 9); les seconds sont propres à quelques-uns des membres du peuple de Dieu qui, en tant qu'évêques et prêtres, «reçoivent la mission et la faculté d'agir en la personne du Christ Tête» ou, en tant que diaques, «sont habilités à servir le peuple de Dieu dans la diaconie de la liturgie, de la parole et de la charité» (Benoît XVI, lettre apostolique sous forme de *Motu Proprio Omnium in mentem*, 26 octobre 2009). Pour indiquer cette distinction, on emploie également des expressions telles que *sacerdoce baptismal* et *sacerdoce ordonné* (ou *ministériel*). En tout état de cause, il est bon de rappeler, avec la constitution dogmatique *Lumen gentium* du Concile Vatican II, qu'ils «sont ordonnés l'un à l'autre; l'un et l'autre en effet, selon son mode propre, participent de l'unique sacerdoce du Christ» (LG, n. 10). La vie ecclésiale se nourrit de cette référence réciproque et est alimentée par la tension féconde de ces deux pôles du sacerdoce, ministériel et baptismal, qui s'enracinent dans l'unique sacerdoce du Christ, tout en étant distincts.

Dans la ligne du Concile Vatican II, le souverain pontife saint Paul VI a voulu revoir la pratique relative aux ministères non ordonnés dans l'Eglise latine — appelés jusque-là «ordres mineurs» — l'adaptant aux exigences des temps. Une telle adaptation, toutefois, ne doit pas être interprétée comme si la doctrine précédente était dépassée, mais comme une actualisation du dynamisme qui caractérise la nature de l'Eglise, toujours appelée, avec l'aide de l'Esprit de vérité, à répondre aux défis de chaque époque, dans l'obéissance à la Révélation. La lettre apostolique sous forme de motu

proprio *Ministeria quaedam* (15 août 1972) configure deux charges (tâches), celle du lectorat et celle de l'acolytat, la première étroitement liée au ministère de la Parole, la seconde au ministère de l'autel, sans exclure que d'autres «charges» puissent être instituées par le Saint-Siège à la demande des Conférences épiscopales.

En outre, la variation des formes d'exercice des ministères non ordonnés n'est pas la simple conséquence, sur le plan sociologique, du désir de s'adapter à la sensibilité ou à la culture des époques et des lieux, mais elle est déterminée par la nécessité de permettre à chaque Eglise locale/particulière, en communion avec toutes les autres et ayant au centre de leur unité l'Eglise qui est à Rome, de vivre l'action liturgique, le service des pauvres et l'annonce de l'Évangile dans la fidélité au mandat du Seigneur Jésus Christ. C'est la tâche des pasteurs de l'Eglise de reconnaître les dons de chaque baptisé, de les orienter également vers des ministères spécifiques, de les promouvoir et de les coordonner, pour faire en sorte qu'ils participent au bien des communautés et à la mission confiée à tous les disciples.

L'engagement des fidèles laïcs, qui «sont simplement l'immense majorité du peuple de Dieu» (François, exhortation apostolique *Evangelii gaudium*, n. 102), ne peut et ne doit certainement pas s'épuiser dans l'exercice des ministères non ordonnés (cf. François, exhortation apostolique *Evangelii gaudium*, n. 102); toutefois, une meilleure configuration de ceux-ci et une référence plus précise à la responsabilité qui découle, pour tout chrétien, du Baptême et de la Confirmation, pourra aider l'Eglise à redécouvrir le sens de la communion qui la caractérise et à initier un engagement renouvelé dans la catéchèse et dans la célébration de la foi (cf. François, exhortation apostolique *Evangelii gaudium*, n. 102). Et c'est précisément dans cette redécouverte que peut mieux se traduire la synergie féconde qui naît du fait que sont ordonnés l'un à l'autre le sacerdoce ordonné et le sacerdoce baptismal. Cette réciprocité, du service au sacrement de l'autel, est appelée à rejaillir, dans la distinction des tâches, dans ce service qui consiste à «faire du Christ le cœur du monde» et qui est la mission propre de toute l'Eglise. C'est justement ce service unique, bien que distinct, en faveur du monde, qui élargit les horizons de la mission ecclésiale, l'empêchant de se renfermer dans des logiques stériles destinées surtout à revendiquer des espaces de pouvoir et l'aidant à faire l'expérience d'être une communauté spirituelle qui «fait route avec toute l'humanité et partage avec le sort terrestre du monde» (GS, n. 40). C'est dans cette dynamique que l'on peut vraiment comprendre la signification de l'expression «Eglise en sortie».

Dans l'horizon du nouveau tracé par le Concile Vatican II, on sent de plus en plus l'urgence, aujourd'hui, de redécouvrir la coresponsabilité de tous les baptisés dans l'Eglise, et en particulier la mission du laïc. L'assemblée spéciale du synode des évêques pour la région pan-amazonienne (6-27 octobre 2019) a signalé, au cinquième chapitre du document final, la nécessité de penser à «de nouveaux chemins pour la ministérialité ecclésiale». Non seulement pour l'Eglise amazonienne, mais pour toute l'Eglise, dans la diversité des situations, «il est urgent de promouvoir et de conférer des ministères à des hommes et des femmes... C'est l'Eglise des hommes et des femmes baptisés que nous devons consolider en encourageant la ministérialité et, surtout, la conscience de la dignité baptismale» (*Document final*, n. 95).

A ce propos, l'on sait que le motu proprio *Ministeria quaedam* réserve aux seuls hommes l'institution des ministères de lectorat et de l'acolytat et établit par conséquent le can. 230 § 1 du CIC. Toutefois, ces derniers temps et dans de nombreux contextes ecclésiaux, il a été noté que la levée d'une telle réserve pourrait contribuer à manifester davantage la dignité baptismale commune des membres du peuple de Dieu. A l'occasion de la XII<sup>e</sup> assemblée générale ordinaire du synode des évêques sur La Parole de Dieu dans la vie et dans la mission de l'Eglise (5-26 octobre 2008), les pères synodaux avaient déjà souhaité «que le ministère du lectorat soit ouvert également aux femmes» (cf. Proposition n. 17); et dans l'exhortation apostolique post-synodale *Verbum Domini* (30 septembre 2010), Benoît XVI a précisé que l'exercice du munus de lecteur dans la célébration liturgique, et en particulier le ministère du lectorat en tant que tel, est un ministère laïc dans le rite latin (cf. n. 58).

Pendant des siècles, la «vénérable tradition de l'Eglise» a considéré ce que l'on appelait les «ordres mineurs» — parmi lesquels, précisément, le lectorat et l'acolytat — comme les étapes d'un parcours qui devait conduire aux «ordres majeurs» (sous-diaconat, diaconat et sacerdoce). Le

sacrement de l'Ordre étant réservé aux seuls hommes, on avait également fait valoir ceci pour les ordres mineurs.

Une distinction plus claire entre les attributions de ce que l'on appelle aujourd'hui les «ministères non-ordonnés (ou laïcs)» et les «ministères ordonnés» permet de lever la réserve des premiers aux seuls hommes. Si, en ce qui concerne les ministères ordonnés, l'Eglise «n'a en aucune sorte la faculté de conférer aux femmes l'ordination sacerdotale» (cf. Jean-Paul II, lettre apostolique *Ordinatio sacerdotalis*, 22 mai 1994), pour les ministères non ordonnés, il est possible, et aujourd'hui cela paraît opportun, de dépasser une telle réserve. Cette réserve a eu un sens dans un contexte déterminé, mais elle peut être repensée dans des contextes nouveaux, en ayant toujours cependant comme critère la fidélité au mandat du Christ et la volonté de vivre et d'annoncer l'Évangile transmis par les apôtres et confié à l'Eglise pour qu'il soit religieusement écouté, saintement gardé et fidèlement annoncé.

Ce n'est pas sans motif que saint Paul VI se réfère à une tradition *venerabilis* (vénérable, ndr), non à une tradition *veneranda*, au sens strict (à savoir qui «doit» être observée): on peut la reconnaître comme valable, et elle l'a été pendant longtemps; mais elle n'a pas de caractère contraignant, puisque la réserve aux seuls hommes n'appartient pas à la nature propre des ministères du lectorat et de l'acolytat. Offrir aux laïcs des deux sexes la possibilité d'accéder au ministère de l'acolytat et du lectorat, en vertu de leur participation au sacerdoce baptismal, augmentera la reconnaissance, y compris à travers un acte liturgique (l'institution), de la précieuse contribution que, depuis longtemps, de très nombreux laïcs, notamment des femmes, apportent à la vie et à la mission de l'Eglise.

Pour ces motifs, j'ai considéré comme opportun d'établir que puissent être institués lecteurs ou acolytes non seulement des hommes mais aussi des femmes chez lesquels, à travers le discernement des pasteurs et après une préparation adéquate, l'Eglise reconnaît «la ferme volonté de servir fidèlement Dieu et le peuple chrétien», comme il est écrit dans le motu proprio *Ministeria quaedam*, en vertu du sacrement du Baptême et de la Confirmation.

Le choix de conférer également aux femmes ces charges, qui impliquent une stabilité, une reconnaissance publique et le mandat donné par l'évêque, rend plus effective dans l'Eglise la participation de tous à l'œuvre d'évangélisation. «Cela donne lieu aussi à ce que les femmes aient un impact réel et effectif dans l'organisation, dans les décisions les plus importantes et dans la conduite des communautés, mais sans cesser de le faire avec le style propre de leur empreinte féminine» (François, exhortation apostolique *Querida Amazonia*, n. 103). Le «sacerdoce baptismal» et le «service rendu à la communauté» représentent ainsi les deux piliers sur lesquels se fonde l'institution des ministères.

De cette façon, cela répond à ce qui est demandé pour la mission dans le temps présent et accueille le témoignage donné par de très nombreuses femmes qui ont pris soin et qui prennent soin du service de la Parole et de l'autel; en outre, il sera plus évident — y compris pour ceux qui s'orientent vers le ministère ordonné — que les ministères du lectorat et de l'acolytat s'enracinent dans le sacrement du Baptême et de la Confirmation. Ainsi, sur le chemin qui conduit à l'ordination diaconale et sacerdotale, ceux qui sont institués lecteurs et acolytes comprendront mieux qu'ils participent à une ministérialité commune avec d'autres baptisés, hommes et femmes. De sorte que le sacerdoce propre de chaque fidèle (*commune sacerdotium*) et le sacerdoce des ministères ordonnés (*sacerdotium ministeriale seu hierarchicum*) se montrent encore plus clairement ordonnés l'un à l'autre (cf. LG, n. 10), pour l'édification de l'Eglise et pour le témoignage de l'Évangile.

Il reviendra aux conférences épiscopales d'établir des critères adéquats pour le discernement et la préparation des candidats et des candidates aux ministères du lectorat ou de l'acolytat, ou à d'autres ministères qu'ils estimeront devoir instituer, selon ce qui est déjà prévu dans le motu proprio *Ministeria quaedam*, après approbation du Saint-Siège et selon les besoins de l'évangélisation sur leur territoire.

La Congrégation pour le culte divin et la discipline des sacrements pourvoira à la mise en œuvre de cette réforme avec la modification de l'*Editio typica* du *Pontificale romanum*, c'est-à-dire du «*De Institutione Lectorum et Acolythorum*».

En vous renouvelant l'assurance de ma prière, j'accorde de tout cœur la Bénédiction apostolique à Votre Eminence, et je l'étends à tous les membres et collaborateurs de la Congrégation pour la doctrine de la foi.

*Hispanice*

**CARTA DEL SANTO PADRE FRANCISCO  
AL PREFECTO DE LA CONGREGACIÓN PARA LA DOCTRINA DE LA FE  
SOBRE EL ACCESO DE LAS MUJERES  
A LOS MINISTERIOS DEL LECTORADO Y DEL ACOLITADO**

*Al Venerable Hermano  
Cardenal Luis F. Ladaria, S.I.,  
Prefecto de la Congregación para la Doctrina de la Fe,*

El Espíritu Santo, vínculo de amor entre el Padre y el Hijo, construye y alimenta la comunión de todo el Pueblo de Dios, suscitando en él múltiples y diversos dones y carismas (cf. Francisco, Exhortación Apostólica *Evangelii Gaudium*, n. 117). Mediante los sacramentos del Bautismo, la Confirmación y la Eucaristía, los miembros del Cuerpo de Cristo reciben del Espíritu del Señor Resucitado, en diverso grado y con diferentes expresiones, los dones que les permiten dar la contribución necesaria a la edificación de la Iglesia y al anuncio del Evangelio a toda criatura.

El apóstol Pablo distingue a este respecto entre dones de gracia-carismas (“charismata”) y servicios (“diakoníai” - “ministeria”) [cf. *Rm* 12,4ss y *1 Cor* 12,12ss]). Según la tradición de la Iglesia, se denominan *ministerios* las diversas formas que adoptan los carismas cuando se reconocen públicamente y se ponen a disposición de la comunidad y de su misión de forma estable.

En algunos casos el ministerio tiene su origen en un sacramento específico, el Orden sagrado: se trata de los ministerios “ordenados” del obispo, el presbítero, el diácono. En otros casos el ministerio se confía, por un acto litúrgico del obispo, a una persona que ha recibido el Bautismo y la Confirmación y en la que se reconocen carismas específicos, después de un adecuado camino de preparación: hablamos entonces de ministerios “instituidos”. Muchos otros servicios u oficios eclesiales son ejercidos de hecho por tantos miembros de la comunidad, para el bien de la Iglesia, a menudo durante un largo período y con gran eficacia, sin que esté previsto ningún rito particular para conferir el oficio.

A lo largo de la historia, a medida que las situaciones eclesiales, sociales y culturales han ido cambiando, el ejercicio de los ministerios en la Iglesia Católica ha adoptado formas diferentes, mientras que permanecía intacta la distinción, no sólo de grado, entre los ministerios “instituidos” (o “laicos”) y los ministerios “ordenados”. Los primeros son expresiones particulares de la condición sacerdotal y real propia de todo bautizado (cf. *1 P* 2, 9); los segundos son propios de algunos miembros del Pueblo de Dios que, como obispos y sacerdotes, «reciben la misión y la facultad de actuar en la persona de Cristo Cabeza» o, como diáconos, «son habilitados para servir al pueblo de Dios en la diaconía de la liturgia, de la palabra y de la caridad» (Benedicto XVI, Carta apostólica en forma de Motu Proprio *Omnium in mentem*, 26 de octubre de 2009). Para indicar esta distinción también se utilizan expresiones como *sacerdocio bautismal* y *sacerdocio ordenado* (o *ministerial*). En todo caso es bueno reiterar, con la constitución dogmática *Lumen Gentium* del Concilio Vaticano II, que «se ordenan, sin embargo, el uno al otro, pues ambos participan a su manera del único sacerdocio de Cristo» (*LG*, n. 10). La vida eclesial se nutre de esta referencia recíproca y se alimenta de la tensión fecunda entre estos dos polos del sacerdocio, el ministerial y el bautismal, que aunque son distintos están enraizados en el único sacerdocio de Cristo.

En línea con el Concilio Vaticano II, el sumo pontífice san Pablo VI quiso revisar la práctica de los ministerios no ordenados en la Iglesia Latina —hasta entonces llamados “órdenes menores”— adaptándola a las necesidades de los tiempos. Esta adaptación, sin embargo, no debe interpretarse

como una superación de la doctrina anterior, sino como una actuación del dinamismo que caracteriza la naturaleza de la Iglesia, siempre llamada con la ayuda del Espíritu de Verdad a responder a los desafíos de cada época, en obediencia a la Revelación. La carta apostólica en forma de Motu Proprio *Ministeria quaedam* (15 de agosto de 1972) configura dos oficios (tareas), el del Lector y el del Acólito, el primero estrictamente ligado al ministerio de la Palabra, el segundo al ministerio del Altar, sin excluir que otros “oficios” puedan ser instituidos por la Santa Sede a petición de las Conferencias Episcopales.

La variación de las formas de ejercicio de los ministerios no ordenados, además, no es la simple consecuencia, en el plano sociológico, del deseo de adaptarse a las sensibilidades o a las culturas de las épocas y de los lugares, sino que está determinada por la necesidad de permitir a cada Iglesia local/particular, en comunión con todas las demás y teniendo como centro de unidad la Iglesia que está en Roma, vivir la acción litúrgica, el servicio de los pobres y el anuncio del Evangelio en fidelidad al mandato del Señor Jesucristo. Es tarea de los pastores de la Iglesia reconocer los dones de cada bautizado, dirigirlos también hacia ministerios específicos, promoverlos y coordinarlos, para que contribuyan al bien de las comunidades y a la misión confiada a todos los discípulos.

El compromiso de los fieles laicos, que «son simplemente la inmensa mayoría del Pueblo de Dios» (Francisco, Exhortación Apostólica *Evangelii gaudium*, n. 102), ciertamente no puede ni debe limitarse al ejercicio de los ministerios no ordenados (cf. Francisco, Exhortación Apostólica *Evangelii gaudium*, n. 102), pero una mejor configuración de estos ministerios y una referencia más precisa a la responsabilidad que nace, para cada cristiano, del Bautismo y de la Confirmación, puede ayudar a la Iglesia a redescubrir el sentido de comunión que la caracteriza y a iniciar un renovado compromiso en la catequesis y en la celebración de la fe (cf. Francisco, Exhortación Apostólica *Evangelii gaudium*, n. 102) Y es precisamente en este redescubrimiento que puede encontrar una mejor traducción la fecunda sinergia que surge de la ordenación mutua del sacerdocio ordenado y el sacerdocio bautismal. Esta reciprocidad, del servicio al sacramento del altar, está llamada a refluir, en la distinción de tareas, en ese servicio de “hacer de Cristo el corazón del mundo” que es la misión peculiar de toda la Iglesia. Precisamente este servicio al mundo, único aunque distinto, amplía los horizontes de la misión de la Iglesia, evitando que se encierre en lógicas estériles encaminadas sobre todo a reivindicar espacios de poder, y ayudándole a experimentarse a sí misma como una comunidad espiritual que «avanza juntamente con toda la humanidad y experimenta la suerte terrena del mundo» (GS, n. 40). En esta dinámica podemos entender verdaderamente el significado de la “Iglesia en salida”.

En el horizonte de renovación trazado por el Concilio Vaticano II, se siente cada vez más la urgencia de redescubrir la corresponsabilidad de todos los bautizados en la Iglesia, y de manera especial la misión de los laicos. La Asamblea Especial del Sínodo de los Obispos para la Región Panamazónica (6-27 de octubre de 2019), en el quinto capítulo del documento final, señaló la necesidad de pensar en “nuevos caminos para la ministerialidad eclesial”. No sólo para la Iglesia amazónica, sino para toda la Iglesia, en la variedad de situaciones, “es urgente que se promuevan y se confieran ministerios para hombres y mujeres ... Es la Iglesia de hombres y mujeres bautizados que debemos consolidar promoviendo la ministerialidad y, sobre todo, la conciencia de la dignidad bautismal.” (*Documento Final*, n. 95).

A este respecto, es bien sabido que el Motu Proprio *Ministeria quaedam* reserva solo a los hombres la institución del ministerio de Lector y Acólito y, en consecuencia, así lo establece el canon 230 § 1 del CIC. Sin embargo, en los últimos tiempos y en muchos contextos eclesiales se ha señalado que la disolución de esa reserva podría contribuir a una mayor manifestación de la dignidad bautismal común de los miembros del Pueblo de Dios. Ya con ocasión de la XII Asamblea General Ordinaria del Sínodo de los Obispos sobre *La Palabra de Dios en la vida y en la misión de la Iglesia* (5-26 de octubre de 2008) los Padres sinodales expresaron el deseo de “que el ministerio del Lectorado se abra también a las mujeres” (cf. 17); y en la exhortación apostólica postsinodal *Verbum Domini* (30 de septiembre de 2010), Benedicto XVI precisaba que el ejercicio del *munus* de lector en la celebración litúrgica, y en particular el ministerio del Lectorado como tal, en el rito latino es un ministerio laical (cf. n. 58).



Durante siglos, la “venerable tradición de la Iglesia” ha considerado las llamadas “órdenes menores” —entre las que se encuentran precisamente el Lectorado y el Acolitado— como etapas de un itinerario que debía conducir a las “órdenes mayores” (Subdiaconado, Diaconado, Presbiterado). Como el sacramento de las órdenes estaba reservado sólo a los hombres, esto también se aplicaba a las órdenes menores.

Una distinción más clara entre las atribuciones de los que hoy se denominan “ministerios no ordenados (o laicales)” y “ministerios ordenados” permite disolver la reserva de los primeros sólo a los hombres. Si en lo que se refiere a los ministerios ordenados la Iglesia «no tiene en absoluto la facultad de conferir la ordenación sacerdotal a las mujeres» (cf. S. Juan Pablo II, Carta Apostólica *Ordinatio sacerdotalis*, 22 de mayo de 1994), para los ministerios no ordenados es posible, y hoy parece oportuno, superar esta reserva. Esta reserva tenía sentido en un contexto particular, pero puede ser reconsiderada en nuevos contextos, teniendo siempre como criterio, sin embargo, la fidelidad al mandato de Cristo y la voluntad de vivir y proclamar el Evangelio transmitido por los apóstoles y confiado a la Iglesia para que sea religiosamente escuchado, santamente custodiado, fielmente anunciado.

No sin motivo, san Pablo VI se refiere a una tradición *venerabilis*, no a una tradición *veneranda*, en sentido estricto (es decir, una que “debe” ser observada): puede reconocerse como válida, y durante mucho tiempo lo ha sido; sin embargo, no tiene un carácter vinculante, ya que la reserva a los hombres no pertenece a la naturaleza propia de los ministerios del Lector y del Acólito. Ofrecer a los laicos de ambos sexos la posibilidad de acceder a los ministerios del Acolitado y del Lectorado en virtud de su participación en el sacerdocio bautismal, aumentará el reconocimiento, también a través de un acto litúrgico (institución), de la preciosa contribución que desde hace tiempo muchísimos laicos, también las mujeres, aportan a la vida y a la misión de la Iglesia.

Por estos motivos, he considerado oportuno establecer que se puedan instituir como Lectores o Acólitos no sólo hombres, sino también mujeres, en los cuales y en las cuales, mediante el discernimiento de los pastores y después de una adecuada preparación, la Iglesia reconoce «la firme voluntad de servir fielmente a Dios y al pueblo cristiano», como está escrito en el Motu Proprio *Ministeria quaedam*, en virtud del sacramento del Bautismo y de la Confirmación.

La decisión de conferir también a las mujeres estos cargos, que implican estabilidad, reconocimiento público y un mandato del obispo, hace más efectiva en la Iglesia la participación de todos en la obra de evangelización. “Esto da lugar también a que las mujeres tengan una incidencia real y efectiva en la organización, en las decisiones más importantes y en la guía de las comunidades, pero sin dejar de hacerlo con el estilo propio de su impronta femenina.” (Francisco, Exhortación Apostólica *Querida Amazonia*, n. 103). El “sacerdocio bautismal” y el “servicio a la comunidad” representan así los dos pilares en los que se basa la institución de los ministerios.

De este modo, además de responder a lo que se pide para la misión en el tiempo presente y de acoger el testimonio de muchísima mujeres que se han ocupado y siguen ocupándose del servicio a la Palabra y al Altar, se hará más evidente —también para quienes se encaminan hacia el ministerio ordenado— que los ministerios del Lectorado y del Acolitado están enraizados en el sacramento del Bautismo y de la Confirmación. De esta manera, en el camino que lleva a la ordenación diaconal y sacerdotal, los que han sido instituidos Lectores y Acólitos comprenderán mejor que participan en un ministerio compartido con otros bautizados, hombres y mujeres. Así, el sacerdocio propio de cada fiel (*commune sacerdotium*) y el sacerdocio de los ministros ordenados (*sacerdotium ministeriale seu hierarchicum*) se mostrarán aún más claramente ordenados entre sí (cf. *LG*, n. 10), para la edificación de la Iglesia y para el testimonio del Evangelio.

Corresponderá a las Conferencias Episcopales establecer criterios adecuados para el discernimiento y la preparación de los candidatos a los ministerios del Lectorado o del Acolitado, o a otros ministerios que consideren instituir, según lo dispuesto en el Motu Proprio *Ministeria quaedam*, con la aprobación previa de la Santa Sede y de acuerdo con las necesidades de la evangelización en su territorio.

La Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos se encargará de la aplicación de la mencionada reforma mediante la modificación de la *Editio typica del Pontificale romanum* o “*De Institutione Lectorum et Acolythorum*”.

Renovándole la seguridad de mis oraciones, imparto de todo corazón la bendición apostólica a Su Eminencia, que de buen grado extiende a todos los miembros y colaboradores de la Congregación para la Doctrina de la Fe.

*Desde el Vaticano, 10 de enero de 2021, Fiesta del Bautismo del Señor.*

*Italice*

**LETTERA DEL SANTO PADRE  
AL PREFETTO DELLA CONGREGAZIONE PER LA DOTTRINA DELLA FEDE  
CIRCA L'ACCESSO DELLE DONNE  
AI MINISTERI DEL LETTORATO E DELL'ACCOLITATO**

*Al Venerato Fratello*

*Cardinale Luis F. Ladaria, S.I.,*

*Prefetto della Congregazione per la Dottrina della Fede,*

Lo Spirito Santo, relazione d'Amore tra il Padre e il Figlio, costruisce e innerva la comunione dell'intero popolo di Dio, suscitando in esso molteplici e diversi doni e carismi (cf. Francesco, Esortazione apostolica *Evangelii gaudium*, n. 117). Mediante i sacramenti del Battesimo, della Confermazione e dell'Eucaristia, i membri del Corpo di Cristo ricevono dallo Spirito del Risorto, in varia misura e con diversità di espressioni, quei doni che permettono loro di dare il necessario contributo all'edificazione della Chiesa e all'annuncio del Vangelo ad ogni creatura.

L'Apostolo Paolo distingue a questo proposito tra *doni di grazia-carismi* (“charismata”) e *servizi* (“diakoniai” - “ministeria”) [cf. *Rm* 12, 4 ss e *I Cor* 12, 12ss]. Secondo la tradizione della Chiesa vengono chiamati *ministeri* le diverse forme che i carismi assumono quando sono pubblicamente riconosciuti e sono messi a disposizione della comunità e della sua missione in forma stabile.

In alcuni casi il ministero ha la sua origine in uno specifico sacramento, l'Ordine sacro: si tratta dei ministeri “ordinati”, del vescovo, del presbitero, del diacono. In altri casi il ministero è affidato, con un atto liturgico del vescovo, a una persona che ha ricevuto il Battesimo e la Confermazione e nella quale vengono riconosciuti specifici carismi, dopo un adeguato cammino di preparazione: si parla allora di ministeri “istituiti”. Molti altri servizi ecclesiali o uffici vengono esercitati di fatto da tanti membri della comunità, per il bene della Chiesa, spesso per un lungo periodo e con grande efficacia, senza che sia previsto un rito particolare per il conferimento dell'incarico.

Nel corso della storia, con il mutare delle situazioni ecclesiali, sociali, culturali, l'esercizio dei ministeri nella Chiesa cattolica ha assunto forme diverse, rimanendo intatta la distinzione, non solo di grado, fra i ministeri “istituiti” (o “laicali”) e i ministeri “ordinati”. I primi sono espressioni particolari della condizione sacerdotale e regale propria di ogni battezzato (cf. *I Pt* 2, 9); i secondi sono propri di alcuni fra i membri del popolo di Dio che in quanto vescovi e presbiteri «ricevono la missione e la facoltà di agire nella persona di Cristo Capo» o in quanto diaconi «vengono abilitati a servire il popolo di Dio nella diaconia della liturgia, della parola e della carità» (Benedetto XVI, Lettera apostolica in forma di Motu Proprio *Omnium in mentem*, 26 ottobre 2009). Per indicare tale distinzione si usano anche espressioni come *sacerdozio battesimale* e *sacerdozio ordinato* (o *ministeriale*). È bene in ogni caso ribadire, con la costituzione dogmatica *Lumen gentium* del Concilio Vaticano II, che essi «sono ordinati l'uno all'altro; l'uno e l'altro infatti, ciascuno a suo modo, partecipano dell'unico sacerdozio di Cristo» (*LG*, n. 10). La vita ecclesiale si nutre di tale reciproco riferimento ed è alimentata dalla feconda tensione di questi due poli del

sacerdozio, ministeriale e battesimale, che pur nella distinzione si radicano nell'unico sacerdozio di Cristo.

Nella linea del Concilio Vaticano II, il Sommo Pontefice San Paolo VI ha voluto rivedere la prassi relativa ai ministeri non ordinati nella Chiesa Latina - chiamati fino ad allora "ordini minori" - adattandola alle esigenze dei tempi. Tale adattamento, tuttavia, non deve essere interpretato come un superamento della dottrina precedente, ma come attuazione del dinamismo che caratterizza la natura della Chiesa, sempre chiamata con l'aiuto dello Spirito di Verità a rispondere alle sfide di ogni epoca, in obbedienza alla Rivelazione. La Lettera apostolica in forma di Motu Proprio *Ministeria quaedam* (15 agosto 1972) configura due uffici (compiti), quello del Lettore e quello dell'Accolito, il primo strettamente connesso al ministero della Parola, il secondo al ministero dell'Altare, senza escludere che altri "uffici" possano essere istituiti dalla Santa Sede su richiesta delle Conferenze Episcopali.

Il variare delle forme di esercizio dei ministeri non ordinati, inoltre, non è la semplice conseguenza, sul piano sociologico, del desiderio di adattarsi alla sensibilità o alla cultura delle epoche e dei luoghi ma è determinato dalla necessità di consentire a ciascuna Chiesa locale/particolare, in comunione con tutte le altre e avendo come centro di unità la Chiesa che è in Roma, di vivere l'azione liturgica, il servizio ai poveri e l'annuncio del Vangelo nella fedeltà al mandato del Signore Gesù Cristo. È compito dei Pastori della Chiesa riconoscere i doni di ciascun battezzato, orientarli anche verso specifici ministeri, promuoverli e coordinarli, per far sì che concorrano al bene delle comunità e alla missione affidata a tutti i discepoli.

L'impegno dei fedeli laici, che «sono semplicemente l'immensa maggioranza del popolo di Dio» (Francesco, Esortazione apostolica *Evangelii gaudium*, n. 102), non può e non deve certo esaurirsi nell'esercizio dei ministeri non ordinati (cf. Francesco, Esortazione apostolica *Evangelii gaudium*, n. 102), ma una loro migliore configurazione e un più preciso riferimento alla responsabilità che nasce, per ogni cristiano, dal Battesimo e dalla Confermazione, potrà aiutare la Chiesa a riscoprire il senso della comunione che la caratterizza e ad avviare un rinnovato impegno nella catechesi e nella celebrazione della fede (cf. Francesco, Esortazione apostolica *Evangelii gaudium*, n. 102). Ed è proprio in questa riscoperta che può trovare una migliore traduzione la feconda sinergia che nasce dalla reciproca ordinazione di sacerdozio ordinato e sacerdozio battesimale. Tale reciprocità, dal servizio al sacramento dell'altare, è chiamata a rifluire, nella distinzione dei compiti, in quel servizio a 'fare di Cristo il cuore del mondo' che è peculiare missione di tutta la Chiesa. Proprio questo unico, benché distinto, servizio a favore del mondo, allarga gli orizzonti della missione ecclesiale, impedendole di rinchiudersi in sterili logiche rivolte soprattutto a rivendicare spazi di potere e aiutandole a sperimentarsi come comunità spirituale che «cammina insieme con l'umanità tutta e sperimenta assieme al mondo la medesima sorte terrena» (GS, n. 40). In questa dinamica si può comprendere veramente il significato di "Chiesa in uscita".

Nell'orizzonte di rinnovamento tracciato dal Concilio Vaticano II, si sente sempre più l'urgenza oggi di riscoprire la corresponsabilità di tutti i battezzati nella Chiesa, e in particolar modo la missione del laicato. L'Assemblea Speciale del Sinodo dei Vescovi per la regione Pan-Amazzonica (6-27 ottobre 2019), nel quinto capitolo del documento finale ha segnalato la necessità di pensare a "nuovi cammini per la ministerialità ecclesiale". Non solo per la Chiesa amazzonica, bensì per tutta la Chiesa, nella varietà delle situazioni, «è urgente che si promuovano e si conferiscano ministeri a uomini e donne ... È la Chiesa degli uomini e delle donne battezzati che dobbiamo consolidare promuovendo la ministerialità e, soprattutto, la consapevolezza della dignità battesimale» (*Documento finale*, n. 95).

A tal proposito, è noto che il Motu Proprio *Ministeria quaedam* riserva ai soli uomini l'istituzione del ministero di Lettore e dell'Accolito e così stabilisce di conseguenza il can. 230 § 1 del *CIC*. Tuttavia, in tempi recenti e in molti contesti ecclesiali, è stato rilevato che sciogliere una tale riserva potrebbe contribuire a manifestare maggiormente la comune dignità battesimale dei membri del popolo di Dio. Già in occasione della XII Assemblea Generale Ordinaria del Sinodo dei Vescovi su *La Parola di Dio nella vita e nella missione della Chiesa* (5-26 ottobre 2008) i Padri sinodali auspicavano «che il ministero del Lettorato sia aperto anche alle donne» (cf. Proposizione n. 17); e nell'Esortazione Apostolica Post-sinodale *Verbum Domini* (30 settembre 2010), Benedetto XVI ha

precisato che l'esercizio del *munus* di lettore nella celebrazione liturgica, e in modo particolare il ministero del Lettorato come tale, nel rito latino è un ministero laicale (cf. n. 58).

Per secoli la “venerabile tradizione della Chiesa” ha considerato quelli che venivano chiamati “ordini minori” - fra i quali appunto il Lettorato e l'Accolitato - come tappe di un percorso che doveva portare agli “ordini maggiori” (Suddiaconato, Diaconato, Presbiterato). Essendo il sacramento dell'Ordine riservato ai soli uomini, ciò era fatto valere anche per gli ordini minori.

Una più chiara distinzione fra le attribuzioni di quelli che oggi sono chiamati “ministeri non ordinati (o laicali)” e “ministeri ordinati” consente di sciogliere la riserva dei primi ai soli uomini. Se rispetto ai ministeri ordinati la Chiesa «non ha in alcun modo la facoltà di conferire alle donne l'ordinazione sacerdotale» (cf. San Giovanni Paolo II, Lettera apostolica *Ordinatio sacerdotalis*, 22 maggio 1994), per i ministeri non ordinati è possibile, e oggi appare opportuno, superare tale riserva. Questa riserva ha avuto un suo senso in un determinato contesto ma può essere ripensata in contesti nuovi, avendo però sempre come criterio la fedeltà al mandato di Cristo e la volontà di vivere e di annunciare il Vangelo trasmesso dagli Apostoli e affidato alla Chiesa perché sia religiosamente ascoltato, santamente custodito, fedelmente annunciato.

Non senza motivo, San Paolo VI si riferisce a una tradizione *venerabilis*, non a una tradizione *veneranda*, in senso stretto (ossia che “deve” essere osservata): può essere riconosciuta come valida, e per molto tempo lo è stata; non ha però un carattere vincolante, giacché la riserva ai soli uomini non appartiene alla natura propria dei ministeri del Lettore e dell'Accolito. Offrire ai laici di entrambi i sessi la possibilità di accedere al ministero dell'Accolitato e del Lettorato, in virtù della loro partecipazione al sacerdozio battesimale, incrementerà il riconoscimento, anche attraverso un atto liturgico (istituzione), del contributo prezioso che da tempo moltissimi laici, anche donne, offrono alla vita e alla missione della Chiesa.

Per tali motivi, ho ritenuto opportuno stabilire che possano essere istituiti come Lettori o Accoliti non solo uomini ma anche donne, nei quali e nelle quali, attraverso il discernimento dei pastori e dopo una adeguata preparazione, la Chiesa riconosce «la ferma volontà di servire fedelmente Dio e il popolo cristiano», come è scritto nel Motu Proprio *Ministeria quaedam*, in forza del sacramento del Battesimo e della Confermazione.

La scelta di conferire anche alle donne questi uffici, che comportano una stabilità, un riconoscimento pubblico e il mandato da parte del vescovo, rende più effettiva nella Chiesa la partecipazione di tutti all'opera dell'evangelizzazione. “Questo fa anche sì che le donne abbiano un'incidenza reale ed effettiva nell'organizzazione, nelle decisioni più importanti e nella guida delle comunità ma senza smettere di farlo con lo stile proprio della loro impronta femminile” (Francesco, Esortazione Apostolica *Querida Amazonia*, n. 103). Il “sacerdozio battesimale” e il “servizio alla comunità” rappresentano, così, i due pilastri su cui si fonda l'istituzione dei ministeri.

In questo modo, oltre a rispondere a quanto è chiesto per la missione nel tempo presente e ad accogliere la testimonianza data da moltissime donne che hanno curato e curano il servizio alla Parola e all'Altare, apparirà con maggiore evidenza - anche per coloro che si orientano al ministero ordinato - che i ministeri del Lettorato e dell'Accolitato si radicano nel sacramento del Battesimo e della Confermazione. In tal modo, nel cammino che conduce all'ordinazione diaconale e sacerdotale, coloro che sono istituiti Lettori e Accoliti comprenderanno meglio di essere partecipi di una ministerialità condivisa con altri battezzati, uomini e donne. Così che il sacerdozio proprio di ogni fedele (*commune sacerdotium*) e il sacerdozio dei ministri ordinati (*sacerdotium ministeriale seu hierarchicum*) si mostrino ancora più chiaramente ordinati l'uno all'altro (cf. *LG*, n. 10), per l'edificazione della Chiesa e per la testimonianza del Vangelo.

Sarà compito delle Conferenze Episcopali stabilire adeguati criteri per il discernimento e la preparazione dei candidati e delle candidate ai ministeri del Lettorato o dell'Accolitato, o di altri ministeri che riterranno istituire, secondo quanto già disposto nel Motu Proprio *Ministeria quaedam*, previa approvazione della Santa Sede e secondo le necessità dell'evangelizzazione nel loro territorio.

La Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti provvederà all'attuazione della suddetta riforma con la modifica dell'*Editio typica* del *Pontificale romanum* ovvero del “*De Institutione Lectorum et Acolythorum*”.

Nel rinnovare l'assicurazione della mia preghiera, imparto di cuore la Benedizione Apostolica all'Eminenza Vostra che volentieri estendo a tutti i Membri e ai Collaboratori della Congregazione per la Dottrina della Fede.

*Dal Vaticano, 10 gennaio 2021, Festa del Battesimo del Signore.*

*Polonice*

**LIST OJCA ŚWIĘTEGO FRANCISZKA  
DO PREFEKTA KONGREGACJI NAUKI WIARY  
NA TEMAT DOPUSZCZENIA KOBIET  
DO POSŁUG LEKTORATU I AKOLITATU**

*Do Czciwego Brata  
Kardynała Luisa F. Ladarii, SJ,  
Prefekta Kongregacji Nauki Wiary*

Duch Święty, który jest więzią miłości między Ojcem i Synem, buduje i wzmacnia komunie całego ludu Bożego, wzbudzając w nim wielorakie i zróżnicowane dary i charyzmaty (por. Franciszek, Adhortacja apostolska *Evangelii gaudium*, n. 117). Poprzez sakramenty chrztu, bierzmowania i Eucharystii, członkowie Ciała Chrystusa otrzymują od Ducha Zmartwychwstałego Pana, w różnym stopniu i w różnorodności form, te dary, które im umożliwiają wniesienie potrzebnego wkładu w budowanie Kościoła i głoszenie Ewangelii wszelkiemu stworzeniu.

Apostoł Paweł rozróżnia pod tym względem od siebie *dary łaski - charyzmaty* („charismata”) i *posługi* („diakonii” – „ministeria” [por. Rz 12,4 nn. i 1 Kor 12,12 nn.]). Zgodnie z tradycją Kościoła, *posługami* nazywane są różne formy, które charyzmaty przyjmują, gdy są publicznie uznawane i oddane do dyspozycji wspólnoty i jej misji w formie stałej.

W niektórych przypadkach posługa ma swoje źródło w konkretnym sakramencie, w sakramencie święceń: chodzi o posługę „mocą święceń” biskupa, prezbitera, diakona. W innych przypadkach posługa jest powierzana, poprzez liturgiczny akt biskupa, osobie, która przyjęła chrzest i bierzmowanie, i w której uznaje się konkretne charyzmaty, po odbyciu odpowiedniego przygotowania: mówi się wtedy o posługach „ustanowionych”. Wiele innych form służby kościelnej lub urzędów jest sprawowanych *de facto* przez licznych członków wspólnoty, dla dobra Kościoła, często przez długi okres czasu i z wielką skutecznością, chociaż nie przewidziano żadnego szczególnego obrzędu powierzenia im tego zadania.

Na przestrzeni dziejów, w miarę jak zmieniały się sytuacje kościelne, społeczne i kulturowe, sprawowanie posługi w Kościele katolickim przybierało różne formy, chociaż nienaruszone pozostawało rozróżnienie nie tylko stopnia między posługami „ustanowionymi” (lub „laikatu”) a posługami „święceń”. Te pierwsze są szczególnym wyrazem stanu kapłańskiego i królewskiego właściwego każdej osobie ochrzczonej (por. *1 P 2, 9*); te drugie zaś są właściwe niektórym członkom ludu Bożego, którzy jako biskupi i prezbiterzy „otrzymują misję i władzę działania w osobie Chrystusa-Głowy”, lub jako diakoni „służą ludowi Bożemu poprzez diakonię liturgii, słowa i miłości” (Benedykt XVI, List Apostolski w formie Motu Proprio *Omnium in mentem*, 26 października 2009 r.). Aby wskazać to rozróżnienie, używane są także takie wyrażenia, jak *kapłaństwo chrzcielne* oraz *kapłaństwo hierarchiczne* (lub *służebne*). W każdym razie dobrze jest powtórzyć za konstytucją dogmatyczną *Lumen gentium* Soboru Watykańskiego II, że „są one sobie wzajemnie przyporządkowane; jedno i drugie bowiem we właściwy sobie sposób uczestniczy w jednym kapłaństwie Chrystusa” (*LG 10*). Życie kościelne karmi się tym wzajemnym odniesieniem i posila się owocnym napięciem pomiędzy tymi dwoma biegunami kapłaństwa, służebnym i chrzcielnym, które chociaż różne, zakorzenione są w jednym kapłaństwie Chrystusa.

Kontynuując myśl Soboru Watykańskiego II, Jego Świątobliwość Święty Paweł VI, postanowił zrewidować praktykę odnoszącą się w Kościele łacińskim do posług nie związanych ze święceniami

- do tej pory nazywanych „święceniami niższymi” - dostosowując ją do potrzeb czasów. Takie przystosowanie nie ma być jednak interpretowane jako zniesienie poprzedniej doktryny, ale jako realizacja dynamizmu, który charakteryzuje naturę Kościoła, zawsze wzywano z pomocą Ducha Prawdy, aby odpowiadać na wyzwania każdej epoki, w posłuszeństwie Objawieniu. List apostolski w formie Motu Proprio *Ministeria quaedam* (15 sierpnia 1972 r.) przedstawia dwie funkcje (zadania): lektora i akolity, z których pierwsza jest ściśle związana z posługą Słowa, druga - z posługą ołtarza, nie wykluczając możliwości ustanowienia przez Stolicę Apostolską innych „funkcji” na wniosek Konferencji Episkopatów.

Zróżnicowanie form sprawowania posług nie będących święceniami nie jest prostą konsekwencją pragnienia dostosowania się na płaszczyźnie socjologicznej do wrażliwości czy kultury epok i miejsc, ale jest zdeterminowane potrzebą umożliwienia każdemu Kościołowi lokalnemu/partykularnemu – w komunii ze wszystkimi innymi i mając jako centrum jedności Kościół będący w Rzymie – przeżywania czynności liturgicznych, służby ubogim i głoszenia Ewangelii w wierności nakazowi Pana Jezusa Chrystusa. Zadaniem Pasterzy Kościoła jest rozpoznawanie darów każdej osoby ochrzczonej, kierowanie ich także do konkretnych posług, promowanie i koordynowanie, aby przyczyniały się do dobra wspólnoty i misji powierzonej wszystkim uczniom.

Zaangażowanie wiernych świeckich, którzy „stanowią olbrzymią większość Ludu Bożego” (Franciszek, Adhortacja apostolska *Evangelii gaudium*, n. 102), z pewnością nie może i nie powinno ograniczać się do wykonywania posług nie związanych ze święceniami (por. Franciszek, Adhortacja apostolska *Evangelii gaudium*, n. 102), lecz lepsze ukształtowanie tych posług i bardziej precyzyjne odniesienie do odpowiedzialności, która rodzi się dla każdego chrześcijanina ze chrztu i bierzmowania, może pomóc Kościołowi odkryć na nowo sens komunii, która go charakteryzuje, i zainicjować odnowione zaangażowanie w katechezę i celebrowanie wiary (por. Franciszek, Adhortacja apostolska *Evangelii gaudium*, n. 102). I właśnie w tym odkryciu może znaleźć lepsze przełożenie owocna synergia wynikająca ze wzajemnego przyporządkowania kapłaństwa służebnego i kapłaństwa chrzcielnego. Ta wzajemność, od służby po sakrament ołtarza, powinna – z rozróżnieniem zadań – złączyć się w tej służbie, która „czyni Chrystusa sercem świata”, a która jest szczególną misją całego Kościoła. Właśnie ta jedyna, choć odrębna, służba na rzecz świata poszerza horyzonty misji Kościoła, nie pozwalając mu zamknąć się w jałowych logikach skierowanych przede wszystkim na zdobywanie władzy i pomagając mu w doświadczaniu siebie jako wspólnoty duchowej, która „kroczy wraz z całą ludzkością tą samą drogą i wraz ze światem doświadcza tego samego losu ziemskiego” (*GS*, n. 40). W tej dynamice można naprawdę zrozumieć znaczenie „Kościoła wyruszającego w drogę”.

Na horyzoncie odnowy wytyczonym przez Sobór Watykański II odczuwamy dziś coraz większą konieczność ponownego odkrycia współodpowiedzialności wszystkich ochrzczonych w Kościele, a w sposób szczególny misji laikatu. Zgromadzenie Specjalne Synodu Biskupów dla Regionu Panamazonii (6-27 października 2019 r.), w piątym rozdziale dokumentu końcowego zasygnalizowało potrzebę zastanowienia się nad „nowymi drogami posługi kościelnej”. Nie tylko dla Kościoła amazońskiego, ale dla całego Kościoła, w różnych sytuacjach, „konieczne jest bezzwłoczne podjęcie działania na rzecz udzielania posług mężczyznom i kobietom .... Pilnie należy umacniać Kościół ochrzczonych mężczyzn i kobiet, promując posługi, a przede wszystkim, wzmacniając świadomość godności chrzcielnej” (*Dokument końcowy*, n. 95).

Wiadomo w tym względzie, że Motu Proprio *Ministeria quaedam* zastrzega jedynie dla mężczyzn instytucję posługi lektora i akolity, i w konsekwencji tak właśnie stanowi kanon 230 § 1 Kodeksu Prawa Kanonicznego. Jednakże w ostatnim czasie, w wielu kontekstach kościelnych wskazywano, że zniesienie takiego zastrzeżenia mogłoby się przyczynić do większego ukazania wspólnej godności chrzcielnej członków Ludu Bożego. Już przy okazji XII Zwyczajnego Zgromadzenia Ogólnego Synodu Biskupów na temat Słowa Bożego w życiu i misji Kościoła (5-26 października 2008 r.) Ojcowie Synodu wyrazili życzenie, aby „posługa lektoratu była otwarta także dla kobiet” (propozycja 7); a w posynodalnej adhortacji apostolskiej *Verbum Domini* (30 września 2010 roku) Benedykt XVI określił, że wykonywanie zadania (*munus*) lektora w celebracji

liturgicznej, a w sposób szczególnie posługa lektoratu jako taka, jest w obrzędzie łacińskim posługiwaniem o charakterze świeckim (por. n. 58).

Przez wieki „czcigodna tradycja Kościoła” uważała to, co nazywano „święceniami niższymi” - wśród których są właśnie lektorat i akolitat - za etapy drogi, która miała prowadzić do „święceń wyższych” (subdiakonat, diakonat, prezbiterat). Ponieważ sakrament święceń jest zastrzeżony tylko dla mężczyzn, uznawano, że dotyczy to także święceń niższych.

Wyraźniejsze rozróżnienie pomiędzy uprawnieniami tego, co dzisiaj nazywamy „posługami nie związanymi ze święceniami” (lub świeckimi) a „posługami wynikającymi ze święceń” pozwalała na zniesienie zastrzeżenia tych pierwszych wyłącznie dla mężczyzn. Jeśli w odniesieniu do posług wynikających ze święceń Kościoł „nie ma żadnej władzy udzielania święceń kapłańskich kobietom” (por. św. Jan Paweł II, List apostolski *Ordinatio sacerdotalis*, 22 maja 1994 r.), to w przypadku posług nie wynikających ze święceń możliwe jest, a dziś wydaje się wskazane, usunięcie tego zastrzeżenia. Zastrzeżenie to miało sens w szczególnym kontekście, ale można je zrewidować w nowych kontekstach, zawsze przyjmując za kryterium wierność nakazowi Chrystusa i pragnienie życia i głoszenia Ewangelii przekazanej przez Apostołów i powierzonej Kościołowi po to, aby była z religijnym posłuszeństwem wysłuchana, święcie strzeżona i wiernie głoszona.

Nie bez powodu św. Paweł VI odwołuje się do tradycji *venerabilis* (czcigodnej), a nie do tradycji *veneranda* w ścisłym znaczeniu (to znaczy takiej, która „musi” być przestrzegana): może ona być uznana za prawomocną i tak było przez długi czas; nie ma ona jednak charakteru wiążącego, ponieważ zastrzeżenie samym mężczyznom nie należy do własnej natury posług lektora i akolity. Umożliwienie dostępu osobom świeckim obu płci do posługi akolitu i lektoratu, na mocy ich udziału w kapłaństwie chrzcielnym, zwiększy uznanie, także poprzez czynność liturgiczną (ustanowienie), dla cennego wkładu, jaki od dawna liczni świeccy, w tym kobiety, wnoszą w życie i misję Kościoła.

Z tych powodów, uznałem za stosowne zadecydować, że lektorami lub akolitami mogą zostać ustanowieni nie tylko mężczyźni, ale także kobiety, w których, poprzez rozeznanie Pasterzy i po odpowiednim przygotowaniu, Kościół uznaje „mocne postanowienie wiernej służby Bogu i posługiwania ludowi chrześcijańskiemu”, jak napisano w Motu Proprio *Ministeria quaedam*, na mocy sakramentu chrztu i bierzmowania.

Decyzja o udzielaniu także kobietom tych posług, które wyrażają pewną stałość, publiczne uznanie i mandat biskupa, czyni bardziej skutecznym w Kościele udział wszystkich w dziele ewangelizacji. „Powoduje to również, że kobiety miałyby realny i skuteczny wpływ na organizację, najważniejsze decyzje i kierowanie wspólnot, ale nadal czyniłyby to w stylu właściwym dla ich kobiecego charakteru” (Franciszek, Adhortacja Apostolska *Querida Amazonia*, n. 103). „Kapłaństwo chrzcielne” i „służba na rzecz wspólnoty” stanowią zatem dwa filary, na których opiera się instytucja posług.

W taki sposób, odpowiadając nie tylko na to, co jest wymagane dla misji w obecnym czasie i przyjmując świadectwo wielu kobiet, które troszczyły się i nadal troszczą się o służbę Słowu Bożemu i Ołtarzowi, stanie się bardziej oczywiste - także dla tych, którzy przygotowują się do święceń - że posługa lektoratu i posługa akolitu są zakorzenione w sakramencie chrztu i bierzmowania. Tym samym, w procesie prowadzącym do święceń diakonatu i kapłańskich, ci, którzy zostali ustanowieni lektorami i akolitami, lepiej rozumieją, że uczestniczą w posłudze dzielonej z innymi ochrzczone, mężczyznami i kobietami. W ten sposób kapłaństwo właściwe każdemu wiernemu (*commune sacerdotium*) i kapłaństwo szafarzy wyświęconych (*sacerdotium ministeriale seu hierarchicum*) jeszcze wyraźniej ukażą wzajemne przyporządkowanie (por. LG 10), dla budowania Kościoła i dla świadectwa Ewangelii.

Zadaniem Konferencji Episkopatów będzie ustalenie odpowiednich kryteriów dla rozeznawania i przygotowania kandydatów i kandydatek do posług lektoratu lub akolitu, czy innych posług, które zechcą ustanowić, zgodnie z tym, co zostało już rozporządzone w Motu Proprio *Ministeria quaedam*, za uprzednią zgodą Stolicy Apostolskiej i zgodnie z potrzebami ewangelizacji na ich terytorium.

Kongregacja ds. Kultu Bożego i Dyscypliny Sakramentów zapewni wprowadzenie w życie wyżej wymienionej reformy, zmieniając *Editio typica* Pontyfikatu Rzymskiego, czyli „*De Institutione Lectorum et Acolythorum*”.

Ponawiając wobec Waszej Eminencji zapewnienie o mojej modlitwie, udzielam z serca Apostolskiego Błogosławieństwa, które chętnie rozszerzam na wszystkich Członków i Współpracowników Kongregacji Nauki Wiary.

Watykan, 10 stycznia 2021 r., w Święto Chrztu Pańskiego.

*Lusitane*

**CARTA DO PAPA FRANCISCO  
AO PREFEITO DA CONGREGAÇÃO PARA A DOCTRINA DA FÉ  
SOBRE O ACESSO DAS MULHERES  
AOS MINISTÉRIOS DO LEITORADO E DO ACOLITADO**

*Ao Venerável Irmão*

*Cardeal Luis F. Ladaria*

*Prefeito da Congregação para a Doutrina da Fé*

O Espírito Santo, a relação de amor entre o Pai e o Filho, edifica e alimenta a comunhão de todo o Povo de Deus, suscitando nele muitos dons e carismas diferentes (cf. Francisco, Exortação Apostólica *Evangelii gaudium*, n. 117). Através dos sacramentos do Batismo, Crisma e Eucaristia, os membros do Corpo de Cristo recebem do Espírito do Ressuscitado, em diferentes graus e com diferentes expressões, aqueles dons que lhes permitem dar o contributo necessário para a edificação da Igreja e para o anúncio do Evangelho a todas as criaturas.

O Apóstolo Paulo distingue a este respeito entre dons de graça-carismas (“charismata”) e serviços (“diakoníai” — “ministeria” [cf. *Rm* 12, 4 ss. e *I Cor* 12, 12 ss.]). De acordo com a tradição da Igreja, são chamados ministérios as diferentes formas que os carismas assumem quando são reconhecidos publicamente e são postos à disposição da comunidade e à sua missão de forma estável.

Em alguns casos o ministério tem a sua origem num sacramento específico, a Ordem Sagrada: estes são os ministérios “ordenados” do bispo, presbítero e diácono. Noutros casos, o ministério é confiado, por acto litúrgico do bispo, a uma pessoa que tenha recebido o Batismo e a Confirmação e em quem são reconhecidos carismas específicos, após um adequado caminho de preparação: falamos então de ministérios “instituídos”. Muitos outros serviços ou cargos eclesiais são exercidos de facto por muitos membros da comunidade, para o bem da Igreja, muitas vezes por um longo período e com grande eficácia, sem que seja previsto um rito particular para conferir o cargo.

Ao longo da história, com a mudança das situações eclesiais, sociais e culturais, o exercício dos ministérios na Igreja Católica assumiu diferentes formas, enquanto a distinção, não só de grau, entre ministérios “instituídos” (ou “laicais”) e ministérios “ordenados” permaneceu intacta. As primeiras são expressões particulares da condição sacerdotal e real própria de cada batizado (cf. *I Pd* 2, 9); as últimas são próprias de alguns dos membros do Povo de Deus que, como bispos e sacerdotes, «recebem a missão e a faculdade de agir na pessoa de Cristo Cabeça» ou, como diáconos, «estão habilitados a servir o Povo de Deus na diaconia da liturgia, da palavra e da caridade» (Bento XVI, Carta Apostólica sob forma de Motu Proprio *Omnium in mentem*, 26 de outubro de 2009). Expressões como o *sacerdócio batismal* e o *sacerdócio ordenado* (ou *ministerial*) são também utilizadas para indicar esta distinção. É bom em qualquer caso reiterar, com a constituição dogmática *Lumen gentium* do Concílio Vaticano II, que eles «estão ordenados uns aos outros; cada um, à sua maneira, participa no único sacerdócio de Cristo» (*LG*, n. 10). A vida eclesial nutre-se desta referência recíproca e é alimentada pela tensão frutuosa destes dois pólos do sacerdócio, ministerial e batismal, mesmo se na sua distinção estão enraizados no único sacerdócio de Cristo.



Em consonância com o Concílio Vaticano II, o Sumo Pontífice São Paulo VI quis rever a prática dos ministérios não ordenados na Igreja Latina — até então chamados “ordens menores” — adaptando-a às exigências dos tempos. Esta adaptação, contudo, não deve ser interpretada como uma superação da doutrina anterior, mas como uma implementação do dinamismo que caracteriza a natureza da Igreja, sempre chamada com a ajuda do Espírito de Verdade a responder aos desafios de cada época, em obediência à Revelação. A Carta Apostólica sob forma de Motu Proprio *Ministeria quaedam* (15 de agosto de 1972) configura dois ofícios (tarefas), o do Leitor e o do Acólito, o primeiro estritamente ligado ao ministério da Palavra, o segundo ao ministério do Altar, sem excluir que outros “ofícios” possam ser instituídos pela Santa Sé a pedido das Conferências Episcopais.

Além disso, a variação nas formas de exercício dos ministérios não ordenados não é a simples consequência, a nível sociológico, do desejo de adaptação às sensibilidades ou culturas dos tempos e dos lugares, mas é determinada pela necessidade de permitir a cada Igreja local/particular, em comunhão com todas as outras e tendo como centro de unidade a Igreja que está em Roma, viver a ação litúrgica, o serviço aos pobres e o anúncio do Evangelho em fidelidade ao mandato do Senhor Jesus Cristo. É tarefa dos Pastores da Igreja reconhecer os dons de cada batizado, orientá-los também para ministérios específicos, promovê-los e coordená-los, a fim de que possam contribuir para o bem da comunidade e para a missão confiada a todos os discípulos.

O compromisso dos fiéis leigos, que «são simplesmente a imensa maioria do povo de Deus» (Francisco, Exortação Apostólica *Evangelii gaudium*, n. 102), certamente não pode e não deve esgotar-se no exercício dos ministérios não ordenados (cf. *ibidem*), mas uma melhor configuração destes ministérios e uma referência mais precisa à responsabilidade que nasce, para cada cristão, do Batismo e da Confirmação, pode ajudar a Igreja a redescobrir o sentido de comunhão que a caracteriza e a iniciar um renovado compromisso na catequese e na celebração da fé (cf. *ibidem*). É precisamente nesta redescoberta que a sinergia frutuosa resultante da ordenação mútua do sacerdócio ordenado e do sacerdócio batismal pode encontrar uma melhor tradução. Esta reciprocidade, do serviço ao sacramento do altar, é chamada a refluir, na distinção das tarefas, para aquele serviço de «fazer de Cristo o coração do mundo», que é a missão particular de toda a Igreja. É precisamente este, embora distinto, serviço ao mundo que alarga os horizontes da missão da Igreja, impedindo-a de ser encerrada em lógicas estéreis destinadas sobretudo a reivindicar espaços de poder, e ajudando-a a experimentar-se como uma comunidade espiritual que «caminha juntamente com toda a humanidade, participa da mesma sorte terrena do mundo» (GS, n. 40). É nesta dinâmica que podemos verdadeiramente compreender o significado da “Igreja em saída”.

No horizonte de renovação traçado pelo Concílio Vaticano II, existe hoje um crescente sentido de urgência em redescobrir a corresponsabilidade de todos os batizados na Igreja, e especialmente a missão dos leigos. A Assembleia Especial do Sínodo dos Bispos para a Região Pan-Amazónica (6-27 de outubro de 2019), no quinto capítulo do documento final assinalou a necessidade de pensar em “novos caminhos para a ministerialidade eclesial”. Não só para a Igreja Amazónica, mas para toda a Igreja, na variedade de situações, «é urgente promover e conferir ministérios a homens e mulheres... É a Igreja dos batizados que devemos consolidar promovendo a ministerialidade e, sobretudo, uma consciência da dignidade batismal» (*Documento Final*, n. 95).

A este respeito, sabe-se que o Motu Proprio *Ministeria quaedam* reserva a instituição do Ministério do Leitor e do Acólito apenas aos homens, e por conseguinte assim estabelece o cânon 230 § 1 do *Código de Direito Canónico*. Contudo, em tempos recentes e em muitos contextos eclesiais, tem sido salientado que a libertação de tal reserva poderia contribuir para uma maior manifestação da comum dignidade batismal dos membros do Povo de Deus. Já por ocasião da XII Assembleia Geral Ordinária do Sínodo dos Bispos sobre *A Palavra de Deus na Vida e na Missão da Igreja* (5-26 de outubro de 2008), os Padres sinodais expressaram a esperança «de que o ministério do Leitor seja aberto também às mulheres» (cf. 17); e na Exortação Apostólica pós-sinodal *Verbum Domini* (30 de setembro de 2010), Bento XVI especificou que o exercício do *munus* do Leitor na celebração litúrgica, e de forma particular o ministério do Leitor enquanto tal, no rito latino é um ministério laical (cf. n. 58).

Durante séculos, a “venerável tradição da Igreja” considerou as chamadas “ordens menores” — incluindo a do Leitor e a do Acólito — como etapas de um percurso que deveria conduzir às “ordens maiores” (Subdiaconado, Diaconado, Presbiterado). Uma vez que o Sacramento das Ordens estava reservado apenas aos homens, isto também se aplicava às ordens menores.

Uma distinção mais clara entre as atribuições dos que hoje são chamados “ministérios não ordenados (ou laicais)” e “ministérios ordenados” torna possível dissolver a reserva dos primeiros apenas aos homens. Se em relação aos ministérios ordenados a Igreja «não tem de modo algum a faculdade de conferir a ordenação sacerdotal às mulheres» (cf. S. João Paulo II, Carta Apostólica *Ordinatio sacerdotalis*, 22 de maio de 1994), para ministérios não ordenados é possível, e hoje parece oportuno, superar esta reserva. Esta reserva fazia sentido num contexto particular, mas pode ser reconsiderada em novos contextos, tendo sempre como critério a fidelidade ao mandato de Cristo e o desejo de viver e proclamar o Evangelho transmitido pelos Apóstolos e confiado à Igreja para que possa ser escutado de forma religiosa, guardado de forma santa e fielmente anunciado.

Não sem razão, São Paulo VI refere-se a uma tradição *venerabilis*, não a uma tradição *veneranda*, no sentido estrito (ou seja, uma tradição que “deve” ser observada): pode ser reconhecida como válida, e durante muito tempo o foi; não é, no entanto, vinculativa, uma vez que a reserva apenas aos homens não pertence à natureza própria dos ministérios do Leitor e do Acólito. Oferecer aos leigos de ambos os sexos a possibilidade de acesso aos ministérios do Acólito e do Leitor, em virtude da sua participação no sacerdócio batismal, aumentará o reconhecimento, também através de um acto litúrgico (instituição), da preciosa contribuição que durante muito tempo muitos leigos, incluindo mulheres, oferecem à vida e missão da Igreja.

Por estas razões, considere oportuno estabelecer que possam ser instituídos como Leitores ou Acólitos não só homens mas também mulheres, nos quais e nas quais, através do discernimento dos pastores e após adequada preparação, a Igreja reconhece «a firme vontade de servir fielmente a Deus e ao povo cristão», como está escrito no Motu Proprio *Ministeria quaedam*, em virtude do sacramento do Batismo e da Confirmação.

A decisão de conferir estes ofícios, que implicam estabilidade, reconhecimento público e um mandato do bispo, também às mulheres, torna mais eficaz na Igreja a participação de todos na obra de evangelização. «Isto também permite que as mulheres tenham uma incidência real e efetiva na organização, nas decisões mais importantes e na liderança das comunidades, mas sem deixar de o fazer com o estilo próprio da sua marca feminina» (Francisco, Exortação Apostólica *Querida Amazonia*, n. 103). O “sacerdócio batismal” e o “serviço à comunidade” representam assim os dois pilares sobre os quais se baseia a instituição dos ministérios.

Desta forma, além de responder ao que é pedido para a missão no tempo presente e de acolher o testemunho dado por tantas mulheres que cuidaram e continuam a cuidar do serviço da Palavra e do Altar, tornar-se-á mais evidente — também para aqueles que se orientam para o ministério ordenado — que os ministérios do Leitor e do Acólito estão enraizados no sacramento do Batismo e da Confirmação. Deste modo, no caminho que conduz à ordenação diaconal e sacerdotal, aqueles que são instituídos Leitores e Acólitos compreenderão melhor que participam num ministério partilhado com outros batizados, homens e mulheres. Deste modo, o sacerdócio próprio de cada fiel (*commune sacerdotium*) e o sacerdócio dos ministros ordenados (*sacerdotium ministeriale seu hierarquicum*) serão ordenados ainda mais claramente uns para os outros (cf. *LG*, n. 10), para a edificação da Igreja e para o testemunho do Evangelho.

Será tarefa das Conferências Episcopais estabelecer critérios adequados para o discernimento e preparação dos candidatos e das candidatas para os ministérios do Leitor ou do Acólito, ou outros ministérios que considerarem instituídos, de acordo com o que já está disposto no Motu Proprio *Ministeria quaedam*, com a aprovação prévia da Santa Sé e de acordo com as necessidades de evangelização no seu território.

A Congregação para o Culto Divino e a Disciplina dos Sacramentos providenciará a implementação da reforma acima referida, alterando a *Editio typica* do *Pontificale romanum* ou “*De Institutione Lectorum et Acolythorum*”.

Ao renovar-lhe a certeza das minhas orações, concedo cordialmente a Bênção Apostólica a Vossa Eminência, incluindo de bom grado todos os Membros e Colaboradores da Congregação para a Doutrina da Fé.

Anglice

**LETTER OF THE HOLY FATHER FRANCIS  
TO THE BISHOPS OF THE WHOLE WORLD,  
THAT ACCOMPANIES THE APOSTOLIC LETTER MOTU PROPRIO DATA  
“TRADITIONIS CUSTODES”**

Rome, 16 July 2021

Dear Brothers in the Episcopate,

Just as my Predecessor Benedict XVI did with *Summorum Pontificum*, I wish to accompany the *Motu proprio Traditionis custodes* with a letter explaining the motives that prompted my decision. I turn to you with trust and *parresia*, in the name of that shared “solicitude for the whole Church, that contributes supremely to the good of the Universal Church” as Vatican Council II reminds us.<sup>1</sup>

Most people understand the motives that prompted St. John Paul II and Benedict XVI to allow the use of the Roman Missal, promulgated by St. Pius V and edited by St. John XXIII in 1962, for the Eucharistic Sacrifice. The faculty — granted by the indult of the Congregation for Divine Worship in 1984<sup>2</sup> and confirmed by St. John Paul II in the *Motu Proprio Ecclesia Dei* in 1988<sup>3</sup> — was above all motivated by the desire to foster the healing of the schism with the movement of Mons. Lefebvre. With the ecclesial intention of restoring the unity of the Church, the Bishops were thus asked to accept with generosity the “just aspirations” of the faithful who requested the use of that Missal.

Many in the Church came to regard this faculty as an opportunity to adopt freely the Roman Missal promulgated by St. Pius V and use it in a manner parallel to the Roman Missal promulgated by St. Paul VI. In order to regulate this situation at the distance of many years, Benedict XVI intervened to address this state of affairs in the Church. Many priests and communities had “used with gratitude the possibility offered by the *Motu proprio*” of St. John Paul II. Underscoring that this development was not foreseeable in 1988, the *Motu proprio Summorum Pontificum* of 2007 intended to introduce “a clearer juridical regulation” in this area.<sup>4</sup> In order to allow access to those, including young people, who when “they discover this liturgical form, feel attracted to it and find in it a form, particularly suited to them, to encounter the mystery of the most holy Eucharist”,<sup>5</sup> Benedict XVI declared “the Missal promulgated by St. Pius V and newly edited by Blessed John XXIII, as an extraordinary expression of the same *lex orandi*”, granting a “more ample possibility for the use of the 1962 Missal”.<sup>6</sup>

In making their decision they were confident that such a provision would not place in doubt one of the key measures of Vatican Council II or minimize in this way its authority: the *Motu proprio* recognized that, in its own right, “the Missal promulgated by Paul VI is the ordinary expression of the *lex orandi* of the Catholic Church of the Latin rite”.<sup>7</sup> The recognition of the Missal promulgated by St. Pius V “as an extraordinary expression of the same *lex orandi*” did not in any way underrate the liturgical reform, but was decreed with the desire to acknowledge the “insistent prayers

---

<sup>1</sup> Cfr. Second Vatican Ecumenical Council, Dogmatic Constitution on the Church “Lumen Gentium”, 21 november 1964, n. 23 AAS 57 (1965) 27.

<sup>2</sup> Cfr. Congregation for Divine Worship, Letter to the Presidents of the Conferences of Bishops “Quattuor abhinc annos”, 3 october 1984: AAS 76 (1984) 1088-1089.

<sup>3</sup> John Paul II, Apostolic Letter given *Motu proprio* “Ecclesia Dei”, 2 july 1988: AAS 80 (1998) 1495-1498.

<sup>4</sup> Benedict XVI, Letter to the Bishops on the occasion of the publication of the Apostolic Letter “Motu proprio data” *Summorum Pontificum* on the use of the Roman Liturgy prior to the reform of 1970, 7 july 2007: AAS 99 (2007) 796.

<sup>5</sup> Benedict XVI, Letter to the Bishops on the occasion of the publication of the Apostolic Letter “Motu proprio data” *Summorum Pontificum* on the use of the Roman Liturgy prior to the reform of 1970, 7 july 2007: AAS 99 (2007) 796.

<sup>6</sup> Benedict XVI, Letter to the Bishops on the occasion of the publication of the Apostolic Letter “Motu proprio data” *Summorum Pontificum* on the use of the Roman Liturgy prior to the reform of 1970, 7 july 2007: AAS 99 (2007) 797.

<sup>7</sup> Benedict XVI, Apostolic Letter given *Motu proprio* “Summorum Pontificum”, 7 july 2007: AAS 99 (2007) 779.

of these faithful,” allowing them “to celebrate the Sacrifice of the Mass according to the *editio typica* of the Roman Missal promulgated by Blessed John XXIII in 1962 and never abrogated, as the extraordinary form of the Liturgy of the Church”.<sup>8</sup> It comforted Benedict XVI in his discernment that many desired “to find the form of the sacred Liturgy dear to them,” “clearly accepted the binding character of Vatican Council II and were faithful to the Pope and to the Bishops”.<sup>9</sup> What is more, he declared to be unfounded the fear of division in parish communities, because “the two forms of the use of the Roman Rite would enrich one another”.<sup>10</sup> Thus, he invited the Bishops to set aside their doubts and fears, and to welcome the norms, “attentive that everything would proceed in peace and serenity,” with the promise that “it would be possible to find resolutions” in the event that “serious difficulties came to light” in the implementation of the norms “once the *Motu proprio* came into effect”.<sup>11</sup>

With the passage of thirteen years, I instructed the Congregation for the Doctrine of the Faith to circulate a questionnaire to the Bishops regarding the implementation of the *Motu proprio Summorum Pontificum*. The responses reveal a situation that preoccupies and saddens me, and persuades me of the need to intervene. Regrettably, the pastoral objective of my Predecessors, who had intended “to do everything possible to ensure that all those who truly possessed the desire for unity would find it possible to remain in this unity or to rediscover it anew”,<sup>12</sup> has often been seriously disregarded. An opportunity offered by St. John Paul II and, with even greater magnanimity, by Benedict XVI, intended to recover the unity of an ecclesial body with diverse liturgical sensibilities, was exploited to widen the gaps, reinforce the divergences, and encourage disagreements that injure the Church, block her path, and expose her to the peril of division.

At the same time, I am saddened by abuses in the celebration of the liturgy on all sides. In common with Benedict XVI, I deplore the fact that “in many places the prescriptions of the new Missal are not observed in celebration, but indeed come to be interpreted as an authorization for or even a requirement of creativity, which leads to almost unbearable distortions”.<sup>13</sup> But I am nonetheless saddened that the instrumental use of *Missale Romanum* of 1962 is often characterized by a rejection not only of the liturgical reform, but of the Vatican Council II itself, claiming, with unfounded and unsustainable assertions, that it betrayed the Tradition and the “true Church”. The path of the Church must be seen within the dynamic of Tradition “which originates from the Apostles and progresses in the Church with the assistance of the Holy Spirit” (*DV* 8). A recent stage of this dynamic was constituted by Vatican Council II where the Catholic episcopate came together to listen and to discern the path for the Church indicated by the Holy Spirit. To doubt the Council is to doubt the intentions of those very Fathers who exercised their collegial power in a solemn manner *cum Petro et sub Petro* in an ecumenical council,<sup>14</sup> and, in the final analysis, to doubt the Holy Spirit himself who guides the Church.

---

<sup>8</sup> Benedict XVI, Apostolic Letter given *Motu proprio* “*Summorum Pontificum*”, 7 July 2007: AAS 99 (2007) 779.

<sup>9</sup> Benedict XVI, Letter to the Bishops on the occasion of the publication of the Apostolic Letter “*Motu proprio data*” *Summorum Pontificum* on the use of the Roman Liturgy prior to the reform of 1970, 7 July 2007: AAS 99 (2007) 796.

<sup>10</sup> Benedict XVI, Letter to the Bishops on the occasion of the publication of the Apostolic Letter “*Motu proprio data*” *Summorum Pontificum* on the use of the Roman Liturgy prior to the reform of 1970, 7 July 2007: AAS 99 (2007) 797.

<sup>11</sup> Benedict XVI, Letter to the Bishops on the occasion of the publication of the Apostolic Letter “*Motu proprio data*” *Summorum Pontificum* on the use of the Roman Liturgy prior to the reform of 1970, 7 July 2007: AAS 99 (2007) 798.

<sup>12</sup> Benedict XVI, Letter to the Bishops on the occasion of the publication of the Apostolic Letter “*Motu proprio data*” *Summorum Pontificum* on the use of the Roman Liturgy prior to the reform of 1970, 7 July 2007: AAS 99 (2007) 797-798.

<sup>13</sup> Benedict XVI, Letter to the Bishops on the occasion of the publication of the Apostolic Letter “*Motu proprio data*” *Summorum Pontificum* on the use of the Roman Liturgy prior to the reform of 1970, 7 July 2007: AAS 99 (2007) 796.

<sup>14</sup> Cfr. Second Vatican Ecumenical Council, Dogmatic Constitution on the Church “*Lumen Gentium*”, 21 November 1964, n. 23: AAS 57 (1965) 27.

The objective of the modification of the permission granted by my Predecessors is highlighted by the Second Vatican Council itself. From the *vota* submitted by the Bishops there emerged a great insistence on the full, conscious and active participation of the whole People of God in the liturgy,<sup>15</sup> along lines already indicated by Pius XII in the encyclical *Mediator Dei* on the renewal of the liturgy.<sup>16</sup> The constitution *Sacrosanctum Concilium* confirmed this appeal, by seeking “the renewal and advancement of the liturgy”,<sup>17</sup> and by indicating the principles that should guide the reform.<sup>18</sup> In particular, it established that these principles concerned the Roman Rite, and other legitimate rites where applicable, and asked that “the rites be revised carefully in the light of sound tradition, and that they be given new vigor to meet present-day circumstances and needs”.<sup>19</sup> On the basis of these principles a reform of the liturgy was undertaken, with its highest expression in the Roman Missal, published in *editio typica* by St. Paul VI<sup>20</sup> and revised by St. John Paul II.<sup>21</sup> It must therefore be maintained that the Roman Rite, adapted many times over the course of the centuries according to the needs of the day, not only be preserved but renewed “in faithful observance of the Tradition”.<sup>22</sup> Whoever wishes to celebrate with devotion according to earlier forms of the liturgy can find in the reformed Roman Missal according to Vatican Council II all the elements of the Roman Rite, in particular the Roman Canon which constitutes one of its more distinctive elements.

A final reason for my decision is this: ever more plain in the words and attitudes of many is the close connection between the choice of celebrations according to the liturgical books prior to Vatican Council II and the rejection of the Church and her institutions in the name of what is called the “true Church.” One is dealing here with comportment that contradicts communion and nurtures the divisive tendency — “I belong to Paul; I belong instead to Apollo; I belong to Cephas; I belong to Christ” — against which the Apostle Paul so vigorously reacted.<sup>23</sup> In defense of the unity of the Body of Christ, I am constrained to revoke the faculty granted by my Predecessors. The distorted use that has been made of this faculty is contrary to the intentions that led to granting the freedom to celebrate the Mass with the *Missale Romanum* of 1962. Because “liturgical celebrations are not private actions, but celebrations of the Church, which is the sacrament of unity”,<sup>24</sup> they must be carried out in communion with the Church. Vatican Council II, while it reaffirmed the external bonds of incorporation in the Church — the profession of faith, the sacraments, of communion — affirmed with St. Augustine that to remain in the Church not only “with the body” but also “with the heart” is a condition for salvation.<sup>25</sup>

Dear brothers in the Episcopate, *Sacrosanctum Concilium* explained that the Church, the “sacrament of unity,” is such because it is “the holy People gathered and governed under the authority of the Bishops”.<sup>26</sup> *Lumen gentium*, while recalling that the Bishop of Rome is “the permanent and

<sup>15</sup> Cfr. *Acta et Documenta Concilio Oecumenico Vaticano II apparando*, Series I, Volumen II, 1960.

<sup>16</sup> Pius XII, Encyclical on the sacred liturgy “*Mediator Dei*”, 20 november 1947: AAS 39 (1949) 521-595.

<sup>17</sup> Cfr. Second Vatican Ecumenical Council, Constitution on the sacred liturgy “*Sacrosanctum Concilium*”, 4 december 1963, nn. 1, 14: AAS 56 (1964) 97.104.

<sup>18</sup> Cfr. Second Vatican Ecumenical Council, Constitution on the sacred liturgy “*Sacrosanctum Concilium*”, 4 december 1963, n. 3: AAS 56 (1964) 98.

<sup>19</sup> Cfr. Second Vatican Ecumenical Council, Constitution on the sacred liturgy “*Sacrosanctum Concilium*”, 4 december 1963, n. 4: AAS 56 (1964) 98.

<sup>20</sup> *Missale Romanum ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum*, editio typica, 1970.

<sup>21</sup> *Missale Romanum ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum Ioannis Pauli PP. II cura recognitum*, editio typica altera, 1975; editio typica tertia, 2002; (reimpressio emendata 2008).

<sup>22</sup> Cfr. Second Vatican Ecumenical Council, Constitution on the sacred liturgy “*Sacrosanctum Concilium*”, 4 december 1963, n. 3: AAS 56 (1964) 98.

<sup>23</sup> *I Cor* 1,12-13.

<sup>24</sup> Cfr. Second Vatican Ecumenical Council, Constitution on the sacred liturgy “*Sacrosanctum Concilium*”, 4 december 1963, n. 26: AAS 56 (1964) 107.

<sup>25</sup> Cfr. Second Vatican Ecumenical Council, Dogmatic Constitution on the Church “*Lumen Gentium*”, 21 november 1964, n. 14: AAS 57 (1965) 19.

<sup>26</sup> Cfr. Second Vatican Ecumenical Council, Constitution on the sacred liturgy “*Sacrosanctum Concilium*”, 4 december 1963, n. 6: AAS 56 (1964) 100.

visible principle and foundation of the unity both of the bishops and of the multitude of the faithful,” states that you the Bishops are “the visible principle and foundation of the unity of your local Churches, in which and through which exists the one and only Catholic Church”.<sup>27</sup>

Responding to your requests, I take the firm decision to abrogate all the norms, instructions, permissions and customs that precede the present *Motu proprio*, and declare that the liturgical books promulgated by the saintly Pontiffs Paul VI and John Paul II, in conformity with the decrees of Vatican Council II, constitute the unique expression of the *lex orandi* of the Roman Rite. I take comfort in this decision from the fact that, after the Council of Trent, St. Pius V also abrogated all the rites that could not claim a proven antiquity, establishing for the whole Latin Church a single *Missale Romanum*. For four centuries this *Missale Romanum*, promulgated by St. Pius V was thus the principal expression of the *lex orandi* of the Roman Rite, and functioned to maintain the unity of the Church. Without denying the dignity and grandeur of this Rite, the Bishops gathered in ecumenical council asked that it be reformed; their intention was that “the faithful would not assist as strangers and silent spectators in the mystery of faith, but, with a full understanding of the rites and prayers, would participate in the sacred action consciously, piously, and actively”.<sup>28</sup> St. Paul VI, recalling that the work of adaptation of the Roman Missal had already been initiated by Pius XII, declared that the revision of the Roman Missal, carried out in the light of ancient liturgical sources, had the goal of permitting the Church to raise up, in the variety of languages, “a single and identical prayer,” that expressed her unity.<sup>29</sup> This unity I intend to re-establish throughout the Church of the Roman Rite.

Vatican Council II, when it described the catholicity of the People of God, recalled that “within the ecclesial communion” there exist the particular Churches which enjoy their proper traditions, without prejudice to the primacy of the Chair of Peter who presides over the universal communion of charity, guarantees the legitimate diversity and together ensures that the particular not only does not injure the universal but above all serves it”.<sup>30</sup> While, in the exercise of my ministry in service of unity, I take the decision to suspend the faculty granted by my Predecessors, I ask you to share with me this burden as a form of participation in the solicitude for the whole Church proper to the Bishops. In the *Motu proprio* I have desired to affirm that it is up to the Bishop, as moderator, promoter, and guardian of the liturgical life of the Church of which he is the principle of unity, to regulate the liturgical celebrations. It is up to you to authorize in your Churches, as local Ordinaries, the use of the *Missale Romanum* of 1962, applying the norms of the present *Motu proprio*. It is up to you to proceed in such a way as to return to a unitary form of celebration, and to determine case by case the reality of the groups which celebrate with this *Missale Romanum*.

Indications about how to proceed in your dioceses are chiefly dictated by two principles: on the one hand, to provide for the good of those who are rooted in the previous form of celebration and need to return in due time to the Roman Rite promulgated by Saints Paul VI and John Paul II, and, on the other hand, to discontinue the erection of new personal parishes tied more to the desire and wishes of individual priests than to the real need of the “holy People of God.” At the same time, I ask you to be vigilant in ensuring that every liturgy be celebrated with decorum and fidelity to the liturgical books promulgated after Vatican Council II, without the eccentricities that can easily degenerate into abuses. Seminarians and new priests should be formed in the faithful observance of the prescriptions of the Missal and liturgical books, in which is reflected the liturgical reform willed by Vatican Council II.

Upon you I invoke the Spirit of the risen Lord, that he may make you strong and firm in your service to the People of God entrusted to you by the Lord, so that your care and vigilance express communion even in the unity of one, single Rite, in which is preserved the great richness of the Roman liturgical tradition. I pray for you. You pray for me.

---

<sup>27</sup> Cfr. Second Vatican Ecumenical Council, Dogmatic Constitution on the Church “Lumen Gentium”, 21 november 1964, n. 23: AAS 57 (1965) 27.

<sup>28</sup> Cfr. Second Vatican Ecumenical Council, Costitution on the sacred liturgy “Sacrosanctum Concilium”, 4 december 1963, n. 48: AAS 56 (1964) 113.

<sup>29</sup> Paul VI, Apostolic Constitution “Missale Romanum” on new Roman Missal, 3 april 1969, AAS 61 (1969) 222.

<sup>30</sup> Cfr. Second Vatican Ecumenical Council, Dogmatic Constitution on the Church “Lumen Gentium”, 21 november 1964, n. 13: AAS 57 (1965) 18.

Germanice

**BRIEF VON PAPST FRANZISKUS  
AN DIE BISCHÖFE IN ALLER WELT, IN DEM ER DAS MOTU PROPRIO  
«TRADITIONIS CUSTODES»  
ÜBER DEN GEBRAUCH DER RÖMISCHEN LITURGIE  
IN DER GESTALT VOR DER REFORM VON 1970 VORSTELLT**

Rom, 16. Juli 2021

*Liebe Brüder im Bischofsamt,*

wie es bereits mein Vorgänger Benedikt XVI. mit *Summorum Pontificum* getan hat, so habe auch ich die Absicht, das Motu Proprio *Traditionis custodes* mit einem Brief zu begleiten, um die Gründe zu verdeutlichen, die mich zu dieser Entscheidung gedrängt haben. Ich wende mich mit Vertrauen und Freimut an Euch und tue dies im Namen jener gemeinschaftlichen »Sorge für die ganze Kirche«, die »im höchsten Maß zum Wohl der Gesamtkirche [beiträgt]«, wie uns das Zweite Vatikanische Konzil in Erinnerung ruft.<sup>1</sup>

Die Gründe, die den heiligen Johannes Paul II. und Benedikt XVI. bewegt haben, die Möglichkeit des Gebrauchs des vom heiligen Pius V. promulgierten und 1962 vom heiligen Johannes XXIII. herausgegebenen Römischen Messbuches für die Feier des Eucharistischen Opfers zu gewähren, sind allen klar ersichtlich. Die Befugnis, die durch ein Indult der Kongregation für den Gottesdienst 1984 erteilt<sup>2</sup> und vom heiligen Johannes Paul II. 1988 mit dem Motu Proprio *Ecclesia Dei* bestätigt wurde<sup>3</sup>, lag vor allem in dem Willen begründet, die Überwindung des Schismas mit der von Erzbischof Lefebvre angeführten Bewegung zu fördern. Die an die Bischöfe gerichtete Bitte, die »[gerechtfertigten] Wünsche« der Gläubigen, welche den Gebrauch dieses Messbuches erbat, großzügig aufzunehmen, hatte daher einen kirchlichen Grund in der Wiederherstellung der Einheit der Kirche.

Diese Befugnis wurde von vielen innerhalb der Kirche als Möglichkeit betrachtet, das vom heiligen Pius V. promulgierte Römische Messbuch frei zu gebrauchen, wodurch sich ein paralleler Gebrauch zu dem vom heiligen Paul VI. herausgegebenen Römischen Messbuch entwickelte. Um diese Situation zu regeln, hat nach mehreren Jahren Benedikt XVI. in diese Frage eingegriffen. Es ging ihm um die Regelung einer Angelegenheit innerhalb der Kirche, da viele Priester und Gemeinschaften »dankbar von den Möglichkeiten dieses Motu Proprio« des heiligen Johannes Paul II. »Gebrauch [gemacht hatten]«. Das Motu Proprio *Summorum Pontificum* von 2007 unterstreicht, dass diese Entwicklung 1988 noch nicht voraussehen war, und beabsichtigte, in dieser Hinsicht eine »klarer[e] rechtlich[e] Regelung<sup>4</sup>« einzuführen. Um all denen – auch jungen Menschen –, welche »diese liturgische Form entdecken, sich von ihr angezogen fühlen und hier eine ihnen besonders gemäße Form der Begegnung mit dem Mysterium der heiligen Eucharistie finden«<sup>5</sup>, einen Zugang zu ermöglichen, erklärte Benedikt XVI. »das vom hl. Pius V. promulgierte und vom sel. Johannes XXIII. neu herausgegebene Messbuch [zur] außerordentliche[n] Ausdrucksform derselben „*Lex orandi*“«, und gewährte »eine erweiterte Möglichkeit zum Gebrauch des Missale von 1962«. <sup>6</sup>

Seine Entscheidung wurde von der Überzeugung gestützt, dass mit dieser Maßnahme einer der wesentlichen Beschlüsse des Zweiten Vatikanischen Konzils nicht in Zweifel gezogen würde und

<sup>1</sup> Vgl. Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Dogmatische Konstitution über die Kirche *Lumen gentium* (21. November 1964), 23: AAS 57 (1965) 27.

<sup>2</sup> Kongregation für den Gottesdienst, Schreiben an die Vorsitzenden der Bischofskonferenzen *Quattuor abhinc annos* (3. Oktober 1984): AAS 76 (1984), 1088-1089.

<sup>3</sup> Johannes Paul II., Apostolisches Schreiben in Form eines Motu Proprio *Ecclesia Dei* (2. Juli 1988): AAS 80 (1998), 1495-1498.

<sup>4</sup> Benedikt XVI., *Epistula ad Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani* (7. Juli 2007): AAS 99 (2007), 796.

<sup>5</sup> Benedikt XVI., *Epistula ad Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani* (7. Juli 2007): AAS 99 (2007), 796.

<sup>6</sup> Benedikt XVI., *Epistula ad Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani* (7. Juli 2007): AAS 99 (2007), 797.



damit seine Autorität unterwandert würde: Das Motu Proprio erkennt voll und ganz an, dass »das von Paul VI. promulgierte Römische Messbuch die ordentliche Ausdrucksform der „*Lex orandi*“ der katholischen Kirche des lateinischen Ritus ist«. <sup>7</sup> Die Anerkennung des Messbuchs Pius' V. »als außerordentliche Ausdrucksform derselben „*Lex orandi*“ « wollte in keiner Weise die Liturgiereform in Abrede stellen, sondern war von dem Willen bestimmt, den »inständigen Bitten dieser Gläubigen« entgegenzukommen und ihnen zu gewähren, »das Messopfer nach der vom sel. Johannes XIII. im Jahr 1962 promulgierten und niemals abgeschafften Editio typica des Römischen Messbuchs als außerordentliche Form der Liturgie der Kirche zu feiern«. <sup>8</sup> Bei seiner Unterscheidung wurde Benedikt XVI. von der Tatsache bestärkt, dass diejenigen, die sich »nach der ihnen vertrauten Form der heiligen Liturgie sehnten«, »klar die Verbindlichkeit des II. Vaticanums annahmen und treu zum Papst und zu den Bischöfen standen«. <sup>9</sup> So erklärte er ferner die Befürchtung als unbegründet, es könne in den Gemeinschaften der Pfarreien zu Spaltungen kommen, da »sich beide Formen des Usus des Ritus Romanus gegenseitig befruchten [können]«. <sup>10</sup> Daher lud er die Bischöfe ein, Zweifel und Befürchtungen zu überwinden und die Normen anzunehmen und »darüber zu wachen, dass alles friedlich und sachlich geschieht«. Dies erfolgte mit dem Versprechen, dass »Wege gesucht werden [können], um Abhilfe zu schaffen«, wenn nach »Inkrafttreten des Motu Proprio« bei der Anwendung der Normen »wirklich ernsthafte Schwierigkeiten aufgetreten sein sollten«. <sup>11</sup>

Im Abstand von dreizehn Jahren habe ich die Glaubenskongregation beauftragt, Euch einen Fragebogen bezüglich der Anwendung des Motu Proprio *Summorum Pontificum* zu senden. Die eingegangenen Antworten haben eine Situation offenbart, die mich traurig und besorgt macht, und mich darin bestätigt, dass es notwendig ist einzugreifen. Leider wurde die pastorale Absicht meiner Vorgänger, denen es darum ging, »alle Anstrengungen zu unternehmen, um all denen das Verbleiben in der Einheit oder das neue Finden zu ihr zu ermöglichen, die wirklich Sehnsucht nach Einheit tragen«, <sup>12</sup> oft schwer missachtet. Eine von Johannes Paul II. und mit noch weiterem Großmut von Benedikt XVI. gewährte Möglichkeit, um die Einheit der Kirche unter Achtung der verschiedenen liturgischen Sensibilitäten wiederherzustellen, ist dazu verwendet worden, die Abstände zu vergrößern, die Unterschiede zu verhärten, Gegensätze aufzubauen, welche die Kirche verletzen und sie in ihrem Weg hemmen, indem sie sie der Gefahr der Spaltung aussetzen.

Mich schmerzen die Missbräuche der einen und der anderen Seite bei der Feier der Liturgie in gleicher Weise. Genauso wie Benedikt XVI. verurteile ich, dass »das neue Missale vielerorts nicht seiner Ordnung getreu gefeiert, sondern geradezu als eine Ermächtigung oder gar als Verpflichtung zur „Kreativität“ aufgefasst wurde, die oft zu kaum erträglichen Entstellungen der Liturgie führte«. <sup>13</sup> Aber nicht weniger macht mich ein instrumenteller Gebrauch des Missale Romanum von 1962 traurig, der immer mehr gekennzeichnet ist von einer wachsenden Ablehnung nicht nur der Liturgiereform, sondern des Zweiten Vatikanischen Konzils unter der unbegründeten und unhaltbaren Behauptung, dass es die Tradition und die „wahre Kirche“ verraten habe. Wenn es zutrifft, dass der Weg der Kirche innerhalb der Dynamik der Überlieferung verstanden werden muss, und »diese apostolische Überlieferung [...] in der Kirche unter dem Beistand des Heiligen Geistes einen Fortschritt [kennt]« ( *Dei Verbum*, 8), dann stellt das Zweite Vatikanische Konzil die jüngste Etappe dieser Dynamik dar, bei der sich der katholische Episkopat in eine Haltung des Zuhörens begeben hat, um zu unterscheiden, welchen Weg der Geist der Kirche weist. Am Konzil zu zweifeln heißt die Absichten der Konzilsväter selbst in Zweifel zu ziehen, die im Ökumenischen Konzil ihre kollegiale Vollmacht in feierlicher Form *cum Petro et sub Petro* ausgeübt haben. <sup>14</sup> Es heißt letztlich am Heiligen Geist zu zweifeln, der die Kirche führt.

---

<sup>7</sup> Benedikt XVI., Litt. Ap. Motu proprio datae *Summorum Pontificum* (7. Juli 2007): AAS 99 (2007), 779.

<sup>8</sup> Benedikt XVI., Litt. Ap. Motu proprio datae *Summorum Pontificum* (7. Juli 2007): AAS 99 (2007), 779.

<sup>9</sup> Benedikt XVI., *Epistula ad Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani* (7. Juli 2007): AAS 99 (2007), 796.

<sup>10</sup> Benedikt XVI., *Epistula ad Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani* (7. Juli 2007): AAS 99 (2007), 797.

<sup>11</sup> Benedikt XVI., *Epistula ad Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani* (7. Juli 2007): AAS 99 (2007), 798.

<sup>12</sup> Benedikt XVI., *Epistula ad Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani* (7. Juli 2007): AAS 99 (2007), 797-798.

<sup>13</sup> Benedikt XVI., *Epistula ad Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani* (7. Juli 2007): AAS 99 (2007), 796.

<sup>14</sup> Vgl. Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Dogmatische Konstitution über die Kirche *Lumen gentium* (21. November 1964), 23: AAS 57 (1965), 27.

Gerade das Zweite Vatikanische Konzil erhellt den Sinn der Entscheidung, die von meinen Vorgängern erteilte Erlaubnis zu überprüfen. Unter den Voten, welche die Bischöfe mit größerer Eindringlichkeit eingegeben haben, sticht jenes hinsichtlich der vollen, bewussten und tätigen Teilnahme des ganzen Volkes Gottes an der Liturgie hervor<sup>15</sup>. Dies steht in einer Linie mit dem, was schon Pius XII. in der Enzyklika *Mediator Dei* zur Erneuerung der Liturgie gesagt hatte.<sup>16</sup> Die Konstitution *Sacrosanctum Concilium* hat diese Forderung bestätigt, als sie die Erneuerung und Förderung der Liturgie<sup>17</sup> beschloss und die Grundsätze aufstellte, welche die Erneuerung leiten sollten<sup>18</sup>. In besonderer Weise wurde festgelegt, dass diese Grundsätze den Römischen Ritus betrafen, während für die anderen rechtlich anerkannten Riten darum gebeten wurde, dass sie »in ihrem ganzen Umfang gemäß dem Geist gesunder Überlieferung überprüft und im Hinblick auf die Verhältnisse und Notwendigkeiten der Gegenwart mit neuer Kraft ausgestattet werden«. <sup>19</sup> Die Liturgiereform wurde auf der Grundlage dieser Prinzipien durchgeführt. Sie findet ihren höchsten Ausdruck im Römischen Messbuch, dessen Editio typica vom heiligen Paul VI. promulgiert<sup>20</sup> und vom heiligen Johannes Paul II. erneuert wurde.<sup>21</sup> Daher hat man davon auszugehen, dass der Römische Ritus, der im Laufe der Jahrhunderte mehrmals an die Erfordernisse der Zeit angepasst wurde, nicht nur bewahrt, sondern in Treue zur Überlieferung erneuert worden ist.<sup>22</sup> Wer mit Andacht nach der vorherigen Form der Liturgie zelebrieren möchte, wird keine Schwierigkeiten haben, im gemäß der Absicht des Zweiten Vatikanischen Konzils erneuerten Römischen Messbuch alle Elemente des Römischen Ritus zu finden, besonders den Römischen Kanon, der eines der charakteristischsten Elemente darstellt.

Einen letzten Grund, auf dem meine Entscheidung beruht, möchte ich noch anfügen: In den Worten und den Haltungen vieler wird immer deutlicher, dass zwischen der Entscheidung, nach den vor dem Zweiten Vatikanischen Konzil gültigen liturgischen Büchern zu zelebrieren, und der Ablehnung der Kirche und ihrer Einrichtungen im Namen dessen, was sie für die „wahre Kirche“ halten, eine enge Beziehung besteht. Es handelt sich um ein Verhalten, das der Gemeinschaft widerspricht und jenen Drang zur Spaltung nährt – »Ich halte zu Paulus - ich zu Apollos - ich zu Kephas - ich zu Christus« –, gegen den sich der Apostel Paulus entschieden gewandt hat.<sup>23</sup> Wenn ich mich gezwungen sehe, die Befugnis zu widerrufen, die von meinen Vorgängern gewährt wurde, so geschieht das, um die Einheit des Leibes Christi zu verteidigen. Der falsche Gebrauch, der davon gemacht wurde, steht den Motiven entgegen, die meine Vorgänger bewogen haben, die Freiheit zur Feier der Messe nach dem Missale Romanum von 1962 zu gewähren. »Die liturgischen Handlungen sind nicht privater Natur, sondern Feiern der Kirche, die das „Sakrament der Einheit“ ist«, <sup>24</sup> und müssen daher in Gemeinschaft mit der Kirche erfolgen. Während das Zweite Vatikanische Konzil die äußeren Bande der Eingliederung in die Kirche – das Glaubensbekenntnis, die Sakramente, die Gemeinschaft – bekräftigte, sagte es mit dem heiligen Augustinus, dass es Bedingung des Heiles sei, nicht nur „dem Leibe“, sondern auch „dem Herzen“ nach im Schoße der Kirche zu verbleiben<sup>25</sup>.

<sup>15</sup> Vgl. Acta et Documenta Concilio Oecumenico Vaticano II apparando, Series I, Volumen II, 1960.

<sup>16</sup> Pius XII., Litt. Encyc. *Mediator Dei et hominum* (20. November 1947): AAS 39 (1949), 521-595.

<sup>17</sup> Vgl. Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Konstitution über die heilige Liturgie *Sacrosanctum Concilium* (4. Dezember 1963), 1 und 14: AAS 56 (1964), 97.104.

<sup>18</sup> Vgl. Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Konstitution über die heilige Liturgie *Sacrosanctum Concilium* (4. Dezember 1963), 3: AAS 56 (1964), 98.

<sup>19</sup> Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Konstitution über die heilige Liturgie *Sacrosanctum Concilium* (4. Dezember 1963), 4: AAS 56 (1964), 98.

<sup>20</sup> *Missale Romanum ex Decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum*, editio typica, 1970.

<sup>21</sup> *Missale Romanum ex Decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum Ioannis Pauli PP. II cura recognitum*, editio typica tertia, 2002 (reimpressio emendata, 2008).

<sup>22</sup> Vgl. Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Konstitution über die heilige Liturgie *Sacrosanctum Concilium* (4. Dezember 1963), 4: AAS 56 (1964), 98.

<sup>23</sup> *I Kor* 1,12-13.

<sup>24</sup> Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Konstitution über die heilige Liturgie *Sacrosanctum Concilium* (4. Dezember 1963), 26: AAS 56 (1964), 107.

<sup>25</sup> Vgl. Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Dogmatische Konstitution über die Kirche *Lumen gentium* (21. November 1965), 14: AAS 57 (1965), 19.

Liebe Brüder im Bischofsamt, *Sacrosanctum Concilium* erklärte, dass die Kirche »das „ Sakrament der Einheit“ ist; sie ist nämlich das heilige Volk, geeint und geordnet unter den Bischöfen«. <sup>26</sup> Während *Lumen gentium* den Bischof von Rom daran erinnert, dass er »das immerwährende, sichtbare Prinzip und Fundament für die Einheit der Vielheit von Bischöfen und Gläubigen« ist, sagt es, dass Ihr das »sichtbar[e] Prinzip und Fundament in [Euren] Teilkirchen« seid; »in ihnen und aus ihnen besteht die eine und einzige katholische Kirche«. <sup>27</sup>

In Beantwortung Eurer Bitten treffe ich die feste Entscheidung, alle Normen, Instruktionen, Gewährungen und Gewohnheiten außer Kraft zu setzen, die diesem Motu Proprio vorausgegangen sind, und die liturgischen Bücher, die von den heiligen Päpsten Paul VI. und Johannes Paul II. in Übereinstimmung mit den Dekreten des Zweiten Vatikanischen Konzils promulgiert wurden, als einzige Ausdrucksform der *Lex orandi* des Römischen Ritus anzusehen. Bei dieser Entscheidung bestärkt mich die Tatsache, dass auch der heilige Pius V. nach dem Konzil von Trient alle Riten außer Kraft gesetzt hat, die nicht ein nachgewiesenes Alter für sich in Anspruch nehmen konnten, und für die ganze lateinische Kirche ein einziges Missale Romanum vorgeschrieben hat. Über vier Jahrhunderte hinweg war so das vom heiligen Pius V. promulgierte Missale Romanum die hauptsächliche Ausdrucksform des Römischen Ritus und besaß eine vereinheitlichende Funktion für die Kirche. Als die zum Ökumenischen Konzil versammelten Bischöfe eine Erneuerung, dieses Ritus gefordert haben, wollten sie nicht seine Würde und seine Größe in Abrede stellen. Ihre Absicht war, dass die »Gläubigen diesem Geheimnis des Glaubens nicht wie Außenstehende und stumme Zuschauer beiwohnen; sie sollen vielmehr durch die Riten und Gebete dieses Mysteriums wohl verstehen lernen und so die heilige Handlung bewusst, fromm und tätig mitfeiern«. <sup>28</sup> Der heilige Paul VI. hat daran erinnert, dass die Arbeit zur Anpassung des Römischen Messbuches schon von Pius XII. begonnen wurde, und erklärte, dass die Überarbeitung des Römischen Messbuches im Licht der ältesten liturgischen Quellen das Ziel hatte, der Kirche zu erlauben, in der Mannigfaltigkeit der Sprachen »ein und dasselbe Gebet« zum Himmel zu erheben, das ihre Einheit zum Ausdruck bringen sollte. <sup>29</sup> Diese Einheit, so ist es meine Absicht, möge in der ganzen Kirche des Römischen Ritus wiederhergestellt werden.

Bei der Beschreibung der Katholizität des Volkes Gottes erinnert das Zweite Vatikanische Konzil daran, dass es »in der kirchlichen Gemeinschaft zu Recht Teilkirchen [gibt], die sich eigener Überlieferungen erfreuen, unbeschadet des Primats des Stuhles Petri, welcher der gesamten Liebesgemeinschaft vorsteht, die rechtmäßigen Verschiedenheiten schützt und zugleich darüber wacht, dass die Besonderheiten der Einheit nicht nur nicht schaden, sondern ihr vielmehr dienen«. <sup>30</sup> Während ich in Ausübung meines Dienstes an der Einheit die Entscheidung treffe, die von meinen Vorgängern gewährten Befugnisse zurückzuziehen, bitte ich Euch, als Ausdruck der Teilhabe an der Sorge für die ganze Kirche diese Last mit mir zu teilen. Es war meine Absicht, im Motu Proprio klarzustellen, dass es dem Bischof als Leiter, Förderer und Wächter des liturgischen Lebens in der Kirche, in der er das Prinzip der Einheit ist, zukommt, die Feier der Liturgie zu ordnen. Es ist also Eure Aufgabe, als Ortsordinarien in Euren Kirchen den Gebrauch des Römischen Messbuches von 1962 in Anwendung der Normen dieses Motu Proprio zu erlauben. Es ist vor allem Eure Aufgabe, darauf hinzuarbeiten, dass man zu einer einheitlichen Zelebrationsform zurückkehrt, und in jedem einzelnen Fall die Realitäten der Gruppen zu überprüfen, die nach diesem Missale Romanum zelebrieren.

Die Anweisungen, wie in den Diözesen vorzugehen ist, werden hauptsächlich von zwei Grundsätzen geleitet: Einerseits gilt es, für das Wohl derer zu sorgen, die in der vorhergehenden

---

<sup>26</sup> Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Konstitution über die heilige Liturgie *Sacrosanctum Concilium* (4. Dezember 1963), 6: AAS 56 (1964), 100.

<sup>27</sup> Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Dogmatische Konstitution über die Kirche *Lumen gentium* (21. November 1965), 23: AAS 57 (1965), 27.

<sup>28</sup> Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Konstitution über die heilige Liturgie *Sacrosanctum Concilium* (4. Dezember 1963), 48: AAS 56 (1964), 113.

<sup>29</sup> Vgl. Paul VI., Apostolische Konstitution *Missale Romanum* (3. April 1969), AAS 61 (1969), 222.

<sup>30</sup> Zweites Vatikanisches Ökumenisches Konzil, Dogmatische Konstitution über die Kirche *Lumen gentium* (21. November 1965), 13: AAS 57 (1965), 18.

Zelebrationsform verwurzelt sind und Zeit brauchen, um zum Römischen Ritus zurückzukehren, wie er von den Heiligen Paul VI. und Johannes Paul II promulgiert wurde. Andererseits ist die Errichtung von Personalpfarreien einzustellen, die mehr vom Wunsch und Willen einzelner Priester abhängen als vom Bedürfnis des „heiligen Volkes Gottes“. Zugleich bitte ich Euch, darüber zu wachen, dass jede Liturgie mit Würde und in Treue zu den nach dem Zweiten Vatikanischen Konzil promulgierten liturgischen Büchern gefeiert wird ohne exzentrisches Gehabe, das leicht in Missbrauch abgleitet. Zu dieser Treue gegenüber den Vorschriften des Messbuches und der liturgischen Bücher, in denen sich die vom Zweiten Vatikanischen Konzil gewollte Liturgiereform widerspiegelt, sollen die Seminaristen und die Neupriester erzogen werden.

Ich bitte den auferstandenen Herrn für Euch um den Heiligen Geist, damit er Euch im Dienst an dem Volk, das der Herr Euch anvertraut hat, stark und entschlossen mache, sodass durch Eure Sorge und Euer Wächteramt die Einheit auch in der Einheit des einen Ritus zum Ausdruck komme, in dem der ganze Reichtum der Tradition der Römischen Liturgie bewahrt ist. Ich bete für Euch. Ihr betet für mich.

*Hispanice*

**CARTA DEL SANTO PADRE FRANCISCO  
A LOS OBISPOS DE TODO EL MUNDO PARA PRESENTAR  
EL MOTU PROPRIO «TRADITIONIS CUSTODES»  
SOBRE EL USO DE LA LITURGIA ROMANA ANTERIOR A LA REFORMA DE 1970**

Roma, 16 de julio de 2021

*Queridos hermanos en el episcopado:*

Como hizo mi predecesor Benedicto XVI con *Summorum Pontificum*, también yo tengo la intención de acompañar el Motu proprio *Traditionis custodes* con una carta, para explicar las razones que me han llevado a esta decisión. Me dirijo a vosotros con confianza y parresía, en nombre de aquella compartida «solicitud por toda la Iglesia, que contribuye en gran manera al desarrollo de la Iglesia universal», como nos recuerda el Concilio Vaticano II <sup>1</sup>.

Son evidentes para todos las razones que movieron a san Juan Pablo II y a Benedicto XVI a conceder la posibilidad de utilizar el Misal Romano promulgado por san Pío V, editado por san Juan XXIII en 1962, para la celebración del Sacrificio Eucarístico. La facultad, concedida por un indulto de la Congregación para el Culto Divino en 1984 <sup>2</sup> y confirmada por San Juan Pablo II en el Motu proprio *Ecclesia Dei* de 1988 <sup>3</sup>, estaba motivada sobre todo por el deseo de favorecer la recomposición del cisma con el movimiento guiado por Mons. Lefebvre. La petición dirigida a los obispos de acoger generosamente las «justas aspiraciones» de los fieles que pedían el uso de ese Misal, tenía por tanto una razón eclesial para recomponer la unidad de la Iglesia.

Esa facultad fue interpretada por muchos dentro de la Iglesia como la posibilidad de utilizar libremente el Misal Romano promulgado por san Pío V, resultando un uso paralelo al Misal Romano promulgado por san Pablo VI. Para regular esta situación, Benedicto XVI intervino en la cuestión muchos años después, regulando un hecho interno de la Iglesia, ya que muchos sacerdotes y comunidades habían «utilizado con gratitud la posibilidad ofrecida por el Motu proprio» de san Juan Pablo II. Subrayando que esta evolución no podía preverse en 1988, el Motu proprio *Summorum Pontificum* de 2007 pretendía introducir un «reglamento jurídico más claro» <sup>4</sup>. Para facilitar el acceso

<sup>1</sup> Cf. Conc. Ecum. Vat. II, Constitución Dogmática sobre la Iglesia "Lumen Gentium", 21 de noviembre de 1964, n. 23: AAS 57 (1965) 27.

<sup>2</sup> Congregación para el Culto Divino, Carta a los Presidentes de las Conferencias Episcopales "Quattuor abhinc annos", 3 de octubre de 1984: AAS 76 (1984) 1088-1089.

<sup>3</sup> Juan Pablo II, Litt. Ap. Motu proprio datae "Ecclesia Dei", 2 de julio de 1988: AAS 80 (1988) 1495-1498.

<sup>4</sup> Benedicto XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 de julio de 2007: AAS 99 (2007) 796.

a quienes —también los jóvenes— «descubren esta forma litúrgica, se sienten atraídos por ella y encuentran en la misma una forma, particularmente adecuada para ellos, de encuentro con el Misterio de la Santísima Eucaristía»<sup>5</sup>, Benedicto XVI declaró que «el Misal Romano promulgado por san Pío V, y nuevamente por el beato Juan XXIII, debe considerarse como expresión extraordinaria de la misma *Lex orandi*», concediendo una «más amplia posibilidad de uso del Misal de 1962»<sup>6</sup>.

La razón de su decisión era la convicción de que tal medida no pondría en duda una de las decisiones esenciales del Concilio Vaticano II, socavando así su autoridad: el Motu Proprio reconocía plenamente que «el Misal promulgado por Pablo VI es la expresión ordinaria de la *lex orandi* de la Iglesia católica de rito latino»<sup>7</sup>. El reconocimiento del Misal promulgado por san Pío V «como expresión extraordinaria de la propia *lex orandi*» no pretendía en absoluto desconocer la reforma litúrgica, sino que estaba dictado por el deseo de atender las «insistentes peticiones de estos fieles», concediéndoles «celebrar el Sacrificio de la Misa según la edición típica del Misal Romano promulgado por el beato Juan XXIII en 1962, que nunca se ha abrogado, como forma extraordinaria de la Liturgia de la Iglesia»<sup>8</sup>. Lo confortaba en su discernimiento el hecho de que quienes deseaban «reencontrar la forma, querida para ellos, de la sagrada Liturgia», «aceptaban claramente el carácter vinculante del Concilio Vaticano II y eran fieles al Papa y a los Obispos»<sup>9</sup>. Declaraba además infundado el temor a las escisiones en las comunidades parroquiales, porque «las dos Formas de uso del Rito Romano pueden enriquecerse mutuamente»<sup>10</sup>. Por ello, invitaba a los obispos a superar las dudas y los temores y a acoger las normas, «para que todo se desarrolle en paz y serenidad», con la promesa de que «si vinieran a la luz dificultades serias se buscarían vías para encontrar el remedio» en la aplicación de las normas después de que «entre en vigor el Motu proprio»<sup>11</sup>.

Trece años después, encargué a la Congregación para la Doctrina de la Fe que os enviara un cuestionario sobre la aplicación del Motu proprio *Summorum Pontificum*. Las respuestas recibidas revelaron una situación que me apena y preocupa, confirmando la necesidad de intervenir. Desgraciadamente, la intención pastoral de mis predecesores, que pretendían «hacer todos los esfuerzos para que a todos aquellos que tienen verdaderamente el deseo de la unidad se les haga posible permanecer en esta unidad o reencontrarla de nuevo»<sup>12</sup>, ha sido a menudo gravemente ignorada. Una oportunidad ofrecida por san Juan Pablo II y con mayor magnanimidad aún por Benedicto XVI para restaurar la unidad del cuerpo eclesial, respetando las diversas sensibilidades litúrgicas, ha sido aprovechada para aumentar las distancias, endurecer las diferencias y construir oposiciones que hieren a la Iglesia y dificultan su progreso, exponiéndola al riesgo de la división.

Me duelen por igual los abusos de una parte y de otra en la celebración de la liturgia. Al igual que Benedicto XVI, yo también deploro que «en muchos lugares no se celebraba de una manera fiel a las prescripciones del nuevo Misal, sino que éste llegó a entenderse como una autorización e incluso como una obligación a la creatividad»<sup>13</sup>. Pero también me entristece el uso instrumental del *Missale Romanum* de 1962, que se caracteriza cada vez más por un rechazo creciente no sólo de la reforma litúrgica, sino del Concilio Vaticano II, con la afirmación infundada e insostenible de que ha traicionado la Tradición y la "verdadera Iglesia". Si es cierto que el camino de la Iglesia debe entenderse en el dinamismo de la Tradición, «que deriva de los Apóstoles, progresa en la Iglesia con la asistencia del Espíritu Santo» (DV 8), el Concilio Vaticano II constituye la etapa más reciente de este dinamismo, en la que el episcopado católico se puso a la escucha para discernir el camino que el Espíritu indicaba a la Iglesia. Dudar del Concilio es dudar de las propias intenciones de los Padres,

<sup>5</sup> Benedicto XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 de julio de 2007: AAS 99 (2007) 796.

<sup>6</sup> Benedicto XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 de julio de 2007: AAS 99 (2007) 797.

<sup>7</sup> Benedicto XVI, Litt. Ap. Motu proprio datae "*Summorum Pontificum*", 7 de julio de 2007: AAS 99 (2007) 779.

<sup>8</sup> Benedicto XVI, Litt. Ap. Motu proprio datae "*Summorum Pontificum*", 7 de julio de 2007: AAS 99 (2007) 779.

<sup>9</sup> Benedicto XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 de julio de 2007: AAS 99 (2007) 796.

<sup>10</sup> Benedicto XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 de julio de 2007: AAS 99 (2007) 797.

<sup>11</sup> Benedicto XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 de julio de 2007: AAS 99 (2007) 798.

<sup>12</sup> Benedicto XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 de julio de 2007: AAS 99 (2007) 797-798.

<sup>13</sup> Benedicto XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 de julio de 2007: AAS 99 (2007) 796.

que ejercieron solemnemente su potestad colegial *cum Petro et sub Petro* en el Concilio Ecuménico<sup>14</sup> y, en definitiva, dudar del propio Espíritu Santo que guía a la Iglesia.

Es precisamente el Concilio Vaticano II el que ilumina el sentido de la decisión de revisar la concesión permitida por mis Predecesores. Entre los *vota* que los obispos han señalado con mayor insistencia está el de la participación plena, consciente y activa de todo el Pueblo de Dios en la liturgia<sup>15</sup>, en línea con lo que ya había afirmado Pío XII en su encíclica *Mediator Dei* sobre la renovación de la liturgia<sup>16</sup>. La Constitución *Sacrosanctum Concilium* confirmó esta petición, deliberando sobre «el fomento y reforma de la Liturgia»<sup>17</sup>, indicando los principios que debían guiar la reforma<sup>18</sup>. En particular, estableció que esos principios se referían al Rito Romano, mientras que para los demás ritos legítimamente reconocidos, pedía que fueran «íntegramente revisados con prudencia, de acuerdo con la sana tradición, y reciban nuevo vigor, teniendo en cuenta las circunstancias y necesidades de hoy»<sup>19</sup>. Sobre la base de estos principios se llevó a cabo la reforma litúrgica, que tiene su máxima expresión en el Misal Romano, publicado *in editio typica* por san Pablo VI<sup>20</sup> y revisado por san Juan Pablo II<sup>21</sup>. Por tanto, hay que considerar que el Rito Romano, adaptado varias veces a lo largo de los siglos a las necesidades de los tiempos, no sólo se ha conservado sino que se ha renovado «ateniéndose fielmente a la tradición»<sup>22</sup>. Quienes deseen celebrar con devoción según la forma litúrgica anterior no encontrarán dificultad en encontrar en el Misal Romano, reformado según la mente del Concilio Vaticano II, todos los elementos del Rito Romano, especialmente el canon romano, que es uno de sus elementos más característicos.

Una última razón quisiera añadir como fundamento de mi decisión: es cada vez más evidente en las palabras y actitudes de muchos que existe una estrecha relación entre la elección de las celebraciones según los libros litúrgicos anteriores al Concilio Vaticano II y el rechazo de la Iglesia y sus instituciones en nombre de lo que consideran la "verdadera Iglesia". Se trata de un comportamiento que contradice la comunión, alimentando ese impulso hacia la división «yo soy de Pablo; yo soy de Apolo; yo soy de Cefas; yo soy de Cristo»— contra el que el apóstol Pablo reaccionó con firmeza<sup>23</sup>. Es para defender la unidad del Cuerpo de Cristo que me veo obligado a revocar la facultad concedida por mis predecesores. El uso distorsionado que se ha hecho de ella es contrario a las razones que les llevaron a conceder la libertad de celebrar la misa con el *Missale Romanum* de 1962. Dado que «las acciones litúrgicas no son acciones privadas, sino celebraciones de la Iglesia, que es "sacramento de unidad"»<sup>24</sup>, deben realizarse en comunión con la Iglesia. El Concilio Vaticano II, al tiempo que reafirmó los vínculos externos de incorporación a la Iglesia —la profesión de fe, los sacramentos, la comunión—, afirmó con san Agustín que es condición para la salvación permanecer en la Iglesia no sólo «con el cuerpo», sino también «con el corazón»<sup>25</sup>.

<sup>14</sup> Cf. Conc. Ecum. Vat. II, Constitución dogmática sobre la Iglesia " Lumen Gentium", 21 de noviembre de 1964, n. 23: AAS 57 (1965) 27.

<sup>15</sup> Acta et Documenta Concilio OEcumenico Vaticano II Apparando, Serie I, Volumen II, 1960.

<sup>16</sup> Pío XII, Litt. Encyc. " Mediator Dei et hominum", 20 de noviembre de 1947: AAS 39 (1949) 521-595.

<sup>17</sup> Cf. Conc. Ecum. Vat. II, Constitución sobre la Sagrada Liturgia " Sacrosanctum Concilium", 4 de diciembre de 1963, números 1, 14: AAS 56 (1964) 97.104.

<sup>18</sup> Cf. Conc. Ecum. Vat. III, Constitución sobre la Sagrada Liturgia " Sacrosanctum Concilium", 4 de diciembre de 1963, n. 3: AAS 56 (1964) 98.

<sup>19</sup> Cf. Conc. Ecum. Vat. II, Const. sobre la Sagrada Liturgia " Sacrosanctum Concilium", 4 de diciembre de 1963, n. 4: AAS 56 (1964) 98.

<sup>20</sup> *Missale Romanum ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum, editio typica, 1970.*

<sup>21</sup> *Missale Romanum ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum Ioannis Pauli PP. II cura recognitum, editio typica altera, 1975; editio typica tertia, 2002; (reimpressio emendata, 2008).*

<sup>22</sup> Cf. Conc. Ecum. Vat. II, Const. sobre la Sagrada Liturgia " Sacrosanctum Concilium", 3 de diciembre de 1963, n. 3: AAS 56 (1964) 98.

<sup>23</sup> 1Cor 1, 12-13.

<sup>24</sup> Cf. Conc. Ecum. Vat. II, Const. sobre la Sagrada Liturgia " Sacrosanctum Concilium", 3 de diciembre de 1963, n. 26: AAS 56 (1964) 107.

<sup>25</sup> Cf. Conc. Ecum. Vat. II., Constitución Dogmática. Sobre la Iglesia " Lumen Gentium", 21 de noviembre de 1964, n. 14: AAS 57 (1965) 19.

Queridos hermanos en el Episcopado, la *Sacrosanctum Concilium* explicó que la Iglesia «sacramento de unidad» es tal porque es «pueblo santo congregado y ordenado bajo la dirección de los Obispos»<sup>26</sup>. La *Lumen Gentium*, a la vez que recuerda que el Obispo de Roma «es el principio y fundamento perpetuo y visible de unidad así de los Obispos como de la multitud de los fieles», dice que vosotros sois «el principio y fundamento visible de unidad en sus Iglesias particulares en las cuales y a base de las cuales se constituye la Iglesia católica»<sup>27</sup>.

Respondiendo a vuestras peticiones, tomo la firme decisión de derogar todas las normas, instrucciones, concesiones y costumbres anteriores al presente Motu Proprio, y de considerar los libros litúrgicos promulgados por los Santos Pontífices Pablo VI y Juan Pablo II, en conformidad con los decretos del Concilio Vaticano II, como única expresión de la *lex orandi* del Rito Romano. Me reconforta en esta decisión el hecho de que, tras el Concilio de Trento, san Pío V también derogó todos los ritos que no podían presumir de una antigüedad probada, estableciendo un único *Missale Romanum* para toda la Iglesia latina. Durante cuatro siglos, este *Missale Romanum* promulgado por san Pío V fue, pues, la principal expresión de la *lex orandi* del Rito Romano, cumpliendo una función unificadora en la Iglesia. Sin ánimo de contradecir la dignidad y la grandeza de ese Rito, los Obispos reunidos en concilio ecuménico pidieron su reforma; su intención era que los fieles «no asistan a este misterio de fe como extraños y mudos espectadores, sino que comprendiéndolo bien a través de los ritos y oraciones, participen consciente, piadosa y activamente en la acción sagrada»<sup>28</sup>. San Pablo VI, recordando que la obra de adaptación del Misal Romano ya había sido iniciada por Pío XII, declaró que la revisión del Misal Romano, realizada a la luz de las fuentes litúrgicas más antiguas, tenía como objetivo el de permitir a la Iglesia elevar, en la variedad de lenguas, «una misma oración» que expresara su unidad<sup>29</sup>. Esta unidad debe restablecerse en toda la Iglesia de Rito Romano.

El Concilio Vaticano II, al describir la catolicidad del Pueblo de Dios, recuerda que «dentro de la comunión eclesiástica, existen legítimamente Iglesias particulares, que gozan de tradiciones propias, permaneciendo inmutable el primado de la cátedra de Pedro, que preside la asamblea universal de la caridad protege las diferencias legítimas y simultáneamente vela para que las divergencias sirvan a la unidad en vez de dañarla»<sup>30</sup>. Mientras, en el ejercicio de mi ministerio al servicio de la unidad, asumo la decisión de suspender la facultad concedida por mis Predecesores, os pido que compartáis conmigo esta carga como forma de participación en la solicitud por toda la Iglesia. En el Motu Proprio he querido afirmar que corresponde al obispo, como moderador, promotor y guardián de la vida litúrgica en la Iglesia, de la que es principio de unidad, regular las celebraciones litúrgicas. Por tanto, os corresponde a vosotros, como Ordinarios locales, autorizar en vuestras Iglesias el uso del Misal Romano de 1962, aplicando las normas del presente Motu Proprio. Sobre todo, os corresponde trabajar por la vuelta a una forma unitaria de celebración, verificando caso por caso la realidad de los grupos que celebran con este *Missale Romanum*.

Las indicaciones sobre el modo de proceder en las diócesis están dictadas principalmente por dos principios: por un lado, prever el bien de quienes están arraigados en la forma de celebración anterior y necesitan tiempo para volver al Rito Romano promulgado por los santos Pablo VI y Juan Pablo II; por otro lado, interrumpir la erección de nuevas parroquias personales, vinculadas más al deseo y a la voluntad de sacerdotes individuales que a la necesidad real del «santo Pueblo fiel de Dios». Al mismo tiempo, os pido que procuréis que cada liturgia se celebre con decoro y fidelidad a los libros litúrgicos promulgados tras el Concilio Vaticano II, sin excentricidades que fácilmente degeneran en abusos. A esta fidelidad a las prescripciones del Misal y a los libros litúrgicos, en los

<sup>26</sup> Cf. Conc. Ecum. Vat. II., Constitución sobre la Sagrada Liturgia " Sacrosanctum Concilium", 3 de diciembre de 1963, n. 6: AAS 56 (1964) 100.

<sup>27</sup> Cf. Conc. Ecum. Vat. II, Constitución Dogmática. Sobre la Iglesia " Lumen Gentium", 21 de noviembre de 1964, n. 23: AAS 57 (1965) 27.

<sup>28</sup> Cf. Conc. Ecum. Vat. II, Constitución sobre la Sagrada Liturgia " Sacrosanctum Concilium", 3 de diciembre de 1963, n. 48: AAS 56 (1964) 113.

<sup>29</sup> Pablo VI, Constitución Apostólica *Missale Romanum* (3 de abril de 1969), AAS 61 (1969) 222.

<sup>30</sup> Cf. Conc. Ecum. Vat. II, Constitución Dogmática sobre la Iglesia " Lumen Gentium", 21 de noviembre de 1964, n. 13: AAS 57 (1965) 18.

que se refleja la reforma litúrgica deseada por el Concilio Vaticano II, sean educados los seminaristas y los nuevos presbíteros.

Para vosotros invoco el Espíritu del Señor Resucitado, para que os haga fuertes y firmes en el servicio del Pueblo que el Señor os ha confiado, para que a través de vuestro cuidado y vigilancia exprese también la comunión en la unidad de un único Rito, en el que se conserva la gran riqueza de la tradición litúrgica romana. Yo rezo por vosotros. Vosotros rezad por mí.

*Italice*

**LETTERA DEL SANTO PADRE FRANCESCO  
AI VESCOVI DI TUTTO IL MONDO PER PRESENTARE  
IL MOTU PROPRIO «TRADITIONIS CUSTODES»  
SULL'USO DELLA LITURGIA ROMANA  
ANTERIORE ALLA RIFORMA DEL 1970**

Roma, 16 luglio 2021

*Cari Fratelli nell'Episcopato,*

come già il mio Predecessore Benedetto XVI fece con *Summorum Pontificum*, anch'io intendo accompagnare il Motu proprio *Traditionis custodes* con una lettera, per illustrare i motivi che mi hanno spinto a questa decisione. Mi rivolgo a Voi con fiducia e parresia, in nome di quella condivisione nella «sollecitudine per tutta la Chiesa, che sommamente contribuisce al bene della Chiesa universale», come ci ricorda il Concilio Vaticano II<sup>1</sup>.

Sono evidenti a tutti i motivi che hanno mosso san Giovanni Paolo II e Benedetto XVI a concedere la possibilità di usare il Messale Romano promulgato da san Pio V, edito da san Giovanni XXIII nel 1962, per la celebrazione del Sacrificio eucaristico. La facoltà, concessa con indulto della Congregazione per il Culto Divino nel 1984<sup>2</sup> e confermata da san Giovanni Paolo II nel Motu proprio *Ecclesia Dei* del 1988<sup>3</sup>, era soprattutto motivata dalla volontà di favorire la ricomposizione dello scisma con il movimento guidato da Mons. Lefebvre. La richiesta, rivolta ai Vescovi, di accogliere con generosità le «giuste aspirazioni» dei fedeli che domandavano l'uso di quel Messale, aveva dunque una ragione ecclesiale di ricomposizione dell'unità della Chiesa.

Quella facoltà venne interpretata da molti dentro la Chiesa come la possibilità di usare liberamente il Messale Romano promulgato da san Pio V, determinando un uso parallelo al Messale Romano promulgato da san Paolo VI. Per regolare tale situazione, Benedetto XVI intervenne sulla questione a distanza di molti anni, regolando un fatto interno alla Chiesa, in quanto molti sacerdoti e molte comunità avevano «utilizzato con gratitudine la possibilità offerta dal Motu proprio» di san Giovanni Paolo II. Sottolineando come questo sviluppo non fosse prevedibile nel 1988, il Motu proprio *Summorum Pontificum* del 2007 intese introdurre in materia «un regolamento giuridico più chiaro»<sup>4</sup>. Per favorire l'accesso a quanti – anche giovani –, «scoprono questa forma liturgica, si sentono attirati da essa e vi trovano una forma particolarmente appropriata per loro, di incontro con il Mistero della Santissima Eucaristia»<sup>5</sup>, Benedetto XVI dichiarò «il Messale promulgato da S. Pio V e nuovamente edito dal B. Giovanni XXIII come espressione straordinaria della stessa *lex orandi*», concedendo una «più ampia possibilità dell'uso del Messale del 1962»<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. CONC. ECUM. VAT. II, Cost. dogm. Sulla Chiesa “Lumen gentium” 21 novembre 1964, n. 23: AAS 57 (1965) 27.

<sup>2</sup> Cfr. CONGREGAZIONE PER IL CULTO DIVINO, Lettera ai Presidenti delle Conferenze Episcopali “Quattuor abhinc annos”, 3 ottobre 1984: AAS 76 (1984) 1088-1089.

<sup>3</sup> GIOVANNI PAOLO II, Litt. Ap. Motu proprio datae “Ecclesia Dei”, 2 luglio 1988: AAS 80 (1998) 1495-1498.

<sup>4</sup> BENEDETTO XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 luglio 2007: AAS 99 (2007) 796.

<sup>5</sup> BENEDETTO XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 luglio 2007: AAS 99 (2007) 796.

<sup>6</sup> BENEDETTO XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 luglio 2007: AAS 99 (2007) 797.



A sostenere la sua scelta era la convinzione che il tale provvedimento non avrebbe messo in dubbio una delle decisioni essenziali del Concilio Vaticano II, intaccandone in tal modo l'autorità: il Motu proprio riconosceva a pieno titolo che «il Messale promulgato da Paolo VI è la espressione ordinaria della *lex orandi* della Chiesa cattolica di rito latino»<sup>7</sup>. Il riconoscimento del Messale promulgato da san Pio V «come espressione straordinaria della stessa *lex orandi*» non voleva in alcun modo misconoscere la riforma liturgica, ma era dettato dalla volontà di venire incontro alle «insistenti preghiere di questi fedeli», concedendo loro di «celebrare il Sacrificio della Messa secondo l'edizione tipica del Messale Romano promulgato dal B. Giovanni XXIII nel 1962 e mai abrogato, come forma straordinaria della Liturgia della Chiesa»<sup>8</sup>. Lo confortava nel suo discernimento il fatto che quanti desideravano «trovare la forma, a loro cara, della sacra Liturgia», «accettavano chiaramente il carattere vincolante del Concilio Vaticano II ed erano fedeli al Papa e ai Vescovi»<sup>9</sup>. Dichiarava inoltre infondato il timore di spaccature nelle comunità parrocchiali, perché «le due forme dell'uso del Rito Romano avrebbero potuto arricchirsi a vicenda»<sup>10</sup>. Perciò invitava i Vescovi a superare dubbi e timori e a ricevere le norme, «vigilando affinché tutto si svolga in pace e serenità», con la promessa che «si potevano cercare vie per trovare rimedio», nel caso fossero «venute alla luce serie difficoltà» nell'applicazione della normativa dopo «l'entrata in vigore del Motu proprio»<sup>11</sup>.

A distanza di tredici anni ho incaricato la Congregazione per la Dottrina della Fede di inviarmi un questionario sull'applicazione del Motu proprio *Summorum Pontificum*. Le risposte pervenute hanno rivelato una situazione che mi addolora e mi preoccupa, confermandomi nella necessità di intervenire. Purtroppo l'intento pastorale dei miei Predecessori, i quali avevano inteso «fare tutti gli sforzi, affinché a tutti quelli che hanno veramente il desiderio dell'unità, sia reso possibile di restare in quest'unità o di ritrovarla nuovamente»<sup>12</sup>, è stato spesso gravemente disatteso. Una possibilità offerta da san Giovanni Paolo II e con magnanimità ancora maggiore da Benedetto XVI al fine di ricomporre l'unità del corpo ecclesiale nel rispetto delle varie sensibilità liturgiche è stata usata per aumentare le distanze, indurire le differenze, costruire contrapposizioni che feriscono la Chiesa e ne frenano il cammino, esponendola al rischio di divisioni.

Mi addolorano allo stesso modo gli abusi di una parte e dell'altra nella celebrazione della liturgia. Al pari di Benedetto XVI, anch'io stigmatizzo che «in molti luoghi non si celebra in modo fedele alle prescrizioni del nuovo Messale, ma esso addirittura venga inteso come un'autorizzazione o perfino come un obbligo alla creatività, la quale porta spesso a deformazioni al limite del sopportabile»<sup>13</sup>. Ma non di meno mi rattrista un uso strumentale del *Missale Romanum* del 1962, sempre di più caratterizzato da un rifiuto crescente non solo della riforma liturgica, ma del Concilio Vaticano II, con l'affermazione infondata e insostenibile che abbia tradito la Tradizione e la «vera Chiesa». Se è vero che il cammino della Chiesa va compreso nel dinamismo della Tradizione, «che trae origine dagli Apostoli e che progredisce nella Chiesa sotto l'assistenza dello Spirito Santo» (DV 8), di questo dinamismo il Concilio Vaticano II costituisce la tappa più recente, nella quale l'episcopato cattolico si è posto in ascolto per discernere il cammino che lo Spirito indicava alla Chiesa. Dubitare del Concilio significa dubitare delle intenzioni stesse dei Padri, i quali hanno esercitato la loro potestà collegiale in modo solenne *cum Petro et sub Petro* nel concilio ecumenico<sup>14</sup>, e, in ultima analisi, dubitare dello stesso Spirito Santo che guida la Chiesa.

Proprio il Concilio Vaticano II illumina il senso della scelta di rivedere la concessione permessa dai miei Predecessori. Tra i *vota* che i Vescovi hanno indicato con più insistenza emerge quello della piena, consapevole e attiva partecipazione di tutto il Popolo di Dio alla liturgia,<sup>15</sup> in linea con quanto

<sup>7</sup> BENEDETTO XVI, Litt. Ap. Motu proprio datae “Summorum Pontificum”, 7 luglio 2007: AAS 99 (2007) 779.

<sup>8</sup> BENEDETTO XVI, Litt. Ap. Motu proprio datae “Summorum Pontificum”, 7 luglio 2007: AAS 99 (2007) 779.

<sup>9</sup> BENEDETTO XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 luglio 2007: AAS 99 (2007) 796.

<sup>10</sup> BENEDETTO XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 luglio 2007: AAS 99 (2007) 797.

<sup>11</sup> BENEDETTO XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 luglio 2007: AAS 99 (2007) 798.

<sup>12</sup> BENEDETTO XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 luglio 2007: AAS 99 (2007) 797-798.

<sup>13</sup> BENEDETTO XVI, Epistula Episcopos Catholicae Ecclesiae Ritus Romani, 7 luglio 2007: AAS 99 (2007) 796.

<sup>14</sup> Cfr. CONC. ECUM. VAT. II, Cost. dogm. sulla Chiesa “Lumen gentium” 21 novembre 1964, n. 23: AAS 57 (1965) 27.

<sup>15</sup> Cfr. *ACTA ET DOCUMENTA CONCILIO OECUMENICO VATICANO II APPARANDO*, Series I, Volumen II, 1960.

già affermato da Pio XII nell'enciclica *Mediator Dei* sul rinnovamento della liturgia<sup>16</sup>. La costituzione *Sacrosanctum Concilium* ha confermato questa richiesta, deliberando circa «la riforma e l'incremento della liturgia»<sup>17</sup>, indicando i principi che dovevano guidare la riforma<sup>18</sup>. In particolare, ha stabilito che quei principi riguardavano il Rito Romano, mentre per gli altri riti legittimamente riconosciuti, chiedeva che fossero «prudentemente riveduti in modo integrale nello spirito della sana tradizione e venga dato loro nuovo vigore secondo le circostanze e le necessità del tempo»<sup>19</sup>. Sulla base di questi principi è stata condotta la riforma liturgica, che ha la sua espressione più alta nel Messale Romano, pubblicato in *editio typica* da san Paolo VI<sup>20</sup> e riveduto da san Giovanni Paolo II<sup>21</sup>. Si deve perciò ritenere che il Rito Romano, più volte adattato lungo i secoli alle esigenze dei tempi, non solo sia stato conservato, ma rinnovato «in fedele ossequio alla Tradizione»<sup>22</sup>. Chi volesse celebrare con devozione secondo l'antecedente forma liturgica non stenterà a trovare nel Messale Romano riformato secondo la mente del Concilio Vaticano II tutti gli elementi del Rito Romano, in particolare il canone romano, che costituisce uno degli elementi più caratterizzanti.

Un'ultima ragione voglio aggiungere a fondamento della mia scelta: è sempre più evidente nelle parole e negli atteggiamenti di molti la stretta relazione tra la scelta delle celebrazioni secondo i libri liturgici precedenti al Concilio Vaticano II e il rifiuto della Chiesa e delle sue istituzioni in nome di quella che essi giudicano la “vera Chiesa”. Si tratta di un comportamento che contraddice la comunione, alimentando quella spinta alla divisione – «Io sono di Paolo; io invece sono di Apollo; io sono di Cefa; io sono di Cristo» –, contro cui ha reagito fermamente l'Apostolo Paolo<sup>23</sup>. È per difendere l'unità del Corpo di Cristo che mi vedo costretto a revocare la facoltà concessa dai miei Predecessori. L'uso distorto che ne è stato fatto è contrario ai motivi che li hanno indotti a concedere la libertà di celebrare la Messa con il *Missale Romanum* del 1962. Poiché «le celebrazioni liturgiche non sono azioni private, ma celebrazioni della Chiesa, che è “sacramento di unità”»<sup>24</sup>, devono essere fatte in comunione con la Chiesa. Il Concilio Vaticano II, mentre ribadiva i vincoli esterni di incorporazione alla Chiesa – la professione della fede, dei sacramenti, della comunione –, affermava con sant'Agostino che è condizione per la salvezza rimanere nella Chiesa non solo “con il corpo”, ma anche “con il cuore”<sup>25</sup>.

Cari fratelli nell'Episcopato, *Sacrosanctum Concilium* spiegava che la Chiesa «sacramento di unità» è tale perché è «Popolo santo adunato e ordinato sotto l'autorità dei Vescovi»<sup>26</sup>. *Lumen gentium*, mentre ricorda al Vescovo di Roma di essere «perpetuo e visibile principio e fondamento di unità sia dei vescovi, sia della moltitudine dei fedeli», dice che Voi siete «visibile principio e

<sup>16</sup> PIO XII, Litt. Encyc. “Mediator Dei et hominum”, 20 novembre 1947: AAS 39 (1949) 521-595.

<sup>17</sup> Cfr. CONC. ECUM. VAT. II, Cost. sulla sacra liturgia “Sacrosanctum Concilium”, 4 dicembre 1963, nn. 1, 14: AAS 56 (1964) 97.104.

<sup>18</sup> Cfr. CONC. ECUM. VAT. II, Cost. sulla sacra liturgia “Sacrosanctum Concilium”, 4 dicembre 1963, n. 3: AAS 56 (1964) 98.

<sup>19</sup> Cfr. CONC. ECUM. VAT. II, Cost. sulla sacra liturgia “Sacrosanctum Concilium”, 4 dicembre 1963, n. 4: AAS 56 (1964) 98.

<sup>20</sup> *MISSALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum*, editio typica, 1970.

<sup>21</sup> *MISSALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum Ioannis Pauli PP. II cura recognitum*, editio typica altera, 1975; editio typica tertia, 2002; (reimpressio emendata, 2008).

<sup>22</sup> Cfr. CONC. ECUM. VAT. II, Cost. sulla sacra liturgia “Sacrosanctum Concilium”, 3 dicembre 1963, n. 3: AAS 56 (1964) 98.

<sup>23</sup> *ICor* 1,12-13.

<sup>24</sup> Cfr. CONC. ECUM. VAT. II, Cost. sulla sacra liturgia “Sacrosanctum Concilium”, 3 dicembre 1963, n. 26: AAS 56 (1964) 107.

<sup>25</sup> Cfr. CONC. ECUM. VAT. II, Cost. dogm. Sulla Chiesa “Lumen gentium” 21 novembre 1964, n. 14: AAS 57 (1965) 19.

<sup>26</sup> Cfr. CONC. ECUM. VAT. II, Cost. sulla sacra liturgia “Sacrosanctum Concilium”, 3 dicembre 1963, n. 6: AAS 56 (1964) 100.

fondamento di unità nelle vostre Chiese locali, nelle quali e a partire dalle quali esiste l'una e unica Chiesa cattolica»<sup>27</sup>.

Rispondendo alle vostre richieste, prendo la ferma decisione di abrogare tutte le norme, le istruzioni, le concessioni e le consuetudini precedenti al presente Motu Proprio, e di ritenere i libri liturgici promulgati dai santi Pontefici Paolo VI e Giovanni Paolo II, in conformità ai decreti del Concilio Vaticano II, come l'unica espressione della *lex orandi* del Rito Romano. Mi conforta in questa decisione il fatto che, dopo il Concilio di Trento, anche san Pio V abrogò tutti i riti che non potessero vantare una comprovata antichità, stabilendo per tutta la Chiesa latina un unico *Missale Romanum*. Per quattro secoli questo *Missale Romanum* promulgato da san Pio V è stato così la principale espressione della *lex orandi* del Rito Romano, svolgendo una funzione di unificazione nella Chiesa. Non per contraddire la dignità e grandezza di quel Rito i Vescovi riuniti in concilio ecumenico hanno chiesto che fosse riformato; il loro intento era che «i fedeli non assistessero come estranei o muti spettatori al mistero di fede, ma, con una comprensione piena dei riti e delle preghiere, partecipassero all'azione sacra consapevolmente, piamente e attivamente»<sup>28</sup>. San Paolo VI, ricordando che l'opera di adattamento del Messale Romano era già stata iniziata da Pio XII, dichiarò che la revisione del Messale Romano, condotta alla luce delle più antiche fonti liturgiche, aveva come scopo di permettere alla Chiesa di elevare, nella varietà delle lingue, «una sola e identica preghiera» che esprimesse la sua unità<sup>29</sup>. Questa unità intendo che sia ristabilita in tutta la Chiesa di Rito Romano.

Il Concilio Vaticano II, descrivendo la cattolicità del Popolo di Dio, rammenta che «nella comunione ecclesiale esistono le Chiese particolari, che godono di tradizioni proprie, salvo restando il primato della cattedra di Pietro che presiede alla comunione universale della carità, garantisce le legittime diversità e insieme vigila perché il particolare non solo non nuoccia all'unità, ma piuttosto la serva»<sup>30</sup>. Mentre, nell'esercizio del mio ministero al servizio dell'unità, assumo la decisione di sospendere la facoltà concessa dai miei Predecessori, chiedo a Voi di condividere con me questo peso come forma di partecipazione alla sollecitudine per tutta la Chiesa. Nel Motu proprio ho voluto affermare come spetti al Vescovo, quale moderatore, promotore e custode della vita liturgica nella Chiesa di cui è principio di unità, regolare le celebrazioni liturgiche. Spetta perciò a Voi autorizzare nelle vostre Chiese, in quanto Ordinari del luogo, l'uso del Messale Romano del 1962, applicando le norme del presente Motu proprio. Spetta soprattutto a Voi operare perché si torni a una forma celebrativa unitaria, verificando caso per caso la realtà dei gruppi che celebrano con questo *Missale Romanum*.

Le indicazioni su come procedere nelle diocesi sono principalmente dettate da due principi: provvedere da una parte al bene di quanti si sono radicati nella forma celebrativa precedente e hanno bisogno di tempo per ritornare al Rito Romano promulgato dai santi Paolo VI e Giovanni Paolo II; interrompere dall'altra l'erezione di nuove parrocchie personali, legate più al desiderio e alla volontà di singoli presbiteri che al reale bisogno del «santo Popolo fedele di Dio». Al contempo Vi chiedo di vigilare perché ogni liturgia sia celebrata con decoro e fedeltà ai libri liturgici promulgati dopo il Concilio Vaticano II, senza eccentricità che degenerano facilmente in abusi. A questa fedeltà alle prescrizioni del Messale e ai libri liturgici, in cui si rispecchia la riforma liturgica voluta dal Concilio Vaticano II, siano educati i seminaristi e i nuovi presbiteri.

<sup>27</sup> Cfr. CONC. ECUM. VAT. II, Cost. dogm. Sulla Chiesa "Lumen gentium" 21 novembre 1964, n. 23: AAS 57 (1965) 27.

<sup>28</sup> Cfr. CONC. ECUM. VAT. II, Cost. sulla sacra liturgia "Sacrosanctum Concilium", 3 dicembre 1963, n. 48: AAS 56 (1964) 113.

<sup>29</sup> PAOLO VI, Costituzione apostolica *Missale Romanum* (3 aprile 1969), AAS 61 (1969) 222.

<sup>30</sup> Cfr. CONC. ECUM. VAT. II, Cost. dogm. Sulla Chiesa "Lumen gentium", 21 novembre 1964, n. 13: AAS 57 (1965) 18.

Per Voi invoco dal Signore Risorto lo Spirito, perché vi renda forti e fermi nel servizio al Popolo che il Signore vi ha affidato, perché per la vostra cura e vigilanza esprima la comunione anche nell'unità di un solo Rito, nel quale è custodita la grande ricchezza della tradizione liturgica romana. Io prego per voi. Voi pregate per me.

MESSAGGIO DEL SANTO PADRE FRANCESCO  
A FIRMA DEL CARDINALE SEGRETARIO DI STATO PIETRO PAROLIN  
IN OCCASIONE DELLA 71<sup>a</sup> SETTIMANA LITURGICA NAZIONALE  
(CREMONA, 23 - 26 AGOSTO 2021),  
23.08.2021

*Eccellenza Reverendissima,*

nella felice circostanza della 71<sup>a</sup> Settimana Liturgica Nazionale, che si svolgerà nella città di Cremona dal 23 al 26 agosto prossimi, il Santo Padre Francesco è lieto di inviare la Sua beneaugurante parola a Lei, ai collaboratori del CAL, alla Diocesi ospitante e al suo Pastore e a quanti prendono parte alle significative giornate di studio.

Il Sommo Pontefice si unisce al comune ringraziamento al Signore, poiché quest'anno è possibile realizzare l'evento, dopo il triste momento dello scorso anno, quando a seguito delle note condizioni del diffondersi della pandemia, se ne era dovuta rimandare la già programmata realizzazione. La sofferta decisione ha consentito, però, di confermare con una luce nuova il tema prescelto che intende approfondire aspetti e situazioni del celebrare, così messi a dura prova dal sopraggiungere della diffusione del Covid 19 e delle necessarie limitazione per contenerla.

Il tema che tratterete, infatti, riguarda il *convenire in unum* dei discepoli del Signore per dare attuazione al suo comando "fate questo in memoria di me" (Lc 22, 19c): «DOVE SONO DUE O TRE RIUNITI NEL MIO NOME ...» (Mt 18, 20). *Comunità, liturgie e territori*. Il settimanale radunarsi nel «nome del Signore», che sin dalle origini è stato avvertito dai cristiani come una realtà irrinunciabile e indissolubilmente legata alla propria identità, è stato duramente intaccato durante la fase più acuta del propagarsi della pandemia. Ma l'amore per il Signore e la creatività pastorale hanno spinto pastori e fedeli laici a esperire altre vie per nutrire la comunione di fede e di amore con il Signore e con i fratelli, nell'attesa di poter ritornare alla pienezza della celebrazione eucaristica in tranquillità e sicurezza. È stata un'attesa dura e sofferta, illuminata dal mistero della Croce del Signore e feconda di tante opere di cura, di amore fraterno e di servizio alle persone che più hanno sofferto le conseguenze dell'emergenza sanitaria.

La triste esperienza del "digiuno" liturgico dello scorso anno, di riscontro, ha fatto risaltare la bontà del molto cammino compiuto a partire dal Concilio Vaticano II, sulla via tracciata dalla Costituzione *Sacrosanctum Concilium*. Il tempo di privazione ha consentito di avvertire «l'importanza della divina liturgia per la vita dei cristiani, i quali trovano in essa quella mediazione oggettiva richiesta dal fatto che Gesù Cristo non è un'idea o un sentimento, ma una Persona vivente, e il suo Mistero un evento storico. La preghiera dei cristiani passa attraverso mediazioni concrete: la Sacra Scrittura, i Sacramenti, i riti liturgici, la comunità. Nella vita cristiana non si prescinde dalla sfera corporea e materiale, perché in Gesù Cristo essa è diventata via di salvezza. Potremmo dire che dobbiamo pregare anche con il corpo: il corpo entra nella preghiera» (Papa Francesco, *Udienza Generale* del 3 febbraio 2021).

La liturgia "sospesa" durante il lungo periodo di confinamento, e le difficoltà della successiva ripresa, hanno confermato quanto già si riscontrava nelle assemblee domenicali della penisola italiana, allarmante indizio della fase avanzata del cambiamento d'epoca. Osserviamo come nella vita reale delle persone sia mutata la percezione stessa del tempo e, di conseguenza, della stessa domenica, dello spazio, con ricadute sul modo di essere e di sentirsi comunità, popolo, famiglia e del rapporto con un territorio. L'assemblea domenicale viene così a ritrovarsi sbilanciata sia per presenze generazionali, sia per disomogeneità culturali, sia per la fatica a trovare un'armonica integrazione nella vita parrocchiale, ad essere veramente culmine di ogni sua attività e fonte del dinamismo missionario per portare il Vangelo della misericordia nelle periferie geografiche ed esistenziali.

Il Santo Padre auspica che la Settimana Liturgica Nazionale, con le sue proposte di riflessione e i momenti di celebrazione, pur nella modalità integrata in presenza e per via telematica, possa individuare e suggerire alcune linee di pastorale liturgica da offrire alle parrocchie, perché la domenica, l'assemblea eucaristica, i ministeri, il rito emergano da quella marginalità verso la quale sembrano inesorabilmente precipitare e recuperino centralità nella fede e nella spiritualità dei

credenti. Fa ben sperare in questa direzione la recente pubblicazione della terza edizione del Messale Romano e la volontà dei Vescovi italiani di accompagnarla con una robusta ripresa della formazione liturgica del popolo santo di Dio.

Sua Santità saluta con gioia la celebrazione della 71<sup>a</sup> Settimana Liturgica Nazionale, che si tiene in un territorio che ha molto sofferto a causa della pandemia e che ha visto fiorire tanto bene per lenire una così immane sofferenza. Egli assicura la sua preghiera e di cuore imparte la Benedizione Apostolica all'Eccellenza Vostra, al Vescovo della Diocesi ospitante, S. E. Mons. Antonio Napolioni, agli altri Presuli, ai sacerdoti, ai diaconi, alle persone consacrate, come pure ai relatori e ai partecipanti tutti.

Nell'unire i miei personali voti augurali, profitto della circostanza per confermarmi con sensi di distinto ossequio

dell'Eccellenza Vostra Rev.ma  
dev.mo

Pietro Card. Parolin  
*Segretario di Stato*

---

A Sua Eccellenza Rev.ma  
Mons. Claudio MANIAGO  
Vescovo di Castellaneta  
Presidente del C.A.L.

UDIENZA GENERALE  
CATECHESI SULLA PREGHIERA  
23. PREGARE NELLA LITURGIA  
3 febbraio 2021

*Cari fratelli e sorelle, buongiorno!*

Si è più volte registrata, nella storia della Chiesa, la tentazione di praticare un cristianesimo intimistico, che non riconosce ai riti liturgici pubblici la loro importanza spirituale. Spesso questa tendenza rivendicava la presunta maggiore purezza di una religiosità che non dipendesse dalle cerimonie esteriori, ritenute un peso inutile o dannoso. Al centro delle critiche finiva non una particolare forma rituale, o un determinato modo di celebrare, ma la liturgia stessa, la forma liturgica di pregare.

In effetti, si possono trovare nella Chiesa certe forme di spiritualità che non hanno saputo integrare adeguatamente il momento liturgico. Molti fedeli, pur partecipando assiduamente ai riti, specialmente alla Messa domenicale, hanno attinto alimento per la loro fede e la loro vita spirituale piuttosto da altre fonti, di tipo devozionale.

Negli ultimi decenni, molto si è camminato. La Costituzione *Sacrosanctum Concilium* del Concilio Vaticano II rappresenta lo snodo di questo lungo tragitto. Essa ribadisce in maniera completa e organica l'importanza della divina liturgia per la vita dei cristiani, i quali trovano in essa quella mediazione oggettiva richiesta dal fatto che Gesù Cristo non è un'idea o un sentimento, ma una Persona vivente, e il suo Mistero un evento storico. La preghiera dei cristiani passa attraverso mediazioni concrete: la Sacra Scrittura, i Sacramenti, i riti liturgici, la comunità. Nella vita cristiana non si prescinde dalla sfera corporea e materiale, perché in Gesù Cristo essa è diventata via di salvezza. Potremmo dire che dobbiamo pregare anche con il corpo: il corpo entra nella preghiera.

Dunque, non esiste spiritualità cristiana che non sia radicata nella celebrazione dei santi misteri. Il *Catechismo* scrive: «La missione di Cristo e dello Spirito Santo che, nella Liturgia sacramentale della Chiesa, annunzia, attualizza e comunica il Mistero della salvezza, prosegue nel cuore che prega» (n. 2655). La liturgia, in sé stessa, non è solo preghiera spontanea, ma qualcosa di più e di più originario: è atto che fonda l'esperienza cristiana tutta intera e, perciò, anche la preghiera è evento, è accadimento, è presenza, è incontro. È un incontro con Cristo. Cristo si rende presente nello Spirito Santo attraverso i segni sacramentali: da qui deriva per noi cristiani la necessità di partecipare ai divini misteri. Un cristianesimo senza liturgia, io oserei dire che forse è un cristianesimo senza Cristo. Senza il Cristo totale. Perfino nel rito più spoglio, come quello che alcuni cristiani hanno celebrato e celebrano nei luoghi di prigionia, o nel nascondimento di una casa durante i tempi di persecuzione, Cristo si rende realmente presente e si dona ai suoi fedeli.

La liturgia, proprio per la sua dimensione oggettiva, chiede di essere celebrata con fervore, perché la grazia effusa nel rito non vada dispersa ma raggiunga il vissuto di ciascuno. Il *Catechismo* spiega molto bene e dice così: «La preghiera interiorizza e assimila la Liturgia durante e dopo la sua celebrazione» (*ibid.*). Molte preghiere cristiane non provengono dalla liturgia, ma tutte, se sono cristiane, presuppongono la liturgia, cioè la mediazione sacramentale di Gesù Cristo. Ogni volta che celebriamo un Battesimo, o consacriamo il pane e il vino nell'Eucaristia, o ungiamo con l'Olio santo il corpo di un malato, Cristo è qui! È Lui che agisce ed è presente come quando risanava le membra deboli di un infermo, o consegnava nell'Ultima Cena il suo testamento per la salvezza del mondo.

La preghiera del cristiano fa propria la presenza sacramentale di Gesù. Ciò che è esterno a noi diventa parte di noi: la liturgia lo esprime perfino con il gesto così naturale del mangiare. La Messa non può essere solo "ascoltata": è anche un'espressione non giusta, "io vado ad ascoltare Messa". La Messa non può essere solo ascoltata, come se noi fossimo solo spettatori di qualcosa che scivola via senza coinvolgerci. La Messa è sempre *celebrata*, e non solo dal sacerdote che la presiede, ma da tutti i cristiani che la vivono. E il centro è Cristo! Tutti noi, nella diversità dei doni e dei ministeri, tutti ci uniamo alla sua azione, perché è Lui, Cristo, il Protagonista della liturgia.

Quando i primi cristiani iniziarono a vivere il loro culto, lo fecero attualizzando i gesti e le parole di Gesù, con la luce e la forza dello Spirito Santo, affinché la loro vita, raggiunta da quella grazia, diventasse sacrificio spirituale offerto a Dio. Questo approccio fu una vera “rivoluzione”. Scrive San Paolo nella Lettera ai Romani: «Vi esorto dunque, fratelli, per la misericordia di Dio, a offrire i vostri corpi come sacrificio vivente, santo e gradito a Dio; è questo il vostro culto spirituale» (12,1). La vita è chiamata a diventare culto a Dio, ma questo non può avvenire senza la preghiera, specialmente la preghiera liturgica. Questo pensiero ci aiuti tutti quando si va a Messa: vado a pregare in comunità, vado a pregare con Cristo che è presente. Quando andiamo alla celebrazione di un Battesimo, per esempio, è Cristo lì, presente, che battezza. “Ma, Padre, questa è un’idea, un modo di dire”: no, non è un modo di dire. Cristo è presente e nella liturgia tu preghi con Cristo che è accanto a te.



# CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

## *Acta*

Prot. N. 627/21

## DECRETUM

Ministerii Catechistarum institutione peracta ac disciplina a Summo Pontifice Francisco instaurata per Litteras Apostolicas *Antiquum Ministerium*, die 10 mensis maii 2021 Motu proprio datas, Congregatio de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum ritus apparavit de institutione Catechistarum.

Huiusmodi ritus Summus Pontifex Franciscus auctoritate Sua approbavit evulgarique iussit, ita ut a die 1 mensis ianuarii 2022 lingua latina adhibeantur, lingua autem vernacula a die quem Conferentiæ Episcopales pro sua ditione statuerint, postquam translationes in linguas vernaculas et adaptationes rituales approbaverint et confirmationem aut recognitionem a Congregatione de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum obtinuerint.

Contrariis quibuslibet minime obstantibus.

Ex ædibus Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum, die 3 mensis decembris 2021, in memoria sancti Francisci Xavier, presbyteri.

✠ Arturus Roche  
Præfectus

✠ Victorious Franciscus Viola, O.F.M.  
Archiepiscopus a Secretis

## Caput I

### DE INSTITUTIONE CATECHISTARUM INTRA MISSAM CELEBRANDA

1. **Ad ritum peragendum parentur:**
  - a) ea quæ pro Missæ celebratione necessaria sunt;
  - b) Pontificale Romanum;
  - c) Crux Catechistis tradenda;
  - d) sedes pro Episcopo;
  - e) sedes pro Catechistis instituendis, in apto presbyterii loco sic dispositæ, ut actio liturgica a fidelibus bene conspici possit;
  - f) si Communio sub utraque specie distribuitur, calix sufficientis magnitudinis.
2. Dicitur potest Missa pro ministris Ecclesiæ vel pro laicis, vel pro evangelizatione populorum, vel pro nova evangelizatione, mutatis, præsertim in quibusdam orationibus, genere aut numero, pro cuiusvis circumstantiæ opportunitate, cum lectionibus propriis, colore albo vel festivo adhibito. Opportune Episcopus instituet Catechistas in ipsa parœcia ubi perseveranter adlaboraverunt et a fidelibus cognoscuntur. Occurrentibus vero diebus qui sub nn. 1-9 tabulæ dierum liturgicorum recensentur, dicitur Missa de die.

Quando Missa pro variis necessitatibus vel ad diversa non dicitur, una e lectionibus sumi potest ex iis quæ in Lectionario pro ritu institutionis proponuntur, nisi occurrat dies qui sub nn. 1-4 tabulæ dierum liturgicorum recensetur.<sup>1</sup>

3. Ritus initiales et liturgia verbi, usque ad Evangelium inclusive, fiunt more consueto.
4. Textus qui in ritibus institutionis proponuntur aptandi sunt mutatis genere et numero.
5. Dicto Evangelio, Episcopus sedet ad cathedram vel ad sedem aptiore loco paratam, accipit mitram et convenienter baculum. Omnibus item sedentibus, diaconus vel presbyter ad hoc deputatus candidatos vocat, dicens:

Accédant qui [-æ] instituéndi [-æ] sunt in ministério Catechistárum.

Candidati nominatim vocantur. Singuli autem respondent:

Adsum.

Et ad Episcopum accedunt, cui reverentiam faciunt et ad sedes suas redeunt.

6. Tunc Episcopus homiliam habet, in qua tum Sacræ Scripturæ textus prolati tum ministerium Catechistæ populo illustrantur. Quam homiliam concludit his vel similibus verbis, candidatos ipsos alloquens:

Fílii [et Fíliæ] caríssimi,

Dóminus Iesus Christus, ante réditum suum ad Patrem, discípulis suis mandávit ut Evangélium prædicárent usque ad fines terræ. A die Pentecóstes Ecclésia, Spíritu Sancto suffúlta, hoc mandátum fidéliter implévit, omni témpore et loco, fidem tradens per innumerábiliū téstium verba exemplúmque. Ipse Spíritus Ecclésiā varietáte charísmatum suórum pro commúni bono ditáre non désinit.

Utpote partícipes múnere Christi sacerdotís, prophétæ et regis, baptizáti omnes suas partes actívas habent in Ecclésiæ vita et actióne. Aliqui, inter eos, singulárem vocatiónem accípiunt ad ministéria ab Ecclésia institúta exercitánda.

Nunc quidem vos, qui iam assídue óperam impénditis in christiánam communitátem, ad stábile Catechistæ ministériū vocámini ut spíritum apostólicum valde alácrier vivátis, iuxta exéplum illórum virórum mulierúmque qui Paulum aliósve apóstolos adiuvérunt ad Evangélium diffundéndum.

Ministériū vestrum in profúnda oratiónis vita semper consístat, in sana doctrína ædificétur et a germáno zelo apostólico animétur.

Hómines longe fortásse versántes, ad Ecclésiā adducétis; in verbo Dei tradéndo, impénse cooperabímmini; sensum ecclésiæ locális, cuius paroécia velut célula est, constánter colétis.

Fidei testes, magístri et mystagógi, cómites et pædagógi in nómine Ecclésiæ docétes, operam vestram consociáre debébitis cum ministris ordinátis in váriis apostolátus formis, corresponsábiles missiõnis a Christo Ecclésiæ commíssæ, semper paráti ad respondéndum omni poscénti vos ratióne de ea quæ in vobis est spe.

7. Allocutione expleta, Episcopus, dimissis baculo et mitra, surgit, omnesque cum eo. Candidati ante ipsum genua flectunt. Episcopus fideles ad orandum invitat, dicens, manibus iunctis:

Dóminum, fratres caríssimi,  
supplíciter deprecémur,

<sup>1</sup> Cf. *Cæremoniale Episcoporum, Appendix II.*

ut, quos [-as] ad ministérium Catechistarum elégit,  
sua benedictióne replére dignétur,  
et, grátia Baptísma suffúltos [-as],  
ad fidéliter ministrándum in Ecclésia **N. N.** confírmēt.

**Tunc omnes per aliquod temporis spatium in silentio orant.**

8. **Deinde Episcopus, stans et manus extensas tenens, dicit super candidatos orationem benedictionis:**

Pater,  
qui partícipes missiónis Christi Fílii tui nos facis  
et multiplícibus Spíritus donis Ecclésiæ tuæ próspicis,  
bénedic ✠ hos [has] fílios [fílias] tuos [tuas]  
ad ministérium Catechistarum eléctos [eléctas].  
Præsta, quæsumus, ut pénitus baptísmum suum vivant,  
cum pastóribus cooperántes  
in divérsis apostolátus genéribus  
ad Regnum tuum ædificándum.  
Per Christum Dóminum nostrum.  
**R/. Amen.**

9. **Deinde omnes sedent. Episcopus sedet et accipit mitram. Candidati surgunt et accedunt ad Episcopum, qui singulis tradit crucem, dicens:**

Accipe hoc fídei nostræ signum,  
cáthedra veritátis et caritátis Christi,  
eúmque vita, móribus et verbo annúntia.

**Catechista respondet:**

Amen.

**Interim, præsertim si multi sunt candidati, cani potest psalmus 98 vel alius cantus aptus.**

10. **His expletis, Missa proseguitur more solito vel symbolo, si dicendum sit, vel oratione universali, in qua peculiare sunt supplicationes pro Catechistis nuper institutis.**

## Caput II

### DE INSTITUTIONE CATECHISTARUM CUM CELEBRATIONE VERBI DEI PERAGENDA

11. **Episcopus induere potest crucem pectoralem, stolam et pluviale coloris convenientis, super albam; aut tantum crucem et stolam super rochetum et mozetam assumere; hoc in casu non utitur mitra et baculo.**
12. **Ante salutationem Episcopi, celebratio initium sumere potest antiphona vel cantu apto.**
13. **Deinde Episcopus dicit:**  
Orémus.  
Deus, qui minístris Ecclésiæ tuæ docuísti

non ministrári velle, sed frátribus ministráre,  
illis, quæsumus, concéde et in actióne sollértiam,  
et cum mansuetúidine ministérii in oratióne constántiam.

Per Christum Dóminum nostrum.

R/. Amen.

14. Liturgia verbi eadem ratione ac in Missa peragitur, cantibus inter lectiones opportune insertis.
15. Institutio Catechistarum fit modo supra, nn. 4-9.
16. Ritus institutionis concluditur oratione universali et oratione dominica. Deinde Episcopus accipit, si ea utitur, mitram et, extendens manus, salutatur populum, dicens:

Dóminus vobíscum.

Omnes respondent:

Et cum spírito tuo.

Tunc Episcopus manibus super fideles benedicendos extensis, prosequitur:

Pax Dei, quæ exsúperat omnem sensum,  
custódiat corda vestra et intellegéntias vestras  
in sciéntia et caritáte Dei  
et Fílii eius Dómini nostri Iesu Christi.

Omnes respondent:

Amen.

Tunc Episcopus, accepto, si eo utitur, baculo, dicit:

Benedícat vos omnípotens Deus,

ter signum crucis super populum faciens, addit:

Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spíritus ✠ Sanctus.

Omnes respondent:

Amen.

Deinde diaconus, manibus iunctis, versus ad populum dicit:

Ite et Ecclésiæ Dei servíte.

Omnes respondent:

Deo grátias.

et recedunt.

Caput III

**LECTIONES BIBLICÆ**

LECTIONES E VETERE TESTAMENTO

1. **Ex 3**, 1-6. 9-12: «*Ego ero tecum*».  
In diebus illis: Pascebat Moyses oves Iethro...
2. **Is 52**, 7-10: «*Videbunt omnes fines terræ salutare Dei nostri*».  
Quam pulchri super montes pedes annuntiantis...
3. **Sap 13**, 1-9: «*Si potuerunt aestimare saeculum, quomodo huius Dominum non invenerunt?*».  
Vani sunt natura omnes homines...

LECTIONES E NOVO TESTAMENTO

1. **Act 18**, 23-28: «*Ostendebat Apollo per Scripturas esse Christum Iesum*».  
Facto Antiochiæ aliquanto tempore, profectus est Paulus perambulans ex ordine...
2. **1 Cor 1**, 22-31: «*Nos prædicamus Christum crucifixum*».  
Fratres: Iudæi signa petunt...
3. **Phil 4**, 4-9: «*Quaecumque casta, hæc cogitate*».  
Fratres: Gaudete in Domino semper...

PSALMI RESPONSORII

1. **Ps 15**, 1-2a et 5. 7-8. 11  
R/ (cf. 5a): Tu es, Domine, pars hereditatis meæ».
2. **Ps 18**, 2-3. 4-5  
R/ (5a): In omnem terram exivit sonus eorum.
3. **Ps 99**, 2.3.4.5.  
R/ (3c): Nos populus eius et oves pascuæ eius.

ALLELUIA ET VERSUS ANTE EVANGELIUM

1. **Io 8**, 12: Ego sum lux mundi, dicit Dominus:  
qui sequitur me, habebit lucem vitae.
2. **Io 12**, 26: Si quis mihi ministrat, me sequatur, dicit Dominus:  
et ubi sum ego illic et minister meus erit.

EVANGELIA

1. **Lc, 12**, 39-48: «*Omni cui multum datum est, multum quæretur ab eo*».  
In illo tempore: Dixit Iesus discipulis suis: Hoc scitote...
2. **Io 12**, 44-50: «*Ego lux in mundum veni, ut omnis, qui credit in me, in tenebris non maneat*».  
In illo tempore: Clamavit Iesus et dixit...

*Italice*

Prot. N. 627/21

LETTERA  
AI PRESIDENTI DELLE CONFERENZE DEI VESCOVI  
SUL RITO DI ISTITUZIONE DEI CATECHISTI

Eminenza / Eccellenza Reverendissima,

recentemente Papa Francesco è intervenuto con due Lettere Apostoliche in forma di «Motu Proprio» sul tema dei ministeri istituiti. La prima, *Spiritus Domini*, del 10 gennaio 2021, ha modificato il can. 230 §1 del Codice di Diritto Canonico circa l'accesso delle persone di sesso femminile al ministero istituito del Lettorato e dell'Accolitato. La seconda, *Antiquum ministerium*, del 10 maggio 2021, ha istituito il ministero di Catechista.

Gli interventi del Santo Padre mentre approfondiscono la riflessione sui ministeri che san Paolo VI aveva avviato con la Lettera Apostolica in forma di «Motu Proprio» *Ministeria quaedam* del 15 agosto 1972, con la quale nella Chiesa latina è stata rinnovata la disciplina riguardante la prima tonsura, gli ordini minori e il suddiaconato, la orientano verso il futuro.

La pubblicazione del Rito di Istituzione dei Catechisti, a motivo del fatto che *legem credendi lex statuat supplicandi*<sup>1</sup>, offre un'ulteriore opportunità di riflessione sulla teologia dei ministeri per giungere ad una visione organica delle distinte realtà ministeriali.

Per rispondere in tempi brevi alla necessità di un rito di istituzione, questa *Editio typica*, che è parte del *Pontificale Romanum*, viene pubblicata senza *Praenotanda*. Il 50° anniversario di *Ministeria quaedam* (1972 / 2022) potrebbe essere l'occasione per la pubblicazione di una *Editio typica altera*, corredata da un testo di *Praenotanda*.

La presente *Editio typica* può essere ampiamente adattata da parte delle Conferenze Episcopali che hanno il compito di chiarire il profilo e il ruolo dei Catechisti, di offrire loro percorsi formativi adeguati, di formare le comunità perché ne comprendano il servizio<sup>2</sup>. Tale adattamento dovrà seguire quanto disposto dal Decreto generale attuativo del Motu Proprio *Magnum Principium*<sup>3</sup> per ottenere la *confirmatio* o la *recognitio* da parte della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti.

La presente lettera che accompagna la pubblicazione dell'*Editio typica* del Rito di istituzione dei Catechisti vuole offrire un contributo alla riflessione delle Conferenze Episcopali, proponendo alcune note sul ministero di Catechista, sui requisiti necessari, sulla celebrazione del rito di istituzione.

## **I. Il ministero di Catechista**

**1.** Il ministero di Catechista è un “servizio stabile reso alla Chiesa locale secondo le esigenze pastorali individuate dall'Ordinario del luogo, ma svolto in maniera laicale come richiesto dalla natura stessa del ministero”<sup>4</sup>: esso si presenta ampio e differenziato.

---

<sup>1</sup> Cf. *Indiculus*, cap. 8: *Denz.* n. 246 [ex n. 139]. Cfr. anche PROSPERO DI AQUITANIA, *De vocatione omnium gentium*, 1,12: CSEL 97,104.

<sup>2</sup> Cf. FRANCESCO, *Antiquum ministerium*, n. 9.

<sup>3</sup> Cf. CONGREGAZIONE PER IL CULTO DIVINO E LA DISCIPLINA DEI SACRAMENTI, *Postquam Summus Pontifex. Decreto attuativo delle disposizioni del can. 838 del Codice di Diritto Canonico* (22 ottobre 2021).

<sup>4</sup> FRANCESCO, *Antiquum ministerium*, n. 8.

2. Anzitutto occorre sottolineare che si tratta di un **ministero laicale** che ha per fondamento la comune condizione di battezzato e il sacerdozio regale ricevuto nel Sacramento del Battesimo ed è essenzialmente distinto dal ministero ordinato che si riceve con il Sacramento dell'Ordine.<sup>5</sup>

3. La “**stabilità**” del ministero di Catechista è analoga a quella degli altri ministeri istituiti. Definire tale ministero come stabile, oltre ad esprimere il fatto che nella Chiesa esso è “stabilmente” presente, significa anche affermare che i laici che abbiano l'età e le doti determinate con decreto dalla Conferenza Episcopale, possono essere assunti in modo stabile (come i Lettori e gli Accoliti)<sup>6</sup> al ministero di Catechista: ciò avviene mediante il rito di istituzione che, pertanto, non può essere ripetuto. Tuttavia, l'esercizio del ministero può e deve essere regolato nella durata, nel contenuto e nelle modalità dalle singole Conferenze Episcopali secondo le esigenze pastorali.<sup>7</sup>

4. I Catechisti in virtù del Battesimo sono chiamati ad essere **corresponsabili** nella Chiesa locale per l'**annuncio** e la **trasmissione della fede**, svolgendo tale ruolo **in collaborazione con i ministri ordinati e sotto la loro guida**. «Catechizzare è condurre qualcuno a scrutare il mistero di Cristo in tutte le sue dimensioni. [...] È svelare nella persona di Cristo l'intero disegno di Dio, che in essa si compie. È cercare di comprendere il significato dei gesti e delle parole di Cristo, dei segni da lui operati, poiché essi ad un tempo nascondono e rivelano il suo mistero. In questo senso, lo scopo definitivo della catechesi è di mettere qualcuno non solo in contatto, ma in comunione, in intimità con Gesù Cristo: egli solo può condurre all'amore del Padre nello Spirito e può farci partecipare alla vita della santa Trinità».<sup>8</sup>

5. Tale finalità comprende **diversi aspetti** e il suo raggiungimento si esprime in **molteplici forme**, definite dalle esigenze delle comunità e dal discernimento dei Vescovi. Per questo motivo, al fine di evitare fraintendimenti, occorre tenere presente che il termine “catechista” indica realtà differenti tra loro in relazione al contesto ecclesiale nel quale viene usato. I Catechisti nei territori di missione si differenziano da quelli operanti nelle Chiese di antica tradizione. Inoltre, anche le singole esperienze ecclesiali determinano caratteristiche e modalità di azione molto diversificate, tanto da risultare difficile farne una descrizione unitaria e sintetica.<sup>9</sup>

6. Nella grande varietà di forme, si possono distinguere – non in modo rigido – **due tipologie** principali delle modalità di essere Catechisti. Alcuni hanno il **compito specifico della catechesi**, altri quello più ampio di una **partecipazione alle diverse forme di apostolato**, in collaborazione con i ministri ordinati e obbedienti alla loro guida. La concretezza della realtà ecclesiale (Chiese di antica tradizione; giovani Chiese; ampiezza del territorio; numero dei ministri ordinati; organizzazione pastorale ...) determina l'affermarsi dell'una o dell'altra tipologia.<sup>10</sup>

7. È opportuno notare che, avendo questo ministero “una forte valenza vocazionale che richiede il dovuto discernimento da parte del Vescovo”<sup>11</sup> ed essendo il suo contenuto definito dalle singole Conferenze Episcopali (ovviamente in conformità a quanto espresso in *Antiquum ministerium*), non tutti coloro che vengono chiamati “catechisti”, svolgendo un servizio di catechesi o di collaborazione pastorale, devono essere istituiti.

8. Di preferenza **non dovrebbero essere istituiti come Catechisti:**

---

<sup>5</sup> Cf. FRANCESCO, *Spiritus Domini*, s.n.

<sup>6</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 230 §1: «I laici che abbiano l'età e le doti determinate con decreto dalla Conferenza Episcopale, possono essere assunti stabilmente, mediante il rito liturgico stabilito, ai ministeri di lettori e di accoliti; tuttavia tale conferimento non attribuisce loro il diritto al sostentamento o alla remunerazione da parte della Chiesa».

<sup>7</sup> Cf. FRANCESCO, *Antiquum ministerium*, n. 9.

<sup>8</sup> Cf. GIOVANNI PAOLO II, Esortazione apostolica *Catechesi tradendae* (16 ottobre 1979), n. 5, in: AAS 71 (1979) 1281.

<sup>9</sup> Cf. CONGREGAZIONE PER L'EVANGELIZZAZIONE DEI POPOLI, *Guida per i catechisti* (3 dicembre 1993), n. 4.

<sup>10</sup> Cf. *ibidem*.

<sup>11</sup> FRANCESCO, *Antiquum ministerium*, n. 8.

- coloro che hanno già iniziato il cammino verso l'Ordine sacro e in particolare sono stati ammessi tra i candidati al diaconato e al presbiterato: come già ricordato, il ministero di Catechista è un ministero laicale ed è essenzialmente distinto dal ministero ordinato che si riceve con il Sacramento dell'Ordine<sup>12</sup>;
- i religiosi e le religiose (indipendentemente dalla loro appartenenza ad Istituti che hanno come carisma la catechesi), a meno che non svolgano il ruolo di referenti per una comunità parrocchiale o di coordinatori dell'attività catechistica. Si ricorda che, in mancanza di ministri istituiti, possono – come tutti i battezzati – esercitare i ministeri “di fatto”, proprio in forza del Battesimo, che è fondamento anche della loro professione religiosa;
- coloro che svolgono un servizio rivolto esclusivamente verso gli appartenenti di un movimento ecclesiale: tale funzione, ugualmente preziosa, viene, infatti, affidata dai responsabili dei singoli movimenti ecclesiali e non, come nel ministero di Catechista, dal Vescovo diocesano in seguito ad un suo discernimento in relazione alle necessità pastorali;
- coloro che insegnano la religione cattolica nelle scuole, a meno che non svolgano insieme altri compiti ecclesiali a servizio della parrocchia o della diocesi.

**9.** Un'attenta riflessione – che potrà certamente essere approfondita ripensando nel loro insieme e in modo armonico tutti i ministeri istituiti – merita il caso di coloro che accompagnano il percorso di **iniziazione dei fanciulli, dei ragazzi e degli adulti**. Non pare opportuno che tutti vengano istituiti come Catechisti: come già ricordato, questo ministero ha “una forte valenza vocazionale che richiede il dovuto discernimento da parte del Vescovo”<sup>13</sup>. È, piuttosto, assolutamente conveniente che tutti costoro ricevano all'inizio di ogni anno catechistico un pubblico mandato ecclesiale con il quale viene loro affidata tale indispensabile funzione.<sup>14</sup>

Non è escluso che alcuni di coloro che seguono l'iniziazione, dopo opportuno discernimento, vengano istituiti come ministri. Tuttavia, occorre domandarsi, in ragione del contenuto specifico di ogni ministero, quale sia il più adatto tra quello di Lettore e quello di Catechista.

Infatti, il rito di istituzione dei Lettori afferma che è loro compito educare alla fede i fanciulli e gli adulti e guidarli a ricevere degnamente i Sacramenti<sup>15</sup>. Considerando che è antica tradizione che ogni ministero sia direttamente legato ad un particolare ufficio nella celebrazione liturgica, risulta senz'altro evidente che il proclamare la Parola nell'assemblea ben esprime il servizio di chi accompagna il cammino di iniziazione: coloro che ricevono l'insegnamento catechistico vedrebbero nel Lettore che si fa voce della Parola l'espressione liturgica del servizio che rende a loro.

Se, invece, a coloro che seguono l'iniziazione venisse affidato – sotto la moderazione dei ministri ordinati – un compito di formazione o una responsabilità nel coordinare tutta l'attività catechistica, allora sembrerebbe più opportuno che vengano istituiti come Catechisti.

In conclusione: non tutti coloro che preparano all'iniziazione fanciulli, ragazzi e adulti devono essere istituiti Catechisti: il discernimento del Vescovo può chiamare alcuni di loro, a seconda delle capacità e delle esigenze pastorali, al ministero o di Lettore o di Catechista.

**10.** A motivo di quanto ora affermato, i candidati al ministero istituito di Catechista – dovendo aver maturato una previa esperienza di catechesi<sup>16</sup> – possono, dunque, essere scelti tra quelli che **in modo più specifico svolgono il servizio dell'annuncio**: essi sono chiamati a trovare forme efficaci

<sup>12</sup>Cf. FRANCESCO, *Spiritus Domini*, s.n.

<sup>13</sup>FRANCESCO, *Antiquum ministerium*, n. 8.

<sup>14</sup>Cf. RITUALE ROMANUM, *De Benedictionibus*, editio typica 1984, nn. 361-377.

<sup>15</sup>Cf. PONTIFICALE ROMANUM, *De institutione Lectorum et Acholytorum*, n. 4: «Lectores seu verbi Dei relatores effecti, adiutorium huic muneri praestabitis, et proinde peculiare officium in populo Dei suscipietis, et servitio fidei, quae in verbo Dei radicatur, deputabimini. Verbum enim Dei in coetu liturgico proferetis, pueros et adultos in fide et ad Sacramenta digne recipienda instituetis, nuntiumque salutis hominibus, qui adhuc illud ignorant, annuntiabitis. Hac via et vestro auxilio, homines ad cognitionem Dei Patris Filiique eius, Iesu Christi, quem ipse misit, pervenire poterunt et vitam assequi aeternam».

<sup>16</sup>Cf. FRANCESCO, *Antiquum ministerium*, n. 8.



e coerenti per il primo annuncio, per poi accompagnare quanti lo hanno accolto nella tappa propriamente iniziatica.

Il loro essere parte attiva nei riti dell'iniziazione cristiana degli adulti esprime l'importanza del loro ministero.<sup>17</sup> Nella fase del pre-catecumenato i Catechisti collaborano con i Pastori, i Garanti e i Diaconi a trovare le forme più coerenti del primo annuncio del Vangelo, sensibilizzando alla fede e alla conversione; aiutano a discernere i segni esterni delle disposizioni di quanti intendono essere ammessi nel catecumenato.<sup>18</sup> In questa fase compiono un'opportuna catechesi, adattata all'anno liturgico e fondata sulle celebrazioni della Parola di Dio, capace di portare "i catecumeni non solo a una conveniente conoscenza dei dogmi e dei precetti, ma anche all'intima conoscenza del mistero della salvezza".<sup>19</sup> Ai "catechisti veramente degni e opportunamente preparati" il Vescovo affida la celebrazione degli esorcismi minori.<sup>20</sup>

Introdotti i catecumeni nei Sacramenti dell'iniziazione cristiana, i Catechisti rimangono nella comunità come testimoni della fede, maestri e mistagoghi, accompagnatori e pedagoghi disponibili a favorire in ogni modo la vita dei fedeli perché si conformi al battesimo ricevuto.<sup>21</sup> Essi sono anche chiamati a trovare vie nuove e audaci per l'annuncio del Vangelo che permettano di suscitare e risvegliare la fede nel cuore di quanti non ne sperimentano più la necessità.<sup>22</sup>

**11.** L'ambito dell'annuncio e dell'insegnamento descrive, tuttavia, solo una parte dell'attività dei Catechisti istituiti: essi, infatti, sono chiamati a **collaborare con i ministri ordinati nelle diverse forme di apostolato** svolgendo, sotto la guida dei pastori, molteplici funzioni. Volendone offrire un elenco – seppur non esaustivo – possono essere indicate: la guida della preghiera comunitaria, specialmente della liturgia domenicale in assenza del presbitero o del diacono; l'assistenza ai malati; la guida delle celebrazioni delle esequie; la formazione e la guida degli altri Catechisti; il coordinamento delle iniziative pastorali; la promozione umana secondo la dottrina sociale della Chiesa; l'aiuto ai poveri; il favorire la relazione tra la comunità e i ministri ordinati.

**12.** Tale ampiezza e varietà di funzioni non deve sorprendere: l'esercizio di questo ministero laicale esprime in pienezza le conseguenze dell'essere battezzati e, nella particolare situazione di una non stabile presenza di ministri ordinati, è partecipazione alla loro azione pastorale. È quanto afferma il Codice di Diritto Canonico<sup>23</sup> nel prevedere la possibilità di affidare ad una persona non insignita del carattere sacerdotale una partecipazione nell'esercizio della cura pastorale di una parrocchia, sempre sotto la moderazione di un presbitero. Occorre, dunque, formare la comunità perché non veda nel Catechista un sostituto del presbitero o del diacono ma un fedele laico che vive il suo battesimo in una feconda collaborazione e corresponsabilità con i ministri ordinati perché la loro cura pastorale raggiunga tutti.<sup>24</sup>

**13.** È, dunque, compito delle **Conferenze Episcopali** chiarire il **profilo**, il **ruolo** e le **forme** più coerenti per l'**esercizio del ministero dei Catechisti** per il territorio di loro competenza, in linea con

---

<sup>17</sup>Cf. RITUALE ROMANUM, *Ordo initiationis christianae adultorum. Prænotanda*, editio typica 1972, n. 48.

<sup>18</sup>Cf. *ibidem* nn. 11.16.

<sup>19</sup>Cf. *ibidem* n.19 §1.

<sup>20</sup>Cf. *ibidem* n. 44.

<sup>21</sup>Cf. PONTIFICIO CONSIGLIO PER LA PROMOZIONE DELLA NUOVA EVANGELIZZAZIONE, *Direttorio per la catechesi*, n. 113.

<sup>22</sup>Cf. *ibidem* n. 41.

<sup>23</sup>*Codex Iuris Canonici*, can. 517 §2. «Nel caso che il Vescovo diocesano, a motivo della scarsità di sacerdoti, abbia giudicato di dover affidare ad un diacono o ad una persona non insignita del carattere sacerdotale o ad una comunità di persone una partecipazione nell'esercizio della cura pastorale di una parrocchia, costituisca un sacerdote il quale, con la potestà e le facoltà di parroco, sia il moderatore della cura pastorale».

<sup>24</sup>Cf. GIOVANNI PAOLO II, Esortazione apostolica post-sinodale *Christifideles laici* (30 dicembre 1988), n. 15; BENEDETTO XVI, *Discorso di apertura del convegno pastorale della Diocesi di Roma sul tema: "Appartenenza ecclesiale e corresponsabilità pastorale"* (26 maggio 2009); FRANCESCO, *Discorso all'Azione Cattolica Italiana* (3 maggio 2014).

quanto indicato nel Motu Proprio *Antiquum ministerium*. Devono, inoltre, essere definiti adeguati **percorsi formativi** per i candidati.<sup>25</sup> Infine, si abbia cura anche di preparare le comunità perché ne comprendano il senso.

## II. Requisiti

**14.** È compito del Vescovo diocesano discernere sulla chiamata al ministero di Catechista valutando le necessità della comunità e le capacità dei candidati<sup>26</sup>. Possono essere ammessi tra i candidati uomini e donne che abbiano ricevuto i Sacramenti dell'iniziazione cristiana e abbiano presentato al Vescovo diocesano una petizione liberamente scritta e firmata.

**15.** Nel descrivere i requisiti, il Motu Proprio così si esprime: «È bene che al ministero istituito di Catechista siano chiamati uomini e donne di profonda fede e maturità umana, che abbiano un'attiva partecipazione alla vita della comunità cristiana, che siano capaci di accoglienza, generosità e vita di comunione fraterna, che ricevano la dovuta formazione biblica, teologica, pastorale e pedagogica per essere comunicatori attenti della verità della fede, e che abbiano già maturato una previa esperienza di catechesi. È richiesto che siano fedeli collaboratori dei presbiteri e dei diaconi, disponibili a esercitare il ministero dove fosse necessario, e animati da vero entusiasmo apostolico».<sup>27</sup>

## III. Celebrazione

**16.** Il ministero di Catechista è conferito dal Vescovo diocesano, o da un sacerdote da lui delegato, mediante il rito liturgico *De Institutione Catechistarum* promulgato dalla Sede Apostolica.

**17.** Il ministero può essere conferito durante la Messa o durante una celebrazione della Parola di Dio.

**18.** La struttura del rito prevede, dopo la liturgia della Parola, una esortazione (questo testo si presta bene all'adattamento da parte delle Conferenze Episcopali in relazione a come vorranno specificare il ruolo dei Catechisti); l'invito alla preghiera; un testo di benedizione; la consegna del crocifisso.

\* \* \*

In conclusione, desidero riascoltare con voi le parole – ancora una volta profetiche – di san Paolo VI nell'Esortazione Apostolica *Evangelii Nuntiandi*:

«Non senza provare nel Nostro intimo una grande gioia osserviamo una legione di Pastori, di religiosi e di laici i quali, appassionati della loro missione evangelizzatrice, cercano modi sempre più adatti di annunziare efficacemente il Vangelo. Noi incoraggiamo l'apertura che, in questa linea e con questa sollecitudine, la Chiesa sta oggi realizzando. Innanzitutto apertura alla riflessione, poi a ministeri

<sup>25</sup>Cf. FRANCESCO, *Antiquum ministerium*, n. 9.

<sup>26</sup>Cf. *ibidem* n. 8.

<sup>27</sup>*Ibidem*.

ecclesiastici capaci di ringiovanire e di rafforzare il suo dinamismo evangelizzatore. Certamente, accanto ai ministeri ordinati, grazie ai quali alcuni sono annoverati tra i Pastori e si consacrano in maniera particolare al servizio della comunità, la Chiesa riconosce il ruolo di ministeri non ordinati ma adatti ad assicurare speciali servizi della Chiesa stessa».<sup>28</sup>

Affidiamo a Maria, Madre della Chiesa, il nostro servizio per la costruzione del Regno.

Dalla Sede della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti, il 3 dicembre 2021, memoria di san Francesco Saverio, presbitero.

✠ Arthur Roche  
*Prefetto*

*Anglice*

Prot. N. 627/21

LETTER  
TO THE PRESIDENTS OF THE EPISCOPAL CONFERENCES  
ON THE RITE OF INSTITUTION OF CATECHISTS

Your Eminence / Your Excellency,

Recently, Pope Francis intervened with two Apostolic Letters in the form of “Motu Proprio” on the subject of instituted ministries. The first, *Spiritus Domini*, dated 10 January 2021, amended canon 230 §1 of the Code of Canon Law regarding the access of women to the instituted ministry of Lector and Acolyte. The second, *Antiquum ministerium*, dated 10 May 2021, instituted the ministry of Catechist.

The Holy Father’s interventions orient reflection on the ministries towards the future while at the same time deepening the reflection already begun by St Paul VI with the Apostolic Letter “Motu Proprio data” *Ministeria quaedam* of 15 August 1972, by which the discipline concerning first tonsure, the minor orders and the sub-diaconate were renewed in the Latin Church.

The publication of the Rite of Institution of Catechists offers a further opportunity for reflection on the theology of ministries in order to arrive at an organic vision of the distinct ministerial realities, on the understanding that *legem credendi lex statuat supplicandi*<sup>1</sup>.

In order to respond quickly to the need for a rite of institution, this *Editio typica*, which is part of the *Pontificale Romanum*, is published without a *Praenotanda*. The 50<sup>th</sup> anniversary of *Ministeria quaedam* (1972 / 2022) will provide the occasion for the publication of an *Editio typica altera* (*De institutione Lectorum, Acolythorum et Catechistarum*), accompanied by *Praenotanda*.

The present *editio typica* can be widely adapted by the Episcopal Conferences which have the responsibility of clarifying the description and the role of Catechists, of offering them adequate

---

<sup>28</sup> PAOLO VI, Esortazione Apostolica *Evangelii nuntiandi* (8 dicembre 1975), n. 73, in: AAS 68 (1976) 72-73.

<sup>1</sup> Cf. *Indiculus*, cap. 8: *Denz* n. 246 [ex n. 139]. Cf. also PROSPER OF AQUITANE, *De vocatione omnium gentium*, 1,12: CSEL 97, 104.

formation programmes, and in forming communities so that they understand their service.<sup>2</sup> This adaptation must follow the provisions of the General Decree implementing the Motu Proprio *Magnum Principium*<sup>3</sup> for obtaining the *confirmatio* or *recognitio* from the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments.

This letter, which accompanies the publication of the *Editio typica* of the Rite of Institution of Catechists, aims to offer a contribution to the reflection of the Bishops' Conferences, proposing some notes on the ministry of Catechist, on the necessary requirements, and on the celebration of the rite of institution.

## I. The ministry of Catechist

1. The ministry of Catechist is a “stable form of service rendered to the local Church in accordance with pastoral needs identified by the local Ordinary, yet one carried out as a work of the laity, as demanded by the very nature of the ministry”.<sup>4</sup> It is a broad and varied ministry.

2. First of all, it should be emphasised that this is a **lay ministry** based on the common baptismal state and the royal priesthood received in the Sacrament of Baptism and is essentially distinct from the ordained ministry received in the Sacrament of Orders.<sup>5</sup>

3. The “**stability**” of the ministry of Catechist is analogous to that of the other instituted ministries. This definition of stability, as well as expressing the fact that it is a “stable” ministry in the Church, also affirms that lay people who have the age and qualifications determined by decree of the Episcopal Conference, can be admitted in a stable manner (like Lectors and Acolytes)<sup>6</sup> into the ministry of Catechist. This takes place through the rite of institution which is therefore not to be repeated. The exercise of the ministry, however, can and must be regulated by the individual Episcopal Conferences in terms of duration, content and modalities, in accordance with pastoral needs.<sup>7</sup>

4. Catechists, by virtue of their Baptism, are called to be **co-responsible** in the local Church for the **proclamation and transmission of the faith**, carrying out this role **in collaboration with the ordained ministers and under their guidance**. “Catechizing is, in a way, to lead a person to study this mystery [of Christ] in all its dimensions. [...] It is therefore to reveal in the Person of Christ the whole of God's eternal design reaching fulfilment in that Person. It is to seek to understand the meaning of Christ's actions and words and of the signs worked by Him, for they simultaneously hide and reveal His mystery. Accordingly, the definitive aim of catechesis is to put people not only in touch but in communion, in intimacy, with Jesus Christ: only He can lead us to the love of the Father in the Spirit and make us share in the life of the Holy Trinity”.<sup>8</sup>

5. Such a goal includes **various aspects** and its attainment is expressed in **multiple forms**, depending on the needs of the communities and the discernment of the Bishops. For this reason, and in order to avoid misunderstandings, it is necessary to bear in mind that the term ‘catechist’ indicates different realities in relation to the ecclesial context in which it is used. Catechists in mission territories differ from those working in churches of long-standing tradition. Moreover, individual

<sup>2</sup> Cf. FRANCIS, *Antiquum ministerium*, n. 9.

<sup>3</sup> Cf. CONGREGATION FOR DIVINE WORSHIP AND THE DISCIPLINE OF THE SACRAMENTS, *Postquam Sumus Pontifex. Decree giving effect to the dispositions of can. 838 of the Code of Canon Law* (22 October 2021).

<sup>4</sup> FRANCIS, *Antiquum ministerium*, n. 8.

<sup>5</sup> Cf. FRANCIS, *Spiritus Domini*, s.n.

<sup>6</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 230 §1: “Lay persons who possess the age and qualifications established by decree of the Conference of Bishops can be admitted on a stable basis through the prescribed liturgical rite to the ministries of lector and acolyte. Nevertheless, the conferral of these ministries does not grant them the right to obtain support or remuneration from the Church”.

<sup>7</sup> FRANCIS, *Antiquum ministerium*, n. 9.

<sup>8</sup> Cf. JOHN PAUL II, Apostolic Exhortation *Catechesi tradendae* (16 October 1979), n. 5, in: AAS 71 (1979) 1281.

ecclesial experiences also produce very different characteristics and patterns of action, so much so that it is difficult to give it a unitary and synthetic description.<sup>9</sup>

**6.** Among the great variety of forms, one can distinguish - though not rigidly - **two main types** of Catechists. Some have the **specific task of catechesis**, others the broader task of **participating in different forms of apostolate**, in collaboration with the ordained ministers and obedient to their guidance. The context of the ecclesial reality (Churches of long standing tradition; young Churches; the size of the territory; the number of ordained ministers; pastoral organisation, etc) determines one or the other type.<sup>10</sup>

**7.** It is important to note that, since this ministry has “a definite vocational aspect [...] and consequently calls for due discernment on the part of the Bishop,”<sup>11</sup> and since its content is defined by the individual Bishops’ Conferences (obviously in conformity with what is stated in *Antiquum ministerium*), not everyone who carries out a service of catechesis or pastoral assistance and who are called ‘catechists’ have to be instituted.

**8.** It is preferable that the following **should not be instituted as Catechists**:

– those who have already begun their journey towards Holy Orders and in particular have been admitted among the candidates for the Diaconate and the Priesthood. As already mentioned, the ministry of Catechist is a lay ministry and is essentially distinct from the ordained ministry which is received with the Sacrament of Orders;<sup>12</sup>

– men and women religious (irrespective of whether they belong to Institutes whose charism is catechesis), unless they act as leaders of a parish community or coordinators of catechetical activity. It should be remembered that, in the absence of instituted ministers, they can - like all the baptised - exercise ministries “de facto,” precisely because of their Baptism, which is also the basis of their religious profession;

– those who carry out a role exclusively for the members of an ecclesial movement: this function, which is equally valuable, is in fact assigned by the leaders of the individual ecclesial movements and not, as in the case of the ministry of Catechist, by the diocesan Bishop following his discernment in relation to pastoral needs;

– those who teach Catholic religion in schools, unless they also carry out other ecclesiastical tasks in the service of the parish or diocese.

**9.** Careful reflection - which can truly be deepened by a comprehensive and balanced reconsideration of the instituted ministries as a whole - is required in the case of those who accompany **the initiation of children, young people and adults**. It does not seem appropriate for everyone to be instituted as a catechist. As already mentioned, this ministry has “a definite vocational aspect [...] and consequently calls for due discernment on the part of the Bishop”.<sup>13</sup> Instead, it is absolutely appropriate that at the beginning of each catechetical year they all should receive a public ecclesial mandate entrusting them with this important function.<sup>14</sup>

It is not ruled out, however, that after suitable discernment, some who are involved in initiation programmes may be instituted as ministers. However, it would be wise to ask the question which ministry is the most suitable, that of Lector or of Catechist, in view of the specific content of each.

---

<sup>9</sup> Cf. CONGREGATION FOR THE EVANGELISATION OF PEOPLES, *Guide for Catechists* (3 December 1993), n. 4.

<sup>10</sup> Cf. *ibid.*

<sup>11</sup> FRANCIS, *Antiquum ministerium*, n. 8.

<sup>12</sup> Cf. FRANCIS, *Spiritus Domini*, s.n.

<sup>13</sup> FRANCIS, *Antiquum ministerium*, n. 8.

<sup>14</sup> Cf. RITUALE ROMANUM, *De Benedictionibus*, editio typica 1984, nn. 361-377.

In fact, the rite of institution of Lectors states that it is their task to educate children and adults in the faith and to guide them to receive the sacraments in a worthy manner.<sup>15</sup> Considering that it is an ancient tradition that every ministry is directly linked to a particular office in the liturgical celebration, it is certainly evident that proclaiming the Word in the assembly clearly expresses the service of those who accompany candidates on the path of initiation. Those who receive catechetical instruction should see the liturgical expression of the service being rendered to them in the Lector who becomes the voice of the Word.

If, however, those who are involved in initiation are entrusted - under the moderation of ordained ministers - with a task of formation or the responsibility for coordinating all catechetical activity, then it would seem more appropriate for them to be instituted as Catechists.

In conclusion: not everyone who prepares children, young people and adults for initiation need to be instituted as Catechists. The Bishop's discernment may call some of them to the ministry of either Lector or Catechist, according to their abilities and to pastoral needs.

**10.** Because of what has now been established, candidates for the instituted ministry of Catechist – having some prior experience of catechesis<sup>16</sup> – can, therefore, be chosen from among those who **carry out the service of proclamation in a more specific manner**: they are called to find effective and coherent means for this first evangelization, and then to accompany those who have received it into the initiatory stage.

They play an active part in the rites of the Christian initiation of adults which expresses the importance of their ministry.<sup>17</sup> In the period of the pre-catechumenate, Catechists collaborate with Pastors, Sponsors and Deacons to find the most suitable forms for the first proclamation of the Gospel, awakening the candidates to faith and to conversion; they help to discern the external signs of the dispositions of those who intend to be admitted to the catechumenate.<sup>18</sup> During this period they carry out an appropriate catechesis suited to the liturgical year and supported by celebrations of the Word of God, from which they are able to bring the catechumens “not only to a suitable knowledge of dogmas and precepts, but also to an intimate knowledge of the mystery of salvation”.<sup>19</sup> The Bishop delegates “truly worthy and suitably prepared” Catechists to celebrate the Minor Exorcisms.<sup>20</sup>

Once the catechumens have been initiated, Catechists remain with the community as witnesses to the faith, teachers and mystagogues, companions and pedagogues who, in every way, are willing to encourage the faithful to conform their lives to the baptism they have received.<sup>21</sup> They are also called upon to find new and bold ways of proclaiming the Gospel that will enable them to stir up and reawaken the faith in the hearts of those who no longer feel the need for it.<sup>22</sup>

**11.** However, the area of proclamation and teaching describes only a part of the activity of instituted Catechists. In fact, they are called to **collaborate with ordained ministers in the various forms of the apostolate**, carrying out many functions under the guidance of the pastors. In attempting to offer a by no means exhaustive list of these functions, the following can be indicated: guiding

---

<sup>15</sup>Cf. PONTIFICALE ROMANUM, *De institutione Lectorum et Acholytorum*, n. 4: “Lectores seu verbi Dei relatores effecti, adiutorium huic muneri praestabitis, et proinde peculiare officium in populo Dei suscipietis, et servitio fidei, quae in verbo Dei radicatur, deputabimini. Verbum enim Dei in coetu liturgico proferetis, pueros et adultos in fide et ad Sacramenta digne recipienda instituatis, nuntiumque salutis hominibus, qui adhuc illud ignorant, annuntiabitis. Hac via et vestro auxilio, homines ad cognitionem Dei Patris Filiique eius, Iesu Christi, quem ipse misit, pervenire poterunt et vitam assequi aeternam”.

<sup>16</sup>Cf. FRANCIS, *Antiquum ministerium*, n. 8.

<sup>17</sup>Cf. RITUALE ROMANUM, *Ordo initiationis christianae adultorum. Praenotanda*, editio typica 1972, n. 48.

<sup>18</sup>Cf. *ibid.*, nn. 11.16.

<sup>19</sup>Cf. *ibid.*, n.19 §1.

<sup>20</sup>Cf. *ibid.*, n. 44.

<sup>21</sup>Cf. PONTIFICAL COUNCIL FOR PROMOTING THE NEW EVANGELISATION, *Directory for Catechesis*, n. 113.

<sup>22</sup>Cf. *ibid.*, n. 41.

community prayer, especially the Sunday liturgy in the absence of a Priest or Deacon; assisting the sick; leading funeral celebrations; training and guiding other Catechists; coordinating pastoral initiatives; human promotion according to the Church's social doctrine; helping the poor; fostering the relationship between the community and the ordained ministers.

**12.** This breadth and variety of functions should not come as a surprise: the exercise of this lay ministry fully expresses the consequences of being baptised and, in the particular situation of the lack of a stable presence of ordained ministers, it is a participation in their pastoral action. This is what the Code of Canon Law<sup>23</sup> affirms when it provides for the possibility of entrusting to a non-ordained person a share in the exercise of pastoral care in a parish, always under the moderation of a priest. It is necessary, therefore, to form the community so that it does not see the Catechist as a substitute for the Priest or Deacon, but as a member of the lay faithful who lives their baptism in fruitful collaboration and shared responsibility with the ordained ministers, so that their pastoral care may reach everyone.<sup>24</sup>

**13.** It is the task of the **Episcopal Conferences**, therefore, to clarify the **description**, the **role** and the most appropriate **forms** for the exercise of the ministry of Catechists in line with what is indicated in *Motu Proprio Antiquum ministerium*. Adequate **formation programmes** for candidates must also be defined.<sup>25</sup> Finally, care must also be taken to prepare communities so that they may understand the meaning of this ministry.

## **II. Requirements**

**14.** It is the task of the diocesan Bishop to discern the call to the ministry of Catechist by assessing the needs of the community and the abilities of the candidates.<sup>26</sup> Men and women who have received the sacraments of Christian initiation and have presented a freely written and signed petition to the diocesan Bishop may be admitted as candidates.

**15.** The *Motu Proprio* describes the requirements as follows: "It is fitting that those called to the instituted ministry of Catechist be men and women of deep faith and human maturity, active participants in the life of the Christian community, capable of welcoming others, being generous and living a life of fraternal communion. They should also receive suitable biblical, theological, pastoral and pedagogical formation to be competent communicators of the truth of the faith and they should have some prior experience of catechesis. It is essential that they be faithful co-workers with priests and deacons, prepared to exercise their ministry wherever it may prove necessary, and motivated by true apostolic enthusiasm".<sup>27</sup>

## **III. Celebration**

**16.** The ministry of Catechist is conferred by the diocesan Bishop, or by a priest delegated by him, by means of the liturgical rite *De Institutione Catechistarum* promulgated by the Apostolic See.

**17.** The ministry can be conferred during Mass or during a celebration of the Word of God.

---

<sup>23</sup>*Codex Iuris Canonici*, can. 517 §2: "If, because of a lack of priests, the diocesan bishop has decided that participation in the exercise of the pastoral care of a parish is to be entrusted to a deacon, to another person who is not a priest, or to a community of persons, he is to appoint some priest who, provided with the powers and faculties of a pastor, is to direct the pastoral care."

<sup>24</sup>Cf. ST. JOHN PAUL II, Apostolic Exhortation, *Christifideles laici* (30 December 1988), n. 15; BENEDICT XVI, *Address opening the Pastoral Convention of the Diocese of Rome on the theme: "Church Membership and Pastoral Co-responsibility"* (26 May 2009); FRANCIS, *Address to the Italian Catholic Action* (3 May 2014).

<sup>25</sup>FRANCIS, *Antiquum ministerium*, n. 9.

<sup>26</sup>*Ibid.*, n. 8.

<sup>27</sup>*Ibid.*

18. After the liturgy of the Word the structure of the rite envisages an exhortation (this given text lends itself well to adaptation by the Bishops' Conferences in relation to how they wish to specify the role of the Catechists); an invitation to prayer; a blessing; the handing over of a crucifix.

\* \* \*

In conclusion I would like us to return to the ever prophetic words of Saint Paul VI in the Apostolic Exhortation *Evangelii Nuntiandi*:

“We cannot but experience a great inner joy when we see so many pastors, religious and lay people, fired with their mission to evangelize, seeking ever more suitable ways of proclaiming the Gospel effectively. We encourage the openness which the Church is showing today in this direction and with this solicitude. It is an openness to meditation first of all, and then to ecclesial ministries capable of renewing and strengthening the evangelizing vigour of the Church. It is certain that, side by side with the ordained ministries, whereby certain people are appointed pastors and consecrate themselves in a special way to the service of the community, the Church recognizes the place of non-ordained ministries which are able to offer a particular service to the Church”.<sup>28</sup>

To Mary, Mother of the Church, we entrust our service for the building up of the Kingdom.

From the Offices of the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments, 3 December 2021, the Memorial of Saint Francis Xavier, Priest.

✠ Arthur Roche  
*Prefect*

*Hispanice*

Prot. N. 627/21

CARTA  
A LOS PRESIDENTES DE LAS CONFERENCIAS DE OBISPOS  
SOBRE EL RITO DE INSTITUCIÓN DE LOS CATEQUISTAS

Eminencia / Excelencia Reverendísima:

Recientemente, el papa Francisco ha intervenido con dos Cartas Apostólicas en forma de «Motu Proprio» sobre el tema de los ministerios instituidos. La primera, *Spiritus Domini*, de 10 de enero de 2021, ha modificado el can. 230 §1 del Código de Derecho Canónico sobre el acceso de las personas de sexo femenino al ministerio instituido del Lectorado y del Acolitado. La segunda, *Antiquum ministerium*, ha instituido el ministerio del Catequista.

<sup>28</sup>PAUL VI, Apostolic Exhortation *Evangelii nuntiandi* (8 December 1975), n. 73, in: AAS 68 (1976) 72-73.



Las intervenciones del Santo Padre, a la vez que profundizan en la reflexión sobre los ministerios que san Pablo VI había iniciado con la Carta Apostólica en forma de «Motu Proprio» *Ministeria quaedam* de 15 de agosto de 1972, con la cual se renovaba en la Iglesia latina la disciplina relativa a la primera tonsura, las órdenes menores y el subdiaconado, la orientan hacia el futuro.

La publicación del Rito de Institución de Catequistas, sobre la base *legem credendi lex statuat supplicandi*<sup>1</sup>, ofrece una nueva oportunidad para reflexionar sobre la teología de los ministerios a fin de llegar a una visión orgánica de las distintas realidades ministeriales.

Para responder, por el momento, a la necesidad de un rito de institución, esta *Editio typica*, que forma parte del *Pontificale Romanum*, se publica sin *Praenotanda*. El 50º aniversario de *Ministeria quaedam* (1972 / 2022) podría ser la ocasión para la publicación de una *Editio typica altera*, acompañada de un texto de *Praenotanda*.

La presente *Editio typica* puede ser ampliamente adaptada por parte de las Conferencias Episcopales, que tienen la tarea de clarificar el perfil y el papel de los Catequistas, de ofrecerles adecuados programas de formación, de formar a las comunidades para que entiendan su servicio.<sup>2</sup> Tal adaptación deberá seguir cuanto ha sido dispuesto por el Decreto General aplicativo del Motu Proprio *Magnum Principium*<sup>3</sup> para obtener la *confirmatio* o la *recognitio* por parte de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos.

La presente carta, que acompaña la publicación de la *Editio typica* del Rito de Institución de Catequistas, quiere ser una aportación a la reflexión de las Conferencias Episcopales, proponiendo algunas notas sobre el ministerio del Catequista, los requisitos necesarios, la celebración del rito de institución.

## I. El ministerio del Catequista

1. El ministerio del catequista es un «servicio estable que se presta a la Iglesia local según las necesidades pastorales identificadas por el Ordinario del lugar, pero realizado de manera laical como lo exige la naturaleza misma del ministerio»<sup>4</sup>: éste se presenta amplio y diferenciado.

2. Sobre todo, hay que subrayar que se trata de un **ministerio laical** que tiene como fundamento la condición común de ser bautizados y el sacerdocio real recibido en el Sacramento del Bautismo, y es esencialmente distinto del ministerio ordenado recibido en el Sacramento del Orden.<sup>5</sup>

3. La “**estabilidad**” del ministerio de Catequista es análoga a la de los demás ministerios instituidos. Definir tal ministerio como estable, además de expresar el hecho de que está “establemente” presente en la Iglesia, significa también afirmar que los laicos que tienen la edad y las dotes determinadas por decreto de la Conferencia Episcopal, pueden ser admitidos establemente (como los Lectores y los Acólitos)<sup>6</sup> en el ministerio del Catequista: esto tiene lugar a través del rito de institución que, por tanto, no puede ser repetido. Sin embargo, el ejercicio del ministerio puede y debe ser regulado por las Conferencias Episcopales, según las exigencias pastorales, con respecto a la duración, el contenido y las modalidades.<sup>7</sup>

---

<sup>1</sup> Cf. *Indiculus*, cap. 8: *Denz* n. 246 [ex n. 139]. Cf. también PRÓSPERO DE AQUITANIA, *De vocatione omnium gentium*, 1,12: CSEL 97, 104.

<sup>2</sup> Cf. FRANCISCO, *Antiquum ministerium*, n. 9.

<sup>3</sup> Cf. CONGREGACIÓN PARA EL CULTO DIVINO Y LA DISCIPLINA DE LOS SACRAMENTOS, *Postquam Summus Pontifex. Decreto para aplicar las disposiciones del can. 838 del Código de Derecho Canónico* (22 de octubre de 2021).

<sup>4</sup> FRANCISCO, *Antiquum ministerium*, n. 8.

<sup>5</sup> Cf. FRANCISCO, *Spiritus Domini*, s.n.

<sup>6</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 230 §1: «Los laicos que tengan la edad y condiciones determinadas por decreto de la Conferencia Episcopal, pueden ser llamados para el ministerio estable de lector y acólito, mediante el rito litúrgico prescrito; sin embargo, la colación de esos ministerios no les da derecho a ser sustentados o remunerados por la Iglesia».

<sup>7</sup> FRANCISCO, *Antiquum ministerium*, n. 9.

4. Los catequistas, en virtud del Bautismo, están llamados a ser **corresponsables** en la Iglesia local para el **anuncio** y la **transmisión de la fe**, desempeñando tal función **en colaboración con los ministros ordenados y bajo su guía**. «Catequizar es, en cierto modo, llevar a uno a escrutar ese Misterio en toda su dimensión [...] Se trata, por lo tanto, de descubrir en la Persona de Cristo el designio eterno de Dios que se realiza en Él. Se trata de procurar comprender el significado de los gestos y de las palabras de Cristo, los signos realizados por Él mismo, pues ellos encierran y manifiestan a la vez su Misterio. En este sentido, el fin definitivo de la catequesis es poner a uno no sólo en contacto sino en comunión, en intimidad con Jesucristo: sólo Él puede conducirnos al amor del Padre en el Espíritu y hacernos partícipes de la vida de la Santísima Trinidad».<sup>8</sup>

5. Tal finalidad comprende **diversos aspectos** y su consecución se expresa de **múltiples formas**, definidas por las exigencias de las comunidades y por el discernimiento de los Obispos. Por eso, para evitar malentendidos, es necesario tener presente que el término “catequista” indica realidades diferentes en relación con el contexto eclesial en el cual se hace uso del mismo. Los Catequistas en los territorios de misión son diferentes a los que trabajan en las Iglesias de antigua tradición. Además, las diversas experiencias eclesiales determinan también características y modos de actuación muy diferentes, hasta el punto de que es difícil hacer una descripción unitaria y sintética.<sup>9</sup>

6. En la gran variedad de formas, se pueden distinguir – no de manera rígida – **dos tipologías** principales de las modalidades de ser Catequistas. Algunos tienen la **tarea específica de la catequesis**; otros, la tarea más amplia de una **participación en las diferentes formas de apostolado**, en colaboración con los ministros ordenados y obedientes a ellos. La concreción de la realidad eclesial (Iglesias de antigua tradición; Iglesias jóvenes; amplitud del territorio; número de ministros ordenados; organización pastoral...) determina la afirmación de una u otra tipología.<sup>10</sup>

7. Es oportuno señalar que, al tener este ministerio «un fuerte valor vocacional que requiere el debido discernimiento por parte del Obispo»<sup>11</sup> y siendo su contenido definido por cada una de las Conferencias Episcopales (obviamente en conformidad con lo expresado en *Antiquum ministerium*), no todos los que son llamados “catequistas”, realizando un servicio de catequesis o de colaboración pastoral, deben ser instituidos.

8. Preferiblemente **no deberían ser instituidos como Catequistas**:

– aquellos que ya han iniciado el camino hacia el Orden sagrado y, en particular, han sido admitidos como candidatos al diaconado y al presbiterado: como ya ha sido recordado, el ministerio del Catequista es un ministerio laical y es esencialmente distinto del ministerio ordenado que se recibe con el Sacramento del Orden<sup>12</sup>;

– los religiosos y religiosas (independientemente de su pertenencia a Institutos que tienen como carisma la catequesis), a no ser que sean referentes de una comunidad parroquial o coordinadores de la actividad catequética. Hay que recordar que, en ausencia de ministros instituidos, pueden – como todos los bautizados – ejercer “de hecho” los ministerios, precisamente en virtud del Bautismo, que es también fundamento de su profesión religiosa;

– aquellos que llevan a cabo un servicio dirigido exclusivamente a los miembros de un movimiento eclesial: tal función, igualmente valiosa, es confiada, de hecho, por los responsables de

<sup>8</sup> Cf. JUAN PABLO II, Exhortación apostólica *Catechesi tradendae* (16 de octubre de 1979), n. 5, en: AAS 71 (1979) 1277-1340.

<sup>9</sup> Cf. CONGREGACIÓN PARA LA EVANGELIZACIÓN DE LOS PUEBLOS, *Guía para los catequistas* (3 de diciembre de 1993), n. 4.

<sup>10</sup> Cf. *ibidem*.

<sup>11</sup> FRANCISCO, *Antiquum ministerium*, n. 8.

<sup>12</sup> Cf. FRANCISCO, *Spiritus Domini*, s.n.

cada movimiento eclesial y no, como en el caso del ministerio del Catequista, por el Obispo diocesano tras su discernimiento con respecto a las necesidades pastorales.

– aquellos que enseñan religión católica en las escuelas, a menos que también desempeñen otras tareas eclesiales al servicio de la parroquia o la diócesis.

**9.** Una atenta reflexión – que ciertamente podrá ser profundizada reconsiderando todos los ministerios instituidos en su conjunto y de modo armónico – merece el caso de quienes acompañan el camino de **iniciación de niños, jóvenes y adultos**. No parece oportuno que todos sean instituidos Catequistas: como ya se ha dicho, este ministerio tiene «un fuerte valor vocacional que requiere el debido discernimiento por parte del Obispo»<sup>13</sup>. Por el contrario, es absolutamente conveniente que todos ellos reciban, al inicio de cada año catequético, un mandato eclesial público con el cual se les confía esta indispensable función.<sup>14</sup>

No se excluye que algunos de los que siguen la iniciación, tras un oportuno discernimiento, puedan ser instituidos como ministros. Sin embargo, es necesario preguntarse, en razón del contenido específico de cada ministerio, cuál sea el más adecuado entre el de Lector y el de Catequista.

En efecto, el rito de institución de Lectores afirma que su tarea es educar en la fe a los niños y a los adultos y guiarlos para que reciban dignamente los Sacramentos<sup>15</sup>. Considerando una antigua tradición que cada ministerio esté directamente vinculado a un oficio particular en la celebración litúrgica, es ciertamente evidente que la proclamación de la Palabra en la asamblea expresa bien el servicio de quien acompaña el camino de la iniciación: aquellos que reciben la instrucción catequética verían en el Lector, que se hace voz de la Palabra, la expresión litúrgica del servicio que les presta.

Si, por el contrario, a los que siguen la iniciación se les confía – bajo la moderación de los ministros ordenados – una tarea de formación o una responsabilidad para coordinar toda la actividad catequética, entonces parece más oportuno que sean instituidos como Catequistas.

En conclusión, no todos los que preparan a los niños, a los jóvenes y a los adultos para la iniciación deben ser instituidos Catequistas: el discernimiento del Obispo puede llamar a algunos de ellos, según las capacidades y exigencias pastorales, al ministerio de Lector o de Catequista.

**10.** Por cuanto se ha afirmado, los candidatos al ministerio instituido de Catequista – debiendo tener una madura experiencia previa de catequesis<sup>16</sup> – pueden, por tanto, ser elegidos entre aquellos que **realizan de manera más específica el servicio del anuncio**: están llamados a encontrar formas eficaces y coherentes para el primer anuncio, para luego acompañar a cuantos lo han recibido en la etapa propiamente iniciática.

Su participación activa en los ritos de iniciación cristiana de los adultos expresa la importancia de su ministerio.<sup>17</sup> En la fase del pre-catecumenado los Catequistas colaboran con los Pastores, los Padrinos y los Diáconos para encontrar las formas más coherentes del primer anuncio del Evangelio, sensibilizando a la fe y a la conversión; ayudan a discernir los signos externos de las disposiciones de quienes pretenden ser admitidos al catecumenado.<sup>18</sup> En esta fase llevan a cabo una adecuada catequesis adaptada al año litúrgico y basada en las celebraciones de la Palabra de Dios, a partir de la cual son capaces de llevar «a los catecúmenos no sólo al conveniente conocimiento de los dogmas y

---

<sup>13</sup>FRANCISCO, *Antiquum ministerium*, n. 8.

<sup>14</sup> Cf. RITUALE ROMANUM, *De Benedictionibus*, editio typica 1984, nn. 361-377.

<sup>15</sup>Cf. PONTIFCALE ROMANUM, *De institutione Lectorum et Acolitorum*, n. 4: «Lectores seu verbi Dei relatores effecti, adiutorium huic muneri praestabitis, et proinde peculiare officium in populo Dei suscipietis, et servitio fidei, quae in verbo Dei radicatur, deputabimini. Verbum enim Dei in coetu liturgico proferetis, pueros et adultos in fide et ad Sacramenta digne recipienda instituetis, nuntiumque salutis hominibus, qui adhuc illud ignorant, annuntiabitis. Hac via et vestro auxilio, homines ad cognitionem Dei Patris Filiique eius, Iesu Christi, quem ipse misit, pervenire poterunt et vitam assequi aeternam».

<sup>16</sup>Cf. FRANCISCO, *Antiquum ministerium*, n. 8.

<sup>17</sup>Cf. RITUALE ROMANUM, *Ordo initiationis christianae adultorum. Praenotanda*, editio typica 1972, n. 48.

<sup>18</sup>Cf. *ibidem*, nn. 11.16.

de los preceptos, sino también al íntimo conocimiento del misterio de la salvación».<sup>19</sup> A los «catequistas que realmente sean dignos y estén bien preparados» el Obispo confía la celebración de los exorcismos menores.<sup>20</sup>

Una vez insertados ya los catecúmenos en los Sacramentos de la iniciación cristiana, los Catequistas permanecen en la comunidad como testigos de la fe, maestros y mistagogos, acompañadores y pedagogos disponibles para favorecer, en todo lo posible, la vida de los fieles, a fin que sean conformes al bautismo recibido.<sup>21</sup> También están llamados a descubrir formas nuevas y audaces de anunciar el Evangelio que permitan suscitar y despertar la fe en el corazón de quienes ya no sienten necesidad de la misma.<sup>22</sup>

**11.** El ámbito del anuncio y de la enseñanza, sin embargo, describe sólo una parte de la actividad de los Catequistas instituidos: de hecho, están llamados a **colaborar con los ministros ordenados en las diversas formas de apostolado**, desempeñando, bajo la guía de los pastores, múltiples funciones. Queriendo ofrecer un elenco – aunque no exhaustivo – puede señalarse: la guía de la oración comunitaria, especialmente de la liturgia dominical en ausencia del presbítero o diácono; la asistencia a los enfermos; la guía de las celebraciones de las exequias; la formación y la guía a otros Catequistas; la coordinación de las iniciativas pastorales; la promoción humana según la doctrina social de la Iglesia; la ayuda a los pobres; el fomento las relaciones entre la comunidad y los ministros ordenados.

**12.** Tal amplitud y variedad de funciones no debe sorprender: el ejercicio de este ministerio laical expresa plenamente las consecuencias del ser bautizado y, en la situación particular de la presencia inestable de ministros ordenados, es participación en su acción pastoral. Esto es lo que afirma el Código de Derecho Canónico<sup>23</sup> cuando prevé la posibilidad de encomendar a una persona que no tiene el carácter sacerdotal una participación en el ejercicio de la cura pastoral de una parroquia, siempre bajo la moderación de un presbítero. Es necesario, por tanto, formar la comunidad para que no vea en el Catequista un sustituto del presbítero o del diácono, sino un fiel laico que vive su bautismo en fecunda colaboración y corresponsabilidad con los ministros ordenados, para que su atención pastoral llegue a todos.<sup>24</sup>

**13.** Por tanto, es tarea de las **Conferencias Episcopales** clarificar el **perfil**, el **papel** y las **formas** más coherentes para **el ejercicio del ministerio de los Catequistas** en el territorio de su competencia, en línea con cuanto ha sido indicado en el Motu Proprio *Antiquum ministerium*. Además, deben ser definidos **programas de formación** adecuados para los candidatos.<sup>25</sup> Por último, se procure también preparar a las comunidades para que comprendan su significado.

<sup>19</sup>Cf. *ibidem*, n.19 §1.

<sup>20</sup>Cf. *ibidem*, n. 44.

<sup>21</sup>Cf. PONTIFICIO CONSEJO PARA LA PROMOCIÓN DE LA NUEVA EVANGELIZACIÓN, *Directorio para la catequesis*, n. 113.

<sup>22</sup>Cf. *ibidem*, n. 41.

<sup>23</sup>*Codex Iuris Canonici*, can. 517 §2. «Si, por escasez de sacerdotes, el Obispo diocesano considera que ha de encomendarse una participación en el ejercicio de la cura pastoral de la parroquia a un diácono o a otra persona que no tiene el carácter sacerdotal, o a una comunidad, designará a un sacerdote que, dotado de las potestades propias del párroco, dirija la actividad pastoral».

<sup>24</sup>Cf. Cf. JUAN PABLO II, Exhortación apostólica postsinodal *Christifideles laici* (30 diciembre 1988), n. 15; BENEDETTO XVI, *Discurso de apertura del congreso pastoral de la Diócesis de Roma con el tema: "Pertinencia eclesial y corresponsabilidad pastoral"* (26 de mayo de 2009); FRANCISCO, *Discurso a la Acción Católica Italiana* (3 de mayo de 2014).

<sup>25</sup>FRANCISCO, *Antiquum ministerium*, n. 9.

## II. Requisitos

**14.** Es tarea del Obispo diocesano discernir sobre la llamada al ministerio de Catequista valorando las necesidades de la comunidad y las capacidades de los candidatos<sup>26</sup>. Pueden ser admitidos como candidatos hombres y mujeres que hayan recibido los Sacramentos de la iniciación cristiana y hayan presentado libremente al Obispo diocesano una petición escrita y firmada.

**15.** Al describir los requisitos, el Motu Proprio se expresa así: «Es conveniente que al ministerio instituido de Catequista sean llamados hombres y mujeres de profunda fe y madurez humana, que participen activamente en la vida de la comunidad cristiana, que puedan ser acogedores, generosos y vivan en comunión fraterna, que reciban la debida formación bíblica, teológica, pastoral y pedagógica para ser comunicadores atentos de la verdad de la fe, y que hayan adquirido ya una experiencia previa de catequesis. Se requiere que sean fieles colaboradores de los sacerdotes y los diáconos, dispuestos a ejercer el ministerio donde sea necesario, y animados por un verdadero entusiasmo apostólico».<sup>27</sup>

## III. Celebración

**16.** El ministerio de Catequista es conferido por el Obispo diocesano, o por un sacerdote delegado por él, mediante el rito litúrgico *De Institutione Catechistarum* promulgado por la Sede Apostólica.

**17.** El ministerio puede ser conferido durante la Misa o durante una celebración de la Palabra de Dios.

**18.** La estructura del rito prevé, después de la liturgia de la Palabra, una exhortación (este texto se presta bien a ser adaptado por parte de las Conferencias Episcopales con respecto a la forma en que deseen especificar el papel de los Catequistas); una invitación a la oración; un texto de bendición; la entrega del crucifijo.

\* \* \*

Para concluir, quisiera hacer resonar las palabras – todavía proféticas – de san Pablo VI en la Exhortación Apostólica *Evangelii Nuntiandi*:

«No sin experimentar íntimamente un gran gozo, vemos cómo una legión de Pastores, religiosos y seglares, enamorados de su misión evangelizadora, buscan formas cada vez más adaptadas de anunciar eficazmente el Evangelio, y alentamos la apertura que, en esta línea y con este afán, la Iglesia está llevando a cabo hoy día. Apertura a la reflexión en primer lugar, luego a los ministerios eclesiales

---

<sup>26</sup>Cf. *ibidem*, n. 8.

<sup>27</sup>*Ibidem*.

capaces de rejuvenecer y de reforzar su propio dinamismo evangelizador. Es cierto que al lado de los ministerios con orden sagrado, en virtud de los cuales algunos son elevados al rango de Pastores y se consagran de modo particular al servicio de la comunidad, la Iglesia reconoce un puesto a ministerios sin orden sagrado, pero que son aptos a asegurar un servicio especial a la Iglesia».<sup>28</sup>

Confiamos a María, Madre de la Iglesia, nuestro servicio para la construcción del Reino.

En la Sede de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos, a 3 de diciembre de 2021, memoria de san Francisco Javier, presbítero.

✠ Arthur Roche  
*Prefecto*

*Gallice*

Prot. N. 627/21

LETTRE  
AUX PRÉSIDENTS DES CONFÉRENCES DES ÉVÊQUES  
SUR LE RITE D'INSTITUTION DES CATÉCHISTES

Éminence/ Excellence Révérendissime,

récemment, le pape François est intervenu avec deux Lettres Apostoliques en forme de « Motu Proprio » sur le thème des ministères institués. La première, *Spiritus Domini*, datée du 10 janvier 2021, a modifié le canon 230 §1 du Code de droit canonique concernant l'accès des femmes au ministère institué de lecteur et d'acolyte. La seconde, *Antiquum ministerium*, du 10 mai 2021, institue le ministère de catéchiste.

Les interventions du Saint-Père, tout en approfondissant la réflexion sur les ministères que saint Paul VI avait entamée avec la Lettre Apostolique en forme de « Motu Proprio » *Ministeria quaedam* du 15 août 1972, par laquelle la discipline concernant la première tonsure, les ordres mineurs et le sous-diaconat a été renouvelée dans l'Église latine, l'orientent vers l'avenir.

La publication du Rite d'Institution des Catéchistes, sur la base de la *legem credendi lex statuat supplicandi*,<sup>1</sup> offre une nouvelle opportunité de réflexion sur la théologie des ministères, afin de parvenir à une vision organique des différentes réalités ministérielles.

Afin de répondre rapidement au besoin d'un rite d'institution, cette *Editio typica*, qui fait partie du *Pontificale Romanum*, est publiée sans *Praenotanda*. Le 50<sup>ème</sup> anniversaire de *Ministeria quaedam* (1972 / 2022) pourrait être l'occasion pour la publication d'une *Editio typica altera*, accompagnée d'un texte *Praenotanda*.

<sup>28</sup>PABLO VI, Exhortación apostólica *Evangelii nuntiandi* (8 de diciembre de 1975), n. 73, en: AAS 68 (1976) 72-73.

<sup>1</sup> Cf. *Indiculus*, chap. 8: *Denz.* n. 246 [ex n. 139]. Cfr. aussi PROSPER D'AQUITAINE, *De vocatione omnium gentium*, 1,12 : CSEL 97, 104.

La présente *Editio typica* peut être largement adaptée par les Conférences Épiscopales, qui ont la tâche de clarifier le profil et le rôle des catéchistes, de leur offrir des cours de formation adéquats, de former les communautés pour qu'elles comprennent leur service.<sup>2</sup> Cette adaptation devra suivre les dispositions du Décret général d'application du « Motu Proprio » *Magnum Principium*<sup>3</sup> afin d'obtenir la *confirmatio* ou *recognitio* de la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements.

La présente lettre, qui accompagne la publication de l'*Editio typica* du Rite d'institution des Catéchistes, veut offrir une contribution à la réflexion des Conférences Épiscopales, en proposant quelques notes sur le ministère du Catéchiste, sur les conditions requises et sur la célébration du rite d'institution.

## I. Le ministère de catéchiste

1. Le ministère de Catéchiste est un « service stable rendu à l'Église locale selon les besoins pastoraux identifiés par l'Ordinaire du lieu, mais exercé de manière laïque comme l'exige la nature même du ministère »<sup>4</sup>; celui-ci est ample et différencié.

2. Tout d'abord, il convient de souligner qu'il s'agit d'un **ministère laïc** fondé sur la condition baptismale commune et le sacerdoce royal reçu dans le Sacrement du Baptême, et qu'il est essentiellement distinct du ministère ordonné reçu dans le Sacrement de l'Ordre.<sup>5</sup>

3. La « **stabilité** » du ministère de Catéchiste est analogue à celle des autres ministères institués. Définir ce ministère comme stable, en plus d'exprimer le fait qu'il est présent de façon « stable » dans l'Église, signifie aussi affirmer que les laïcs qui ont l'âge et les qualités (dons) déterminés par décret de la Conférence épiscopale, peuvent être assumés de façon stable (comme les Lecteurs et les Acolytes)<sup>6</sup> dans le ministère de Catéchiste : cela se fait à travers le rite d'institution qui, par conséquent, ne peut être répété. Cependant, l'exercice du ministère peut et doit être réglementé en termes de durée, de contenu et de modalités par chacune des Conférences épiscopales en fonction des besoins pastoraux.<sup>7</sup>

4. Les catéchistes, en vertu de leur Baptême, sont appelés à être **coresponsables** dans l'Église locale pour l'**annonce** et la **transmission** de la foi, exerçant ce rôle **en collaboration avec les ministres ordonnés et sous leur direction**. « Catéchiser, c'est en quelque sorte amener quelqu'un à scruter ce Mystère en toutes ses dimensions. [...] C'est dévoiler dans la Personne du Christ tout le dessein éternel de Dieu qui s'accomplit en elle. C'est chercher à comprendre la signification des gestes et des paroles du Christ, des signes réalisés par lui, parce qu'ils cachent et révèlent à la fois son Mystère. En ce sens, le but définitif de la catéchèse est de mettre quelqu'un non seulement en contact mais en communion, en intimité avec Jésus-Christ : lui seul peut conduire à l'amour du Père dans l'Esprit et nous faire participer à la vie de la Trinité Sainte ».<sup>8</sup>

5. Cette finalité comporte **divers aspects** et sa réalisation s'exprime sous des **formes multiples**, définies par les besoins des communautés et le discernement des Évêques. C'est pourquoi, afin d'éviter tout malentendu, il est nécessaire de tenir compte du fait que le terme "catéchiste" indique des réalités différentes en fonction du contexte ecclésial dans lequel il est utilisé. Les Catéchistes des territoires

---

<sup>2</sup> Cf. FRANÇOIS, *Antiquum ministerium*, n. 9.

<sup>3</sup> Cf. CONGRÉGATION POUR LE CULTE DIVIN ET LA DISCIPLINE DES SACREMENTS, *Postquam Summus Pontifex. Décret d'application des dispositions du can. 838 du Code de Droit Canonique* (22 octobre 2021).

<sup>4</sup> FRANÇOIS, *Antiquum ministerium*, n. 8.

<sup>5</sup> Cf. FRANÇOIS, *Spiritus Domini*, s.n.

<sup>6</sup> Cf. *Code de Droit Canonique*, can. 230 §1: « Les laïcs qui ont l'âge et les qualités requises établies par décret de la conférence des évêques, peuvent être admis d'une manière stable par le rite liturgique prescrit aux ministères du lectorat et de l'acolytat; cependant, cette collation de ministère ne leur confère pas le droit à la subsistance ou à une rémunération de la part de l'Église ».

<sup>7</sup> Cf. FRANÇOIS, *Antiquum ministerium*, n. 9.

<sup>8</sup> Cf. JEAN-PAUL II, Exhortation Apostolique *Catechesi tradendae* (16 octobre 1979), n. 5, in : AAS 71 (1979) 1281.

de mission différent de ceux qui travaillent dans les Eglises de tradition ancienne. En outre, les différentes expériences ecclésiales déterminent également des caractéristiques et des modes d'action très différents, à tel point qu'il est difficile d'en donner une description unitaire et synthétique.<sup>9</sup>

6. Dans la grande variété des formes, on peut distinguer – de manière non rigide – **deux grands types** de manières d'être Catéchistes. Certains ont la **tâche spécifique de la catéchèse**, d'autres la tâche plus large de **participer aux différentes formes d'apostolat**, en collaboration avec les ministres ordonnés et en obéissant à leurs directives. Le caractère concret de la réalité ecclésiale (Églises de tradition ancienne ; jeunes Églises ; taille du territoire ; nombre de ministres ordonnés ; organisation pastorale...) détermine l'affirmation de l'un ou l'autre type.<sup>10</sup>

7. Il convient de noter que, étant donné que ce ministère a « une forte valeur vocationnelle qui requiert un discernement de la part de l'Évêque »<sup>11</sup> et que son contenu est défini par chacune des Conférences Épiscopales (évidemment en accord avec ce qui est exprimé dans *Antiquum ministerium*), non pas tous ceux qui sont appelés « catéchistes » et qui accomplissent un service de catéchèse ou de collaboration pastorale doivent être institués.

8. De préférence, **on ne devrait pas instituer comme Catéchistes:**

– ceux qui ont déjà commencé leur cheminement vers les Saints Ordres, et en particulier ont été admis parmi les candidats au diaconat et au presbytérat : comme déjà mentionné, le ministère de Catéchiste est un ministère laïc et est essentiellement distinct du ministère ordonné qui est reçu avec le Sacrement de l'Ordre.<sup>12</sup>

– les religieux et religieuses (indépendamment de leur appartenance à des Instituts dont le charisme est la catéchèse), à moins qu'ils ne soient les référents d'une communauté paroissiale ou les coordinateurs d'une activité catéchétique. Il faut rappeler que, en l'absence de ministres institués, ils peuvent – comme tous les baptisés – exercer des ministères « de facto », précisément en raison de leur baptême, qui est aussi le fondement de leur profession religieuse ;

– ceux qui accomplissent un service destiné exclusivement aux membres d'un mouvement ecclésial : cette fonction, tout aussi précieuse, est en effet confiée par les responsables des différents mouvements ecclésiaux et non, comme dans le cas du ministère de Catéchiste, par l'évêque diocésain à la suite de son discernement par rapport aux besoins pastoraux ;

– ceux qui enseignent la religion catholique dans les écoles, à moins qu'ils n'accomplissent également d'autres tâches ecclésiales au service de la paroisse ou du diocèse.

9. Une réflexion approfondie – qui peut certainement être approfondie en repensant tous les ministères institués dans leur ensemble et de manière harmonieuse – mérite une attention particulière dans le cas de ceux qui accompagnent le chemin **d'initiation des enfants, des jeunes et des adultes**. Il ne semble pas opportun d'instituer tout le monde comme catéchiste : comme on l'a déjà dit, ce ministère a « une forte valeur vocationnelle qui requiert un discernement de la part de l'évêque ».<sup>13</sup> Au contraire, il est absolument opportun que tous reçoivent, au début de chaque année catéchétique, un mandat ecclésial public leur confiant cette fonction indispensable.<sup>14</sup>

Il n'est pas exclu que certains de ceux qui suivent l'initiation, après un discernement approprié, puissent être institués comme ministres. Toutefois, il faut se demander, compte tenu du contenu spécifique de chaque ministère, lequel est le plus adapté entre celui de Lecteur et celui de Catéchiste.

<sup>9</sup> Cf. CONGRÉGATION POUR L'ÉVANGÉLISATION DES PEUPLES, *Guide pour les Catéchistes* (3 décembre 1993), n. 4.

<sup>10</sup> Cf. *ibidem*.

<sup>11</sup> FRANÇOIS, *Antiquum ministerium*, n. 8.

<sup>12</sup> Cf. FRANÇOIS, *Spiritus Domini*, s.n.

<sup>13</sup> FRANÇOIS, *Antiquum ministerium*, n. 8.

<sup>14</sup> Cf. RITUALE ROMANUM, *De Benedictionibus*, editio typica 1984, nn. 361-377.



En effet, le rite d'institution des lecteurs précise qu'ils ont pour tâche d'éduquer les enfants et les adultes dans la foi et de les guider pour recevoir dignement les sacrements<sup>15</sup>. Si l'on considère qu'une tradition ancienne veut que chaque ministère soit directement lié à un office particulier dans la célébration liturgique, il est certainement évident que la proclamation de la Parole dans l'assemblée exprime bien le service de ceux qui accompagnent le chemin de l'initiation : ceux qui reçoivent l'instruction catéchétique verraient dans le lecteur qui devient la voix de la Parole l'expression liturgique du service qu'il leur rend.

Si, par contre, ceux qui accompagnent l'initiation se voient confier – sous la modération des ministres ordonnés – une tâche de formation ou une responsabilité de coordination de toute l'activité catéchétique, il semble plus approprié qu'ils soient institués catéchistes.

En conclusion : ce ne sont pas tous ceux qui préparent les enfants, les jeunes et les adultes à l'initiation qui doivent être institués catéchistes : le discernement de l'évêque peut appeler certains d'entre eux, selon leurs capacités et les besoins pastoraux, au ministère soit de Lecteur, soit de Catéchiste.

**10.** Pour cette raison, les candidats au ministère institué de Catéchiste – qui doivent avoir mûri une expérience préalable de catéchèse<sup>16</sup> – peuvent donc être choisis parmi ceux **qui accomplissent plus spécifiquement le service de l'annonce** : ils sont appelés à trouver des formes efficaces et cohérentes pour la première annonce, afin d'accompagner ensuite ceux qui l'ont accueillie dans la phase plus spécifique d'initiation.

Leur participation active aux rites d'initiation chrétienne des adultes exprime l'importance de leur ministère.<sup>17</sup> Dans la phase de pré-catéchuménat, les Catéchistes collaborent avec les Pasteurs, les Garants et les Diacres pour trouver les formes les plus cohérentes de la première annonce de l'Évangile, sensibilisant à la foi et à la conversion ; ils aident à discerner les signes extérieurs des dispositions de ceux qui entendent être admis au catéchuménat.<sup>18</sup> Dans cette phase, ils réalisent une catéchèse appropriée, adaptée à l'année liturgique et basée sur les célébrations de la Parole de Dieu, à partir de laquelle ils peuvent amener « les catéchumènes non seulement à une connaissance convenable des dogmes et des préceptes, mais aussi à une connaissance intime du mystère du salut ». <sup>19</sup> À des « catéchistes vraiment dignes et bien préparés », l'évêque confie la célébration des exorcismes mineurs.<sup>20</sup>

Une fois que les catéchumènes ont été introduits aux Sacrements de l'initiation chrétienne, les Catéchistes restent dans la communauté comme témoins de la foi, enseignants et mystagogues, accompagnateurs et éducateurs disponibles pour encourager de toutes les manières la vie des fidèles à se conformer au baptême qu'ils ont reçu.<sup>21</sup> Ils sont également appelés à trouver des méthodes nouvelles et audacieuses d'annoncer l'Évangile qui leur permettront de susciter et de réveiller la foi dans le cœur de ceux qui n'en ressentent plus le besoin.<sup>22</sup>

**11.** Le domaine de l'annonce et de l'enseignement ne décrit toutefois qu'une partie de l'activité des Catéchistes institués : ils sont en effet appelés à **collaborer avec les ministres ordonnés dans les**

---

<sup>15</sup>Cf. PONTIFICALE ROMANUM, *De institutione Lectorum et Acholytorum*, n. 4 : « Lectores seu verbi Dei relatores effecti, adiutorium huic muneri praestabitis, et proinde peculiare officium in populo Dei suscipietis, et servitio fidei, quae in verbo Dei radicatur, deputabimini. Verbum enim Dei in coetu liturgico proferetis, pueros et adultos in fide et ad Sacramenta digne recipienda instituētis, nuntiumque salutis hominibus, qui adhuc illud ignorant, annuntiabitis. Hac via et vestro auxilio, homines ad cognitionem Dei Patris Filiique eius, Iesu Christi, quem ipse misit, pervenire poterunt et vitam assequi aeternam ».

<sup>16</sup>Cf. FRANÇOIS, *Antiquum ministerium*, n. 8.

<sup>17</sup>Cf. RITUALE ROMANUM, *Ordo initiationis christianae adultorum. Praenotanda*, editio typica 1972, n. 48.

<sup>18</sup>Cf. *ibidem*, nn. 11.16.

<sup>19</sup>Cf. *ibidem*, n.19 §1.

<sup>20</sup>Cf. *ibidem*, n. 44.

<sup>21</sup>Cf. CONSEIL PONTIFICAL POUR LA PROMOTION DE LA NOUVELLE ÉVANGÉLISATION, *Directoire pour la catéchèse*, n. 113.

<sup>22</sup>Cf. *ibidem* n. 41.

**diverses formes d'apostolat**, en exerçant, sous la conduite des pasteurs, de nombreuses fonctions. Pour en donner une liste, non exhaustive, on peut indiquer : la direction (l'animation) de la prière communautaire, en particulier de la liturgie dominicale en l'absence du prêtre ou du diacre ; l'assistance aux malades ; la direction des célébrations des funérailles ; la formation et la direction des autres Catéchistes ; la coordination des initiatives pastorales ; la promotion humaine selon la doctrine sociale de l'Église ; l'aide aux pauvres ; la promotion du rapport entre la communauté et les ministres ordonnés.

**12.** Cette ampleur et cette variété de fonctions ne doivent pas surprendre : l'exercice de ce ministère laïc exprime pleinement les conséquences du baptême et, dans la situation particulière de la présence instable des ministres ordonnés, il est une participation à leur action pastorale. C'est ce qu'affirme le Code de droit canonique<sup>23</sup> lorsqu'il prévoit la possibilité de confier à une personne qui n'est pas ordonnée une part de l'exercice de la charge pastorale dans une paroisse, toujours sous la modération d'un prêtre. Il est donc nécessaire de former la communauté pour qu'elle ne voie pas dans le Catéchiste un substitut du prêtre ou du diacre, mais plutôt un fidèle laïc qui vit son baptême dans une coopération et une coresponsabilité fécondes avec les ministres ordonnés, afin que leur pastorale puisse atteindre tout le monde.<sup>24</sup>

**13.** Il revient donc aux **Conférences épiscopales** de clarifier le **profil**, le **rôle** et les **formes** les plus cohérentes pour **l'exercice du ministère des Catéchistes** pour le territoire de leur compétence, dans la ligne de ce qui est indiqué dans le Motu Proprio *Antiquum ministerium*. Des programmes de formation adéquats pour les candidats doivent également être définis.<sup>25</sup> Enfin, il faut également veiller à préparer les communautés afin qu'elles comprennent le sens du ministère.

## **II. Conditions requises**

**14.** Il appartient à l'Évêque diocésain de discerner l'appel au ministère de Catéchiste en évaluant les besoins de la communauté et les capacités des candidats<sup>26</sup>. Les hommes et les femmes qui ont reçu les sacrements de l'initiation chrétienne et qui ont présenté une requête librement écrite et signée à l'évêque diocésain peuvent être admis parmi les candidats.

**15.** En décrivant les conditions requises, le Motu Proprio affirme : « Il est bon que soient appelés au ministère institué de Catéchiste des hommes et des femmes de foi profonde et de maturité humaine, qui ont une participation active à la vie de la communauté chrétienne, qui sont capables d'accueil, de générosité et de vie de communion fraternelle, qui reçoivent la formation biblique, théologique, pastorale et pédagogique nécessaire pour être des communicateurs attentifs de la vérité de la foi, et qui ont déjà acquis une expérience préalable de catéchèse. Ils doivent être de fidèles collaborateurs des prêtres et des diacres, disponibles pour exercer le ministère en cas de besoin, et animés d'un véritable enthousiasme apostolique ». <sup>27</sup>

<sup>23</sup> *Code de Droit Canonique*, can. 517 §2. « Si, à cause de la pénurie de prêtres, l'Évêque diocésain croit qu'une participation à l'exercice de la charge pastorale d'une paroisse doit être confiée à un diacre ou à une autre personne non revêtue du caractère sacerdotal, ou encore à une communauté de personnes, il constituera un prêtre pour être muni des pouvoirs et facultés du curé, le modérateur de la charge pastorale ».

<sup>24</sup> Cf. JEAN-PAUL II, Exhortation apostolique post-synodale *Christifideles laici* (30 décembre 1988), n. 15; BENOÎT XVI, *Discours pour l'Ouverture du Congrès ecclésial du diocèse de Rome sur le thème "Appartenance ecclésiale et coresponsabilité pastorale"* (26 mai 2009); FRANÇOIS, *Discours à l'Action Catholique italienne* (3 mai 2014).

<sup>25</sup> Cf. FRANÇOIS, *Antiquum ministerium*, n. 9.

<sup>26</sup> Cf. *ibidem*, n. 8.

<sup>27</sup> *Ibidem*.

### III. Célébration

16. Le ministère de Catéchiste est conféré par l'Évêque diocésain, ou par un prêtre délégué par lui, selon le rite liturgique *De Institutione Catechistarum* promulgué par le Siège Apostolique.

17. Le ministère peut être conféré pendant la messe ou lors d'une célébration de la Parole de Dieu.

18. La structure du rite prévoit, après la liturgie de la Parole, une exhortation (ce texte se prête bien à une adaptation par les Conférences épiscopales en fonction de la manière dont elles souhaitent préciser le rôle des catéchistes), une invitation à la prière, un texte de bénédiction, et la remise du crucifix.

\* \* \*

En conclusion, je voudrais me faire l'écho avec vous des paroles – une fois de plus prophétiques – de saint Paul VI dans son Exhortation Apostolique *Evangelii Nuntiandi* :

« Ce n'est pas sans éprouver intimement une grande joie que Nous voyons une légion de Pasteurs, religieux et laïcs, épris de leur mission évangélisatrice, chercher des façons toujours plus adaptées d'annoncer efficacement l'Évangile et Nous encourageons l'ouverture que, dans cette ligne et avec ce souci, l'Église accomplit aujourd'hui. Ouverture à la réflexion d'abord, puis à des ministères ecclésiaux capables de rajeunir et de renforcer son propre dynamisme évangélisateur. Il est certain qu'à côté des ministères ordonnés, grâce auxquels certains sont mis au rang des Pasteurs et se consacrent d'une manière particulière au service de la communauté, l'Église reconnaît la place de ministères non ordonnés, mais qui sont aptes à assurer un service spécial de l'Église ». <sup>28</sup>

Confions à Marie, Mère de l'Église, notre service pour la construction du Royaume.

Donné au Siège de la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements, le 3 décembre 2021, mémoire de saint François Xavier, prêtre.

✠ Arthur Roche  
*Préfet*

*Germanice*

Prot. N. 627/21

SCHREIBEN  
AN DIE PRÄSIDENTEN DER BISCHOFSKONFERENZEN  
ÜBER DEN RITUS DER BEAUFTRAGUNG DER KATECHETEN

Hochwürdigste Eminenz / Exzellenz,

kürzlich hat sich Papst Franziskus mit zwei Apostolischen Schreiben in Form eines „Motu Proprio“ zum Thema der Beauftragungen zu Diensten geäußert. Das erste, *Spiritus Domini*, vom 10. Januar 2021, änderte Kanon 230 §1 des Codex des Kanonischen Rechts in Bezug auf den Zugang von Frauen

---

<sup>28</sup>PAUL VI, Exhortation Apostolique *Evangelii nuntiandi* (8 décembre 1975), n. 73, in : AAS 68 (1976) 72-73.

zum Dienst des Lektors und des Akolythen. Das zweite, *Antiquum ministerium*, vom 10. Mai 2021, führte den Dienst des Katecheten ein.

Die Ausführungen des Heiligen Vaters vertiefen die Überlegungen über die Dienste, die der heilige Paul VI. mit dem Apostolischen Schreiben in Form des „Motu Proprio“ *Ministeria quaedam* vom 15. August 1972 eingeführt hatte, mit dem die Disziplin bezüglich der ersten Tonsur, der niederen Weihen und des Subdiakonats in der lateinischen Kirche erneuert wurde, und richten sie auf die Zukunft aus.

Die Veröffentlichung des Ritus der Beauftragung der Katecheten bietet – auf der Grundlage „*legem credendi lex statuat supplicandi*“<sup>1</sup> – eine weitere Gelegenheit, über die Theologie der Dienste nachzudenken, um zu einer übergreifenden Sichtweise der verschiedenen Formen von Diensten zu gelangen.

Um rasch auf den Bedarf an einem Beauftragungsritus reagieren zu können, wird diese *Editio typica*, die Teil des *Pontificale Romanum* ist, ohne *Praenotanda* veröffentlicht. Der 50. Jahrestag von *Ministeria quaedam* (1972 / 2022) könnte der Anlass für die Veröffentlichung einer *Editio typica altera* (*De institutione Lectorum, Acolythorum et Catechistarum*) sein, die mit *Praenotanda* ausgestattet sein wird.

Die vorliegende *Editio typica* kann weitgehend durch die Bischofskonferenzen angepasst werden, die die Aufgabe haben, das Profil und die Rolle der Katecheten zu klären, ihnen angemessene Ausbildungsprogramme anzubieten und die Gemeinden so auszubilden, dass sie deren Dienst verstehen.<sup>2</sup> Diese Anpassung muss, den Bestimmungen des allgemeinen Dekrets zur Umsetzung des Motu Proprio *Magnum Principium*<sup>3</sup> entsprechend, seitens der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung die *confirmatio* oder *recognitio* erhalten.

Das vorliegende Schreiben, das die Veröffentlichung der *Editio typica* des Beauftragungsritus für Katecheten begleitet, möchte einen Beitrag zu den Überlegungen der Bischofskonferenzen leisten, indem es einige Hinweise zum Dienst des Katecheten, zu den notwendigen Voraussetzungen und zur Feier des Beauftragungsritus gibt.

## I. Der Dienst des Katecheten

1. Der Dienst des Katecheten ist ein „dauerhafter Dienst an der Ortskirche entsprechend der vom Ortsordinarius erkannten pastoralen Erfordernisse, der aber auf laikale Weise durchgeführt wird, wie es das Wesen dieses Dienstes erfordert“<sup>4</sup>: er ist vielfältig und unterschiedlich.

2. Zunächst ist zu betonen, dass es sich um einen **laikalen Dienst** handelt, der als Fundament das gemeinsame Getauftsein, das im Sakrament der Taufe empfangene königliche Priestertum hat und sich wesentlich vom geweihten Amt unterscheidet, das im Sakrament der Weihe empfangen wird.<sup>5</sup>

3. Die „**Dauerhaftigkeit**“ des Dienstes des Katecheten ist analog den anderen Beauftragungen zu Diensten. Diesen Dienst als auf Dauer zu definieren bedeutet nicht nur, dass er in der Kirche „dauerhaft“ vorhanden ist, sondern auch, dass die Laien, die über das von der Bischofskonferenz

<sup>1</sup> Vgl. *Indiculus*, Kap. 8: Denz Nr. 246 [ex Nr. 139]. Vgl. auch PROSPER VON AQUITANIEN, *De vocatione omnium gentium*, 1,12: CSEL 97, 104.

<sup>2</sup> Vgl. FRANZISKUS, *Antiquum ministerium*, Nr. 9.

<sup>3</sup> Vgl. KONGREGATION FÜR DEN GOTTESDIENST UND DIE SAKRAMENTENORDNUNG, *Postquam Summus Pontifex. Anwendung der Bestimmungen des can. 838 des Codex des Kanonischen Rechts* (22. Oktober 2021).

<sup>4</sup> FRANZISKUS, *Antiquum ministerium*, Nr. 8.

<sup>5</sup> Vgl. FRANZISKUS, *Spiritus Domini*, o. Nr.

festgelegte Alter und die entsprechenden Gaben verfügen, wie die Lektoren und die Akolythen<sup>6</sup> dauerhaft in den Dienst des Katecheten aufgenommen werden können: Dies geschieht durch den Beauftragungsritus, der deshalb nicht wiederholt werden kann. Dauer und Inhalt sowie die Art und Weise der Ausübung des Dienstes können und müssen jedoch von den einzelnen Bischofskonferenzen entsprechend den pastoralen Bedürfnissen geregelt werden.<sup>7</sup>

4. Die Katecheten sind kraft ihrer Taufe berufen, in der Ortskirche für die **Verkündigung und Weitergabe des Glaubens Mitverantwortung** zu tragen und diese Aufgabe **in Zusammenarbeit mit den geweihten Amtsträgern und unter deren Leitung** wahrzunehmen. „Katechisieren heißt in gewisser Weise, jemanden anleiten, das Geheimnis Christi in all seinen Dimensionen zu erforschen. [...] Es geht also darum, in der Person Christi den gesamten ewigen Plan Gottes aufzuzeigen, der sich in ihr erfüllt. Es ist das Bemühen, die Bedeutung der Taten und Worte Christi und der von ihm gewirkten Zeichen zu verstehen; denn sie verhüllen und offenbaren zugleich sein Geheimnis. In diesem Sinn ist es das Endziel der Katechese, jemanden nicht nur in Kontakt, sondern in Gemeinschaft, in Lebenseinheit mit Jesus Christus zu bringen: er allein kann zur Liebe des Vaters im Heiligen Geiste hinführen und uns Anteil am Leben der Heiligsten Dreifaltigkeit geben.“<sup>8</sup>

5. Dieses Ziel umfasst **verschiedene Aspekte**, und seine Verwirklichung drückt sich in **vielfältigen Formen** aus, die durch die Bedürfnisse der Gemeinden und die Unterscheidung der Bischöfe bestimmt werden. Um Missverständnissen vorzubeugen, muss man sich daher vor Augen halten, dass der Begriff „Katechet“ je nach dem kirchlichen Kontext, in dem er verwendet wird, Unterschiedliches bezeichnet. Die Katecheten in den Missionsgebieten unterscheiden sich von denen, die in den Kirchen mit alter Tradition arbeiten. Darüber hinaus bestimmen die einzelnen kirchlichen Erfahrungen auch sehr unterschiedliche Merkmale und Handlungsweisen, so dass es schwierig ist, eine knappe und einheitliche Beschreibung zu geben.<sup>9</sup>

6. In der großen Vielfalt der Formen kann man – nicht strikt – **zwei Haupttypen** von Katecheten unterscheiden. Einige haben die **spezifische Aufgabe der Katechese**, andere die umfassendere Aufgabe der **Teilnahme an den verschiedenen Formen des Apostolats**, in Zusammenarbeit mit den geweihten Amtsträgern und im Gehorsam gegenüber ihrer Leitung. Durch die konkrete kirchliche Situation (Kirchen mit alter Tradition; junge Kirchen; Größe des Gebietes; Anzahl der geweihten Amtsträger; pastorale Organisation...) wird der Schwerpunkt auf dem einen oder dem anderen Typ liegen.<sup>10</sup>

7. Da dieser Dienst „starke Züge einer Art von Berufung auf[weist], die eine entsprechende Unterscheidung von Seiten des Bischofs erfordert“<sup>11</sup>, und sein Inhalt (natürlich in Übereinstimmung mit dem, was in *Antiquum ministerium* ausgeführt ist) von den einzelnen Bischofskonferenzen festgelegt wird, ist es angebracht, darauf hinzuweisen, dass nicht alle, die als „Katecheten“ bezeichnet werden und einen Dienst in der Katechese oder der Mitarbeit in der Pastoral ausüben, beauftragt werden müssen.

8. Vorzugsweise **sollten nicht als Katecheten eingesetzt werden:**

---

<sup>6</sup> Vgl. *Codex Iuris Canonici*, can. 230 §1: „Laien, die das Alter und die Begabung haben, die durch Dekret der Bischofskonferenz dafür bestimmt sind, können durch den vorgeschriebenen liturgischen Ritus für die Dienste des Lektors und des Akolythen auf Dauer bestellt werden, die Übertragung dieser Dienste gewährt ihnen jedoch nicht das Recht auf Unterhalt oder Vergütung von Seiten der Kirche.“

<sup>7</sup> FRANZISKUS, *Antiquum ministerium*, Nr. 9.

<sup>8</sup> Vgl. JOHANNES PAUL II., Apostolisches Schreiben *Catechesi tradendae* (16. Oktober 1979), Nr. 5, in: AAS 71 (1979) 1281.

<sup>9</sup> Vgl. KONGREGATION FÜR DIE EVANGELISIERUNG DER VÖLKER, *Führer für Katechisten* (3. Dezember 1993), Nr. 4.

<sup>10</sup> Vgl. *ibidem*.

<sup>11</sup> FRANZISKUS, *Antiquum ministerium*, Nr. 8.

- diejenigen, die ihren Weg zu den heiligen Weihen bereits begonnen haben, insbesondere, die unter die Kandidaten für den Diakonat und den Presbyterat aufgenommen wurden: Wie bereits erwähnt, ist der Dienst des Katecheten ein laikaler Dienst und unterscheidet sich wesentlich vom geweihten Amt, das mit dem Weihesakrament empfangen wird<sup>12</sup>;
- Ordensmänner und Ordensfrauen (unabhängig davon, ob sie Instituten angehören, deren Charisma die Katechese ist), es sei denn, sie wirken als Referenten für eine Pfarrgemeinde oder als Koordinatoren für katechetische Aktivitäten. Es sei daran erinnert, dass sie – wie alle Getauften – in Ermangelung Beauftragter die Dienste aufgrund ihrer Taufe, die auch die Grundlage ihrer Ordensprofess ist, „de facto“ ausüben können.
- diejenigen, die einen Dienst ausüben, der sich ausschließlich an die Mitglieder einer kirchlichen Bewegung richtet: Diese ebenso wertvolle Funktion wird nämlich von den Leitern der einzelnen kirchlichen Bewegungen übertragen und nicht, wie im Falle des Dienstes des Katecheten, vom Diözesanbischof nach seiner Abwägung der pastoralen Erfordernisse;
- diejenigen, die an Schulen katholische Religion unterrichten, sofern sie nicht auch andere kirchliche Aufgaben im Dienst der Pfarrei oder der Diözese wahrnehmen.

9. Eine sorgfältige Reflexion – die sicherlich durch eine ganzheitliche und harmonische Neubetrachtung aller Beauftragungen zu Diensten vertieft werden kann – verdient der Fall derjenigen, die den Weg der **Eingliederung von Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen in die Kirche** begleiten. Es scheint nicht angebracht zu sein, alle als Katecheten einzusetzen: Wie bereits erwähnt, hat dieser Dienst „starke Züge einer Art von Berufung [...], die eine entsprechende Unterscheidung von Seiten des Bischofs erfordert“<sup>13</sup>. Vielmehr ist es unbedingt angemessen, dass sie alle zu Beginn eines jeden katechetischen Jahres einen öffentlichen kirchlichen Auftrag erhalten, der sie mit dieser unverzichtbaren Aufgabe betraut.<sup>14</sup>

Es ist nicht ausgeschlossen, dass einige von jenen, die bei der Eingliederung mitwirken, nach angemessener Unterscheidung zum Dienst beauftragt werden. Allerdings muss man sich angesichts des besonderen Inhalts jedes Dienstes fragen, welcher Dienst – der des Lektors oder der des Katecheten – der geeignetere ist.

Im Beauftragungsritus der Lektoren heißt es nämlich, dass es ihre Aufgabe ist, Kinder und Erwachsene im Glauben zu erziehen und sie zum würdigen Empfang der Sakramente<sup>15</sup> anzuleiten. Wenn man bedenkt, dass es eine alte Tradition ist, dass jeder Dienst direkt mit einer bestimmten Aufgabe in der liturgischen Feier verbunden ist, ist ganz offensichtlich, dass die Verkündigung des Wortes in der Versammlung den Dienst derer, die den Weg der Eingliederung begleiten, gut zum Ausdruck bringt: Diejenigen, die katechetischen Unterricht erhalten, würden im Lektor, der zur Stimme des Wortes wird, den liturgischen Ausdruck des Dienstes sehen, den er ihnen leistet.

Wenn hingegen diejenigen, die die Eingliederung begleiten, unter der Anleitung der geweihten Amtsträger mit einer Aufgabe der Ausbildung oder mit Verantwortung für die Koordinierung der gesamten katechetischen Tätigkeit betraut werden, dann scheint es angemessener, sie zu Katecheten zu beauftragen.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass nicht alle, die Kinder, Jugendliche und Erwachsene auf die Eingliederung in die Kirche vorbereiten, als Katecheten eingesetzt werden müssen: Der Bischof kann einige von ihnen je nach ihren Fähigkeiten und pastoralen Bedürfnissen zum Dienst als Lektor oder Katechet berufen.

<sup>12</sup> Vgl. FRANZISKUS, *Spiritus Domini*, o. Nr.

<sup>13</sup> FRANZISKUS, *Antiquum ministerium*, Nr. 8.

<sup>14</sup> Vgl. RITUALE ROMANUM, *De Benedictionibus*, editio typica 1984, Nrn. 361-377.

<sup>15</sup> Vgl. PONTIFICALE ROMANUM, *De institutione Lectorum et Acholytorum*, Nr. 4: „Lectores seu verbi Dei relatores effecti, adiutorium huic muneri praestabitis, et proinde peculiare officium in populo Dei suscipietis, et servitio fidei, quae in verbo Dei radicatur, deputabimini. Verbum enim Dei in coetu liturgico proferetis, pueros et adultos in fide et ad Sacramenta digne recipienda instituetis, nuntiumque salutis hominibus, qui adhuc illud ignorant, annuntiabitis. Hac via et vestro auxilio, homines ad cognitionem Dei Patris Filiique eius, Iesu Christi, quem ipse misit, pervenire poterunt et vitam assequi aeternam“.

**10.** Aufgrund des bisher Gesagten können die Kandidaten für den Dienst des Katecheten – die vorher reife Erfahrung in der Katechese gesammelt haben müssen<sup>16</sup> – unter denjenigen ausgewählt werden, die **in besonderer Weise den Dienst der Verkündigung ausüben**: Sie sind dazu berufen, wirksame und stimmige Formen für die Erstverkündigung zu finden, um dann diejenigen, die sie empfangen haben, in der Phase der eigentlichen Einführung zu begleiten.

Ihre aktive Teilhabe an den Riten der christlichen Eingliederung der Erwachsenen bringt die Bedeutung ihres Dienstes zum Ausdruck.<sup>17</sup> In der Phase des Vorkatechumenats arbeiten die Katecheten mit den Pfarrern, den Bürgen und den Diakonen zusammen, um die stimmigsten Formen der Erstverkündigung des Evangeliums zu finden und für den Glauben und die Bekehrung zu begeistern; sie helfen, die äußeren Zeichen der Disposition derjenigen zu erkennen, die in den Katechumenat aufgenommen werden wollen.<sup>18</sup> In dieser Phase führen sie eine angemessene, an das liturgische Jahr angepasste Katechese durch, die sich auf die Feier des Wortes Gottes stützt und von der aus sie in der Lage sind, den Katechumenen „nicht nur eine entsprechende Kenntnis der Glaubenswahrheiten und Gebote, sondern auch eine tiefere Erkenntnis des Heilsmysteriums“<sup>19</sup> zu vermitteln. Den „wirklich würdigen und gut vorbereiteten Katecheten“ vertraut der Bischof die Feier der kleinen Exorzismen an.<sup>20</sup>

Nachdem die Katechumenen in die Sakramente der christlichen Eingliederung eingeführt worden sind, bleiben die Katecheten in der Gemeinde als Glaubenszeugen, Lehrer und Mystagogen, Begleiter und Pädagogen, die zur Verfügung stehen, um das Leben der Gläubigen in jeder Weise zu fördern, damit es mehr und mehr der empfangenen Taufe entspreche.<sup>21</sup> Sie sind auch aufgerufen, neue und mutige Wege der Verkündigung des Evangeliums zu finden, die es ihnen ermöglichen, den Glauben in den Herzen derer zu entflammen und wiederzuerwecken, die ihn nicht mehr für notwendig halten.<sup>22</sup>

**11.** Der Bereich der Verkündigung und des Unterrichts beschreibt jedoch nur einen Teil der Tätigkeit der Katecheten: Sie sind nämlich dazu berufen, **mit den geweihten Amtsträgern in den verschiedenen Formen des Apostolats zusammenzuarbeiten** und unter der Leitung der Hirten vielfältige Aufgaben wahrzunehmen. Eine – keineswegs erschöpfende – Aufzählung dieser Aufgaben kann wie folgt lauten: die Leitung des Gemeindegebets, insbesondere der sonntäglichen Liturgie in Abwesenheit des Priesters oder Diakons; die Begleitung der Kranken; die Leitung von Beerdigungsfeiern; die Ausbildung und Anleitung anderer Katecheten; die Koordinierung pastoraler Initiativen; die menschliche Förderung gemäß der Soziallehre der Kirche; die Hilfe für die Armen; die Pflege der Beziehungen zwischen der Gemeinde und den geweihten Amtsträgern.

**12.** Diese Breite und Vielfalt der Aufgaben darf nicht überraschen: Die Ausübung dieses laikalen Dienstes bringt die Folgen des Getauftseins in Fülle zum Ausdruck und ist in der besonderen Situation der nicht ständigen Verfügbarkeit geweihter Amtsträger eine Teilhabe an ihrem pastoralen Handeln. Dies bekräftigt der Codex des Kanonischen Rechts<sup>23</sup>, wenn er die Möglichkeit vorsieht, einer Person,

---

<sup>16</sup> Vgl. FRANZISKUS, *Antiquum ministerium*, Nr. 8.

<sup>17</sup> Vgl. RITUALE ROMANUM, *Ordo initiationis christianae adultorum. Prænotanda*, editio typica 1972, Nr. 48.

<sup>18</sup> Vgl. *ibidem* Nrn. 11.16.

<sup>19</sup> Vgl. *ibidem* Nr. 19 §1.

<sup>20</sup> Vgl. *ibidem* Nr. 44.

<sup>21</sup> Vgl. PÄPSTLICHER RAT ZUR FÖRDERUNG DER EINHEIT DER CHRISTEN, *Direktorium für die Katechese*, Nr. 113.

<sup>22</sup> Vgl. *ibidem* Nr. 41.

<sup>23</sup> *Codex Iuris Canonici*, can. 517 §2: „Wenn der Diözesanbischof wegen Priestermangels glaubt, einen Diakon oder eine andere Person, die nicht die Priesterweihe empfangen hat, oder eine Gemeinschaft von Personen an der Wahrnehmung der Seelsorgsaufgaben einer Pfarrei beteiligen zu müssen, hat er einen Priester zu bestimmen, der, mit den Vollmachten und Befugnissen eines Pfarrers ausgestattet, die Seelsorge leitet.“

die nicht zum Priester geweiht ist, einen Anteil an der Ausübung der pastoralen Sorge in einer Pfarrei – immer unter der Leitung eines Priesters – anzuvertrauen. Es ist daher notwendig, die Gemeinde so zu bilden, dass sie im Katecheten keinen Ersatz für den Priester oder Diakon sieht, sondern einen gläubigen Laien, der seine Taufe in fruchtbarer Zusammenarbeit und Mitverantwortung mit den geweihten Amtsträgern lebt, damit ihre pastorale Sorge alle erreicht.<sup>24</sup>

**13.** Es ist daher Aufgabe der **Bischofskonferenzen**, das **Profil**, die **Rolle** und die stimmigsten **Formen für die Ausübung des Dienstes der Katecheten** zu klären, wie es im Motu Proprio *Antiquum ministerium* vorgesehen ist. Außerdem müssen angemessene **Ausbildungsprogramme** für die Kandidaten festgelegt werden.<sup>25</sup> Schließlich muss auch darauf geachtet werden, dass die Gemeinden darauf vorbereitet werden, damit sie die Bedeutung dieser Maßnahmen verstehen können.

## II. DIE ANFORDERUNGEN

**14.** Es ist Aufgabe des Diözesanbischofs, die Berufung zum Dienst des Katecheten zu beurteilen, indem er die Bedürfnisse der Gemeinde und die Fähigkeiten der Kandidaten abwägt.<sup>26</sup> Als Kandidaten können Männer und Frauen zugelassen werden, die die Sakramente der christlichen Eingliederung empfangen haben und dem Diözesanbischof einen frei verfassten und unterzeichneten Antrag vorgelegt haben.

**15.** Das Motu Proprio drückt die Anforderungen wie folgt aus: „Es ist gut, wenn Männer und Frauen mit einem tiefen Glauben und menschlicher Reife zu diesem Dienst des Katecheten berufen werden. Sie sollen am Leben der christlichen Gemeinde aktiv teilnehmen, die Menschen annehmen können, großherzig und fähig zu geschwisterlicher Gemeinschaft sein. Sie sollen die gebührende biblische, theologische, pastorale und pädagogische Ausbildung erhalten, um aufmerksame Kommunikatoren der Glaubenswahrheiten zu sein, und sie sollen bereits eine vorhergehende Erfahrung in der Katechese haben. Es wird vorausgesetzt, dass sie treue Mitarbeiter der Priester und Diakone sind, bereit, ihren Dienst dort auszuüben, wo es notwendig ist, und beseelt von wahren apostolischen Eifer.“<sup>27</sup>

## III. DIE FEIER

**16.** Der Dienst des Katecheten wird vom Diözesanbischof oder von einem von ihm beauftragten Priester durch den vom Apostolischen Stuhl promulgierten liturgischen Ritus *De Institutione Catechistarum* übertragen.

**17.** Der Dienst kann während der Messe oder während der Feier eines Wortgottesdienstes übertragen werden.

**18.** Die Gliederung des Ritus sieht nach dem Wortgottesdienst eine Exhortation vor (dieser Text eignet sich gut für eine Anpassung durch die Bischofskonferenzen entsprechend der Art und Weise, wie sie die Rolle der Katecheten spezifizieren wollen), eine Einladung zum Gebet, einen Segenstext und die Übergabe des Kruzifixes.

\* \* \*

<sup>24</sup> Vgl. JOHANNES PAUL II., Nachsynodales Apostolisches Schreiben *Christifideles laici* (30. Dezember 1988), Nr. 15; BENEDIKT XVI., *Ansprache zur Eröffnung der Pastoraltagung der Diözese Rom zum Thema „Kirchliche Zugehörigkeit und pastorale Mitverantwortung“* (26. Mai 2009); FRANZISKUS, *Ansprache an die Katholische Aktion Italiens* (3. Mai 2014).

<sup>25</sup> FRANZISKUS, *Antiquum ministerium*, Nr. 9.

<sup>26</sup> Vgl. *ibidem* Nr. 8.

<sup>27</sup> *Ibidem*.



Abschließend möchte ich mit Ihnen nochmals die – einmal mehr prophetischen – Worte des heiligen Paul VI. in seinem Apostolischen Schreiben *Evangelii Nuntiandi* hören:

„Mit großer innerer Freude sehen Wir vor Uns die unübersehbare Zahl der Hirten, Ordensleute und Laien, die ihren Auftrag zur Evangelisierung begriffen haben und immer besser geeignete Wege suchen, das Evangelium wirksam zu verkündigen. Wir ermutigen die Öffnung, die die Kirche auf diesem Gebiet heute vorgenommen hat. Sie öffnet sich nicht nur neuen Einsichten, sondern auch neuen kirchlichen Diensten, die dazu beitragen können, die der Kirche eigene Dynamik in der Evangelisierung zu erneuern und zu stärken. Neben den Dienstämtern, die eine Weihe erfordern und durch die einige zu Hirten bestellt werden und sich in besonderer Weise dem Dienst an der Gemeinschaft widmen, erkennt die Kirche sicher auch die nicht an eine Weihe gebundenen Dienste an; diese müssen der Kirche freilich einen besonderen Nutzen gewährleisten.“<sup>28</sup>

Vertrauen wir Maria, der Mutter der Kirche, unseren Dienst für den Aufbau des Reiches Gottes an.

Am Sitz der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung, dem 3. Dezember 2021, Gedenktag des heiligen Priesters Franz Xaver.

✠ Arthur Roche  
*Präfekt*

---

<sup>28</sup>PAUL VI., Apostolisches Schreiben *Evangelii nuntiandi* (8. Dezember 1975), Nr. 73, in: AAS 68 (1976) 72-73.

DE CELEBRATIONIBUS SANCTI GREGORII NARECENSIS, ABBATIS ET ECCLESIAE  
DOCTORIS, SANCTI IOANNIS DE AVILA, PRESBYTERI ET ECCLESIAE DOCTORIS, ET  
SANCTAE HILDEGARDIS BINGENSIS, VIRGINIS ET ECCLESIAE DOCTORIS

*Con decreto del 25 gennaio 2021, la Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti, su mandato del Papa Francesco, ha iscritto nel Calendario Romano generale le memorie facoltative di san Gregorio di Narek, abate e dottore della Chiesa, san Giovanni de Avila, presbitero e dottore della Chiesa, e sant'Ildegarda di Bingen, vergine e dottore della Chiesa: oltre al decreto, in latino e altre lingue, sono qui pubblicati i testi da aggiungere nei libri liturgici relativi a dette memorie.*

*Latine*

Prot. N. 40/21

DECRETUM

DE CELEBRATIONIBUS SANCTI GREGORII NARECENSIS, ABBATIS ET ECCLESIAE  
DOCTORIS, SANCTI IOANNIS DE AVILA, PRESBYTERI ET ECCLESIAE DOCTORIS, ET  
SANCTAE HILDEGARDIS BINGENSIS, VIRGINIS ET ECCLESIAE DOCTORIS,  
IN CALENDARIO ROMANO GENERALI INSCRIBENDA

Sanctitas cum intellectu coniungitur, qui experientia de Iesu Christi mysterio est, indissolubili nexu Ecclesiae mysterio iuncto. Hoc vinculum inter sanctitatem et intellectum divinarum rerum humanarumque insimul, peculiari modo refulget in iis qui titulo “doctoris Ecclesiae” exornati sunt. Nam sapientia, quae horum virorum harumque mulierum propria est, non ad eos ac eas tantum attinet, quia dum discipuli divinæ Sapientiae fiunt, magistri item sapientiae pro cuncta ecclesiali communitate facti sunt. Sub hac luce sancti et sanctae “doctores” in Calendario Romano generali inscribuntur.

Quapropter, recentibus declarationibus tituli doctoris Ecclesiae perpensis, qui sanctis magni momenti Occidentis ac Orientis tributus est, Summus Pontifex FRANCISCUS in Calendarium Romanum generale inseri decrevit subsequentes celebrationes, gradu memoriae ad libitum:

sancti Gregorii Narecensis, abbatis et Ecclesiae doctoris, die 27 mensis Februarii,  
sancti Ioannis De Avila, presbyteri et Ecclesiae doctoris, die 10 mensis Maii,  
sanctae Hildegardis Bingensis, virginis et Ecclesiae doctoris, die 17 mensis Septembris.

Novae igitur memoriae cunctis Calendariis Librisque liturgicis pro Missae et Liturgiae Horarum celebratione erunt inserendae; textus liturgici adhibendi hoc decreto adnexi, cura Cœtuum Episcoporum vertendi, approbandi et post huius Dicasterii confirmationem edendi sunt.

Contrariis quibuslibet minime obstantibus.

Ex aedibus Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum, die 25 mensis ianuarii 2021, in festo Conversionis S. Pauli, apostoli.

Robertus Card. Sarah  
*Præfectus*

✠ Arturus Roche  
*Archiepiscopus a Secretis*

*Anglice*

Prot. N. 40/21

DECREE  
ON THE INSCRIPTION OF THE CELEBRATIONS  
OF SAINT GREGORY OF NAREK, ABBOT AND DOCTOR OF THE CHURCH,  
SAINT JOHN DE AVILA, PRIEST AND DOCTOR OF THE CHURCH  
AND SAINT HILDEGARD OF BINGEN, VIRGIN AND DOCTOR OF THE CHURCH,  
IN THE GENERAL ROMAN CALENDAR

The combination of holiness with knowledge in the experience of the mystery of Jesus Christ is inextricably linked to the mystery of the Church. This link between holiness and understanding things divine and also human shines out in a very special way in those who have been given the title “Doctor of the Church”. Indeed, the wisdom that characterises these men and women is not solely theirs, since by becoming disciples of divine Wisdom they have themselves become teachers of wisdom for the entire ecclesial community. It is in this light that the holy “Doctors” are inscribed in the General Roman Calendar.

Therefore, considering the recent declarations of the title of Doctor of the Church conferred upon Saints of great importance of the West and the East, the Supreme Pontiff Pope FRANCIS has decreed the following celebrations to be inscribed in the General Roman Calendar with the rank of Optional Memorial:

Saint Gregory of Narek, Abbot and Doctor of the Church, on 27 February,  
Saint John De Avila, Priest and Doctor of the Church, on 10 May,  
Saint Hildegard of Bingen, Virgin and Doctor of the Church, on 17 September.

These new Memorials are to be inscribed in all Calendars and Liturgical Books for the celebration of Mass and the Liturgy of the Hours; the liturgical texts to be adopted, attached to the present decree, are to be translated, approved and, after confirmation by this Dicastery, published by the Episcopal Conferences.

Anything to the contrary notwithstanding.

From the Congregation of Divine Worship and the Discipline of the Sacraments, 25 January 2021, on the Feast of the Conversion of Saint Paul, Apostle.

Robert Card. Sarah  
*Prefect*

✠ Arthur Roche  
*Archbishop Secretary*

*Gallice*

Prot. N. 40/21

DÉCRET  
D’INSCRIPTION DES CÉLÉBRATIONS  
DE SAINT GRÉGOIRE DE NAREK, ABBÉ ET DOCTEUR DE L’ÉGLISE,  
DE SAINT JEAN DE AVILA, PRÊTRE ET DOCTEUR DE L’ÉGLISE,  
ET DE SAINTE HILDEGARDE DE BINGEN, VIERGE ET DOCTEUR DE L’ÉGLISE,  
AU CALENDRIER ROMAIN GÉNÉRAL

La sainteté s’allie à la connaissance, qui est l’expérience, du mystère de Jésus-Christ, inextricablement liée au mystère de l’Église. Ce lien entre la sainteté et la compréhension des choses à la fois divines et humaines brille d’une manière toute particulière chez ceux qui ont été honorés du

titre de "Docteur de l'Église". En effet, la sagesse qui caractérise ces hommes et ces femmes n'est pas seulement la leur, car en devenant disciples de la Sagesse divine, ils sont à leur tour devenus des enseignants de sagesse pour toute la communauté ecclésiale. Dans cette optique, les saints "Docteurs" figurent dans le Calendrier Romain Général.

C'est pourquoi, puisque le titre de Docteur de l'Église a été reconnu récemment à des figures particulières de saints d'Occident et d'Orient, le Souverain Pontife FRANÇOIS a décrété l'inscription au Calendrier Romain Général des mémoires facultatives de :

saint Grégoire de Narek, abbé et docteur de l'Église, le 27 février,  
 saint Jean De Avila, prêtre et docteur de l'Église, le 10 mars,  
 sainte Hildegarde de Bingen, vierge et docteur de l'Église, le 17 septembre.

Ces nouvelles mémoires devront être inscrites dans tous les Calendriers et Livres liturgiques pour la célébration de la Messe et de la Liturgie des Heures ; les textes liturgiques à adopter, joints au présent décret, doivent être traduits, approuvés et, après confirmation par ce Dicastère, publiés par les Conférences épiscopales.

Nonobstant toute disposition contraire.

*De la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements, le 25 janvier 2021, fête de la Conversion de saint Paul, apôtre.*

Robert Card. Sarah  
*Préfet*

✠ Arthur Roche  
*Archevêque Secrétaire*

*Germanice*

Prot. N. 40/21

DEKRET  
 ÜBER DIE EINTRAGUNG DER FEIERN  
 DES HEILIGEN GREGOR VON NAREK, ABT UND KIRCHENLEHRER,  
 DES HEILIGEN JOHANNES DE AVILA, PRIESTER UND KIRCHENLEHRER,  
 UND DER HEILIGEN HILDEGARD VON BINGEN, JUNGFAU UND KIRCHENLEHRERIN,  
 IN DEN RÖMISCHEN GENERALKALENDER

Heiligkeit verbindet sich mit einer Einsicht, welche die Erfahrung des Geheimnisses Jesu Christi ist, das mit dem Geheimnis der Kirche durch ein unlösliches Band verknüpft ist. Diese Verbindung zwischen der Heiligkeit und der Einsicht ins Göttliche und Menschliche zugleich leuchtet in besonderer Weise in denen auf, die mit dem Titel eines Kirchenlehrers oder einer Kirchenlehrerin ausgezeichnet wurden. Denn die Weisheit, die diesen Männern und Frauen eigen ist, betrifft nicht nur sie, wurden sie doch, indem sie Jünger der göttlichen Weisheit wurden, auch Lehrer der Weisheit für die ganze kirchliche Gemeinschaft. Auf dieser Grundlage werden die heiligen Kirchenlehrer und Kirchenlehrerinnen in den Römischen Generalkalender eingetragen.

In Anbetracht der jüngst erfolgten Erklärungen durch die der Titel eines Kirchenlehrers bedeutenden Heiligen des Westens und des Ostens verliehen wurde, hat Papst Franziskus entschieden, die folgenden Feiern als nicht gebotene Gedenktage in den Römischen Kalender einzufügen:

den des hl Gregor von Narek, Abt und Kirchenlehrer, am 27. Februar,  
 den des hl. Johannes De Avila, Priester und Kirchenlehrer am 10. Mai,  
 den der hl. Hildegard von Bingen, Jungfrau und Kirchenlehrerin, am 17. September.

Die neuen Gedenktage sind also in alle Kalender und liturgischen Bücher für die Feier der Messe und des Stundengebets einzufügen. Die zu verwendenden liturgischen Texte sind diesem

Dekret beigefügt. Es obliegt den Bischofskonferenzen, sie zu übersetzen, die Übersetzungen zu approbieren und nach der Bestätigung durch dieses Dikasterium herauszugeben.

Ungeachtet gegenteiliger Bestimmungen.

Aus der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung, den 25. Januar 2021, Fest der Bekehrung des Apostels Paulus.

Robert Card. Sarah  
*Präfekt*

✠ Arthur Roche  
*Erzbischof Sekretär*

*Hispanice*

Prot. N. 40/21

DECRETO  
SOBRE LA INSCRIPCIÓN DE LAS CELEBRACIONES  
DE SAN GREGORIO DE NAREK, ABAD Y DOCTOR DE LA IGLESIA,  
SAN JUAN DE ÁVILA, PRESBITERO Y DOCTOR DE LA IGLESIA  
Y SANTA HILDEGARDA DE BINGEN, VIRGEN Y DOCTORA DE LA IGLESIA,  
EN EL CALENDARIO ROMANO GENERAL

La santidad se vincula con el conocimiento, que es experiencia del misterio de Jesucristo, indisolublemente unido al misterio de la Iglesia. Este vínculo entre santidad e inteligencia de las cosas divinas y también humanas, brilla de modo particular en aquellos que han sido adornados con el título de “doctor de la Iglesia”. De hecho, la sabiduría que caracteriza a estos varones y mujeres no les concierne solo a ellos, ya que, al convertirse en discípulos de la Sabiduría divina, se han convertido a su vez en maestros de sabiduría para toda la comunidad eclesial. Por este motivo, los santos y las santas “doctores” son inscritos en el Calendario Romano General.

Por ello, teniendo en cuenta que recientemente han sido reconocidos con del título de doctor de la Iglesia grandes santos de Occidente y Oriente, el Sumo Pontífice FRANCISCO ha decretado inscribir en el Calendario Romano General con el grado de memoria *ad libitum*:

san Gregorio de Narek, abad y doctor de la Iglesia, el día 27 de febrero,

san Juan De Ávila, presbítero y doctor de la Iglesia, el día 10 de mayo,

santa Hildegarda de Bingen, virgen y doctora de la Iglesia, el día 17 de septiembre.

Estas nuevas memorias deben ser inscritas en todos los Calendarios y Libros litúrgicos para la celebración de la Misa y la Liturgia de las Horas; los textos litúrgicos que han de ser adoptados, adjuntos al presente decreto, deben ser traducidos, aprobados y, tras su confirmación por parte de este Dicasterio, publicados por las Conferencias Episcopales.

Sin que obste nada en contrario.

*En la sede de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos, a 25 de enero de 2021, fiesta de la Conversión de san Pablo, apóstol.*

Robert Card. Sarah  
*Prefecto*

✠ Arthur Roche  
*Arzobispo Secretario*

*Italice*

Prot. N. 40/21

DECRETO  
SULL'ISCRIZIONE DELLE CELEBRAZIONI  
DI SAN GREGORIO DI NAREK, ABATE E DOTTORE DELLA CHIESA,  
SAN GIOVANNI DE AVILA, PRESBITERO E DOTTORE DELLA CHIESA  
E SANTA ILDEGARDA DI BINGEN, VERGINE E DOTTORE DELLA CHIESA,  
NEL CALENDARIO ROMANO GENERALE

La santità si coniuga con la conoscenza, che è esperienza del mistero di Gesù Cristo, indissolubilmente congiunto al mistero della Chiesa. Questo legame tra santità e intelligenza delle cose divine ed insieme umane, rifulge in modo del tutto particolare in coloro che sono stati ornati del titolo di “dottore della Chiesa”. In effetti, la sapienza che caratterizza questi uomini e donne non riguarda soltanto loro, poiché divenendo discepoli della divina Sapienza sono diventati a loro volta maestri di sapienza per l'intera comunità ecclesiale. In questa luce, i santi e le sante “dottori” figurano nel Calendario Romano generale.

Pertanto, considerando i recenti riconoscimenti del titolo di dottore della Chiesa a particolari figure di santi d'Occidente e di Oriente, il Sommo Pontefice Francesco ha decretato di iscrivere nel Calendario Romano Generale le memorie facoltative di:

san Gregorio di Narek, abate e dottore della Chiesa, il giorno 27 febbraio,  
san Giovanni De Avila, presbitero e dottore della Chiesa, il giorno 10 maggio,  
santa Ildegarda di Bingen, vergine e dottore della Chiesa, il giorno 17 settembre.

Queste nuove memorie dovranno essere iscritte in tutti i Calendari e Libri liturgici per la celebrazione della Messa e della Liturgia delle Ore; i testi liturgici da adottare, allegati al presente decreto, devono essere tradotti, approvati e, dopo la conferma di questo Dicastero, pubblicati a cura delle Conferenze Episcopali.

Nonostante qualsiasi cosa in contrario.

Dalla sede della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti, 25 gennaio 2021, festa della Conversione di S. Paolo, apostolo.

Robert Card. Sarah  
*Prefetto*

✠ Arthur Roche  
*Arcivescovo Segretario*

*Lusitane*

Prot. N. 40/21

DECRETO  
SOBRE A INSCRIÇÃO DAS CELEBRAÇÕES DE  
SÃO GREGÓRIO DE NAREK, ABADE E DOUTOR DA IGREJA,  
SÃO JOÃO DE ÁVILA, PRESBITERO E DOUTOR DA IGREJA  
E DE SANTA HILDEGARDA DE BINGEN, VIRGEM E DOUTORA DA IGREJA,  
NO CALENDÁRIO ROMANO GERAL

A santidade está unida ao conhecimento, que é experiência do mistério de Jesus Cristo, indissolúvelmente unido ao mistério da Igreja. Esta união entre santidade e inteligência das coisas divinas em conjunto com as humanas, resplandece, de modo particular, naqueles que são ornados

com o título de “doutores da Igreja”. Com efeito, a sabedoria que caracteriza estes homens e mulheres não lhes diz unicamente respeito, uma vez que tornando-se discípulos da divina Sabedoria, tornaram-se, por sua vez, mestres de sabedoria para toda a comunidade eclesial. Nesta perspectiva, os santos e as santas “doutores” são inscritos no Calendário Romano Geral.

Por conseguinte, considerando as recentes atribuições do título de doutores da Igreja a peculiares figuras dos santos do Ocidente e do Oriente, o Sumo Pontífice FRANCISCO decretou inscrever no Calendário Romano Geral a memória facultativa de:

São Gregório de Narek, abade e doutor da Igreja, no dia 27 de fevereiro,

São João De Ávila, presbítero e doutor da Igreja, no dia 10 de maio,

e da Santa Hildegarda de Bingen, virgem e doutora da Igreja, no dia 17 de setembro.

Estas novas memórias deverão ser inscritas em todos os Calendários e Livros Litúrgicos para a celebração da Missa e da Liturgia das Horas. Os textos litúrgicos a adotar, em anexo ao presente decreto, deverão ser traduzidos, aprovados e, depois de confirmados por este Dicastério, publicados pela Conferência Episcopal.

Nada obste em contrário.

*Sede da Congregação para o Culto Divino e Disciplina dos Sacramentos, 25 de janeiro de 2021, festa da Conversão de S. Paulo, apóstolo.*

Robert Card. Sarah  
*Prefeito*

✠ Arthur Roche  
*Arcebispo Secretário*

ADDITIONES IN LIBRIS LITURGICIS RITUS ROMANI DE MEMORIA AD LIBITUM SANCTI GREGORII NARECENSIS, ABBATIS ET ECCLESIAE DOCTORIS, SANCTI IOANNIS DE AVILA, PRESBYTERI ET ECCLESIAE DOCTORIS, ET SANCTAE HILDEGARDIS BINGENSIS, VIRGINIS ET ECCLESIAE DOCTORIS.

Adnexus decreto diei 25 ianuarii 2021, Prot. N. 40/21

**Additiones in libris liturgicis Ritus Romani  
de memoria ad libitum sancti Gregorii Narecensis, abbatis et Ecclesiae doctoris**

IN CALENDARIUM ROMANUM GENERALEM

**FEBRUARIUS**

*27 S. Gregorii Narecensis, abbatis et Ecclesiae doctoris*

IN MISSALE ROMANUM

Die 27 februarii

**S. Gregorii Narecensis, abbatis et Ecclesiae doctoris**

*De Communi doctorum Ecclesiae (p. 943), vel sanctorum: pro abbate (p. 958).*

**COLLECTA**

Omnípotens sempitérne Deus,  
qui sanctum Gregórium, magístrum et decus Arméni pópuli,  
mýstica doctrína imbúere dignátus es,  
concéde nobis, ipso docénte,  
artem tecum loquéndi apprehéndere  
vitámque nostram Ecclésiæ sacraméntis constánter fulcíre.  
Per Dóminum.

IN ORDINEM LECTIONUM MISSÆ

Die 27 februarii

**536bis S. Gregorii Narecensis, abbatis et Ecclesiae doctoris**

*De Communi doctorum Ecclesiae, vel sanctorum [pro religiosis].*

LECTIO I     **Sap 7**, 7-10. 15.16, n. 725, 2.  
PS. RESP.   **Ps 36**, 3-4. 5-6. 30-31, n. 727, 2.  
ALLELUIA   **Io 6**, 63c. 68c, n. 729, 3.  
EVANG.      **Mt 7**, 21-29, n. 730, 2.



IN LITURGIAM HORARUM

Die 27 februarii

S. GREGORII NARECENSIS  
ABBATIS ET ECCLESIAE DOCTORIS

**Pro commemoratione**

Natus anno circiter 950 in historica Armeniæ regione Andzevatsik, in familia litterarum cultrice adolevit. Iuvenis monasterium Narecense, quod Anania, matris eius consobrinus, abbas regebat, ingressus est. In inclita schola monasterii versatus est ac ibi totam vitam suam, amore erga Virginem Mariam inflammata, uti presbyter et abbas exegit, sanctitatis et mysticæ experientiæ fastigium attingens atque suam doctrinam variis in theologicis mysticisque operibus demonstrans. Anno 1003 præclarum Librum Lamentationum exaravit et post circiter annos duos quievit.

**Ad Officium lectionis**

**LECTIO**

Ex Libro Lamentationum sancti Gregorii Narecensis abbatis et Ecclesiæ doctoris  
(Oratio 70, III-IV: Sch 78, 369-370)

*Ad te confugiam, Christe*

Quandóquidem virtus hóminum quoad salutem existimáta et circumscrípta est, atque ádeo osténsus est quod illi in misericórdiis tuis, beneficiórum Auctor, versáti sunt; a te, Omnípotens, roboráti sunt; a te, Defénsor, cui ómnia possibília, vocáti dimissíque sunt; indulgéntia tua, Liberátor, gavísi sunt; a te, ad nullum morbum proclívi, o Incorrúpte, vivificáti et a te Instauratóre illumináti sunt; quamóbrem, sciens quid sit mea humána natúra, ad te confúgiam, Christe, Fili Dei vivéntis, in toto Benedíctum.

Prætérea, mentiõnem hic faciéndo sentétiæ ad hanc precem aptæ, quod ántea scripsi étiam iustificátur: *incidémus in manus Dómini et non in manus hóminum; secúndum enim magnitúdinem ipsíus, sic et misericórdia illíus.*

Nam non stúdeo in hoc meo libro Lamentationum méritum minúere illórum qui salutem ímpetrant, quia sine mérita impossíbile est Deum adíre.

Sed ego Nomen Salvatóris glórifico atque grátiam eius, ómnibus diréctam, laudo et verbis meis profíteor ómnibus illis, qui per bonam vitam in magnum honórem ascendérunt, semper opus fuisse misericórdiæ tuæ remédium.

Quia tu es Vita, tu Salus, tu Valetúdo, tu Immortálitas, tu Beatitúdo, tu Illuminátio!

Quiétem mihi concéde a peccatórum meórum tædio, ita ut et tu quiéscere a planctu instantíisque meis importúnis, quæ constánter te efflágitant, o Iudex meus, váleas.

Quia nulla re gaudes nisi de hóminum salute, o in sácula Benedícte. Amen.

**RESPONSORIUM**

**Cf. Ps 33 (34), 6. 23; 2 Tim 2,22**

**R/.** Accédite ad Deum et illuminámini, et fácies vestræ non confundéntur. \* Rédimet Dóminus ánimas servórum suórum, et non delínquent omnes qui sperant in eo.

**V/.** Sectámini iustítiam, fidem, caritátem et pacem. \* Rédimet.

### Ad Laudes matutinas

**Ant.** Qui docti fuerint, fulgebunt quasi splendor firmamenti, et qui ad iustitiam erudiunt multos, quasi stellae in perpetuas aeternitates.

#### Oratio

Omnípotens sempitérne Deus, qui sanctum Gregórium, magístrum et decus Arméni pópuli, mýstica doctrína imbúere dignátus es, concéde nobis, ipso docénte, artem tecum loquéndi apprehéndere vitámque nostram Ecclésiæ sacraméntis constánter fulcíre. Per Dóminum.

### Ad Vesperas

**Ant.** O doctor óptime, Ecclésiæ sanctæ lumen, sancte Gregóri, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Dei.

### IN MARTYROLOGIUM ROMANUM

*Addi debet ad diem 27 februarii primo loco elogium quod sequitur:*

**S**ancti Gregórii Narecénsis, abbátis, doctóris Armenórum et Ecclésiæ, doctrína, scriptis ac mýstica sciéntia illústris.

### **Additiones in libris liturgicis Ritus Romani de memoria ad libitum sancti Ioannis De Avila, presbyteri et Ecclesiae doctoris**

### IN CALENDARIUM ROMANUM GENERALEM

#### MAIUS

10 *S. Ioannis De Avila, presbyteri et Ecclesiae doctoris*

### IN MISSALE ROMANUM

Die 10 maii

#### **S. Ioannis De Avila, presbyteri et Ecclesiae doctoris**

**De Communi pastorum: pro uno pastore (p. 933), vel de Communi doctorum Ecclesiae (p. 943).**

#### COLLECTA

Deus, qui sanctum Ioánnem De Avila  
clero populóque tuo magístrum præstantíssimum dedísti  
ob sanctitátem et sedulitátem vitæ,  
præsta, quæsumus, ut nostris étiam tempóribus  
Ecclésia sanctitáte augéscat  
propter óptimam tuórum ministrórum sedulitátem.  
Per Dóminum.

IN ORDINEM LECTIONUM MISSÆ

Die 10 maii

**561bis S. Ioannis De Avila, presbyteri et Ecclesiæ doctoris**

De Communi pastorum vel doctorum Ecclesiæ.

LECTIO I     **Act 13**, 46-49, n. 720, 1.  
PS. RESP.   **Ps 22**, 1b-3. 4. 5. 6, n. 721, 2.  
ALLELUIA   **Mt 5**, 16, n. 729, 1.  
EVANG.      **Mt 5**, 13-19, n. 730, 1.

IN LITURGIAM HORARUM

Die 10 maii

S. IOANNIS DE AVILA,  
PRESBYTERI ET ECCLESIAE DOCTORIS

Almodovarii de Campo, in Hispania, anno circiter 1500 ortus est. Sacerdotio auctus, cunctam Bæticam regionem, Christum prædicans, pererravit. Permultis scriptis naturam et magnum momentum Concilii Tridentini, cuius instaurationis vox fuit insignis, presbyteris demonstravit. Hæreticæ pravitatis iniuste suspicatus, nec examen neque carcerem fugit, catholicam doctrinam ferventius enarrans. Montiliæ, in diœcesi Cordubensi, ultimis annis abditus, die 10 maii 1569 in Domino quievit.

**De Communi pastorum: pro presbyteris, vel doctorum Ecclesiæ.**

**Ad Officium lectionis**

**LECTIO ALTERA**

Ex Scriptis sancti Ioannis De Avila presbyteri et Ecclesiæ doctoris  
*(Tractatus de amore Dei erga nos, 1. 2. 4: Madrid 2004)*

*Caritas Christi,  
vultus eius ad Patrem semper conversus*

Fons, qui magis cor nostrum ad caritatem Dei allicit, conspectus est altissimæ caritatis, qua ipse pro nobis flagravit et, cum ipso, Filius eius valde benedictus Dominus noster. Hoc, magis quam beneficia, cor ad amandum allicit, cum alius benefactor ipsi det quod possidet, amans autem seipsum offerat cum omnibus quæ possidet, nec aliud ei offerendum supersit.

Inspiciamus nunc, igitur, Domine, an nos diligatis et, si nos diligatis, quanta caritas vestra sit erga nos.

Paréntes ádmodum amant filios, sed amatísne forte nos tamquam pater? Sinum cordis vestri, Deus meus, ipsi non sumus ingrési, ut hæc ómnia inspícere valerémus; Unigénitus vester, autem, qui ex illo sinu descéndit, eorúndem tulit signa et nos mandávit, ut ob infínitam caritátem, qua nos amabátis, Patrem vos nuncuparémus, quia sícuti bonus es tantum propter supereminéntiam domínicæ tuæ benignitátis, item tu solus es Pater atque sic es tanta facis, ut coram viscéribus paternitátis tuæ nemo sit, qui pari voce váleat nuncupári.

Et si adhuc tantæ huic caritatî diffîdis, ómnia ínspece benefîcia, quæ Deus tibi concéssit, quia ómnia ipsíus caritatîs pígnora ac testimónia sunt. Ratióne subdúce quot sint ómnia hæc benefîcia et vidébis quæcúmque sunt in cælis et in terra, sicut et univérsa ossa et órgana sensus in córpore tuo et síngulas horas et spátia témporis vitæ tuæ ómnia esse benefîcia Dómini. Inspice étiam quot bona consília accepísti et bona quæ in hac vita possedísti, necnon perícula quæ in hac vita effugísti atque morbos et cædes quibus córripi potuístes, nisi ipse liberáverit te: quæ ómnia caritatîs suæ perspícua sunt signa. Ac demum ad omnem hunc mundum óculos convérte, qui pro solo bono tuo créatus est et una cum ómnibus creatúris in ipso conténtis caritatē significat enarrátque et tecum partícipat.

Et videámus nunc étiam quanta Fílius hic ab ipso nobis datus exarsísset caritatē. Lingua non est quæ digna id sit éloqui! Ignári atque íncii quidam hanc caritatē adhuc non séntiunt, quæ, eorúndem senténtia, ex amáti perfectióne procedit.

Cáritas autem Christi non e perfectióne nobis ínsita óratur, sed ex eo, quod ipse pössidet, vultus scílicet ad Patrem semper convérsus.

#### RESPONSORIUM

Cf. Eph 3, 18-19; Io 3, 16

**R/.** Valeátis scire supereminéntem sciéntiæ caritatē Christi, \* Ut impleámini in omnem plenitúdinem Dei, allelúia.

**V/.** Sic enim diléxit Deus mundum, ut Fílium suum unigénitum daret, ut omnis, qui credit in eum, non péreat, sed hábeat vitam ætérrnam: \* Ut impleámini.

#### Oratio

Deus, qui sanctum Ioánnem De Avila clero populóque tuo magístrum præstantíssimum dedísti ob sanctitatē et sedulitatē vitæ, præsta, quæsumus, ut nostris étiam tempóribus Ecclésia sanctitatē augéscat propter óptimam tuórum ministrórum sedulitatē. Per Dóminum.

#### IN MARTYROLOGIUM ROMANUM

*Addi debet ad diem 10 maii primo loco elogium quod sequitur:*

**S**ancti Ioánnis De Avila, presbýteri et Ecclésiæ doctóris, qui cunctam Bæticam regióne in Hispánia Christum prædicans pererrávit et, iniúste de háeresi suspicátus, in cárcerem trusus est, ubi præcípuam doctrínæ suæ spiritális partem scripsit.

**Additiones in libris liturgicis Ritus Romani  
de memoria ad libitum sanctæ Hildegardis Bingensis, virginis et Ecclesiæ doctoris**

IN CALENDARIUM ROMANUM GENERALEM

**SEPTEMBRIS**

*17 S. Hildegardis Bingensis, virginis et Ecclesiæ doctoris*

IN MISSALE ROMANUM

Die 17 septembris

**S. Hildegardis Bingensis, virginis et Ecclesiæ doctoris**

*De Communi virginum: pro una virgine (p. 947), vel de Communi sanctorum: pro moniali (p. 960).*

**COLLECTA**

Deus, fons vitæ,  
qui sanctam Hildegårdem, vírginem,  
prophético spírítu imbuísti,  
fac nos, quæsumus, eius exémplo et intercessióne,  
vias tuas scire et in huius sæculi calígine  
lucis tuæ claritátem cognóscere.  
Per Dóminum.

IN ORDINEM LECTIONUM MISSÆ

Die 17 septembris

**641bis S. Hildegardis Bingensis, virginis et Ecclesiæ doctoris**

*De Communi virginum vel sanctarum [pro religiosis].*

LECTIO I	<b>Cant 8</b> , 6-7, n. 731, 1.
PS. RESP.	<b>Ps 44</b> , 11-12. 14-15. 16-17, n. 733, 1.
ALLELUIA	<b>Mt 5</b> , 8, n. 741, 3.
EVANG.	<b>Mt 25</b> , 1-13, n. 742, 11.

## IN LITURGIAM HORARUM

Die 17 septembris

S. HILDEGARDIS BINGENSIS,  
VIRGINIS ET ECCLESIAE DOCTORIS

Bermeshemii, in Germania, anno 1098 orta est, et anno 1115 apud abbatiam Benedictinam Montis Sancti Disibodi, religiosam professionem nuncupavit. Anno circiter 1150 monasterium Montis Sancti Ruperti, prope Bingium, fundavit et uti abbatissa rexit. Scientiis naturalibus et arte musica perita, ita in plurimis scriptis revelationem, quam mystica contemplatione experta erat, clero et populo pie exposuit, opera pænitentiae prædicavit et errores contra doctrinam confutavit, ut etiam principes et Romani Pontifices consilium eius sollicite exquirerent. Morbo affecta, obiit anno 1179.

**De Communi virginum: pro una virgine, vel sanctarum mulierum: pro religiosis.**

**Ad Officium lectionis****LECTIO ALTERA**

Ex Epístolis sanctæ Hildegárdis vírginis et Ecclésiæ doctóris

(**Ep. LII: Wernerio de Kircheim, cum ceteris societatis suæ fratribus: PL 197, 269-271**)

*Ecclesie imago*

In lecto ægritudinis diu iacens, anno domínicæ incarnationis millésimo centésimo septuagésimo, vidi vígilans córpore et ánimo, pulchérrimam imáginem, muliebrem formam habentem, quæ electíssima in suavitate et caríssima in delíciis tantæ pulchritúdinis erat, ut eam humana mens nequáquam comprehendere valéret, et cuius statúra a terra usque ad cælum pertingébat.

Fácies quoque ipsíus máxima claritate effúlsit et óculus eius in cælum aspéxit. Candidíssima étiam veste ex albo sérico induebátur et pállio pretiosíssimis lapídibus, scílicet smarágdo, sapphíro, baccis quoque et margarítis ornáto circumdabátur, calceaménta ex onýchino circa pedes habens. Sed fácies eius púlvere aspérsa erat et vestis in dextero látere scissa fúerat atque pállium eius elegántem pulchritúdinem suam amíserat et calceaménta ipsíus denigráta erant.

Et ipsa voce magna et lúgubri in altitúdinem cæli clamábat, dicens: «Audi, cælum, quod fácies mea sordidáta est; et, terra, luge, quod vestis mea scissa est; et, abýsse, contremísce, quod calceaménta mea denigráta sunt. Et íterum dicébat: Ego in corde Patris látui, quóusque Fílius hóminis, qui in virginitate concéptus et natus est, sánguinem suum fudit, qui étiam cum eódem ságuine me sibi desponsávit et dotávit».

Fixúra namque vúlnerum sponsi mei recens et apérta est, quándiu vúlnera peccatórum hóminum patébunt. Hæc éadem vúlnera Christi sacerdótes, qui me cándidam fácere et mihi in candóre servíre debérent, in nímia avarítia sua de Ecclésiis ad Eccléas discurréntes contáminant. Vestem quoque meam per hoc scindunt quóniam prævaricatóres legis et Evangéllii ac sacerdótii sui sunt et pállium meum in hoc offúscant, quia præcépta, quæ in eis institúta sunt, per ómnia négligunt, nec ea in abstinentia velut in smarágdo, nec in largitíone eleemosynárum velut in sapphíro, nec in áliis bonis et iustis opéribus (quibus Deus velut áliis genéribus gemmárum honorátur) bona voluntate et perfécto ópere complent. Sed et calceaménta mea supérius denigrántur, quóniam ipsi nec recta scílicet, nec dura et áspera iustítiae itínera habent, nec bona exémpa súbditis suis præbent, cum tamen subter in calceaméntis meis quasi in secréto meo candórem veritátis in alíquibus hábeam.

Et audívi vocem de cælo dicéntem: «Imágo hæc Eccléiam demónstrat. Quapróter tu, o homo, qui ista vides et audis plangéntia verba, hæc sacerdótibus qui ad regéndum et docéndum pópulum Dei

constitúti et ordináti sunt profer, quibus cum apóstolis dictum est: *Ite in orbem univérsum, et prædicáte Evangélium omni creatúræ*».

**RESPONSORIUM**

**Dan 2, 21-22; 1 Cor 12, 11**

**R/.** Dóminus dat sapiéntiam sapiéntibus et sciéntiam intellegéntibus disciplínam; \* Ipse revélat profúnda et abscondita et lux cum eo inhábitat.

**V/.** Hæc ómnia operátur unus et idem Spíritus, dívidens síngulis prout vult. \* Ipse révelat.

**Oratio**

Deus, fons vitæ, qui sanctam Hildegárdem, vírginem, prophético spírítu imbuísti, fac nos, quæsumus, eius exémplo et intercessióne, vias tuas scire et in huius sáculi calígine lucis tuæ claritátem cognóscere. Per Dóminum.

**IN MARTYROLOGIUM ROMANUM**

*Addi debet ad diem 17 septembris secundo loco elogium quod sequitur:*

**S**anctæ Hildegárdis Bingénsis, vírginis et Ecclésiæ doctóris, quæ, sciéntia rerum natúræ et medicínæ necnon arte música períta, quam mýstica contemplatióne expérta erat, pie in libris expósuit ac descrípsit.

*Latine*

Prot. N. 35/21

DECRETUM  
DE CELEBRATIONE SANCTORUM MARTHÆ, MARIÆ ET LAZARI  
IN CALENDARIO ROMANO GENERALI

Marthæ, Mariæ et Lazari spiritum familiarem et amicitiam domo Bethaniæ Dominus Iesus expertus est, quapropter Ioannis Evangelium asseverat eum illos dilexisse. Martha eum hospitio generose recepit, Maria verbum illius attente audiebat ac Lazarus de sepulcro prompte exivit, imperante illo qui mortem humiliavit.

Latinæ Ecclesiæ tradita dubitatio circa Mariæ identitatem – de Magdalena cui Christus post suam resurrectionem apparuit, de sorore Marthæ, de peccatrice cui Dominus remisit peccata – quæ inscriptionem Marthæ tantum in Calendario Romano die 29 iulii quodammodo decrevit, recentioribus studiis temporibusque soluta est, sicut renovatum Martyrologium Romanum testatur, quod eadem die etiam Mariam et Lazarum commemorat. Præterea, in aliquibus Calendariis particularibus germani hi tres ea die celebrantur.

Perpenso igitur evangelico magni momenti testimonio, quod illi dederunt Dominum Iesum domum accipiendo, eum attente audiendo et credendo resurrectionem esse et vitam, Summus Pontifex FRANCISCUS, annuens huius Dicasterii propositis, disposuit ut memoria sanctorum Marthæ, Mariæ et Lazari in Calendario Romano generali die 29 iulii inscriberetur.

Hac denominatione memoria igitur ista cunctis Calendariis et Libris liturgicis pro Missæ et Liturgiæ Horarum celebratione indicanda erit; variationes et additiones in textibus liturgicis adhibendæ hoc decreto adnexæ, cura Cœtuum Episcoporum vertendæ, approbandæ et post huius Dicasterii confirmationem edendæ sunt.

Contrariis quibuslibet minime obstantibus.

Ex ædibus Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum die 26 mensis ianuarii 2021, in memoria Ss. Timothei et Titi, episcoporum.

Robertus Card. Sarah  
*Præfectus*

✠ Arturus Roche  
*Archiepiscopus a Secretis*

*Anglice*

Prot. N. 35/21

DECREE  
ON THE CELEBRATION OF SAINTS MARTHA, MARY AND LAZARUS  
IN THE GENERAL ROMAN CALENDAR

In the household of Bethany the Lord Jesus experienced the family spirit and friendship of Martha, Mary and Lazarus, and for this reason the Gospel of John states that he loved them. Martha generously offered him hospitality, Mary listened attentively to his words and Lazarus promptly emerged from the tomb at the command of the One who humiliated death.

The traditional uncertainty of the Latin Church about the identity of Mary - the Magdalene to whom Christ appeared after his resurrection, the sister of Martha, the sinner whose sins the Lord had forgiven - which resulted in the inclusion of Martha alone on 29 July in the Roman Calendar, has been resolved in recent studies and times, as attested by the current Roman Martyrology, which also



commemorates Mary and Lazarus on that day. Moreover, in some particular calendars the three siblings are already celebrated together.

Therefore, the Supreme Pontiff Pope FRANCIS, considering the important evangelical witness they offered in welcoming the Lord Jesus into their home, in listening to him attentively, in believing that he is the resurrection and the life, and accepting the proposal of this Dicastery, has decreed that 29 July be designated in the General Roman Calendar as the Memorial of Saints Martha, Mary and Lazarus.

The Memorial must therefore appear under this title in all Calendars and Liturgical Books for the celebration of Mass and the Liturgy of the Hours; the variations and additions to be adopted in the liturgical texts, attached to the present decree, must be translated, approved and, after confirmation by this Dicastery, published by the Episcopal Conferences.

Anything to the contrary notwithstanding.

*From the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments, 26 January 2021, Memorial of Saints Timothy and Titus, Bishops.*

Robert Card. Sarah  
*Prefect*

✠ Arthur Roche  
*Archbishop Secretary*

*Gallice*

Prot. N. 35/21

DÉCRET  
SUR LA CÉLÉBRATION DES SAINTES MARTHE, MARIE ET SAINT LAZARE  
DANS LE CALENDRIER ROMAIN GÉNÉRAL

Dans la maison de Béthanie, le Seigneur Jésus a fait l'expérience de l'esprit de famille et de l'amitié de Marthe, Marie et Lazare, et c'est pour cette raison que l'Évangile de Jean affirme qu'il les aimait. Marthe lui offrit généreusement l'hospitalité, Marie écouta attentivement ses paroles et Lazare sortit rapidement du tombeau sur l'ordre de Celui qui a humilié la mort.

L'incertitude de la tradition de l'Église latine quant à l'identité de Marie – la Marie-Madeleine à qui le Christ est apparu après sa résurrection, la sœur de Marthe, la pécheresse dont le Seigneur a pardonné les péchés – qui a décidé de l'inscription de Marthe seule le 29 juillet dans le calendrier romain, a été résolue dans des études et des temps récents, comme l'atteste le Martyrologe romain actuel, qui commémore également Marie et Lazare ce même jour. De plus, dans certains calendriers particuliers, les trois membres de la fratrie sont célébrés ensemble ce jour-là.

Par conséquent, considérant l'important témoignage évangélique qu'ils ont offert en accueillant le Seigneur Jésus dans leur maison, en l'écoutant attentivement, en croyant qu'il est la résurrection et la vie, le Saint-Père François, en acceptant la proposition de ce Dicastère, a ordonné que le 29 juillet soit inscrit au Calendrier Romain Général comme mémoire des saintes Marthe, Marie et saint Lazare.

Sous cette dénomination, la mémoire devra donc figurer dans tous les Calendriers et Livres liturgiques pour la célébration de la Messe et de la Liturgie des Heures ; les variations et ajouts à adopter dans les textes liturgiques, joints au présent décret, doivent être traduits, approuvés et, après confirmation par ce Dicastère, publiés par les Conférences épiscopales.

Nonobstant toute disposition contraire.

*De la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements, le 26 janvier 2021, mémoire des saints Timothée et Tite, évêques.*

Robert Card. Sarah  
*Préfet*

✠ Arthur Roche  
*Archevêque Secrétaire*

*Germanice*

Prot. N. 35/21

DEKRET  
ÜBER DIE FEIER DER HEILIGEN MARTA, MARIA UND LAZARUS  
IM RÖMISCHEN GENERALKALENDER

Im Haus von Bethanien erlebte der Herr Jesus den Familiensinn und die Freundschaft von Martha, Maria und Lazarus; deshalb heißt es im Johannesevangelium, dass er sie liebte. Martha nahm ihn in Gastfreundschaft großzügig auf, Maria hörte aufmerksam auf sein Wort, und Lazarus stieg auf den Befehl dessen, der den Tod erniedrigt hatte, sogleich aus dem Grab.

Die Unsicherheit, die in der Überlieferung der lateinischen Kirche bezüglich der Identität Marias – der Magdalena, der Christus nach seiner Auferstehung erschien, der Schwester der Marta und der Sünderin, deren Sünden der Herr vergeben hatte – bestand und die den Ausschlag dafür gab, dass allein Marta am 29. Juli im Römischen Kalender verehrt wird, ist in neueren Studien und Zeiten gelöst worden, wie das erneuerte Römische Martyrologium bezeugt, das an diesem Tag auch Marias und Lazarus' gedenkt. Auch in einigen partikularen Kalendern werden die drei Geschwister an diesem Tag gefeiert.

In Anbetracht des wichtigen Zeugnisses für das Evangelium, das sie gaben, indem sie den Herrn Jesus in ihrem Haus aufnahmen, ihm aufmerksam zuhörten und glaubten, dass er die Auferstehung und das Leben ist, hat Papst Franziskus deshalb auf Vorschlag dieses Dikasteriums angeordnet, dass der Gedenktag der Heiligen Martha, Maria und Lazarus am 29. Juli in den Römischen Generalkalender aufgenommen wird.

Unter diesem Namen muss der Gedenktag daher in allen Kalendern und liturgischen Büchern für die Feier der Messe und des Stundengebetes aufgeführt werden; die in den liturgischen Texten vorzunehmenden Änderungen und Ergänzungen, die dem vorliegenden Dekret beigelegt sind, sind von den Bischofskonferenzen zu übersetzen, zu approbieren und nach Bestätigung durch dieses Dikasterium zu veröffentlichen.

Ungeachtet gegenteiliger Bestimmungen

*Aus der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung, am 26. Januar 2021, dem Gedenktag der heiligen Bischöfe Timotheus und Titus.*

Robert Kard. Sarah  
*Präfekt*

✠ Arthur Roche  
*Erzbischof Sekretär*

*Hispanice*

Prot. N. 35/21

DECRETO  
SOBRE LA CELEBRACIÓN DE LOS SANTOS MARTA, MARÍA Y LÁZARO,  
EN EL CALENDARIO ROMANO GENERAL

En la casa de Betania, el Señor Jesús experimentó el espíritu familiar y la amistad de Marta, María y Lázaro, y por eso el Evangelio de Juan afirma que los amaba. Marta le ofreció generosamente hospitalidad, María escuchó atentamente sus palabras y Lázaro salió rápidamente del sepulcro por mandato de Aquél que ha humillado a la muerte.

La tradicional incertidumbre de la Iglesia latina sobre la identidad de María - la Magdalena, a la que se le apareció Cristo tras su resurrección, la hermana de Marta, la pecadora a la que el Señor perdonó sus pecados -, que motivó la inscripción únicamente de Marta el 29 de julio en el Calendario Romano, se ha resuelto en estudios y tiempos recientes, como testimonia el actual Martirologio Romano, que también conmemora a María y Lázaro en ese mismo día. Además, en algunos Calendarios particulares los tres hermanos se celebran juntos en ese día.

Por ello, considerando el importante testimonio evangélico que dieron al hospedar al Señor Jesús en su casa, al escucharlo atentamente, al creer que él es la resurrección y la vida, el Sumo Pontífice FRANCISCO, acogiendo la propuesta de este Dicasterio, ha dispuesto que el 29 de julio se inscriba en el Calendario Romano General la memoria de los santos Marta, María y Lázaro.

Por tanto, dicha memoria deberá aparecer con esta denominación en todos los Calendarios y Libros litúrgicos para la celebración de la Misa y la Liturgia de las Horas; las variaciones y añadidos que han de ser adoptados en los textos litúrgicos, adjuntos al presente decreto, deben ser traducidos, aprobados y, después de la confirmación de este Dicasterio, publicados por las Conferencias Episcopales.

Sin que obste nada en contrario.

*En la sede de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos, a 26 de enero de 2021, memoria de los santos Timoteo y Tito, obispos.*

Robert Card. Sarah  
*Prefecto*

✠ Arthur Roche  
*Arzobispo Secretario*

*Italice*

Prot. N. 35/21

DECRETO  
SULLA CELEBRAZIONE DEI SANTI MARTA, MARIA E LAZZARO,  
NEL CALENDARIO ROMANO GENERALE

Nella casa di Betania il Signore Gesù ha sperimentato lo spirito di famiglia e l'amicizia di Marta, Maria e Lazzaro, e per questo il Vangelo di Giovanni afferma che egli li amava. Marta gli offrì generosamente ospitalità, Maria ascoltò docilmente le sue parole e Lazzaro uscì prontamente dal sepulcro per comando di Colui che ha umiliato la morte.

La tradizionale incertezza della Chiesa latina circa l'identità di Maria – la Maddalena a cui Cristo apparve dopo la sua resurrezione, la sorella di Marta, la peccatrice a cui il Signore ha rimesso i peccati – che decise l'iscrizione della sola Marta il 29 luglio nel Calendario Romano, ha trovato

soluzione in studi e tempi recenti, come attestato dall'odierno Martirologio Romano che commemora in quello stesso giorno anche Maria e Lazzaro. Inoltre, in alcuni Calendari particolari i tre fratelli sono celebrati insieme in tale giorno.

Pertanto, considerando l'importante testimonianza evangelica da essi offerta nell'ospitare in casa il Signore Gesù, nel prestargli ascolto cordiale, nel credere che egli è la risurrezione e la vita, accogliendo la proposta di questo Dicastero, il Sommo Pontefice Francesco ha disposto che il 29 luglio figurino nel Calendario Romano Generale la memoria dei santi Marta, Maria e Lazzaro.

Con questa denominazione la memoria dovrà pertanto figurare in tutti i Calendari e Libri liturgici per la celebrazione della Messa e della Liturgia delle Ore; le variazioni e le aggiunte da adottare nei testi liturgici, allegate al presente decreto, devono essere tradotte, approvate e, dopo la conferma di questo Dicastero, pubblicate a cura delle Conferenze Episcopali.

Nonostante qualsiasi cosa in contrario.

*Dalla sede della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti, 26 gennaio 2021, memoria dei Santi Timoteo e Tito, vescovi.*

Robert Card. Sarah  
*Prefetto*

✠ Arthur Roche  
*Arcivescovo Segretario*

*Lusitane*

Prot. N. 35/21

DECRETO  
SOBRE A CELEBRAÇÃO DE SANTA MARTA, MARIA E LÁZARO,  
NO CALENDÁRIO ROMANO GERALL

Na casa de Betânia o Senhor Jesus experimentou o espírito de família e a amizade de Marta, de Maria e de Lázaro; por isso, o Evangelho de S. João afirma que Ele os amava. Marta ofereceu-Lhe generosamente hospitalidade, Maria ouviu atentamente as suas palavras e Lázaro saiu de imediato do sepulcro a convite d'Aquele que aniquilou a morte.

A tradicional dúvida na Igreja latina acerca da identidade de Maria – a Madalena a quem Cristo apareceu depois da ressurreição, a irmã de Marta, a pecadora a quem o Senhor perdoou os pecados – determinou a inscrição, no Calendário Romano, unicamente de Marta no dia 29 de julho. A solução encontrou-se em estudos de tempos recentes, como atesta o atual Martiroológico Romano, que comemora naquele mesmo dia, também, Maria e Lázaro. Além disso, em alguns Calendários particulares, os três irmãos são celebrados conjuntamente nesse dia.

Por conseguinte, considerando o importante testemunho evangélico dos três irmãos, que ofereceram ao Senhor Jesus a hospitalidade da sua casa, prestando-lhe uma atenção dedicada, e acreditando que Ele é a ressurreição e a vida, o Sumo Pontífice FRANCISCO, acolhendo a proposta deste Dicastero, decidiu que no dia 29 de julho seja inscrito no calendário Romano Geral a memória dos Santos Marta, Maria e Lázaro.

Assim, é com esta denominação, que esta memória deverá figurar em todos os Calendários e Livros Litúrgicos para a celebração da Missa e da Liturgia das Horas. As variantes e os acrescentos a adotar nos textos litúrgicos, em anexo ao presente decreto, deverão ser traduzidas, aprovadas e, depois de confirmadas por este Dicastério, publicadas pela Conferência Episcopal.

Nada obste em contrário.

*Sede da Congregação para o Culto Divino e Disciplina dos Sacramentos, 26 de janeiro de 2021, memória de S. Timóteo e S. Tito, bispos.*

Robert Card. Sarah  
*Prefeito*

✠ Arthur Roche  
*Arcebispo Secretário*

VARIATIONES ET ADDITIONES IN LIBRIS LITURGICIS RITUS ROMANI  
DE MEMORIA SANCTORUM MARTHÆ, MARIAE ET LAZARI

Adnexus decreto diei 26 ianuarii 2021, Prot. N. 35/21

**Variationes et additiones in libris liturgicis Ritus Romani  
de memoria sanctorum Marthæ, Mariæ et Lazari**

IN CALENDARIUM ROMANUM GENERALEM

**IULIUS**

29 Ss. Marthæ, Mariæ et Lazari

**Memoria**

IN MISSALE ROMANUM

Die 29 iulii

**Ss. Marthæ, Mariæ et Lazari**

**Memoria**

**ANT. AD INTROITUM**

Intrávit Iesus in quoddam castéllum,  
et múlier quædam Martha nómine excépit illum in domum suam.

**Cf. Lc 10, 38**

**COLLECTA**

Deus, cuius Fílius  
de sepúlcro ad vitam Lázarus revocávit,  
et in domo Marthæ dignátus est hospitári,  
da nobis, quæsumus,  
ut ipsi in frátribus nostris fidéliter ministrántes,  
cum María verbi eius meditatióne pasci mereámur.  
Qui tecum.

**SUPER OBLATA**

In beátis tuis te, Dómine, mirábilem prædicántes,  
maiestátem tuam supplíciter exorámus,  
ut, sicut eórum tibi gratum éxstitit caritátis obséquium,  
sic nostræ servitútis accépta reddántur offícia.  
Per Christum.

**ANT. AD COMMUNIONEM**

Dixit Martha ad Iesum:  
Tu es Christus, Fílius Dei vivi,  
qui in hunc mundum venísti.

**Cf. Io 11, 27**

**POST COMMUNIONEM**

Córpore et Sáanguinis Unigéniti tui sacra percéptio, Dómine,  
ab ómnibus nos cadúcis rebus avértat,  
ut, exémplo beatórum Marthæ, Mariæ et Lázari,  
valeámus et sincéra in terris caritáte profícere,  
et tui perpétua in cælis visióne gaudére.  
Per Christum.

IN ORDINEM LECTIONUM MISSÆ

Die 29 iulii  
**607mo Marthæ, Mariæ et Lazari**

IN LITURGIAM HORARUM

Die 29 iulii  
**Ss. Marthæ, Mariæ et Lazari**  
**Memoria**

Martha, Maria et Lazarus germani erant; Bethaniæ cum hospitio Dominum excepissent, ei diligenter Martha ministravit et Maria eum pie audivit atque suis orationibus resurrectionem fratris impetraverunt.

**De Communi sanctorum, præter sequentia:**

**Ad Officium Lectionis**

**HYMNUS**

Te gratulantes pāngimus,  
Martha, cum tuis frātribus,  
quæ meruisti sãpius  
Christum domi recipere.

Tantum libenter hõspitem  
curis ornabas sèdulis,  
in plúrima sollícita  
amõris dulci stímulo.

Pascis dum læta Dõminum,  
María atque Lázarus  
possunt ab illo grátia  
vitæque cibum sũmere.  
Captúro mortis trámitem  
dante soróre arómata,  
extrémi tu servítii  
vigil donásti múnera.

Iesu felices hõspites,  
corda nostra accéndite,  
ut illi gratæ iúgiter  
sint sedes amicítia.

Sit Trinitáti glória,  
quæ nos in domum cælicam  
admítti tándem tríbuat  
vobiscum laudes cánere. Amen.

## LECTIO ALTERA

Ex sermónibus sancti Bernárdi abbátis

(Sermo 3 in Assumptione beatæ Mariæ Virginis, 4. 5: PL 183, 423. 424)

*In domo nostra tria ministeria distribuit ordinatio caritatis*

Considerémus, fratres, quemádmódum in hac domo nostra tria hæc distribúerit ordinátio caritátis: Marthæ administratióem, Mariæ contemplatióem, Lázari pæniténtiam. Habet hæc simul quæcúmque perfécta est ánima; magis tamen vidéntur ad síngulos síngula pertinére, ut álii vacens sanctæ contemplatióni, álii déditi sint fratérnæ administratióni, álii in amaritúdine ánimæ suæ recógitent annos suos, tamquam vulneráti dormiéntes in sepúlcris. Sic plane, sic opus est, ut María pie et sublímiter séntiat de Deo suo, Martha benígne et misericórditer de próximo, Lázarus míserere et humlíter de se ipso.

Gradum suum quisque consíderet. *Si invénti fúerint in civítate hac Noe, Dániel, Iob, ipsi iustítia sua liberabúntur, ait Dóminus: sed filium aut filiam non liberábunt.* Némini nos blandímur, útinam nec vestrum quispiam se sedúcat! Quibus enim nulla crédita est dispensátio, administrátio nulla commíssa, his omníno sedéndum erit, aut secus pedes Iesu cum Mariá, aut certe cum Lázaro intra septa sepúlcri. Quidni erga multa turbétur Martha, quæ sollícita est pro multis? Tibi vero cui nécessitas hæc non incúmbit, e duóbus unum est nécessárium: aut non turbári pénitus, sed delectári magis in Dómino; aut, si id necdum potes, turbári non erga plúrima, sed, ut de se prophéta lóquitur, ad te ipsum.

Sed et ipsam quoque Martham admónitam esse necesse est, id máxime quæri inter dispensatóres, ut fidélis quis inveniátur. Erit autem fidélis, si neque quæ sua sunt quærat, sed quæ Iesu Christi, ut sit inténtio pura; nec suam fáciat, sed Dómini voluntátem, ut sit áctio ordináta. Sunt enim quorum non simplex est óculus, et recipiunt mercédem suam. Sunt qui ferúntur própriis mótibus animórum, et contamináta sunt univérta quæ ófferunt, quippe cum voluntátes eórum inveniántur in eis.

Veni nunc mecum ad nuptiále carmen, et considerémus quemádmódum sponsus, ubi sponsam vocat, nec ullum omíserit ex his tribus, nec his addíderit quidquam. *Surge, inquit, própéra, amíca mea, formósa mea, colúmba mea, et veni.* An non amíca est, quæ Domíniciis lucris inténta, fidéliter ipsam quoque pro eo ponit ánimam suam? Quóties enim pro uno ex mínimis eius spirituále stúdiúm intermíttit, tóties pro eo spirituáliter ponit ánimam suam. An non formósa, quæ revelatá fácie glóriam Dómini speculándo, in eándem imáginem transformátur de claritáte in claritátem, tamquam a Dómini Spíritu? An non colúmba, quæ plangit et gemit in foraminibus petræ, in cavérnis macéria, tamquam sepúlta sub lápide?

## RESPONSORIUM

Cf. Io 12, 1-3

R/. Postquam Iesus suscitávit Lázarum, fecerunt ei Bethániæ cenam, \* et Martha ministrábat.

V/. Mariá ergo accépit libram unguénti prestiósi et unxit pedes Iesu. \* Et Martha ministrábat.

Oratio, ut ad Laudes matutinas.

## Ad Laudes matutinas

## HYMNUS

Quas tibi laudes ferimúsque vota,  
nos tuis possint méritis iuváre,  
Martha, quam mire sibi corde iungit  
Christo amíco.

Te frequens visit Dóminus tuáque  
in domo degit plácida quiéte  
ac tuis verbis studiíisque lætans  
teque mínistra.

Tu prior fratrem quéreris perísse,  
cumque Mariá lacrimáta multum,  
áspicis vitæ súbita Magístri  
voce redíre.

Quæ fide prompta stábilem fatéris



spem resurgéndi, Dómino probánte,  
ímpetra nobis cúpide in perénne  
pérgere regnum.

Laus Deo Patri, Genitóque virtus,  
Flámini Sancto párilis potésta,  
glóriam quorum pétimus per ævum  
cérnere tecum. Amen.

**Ad Benedictus, ant.** Elevátis sursum óculis, voce magna Iesus clamávit: Lázare, veni foras!

**Oratio**

Deus, cuius Fílius de sepúlcro ad vitam Lázarus revocávit, et in domo Marthæ dignátus est hospitári, da nobis, quæsumus, ut ipsi in frátribus nostris fidéliter ministrántes, cum Maríá verbi eius meditatióne pasci mereámur. Qui tecum.

**Ad Vesperas**

**HYMNUS, ut ad Officium lectionis.**

**Ad Magnificat, ant.** Diligébat Iesus Martham et sorórem eius Maríam et Lázarus fratrem eius.

**Oratio, ut ad Laudes matutinas.**

**IN MARTYROLOGIUM ROMANUM**

*Addi debet ad diem 29 iulii primo loco elogium quod sequitur:*

**M**emória sanctórum Marthæ, Maríæ et Lázari, germanórum, qui, spíritu familiári Dóminum Iesum domo Bethániæ famulánte excepérunt, aperiéntes cómiter aures et corda in audiéndis verbis divínis super regno cælórum credéntes in illum, qui resurrectione mortem vicit.

*Italice*

Prot. N. 35/21 - 40/21

## NOTA CIRCA I TESTI LITURGICI

### 1. PER LA MEMORIA DEI SANTI MARTA, MARIA E LAZZARO

Per aiutare le Conferenze Episcopali nel lavoro di traduzione, la Congregazione richiama l'attenzione sul fatto che non tutti i testi indicati per questa memoria sono di nuova composizione. Alcuni si trovano nelle *editiones typicae* e quindi sono già stati tradotti nelle lingue parlate. Qui si segnalano gli elementi che già esistono, i nuovi testi e quelli che sono stati leggermente modificati.

#### **Missale Romanum:**

*Ant. ad introitum:* già nel *Missale Romanum* al 29 luglio.

*Collecta:* è un testo nuovo.

*Super oblata:* già nel *Missale Romanum* al 29 luglio, tranne dei cambiamenti nelle righe 1 e 3.

*Ant. ad communionem:* già nel *Missale Romanum* al 29 luglio.

*Post communiuonem:* già nel *Missale Romanum* al 29 luglio con l'aggiunta dei nomi di Maria e Lazzaro.

#### **Liturgia Horarum:**

*Notitia hagiographica:* è stata ampliata.

*Hymnus* per l'Ufficio delle Letture e per i Vespri: lo stesso con dei cambiamenti nelle strofe 3 e 5.

*Lectio altera:* è un testo nuovo.

*Responsorium:* già nella *Liturgia Horarum* al 29 luglio.

*Hymnus* alle Lodi: lo stesso con variante nella strofa 3.

*Ad Benedictus, ant.:* è un testo nuovo.

*Ad Magnificat, ant.:* già nella *Liturgia Horarum* al 29 luglio.

#### **Martyrologium Romanum:**

*Elogium:* è un testo che sostituisce l'odierno indicato per primo. L'elogio n. 2 si omette.

### 2. PER LE MEMORIE FACOLTATIVE DEI SANTI DOTTORI GREGORIO DI NAREK, GIOVANNI DE AVILA E ILDEGARDA DI BINGEN

Nel *Martyrologium Romanum* l'elogio di questi santi, nel quale è stato aggiunto ora il titolo di dottore della Chiesa, deve figurare al primo posto per i santi Gregorio di Narek e Giovanni De Avila, e al secondo posto per santa Ildegarda di Bingen.

Anglice

Prot. 35/21 - 40/21

## NOTE ON THE LITURGICAL TEXTS

### 1. FOR THE MEMORIAL OF SAINTS MARTHA, MARY AND LAZARUS

In order to assist Episcopal Conferences in the work of translation the Congregation draws attention to the fact that not all the texts indicated for this memorial are newly composed. Some are found in the *editiones typicae* and will thus already have been translated into vernacular languages. Herewith we point out those elements which already exist, new texts and those that have been slightly altered.

#### **Missale Romanum:**

*Ant. ad introitum:* already in the *Missale Romanum* on 29 July.

*Collecta:* is a new text.

*Super oblata:* already in the *Missale Romanum* on 29 July, except for changes in lines 1 and 3.

*Ant. ad communionem:* already in the *Missale Romanum* on 29 July.

*Post communionem:* already in the *Missale Romanum* on 29 July, with the addition of the names of Mary and Lazarus.

#### **Liturgia Horarum:**

*Notitia hagiographica:* has been broadened.

*Hymnus* for the Office of Readings and Vespers: the same except for changes in verses 3 and 5.

*Lectio altera:* is a new text.

*Responsorium:* already in the *Liturgia Horarum* on 29 July.

*Hymnus* at Laudes: remains the same with a variation verse 3.

*Ad Benedictus, ant.:* is a new text.

*Ad Magnificat, ant.:* already in the *Liturgia Horarum* on 29 July.

#### **Martyrologium Romanum:**

*Elogium:* is a text which replaces the current one in first place. Elogium n. 2 is omitted.

### 2. FOR THE OPTIONAL MEMORIALS OF THE HOLY DOCTORS GREGORY OF NAREK, JOHN DE AVILA AND HILDEGARD OF BINGEN

In the *Martyrologium Romanum* the elogium of these saints, to which the title Doctor of the Church has now been added, must appear in first place for Saints Gregory of Narek and John De Avila, and in second place for Saint Hildegard of Bingen.

*Ispanice*

Prot. 35/21 – 40/21

## NOTA SOBRE LOS TEXTOS LITÚRGICOS

### 1. PARA LA MEMORIA DE LOS SANTOS MARTA, MARÍA Y LÁZARO

Para ayudar a las Conferencias Episcopales en la tarea de traducción, la Congregación advierte que no todos los textos indicados para esta memoria son de nueva composición. Algunos se encuentran en las *editiones typicæ* y, por tanto, están ya traducidos en las lenguas vernáculas. Aquí se señalan los elementos que ya existen, los nuevos textos y aquellos que han sido ligeramente modificados.

#### **Missale Romanum:**

*Ant. ad introitum:* ya en el *Missale Romanum* el 29 de julio.

*Collecta:* es un texto nuevo.

*Super oblata:* ya en el *Missale Romanum* el 29 de julio, excepto los cambios de las líneas 1 y 3.

*Ant. ad communionem:* ya en el *Missale Romanum* el 29 de julio.

*Post communiuonem:* ya en el *Missale Romanum* el 29 de julio con el añadido de los nombres de María y Lázaro.

#### **Liturgia Horarum:**

*Notitia hagiographica:* ha sido ampliada.

*Hymnus* para el Oficio de lectura y Vísperas: el mismo con cambios en las estrofas 3 e 5.

*Lectio altera:* es un texto nuevo.

*Responsorium:* ya en la *Liturgia Horarum*, el 29 de julio.

*Hymnus* para Laudes: el mismo con un cambio en la estrofa 3.

*Ad Benedictus, ant.:* es un texto nuevo.

*Ad Magnificat, ant.:* ya en la *Liturgia Horarum*, el 29 de julio.

#### **Martyrologium Romanum:**

*Elogium:* es un texto que sustituye el actual denominado con el número 1. Elogio n. 2 se omite.

### 2. PARA LAS MEMORIAS LIBRES DE LOS SANTOS DOCTORES GREGORIO DE NAREK, JUAN DE ÁVILA E HILDEGARDA DE BINGEN

En el *Martyrologium Romanum*, el elogio de estos santos, al que ahora se ha añadido el título de doctor de la Iglesia, debe aparecer del modo siguiente: san Gregorio de Narek y san Juan De Ávila, en el primer lugar; y santa Hildegarda de Bingen, en el segundo lugar.

*Gallice*

Prot. 35/21 – 40/21

## NOTE SUR LES TEXTES LITURGIQUES

### 1. POUR LA MEMOIRE DES SAINTES MARTHE, MARIE ET SAINT LAZARE

Afin d'aider les Conférences épiscopales dans le travail de traduction, la Congrégation attire l'attention sur le fait que tous les textes indiqués pour cette mémoire ne sont pas de composition nouvelle. Certains se trouvent dans les *editiones typicæ* et ont donc déjà été traduits dans les langues parlées. On indique ici les éléments qui existent déjà, les nouveaux textes et ceux qui ont été légèrement modifiés.

#### **Missale Romanum:**

*Ant. ad introitum:* Elle est déjà dans le *Missale Romanum* le 29 juillet.

*Collecta:* C'est un texte nouveau.

*Super oblata:* Elle est déjà dans le *Missale Romanum* le 29 juillet, avec des changements aux lignes 1 et 3.

*Ant. ad communionem:* Elle est déjà dans le *Missale Romanum* le 29 juillet.

*Post communiuonem:* Elle est déjà dans le *Missale Romanum* le 29 juillet avec l'ajout des noms de Marie et de Lazare

#### **Liturgia Horarum:**

*Notitia hagiographica:* Elle a été augmentée.

*Hymnus* pour l'Office des lectures et pour les Vêpres: C'est le même avec des changements dans les strophes 3 et 5.

*Lectio altera:* C'est un nouveau texte.

*Responsorium:* Il est déjà dans la *Liturgia Horarum*, le 29 juillet.

*Hymnus* des Laudes: C'est le même avec un changement dans la strophe 3.

*Ad Benedictus, ant.:* C'est un nouveau texte.

*Ad Magnificat, ant.:* Elle est déjà dans la *Liturgia Horarum*, le 29 juillet.

#### **Martyrologium Romanum:**

*Elogium:* C'est un texte qui substitue celui qui est indiqué comme premier le 29 juillet. On omet l'éloge n. 2.

### 2. POUR LES MEMOIRES FACULTATIVES DES SAINTS DOCTEURS GREGOIRE DE NAREK, JEAN DE AVILA ET HILDEGARDE DE BINGEN

Dans le *Martyrologium Romanum*, l'éloge de ces saints, dans lequel le titre de docteur de l'Église a maintenant été ajouté, doit figurer en première place pour les saints Grégoire de Narek et Jean De Avila, et en deuxième place pour sainte Hildegarde de Bingen.

*Lusitane*

Prot. 35/21 – 40/21

## NOTA ACERCA DOS TEXTOS LITÚRGICOS

### 1. PARA A MEMÓRIA DE SANTA MARTA, MARIA E LÁZARO

Para auxiliar as Conferências Episcopais na tarefa de tradução, a Congregação chama a atenção sobre o facto de que nem todos os textos indicados para esta memória são de nova composição. Alguns encontram-se nas *editiones typicae* e, por isso mesmo, estão já traduzidos nas diversas línguas vernáculas. Aqui assinalam-se os elementos já existentes, os novos textos e aqueles que foram ligeiramente modificados.

#### **Missale Romanum:**

*Ant. ad introitum:* já presente no *Missale Romanum*, no dia 29 de julho.

*Collecta:* é um texto novo, a traduzir.

*Super oblata:* já presente no *Missale Romanum*, no dia 29 de julho, exceto as mudanças na primeira e terceira linha.

*Ant. ad communionem:* já presente no *Missale Romanum*, no dia 29 de julho.

*Post communionem:* presente no *Missale Romanum*, no dia 29 de julho, acrescentando os nomes de Maria e de Lázaro.

#### **Liturgia Horarum:**

*Notitiae hagiographica:* foi ampliada.

*Hymnus* para o Ofício de Leitura e para as Vésperas: mantém-se o mesmo com mudanças na terceira e quinta estrofe.

*Lectio altera:* é um texto novo, a traduzir.

*Responsorium:* já presente na *Liturgia horarum*, no dia 29 de julho.

*Hymnus* de Laudes: mantém-se o mesmo com variante na terceira estrofe.

*Ad Benedictus, ant.:* é um texto novo, a traduzir.

*Ad Magnificat, ant.:* já presente na *Liturgia horarum*, no dia 29 de julho.

#### **Martyrologium Romanum:**

*Elogium:* é um texto novo que substitui o anterior, por isso a traduzir. O elogio n° 2 omite-se.

### 2. PARA A MEMÓRIA FACULTATIVA DOS SANTOS DOUTORES GREGÓRIO DE NAREK, JOÃO DE ÁVILA E DE HILDEGARDA DE BINGEN

No *Martyrologium Romanum* o elogio destes santos, nos quais agora é acrescentado o título de doutor da Igreja, deve figurar em primeiro lugar para os Santos Gregório de Narek e João De Ávila, e em segundo lugar, para a Santa Hildegarda de Bingen.

*Germanice*

Prot. 35/21 – 40/21

## NOTE ZU LITURGISCHEN TEXTEN

### 1. FÜR DEN GEDENKTAG DER HEILIGEN MARTA, MARIA UND LAZARUS

Um die Bischofskonferenzen bei der Übersetzungsarbeit zu unterstützen, macht die Kongregation darauf aufmerksam, dass nicht alle Texte, die für diesen Gedenktag angegeben werden, neu verfasst sind. Einige finden sich in den *editiones typicæ* und sind daher bereits in die Volkssprachen übersetzt worden. Im Folgenden weisen wir auf die bereits vorhandenen Elemente, die neuen Texte und die leicht modifizierten Texte hin.

#### **Missale Romanum:**

*Ant. ad introitum:* bereits im *Missale Romanum* am 29. Juli.

*Collecta:* ist ein neuer Text.

*Super oblata:* bereits im *Missale Romanum* am 29. Juli, mit Ausnahme der Änderungen in der 1. und 3. Zeile.

*Ant. ad communionem:* bereits im *Missale Romanum* am 29. Juli.

*Post communiuonem:* bereits im *Missale Romanum* am 29. Juli, mit der zusätzlichen Nennung der Namen von Maria und Lazarus.

#### **Liturgia Horarum:**

*Notitia hagiographica:* ist erweitert.

*Hymnus* für Lesehore und Vesper: gleichbleibend, mit Änderungen in den Strophen 3 und 5.

*Lectio altera:* ist ein neuer Text.

*Responsorium:* bereits in der *Liturgia Horarum* am 29. Juli.

*Hymnus* zu den Laudes: gleichbleibend, mit einer Variation in der 3. Strophe.

*Ad Benedictus, ant.:* ist ein neuer Text.

*Ad Magnificat, ant.:* bereits in der *Liturgia Horarum* am 29. Juli.

#### **Martyrologium Romanum:**

*Elogium:* ist ein Text, der den zuerst angezeigten ersetzt. Die Eloge Nr. 2 entfällt.

### 2. FÜR DIE NICHTGEBOTENEN GEDENKTAGE DER HEILIGEN KIRCHENLEHRER GREGOR VON NAREK, JOHANNES DE AVILA UND HILDEGARD VON BINGEN

Im *Martyrologium Romanum* sind unter den Elogen des jeweiligen Tages, nachdem bei diesen Heiligen der Titel „Kirchenlehrer“ hinzugefügt wurde, jene für die Heiligen Gregor von Narek und Johannes De Avila an erster, jene für die Heilige Hildegard von Bingen an zweiter Stelle zu reihen.

Latine

Prot. N. 394/21

DECRETUM  
ad dispositiones can. 838  
Codicis Iuris Canonici efficiendas

PROOEMIUM

Postquam Summus Pontifex Franciscus promulgavit Motum Proprium *Magnum Principium* quo quidem normae §§ 2 et 3 can. 838 C.I.C. mutatae sunt, si quaedam in *Institutionibus generalibus*, in *Praenotandis* librorum liturgicorum necnon in Instructionibus, Declarationibus, Notificationibus ab hoc Dicasterio publici iuris datis secundum normas veteribus §§ 2 et 3 can. 838 C.I.C. 1983 novae disciplinae contraria inveniuntur, emendanda sunt.<sup>1</sup> Hoc valet praesertim de *Institutione generali Missalis Romani* anno 2002 et 2008 edita, de *Praenotandis* editionum alterarum *De Ordinatione Episcopi, presbyterorum et diaconorum*, de *Ordine celebrandi Matrimonium* et de editione *Exorcismi et Martyrologii*, necnon peculiari modo de Instructionibus quae verbis: *Varietates legitimae* et *Liturgiam authenticam* incipiunt. Perpendendum etiam est quod, quotiescumque in Decretis promulgationis singulorum librorum liturgicorum agitur de Conferentiarum Episcoporum et huius Dicasterii auctoritate vel iuridica competentia quoad aptationes atque versiones textuum in linguas vernaculas, ea quae dicuntur ad litteram et mentem novi can. 838 interpretanda sunt.<sup>2</sup>

Mentem igitur praedicti Motus Proprii sequens, haec Congregatio de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum suum retinet omnes liturgicas leges de hac materia a seipsa latas interpretare et, in quantum necessarium, explanare ita ut “Conferentias Episcoporum adiuvet ad eorum munus complendum atque in vitam liturgicam Ecclesiae Latinae fovendam magis ac magis in dies incumbat”.

Quapropter, ad mentem Motus Proprii, praesenti cum Decreto in prima parte denuo revocantur ac interpretantur et emendantur normae, disciplina agendique modus sive de translatione librorum liturgicorum sive de eorum aptatione praesertim quoad competencias Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum et Conferentiarum Episcoporum, salvis competentia Congregationis pro Doctrina fidei et approbationibus quae Summo Pontifici reservatae sunt, dum in altera parte indicantur nonnullae “variationes”, post eas quae anno 1983 iam editae sunt<sup>3</sup>, in novas editiones librorum liturgicorum introducendae.

I

NORMAE ET AGENDI MODUS

1. Instaurati liturgici libri auctoritate Sanctorum Summorum Pontificum Pauli VI et Ioannis Pauli II, qui eorundem promulgationem obstringentiamque pro Ritu Romano decreverunt, ad celebrationem liturgicam destinantur. Ii vero lectiones biblicas necnon preces Ecclesiae, cantus et alios textus continent. Eisdem quoque pertinent *Institutiones generales* et *Praenotanda*,<sup>4</sup> in quibus

---

<sup>1</sup> FRANCISCUS, Litterae Apostolicae Motu Proprio datae *Magnum Principium* quibus nonnulla in can. 838 Codicis Iuris Canonici immutantur: AAS 109 (2017) 967-970.

<sup>2</sup> Cf. *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 969: «Consequenter interpretari oportet sive art. 64 § 3 Constitutionis Apostolicae *Pastor bonus* sive alias leges, praesertim in libris liturgicis contentas, circa eorum translationes».

<sup>3</sup> Cf. *Decretum: Notitiae* 19 (1983) 540-541.

<sup>4</sup> Cf. CONC. OECUM. VAT. II, Const. de sacra Liturgia *Sacrosanctum Concilium*, n. 63b: AAS 56 (1964) 117; CONSILIUM AD EXSEQUENDAM CONSTITUTIONEM DE SACRA LITURGIA, *Declaratio circa interpretationes textuum liturgicorum «ad interim» paratas: Notitiae* 5 (1969) 68; SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS ET CULTU DIVINO, Epistola ad Praesides



theologia, spiritualitas, munera ac principia curae pastoralis, structura et disciplina uniuscuiusque celebrationis exponuntur. Hi nempe libri lingua latina exarati<sup>5</sup> traditionem illam transmittunt quae, per ritus et preces, fidem Ecclesiae exprimit.<sup>6</sup> Quapropter, quod his in libris comprehenditur, nullo modo bonum singulorum fidelium aut cuiuscumque coetus reputandum est, orationem etenim et Ecclesiae vitam patefacit.

2. Ritus Romani liturgici libri lingua latina promulgantur utpote editiones typicae ab Apostolica Sede, quae ideo ius eorum proprietatis (*copyright*) detinet.<sup>7</sup> Concordantia cum “originali” a Congregatione de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum testatur. Pro sequentibus editionibus necnon pro editionibus emendatis vel auctis idem principium valet. Cum in lucem editi sunt, Typis Vaticanis ex consuetudine apparatus, et per “Libreria Editrice Vaticana” evulgati, statim libri liturgici typici adhiberi possunt.

3. Ut supradicti libri ad usum liturgicum, qui textum latinum referunt, (editio typica vel iuxta typicam) imprimantur vel reimprimantur, singulis vicibus licentiam obtinere oportet a Congregatione de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum. Pro editionibus iuxta typicam editores praeterea conventionem inire debent cum Administratione Patrimonii Sedis Apostolicae aut, de eius mandato, cum “Libreria Editrice Vaticana”. Similes licentiae requiruntur etiam pro librorum liturgicorum vel eorum partium divulgatione per interrete (*internet*).<sup>8</sup>

4. In libros liturgicos Ritus Romani instaurandos, ad mentem eorum quae a Concilio Vaticano II decreta sunt, quaestiones sive de necessitate eos vertendi in linguas vernaculas sive de eorum aptatione, iuxta populorum varietatem culturalem, simul ac huic operi pertinentes difficultates, perpensae sunt. In hac igitur re non obliviscendum est quod:

a) versiones textuum liturgicorum, utpote pars ipsorum rituum, vox sunt Ecclesiae divina mysteria celebrantis, ac tam pollent quam textus liturgici lingua latina traditi,<sup>9</sup> idcirco tendere debent ut linguae fiant “liturgicae”, et quamvis variae sint, unam et eandem Ecclesiae vocem servare, id est unam et eandem “legem orandi”. Ideo versiones librorum liturgicorum ad arbitrium singulorum relinquere nequeunt, sed Episcoporum officio committi debent et ab eorum Conferentiis approbari;

b) pro pastoralis fidelium bono, praeter aptationes iam in libris liturgicis praevisas, quae pertinent illi qui celebrationi praesidet, aliae quoque species aptationum, necessariae vel utiles, provideri possunt, deliberationi et approbationi Conferentiarum Episcoporum traditae.

5. “Ad mentem Constitutionis *Sacrosanctum Concilium*, praesertim in nn. 36 §§ 3-4, 40 et 63, expressam, necnon Litterarum Apostolicarum Motu Proprio datarum *Sacram Liturgiam*, n. IX”,<sup>10</sup> Litterae Apostolicae *Magnum Principium* Motu Proprio datae canonicam normam can. 838 §§ 2 et 3 mutant, quo “evidentior appareat competentia Apostolicae Sedis quoad translationes librorum liturgicorum et profundiores aptationes, inter quas annumerari possunt etiam novi quidam textus in

---

Conferentiarum Episcopaliū de linguis vulgaribus in S. Liturgiam inducendis *Decem iam annos*, n. 3: *Notitiae* 12 (1976) 301-302.

<sup>5</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 36 § 1; *Codex Iuris Canonici*, can. 838 § 2.

<sup>6</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 48 et 59; CONC. OECUM. VAT. II, Const. dogmatica de divina revelatione *Dei Verbum*, n. 8: AAS 58 (1966) 821; SACRA CONGREGATIO RITUUM, Instructio ad executionem Constitutionis de sacra Liturgia recte ordinandam *Inter Oecumenici*, n. 6: AAS 56 (1964) 878.

<sup>7</sup> Cf. SECRETARIA STATUS, *Decretum*, die 13 maii 2005: AAS 97 (2005) 798-799.

<sup>8</sup> Pro editionibus textuum liturgicorum, aliquorum partium quoque tantum, ad usum non liturgicum (e.g. pro studio vel subsidiis) normae librorum editionem disponentes valent: *Codex Iuris Canonici*, can. 826 § 3.

<sup>9</sup> Cf. PAULUS VI, *Allocutio in aula Clementina habita iis qui operam dant liturgicis textibus in vulgares sermones convertendis, cum Romae conventum agerent*, 10 novembris 1965: AAS 57 (1965) 968.

<sup>10</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 969.

illis inserendi, a Conferentiis Episcoporum statutas atque approbatas".<sup>11</sup> Igitur "ius et munus Conferentiarum Episcoporum" quoque explanantur "ad faciliorem uberioremque collaborationem reddendam inter Apostolicam Sedem et Conferentias Episcoporum"<sup>12</sup> quoad librorum liturgicorum editionem in linguas vernaculas.

6. Motu Proprio promulgato, necesse nunc profecto est interpretationem normarum ad usum pertinentium usque ad hoc tempus proditarum renovare ad aptationes et translationes liturgicas quod attinet. Attente autem perpendendum est quod "principia indicata utilia fuerunt et plerumque talia manent atque, quantum fieri potest, a Commissionibus liturgicis adhibenda erunt tamquam instrumenta apta".<sup>13</sup>

7. Hoc in decreto rationes ac praescriptiones colliguntur quoad competencias et Conferentiarum Episcoporum et Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum. Acta *recognitionis* et *confirmationis*, in subsequentibus numeris 43 et 45 descripta, necessaria sunt ad dispositiones Conferentiarum Episcoporum explendas et, eodem tempore, communionem Summi Pontificis cum Episcopis ostendunt.<sup>14</sup>

#### RESPONSABILITAS ET COMPETENTIAE CONFERENTIARUM EPISCOPORUM

8. Ad mentem can. 838 §§ 2 et 3, ad Episcoporum Conferentiam spectat libros liturgicos edere, ratione habita quod in supradictis adsunt et translationes textuum latinorum originalium et aptationes iam in iisdem libris praevisae, quibus *confirmatio* opus est; profundior aptatio (cf. SC n. 40) quoque adesse potest, in editionibus typicis librorum liturgicorum non praevisa, qua *recognitio* opus est. Quoad *recognitionem* et *confirmationem* obtinendas, modus agendi in approbatione ex parte Conferentiae Episcoporum patrari debet ad normam can. 455 § 2 C.I.C.

*Conferentiae Episcoporum est aptationes librorum liturgicorum approbare ad normam iuris (cf. can. 838 § 2)*

9. Profundior Ritus Romani aptatio (cf. SC n. 40), semper servata substantiali eius unitate, in libris liturgicis typicis testata, tantum a culturalibus necessitatibus (praxibus ritualibus, symbolis, gestibus) gigni potest, non autem ab ullis aliis causis, nam de "inculturatione" Ritus Romani ratio est.<sup>15</sup> De hac re profecto agitur: rite exprimere, per gestuum symbolorumque typologiam, eundem sensum a gestibus et symbolis Ritus Romani traditis expressum. Aliae aptationis occasiones vero exstant, sicut Calendaria particularia<sup>16</sup> vel textus peculiare a pastoralibus necessitatibus inspirati.

<sup>11</sup> *Ibid.* 969.

<sup>12</sup> *Ibid.* 968-969.

<sup>13</sup> *Ibid.* 968.

<sup>14</sup> Cf. CONC. OECUM. VAT. II, Const. dogmatica de Ecclesia *Lumen gentium*, n. 23: AAS 57 (1965) 27; *Codex Iuris Canonici*, can. 333 § 2.

<sup>15</sup> Cf. CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, De liturgia romana et inculturatione. Instructio Quarta «ad executionem Constitutionis Concilii Vaticani Secundi de Sacra Liturgia recte ordinandam» (ad Const. art. 37-40) *Varietates legitimae*, nn. 31-32: AAS 87 (1995) 300-301.

<sup>16</sup> Cf. PAULUS VI, Litterae Apostolicae Motu Proprio datae. Normae universales de anno liturgico et novum Calendarium Romanum generale approbantur *Mysterii paschalis*: AAS 61 (1969) 222-226; CALENDARIUM ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum, Editio typica, 1969, *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, nn. 48-55, pp. 17-19, et etiam MISSALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum Ioannis Pauli PP. II cura recognitum, Editio typica tertia, Typis Vaticanis 2008, pp. 99-100; SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Instructio de Calendariis particularibus atque Officiorum et Missarum Propriis recognoscendis *Calendaria particularia*: AAS 62 (1970) 651-663.

10. Episcoporum Conferentiae competit introducendas aptationes una cum novis textibus apte compositis, in editionibus typicis non praevisos, rite perpendere et approbare.<sup>17</sup> Studium harum aptationum Commissione Episcopali de Liturgia committitur, quae, concorditer cum Commissioni Episcopali pro Doctrina Fidei, auxilio peritorum uti poterit.<sup>18</sup> Deinde Praeses Conferentiae Episcoporum acta deliberationum Sedi Apostolicae defert pro necessaria recognitione, una cum relatione de rebus actis, in qua electiones peractae atque iter laboris iuxta vigentes normas confectum describuntur.<sup>19</sup>

11. Aptationes pro una tantum vel pluribus regionibus alicuius Nationis semper a Conferentia Episcoporum approbari debent. Id nempe ampliorem prudentioremque peculiarium electionum existimationem permittit.

12. Profundiores aptationes, post *recognitionem* obtentam, partes sunt librorum liturgicorum definitae Conferentiae Episcoporum, ac imprimi debent cum aliquo signo typographico quod eas utpote peculiare designare valeat. Eae igitur adoptari nequeunt in alterius Conferentiae Episcoporum libris, omissa nova approbatione huius Conferentiae et *recognitionis* ab Apostolica Sede petitione.

*Conferentia Episcoporum versiones librorum liturgicorum in linguas vernaculas parat et approbat, confirmationem petens ante editionem (cf. can. 838 § 3)*

- *De lingua*

13. In versionibus librorum liturgicorum apparandis, ratio habenda est primo et principaliter de lingua,<sup>20</sup> eiusdem praerogativis et diffusione, perpenso quoque, ex eius intelligentia apud iuvenum generationes, illius usu in posterum tempus. In linguis vernaculis pro liturgia adoptandis, praeterea, considerare oportet quod iudicium principale est fidelium participatio in celebrationibus liturgicis, non autem vero alterius generis opportunitates sicut causae sociales vel ad identitatem alicuius partis populi pertinentes.

14. Conferentiarum Episcoporum est decernere de inducendis lingua vel linguis in liturgiam pro regione sub eorum competentia, simulque diiudicare utrum et qua ratione vertere omnes vel aliquos libros liturgicos typicos, id est integrum librum vel illas tantummodo partes, quae reapse necessariae aut utiles sunt ad participationem fidelium liturgiae fovendam.<sup>21</sup>

15. Exstans versio textuum biblicorum in definitam linguam, a Conferentia Episcoporum approbata,<sup>22</sup> habenda est praecipua ac prior condicio. Nam textus Sacrae Scripturae sunt potissima fons, maximi quidem momenti, in liturgia celebranda,<sup>23</sup> necessaria ad linguam liturgicam efficiendam.<sup>24</sup>

---

<sup>17</sup> Cf. *Varietates legitimae*, n. 64.

<sup>18</sup> Cf. *ibid.*, nn. 30, 65.

<sup>19</sup> Cf. *ibid.*, nn. 65-69.

<sup>20</sup> Cf. *ibid.*, n. 28; *Decem iam annos*, n. 1.

<sup>21</sup> E.g. lectiones biblicae, Psalmi, cantus, elementa Ordinarii Missae, praecipuae formulae diversorum *Ordinum*.

<sup>22</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 825 § 1; MISSALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum, ORDO LECTIONUM MISSAE, Editio typica altera, Libreria Editrice Vaticana 1981, *Praenotanda*, n. 111; cf. *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 391.

<sup>23</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 24.

<sup>24</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Instructio tertia ad Constitutionem de Sacra Liturgia recte exsequendam *Liturgicae instaurationes*, n. 2: AAS 62 (1970) 695-696; *Varietates legitimae*, nn. 23, 28, 53; *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 391.

16. Conferentiae Episcoporum statutum de usu et modo definitae linguae in liturgia Sedi Apostolicae transmittitur ad debitam confirmationem obtinendam,<sup>25</sup> sine qua quidem opus translationis incipere non convenit.

- *Translationis opus*

17. Experientia recentiorum annorum docuit opus translationis biblicorum ac liturgicorum textuum multiplex esse. Cum gravis cura in hac re Episcoporum sit, ipsa Conferentia Episcopalis hoc onus proprium ducere debet,<sup>26</sup> advocans in necessarium auxilium personas idoneas, peritis in linguam latinam liturgicam vertendam non exceptis, aptiora quoque instrumenta adhibens,<sup>27</sup> inter quae apparatus cuiusdam *rationis translationis* atque indicis verborum ad vocabula liturgica non biblica apte vertenda.

18. Munus maximi ponderis in hoc opere a Commissione Episcopali de Liturgia peragitur.<sup>28</sup> Episcopi, qui de suis deliberationibus spondent, praesto habere debent coetum constantem peritorum ut operis continuitas servetur. Ut definita lingua sine ulla dubitatione rectam ac integram Catholicae Ecclesiae fidem, per eius doctrinam et aptum thesaurum verborum traditam, exprimere valeat, manifeste consilium Commissionis Episcopalis pro Doctrina Fidei necessarium est. Deliberationes ultimae competunt Conferentiae Episcoporum, quae corpus est illud ubi omnes episcopi, ius suffragii habentes, suum munus populum Dei docendi consociant, quia oratio liturgica apertissime patefacit quod Ecclesia credit et credere debet.

19. "Translationum – etenim – textuum sive liturgicorum sive biblicorum, pro liturgia verbi, finis est salutis verbum fidelibus annuntiare in oboedientia fidei atque precem Ecclesiae ad Dominum exprimere. Ad hunc finem fideliter communicandum est certo populo per eiusdem linguam id, quod Ecclesia alii populo per Latinam linguam communicare voluit. Quamquam fidelitas non semper iudicari potest ex singulis verbis, immo vero in contextu ex toto communicationis actu et secundum genus dicendi proprium, quaedam tamen peculiariora verba perpendenda sunt etiam ex integra fide catholica, quia quaevis translatio textuum liturgicorum congruere debet cum sana doctrina".<sup>29</sup>

20. Iuxta can. 838 § 3 "ad Episcoporum Conferentias spectat versiones librorum liturgicorum in linguas vernaculas fideliter (...) parare". Adverbium *fideliter* triplicem fidelitatem requirit: primo erga textum originalem, deinde erga linguam peculiarem in quam vertitur et postremo erga accommodationem textus ad captum populi, cui destinatur, vocabulis revelationis biblicae et liturgicae traditionis instituti.

21. Fidelitas principaliter debetur erga textum originalem, id est lingua latina exaratum, qui in libris liturgicis typicis Romani Ritus adest. Quia de translatione agitur, textus latinus profecto, si aliqua dubitatio circa interpretationem habeatur, semper exemplar recti sensus maneat. Non autem interdicitur, secundo tamen loco, quod ad interpretationem efficiendam auxilium etiam excipi possit a versionibus textuum liturgicorum aliis linguis communiter notis peractis, iam ab Apostolica Sede confirmatis.

<sup>25</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium* 36 § 3; *Decem iam annos*, n. 1.

<sup>26</sup> Cf. PONTIFICIA COMMISSIO DECRETIS CONCILII VATICANI II INTERPRETANDIS, *Responsa ad proposita dubia I. De Conferentiis Episcopalibus*: AAS 60 (1968) 361-362; IOANNES PAULUS II, Litterae Apostolicae Motu Proprio datae de theologica et iuridica natura Conferentiarum Episcoporum *Apostolos suos*, n. 15: AAS 90 (1998) 651.

<sup>27</sup> Cf. *Inter Oecumenici*, n. 40b.

<sup>28</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 44.

<sup>29</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968.

22. Fidelitas deinde debetur erga linguam in quam vertitur, quia quaeque lingua suas normas peculiare habet. Diligentis translationis est singulares proprietates cuiusque linguae observare et eodem tempore operam impendere ut “sensus textus primigenii latini plene et fideliter reddatur”.<sup>30</sup>

23. Fidelitas postremo debetur erga accommodationem ad captum et “necessitates spirituales”<sup>31</sup> populi illius cui textus destinatur, ratione habita quod “textus liturgicus, ut signum rituale, medium est communicationis oralis”.<sup>32</sup> Opus translationis praeterea magnam curam quoad diversa litterarum genera (orationes praesidentiales, acclamationes, cantus, monitiones etc.) exigit, sicut etiam quoad diversos textus qui vel proclamantur, vel auscultantur vel choraliter proferuntur. Omnimodo generi dicendi liturgico – id est verbis, elementis, signis – opus est aliqua explicatio in catechese tradenda quae, Sacra Scriptura et traditione christiana perpensis, sensum illius aperiat.

24. Opus translationis ad totum librum pertinere debet, *Constitutionibus Apostolicis* ergo, *Institutionibus*, *Praenotandis* non exceptis. Si, qua de causa, ex partibus procedere expedit, praesertim quoad Missale, cum eius Lectionario, ac Liturgiam Horarum, semper internam libri congruentiam necnon easdem regulas in vocabulorum verborumque rubricalium translatione adhibitas meminisse oportet.

25. Translatio textuum liturgicorum maioris ponderis peculiari cura digna est. Textus magni momenti, iuxta principium “lex orandi – lex credendi”, sunt *Ordo Missae*<sup>33</sup> et maxime *Preces eucharisticae*,<sup>34</sup> *Fidei professio* ac *Oratio dominica*. Verba quoque responsionum et acclamationum fidelium, quae saepe textibus Sacrae Scripturae afflata sunt, accuratius vertere oportet ad eorum diuturnitatem in posterum fovendam et frequentes mutationes vitandas. Formulae Sacramentorum a Summo Pontifice approbantur.<sup>35</sup>

26. Cum pluribus in Nationibus eadem lingua adhibetur, haud dubie eandem versionem adoptare convenit praecipue pro textibus liturgicis magni momenti.<sup>36</sup> Exoptatur igitur, sicut semper in praeteritis annis actum est, ut Conferentiae Episcoporum quibus interest in textuum liturgicorum versionibus eandem linguam apparandis cooperentur.

27. Ad hoc propositum consequendum, promovere oportet institutionem Commissionum mixtarum,<sup>37</sup> quae quidem ab Episcopis illis componuntur delegatis ab eorum Conferentiis Episcoporum, quaeque facultatem habebunt peritorum diversarum Nationum cooperationem petendi. Hae Commissiones a Praesidibus Conferentiarum Episcoporum constituuntur et operam impendunt iuxta datum Statutum (in quo compositio, competentiae, modus operandi describuntur), ab iisdem Conferentiis Episcoporum compositum. Sedes Apostolica mediator super partes erit ad mutua consilia pactaque promovenda. Cuiusque Conferentiae est textus, a supradicta Commissione

---

<sup>30</sup> *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 392.

<sup>31</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Litterae circulares de normis servandis quoad libros liturgicos in vulgus edendos, illorum translatione in linguas hodiernas peracta *Dum toto terrarum*, n. 3: AAS 66 (1974) 99.

<sup>32</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968.

<sup>33</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 22 § 3; *Liturgicae instaurationes*, n. 3a.

<sup>34</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Litterae circulares ad Conferentiarum Episcoporum Praesides de Precibus eucharisticis *Eucharistiae participationem*: AAS 65 (1973) 340-347.

<sup>35</sup> Textus formularum sacramentorum, verbatim translatus, ad Congregationem de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum praebet. Quod nominatim ad sermones minus notos pertinet, significatio cuiusque verbi textus vulgaris reddatur una e linguis notioribus, uti sunt: Gallica, Anglica, Italica, Lusitana, Hispanica, Germanica, una cum relatione in qua afferendae sunt rationes ad linguam et theologiam pertinentes quae optiones illas suaserunt; post “nihil obstat” Congregationis pro Doctrina Fidei, eae formulae a Summo Pontifice approbantur (cf. *Dum toto terrarum*, nn. 1-3; *Decem iam annos*, n. 5).

<sup>36</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 6 (1970) 84-85; *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 9 (1973) 70-71.

<sup>37</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 6 (1970) 84-85.

apparatos, diiudicare ac approbare; postea vero est Praesidis uniuscuiusque Conferentiae Episcoporum eosdem Sedi Apostolicae transmittere ad *confirmationem* petendam.

- *De libri liturgici redactione et eius approbatione*

28. In librum aliquem liturgicum confluunt: versiones textuum biblicorum, euchologicorum, cantuum, sicut etiam aptationes, quae fieri possunt, praevisae vel non in editionibus typicis latinis.

29. Textus biblici ad usum liturgicum, iuxta normas vigentes, a versione Sacrarum Scripturarum, iam rite a Conferentia Episcoporum approbata, depromuntur.<sup>38</sup> Biblicas pericopes atque earum in Lectionariis collocationem, apparatu illarum non excepto, congruere oportet ordini in libris typicis indicato.<sup>39</sup>

30. Est Conferentiae Episcoporum, iuxta modum statutum,<sup>40</sup> textuum euchologicorum versionem legitime approbare.

31. Liturgici cantus proprii in libris liturgicis typicis indicantur. Alii cantus, qui semper quoad textum, liturgicum munus, convenientiam cum die et tempore apti existimandi sunt, a Conferentia Episcoporum approbantur.<sup>41</sup>

32. Optiones quoque quoad aptationes in editionibus typicis praevisas, et Conferentiae Episcoporum spectantes, ab eadem rite approbari debent.<sup>42</sup>

33. Aptationes in libris liturgicis non praevisas, iudicii ratione peracta, a Conferentia Episcoporum iuxta statutum modum rite approbari oportet.<sup>43</sup>

- *De confirmatione et recognitione a Sede Apostolica petendis*

34. Libri cuiusdam liturgici translatio, a Conferentia Episcoporum approbata, ad Sedem Apostolicam pro *confirmatione* transmittitur una cum litteris a Praeside et Secretario Conferentiae Episcoporum signatis, actis suffragii adiunctis necnon duplice exemplari chartaceo textus, addito etiam electronico exemplari, et relatione quoad opus peractum optionesque constitutas.<sup>44</sup> Eadem norma, ad mentem Statutorum cuiusque Conferentiae Episcoporum, valet pro novis textibus translatis in librum liturgicum inserendis.

35. Quotiescumque Conferentiae Episcoporum variationes vel correctiones in librum liturgicum apportare opportunum videtur, vel eum emendare ad novam editionem exarandam, processui in n. 34 descripto obtemperare oportet.

36. Idem processus ad recognitionem petendam valet.

<sup>38</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 825 § 1; *Ordo lectionum Missae, Praenotanda*, n. 111.

<sup>39</sup> E.g. pro Lectionario Missae cf. *Ordo lectionum Missae, Praenotanda*, nn. 111-125, et "Lectiones biblicae pro celebrationibus post annum 1981 in *Calendarium Romanum Generale* insertis *Ordini lectionum Missae* adiciendae": *Notitiae* 51 (2015) 349-360; pro *Liturgia Horarum* cf. *Institutio generalis de Liturgia Horarum*, nn. 121-125, 136-158, et *Notitiae* 7 (1971) 393-408; 12 (1976) 238-248; 324-333; 378-388; pro *Pontificali et Rituali* quisque *Ordo* indicat *Textus varios*.

<sup>40</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 36 § 4 et 63; *Codex Iuris Canonici*, can. 455 § 2.

<sup>41</sup> Cf. *Institutio generalis Missalis Romani*, nn. 48, 74, 87; *Institutio generalis de Liturgia Horarum*, n. 178.

<sup>42</sup> Cf. *Varietates legitimae*, nn. 53-70.

<sup>43</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 455 § 2.

<sup>44</sup> Cf. *Inter Oecumenici*, n. 29.

- *De libri liturgici editione*

37. *Confirmatione recognitioneque* a Sede Apostolica obtentis, liturgicus liber promulgatur decreto a Praeside et Secretario Conferentiae Episcoporum signato. Idem valet pro libro liturgico in linguam unius regionis tantum alicuius Nationis translato.

38. Liber liturgicus exaratus, in primis paginis, referre debet decreta in lingua promulgationis et Sedis Apostolicae et Conferentiae Episcoporum, necnon formulam “concordat cum originali” Praesidis Commissionis Episcopalis pro Liturgia vel, ipso absente, Praesidis eiusdem Conferentiae, et *imprimatur* ad normam iuris.<sup>45</sup>

39. Cuiuscumque libri liturgici reimpressio excipiet, si casus fert, textuum emendationes et variationes, quae a Sede Apostolica iam praescriptam *confirmationem* vel *recognitionem* obtinuerunt. De his decretis in libri principio mentio facienda est.

40. Ius proprietatis librorum textuumque liturgicorum lingua vernacula editorum a Conferentia Episcoporum detinetur. Si eosdem textus alia Conferentia Episcoporum adhibere velit, eorum iura per scripturam inter supradictas Conferentias quibus interest statuatur.

DE RESPONSABILITATE ET COMPETENTIA CONGREGATIONIS DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

41. Ad mentem can. 838 §§ 2 et 3, quoad futuram librorum liturgicorum in linguas vernaculas editionem Congregationi de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum *recognoscere* competit aptationes, a Conferentia Episcoporum ad normam iuris approbatas, necnon *confirmare* textuum versiones, a Conferentiis Episcoporum rite approbatas.

- *De “recognitione”*

42. Processus ad aptationes in libris liturgicis typicis non praevisas quod attinet, necessario post approbationem earum a Conferentia Episcoporum peractam, ab Apostolica Sede *recognosci* debet. Cum de ritualibus elementis et textibus peculiaribus agatur, *recognitio* requirit ea Ritui Romano congruentia esse ad eius substantialem unitatem et insimul plenam consensionem fidei catholicae servandas.<sup>46</sup>

43. Quam ob rem, *recognitio* est revisio a Sede Apostolica conficienda omnium quae Conferentia Episcoporum pro sua regione approbavit, necnon legitimi itineris laboris peracti, ratione habita de causis culturalibus,<sup>47</sup> consuetudinibus alicuius Nationis<sup>48</sup> et necessitatibus pastoralibus.<sup>49</sup>

44. Quoad aptationes “ad interim” vel “ad experimentum”, positiva negativaque in decursu temporis cognita perpendens, Congregatio de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum diligenter invigilabit ut praestitutum tempus, normae et supradictarum aptationum iudicium observentur ad stabilem earum definitionem denique consequendam.

---

<sup>45</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 826 § 2.

<sup>46</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 37-40; *Varietates legitimae*, n. 33.

<sup>47</sup> Cf. *Varietates legitimae*, nn. 28-30.

<sup>48</sup> E.g. de celebrationibus propriis in Calendario liturgico (cf. *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, n. 49); de praxibus ritualibus quas *Ordo Exsequiarum*, *Ordo celebrandi Matrimonium* et *Ordo Professionis Religiosae* colligunt.

<sup>49</sup> E.g. de peculiaribus missis votivis vel pro aliqua necessitate; pro electione lectionum (*Institutio generalis Missalis Romani*, n. 362); pro ritibus benedictionis (RITUALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Ioannis Pauli II promulgatum, DE BENEDICTIONIBUS, Editio typica, Typis polyglottis Vaticanis 1984, *Praenotanda generalia*, n. 39d, p. 19).

- *De "confirmatione"*

45. *Confirmatio* vero est rata habere ex parte Sedis Apostolicae translatio textuum biblicorum liturgicorumque, spectato legitimo itinere approbationis a Conferentia Episcoporum peracto, quoad varias quaestiones, uti sunt: alicuius linguae adoptio et amplitudo in liturgia, versionis ratio, integritas textuum qui in libris liturgicis typicis continentur, congruentia cum iisdem, executio illarum optionum in libris liturgicis iam indicatarum, quae Conferentiis Episcoporum competunt.

46. Ad Lectionaria quod attinet, confirmatio exquirat etiam an biblicae pericopes et earum apparatus congruentes sint cum ordinatione librorum liturgicorum typicorum Ritus Romani.

47. Quoad formularum sacramentorum translationem, iuxta normas vigentes, *confirmatio* conceditur post approbationem Summi Pontificis.<sup>50</sup>

48. Si lacunae in textibus translatis reperiuntur vel explanationes necessariae sunt quoad textus maioris ponderis (cf. supra n. 25) aliasque formulas liturgicas, uti sunt preces ordinationis, dedicationis, consecrationis, formulas exorcismi, salutationes sacerdotis responsionesque fidelium, acclamationes a Sacra Scriptura inspiratas et aliqua verba peculiaria quae ex Ecclesiae fide comprehendi debent,<sup>51</sup> Congregatio de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum dialogum cum Conferentia Episcoporum inchoare intendit ad quaestiones iuxta proprias competencias solvendas.

49. Cum de translationibus in aliquam linguam pluribus Conferentiis Episcoporum communem agitur, Congregatio de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum dialogum cum iisdem Conferentiis instaurat ut solutionem concorditer obtinere valeat, praesertim pro formulis sacramentorum, responsionibus fidelium et textibus magni momenti ad doctrinam et pastoraalem quod attinet.

## DE DIOECESIUM ET FAMILIARUM RELIGIOSARUM PROPRIIS

50. Etiam si can. 838 textus liturgicos proprios Dioecesium et Familiarum Religiosarum non directo consideret, argumentum hoc, stricte cum libris liturgicis coniunctum, requirit ut etiam latae normae adaequantur.

a) Calendarium particulare, Proprium Missarum et Liturgiae Horarum necnon Martyrologii<sup>52</sup> iure habent Dioeceses, Instituta vitae consecratae, Societates vitae apostolicae et alii ius peculiare habentes.

b) Pro Familiis Religiosis praevideatur quoque adaptatio *Ordinis Professionis Religiosae*<sup>53</sup> aliarumque celebrationum propriarum.

51. Celebrationes propriae in Calendarium Romanum generale congruenter inseruntur. Calendarium liturgicum dioecesanum prae oculis Calendarium nationale et regionale habere oportet. Omnia Calendaria particularia, a competenti auctoritate confecta, ab Apostolica Sede approbari debent<sup>54</sup>.

<sup>50</sup> Cf. *supra* nota 35.

<sup>51</sup> Cf. *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968: «quaedam peculiaria verba perpendenda sunt etiam ex integra fide catholica, quia quaevis translatio textuum liturgicorum congruere debet cum sana doctrina».

<sup>52</sup> Cf. MARTYROLOGIUM ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Ioannis Pauli PP. II promulgatum, Editio typica altera, Typis Vaticanis 2004, *Praenotanda*, n. 38, p. 20.

<sup>53</sup> Cf. ORDO PROFESSIONIS RELIGIOSAE ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratus auctoritate Pauli PP. VI promulgatus, Editio typica, Typis Polyglottis Vaticanis 1975, *Praenotanda*, nn. 12-15, p. 10; *Documentum III* (Indications pour l'adaptation de l'«*Ordo Professionis Religiosae*»): *Notitiae* 6 (1970) 319-322.

<sup>54</sup> Cf. *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, nn. 49 et 55.



52. Similiter iuxta normam can. 838 § 2, competens auctoritas (Episcopus, Superior vel Superiorissa Generalis) Calendarii particularis ac Proprii redactionem curat<sup>55</sup>, et ideo eam praebet, lingua latina vel lingua aliqua vernacula, Congregationi de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum ad *recognitionem* petendam, quia de novis textibus agitur; pro textibus liturgicis in honorem novorum Beatorum oratio collecta saltem lingua latina requiritur.<sup>56</sup>

Ad textus biblicos quod attinet, Sacrae Scripturae versio rite approbata a Conferentia Episcoporum in omni Proprio adoptetur.

Quoad alios textus liturgicos, praesertim euchologicos, regulae compositionis eadem sunt quae libros liturgicos hodiernos regunt. De textuum extensione et typologia exemplaria sunt, pro gradu celebrationis, Missale Romanum et Liturgia Horarum.

Dispositio textuum Proprii, una cum eorum apparatu comprehenso, editionum exemplum sequi debet librorum liturgicorum typicorum, qui a Conferentiis Episcoporum in linguas vernaculas publicantur.

53. Itinere laboris pro revisione vel compositione Calendarii particularis ac Proprii peracto, competens auctoritas a Congregatione de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum *recognitionem* petit.

Petitioni duplex textuum approbandorum exemplar necnon electronicum exemplar addi debent una cum brevi relatione in qua opus confectum necnon rationes variationis vel inscriptionis celebrationum, iuxta novissimum Calendarium et Proprium approbata secundum normas vigentes, singillatim describuntur.

54. Textus Proprii, latina vel alia lingua exarati, post *recognitionem* obtentam per decretum Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum, ad modum typici existimari debent; eorum versiones in alias linguas a competenti auctoritate eidem Congregationi, una cum brevi relatione, ad *confirmationem* petendam praebentur.

55. Proprium Missarum et Liturgiae Horarum Dioecesium et aliorum ius habentium librum liturgicum seiunctum non constituit, quia ad Missale Romanum et Liturgiam Horarum adiungitur, quibus pro ordinario et Communibus subiectum est.<sup>57</sup>

\* \* \*

Praesens decretum generale executivum, de mandato Summi Pontificis Francisci a Congregatione de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum paratum, ipse Summus Pontifex approbavit et publici iuris fieri iussit.

Contrariis quibuslibet minime obstantibus.

Ex aedibus Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum, die 22 mensis octobris 2021, in memoria sancti Ioannis Pauli II, papae.

✠ Arturus Roche  
*Praefectus*

✠ Victorious Franciscus Viola, O.F.M.  
*Archiepiscopus a Secretis*

---

<sup>55</sup> Haec res ordinatur ab Instructione *Calendaria particularia* (24 iunii 1970: cf. *supra* nota n. 16); etiam cf. CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, *Notificazione su alcuni aspetti dei lezionari ecclesiastici propri della «Liturgia Horarum»* (27 iunii 2002): *Notitiae* 38 (2002) 555-568.

<sup>56</sup> Cf. CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, *Notificatio de cultu Beatorum* (21 maii 1999) n. 8: *Notitiae* 35 (1999) 445.

<sup>57</sup> Impressio Proprii Missarum et Liturgiae Horarum ne titula ideo adhibeat “Missale proprium” vel “Liturgia Horarum propria”.

*Italice*

Prot. N. 394/21

DECRETO  
attuativo delle disposizioni del can. 838  
del Codice di Diritto Canonico

PROEMIO

A seguito della promulgazione del Motu Proprio *Magnum Principium* del Sommo Pontefice Francesco, con il quale le norme dei §§ 2 e 3 del can. 838 del C.I.C. sono state mutate, occorre che sia corretto quanto di contrario è prescritto nelle *Institutiones generales* e nei *Praenotanda* dei libri liturgici, come in Istruzioni, Dichiarazioni, Notificazioni pubblicate da questo Dicastero secondo le norme dei §§ 2 e 3 del can. 838 del C.I.C. 1983.<sup>1</sup> Ciò vale soprattutto per l'*Institutio generalis Missalis Romani* dell'anno 2002 e 2008, per i *Praenotanda* delle seconde edizioni del *De Ordinatione Episcopi, presbyterorum et diaconorum*, dell'*Ordo celebrandi Matrimonium* e delle edizioni del *De Exorcismis* e del *Martyrologium Romanum*, ed in particolar modo delle Istruzioni *Varietates legitimae* e *Liturgiam authenticam*. Si deve anche tener conto che, secondo la lettera e la mente del nuovo can. 838, è da interpretare quanto è detto nei Decreti di promulgazione dei singoli libri liturgici ogni volta che si fa riferimento all'autorità o alla competenza giuridica delle Conferenze Episcopali e di questo Dicastero circa gli adattamenti e le traduzioni dei testi in lingua vernacola.<sup>2</sup>

Mossa dal predetto Motu Proprio, questa Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti ha ritenuto proprio dovere interpretare e, per quanto necessario, chiarire le leggi liturgiche che ha emanato su questa materia, in modo che essa "aiuti le Conferenze Episcopali ad espletare il loro compito e si adoperi per promuovere sempre di più la vita liturgica della Chiesa Latina".

Pertanto secondo la mente del Motu Proprio, col presente Decreto, nella prima parte, si richiamano di nuovo, si interpretano e si emendano le norme, la disciplina, le procedure in materia di traduzione dei libri liturgici e del loro adattamento, in particolare quanto alle competenze della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti e delle Conferenze Episcopali, salva la competenza della Congregazione per la Dottrina della Fede e le approvazioni riservate al Sommo Pontefice, mentre nella seconda parte si indicano alcune "variationes", dopo quelle già pubblicate nell'anno 1983,<sup>3</sup> da introdurre nelle nuove edizioni dei libri liturgici.

I

NORME E PROCEDURE

1. I libri liturgici riformati con l'autorità dei santi Sommi Pontefici Paolo VI e Giovanni Paolo II, che ne hanno decretato la pubblicazione e l'obbligatorietà per il Rito Romano, sono destinati alla celebrazione liturgica. Essi contengono le letture bibliche, le preghiere della Chiesa, i canti da eseguire e altri testi. Appartengono ad essi anche le *Institutiones generales* e i *Praenotanda*,<sup>4</sup> che

<sup>1</sup> FRANCISCUS, Litterae Apostolicae Motu Proprio datae *Magnum Principium* quibus nonnulla in can. 838 Codicis Iuris Canonici immutantur: AAS 109 (2017) 967-970.

<sup>2</sup> Cf. *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 969: «Consequenter interpretari oportet sive art. 64 § 3 Constitutionis Apostolicae *Pastor bonus* sive alias leges, praesertim in libris liturgicis contentas, circa eorum translationes».

<sup>3</sup> Cf. *Decretum: Notitia* 19 (1983) 540-541.

<sup>4</sup> Cf. CONC. OECUM. VAT. II, Const. de sacra Liturgia *Sacrosanctum Concilium*, n. 63b: AAS 56 (1964) 117; CONSILIUM AD EXSEQUENDAM CONSTITUTIONEM DE SACRA LITURGIA, *Declaratio circa interpretationes textuum liturgicorum* «ad

espongono la teologia, la spiritualità, la pastorale, la struttura e la disciplina di ogni celebrazione. Questi libri composti in lingua latina<sup>5</sup> veicolano la tradizione che, *per ritus et preces*, esprime la fede della Chiesa.<sup>6</sup> Perciò il loro contenuto non è patrimonio di un singolo o di un gruppo di fedeli, poiché manifesta la preghiera e la vita della Chiesa.

2. I libri liturgici del Rito Romano in lingua latina vengono promulgati in *editio typica* dalla Sede Apostolica, che ne detiene il diritto di proprietà (*copyright*).<sup>7</sup> Il “concordat cum originali” è attestato dalla Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti. Per le successive edizioni (*aliae editiones necnon editiones emendatae vel auctae*) vale lo stesso principio. Si possono usare fin dalla loro pubblicazione, compiuta normalmente dalla Tipografia Vaticana, diffusi dalla Libreria Editrice Vaticana.

3. Per stampare o ristampare detti libri latini per l’uso liturgico (*editio typica vel iuxta typicam*) si deve ottenere ogni volta la licenza dalla Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti. Per le *editiones iuxta typicam* gli editori dovranno inoltre stipulare un contratto con l’Amministrazione del Patrimonio della Sede Apostolica o, su suo mandato, con la Libreria Editrice Vaticana. Analoghi permessi sono richiesti anche per la diffusione tramite internet di libri liturgici o di loro parti.<sup>8</sup>

4. Nel riformare i libri liturgici del Rito Romano, secondo la mente di quanto disposto dal Concilio Vaticano II, sono state tenute presenti sia la necessità della loro versione nelle lingue parlate sia il loro adattamento alla varietà culturale dei popoli, così come le problematiche inerenti a tale lavoro. A questo riguardo non bisogna dimenticare che:

a) le versioni dei testi liturgici, quali parte dei riti stessi, sono voce della Chiesa che celebra i divini misteri, e hanno il medesimo valore dei testi liturgici in lingua latina.<sup>9</sup> Pertanto devono tendere a divenire lingue “liturgiche” e, nonostante la loro varietà, mantenere sempre l’una e medesima voce della Chiesa, l’una e medesima “lex orandi”. Perciò le versioni dei libri liturgici non possono essere lasciate all’arbitrio dei singoli ma, affidate alla responsabilità dei Vescovi, devono essere approvate dalle loro Conferenze;

b) per il bene pastorale dei fedeli, oltre agli adattamenti già previsti nei libri liturgici, di competenza di chi presiede le celebrazioni, vi sono anche altri tipi di adattamenti, necessari o utili, lasciati alla decisione e approvazione delle Conferenze Episcopali.

5. “Secondo quanto espresso nella Costituzione *Sacrosanctum Concilium*, in particolare agli articoli 36 §§ 3-4, 40 e 63 e nella Lettera Apostolica Motu Proprio *Sacram Liturgiam*, n. IX”,<sup>10</sup> il Motu Proprio *Magnum Principium* ha modificato la normativa canonica in modo che “appaia meglio la competenza della Sede Apostolica circa le traduzioni dei libri liturgici e gli adattamenti più profondi, tra i quali possono annoverarsi anche eventuali nuovi testi da inserire in essi, stabiliti e

---

*interim» paratas: Notitiae* 5 (1969) 68; SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS ET CULTU DIVINO, Epistola ad Praesides Conferentiarum Episcopaliū de linguis vulgaribus in S. Liturgiam inducendis *Decem iam annos*, n. 3: *Notitiae* 12 (1976) 301-302.

<sup>5</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 36 § 1; *Codex Iuris Canonici*, can. 838 § 2.

<sup>6</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 48 et 59; CONC. OECUM. VAT. II, Const. dogmatica de divina revelatione *Dei Verbum*, n. 8: AAS 58 (1966) 821; SACRA CONGREGATIO RITUUM, Instructio ad executionem Constitutionis de sacra Liturgia recte ordinandam *Inter Oecumenici*, n. 6: AAS 56 (1964) 878.

<sup>7</sup> Cf. SEGRETERIA DI STATO, *Decreto*, 13 maggio 2005: AAS 97 (2005) 798-799.

<sup>8</sup> Per le edizioni di testi liturgici, anche parziali, per uso non liturgico (studio, sussidi) valgono le norme del *Codex Iuris Canonici*, can. 826 § 3.

<sup>9</sup>Cf. PAULUS VI, *Allocutio in aula Clementina habita iis qui operam dant liturgicis textibus in vulgares sermones convertendis, cum Romae Conventum agerent*, 10 novembris 1965: AAS 57 (1965) 968.

<sup>10</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 969.

approvati dalle Conferenze Episcopali".<sup>11</sup> Di conseguenza anche "il diritto e l'onere delle Conferenze Episcopali" vengono chiariti, facilitando la fraterna "collaborazione tra la Sede Apostolica e le Conferenze Episcopali"<sup>12</sup> in ordine alla pubblicazione dei libri liturgici nelle lingue correnti.

6. Come conseguenza del Motu Proprio è necessaria una rinnovata interpretazione delle norme applicative emanate finora circa adattamenti e traduzioni per la liturgia. È da tenere tuttavia presente che "i criteri indicati sono stati e restano in linea generale utili e, per quanto è possibile, dovranno essere seguiti dalle Commissioni liturgiche come strumenti adatti".<sup>13</sup>

7. Sono qui raccolte le linee guida e le prescrizioni concernenti le competenze sia delle Conferenze Episcopali sia della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti. Gli atti della *recognitio* e della *confirmatio*, descritti nei numeri seguenti 43 e 45, sono necessari per dare completezza alle decisioni delle Conferenze Episcopali e manifestano la comunione che lega il Romano Pontefice con i Vescovi.<sup>14</sup>

#### RESPONSABILITÀ E COMPETENZE DELLE CONFERENZE EPISCOPALI

8. Alla luce del can. 838 §§ 2 e 3, spetta alla Conferenza Episcopale pubblicare i libri liturgici, tenendo presente che in essi vi sono traduzioni di testi originali latini e adattamenti già previsti negli stessi libri, che necessitano di *confirmatio*; vi può anche essere un adattamento più profondo (cf. SC n. 40) che invece non è indicato nei libri liturgici tipici e che perciò ha bisogno di *recognitio*. Sia per la *confirmatio* che per la *recognitio* la procedura di approvazione da parte della Conferenza Episcopale avverrà a norma del can. 455 § 2 del C.I.C.

*La Conferenza Episcopale approva gli adattamenti dei libri liturgici a norma del diritto (cf. can. 838 § 2)*

9. L'adattamento più profondo del Rito Romano (cf. SC n. 40), salvaguardandone sempre l'unità sostanziale attestata nei libri liturgici tipici, è motivato da istanze culturali (prassi rituali, simboli, gesti) e non da altre ragioni; si parla infatti di "inculturazione" del Rito Romano.<sup>15</sup> Si tratta cioè di esprimere ritualmente, attraverso tipologia di gesti e simboli, il medesimo contenuto espresso da gesti e simboli tradizionali del Rito Romano. Vi sono anche altri casi di adattamento, come i Calendari particolari<sup>16</sup> o testi peculiari suggeriti da esigenze pastorali.

10. La Conferenza Episcopale valuta gli eventuali adattamenti da apportare non indicati nella *editio typica*, compresa la formulazione di nuovi testi, e li approva.<sup>17</sup> Il processo di studio è affidato alla Commissione Episcopale per la Liturgia che, di concerto con la Commissione Episcopale per la

<sup>11</sup> *Ibid.* 969.

<sup>12</sup> *Ibid.* 968-969.

<sup>13</sup> *Ibid.* 968.

<sup>14</sup> Cf. CONC. OECUM. VAT. II, Const. dogmatica de Ecclesia *Lumen gentium*, n. 23: AAS 57 (1965) 27; *Codex Iuris Canonici*, can. 333 § 2.

<sup>15</sup> Cf. CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, De liturgia romana et inculturatione. Instructio Quarta «ad executionem constitutionis Concilii Vaticani Secundi de Sacra Liturgia recte ordinandam» (ad Const. art. 37-40) *Varietates legitimae*, nn. 31-32: AAS 87 (1995) 300-301.

<sup>16</sup> Cf. PAULUS VI, Litterae Apostolicae Motu Proprio datae Normae universales de anno liturgico et novum Calendarium Romanum generale approbantur *Mysterii paschalis*: AAS 61 (1969) 222-226; CALENDARIUM ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum, Editio typica, 1969, *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, nn. 48-55, pp. 17-19, e anche MISSALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum Ioannis Pauli PP. II cura recognitum, Editio typica tertia, Typis Vaticanis 2008, pp. 99-100; SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Instructio de Calendariis particularibus atque Officiorum et Missarum Propriis recognoscendis *Calendaria particularia*: AAS 62 (1970) 651-663.

<sup>17</sup> Cf. *Varietates legitimae*, n. 64.

Dottrina della Fede, potrà avvalersi della collaborazione di esperti.<sup>18</sup> Quindi il Presidente della Conferenza Episcopale trasmette gli atti delle decisioni dei Vescovi alla Sede Apostolica per la debita *recognitio*, con una relazione esplicativa delle scelte compiute e dell'*iter* seguito alla luce delle disposizioni vigenti.<sup>19</sup>

11. Eventuali adattamenti riguardanti una o più zone di un Paese, necessitano comunque dell'approvazione della Conferenza Episcopale. Ciò permette una valutazione più ampia e lungimirante di scelte particolari.

12. Gli adattamenti più profondi, dopo la *recognitio*, fanno parte dei libri liturgici di una data Conferenza Episcopale, e vanno stampati con una indicazione tipografica che li connoti come particolarità proprie. Non possono pertanto essere adottati nei libri di un'altra Conferenza Episcopale, senza che questa li approvi a sua volta e chieda la *recognitio* della Sede Apostolica.

*La Conferenza Episcopale prepara le versioni dei libri liturgici nelle lingue correnti e le approva, chiedendo la conferma prima della pubblicazione (cf. can. 838 § 3)*

- *La lingua*

13. La preparazione della versione dei libri liturgici suppone un quadro valutativo che tenga anzitutto conto della lingua,<sup>20</sup> delle sue prerogative e della sua diffusione, avendo uno sguardo rivolto al futuro prossimo del suo uso, a partire dal suo apprendimento da parte delle giovani generazioni. L'adozione nella liturgia di lingue vernacole deve tener conto, tra l'altro, che il criterio fondamentale è la partecipazione del popolo alle celebrazioni liturgiche e non convenienze di altro tipo, come risvolti socio-identitari.

14. Spetta alla Conferenza Episcopale decidere quale lingua o lingue adottare nella liturgia per l'ambito di sua competenza, valutando se e come sia percorribile il processo di versione di tutti o di alcuni libri liturgici tipici, dell'intero libro o soltanto di quelle parti di esso, più direttamente necessarie o utili a favorire la partecipazione del popolo alla liturgia.<sup>21</sup>

15. Una condizione basilare previa è l'esistenza della versione della Bibbia in una data lingua, approvata dalla Conferenza Episcopale.<sup>22</sup> I testi della Sacra Scrittura sono infatti la fonte primaria e ineludibile della liturgia,<sup>23</sup> indispensabile per la formazione di una lingua liturgica.<sup>24</sup>

16. La decisione della Conferenza Episcopale circa l'adozione e l'estensione di una data lingua nella liturgia, viene trasmessa alla Sede Apostolica per la debita *confirmatio*,<sup>25</sup> senza la quale non conviene cominciare a intraprendere il lavoro di traduzione.

---

<sup>18</sup> Cf. *ibid.*, nn. 30, 65.

<sup>19</sup> Cf. *ibid.*, nn. 65-69.

<sup>20</sup> Cf. *ibid.*, n. 28; *Decem iam annos*, n. 1.

<sup>21</sup> Ad es. letture bibliche, Salmi, canti, elementi dell'ordinario della Messa, precipue formule dei vari Riti.

<sup>22</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 825 § 1; *MISSALE ROMANUM* ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum, *ORDO LECTIIONUM MISSAE*, Editio typica altera, Libreria Editrice Vaticana 1981, *Praenotanda*, n. 111; cf. *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 391.

<sup>23</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 24.

<sup>24</sup> Cf. *SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO*, *Instructio tertia ad Constitutionem de Sacra Liturgia recte exsequendam Liturgicae instaurationes*, n. 2: AAS 62 (1970) 695-696; *Varietates legitimae*, nn. 23, 28, 53; *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 391.

<sup>25</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium* 36 § 3; *Decem iam annos*, n. 1.

- *Il processo di traduzione*

17. L'esperienza degli anni recenti ha insegnato che l'opera di traduzione dei testi biblici e liturgici è un lavoro complesso. Poiché la grave responsabilità in questa materia è propria dei Vescovi, la Conferenza Episcopale deve farsene carico direttamente,<sup>26</sup> avvalendosi della necessaria collaborazione di persone idonee, compresi esperti formati nella traduzione del latino liturgico e con l'ausilio di mezzi adatti,<sup>27</sup> tra cui la preparazione di una *ratio translationis* e di un dizionario per le espressioni liturgiche non bibliche.

18. Un ruolo decisivo è svolto dalla Commissione Episcopale per la Liturgia.<sup>28</sup> I Vescovi, che sono responsabili delle decisioni, si avvalgano di un gruppo stabile di esperti per assicurare la continuità del lavoro. Al fine di garantire in una data lingua la corretta e integra espressione della fede della Chiesa cattolica, trasmessa secondo il suo insegnamento e il vocabolario adeguato, è evidente la necessità del parere della Commissione Episcopale per la Dottrina della Fede. Le decisioni finali competono alla Conferenza Episcopale, organismo che consente a tutti i Vescovi, aventi diritto di voto, di condividere il loro compito di maestri del popolo di Dio, essendo la preghiera liturgica la più chiara manifestazione di ciò che la Chiesa crede ed è tenuta a credere.

19. Infatti, "fine delle traduzioni dei testi liturgici e dei testi biblici, per la liturgia della parola, è annunciare ai fedeli la parola di salvezza in obbedienza alla fede ed esprimere la preghiera della Chiesa al Signore. A tale scopo bisogna fedelmente comunicare ad un determinato popolo, tramite la sua propria lingua, ciò che la Chiesa ha inteso comunicare ad un altro per mezzo della lingua latina. Sebbene la fedeltà non sempre possa essere giudicata da parole singole ma debba esserlo nel contesto di tutto l'atto della comunicazione e secondo il proprio genere letterario, tuttavia alcuni termini peculiari vanno considerati anche nel contesto dell'integra fede cattolica, poiché ogni traduzione dei testi liturgici deve essere congruente con la sana dottrina".<sup>29</sup>

20. Il can. 838, § 3 chiede alle Conferenze Episcopali di "preparare fedelmente le versioni dei libri liturgici nelle lingue correnti". L'avverbio *fedelmente* comporta una triplice fedeltà: anzitutto al testo originale, quindi alla lingua peculiare in cui si traduce e infine alla comprensibilità del testo da parte dei destinatari introdotti nel vocabolario della rivelazione biblica e della tradizione liturgica.

21. Fedeltà anzitutto al testo originale, ossia in lingua latina, presente nei libri liturgici tipici del Rito Romano. Resta inteso che, trattandosi di traduzione, il testo latino funge sempre da riferimento in caso di dubbio circa il senso corretto. Non si può escludere, in seconda battuta, che come ausilio interpretativo ci si possa riferire anche alla versione dei testi liturgici in una lingua maggiormente diffusa già confermata dalla Sede Apostolica.

22. Fedeltà poi alla lingua in cui avviene la traduzione, dal momento che ogni lingua presenta peculiarità proprie. La diligenza della traduzione consiste nel coniugare il rispetto del carattere proprio di ciascuna lingua con il rendere "pienamente e fedelmente il senso del testo originale latino".<sup>30</sup>

<sup>26</sup> Cf. PONTIFICIA COMMISSIO DECRETIS CONCILII VATICANI II INTERPRETANDIS, *Responsa ad proposita dubia I. De Conferentiis Episcopalibus*: AAS 60 (1968) 361-362; IOANNES PAULUS II, Litterae Apostolicae Motu Proprio datae de theologica et iuridica natura Conferentiarum Episcoporum *Apostolos suos*, n. 15: AAS 90 (1998) 651.

<sup>27</sup> Cf. *Inter Oecumenici*, n. 40b.

<sup>28</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 44.

<sup>29</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968.

<sup>30</sup> *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 392.

23. Fedeltà infine alla comprensibilità e alle “necessità spirituali”<sup>31</sup> da parte dei destinatari, tenendo conto che “il testo liturgico, in quanto segno rituale, è mezzo di comunicazione orale”.<sup>32</sup> Il lavoro di traduzione esige tra l’altro attenzione ai diversi generi letterari (orazioni presidenziali, acclamazioni, canti, monizioni, ecc.) come al fatto che vi sono testi destinati alla proclamazione, all’ascolto, ad essere proferiti coralmente. Resta inteso, che il linguaggio liturgico – termini, elementi, segni – ha bisogno nella catechesi di essere spiegato alla luce della Sacra Scrittura e della tradizione cristiana.

24. La traduzione riguarda l’intero libro, compreso i documenti quali *Constitutiones Apostolicae*, *Institutiones*, *Praenotanda*. Se vi sono motivi che possono consigliare di procedere per parti, specie in rapporto al Messale, col suo Lezionario, e alla Liturgia delle Ore, occorre aver presente la coerenza interna del libro e i medesimi criteri seguiti nella traduzione di vocaboli e della terminologia rubricale.

25. Particolare cura merita la traduzione di testi liturgici di maggiore rilevanza. Sono testi rilevanti, secondo il principio “lex orandi – lex credendi”, l’*Ordo Missae*,<sup>33</sup> e in particolare le Preghiere eucaristiche,<sup>34</sup> la formula della Professione di fede, la *Oratio dominica*. Anche le risposte dei fedeli e le acclamazioni comuni, spesso ispirate a testi della Sacra Scrittura, sono espressioni che necessitano di accurata traduzione per favorire la loro stabilità nel tempo ed evitare continui cambiamenti. Le formule sacramentali sono approvate dal Santo Padre.<sup>35</sup>

26. Quando una lingua è parlata in diverse nazioni, è senza dubbio conveniente adottare una stessa versione soprattutto per i testi liturgici rilevanti.<sup>36</sup> L’auspicio, sempre ribadito in questi anni, è che le versioni dei testi liturgici in una stessa lingua siano preparate con la cooperazione delle Conferenze Episcopali interessate.

27. A tal fine giova avvalersi di Commissioni miste,<sup>37</sup> costituite cioè da Vescovi delegati dalle rispettive Conferenze Episcopali di appartenenza, che potranno avvalersi della collaborazione di esperti dei vari Paesi. Tali Commissioni sono istituite dai Presidenti delle Conferenze Episcopali, e lavorano secondo uno Statuto (composizione, competenze, funzionamento) concordato dalle medesime Conferenze Episcopali. La Sede Apostolica può fungere da mediazione *super partes* al fine di promuovere accordi e intese. I testi preparati da dette Commissioni, devono essere valutati e approvati dalle singole Conferenze Episcopali, e quindi trasmessi dai rispettivi Presidenti per la *confirmatio* alla Sede Apostolica.

- *La redazione del libro liturgico e la sua approvazione*

28. In un libro liturgico confluiscono le traduzioni di testi biblici, di testi eucologici, di canti, come altresì gli eventuali adattamenti previsti e non previsti nelle edizioni tipiche latine.

<sup>31</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *Litterae circulares de normis servandis quoad libros liturgicos in vulgus edendos, illorum translatione in linguas hodiernas peracta Dum toto terrarum*, n. 3: AAS 66 (1974) 99.

<sup>32</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968.

<sup>33</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 22, § 3; *Liturgicae instaurationes*, n. 3a.

<sup>34</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *Litterae circulares ad Conferentiarum Episcopaliū Praesides de Precibus eucharisticis Eucharistiae participationem*: AAS 65 (1973) 340-347.

<sup>35</sup> Il testo delle formule sacramentali è presentato alla Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti con una traduzione parola per parola. Quando si tratta di lingue meno conosciute, il significato di ogni parola del testo in lingua parlata sia reso in una delle lingue più note, cioè francese, inglese, italiano, portoghese, spagnolo, tedesco, insieme a una relazione che indichi le ragioni linguistiche e teologiche delle scelte fatte; dopo il “nihil obstat” della Congregazione per la Dottrina della Fede, sono approvate dal Santo Padre (cf. *Dum toto terrarum*, nn. 1-3; *Decem iam annos*, n. 5).

<sup>36</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 6 (1970) 84-85; *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 9 (1973) 70-71.

<sup>37</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 6 (1970) 84-85.

29. I testi biblici per uso liturgico, secondo le norme vigenti, sono attinti dalla traduzione della Sacra Scrittura debitamente approvata dalla Conferenza Episcopale.<sup>38</sup> Le pericopi bibliche e la loro disposizione nei Lezionari, compreso l'apparato che le accompagna, devono corrispondere all'ordinamento indicato nei libri tipici.<sup>39</sup>

30. La versione dei testi eucologici dev'essere debitamente approvata dalla Conferenza Episcopale secondo le modalità stabilite.<sup>40</sup>

31. I canti liturgici propri sono quelli indicati nei libri liturgici tipici. Altri canti, sempre che siano appropriati per testo, funzione liturgica, congruenza col giorno e col tempo, devono essere approvati dalla Conferenza Episcopale.<sup>41</sup>

32. Anche le scelte circa gli adattamenti di competenza della Conferenza Episcopale, previste nelle edizioni tipiche, devono essere debitamente approvate dalla medesima.<sup>42</sup>

33. Gli adattamenti non previsti nei libri liturgici, al termine del processo di valutazione, devono essere debitamente approvati dalla Conferenza dei Vescovi secondo le modalità stabilite.<sup>43</sup>

- *La richiesta della “confirmatio” e della “recognitio” alla Sede Apostolica*

34. La traduzione di un libro liturgico, approvata dalla Conferenza Episcopale, è inviata per la *confirmatio* alla Sede Apostolica con lettera firmata dal Presidente e dal Segretario della Conferenza Episcopale, accompagnata dagli atti relativi alla votazione, unitamente a due copie del testo, cui allegare anche il formato elettronico, e una relazione circa il lavoro compiuto e le scelte fatte.<sup>44</sup> La medesima norma, alla luce degli Statuti delle singole Conferenze Episcopali, vale anche per la traduzione di nuovi testi da inserire in un libro liturgico.

35. Ogniquale volta la Conferenza Episcopale ritenga utile apportare variazioni o correzioni nel libro liturgico, come pure di fare una revisione di esso per una nuova edizione, è necessario seguire la procedura descritta nel numero precedente.

36. La medesima procedura vale per la richiesta di *recognitio*.

- *La pubblicazione del libro liturgico*

37. Ottenuta la *confirmatio* e la *recognitio* della Sede Apostolica, il libro liturgico viene promulgato con decreto firmato dal Presidente e dal Segretario della Conferenza Episcopale. Ciò vale anche nel caso di un libro liturgico tradotto in una lingua di una sola zona del Paese.

38. La stampa del libro liturgico deve riprodurre, nelle pagine iniziali, i decreti nella lingua di promulgazione da parte della Sede Apostolica e della Conferenza Episcopale, come il “concordat

<sup>38</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 825 § 1; *Ordo lectionum Missae, Praenotanda*, n. 111.

<sup>39</sup> Ad es. per il Lezionario della Messa il riferimento è l'*Ordo lectionum Missae*, con le indicazioni previste nei *Praenotanda*, nn. 111-125, e “Lectiones biblicae pro celebrationibus post annum 1981 in *Calendarium Romanum Generale* insertis *Ordini lectionum Missae* adiciendae”: *Notitiae* 51 (2015) 349-360; per la *Liturgia Horarum* le indicazioni dell'*Institutio generalis de Liturgia Horarum*, nn. 121-125, 136-158, più *Notitiae* 7 (1971) 393-408; 12 (1976) 238-248; 324-333; 378-388; per il *Pontificale* e il *Rituale* ogni *Ordo* indica i *Textus varii*.

<sup>40</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 36 § 4 e 63; *Codex Iuris Canonici*, can. 455 § 2.

<sup>41</sup> Cf. *Institutio generalis Missalis Romani*, nn. 48, 74, 87; *Institutio generalis de Liturgia Horarum*, n. 178.

<sup>42</sup> Cf. *Varietates legitimae*, nn. 53-70.

<sup>43</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 455 § 2.

<sup>44</sup> Cf. *Inter Oecumenici*, n. 29.



cum originali” del Presidente della Commissione Episcopale per la Liturgia o, dove non esistente, del Presidente della medesima Conferenza, e l’*imprimatur* a norma del diritto.<sup>45</sup>

39. La ristampa del libro liturgico riceverà eventuali aggiornamenti di testi e variazioni che abbiano già avuto in precedenza la debita *confirmatio* o *recognitio* della Sede Apostolica; di tali atti si farà menzione all’inizio del libro.

40. Il *copyright* di libri e testi liturgici in lingua corrente è detenuto dalla Conferenza dei Vescovi. Nel caso di adozione degli stessi testi da parte di un’altra Conferenza Episcopale, i diritti saranno regolati con scrittura tra le Conferenze Episcopali interessate.

#### RESPONSABILITÀ E COMPETENZA DELLA CONGREGAZIONE PER IL CULTO DIVINO E LA DISCIPLINA DEI SACRAMENTI

41. Alla luce del can. 838 §§ 2 e 3, in vista dell’edizione dei libri liturgici nelle lingue vernacole compete alla Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti rivedere (*recognoscere*) gli adattamenti, approvati a norma del diritto dalla Conferenza Episcopale, e confermare (*confirmare*) le versioni dei testi, debitamente approvate dalle Conferenze Episcopali.

- La “*recognitio*”

42. Il processo concernente gli adattamenti non contemplati nei libri liturgici tipici necessita, dopo l’approvazione di essi da parte della Conferenza Episcopale, della *recognitio* della Sede Apostolica, concessa con decreto della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti. Trattandosi di elementi rituali e di testi peculiari, la *recognitio* suppone la loro congruità con il Rito Romano, al fine di salvaguardarne la sostanziale unità, e insieme la conformità con la fede cattolica.<sup>46</sup>

43. La *recognitio* consiste pertanto in una revisione compiuta dalla Sede Apostolica di quanto approvato dalla Conferenza Episcopale per il suo territorio, e della legittimità dell’*iter* seguito, tenendo conto dei motivi dettati dalla cultura,<sup>47</sup> dalla tradizione di un Paese<sup>48</sup> e dalle necessità pastorali.<sup>49</sup>

44. Quanto agli adattamenti “ad interim” o “ad experimentum”, considerando gli aspetti positivi e negativi appresi dall’esperienza, la Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti avrà cura che siano rispettati i tempi, i criteri e la valutazione di essi, in modo da giungere a una loro definizione stabile.

- La “*confirmatio*”

45. La “*confirmatio*” consiste nella ratifica data dalla Sede Apostolica alla traduzione dei testi biblici e liturgici, dopo aver constatato la legittimità della procedura di approvazione seguita dalle Conferenze Episcopali per i diversi aspetti implicati, ossia l’adozione ed estensione di una data lingua nella liturgia, i criteri di traduzione, l’integrità dei testi rispetto ai libri liturgici tipici, la

---

<sup>45</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 826 § 2.

<sup>46</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 37-40; *Varietates legitimae*, n. 33.

<sup>47</sup> Cf. *Varietates legitimae*, nn. 28-30.

<sup>48</sup> Ad es. celebrazioni proprie nel Calendario liturgico (cf. *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, n. 49); prassi rituali nell’*Ordo Exsequiarum*, *Ordo celebrandi Matrimonium* e nell’*Ordo Professionis Religiosae*.

<sup>49</sup> Ad es. particolari messe votive o per una data necessità; scelta di letture (*Institutio generalis Missalis Romani*, n. 362); riti di benedizione (RITUALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Ioannis Pauli II promulgatum, DE BENEDICTIONIBUS, Editio typica, Typis polyglottis Vaticanis 1984, *Praenotanda generalia*, n. 39d, p. 19).

corrispondenza ad essi, gli adempimenti delle scelte già indicate nei libri liturgici che spettano alle Conferenze Episcopali.

46. Quanto ai Lezionari, la *confirmatio* consiste nel verificare che le pericopi bibliche e il loro apparato corrispondano agli ordinamenti dei libri liturgici tipici del Rito Romano.

47. Quanto alla traduzione delle formule sacramentali, secondo la normativa vigente, la *confirmatio* è concessa dopo l'approvazione del Santo Padre.<sup>50</sup>

48. In caso di lacune nella traduzione come della necessità di chiarimenti circa testi rilevanti (cf. sopra n. 25) e particolari formule liturgiche, quali ad es. le preghiere di ordinazione, di dedicazione, di consacrazione, le formule di esorcismo, i saluti del sacerdote e le risposte dei fedeli, le acclamazioni ispirate alla Sacra Scrittura e alcuni termini peculiari da comprendere nella fede della Chiesa,<sup>51</sup> la Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti dialoga con la Conferenza Episcopale al fine di maturare una soluzione alla luce delle rispettive competenze.

49. Quando si tratta di traduzioni in una lingua comune a diverse Conferenze Episcopali, la Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti dialoga con le stesse Conferenze al fine di ottenere una soluzione concordata, almeno per le formule sacramentali, le risposte dei fedeli e i testi dottrinalmente e pastoralmente rilevanti.

#### PROPRI DI DIOCESI E FAMIGLIE RELIGIOSE

50. Sebbene il can. 838 non riguardi i testi liturgici particolari di Diocesi e Famiglie Religiose, questa materia, connessa con i libri liturgici, richiede un adeguamento normativo. Nel merito:

a) hanno il Calendario particolare, il Proprio delle Messe e della Liturgia delle Ore, così come del Martirologio<sup>52</sup>: le Diocesi, gli Istituti di vita consacrata, le Società di vita apostolica e altri aventi diritto;

b) per le Famiglie Religiose è previsto inoltre l'adattamento dell'*Ordo Professionis Religiosae*<sup>53</sup> e di altre celebrazioni peculiari.

51. Le celebrazioni proprie si inseriscono armonicamente nel Calendario Romano generale. Il Calendario liturgico diocesano, tiene conto del Calendario nazionale e regionale. Tutti i Calendari particolari, composti dall'autorità competente, devono essere approvati dalla Sede Apostolica<sup>54</sup>.

52. In analogia alla norma del can. 838 § 2, l'autorità competente (il Vescovo, il Superiore o la Superiora Generale) cura la redazione del Calendario particolare e del Proprio<sup>55</sup>, e quindi li presenta, in lingua latina o in una lingua corrente, alla Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei

<sup>50</sup> Cf. sopra nota 35.

<sup>51</sup> Cf. *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968: «quaedam peculiariter verba perpendenda sunt etiam ex integra fide catholica, quia quaevis translatio textuum liturgicorum congruere debet cum sana doctrina».

<sup>52</sup> Cf. MARTYROLOGIUM ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Ioannis Pauli PP. II promulgatum, Editio typica altera, Typis Vaticanis 2004, *Praenotanda*, n. 38, p. 20.

<sup>53</sup> Cf. ORDO PROFESSIONIS RELIGIOSAE ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratus auctoritate Pauli PP. VI promulgatus, Editio typica, Typis Polyglottis Vaticanis 1975, *Praenotanda*, nn. 12-15, p. 10; e anche il *Documentum III* (Indications pour l'adaptation de l'«*Ordo Professionis Religiosae*»): *Notitiae* 6 (1970) 319-322.

<sup>54</sup> Cf. *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, nn. 49 e 55.

<sup>55</sup> La materia è regolata dall'Istruzione *Calendaria particularia* (24 giugno 1970: cf. *supra* nota n. 16); cf. anche CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, *Notificazione su alcuni aspetti dei lezionari ecclesiastici propri della «Liturgia Horarum»* (27 giugno 2002): *Notitiae* 38 (2002) 555-568.

Sacramenti per la *recognitio*, in quanto si tratta di testi nuovi; per i testi liturgici in onore di nuovi Beati si chiede almeno la colletta in latino<sup>56</sup>.

Quanto ai testi biblici si adotti nel Proprio la versione della Sacra Scrittura debitamente approvata dalla Conferenza Episcopale.

Quanto agli altri testi liturgici, in particolare quelli eucologici, i criteri di composizione sono quelli che regolano gli odierni libri liturgici. Per l'estensione e la tipologia dei testi il modello, a seconda del grado celebrativo, è il *Missale Romanum* e la *Liturgia Horarum*.

La disposizione dei testi del Proprio, compreso il loro apparato, è modellata sulle edizioni dei libri liturgici tipici e pubblicati nelle lingue correnti dalle Conferenze Episcopali.

53. Dopo l'*iter* previsto per la revisione o composizione del Calendario particolare e del Proprio, l'autorità competente ne domanda la *recognitio* alla Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti.

Alla domanda devono essere allegati i testi da approvare, presentati in duplice copia e in formato elettronico, con una breve relazione dettagliata sul lavoro compiuto, compresi i motivi di variazione o iscrizione di celebrazioni, alla luce dell'ultimo Calendario e Proprio approvato e della normativa vigente.

54. I testi del Proprio, in latino o in altra lingua, ottenuta la *recognitio* con decreto della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti sono da ritenere tipici; le loro versioni in altre lingue sono presentate dall'autorità competente alla medesima Congregazione per la *confirmatio*, accompagnate da una breve relazione.

55. Il Proprio delle Messe e della Liturgia delle Ore delle Diocesi e degli altri aventi diritto non costituisce un libro liturgico a sé, poiché si aggiunge al Messale Romano e alla Liturgia delle Ore, da cui dipende per l'ordinario e i Comuni.<sup>57</sup>

\* \* \*

Il presente decreto generale esecutivo, preparato dalla Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti su mandato del Sommo Pontefice Francesco, è stato approvato dallo stesso Sommo Pontefice che ne ha ordinato la pubblicazione.

Nonostante qualsiasi cosa in contrario.

Dalla sede della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti, 22 ottobre 2021, memoria di san Giovanni Paolo II, papa.

✠ Arthur Roche  
*Prefetto*

✠ Vittorio Francesco Viola, O.F.M.  
*Arcivescovo Segretario*

---

<sup>56</sup> Cf. CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, *Notificatio de cultu Beatorum* (21 maggio 1999) n. 8: *Notitiae* 35 (1999) 445.

<sup>57</sup> La stampa del Proprio delle Messe e della Liturgia delle Ore non rechi perciò il titolo di "Messale proprio" e "Liturgia delle Ore propria".

Anglice

Prot. N. 394/21

DECREE  
giving effect to the dispositions of can. 838  
of the Code of Canon Law

INTRODUCTION

Following the promulgation of Pope Francis’ Motu Proprio *Magnum Principium*, with which the norms of §§ 2 and 3 of can. 838 of the C.I.C. were changed, it is necessary that whatever is found to the contrary in the *Institutiones generales* and in the *Praenotanda* of the liturgical books, as well as in the Instructions, Declarations, and Notifications published by this Dicastery according to the old norms of §§ 2 and 3 of can. 838 of the C.I.C. 1983, be corrected.<sup>1</sup> This is especially true for the *Institutio generalis Missalis Romani* 2002 and 2008, for the *Praenotanda* of the second editions of the *De Ordinatione Episcopi, presbyterorum et diaconorum*, of the *Ordo celebrandi Matrimonium* and of the editions of the *De Exorcismis* and of the *Martyrologium Romanum*. It also applies in a particular way to the Instructions *Varietates legitimæ* and *Liturgiam authenticam*. It must also be taken into account that whatever is said in the Decrees of promulgation of the individual liturgical books whenever reference is made to the authority or juridical competence of the Episcopal Conferences and of this Dicastery regarding adaptations and translations of texts in vernacular languages must be interpreted according to the letter and mind of the new canon 838.<sup>2</sup>

In line with the aforementioned Motu Proprio, the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments has considered it its duty to interpret and, as far as necessary, clarify the liturgical laws that it has issued on this matter, so that it may “help the Episcopal Conferences to fulfil their task as well as working to promote ever more the liturgical life of the Latin Church”.

Therefore, in accord with the mind of the Motu Proprio, the first part of the present Decree reiterates, interprets and amends the norms, the discipline, and the procedures regarding the translation of liturgical books and their adaptation. It does so in particular with regard to the competence of the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments and of the Episcopal Conferences. The second part indicates some “variations”, following those already published in 1983,<sup>3</sup> to be introduced in the new editions of liturgical books.

I

NORMS AND PROCEDURES

3. The liturgical books intended for the celebration of the liturgy were reformed by the authority of the Supreme Pontiffs Pope Saint Paul VI and Pope Saint John Paul II, who decreed their publication and their obligatory nature for the Roman Rite. They contain the biblical readings, the prayers of the Church, the chants to be performed and other texts. They also include the *Institutiones generales* and

<sup>1</sup> FRANCISCUS, Litterae Apostolicae Motu Proprio datae *Magnum Principium* quibus nonnulla in can. 838 Codicis Iuris Canonici immutantur: AAS 109 (2017) 967-970.

<sup>2</sup> Cf. *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 969: «Consequenter interpretari oportet sive art. 64 § 3 Constitutionis Apostolicae *Pastor bonus* sive alias leges, praesertim in libris liturgicis contentas, circa eorum translationes», “Consequently this is how art. 64 §3 of the Apostolic Constitution *Pastor Bonus* as well as other laws are to be interpreted, particularly those contained in the liturgical books concerning their revision”.

<sup>3</sup> Cf. *Decretum: Notitiae* 19 (1983) 540-541.

the *Praenotanda*,<sup>4</sup> which set out the theology, spirituality, offices and principles of pastoral care, structure and discipline of each celebration. These books, composed in Latin,<sup>5</sup> convey the tradition which, *per ritus et preces*, expresses the faith of the Church.<sup>6</sup> Therefore, their content is not the patrimony of an individual or a particular group of the faithful, since it manifests the prayer and life of the whole Church.

4. The liturgical books of the Roman Rite in Latin are promulgated in *editio typica* by the Apostolic See, which holds their copyright.<sup>7</sup> The “concordat cum originali” is certified by the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments. For subsequent editions (*aliae editiones necnon editiones emendatae vel auctae*) the same principle applies. They can be used as soon as they are published, normally by the *Tipografia Vaticana*, and they are distributed by the *Libreria Editrice Vaticana*.

3. In order to print or reprint these Latin books for liturgical use (*editio typica vel iuxta typicam*), a licence must be obtained from the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments each time. For *editiones iuxta typicam*, publishers must also enter into a contract with the *Amministrazione del Patrimonio della Sede Apostolica* or, on its behalf, with the *Libreria Editrice Vaticana*. Similar permissions are also required for the distribution of liturgical books or parts thereof via the internet.<sup>8</sup>

4. In reforming the liturgical books of the Roman Rite, in accordance with the provisions of the Second Vatican Council, the need for their translation into spoken languages and their adaptation to the cultural diversity of peoples was kept in mind, as were the problems inherent in such work. In this regard, it should not be forgotten that:

a) the translations of the liturgical texts, being part of the rites themselves, are the voice of the Church which celebrates the divine mysteries, and they have the same value as the liturgical texts in Latin.<sup>9</sup> They must therefore strive to become “liturgical” languages and, despite their diversity, always maintain the one and the same voice of the Church, the one and the same “lex orandi”. Therefore, the translations of the liturgical books cannot be left to the judgement of individuals but, entrusted to the responsibility of the Bishops, must be approved by their Conferences;

b) for the pastoral benefit of the faithful, in addition to the adaptations already provided for in the liturgical books, which are the responsibility of the celebrant, there are also other types of necessary or useful adaptations which are left to the decision and approval of the Conferences of Bishops.

---

<sup>4</sup> Cf. CONC. OECUM. VAT. II, Const. de sacra Liturgia *Sacrosanctum Concilium*, n. 63b: AAS 56 (1964) 117; CONSILIIUM AD EXSEQUENDAM CONSTITUTIONEM DE SACRA LITURGIA, *Declaratio circa interpretationes textuum liturgicorum «ad interim» paratas: Notitiae* 5 (1969) 68; SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS ET CULTU DIVINO, Epistola ad Praesides Conferentiarum Episcopaliarum de linguis vulgaribus in S. Liturgiam inducendis *Decem iam annos*, n. 3: *Notitiae* 12 (1976) 301-302.

<sup>5</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 36 § 1; *Codex Iuris Canonici*, can. 838 § 2.

<sup>6</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 48 et 59; CONC. OECUM. VAT. II, Const. dogmatica de divina revelatione *Dei Verbum*, n. 8: AAS 58 (1966) 821; SACRA CONGREGATIO RITUUM, Instructio ad executionem Constitutionis de sacra Liturgia recte ordinandam *Inter Oecumenici*, n. 6: AAS 56 (1964) 878.

<sup>7</sup> Cf. SECRETARIAT OF STATE, *Decree*, 13 May 2005: AAS 97 (2005) 798-799.

<sup>8</sup> For editions of liturgical texts, even partial editions, for non-liturgical use (study editions, worship aids) the norms of the *Codex Iuris Canonici*, can. 826 § 3 apply.

<sup>9</sup>Cf. PAULUS VI, *Allocutio in aula Clementina habita iis qui operam dant liturgicis textibus in vulgares sermones convertendis, cum Romae Conventum agerent*, 10 novembris 1965: AAS 57 (1965) 968.

5. "according to what is stated in the Constitution *Sacrosanctum Concilium*, in particular in articles 36 §§ 3-4, 40 and 63 and in the Apostolic Letter *Motu Proprio Sacram Liturgiam*, n. IX",<sup>10</sup> the *Motu Proprio Magnum Principium* has modified the canonical norms in such a way that "the competency of the Apostolic See surrounding the translation of liturgical books and the more radical adaptations established and approved by Episcopal Conferences be made clearer, among which can also be numbered eventual new texts to be inserted into these books".<sup>11</sup> Consequently, "the right and duty of Episcopal Conferences" is also clarified, facilitating fraternal "collaboration ... between the Apostolic See and Episcopal Conferences"<sup>12</sup> regarding the publication of liturgical books in current languages.

6. As a consequence of the *Motu Proprio*, a renewed interpretation of the applicable norms issued so far about adaptations and translations for the liturgy is necessary. It should be borne in mind, however, that "the criteria indicated were and remain at the level of general guidelines and, as far as possible, must be followed by Liturgical Commissions as the most suitable instruments".<sup>13</sup>

7. The present decree contains guidelines and prescriptions concerning the competencies of both the Episcopal Conferences and the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments. The acts of *recognitio* and *confirmatio*, described in numbers 43 and 45, are necessary to give full effect to the decisions of the Episcopal Conferences and manifest the communion that binds the Roman Pontiff with the Bishops.<sup>14</sup>

#### RESPONSIBILITIES AND COMPETENCIES OF THE EPISCOPAL CONFERENCES

8. In light of can. 838 §§ 2 and 3, it is for the Episcopal Conference to publish the liturgical books, bearing in mind that they contain translations of the original Latin texts and the adaptations already provided for in those same books, which require *confirmatio*; there may also be a more radical adaptation (cf. SC n. 40) which is not indicated in the typical liturgical books and which therefore requires *recognitio*.

For both the *confirmatio* and the *recognitio* the procedure for approval by the Episcopal Conference will take place in accordance with can. 455 § 2 of the C.I.C.

*The Episcopal Conference approves the adaptations of the liturgical books according to the norm of law (cf. can. 838 § 2)*

9. The more radical adaptation of the Roman Rite (cf. SC n. 40), while always safeguarding the substantial unity attested to in the typical liturgical books, is motivated by cultural factors (ritual practices, symbols, gestures) and not by other reasons; in point of fact, this is called the "inculturation" of the Roman Rite.<sup>15</sup> In other words, it is a matter of expressing ritually, through a typology of gestures and symbols, the same content expressed by the traditional gestures and symbols of the Roman Rite. There are also other cases of adaptation, such as Particular Calendars<sup>16</sup> or particular texts suggested by pastoral necessity.

<sup>10</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 969.

<sup>11</sup> *Ibid.* 969.

<sup>12</sup> *Ibid.* 968-969.

<sup>13</sup> *Ibid.* 968.

<sup>14</sup> Cf. CONC. OECUM. VAT. II, Const. dogmatica de Ecclesia *Lumen gentium*, n. 23: AAS 57 (1965) 27; *Codex Iuris Canonici*, can. 333 § 2.

<sup>15</sup> Cf. CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, De liturgia romana et inculturatione. Instructio Quarta «ad executionem constitutionis Concilii Vaticani Secundi de Sacra Liturgia recte ordinandam» (ad Const. art. 37-40) *Varietates legitimae*, nn. 31-32: AAS 87 (1995) 300-301.

<sup>16</sup> Cf. PAULUS VI, Litterae Apostolicae *Motu Proprio datae Normae universales de anno liturgico et novum Calendarium Romanum generale approbantur Mysterii paschalis*: AAS 61 (1969) 222-226; CALENDARIUM ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum, Editio typica, 1969, *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, nn. 48-55, pp. 17-19, and also MISSALE ROMANUM ex decreto

10. The Bishops' Conference assesses and approves any adaptations to be made that are not indicated in the *editio typica*, including the formulation of new texts.<sup>17</sup> The study of these adaptations is entrusted to the Episcopal Liturgy Commission, which, in consultation with the Episcopal Commission for the Doctrine of the Faith, may avail itself of the collaboration of experts.<sup>18</sup> The President of the Episcopal Conference then presents the acts of the Bishops' decisions, along with an explanatory report on the choices made and the process followed in the light of the current provisions, to the Apostolic See for the required *recognitio*.<sup>19</sup>

11. Any adaptations concerning one or more areas of a country require the approval of the Episcopal Conference. This allows a broader and more far-sighted evaluation of particular choices.

12. After obtaining the *recognitio* these more radical adaptations form part of the liturgical books of a given Episcopal Conference, and must be printed with a typographical indication which shows that they are proper to said Conference. Therefore, they cannot be adopted in the books of another Episcopal Conference, without the latter in turn approving them and requesting the *recognitio* of the Apostolic See.

*The Bishops' Conference prepares translations of the liturgical books in vernacular languages and approves them, requesting confirmation before publication (cf. can. 838 § 3)*

- *Language*

13. The preparation of the translation of liturgical books presupposes an evaluative framework that first of all takes into account the language,<sup>20</sup> its characteristics and its diffusion, with an eye to the near future of its use, beginning with its use by younger generations. The adoption of vernacular languages in the liturgy must, among other things, take into account that the fundamental criterion is the participation of the people in the liturgical celebrations and not other types of considerations, such as social issues or issues related to identity.

14. It is for the Bishops' Conference to decide which language or languages to adopt in the liturgy for the area of its competence, assessing whether and how the process of translating all or some of the typical liturgical books, the whole book or only those parts of it that are more directly necessary or useful to encourage the participation of the people in the liturgy, is feasible.<sup>21</sup>

15. A basic prerequisite is the existence of a version of the Bible in a given language, approved by the Bishops' Conference.<sup>22</sup> The texts of Sacred Scripture are in fact the primary and essential source of the liturgy,<sup>23</sup> indispensable for the formation of a liturgical language.<sup>24</sup>

---

Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum Ioannis Pauli PP. II cura recognitum, Editio typica tertia, Typis Vaticanis 2008, pp. 99-100; SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Instructio de Calendariis particularibus atque Officiorum et Missarum Propriis recognoscendis *Calendaria particularia*: AAS 62 (1970) 651-663.

<sup>17</sup> Cf. *Varietates legitimae*, n. 64.

<sup>18</sup> Cf. *ibid.*, nn. 30, 65.

<sup>19</sup> Cf. *ibid.*, nn. 65-69.

<sup>20</sup> Cf. *ibid.*, n. 28; *Decem iam annos*, n. 1.

<sup>21</sup> E.g. biblical readings, Psalms, chants, elements of the ordinary of the Mass, specific formulas of the various Rites.

<sup>22</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 825 § 1; MISSALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum, ORDO LECTIIONUM MISSAE, Editio typica altera, Libreria Editrice Vaticana 1981, *Praenotanda*, n. 111; cf. *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 391.

<sup>23</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 24.

<sup>24</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Instructio tertia ad Constitutionem de Sacra Liturgia recte exsequendam *Liturgicae instaurationes*, n. 2: AAS 62 (1970) 695-696; *Varietates legitimae*, nn. 23, 28, 53; *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 391.

16. The decision of the Episcopal Conference regarding the adoption and use of a given language in the liturgy is presented to the Apostolic See for the required *confirmatio*,<sup>25</sup> without which the work of translation should not be undertaken.

- *The translation process*

17. The experience of recent years has taught us that the work of translating biblical and liturgical texts is a complex task. Since the main responsibility in this matter lies with the Bishops, the Episcopal Conference must take on this task directly,<sup>26</sup> with the necessary collaboration of suitable persons, including experts trained in the translation of liturgical Latin, and with the help of suitable resources,<sup>27</sup> including the preparation of a *ratio translationis* and a dictionary for non-biblical liturgical expressions.

18. The Episcopal Liturgy Commission plays a decisive role.<sup>28</sup> Bishops, who are responsible for decision-making, should use a stable group of experts to ensure that there is continuity in the work. In order to guarantee that the correct and integral expression of the faith of the Catholic Church in a given language is transmitted according to her teaching and with the appropriate vocabulary, there is a clear need for the opinion of the Episcopal Commission for the Doctrine of the Faith. The final decisions are taken by the Episcopal Conference, a body which allows all the Bishops, who have the right to vote, to share their task as teachers of the people of God, for liturgical prayer is the clearest manifestation of what the Church believes and is obliged to believe.

19. Indeed, "the goal of the translation of liturgical texts and of biblical texts for the Liturgy of the Word is to announce the word of salvation to the faithful in obedience to the faith and to express the prayer of the Church to the Lord. For this purpose it is necessary to communicate to a given people using its own language all that the Church intended to communicate to other people through the Latin language. While fidelity cannot always be judged by individual words but must be sought in the context of the whole communicative act and according to its literary genre, nevertheless some particular terms must also be considered in the context of the entire Catholic faith because each translation of texts must be congruent with sound doctrine".<sup>29</sup>

20. Can. 838, § 3 requires the Episcopal Conferences to "faithfully prepare versions of the liturgical books in vernacular languages". The adverb *faithfully* implies a threefold fidelity: firstly to the original text, secondly to the particular language into which it is translated and finally to the comprehension of the text by the addressees who are introduced to the vocabulary of biblical revelation and liturgical tradition.

21. Faithfulness above all to the original text, i.e. in Latin, found in the typical liturgical books of the Roman Rite. Since this is a translation it is to be understood that the Latin text always serves as a reference point in case of doubt as to the correct meaning. Secondly, it cannot be ruled out that a version of the liturgical texts in a more widespread language already confirmed by the Apostolic See can also be used as an interpretative aid.

<sup>25</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium* 36 § 3; *Decem iam annos*, n. 1.

<sup>26</sup> Cf. PONTIFICIA COMMISSIO DECRETIS CONCILII VATICANI II INTERPRETANDIS, *Responsa ad proposita dubia I. De Conferentiis Episcopalibus*: AAS 60 (1968) 361-362; IOANNES PAULUS II, Litterae Apostolicae Motu Proprio datae de theologica et iuridica natura Conferentiarum Episcoporum *Apostolos suos*, n. 15: AAS 90 (1998) 651.

<sup>27</sup> Cf. *Inter Oecumenici*, n. 40b.

<sup>28</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 44.

<sup>29</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968.



22. Faithfulness then to the language into which the translation is made, since each language has its own characteristics. The accuracy of the translation consists in combining respect for the character of each language while rendering “the meaning of the original Latin text ... fully and faithfully”.<sup>30</sup>

23. Finally, fidelity to comprehension of the text on the part of the addressees and to their “spiritual needs”,<sup>31</sup> bearing in mind that “because the liturgical text is a ritual sign it is a means of oral communication”.<sup>32</sup> The work of translation also requires that attention be paid to different literary genres (presidential prayers, acclamations, hymns, monitions, etc.) as well as to the fact that there are texts intended for proclamation, for listening to, for choral recitation. It is evident that liturgical language - the terms, elements and signs - needs to be explained in catechesis in the light of Sacred Scripture and Christian tradition.

24. The translation covers the entire book, including documents such as the *Constitutiones Apostolicae*, *Institutiones*, *Praenotanda*. If there are reasons that might suggest proceeding by parts, especially in relation to the Missal, with its Lectionary, and the Liturgy of the Hours, it is necessary to bear in mind the internal coherence of the book and the use of the same criteria followed in the translation of vocabulary and rubrical terminology.

25. Particular attention should be paid to the translation of the most important liturgical texts. These are the relevant texts, according to the principle “lex orandi – lex credendi”: the *Ordo Missae*,<sup>33</sup> and in particular the Eucharistic Prayers,<sup>34</sup> the Profession of Faith, and the *Oratio dominica*. Even the responses of the faithful and the common acclamations, often inspired by texts from Sacred Scripture, are expressions that need careful translation in order to promote their stability over time and avoid constant changes. Sacramental formulas are approved by the Holy Father alone.<sup>35</sup>

26. When a language is spoken in several countries, without a doubt it is desirable to adopt the same translation, especially for important liturgical texts.<sup>36</sup> The hope, consistently reiterated over the years, is that translations of liturgical texts in the same language will be prepared with the cooperation of all the concerned Bishops’ Conferences.

27. To this end, it is useful to make use of mixed commissions,<sup>37</sup> i.e. made up of Bishops delegated by their respective Episcopal Conferences, who can avail themselves of the collaboration of experts from various countries. These Commissions are set up by the Presidents of the Episcopal Conferences and work according to a Statute (composition, competencies, functions) agreed upon by the Episcopal Conferences themselves. The Apostolic See can act as a mediator *super partes* in order to promote agreement and understanding. The texts prepared by these Commissions must be evaluated and approved by the individual Episcopal Conferences, and then presented to the Apostolic See by their respective Presidents for *confirmatio*.

---

<sup>30</sup> *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 392.

<sup>31</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Litterae circulares de normis servandis quoad libros litúrgicos in vulgus edendos, illorum translatione in linguas hodiernas peracta *Dum toto terrarum*, n. 3: AAS 66 (1974) 99.

<sup>32</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968.

<sup>33</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 22, § 3; *Liturgicae instaurationes*, n. 3a.

<sup>34</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Litterae circulares ad Conferentiarum Episcopaliū Praesides de Precibus eucharisticis *Eucharistiae participationem*: AAS 65 (1973) 340-347.

<sup>35</sup> The text of the sacramental formulas is submitted to the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments with a word-for-word translation. In the case of lesser-known languages, the meaning of each word of the text in the spoken language is rendered in one of the better-known languages, i.e. French, English, Italian, Portuguese, Spanish, German, together with a report indicating the linguistic and theological reasons for the choices made; after the “nihil obstat” of the Congregation for the Doctrine of the Faith, they are approved by the Holy Father, (cf. *Dum toto terrarum*, nn. 1-3; *Decem iam annos*, n. 5).

<sup>36</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 6 (1970) 84-85; *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 9 (1973) 70-71.

<sup>37</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 6 (1970) 84-85.

- *The drafting of the liturgical book and its approval*

28. A liturgical book contains translations of biblical texts, euchological texts and chants, as well as any adaptations that have or have not been provided for in the typical Latin editions.

29. According to the norms in force the biblical texts for liturgical use are taken from the translation of Sacred Scripture duly approved by the Episcopal Conference.<sup>38</sup> The biblical pericopes and their arrangement in the Lectionaries, including the accompanying apparatus, must correspond to the order indicated in the typical books.<sup>39</sup>

30. The translation of the euchological texts must be duly approved by the Episcopal Conference in accordance with established procedures.<sup>40</sup>

31. The proper liturgical chants are those indicated in the typical liturgical books. Other chants/hymns, provided they are appropriate in terms of text, liturgical function and congruence with the day and time, must be approved by the Episcopal Conference.<sup>41</sup>

32. Choices, provided for in the typical editions, regarding adaptations within the competence of the Episcopal Conference must also be duly approved by the same Conference.<sup>42</sup>

33. At the end of the evaluation process adaptations which are not provided for in the liturgical books must be duly approved by the Conference of Bishops according to the established procedures.<sup>43</sup>

- *The request for "confirmatio" and "recognitio" from the Apostolic See*

34. The translation of a liturgical book, approved by the Episcopal Conference, is sent for *confirmatio* to the Apostolic See with a letter signed by the President and the Secretary of the Episcopal Conference, accompanied by the acts relating to the canonical vote, together with two copies of the text, to which is also attached the text in electronic format, and a report on the work done and the choices made.<sup>44</sup> In accordance with the Statutes of the individual Episcopal Conferences, the same rule also applies to the translation of new texts for inclusion in a liturgical book.

35. Whenever the Episcopal Conference considers it useful to make changes or corrections in the liturgical book, as well as to revise it for the purpose of a new edition, it is necessary to follow the procedure described in the previous paragraph.

36. The same procedure applies to the request for *recognitio*.

- *The publication of the liturgical book*

37. Once the *confirmatio* and *recognitio* of the Apostolic See have been obtained, the liturgical book is promulgated by a decree signed by the President and the Secretary of the Episcopal

<sup>38</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 825 § 1; *Ordo lectionum Missae, Praenotanda*, n. 111.

<sup>39</sup> E.g., for the Lectionary of the Mass the reference is the *Ordo lectionum Missae*, with the indications provided in the *Praenotanda*, nn. 111-125, and "Lectiones biblicae pro celebrationibus post annum 1981 in *Calendarium Romanum Generale* insertis *Ordini lectionum Missae* adiciendae": *Notitiae* 51 (2015) 349-360; for the *Liturgia Horarum* the indications of the *Institutio generalis de Liturgia Horarum*, nn. 121-125, 136-158, plus *Notitiae* 7 (1971) 393-408; 12 (1976) 238-248; 324-333; 378-388; for the *Pontificale* and the *Rituale* each *Ordo* indicates the *Textus varii*.

<sup>40</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 36 § 4 and 63; *Codex Iuris Canonici*, can. 455 § 2.

<sup>41</sup> Cf. *Institutio generalis Missalis Romani*, nn. 48, 74, 87; *Institutio generalis de Liturgia Horarum*, n. 178.

<sup>42</sup> Cf. *Varietates legitimae*, nn. 53-70.

<sup>43</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 455 § 2.

<sup>44</sup> Cf. *Inter Oecumenici*, n. 29.

Conference. This also applies in the case of a liturgical book translated into a language of only one area of the country.

38. In the initial pages the printed liturgical book must reproduce the decrees of the Apostolic See and the Episcopal Conference in their language of promulgation, as well as the “concordat cum originali” of the President of the Episcopal Commission for Liturgy or, where this does not exist, of the President of the Conference itself, and the *imprimatur* according to the norm of law.<sup>45</sup>

39. The reprinting of the liturgical book shall incorporate any textual updates and variations that have previously received the due *confirmatio* or *recognitio* of the Apostolic See; such acts shall be mentioned at the beginning of the book.

40. The copyright of books and liturgical texts in vernacular languages is held by the Bishops’ Conference. In the case of the adoption of the same texts by another Episcopal Conference, the rights will be established in writing between the Episcopal Conferences concerned.

#### RESPONSIBILITIES AND COMPETENCIES OF THE CONGREGATION FOR DIVINE WORSHIP AND THE DISCIPLINE OF THE SACRAMENTS

41. In the light of canon 838 §§ 2 and 3, with a view to publishing liturgical books in vernacular languages, it is the responsibility of the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments to review (*recognoscere*) the adaptations approved according to the norm of law by the Episcopal Conference, and to confirm (*confirmare*) the translations of the texts duly approved by the Episcopal Conferences.

##### - *The “recognitio”*

42. After their approval by the Episcopal Conference, the process concerning adaptations not provided for in the typical liturgical books requires the *recognitio* of the Apostolic See, granted by decree of the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments. Since these are ritual elements and particular texts, the *recognitio* demands their congruity with the Roman Rite, in order to safeguard its substantial unity and conformity with the Catholic faith.<sup>46</sup>

43. Therefore, the *recognitio* consists of a review by the Apostolic See of what has been approved by the Episcopal Conference for its territory, and of the legitimacy of the *iter* which has been followed, taking into account the reasons dictated by the culture,<sup>47</sup> and tradition of a country<sup>48</sup> and by pastoral needs.<sup>49</sup>

44. Taking into account the positive and negative aspects learned from experience in regard to adaptations “ad interim” or “ad experimentum”, the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments will ensure that the timescales, criteria and evaluation of these adaptations are respected, in order to arrive at a stable resolution.

---

<sup>45</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 826 § 2.

<sup>46</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 37-40; *Varietates legitimae*, n. 33.

<sup>47</sup> Cf. *Varietates legitimae*, nn. 28-30.

<sup>48</sup> E.g. proper celebrations in the liturgical calendar (cf. *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, n. 49); ritual practices in the *Ordo Exsequiarum*, *Ordo celebrandi Matrimonium* and in the *Ordo Professionis Religiosae*.

<sup>49</sup> E.g. particular votive masses or masses for a given need; choice of readings (*Institutio generalis Missalis Romani*, n. 362); rites of blessing (RITUALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Ioannis Pauli II promulgatum, DE BENEDICTIONIBUS, Editio typica, Typis polyglottis Vaticanis 1984, *Praenotanda generalia*, n. 39d, p. 19).

- *The "confirmatio"*

45. The "confirmatio" consists in the ratification given by the Apostolic See to the translation of biblical and liturgical texts, after having ascertained the legitimacy of the approval procedure followed by the Episcopal Conferences for the various aspects involved. That is the adoption and extension of a given language in the liturgy, the criteria for translation, the integrity of the texts with respect to the typical liturgical books and their correspondence with them, the implementation of the choices already indicated in the liturgical books that are the responsibility of the Episcopal Conferences.

46. With regard to Lectionaries, the *confirmatio* consists of verifying that the biblical pericopes and their apparatus correspond to the ordering of the typical liturgical books of the Roman Rite.

47. As regards the translation of sacramental formulas, according to current norms, *confirmatio* is granted after approval by the Holy Father alone.<sup>50</sup>

48. In the case of lacunae in the translation as well as the need for clarification of important texts (cf. above n. 25) and particular liturgical formulas, such as e.g. the prayers of ordination, dedication, consecration, exorcism formulas, the greetings of the priest and the responses of the faithful, acclamations inspired by Sacred Scripture and some particular terms to be understood within the faith of the Church,<sup>51</sup> the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments shall dialogue with the Episcopal Conference in order to develop a solution in light of their respective competencies.

49. When it comes to translations into a language common to several Episcopal Conferences, the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments shall dialogue with those Conferences in order to obtain an agreed solution, at least for the sacramental formulas, the responses of the faithful and for those texts that are doctrinally and pastorally important.

#### PROPERS OF DIOCESES AND RELIGIOUS FAMILIES

50. Although canon 838 does not concern the particular liturgical texts of Dioceses and Religious Families, this matter requires normative adjustment as it is tightly bound up with the liturgical books. In this regard:

a) dioceses, institutes of consecrated life, societies of apostolic life and others with a particular right have: a Particular Calendar, a Proper of Masses and Liturgy of the Hours, as well as a Martyrology;<sup>52</sup>

b) for Religious Families the adaptation of the *Ordo Professionis Religiosae*<sup>53</sup> and other particular celebrations is also anticipated.

<sup>50</sup> Cf. above note 35.

<sup>51</sup> Cf. *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968: «quaedam peculiaria verba perpendenda sunt etiam ex integra fide catholica, quia quaevis translatio textuum liturgicorum congruere debet cum sana doctrina», "nevertheless some particular terms must also be considered in the context of the entire Catholic faith because each translation of texts must be congruent with sound doctrine".

<sup>52</sup> Cf. MARTYROLOGIUM ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Ioannis Pauli PP. II promulgatum, Editio typica altera, Typis Vaticanis 2004, *Praenotanda*, n. 38, p. 20.

<sup>53</sup> Cf. ORDO PROFESSIONIS RELIGIOSAE ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratus auctoritate Pauli PP. VI promulgatus, Editio typica, Typis Polyglottis Vaticanis 1975, *Praenotanda*, nn. 12-15, p. 10; and also *Documentum III* (Indications pour l'adaptation de l'«Ordo Professionis Religiosae»): *Notitiae* 6 (1970) 319-322.

51. Proper celebrations are to be harmoniously integrated into the General Roman Calendar. The diocesan liturgical calendar shall take into account national and regional calendars. All particular Calendars, composed by the competent authority, must be approved by the Apostolic See.<sup>54</sup>

52. By analogy with the norm of canon 838 § 2, the competent authority (the Bishop, the Superior or the Superior General) is responsible for drawing up the particular Calendar and the Proper<sup>55</sup>, and then, since they are new texts, submits them for *recognitio*, in Latin or a vernacular language, to the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments; for liturgical texts in honour of new Blesseds, at least the Latin Collect is required<sup>56</sup>.

With regard to biblical texts, the version of Sacred Scripture duly approved by the Episcopal Conference is to be adopted in the Proper.

As for other liturgical texts, especially euchological texts, the criteria of composition are those that govern the current liturgical books. According to the rank of celebration the *Missale Romanum* and the *Liturgia Horarum* are the model for the format and style of texts.

The arrangement of the texts of the Proper, including their apparatus, is modelled on the editions of the typical liturgical books published in the vernacular languages by the Episcopal Conferences.

53. After the *iter* envisaged for the revision or composition of the Particular Calendar and the Proper, the competent authority requests the *recognitio* from the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments.

The request must be accompanied by the texts to be approved, submitted in duplicate and in electronic format, together with a brief detailed report on the work carried out, including the reasons for any variation or inclusion of celebrations, in light of the latest approved Calendar and Proper and current norms.

54. Having obtained *recognitio* by decree of the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments the texts of the Proper, in Latin or in another language, are to be considered typical; their translations into other languages are to be presented by the competent authority, accompanied by a brief report, to the same Congregation for *confirmatio*.

55. The Proper of Masses and Liturgy of the Hours of the dioceses and others who have that right does not constitute a liturgical book in itself, since it is added to the Roman Missal and the Liturgy of the Hours, on which it depends for the Ordinary and the Commons.<sup>57</sup>

\* \* \*

The present general executive decree, prepared by the Congregation for Divine Worship and

---

<sup>54</sup> Cf. *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, nn. 49 e 55.

<sup>55</sup> The matter is regulated by the Instruction *Calendaria particularia* (24 June 1970: cf. above note n. 16); cf. also CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, *Notificazione su alcuni aspetti dei lezionari ecclesiastici propri della «Liturgia Horarum»* (27 giugno 2002): *Notitiae* 38 (2002) 555-568.

<sup>56</sup> Cf. CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, *Notificatio de cultu Beatorum* (21 maggio 1999) n. 8: *Notitiae* 35 (1999) 445.

<sup>57</sup> The printed edition of the Proper of Masses and Liturgy of the Hours should therefore not bear the title “Proper Missal” and “Proper Liturgy of the Hours”.

the Discipline of the Sacraments on the mandate of the Supreme Pontiff Francis, has been approved by the same Supreme Pontiff who has ordered its publication.

Notwithstanding anything to the contrary.

From the offices of the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments, 22 October 2021, the Memorial of Saint John Paul II, Pope.

✠ Arthur Roche  
*Prefect*

✠ Vittorio Francesco Viola, O.F.M.  
*Archbishop Secretary*

*Gallice*

Prot. N. 394/21

DÉCRET  
d'application des dispositions du can. 838  
du Code de Droit Canonique

PRÉAMBULE

Suite à la promulgation du Motu Proprio *Magnum Principium* du Souverain Pontife François, par lequel les normes des §§ 2 et 3 du canon 838 du C.I.C. ont été modifiées, il est nécessaire de corriger les prescriptions contraires dans les *Institutiones generales* et dans les *Praenotanda* des livres liturgiques, ainsi que dans les Instructions, Déclarations et Notifications publiées par ce Dicastère selon les normes des §§ 2 et 3 du canon 838 du C.I.C. 1983.<sup>1</sup> Ceci est particulièrement vrai pour l'*Institutio generalis Missalis Romani* de 2002 et 2008, pour les *Praenotanda* des deuxièmes éditions de *De Ordinatione Episcopi, presbyterorum et diaconorum*, de l'*Ordo celebrandi Matrimonium* et des éditions de *De Exorcismis* et *Martyrologium Romanum*, et surtout pour les Instructions *Varietates legitimae* et *Liturgiam authenticam*. Il faut également tenir compte du fait que, selon la lettre et l'esprit du nouveau canon 838, ce qui est dit dans les décrets de promulgation des différents livres liturgiques doit être interprété chaque fois qu'il est fait référence à l'autorité ou à la compétence juridique des Conférences épiscopales et de ce Dicastère en matière d'adaptations et de traductions de textes en langues vernaculaires.<sup>2</sup>

Mue par le Motu Proprio précité, cette Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements a considéré qu'il était de son devoir d'interpréter et, autant que nécessaire, de clarifier les lois liturgiques qu'elle a émises en la matière, afin d'« aider les Conférences épiscopales à remplir leur tâche et à s'efforcer de promouvoir toujours plus la vie liturgique de l'Église latine ».

<sup>1</sup> FRANCISCUS, Litterae Apostolicae Motu Proprio datae *Magnum Principium* quibus nonnulla in can. 838 Codicis Iuris Canonici immutantur: AAS 109 (2017) 967-970.

<sup>2</sup> Cf. *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 969: «Consequenter interpretari oportet sive art. 64 § 3 Constitutionis Apostolicae *Pastor bonus* sive alias leges, praesertim in libris liturgicis contentas, circa eorum translationes».

Par conséquent, conformément à l'esprit du Motu Proprio, avec le présent décret, dans la première partie, sont rappelées, interprétées et modifiées les normes, la discipline et les procédures concernant la traduction des livres liturgiques et leur adaptation, en particulier en ce qui concerne les compétences de la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements et des Conférences épiscopales, sans préjudice de la compétence de la Congrégation pour la Doctrine de la Foi et des approbations réservées au Souverain Pontife, tandis que dans la deuxième partie sont indiquées quelques "variations", après celles déjà publiées en 1983,<sup>3</sup> à introduire dans les nouvelles éditions des livres liturgiques.

## I

### NORMES ET PROCÉDURES

5. Les livres liturgiques réformés avec l'autorité des Saints Pontifes Paul VI et Jean-Paul II, qui ont décrété leur publication et leur utilisation obligatoire pour le Rite Romain, sont destinés à la célébration liturgique. Ils contiennent les lectures bibliques, les prières de l'Église, les chants à interpréter et d'autres textes. Ils comprennent également les *Institutiones generales* et les *Praenotanda*,<sup>4</sup> qui définissent la théologie, la spiritualité, la pastorale, la structure et la discipline de chaque célébration. Ces livres composés en latin<sup>5</sup> véhiculent la tradition qui, à travers *ritus et preces*, exprime la foi de l'Église.<sup>6</sup> Par conséquent, leur contenu n'est pas le patrimoine d'un individu ou d'un groupe de croyants, car il manifeste la prière et la vie de l'Église.

6. Les livres liturgiques du rite romain en latin sont promulgués en *editio typica* par le Siège Apostolique, qui en détient les droits d'auteur (*copyright*).<sup>7</sup> Le « concordat cum originali » est attesté par la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements. Le même principe s'applique aux éditions ultérieures (*aliae editiones necnon editiones emendatae vel auctae*). Ils peuvent être utilisés dès qu'ils sont publiés, ce qui est normalement fait par la Librairie Editrice du Vatican.

7. Pour imprimer ou réimprimer ces livres latins à usage liturgique (*editio typica vel iuxta typicam*), il faut chaque fois obtenir une licence de la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements. Pour les *editiones iuxta typicam*, les éditeurs doivent également conclure un contrat avec l'Administration du Patrimoine du Siège Apostolique ou, en son nom, avec la Librairie Editrice du Vatican. Des autorisations similaires sont également requises pour la distribution de livres liturgiques ou de parties de ceux-ci sur Internet.<sup>8</sup>

4. En réformant les livres liturgiques du rite romain, conformément aux dispositions du Concile Vatican II, on a tenu compte de la nécessité de leur version dans les langues parlées et de leur adaptation à la variété culturelle des peuples, ainsi que des problèmes inhérents à un tel travail. À cet égard, il ne faut pas oublier que :

---

<sup>3</sup> Cf. *Decretum: Notitiae* 19 (1983) 540-541.

<sup>4</sup> Cf. CONC. OECUM. VAT. II, Const. de sacra Liturgia *Sacrosanctum Concilium*, n. 63b: AAS 56 (1964) 117; CONSILIUM AD EXSEQUENDAM CONSTITUTIONEM DE SACRA LITURGIA, *Declaratio circa interpretationes textuum liturgicorum «ad interim» paratas: Notitiae* 5 (1969) 68; SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS ET CULTU DIVINO, Epistola ad Praesides Conferentiarum Episcopaliū de linguis vulgaribus in S. Liturgiam inducendis *Decem iam annos*, n. 3: *Notitiae* 12 (1976) 301-302.

<sup>5</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 36 § 1; *Codex Iuris Canonici*, can. 838 § 2.

<sup>6</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 48 et 59 ; CONC. OECUM. VAT. II, Const. dogmatica de divina revelatione *Dei Verbum*, n. 8: AAS 58 (1966) 821; SACRA CONGREGATIO RITUUM, Instructio ad executionem Constitutionis de sacra Liturgia recte ordinandam *Inter Oecumenici*, n. 6: AAS 56 (1964) 878.

<sup>7</sup> SEGRETERIA DI STATO, *Decreto*, 13 maggio 2005: AAS 97 (2005) 798-799.

<sup>8</sup> Pour les éditions de textes liturgiques, même partielles, destinées à un usage non liturgique (étude, feuillets), on applique les normes du *Codex Iuris Canonici*, can. 826 § 3.

a) les versions des textes liturgiques, en tant que partie intégrante des rites, sont la voix de l'Église célébrant les mystères divins et ont la même valeur que les textes liturgiques en langue latine.<sup>9</sup> Elles doivent donc tendre à devenir des langues « liturgiques » et, malgré leur variété, conserver toujours la seule et même voix de l'Église, la seule et même « lex orandi ». Par conséquent, les versions des livres liturgiques ne peuvent être laissées à la discrétion des particuliers mais, confiées à la responsabilité des évêques, elles doivent être approuvées par leurs conférences ;

b) pour le bénéfice pastoral des fidèles, outre les adaptations déjà prévues dans les livres liturgiques, qui relèvent de la responsabilité du célébrant, il existe d'autres types d'adaptations, nécessaires ou utiles, qui sont laissées à la décision et à l'approbation des Conférences épiscopales.

5. « Selon ce qui est exprimé dans la Constitution *Sacrosanctum Concilium*, en particulier dans les articles 36 §§ 3-4, 40 et 63 et dans la Lettre Apostolique *Motu Proprio Sacram Liturgiam*, n. IX »,<sup>10</sup> le *Motu Proprio Magnum Principium* a modifié la législation canonique de manière à rendre plus évidente « la compétence du Siège Apostolique en ce qui concerne les traductions des livres liturgiques et les adaptations plus profondes, qui peuvent également inclure de nouveaux textes à y insérer, établies et approuvées par les Conférences épiscopales ». <sup>11</sup> Par conséquent, le « droit et le devoir des Conférences épiscopales » sont également clarifiés, facilitant ainsi une « coopération fraternelle entre le Siège apostolique et les Conférences épiscopales »<sup>12</sup> sur la publication de livres liturgiques dans les langues courantes.

6. En conséquence du *Motu Proprio*, une nouvelle interprétation des normes d'application émises jusqu'à présent concernant les adaptations et les traductions pour la liturgie est nécessaire. Toutefois, il faut garder à l'esprit que « les critères indiqués ont été et restent généralement utiles et, dans la mesure du possible, devraient être suivis par les Commissions liturgiques comme des instruments appropriés ». <sup>13</sup>

7. Sont rassemblées ici les directives et les prescriptions concernant les compétences des Conférences épiscopales et de la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements. Les actes de *recognitio* et de *confirmatio*, décrits dans les numéros 43 et 45, sont nécessaires pour donner un caractère complet aux décisions des Conférences épiscopales et manifester la communion qui lie le Pontife Romain aux évêques. <sup>14</sup>

#### RESPONSABILITÉS ET COMPÉTENCES DES CONFÉRENCES ÉPISCOPALES

8. A la lumière du canon 838 §§ 2 et 3, il appartient à la Conférence épiscopale de publier les livres liturgiques, en tenant compte du fait que dans ceux-ci il y a des traductions des textes originaux latins et des adaptations déjà prévues dans les mêmes livres, qui ont besoin de *confirmatio* ; il peut aussi y avoir une adaptation plus profonde (cf. SC n. 40) qui n'est pas indiquée dans les livres liturgiques typiques et qui a donc besoin de *recognitio*.

Tant pour la *confirmatio* que pour la *recognitio*, la procédure d'approbation par la Conférence épiscopale se déroulera conformément au canon 455 § 2 du C.I.C.

<sup>9</sup>Cf. PAULUS VI, *Allocutio in aula Clementina habita iis qui operam dant liturgicis textibus in vulgares sermones convertendis, cum Romae Conventum agerent*, 10 novembris 1965 : AAS 57 (1965) 968.

<sup>10</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 969.

<sup>11</sup> *Ibid.* 969.

<sup>12</sup> *Ibid.* 968-969.

<sup>13</sup> *Ibid.* 968.

<sup>14</sup> Cf. CONC. OECUM. VAT. II, Const. dogmatica de Ecclesia *Lumen gentium*, n. 23: AAS 57 (1965) 27; *Codex Iuris Canonici*, can. 333 § 2.



*La Conférence épiscopale approuve les adaptations des livres liturgiques conformément au droit (cf. can. 838 § 2)*

9. L'adaptation plus profonde du Rite romain (cf. SC n. 40), tout en sauvegardant toujours l'unité substantielle attestée dans les livres liturgiques typiques, est motivée par des instances culturelles (pratiques rituelles, symboles, gestes) et non par d'autres raisons ; on parle en fait d' « inculturation » du Rite romain.<sup>15</sup> C'est-à-dire qu'il s'agit d'exprimer rituellement, à travers des types de gestes et de symboles, le même contenu exprimé par les gestes et symboles traditionnels du Rite Romain. Il existe également d'autres cas d'adaptation, tels que les calendriers particuliers<sup>16</sup> ou des textes spéciaux suggérés par les besoins pastoraux.

10. La Conférence des évêques évalue les adaptations à apporter qui ne sont pas indiquées dans l'*editio typica*, y compris la formulation de nouveaux textes, et les approuve.<sup>17</sup> Le processus d'étude est confié à la Commission épiscopale pour la Liturgie qui, en accord avec la Commission épiscopale pour la Doctrine de la Foi, peut se prévaloir de la collaboration d'experts.<sup>18</sup> Le président de la Conférence épiscopale transmet ensuite les actes des décisions des évêques au Siège apostolique pour la *recognitio* en bonne et due forme, avec un rapport expliquant les choix effectués et la procédure suivie à la lumière des dispositions en vigueur.<sup>19</sup>

11. Toute adaptation concernant une ou plusieurs régions d'un pays requiert l'approbation de la Conférence des évêques. Cela permet une évaluation plus large et plus clairvoyante de certains choix.

12. Les adaptations plus profondes, après *recognitio*, font partie des livres liturgiques d'une Conférence épiscopale donnée, et doivent être imprimées avec une indication typographique qui les connote comme leur propre particularité. Ils ne peuvent donc pas être adoptés dans les livres d'une autre Conférence épiscopale, sans que celle-ci les approuve à son tour et demande la *recognitio* du Siège Apostolique.

*La Conférence des évêques prépare les versions des livres liturgiques dans les langues courantes et les approuve, en demandant la confirmation avant la publication (cf. can. 838 § 3)*

- *La langue*

13. La préparation d'une version des livres liturgiques présuppose un cadre d'évaluation qui tienne compte de la langue de la liturgie,<sup>20</sup> de ses prérogatives et de la diffusion, en envisageant l'avenir proche de son utilisation, à partir de son apprentissage par les jeunes générations. L'adoption des langues vernaculaires dans la liturgie doit tenir compte, entre autres, du fait que le critère fondamental est la participation du peuple aux célébrations liturgiques et non d'autres types de convenance, comme les implications socio-identitaires.

---

<sup>15</sup> Cf. CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, De liturgia romana et inculturatione. Instructio Quarta «ad executionem constitutionis Concilii Vaticani Secundi de Sacra Liturgia recte ordinandam» (ad Const. art. 37-40) *Varietates legitimae*, nn. 31-32: AAS 87 (1995) 300-301.

<sup>16</sup> Cf. PAULUS VI, Litterae Apostolicae Motu Proprio datae Normae universales de anno liturgico et novum Calendarium Romanum generale approbantur *Mysterii paschalis*: AAS 61 (1969) 222-226; CALENDARIUM ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum, Editio typica, 1969, *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, nn. 48-55, pp. 17-19, e anche MISSALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum Ioannis Pauli PP. II cura recognitum, Editio typica tertia, Typis Vaticanis 2008, pp. 99-100; SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Instructio de Calendariis particularibus atque Officiorum et Missarum Propriis recognoscendis *Calendaria particularia*: AAS 62 (1970) 651-663.

<sup>17</sup> Cf. *Varietates legitimae*, n. 64.

<sup>18</sup> Cf. *ibid.*, nn. 30, 65.

<sup>19</sup> Cf. *ibid.*, nn. 65-69.

<sup>20</sup> Cf. *ibid.*, n. 28; *Decem iam annos*, n. 1.

14. Il appartient à la Conférence épiscopale de décider quelle(s) langue(s) adopter dans la liturgie pour le domaine de sa compétence, en évaluant si et comment le processus de version de tous les livres liturgiques typiques ou de certains d'entre eux, le livre entier ou seulement les parties de celui-ci qui sont plus directement nécessaires ou utiles pour encourager la participation du peuple à la liturgie, est réalisable.<sup>21</sup>

15. Une condition préalable essentielle est l'existence d'une version de la Bible dans une langue donnée, approuvée par la Conférence des évêques.<sup>22</sup> Les textes de l'Écriture Sainte sont en effet la source première et incontournable de la liturgie,<sup>23</sup> indispensable à la formation d'un langage liturgique.<sup>24</sup>

16. La décision de la Conférence épiscopale concernant l'adoption et l'extension d'une langue donnée dans la liturgie est transmise au Siège Apostolique pour la *confirmatio*,<sup>25</sup> sans laquelle il n'est pas opportun de commencer les travaux de traduction.

- *Il processus de traduction*

17. L'expérience de ces dernières années nous a appris que la traduction des textes bibliques et liturgiques est une tâche complexe. Comme les évêques portent la plus grande responsabilité dans ce domaine, la Conférence épiscopale doit se charger de le faire,<sup>26</sup> avec la collaboration nécessaire de personnes appropriées, y compris des experts formés à la traduction du latin liturgique, et à l'aide de moyens appropriés,<sup>27</sup> y compris la préparation d'une *ratio translationis* et d'un dictionnaire pour les expressions liturgiques non bibliques.

18. La Commission épiscopale pour la liturgie joue un rôle décisif.<sup>28</sup> Les évêques, qui sont responsables des décisions, devraient faire appel à un groupe stable d'experts pour assurer la continuité du travail. Pour garantir dans une langue donnée l'expression correcte et intégrale de la foi de l'Église catholique, transmise selon son enseignement et le vocabulaire approprié, il est évidemment nécessaire d'avoir l'avis de la Commission épiscopale pour la doctrine de la foi. Les décisions finales sont du ressort de la Conférence des évêques, un organe qui permet à tous les évêques, ayant le droit de vote, de partager leur tâche d'enseignants du peuple de Dieu, la prière liturgique étant la manifestation la plus claire de ce que l'Église croit et est tenue de croire.

19. En effet, « le but des traductions des textes liturgiques et bibliques, pour la liturgie de la parole, est d'annoncer aux fidèles la parole du salut dans l'obéissance de la foi et d'exprimer la prière de l'Église au Seigneur. À cette fin, il est nécessaire de communiquer fidèlement à un peuple particulier, par sa propre langue, ce que l'Église a voulu communiquer à un autre par la langue latine. Bien que la fidélité ne puisse pas toujours être jugée sur la base de mots isolés, mais qu'elle doive être appréciée

<sup>21</sup> Par exemple, les lectures bibliques, les psaumes, les hymnes, les éléments de l'ordinaire de la messe, les formules spécifiques des différents rites.

<sup>22</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 825 § 1; MISSALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum, ORDO LECTIONUM MISSAE, Editio typica altera, Libreria Editrice Vaticana 1981, *Praenotanda*, n. 111; cf. *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 391.

<sup>23</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 24.

<sup>24</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *Instructio tertia ad Constitutionem de Sacra Liturgia recte exsequendam Liturgicae instaurationes*, n. 2: AAS 62 (1970) 695-696; *Varietates legitimae*, nn. 23, 28, 53; *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 391.

<sup>25</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium* 36 § 3; *Decem iam annos*, n. 1.

<sup>26</sup> Cf. PONTIFICIA COMMISSIO DECRETIS CONCILII VATICANI II INTERPRETANDIS, *Responsa ad proposita dubia I. De Conferentiis Episcopalibus*: AAS 60 (1968) 361-362; IOANNES PAULUS II, *Litterae Apostolicae Motu Proprio datae de theologica et iuridica natura Conferentiarum Episcoporum Apostolos suos*, n. 15: AAS 90 (1998) 651.

<sup>27</sup> Cf. *Inter Oecumenici*, n. 40b.

<sup>28</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 44.

dans le contexte de l'ensemble de l'acte de communication et en fonction de son propre genre littéraire, certains termes particuliers doivent néanmoins être considérés dans le contexte de l'ensemble de la foi catholique, puisque toute traduction de textes liturgiques doit être conforme à la saine doctrine ».<sup>29</sup>

20. Le canon 838, § 3 demande aux conférences épiscopales de « préparer fidèlement les versions des livres liturgiques dans les langues courantes ». L'adverbe *fidèlement* implique une triple fidélité : d'abord au texte original, ensuite à la langue particulière dans laquelle il est traduit, et enfin à l'intelligibilité du texte par les destinataires introduits dans le vocabulaire de la révélation biblique et de la tradition liturgique.

21. La fidélité avant tout au texte original, c'est-à-dire en latin, que l'on trouve dans les livres liturgiques typiques du Rite Romain. Il est entendu que, s'agissant d'une traduction, le texte latin sert toujours de référence en cas de doute sur le sens correct. En second lieu, on ne peut exclure que la version des textes liturgiques dans une langue plus répandue, déjà confirmée par le Siège Apostolique, puisse également être utilisée comme aide à l'interprétation.

22. Fidélité ensuite à la langue dans laquelle la traduction est faite, car chaque langue a ses propres particularités. La diligence de la traduction consiste à combiner le respect du caractère de chaque langue avec la restitution « complète et fidèle du sens du texte latin original ».<sup>30</sup>

23. Enfin, la fidélité à l'intelligibilité et aux « besoins spirituels »<sup>31</sup> par les destinataires, en tenant compte du fait que « le texte liturgique, en tant que signe rituel, est un moyen de communication orale ».<sup>32</sup> Le travail de traduction exige, entre autres, de prêter attention aux différents genres littéraires (oraisons présidentielles, acclamations, chants, monitions, etc.) ainsi qu'au fait qu'il existe des textes destinés à la proclamation, à l'écoute, à être prononcés en chœur. Il est entendu que le langage liturgique - termes, éléments, signes - doit être expliqué dans la catéchèse à la lumière de l'Écriture Sainte et de la tradition chrétienne.

24. La traduction concerne l'ensemble du livre, y compris des documents tels que les *Constitutiones Apostolicae*, *Institutiones*, *Praenotanda*. Si des raisons peuvent suggérer de procéder par parties, surtout en ce qui concerne le Missel, avec son lectionnaire, et la Liturgie des Heures, il faut tenir compte de la cohérence interne du livre et des mêmes critères suivis pour la traduction du vocabulaire et de la terminologie des rubriques.

25. La traduction des textes liturgiques les plus importants mérite une attention particulière. Les textes pertinents, selon le principe « *lex orandi - lex credendi* », sont l'*Ordo Missae*,<sup>33</sup> et en particulier les prières eucharistiques,<sup>34</sup> la formule de la Profession de foi, l'*Oratio dominica*. Les réponses des fidèles et les acclamations communes, souvent inspirées de textes de la Sainte Écriture, sont également des expressions qui doivent être traduites avec soin afin de favoriser leur stabilité dans le temps et d'éviter des changements constants. Les formules sacramentelles sont approuvées par le Saint-Père.<sup>35</sup>

---

<sup>29</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968.

<sup>30</sup> *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 392.

<sup>31</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Litterae circulares de normis servandis quoad libros litúrgicos in vulgus edendos, illorum translatione in linguas hodiernas peracta *Dum toto terrarum*, n. 3: AAS 66 (1974) 99.

<sup>32</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968.

<sup>33</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 22, § 3; *Liturgicae instaurationes*, n. 3a.

<sup>34</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Litterae circulares ad Conferentiarum Episcopaliū Praesides de Precibus eucharisticis *Eucharistiae participationem*: AAS 65 (1973) 340-347.

<sup>35</sup> Le texte des formules sacramentelles est soumis à la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements avec une traduction mot à mot. Dans le cas des langues moins connues, le sens de chaque mot du texte dans la langue parlée doit être rendu dans l'une des langues les plus connues, à savoir le français, l'anglais, l'italien, le portugais,

26. Lorsqu'une langue est parlée dans plusieurs pays, il est souhaitable d'adopter la même version, notamment pour les textes liturgiques importants.<sup>36</sup> L'espoir, réitéré au fil des ans, est que les versions des textes liturgiques dans la même langue soient préparées avec la coopération des conférences épiscopales concernées.

27. À cette fin, il est utile d'utiliser les commissions mixtes,<sup>37</sup> constituées par les évêques délégués par leurs Conférences épiscopales respectives, qui peuvent se prévaloir de la collaboration d'experts des différents pays. Ces commissions sont créées par les présidents des Conférences épiscopales et travaillent selon un statut (composition, compétences, fonctionnement) convenu par les Conférences épiscopales elles-mêmes. Le Siège Apostolique peut agir en tant que médiateur *super partes* afin de promouvoir des accords et des ententes. Les textes préparés par ces Commissions doivent être évalués et approuvés par les Conférences épiscopales singulières, puis transmis par leurs Présidents respectifs pour *confirmatio* au Siège Apostolique.

- *La rédaction du livre liturgique et son approbation*

28. Un livre liturgique contient les traductions des textes bibliques, des textes euchologiques, des chants, ainsi que toutes les adaptations prévues et non prévues dans les éditions latines typiques.

29. Les textes bibliques à usage liturgique, selon les normes en vigueur, sont tirés de la traduction de la Sainte Écriture dûment approuvée par la Conférence des Évêques.<sup>38</sup> Les péripécopes bibliques et leur disposition dans les Lectionnaires, y compris l'apparat qui les accompagne, doivent correspondre à l'ordre indiqué dans les livres typiques.<sup>39</sup>

30. La version des textes euchologiques doit être dûment approuvée par la Conférence des évêques selon les procédures établies.<sup>40</sup>

31. Les chants liturgiques appropriés sont ceux indiqués dans les livres liturgiques typiques. D'autres chants, à condition qu'ils soient appropriés en termes de texte, de fonction liturgique et de congruence avec le jour et le temps, doivent être approuvés par la Conférence des Évêques.<sup>41</sup>

32. Les choix relatifs aux adaptations relevant de la compétence de la Conférence épiscopale, prévues dans les éditions typiques, doivent également être dûment approuvés par cette même Conférence.<sup>42</sup>

---

l'espagnol, l'allemand... (cf. *Decem iam annos*, n. 5), ainsi qu'un rapport indiquant les raisons linguistiques et théologiques des choix effectués ; après le "nihil obstat" de la Congrégation pour la Doctrine de la Foi, ils sont approuvés par le Saint-Père, *Dum toto terrarum*, n. 1 ; cf. les références aux normes de la Congrégation pour les Sacrements et le Culte Divin et de la Congrégation pour la Doctrine de la Foi, citées dans la lettre *Decem iam annos*, n. 5.

<sup>36</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 6 (1970) 84-85 ; *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 9 (1973) 70-71.

<sup>37</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 6 (1970) 84-85.

<sup>38</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 825 § 1 ; *Ordo lectionum Missae, Praenotanda*, n. 111.

<sup>39</sup> Par exemple, pour le Lectionnaire de la Messe, la référence est l'*Ordo lectionum Missae*, avec les indications fournies dans les *Praenotanda*, nn. 111-125, et "Lectiones biblicae pro celebrationibus post annum 1981 in *Calendarium Romanum Generale* insertis *Ordini lectionum Missae* adiciendae" : *Notitiae* 51 (2015) 349-360 ; pour la *Liturgia Horarum* les indications de l'*Institutio generalis de Liturgia Horarum*, nn. 121-125, 136-158, plus *Notitiae* 7 (1971) 393-408 ; 12 (1976) 238-248 ; 324-333 ; 378-388 ; pour le *Pontificale* et le *Rituale* chaque *Ordo* indique les *Textus varii*.

<sup>40</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 36 § 4 e 63 ; *Codex Iuris Canonici*, can. 455 § 2.

<sup>41</sup> Cf. *Institutio generalis Missalis Romani*, nn. 48, 74, 87 ; *Institutio generalis de Liturgia Horarum*, n. 178.

<sup>42</sup> Cf. *Varietates legitimae*, nn. 53-70.

33. Les adaptations non prévues dans les livres liturgiques, à la fin du processus d'évaluation, doivent être dûment approuvées par la Conférence des Évêques selon les procédures établies.<sup>43</sup>

- *La demande de « confirmatio » et « recognitio » au Siège Apostolique*

34. La traduction d'un livre liturgique, approuvée par la Conférence épiscopale, est envoyée pour *confirmatio* au Siège Apostolique par une lettre signée par le Président et le Secrétaire de la Conférence épiscopale, accompagnée des documents relatifs au vote, ainsi que de deux exemplaires du texte, y compris le format électronique, et d'un rapport sur le travail effectué et les choix effectués.<sup>44</sup> La même règle, à la lumière des statuts des différentes Conférences épiscopales, s'applique également à la traduction de nouveaux textes à inclure dans un livre liturgique.

35. Chaque fois que la Conférence épiscopale juge utile d'apporter des modifications ou des corrections au livre liturgique, ainsi que de le réviser pour une nouvelle édition, il convient de suivre la procédure décrite dans le numéro précédent.

36. La même procédure s'applique aux demandes de *recognitio*.

- *La publication du livre liturgique*

37. Une fois la *confirmatio* et la *recognitio* du Siège Apostolique obtenues, le livre liturgique est promulgué par un décret signé par le Président et le Secrétaire de la Conférence épiscopale. Cela s'applique également dans le cas d'un livre liturgique traduit dans la langue d'une seule région du pays.

38. L'impression du livre liturgique doit reproduire, dans les pages initiales, les décrets en langue de promulgation du Siège apostolique et de la Conférence épiscopale, tels que le « concordat cum originali » du Président de la Commission épiscopale pour la Liturgie ou, si celui-ci n'existe pas, du Président de la même Conférence, et l'imprimatur conformément au droit.<sup>45</sup>

39. La réimpression du livre liturgique intégrera les mises à jour des textes et les variations qui ont déjà reçu la *confirmatio* ou la *recognitio* du Siège Apostolique ; la mention de ces actes sera faite au début du livre.

40. Les droits d'auteur (*Copyright*) des livres et des textes liturgiques dans les langues courantes sont détenus par la Conférence des Évêques. En cas d'adoption des mêmes textes par une autre Conférence épiscopale, les droits seront réglés par un accord écrit entre les Conférences épiscopales concernées.

#### LA RESPONSABILITÉ ET LA COMPÉTENCE DE LA CONGRÉGATION POUR LE CULTÉ DIVIN ET LA DISCIPLINE DES SACREMENTS

41. À la lumière du canon 838 §§ 2 et 3, en vue de la publication des livres liturgiques en langues vernaculaires, il appartient à la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements de revoir (*recognoscere*) les adaptations approuvées conformément au droit par la Conférence épiscopale, et de confirmer (*confirmare*) les versions des textes dûment approuvées par les Conférences épiscopales.

---

<sup>43</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 455 § 2.

<sup>44</sup> Cf. *Inter Oecumenici*, n. 29.

<sup>45</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 826 § 2.

- La “*recognitio*”

42. Le processus concernant les adaptations non prévues dans les livres liturgiques typiques requiert, après leur approbation par la Conférence des Évêques, la *recognitio* du Siège Apostolique, accordée par décret de la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements. S’agissant d’éléments rituels et de textes particuliers, la *recognitio* présuppose leur congruence avec le rite romain, afin de sauvegarder leur unité substantielle, et en même temps leur conformité avec la foi catholique.<sup>46</sup>

43. La *recognitio* consiste donc en un examen par le Siège Apostolique de ce qui a été approuvé par la Conférence épiscopale pour son territoire, et de la légitimité de la procédure suivie, en tenant compte des raisons dictées par la culture,<sup>47</sup> de la tradition d’un pays<sup>48</sup> et des besoins pastoraux.<sup>49</sup>

44. En ce qui concerne les adaptations « ad interim » ou « ad experimentum », en tenant compte des aspects positifs et négatifs tirés de l’expérience, la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements veillera à respecter les délais, les critères et l’évaluation de ces adaptations, afin de parvenir à une définition stable.

- La “*confirmatio*”

45. La « confirmatio » consiste en la ratification donnée par le Siège Apostolique à la traduction des textes bibliques et liturgiques, après avoir vérifié la légitimité de la procédure d’approbation suivie par les Conférences épiscopales pour les différents aspects concernés, à savoir l’adoption et l’extension d’une langue donnée dans la liturgie, les critères de traduction, l’intégrité des textes par rapport aux livres liturgiques typiques, la correspondance avec ceux-ci, l’accomplissement des choix déjà indiqués dans les livres liturgiques qui relèvent de la responsabilité des Conférences épiscopales.

46. En ce qui concerne les lectionnaires, la *confirmatio* consiste à vérifier que les péripécies bibliques et leur appareil correspondent à l’ordre des livres liturgiques typiques du Rite Romain.

47. En ce qui concerne la traduction des formules sacramentelles, selon la législation en vigueur, la *confirmatio* est accordée après approbation du Saint-Père.<sup>50</sup>

48. En cas de lacunes dans la traduction ainsi que de nécessité d’éclaircissement de textes pertinents (cf. ci-dessus n. 25) et de formules liturgiques particulières, comme par exemple les prières d’ordination, de dédicace, de consécration, les formules d’exorcisme, les salutations du prêtre et les réponses des fidèles, les acclamations inspirées de la Sainte Écriture et certains termes particuliers à comprendre dans la foi de l’Église,<sup>51</sup> la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements dialogue avec la Conférence épiscopale afin de trouver une solution à la lumière de leurs compétences respectives.

<sup>46</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 37-40; *Varietates legitimae*, n. 33.

<sup>47</sup> Cf. *Varietates legitimae*, nn. 28-30.

<sup>48</sup> Par exemple, les célébrations propres dans le calendrier liturgique. (cf. *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, n. 49); pratique rituelle dans l’*Ordo Exsequiarum*, *Ordo celebrandi Matrimonium* et dans l’*Ordo Professionis Religiosae*.

<sup>49</sup> Par exemple, des messes votives particulières ou pour une nécessité particulière ; choix de lectures. (*Institutio generalis Missalis Romani*, n. 362); rites de bénédiction (RITUALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Ioannis Pauli II promulgatum, DE BENEDICTIONIBUS, Editio typica, Typis polyglottis Vaticanis 1984, *Praenotanda Generalia*, n. 39d, p. 19).

<sup>50</sup> Cf. supra nota 35.

<sup>51</sup> Cf. *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968: «quaedam peculiaria verba perpendenda sunt etiam ex integra fide catholica, quia quaevis translatio textuum liturgicorum congruere debet cum sana doctrina».

49. Lorsqu'il s'agit de traductions dans une langue commune à plusieurs Conférences épiscopales, la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements dialogue avec ces Conférences afin d'obtenir une solution concertée, au moins pour les formules sacramentelles, les réponses des fidèles et les textes pertinents sur le plan doctrinal et pastoral.

#### PROPRES DES DIOCÈSES ET DES FAMILLES RELIGIEUSES

50. Bien que le canon 838 ne concerne pas les textes liturgiques particuliers des diocèses et des familles religieuses, cette question, liée aux livres liturgiques, nécessite une adaptation normative. À cet égard :

a) ont un Calendrier particulier, le Propre des Messes et la Liturgie des Heures, ainsi que le Martyrologe<sup>52</sup>: les Diocèses, les Instituts de Vie Consacrée, les Sociétés de Vie Apostolique et les autres ayants droit ;

b) pour les familles religieuses, l'adaptation de l'*Ordo Professionis Religiosae*<sup>53</sup> et d'autres célébrations spéciales sont également prévues.

51. Les propres célébrations sont harmonieusement intégrées dans le Calendrier romain général. Le calendrier liturgique diocésain tient compte des calendriers nationaux et régionaux. Tous les calendriers particuliers, composés par l'autorité compétente, doivent être approuvés par le Siège Apostolique<sup>54</sup>.

52. Par analogie avec la norme du canon 838 § 2, l'autorité compétente (l'évêque, le supérieur ou le supérieur général) se charge de la rédaction du Calendrier particulier et du Propre<sup>55</sup>, puis les présente, en latin ou dans une langue courante, à la Congrégation pour le Culte divin et la Discipline des Sacrements pour la *recognitio*, dans la mesure où il s'agit de nouveaux textes ; pour les textes liturgiques en l'honneur de nouveaux bienheureux, l'on demande au moins la collecte en latin<sup>56</sup>.

En ce qui concerne les textes bibliques, la version de la Sainte Écriture dûment approuvée par la Conférence des évêques doit être adoptée dans le Propre.

Quant aux autres textes liturgiques, en particulier les textes eucharistiques, les critères de composition sont ceux qui régissent les livres liturgiques d'aujourd'hui. Le *Missale Romanum* et la *Liturgia Horarum* sont le modèle pour l'étendue et le type de textes, selon le degré de célébration.

La disposition des textes du Propre, y compris leur apparat, est calquée sur les éditions des livres liturgiques typiques publiées dans les langues courantes par les Conférences épiscopales.

53. Après l'*iter* prévu pour la révision ou la composition du Calendrier particulier et du Propre, l'autorité compétente demande la *recognitio* à la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements.

La demande doit être accompagnée des textes à approuver, présentés en deux exemplaires et sous format électronique, avec un rapport succinct et détaillé sur les travaux effectués, y compris les

---

<sup>52</sup> Cf. MARTYROLOGIUM ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Ioannis Pauli PP. II promulgatum, Editio typica altera, Typis Vaticanis 2004, *Praenotanda*, n. 38, p. 20.

<sup>53</sup> Cf. ORDO PROFESSIONIS RELIGIOSAE ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratus auctoritate Pauli PP. VI promulgatus, Editio typica, Typis Polyglottis Vaticanis 1975, *Praenotanda*, nn. 12-15, p. 10; e anche il *Documentum III* (Indications pour l'adaptation de l'«*Ordo Professionis Religiosae*»): *Notitiae* 6 (1970) 319-322.

<sup>54</sup> Cf. *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, nn. 49 e 55.

<sup>55</sup> La matière est réglée dans l'Instruction *Calendaria particularia* (24 giugno 1970: cf. *supra* nota n. 16); cf. anche CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, *Notificazione su alcuni aspetti dei lezionari ecclesiastici propri della «Liturgia Horarum»* (27 giugno 2002): *Notitiae* 38 (2002) 555-568.

<sup>56</sup> Cf. CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, *Notificatio de cultu Beatorum* (21 maggio 1999) n. 8 : *Notitiae* 35 (1999) 445.

raisons de toute variation ou inclusion de célébrations, à la lumière du dernier Calendrier et Propre approuvés, et de la législation en vigueur.

54. Les textes du Propre, en latin ou dans une autre langue, qui ont obtenu la *recognitio* par décret de la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements, sont considérés comme typiques ; leurs versions en d'autres langues sont présentées par l'autorité compétente à la même Congrégation pour *confirmatio*, accompagnées d'un bref rapport.

55. Le Propre des messes et de la Liturgie des Heures des diocèses et des autres ayants droit ne constitue pas un livre liturgique en soi, puisqu'il s'ajoute au Missel romain et à la Liturgie des Heures, dont il dépend pour l'ordinaire et les Communs.<sup>57</sup>

\* \* \*

Le présent décret exécutif général, préparé par la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements sur mandat du Souverain Pontife François, a été approuvé par le même Souverain Pontife qui en a ordonné la publication.

Nonobstant toute disposition contraire.

De la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements, 22 octobre 2021, mémoire de saint Jean-Paul II, pape.

✠ Arthur Roche  
*Préfet*

✠ Vittorio Francesco Viola, O.F.M.  
*Archevêque Secrétaire*

*Germanice*

Prot. N. 394/21

DEKRET  
Anwendung der Bestimmungen des can. 838  
des Kodex des Kanonischen Rechts

VORWORT

Nach der Promulgation des Motu Proprio *Magnum Principium* von Papst Franziskus, durch das die Normen der §§ 2 und 3 des Kanons 838 des C.I.C. geändert wurden, ist das, was in den *Institutiones generales* und in den *Prænotanda* der liturgischen Bücher sowie in den von diesem Dikasterium gemäß der alten Normen der §§ 2 und 3 des Kanons 838 des C.I.C. 1983 veröffentlichten

<sup>57</sup> L'impression du Propre des Messes et de la Liturgie des Heures ne doit donc pas porter le titre de « Missel Propre » et « Liturgie Propre des Heures ».



Instruktionen, Erklärungen und Notifikationen der neuen Ordnung entgegensteht, zu korrigieren.<sup>1</sup> Dies gilt vor allem für die *Institutio generalis Missalis Romani* aus den Jahren 2002 und 2008, für die *Praenotanda* der zweiten Auflage von *De Ordinatione Episcopi, presbyterorum et diaconorum*, des *Ordo celebrandi Matrimonium* und der Ausgaben von *De Exorcismis* und des *Martyrologium Romanum* sowie insbesondere für die Instruktionen *Varietates legitimae* und *Liturgiam authenticam*. Es ist auch zu bedenken, dass, sooft in den Dekreten zur Veröffentlichung der einzelnen liturgischen Bücher auf die Autorität oder die rechtliche Zuständigkeit der Bischofskonferenzen und dieses Dikasteriums in Bezug auf Anpassungen und Übersetzungen von Texten in Volkssprachen Bezug genommen wird, das Gesagte nach dem Wortlaut und dem Sinn des neuen Kanons 838 auszulegen ist.<sup>2</sup>

Im Sinne des oben erwähnten Motu Proprio sieht es die Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung als ihre Aufgabe an, alle von ihr zu diesem Thema erlassenen liturgischen Gesetze auszulegen und, soweit erforderlich, zu erläutern, um „den Bischofskonferenzen zu helfen, ihre Aufgabe zu erfüllen und sich zu bemühen, das liturgische Leben der lateinischen Kirche immer mehr zu fördern“.

Daher werden im Sinne des Motu Proprio mit dem vorliegenden Dekret in einem ersten Teil die Normen, die Ordnung und die Vorgangsweise sowohl für die Übersetzung der liturgischen Bücher als auch für deren Anpassung wieder in Erinnerung gerufen, ausgelegt und korrigiert, und zwar insbesondere hinsichtlich der Zuständigkeiten der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung und der Bischofskonferenzen, unbeschadet der Zuständigkeit der Kongregation für die Glaubenslehre und der Approbationen, die dem Papst reserviert sind; der zweite Teil führt einige „Änderungen“ an, die – nach den bereits 1983 veröffentlichten<sup>3</sup> – in neue Ausgaben der liturgischen Bücher aufgenommen werden sollen.

## I

### NORMEN UND VORGEHENSWEISE

1. Die liturgischen Bücher, die mit der Autorität der Heiligen Päpste Paul VI. und Johannes Paul II., die ihre Veröffentlichung und ihre verbindliche Verwendung für den Römischen Ritus angeordnet haben, erneuert wurden, sind für die liturgische Feier bestimmt. Sie enthalten die biblischen Lesungen, die Gebete der Kirche, die Lieder, und die anderen Texte. Dazu gehören auch die *Institutiones generales* und die *Praenotanda*,<sup>4</sup> in denen Theologie, Spiritualität, Aufgaben, seelsorgliche Grundsätze, Struktur und Ordnung der einzelnen Zelebrationen beschrieben werden. Diese Bücher, die in lateinischer Sprache verfasst sind,<sup>5</sup> vermitteln jene Tradition, die *per ritus et preces*, den Glauben der Kirche zum Ausdruck bringt.<sup>6</sup> Ihr Inhalt ist daher nicht als Erbe einzelner oder einer Gruppe von Gläubigen zu verstehen, sondern als Ausdruck des Gebets und des Lebens der Kirche.

<sup>1</sup> FRANCISCUS, Litterae Apostolicae Motu Proprio datae *Magnum Principium* quibus nonnulla in can. 838 Codicis Iuris Canonici immutantur: AAS 109 (2017) 967-970.

<sup>2</sup> Cf. *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 969: «Consequenter interpretari oportet sive art. 64 § 3 Constitutionis Apostolicae *Pastor bonus* sive alias leges, praesertim in libris liturgicis contentas, circa eorum translationes».

<sup>3</sup> Cf. *Decretum: Notitiae* 19 (1983) 540-541.

<sup>4</sup> Cf. CONC. OECUM. VAT. II, Const. de sacra Liturgia *Sacrosanctum Concilium*, n. 63b: AAS 56 (1964) 117; CONSILIUM AD EXSEQUENDAM CONSTITUTIONEM DE SACRA LITURGIA, *Declaratio circa interpretationes textuum liturgicorum «ad interim» paratas: Notitiae* 5 (1969) 68; SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS ET CULTU DIVINO, Epistola ad Praesides Conferentiarum Episcopaliū de linguis vulgaribus in S. Liturgiam inducendis *Decem iam annos*, n. 3: *Notitiae* 12 (1976) 301-302.

<sup>5</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 36 § 1; *Codex Iuris Canonici*, can. 838 § 2.

<sup>6</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 48 et 59; CONC. OECUM. VAT. II, Const. dogmatica de divina revelatione *Dei Verbum*, n. 8: AAS 58 (1966) 821; SACRA CONGREGATIO RITUUM, Instructio ad executionem Constitutionis de sacra Liturgia recte ordinandam *Inter Oecumenici*, n. 6: AAS 56 (1964) 878.

2. Die liturgischen Bücher des Römischen Ritus in lateinischer Sprache werden als *editio typica* vom Apostolischen Stuhl promulgiert, der auch das Eigentumsrecht (*copyright*) besitzt.<sup>7</sup> Das *concordat cum originali* wird von der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung bescheinigt. Für spätere Ausgaben sowie für verbesserte oder erweiterte Ausgaben gilt derselbe Grundsatz. Sobald sie erschienen, wie gewohnt durch die *Libreria Editrice Vaticana* hergestellt und von der Vatikanischen Verlagsbuchhandlung veröffentlicht wurden, können sie sofort als authentische liturgische Bücher verwendet werden.

3. Um solche Bücher für den liturgischen Gebrauch, die den lateinischen Text wiedergeben, zu drucken oder nachzudrucken (*editio typica vel iuxta typicam*), muss jedes Mal die Genehmigung der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung eingeholt werden. Für Ausgaben *iuxta typicam* müssen die Herausgeber außerdem einen Vertrag mit der Güterverwaltung des Apostolischen Stuhls oder in deren Auftrag mit der *Libreria Editrice Vaticana* abschließen. Ähnliche Genehmigungen sind auch für die Verbreitung von liturgischen Büchern oder Teilen davon im Internet erforderlich.<sup>8</sup>

4. Bei der Reform der liturgischen Bücher des Römischen Ritus gemäß den Bestimmungen des Zweiten Vatikanischen Konzils wurden Fragen bezüglich der Notwendigkeit ihrer Übersetzung in die Volkssprachen und ihrer Anpassung an die kulturelle Vielfalt der Völker ebenso berücksichtigt wie die mit einer solchen Arbeit verbundenen Schwierigkeiten. In diesem Zusammenhang darf nicht vergessen werden:

a) dass die Fassungen der liturgischen Texte als Teil der Riten selbst die Stimme der Kirche sind, die die göttlichen Geheimnisse feiert, und deshalb den gleichen Wert haben wie die in lateinischer Sprache überlieferten liturgischen Texte.<sup>9</sup> Deshalb müssen sie danach streben, „liturgische“ Sprachen zu werden, und – trotz ihrer Vielfalt – immer die eine und gleiche Stimme der Kirche, also die eine und gleiche „*lex orandi*“, wahren. Daher können die Fassungen der liturgischen Bücher nicht dem Ermessen einzelner Personen überlassen werden, sondern müssen der Verantwortung der Bischöfe anvertraut und von deren Konferenzen genehmigt werden;

b) dass für das pastorale Wohl der Gläubigen neben den bereits in den liturgischen Büchern vorgesehenen Anpassungen, die in der Verantwortung desjenigen liegen, der einer Feier vorsteht, auch andere notwendige oder nützliche Arten von Anpassungen vorgesehen werden können, die der Entscheidung und Genehmigung der Bischofskonferenzen überlassen sind.

5. „Entsprechend der Absicht der Konstitution *Sacrosanctum Concilium*, insbesondere wie sie in den Nrn. 36, § 3-4, 40 und 63 zum Ausdruck kommt, wie auch des als Motu Proprio erlassenen Apostolischen Schreibens *Sacram Liturgiam*, Nr. IX“,<sup>10</sup> hat das Motu Proprio *Magnum Principium* die kanonischen Normen von can. 838 §§ 2 und 3 so abgeändert, dass „die Zuständigkeit des Apostolischen Stuhls hinsichtlich der Übersetzungen der liturgischen Bücher und tiefgreifenderer Anpassungen deutlicher zutage trete, unter die auch einige darin neu einzufügende Texte gezählt werden können, die von den Bischofskonferenzen festgesetzt und approbiert wurden.“<sup>11</sup> Folglich werden auch „das Recht und die Aufgabe der Bischofskonferenzen“ verdeutlicht, „um die

<sup>7</sup> Cf. STAATSEKRETARIAT, *Dekret*, 13 Mai 2005: AAS 97 (2005) 798-799.

<sup>8</sup> Für die Publikation liturgischer Texte, und sei es nur teilweise, zum nicht-liturgischen Gebrauch (z.B. für das Studium oder als Handreichung) gelten die Normen, die die Publikation liturgischer Bücher regeln: *Codex Iuris Canonici*, can. 826 § 3.

<sup>9</sup> Cf. PAULUS VI, *Allocutio in aula Clementina habita iis qui operam dant liturgicis textibus in vulgares sermones convertendis, cum Romae conventum agerent*, 10 novembris 1965: AAS 57 (1965) 968.

<sup>10</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 969.

<sup>11</sup> *Ibid.* 969.

Zusammenarbeit zwischen dem Apostolischen Stuhl und den Bischofskonferenzen“ bei der Veröffentlichung liturgischer Bücher in den Volkssprachen „leichter und fruchtbarer zu gestalten“.<sup>12</sup>

6. Als Konsequenz aus dem Motu Proprio ist eine erneute Interpretation der bisher erlassenen Anwendungsnormen über die Anpassungen und Übersetzungen für die Liturgie notwendig. Es ist jedoch mit Aufmerksamkeit zu bedenken, dass „die angegebenen Grundsätze [...] nützlich [waren] und [...] es größtenteils weiterhin [bleiben] und [...] – soweit möglich – von den liturgischen Kommissionen als geeignete Werkzeuge eingesetzt werden [sollen]“.<sup>13</sup>

7. Im vorliegenden Dekret werden die Richtlinien und Vorschriften über die Zuständigkeiten der Bischofskonferenzen und der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung zusammengestellt. Die in den folgenden Nummern 43 und 45 beschriebenen Akte der *recognitio* und *confirmatio* sind notwendig, um die Beschlüsse der Bischofskonferenzen zu vervollständigen und gleichzeitig die Gemeinschaft, die den Papst mit den Bischöfen verbindet, aufzuzeigen.<sup>14</sup>

#### VERANTWORTUNG UND ZUSTÄNDIGKEIT DER BISCHOFSKONFERENZEN

8. Im Sinne von can. 838 §§ 2 und 3 obliegt es der Bischofskonferenz, die liturgischen Bücher herauszugeben, wobei zu berücksichtigen ist, dass in diesen sowohl Übersetzungen lateinischer Originaltexte als auch bereits in den Büchern selbst vorgesehene Anpassungen enthalten sind, die einer *confirmatio* bedürfen; es kann auch eine tiefer gehende Anpassung (vgl. SC Nr. 40) gegeben sein, die in der authentischen Ausgabe der liturgischen Bücher nicht vorgesehen ist und die daher einer *recognitio* bedarf. Sowohl für die *confirmatio* als auch für die *recognitio* muss seitens der Bischofskonferenz ein Genehmigungsverfahren gemäß can. 455 § 2 C.I.C. durchgeführt werden.

*Es kommt der Bischofskonferenz zu, Anpassungen der liturgischen Bücher nach Maßgabe des Rechts zu approbieren (vgl. can. 838 § 2)*

9. Eine tiefer gehende Anpassung des Römischen Ritus (cf. SC n. 40) kann nur aus zwingenden kulturellen Gründen geschehen (rituelle Praxis, Symbole, Gesten), wobei immer dessen substanzielle Einheit zu wahren ist, wie sie in der jeweiligen *editio typica* der liturgischen Bücher bezeugt ist. Sie kann nicht aus irgendwelchen anderen Gründen erfolgen, insofern das Prinzip die „Inkulturation“ des Römischen Ritus ist.<sup>15</sup> Darum geht es in der Tat: um den richtigen Ausdruck (durch die Bildhaftigkeit der Gesten und Symbole) eben des Gehaltes, der von den überlieferten Gesten und Symbolen des Römischen Ritus ausgedrückt wird. Es gibt weitere Möglichkeiten zur Anpassung wie die Partikularkalender<sup>16</sup> oder Eigentexte, die durch pastorale Gründe nahegelegt werden.

10. Den Bischofskonferenzen kommt es zu, die Anpassungen, die zusammen mit neuen angemessen verfassten Texten, die in der jeweiligen *editio typica* nicht vorgesehen sind, eingeführt

---

<sup>12</sup> *Ibid.* 968-969.

<sup>13</sup> *Ibid.* 968.

<sup>14</sup> Cf. CONC. OECUM. VAT. II, Const. dogmatica de Ecclesia *Lumen gentium*, n. 23: AAS 57 (1965) 27; *Codex Iuris Canonici*, can. 333 § 2.

<sup>15</sup> Cf. CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, De liturgia romana et inculturatione. Instructio Quarta «ad executionem Constitutionis Concilii Vaticani Secundi de Sacra Liturgia recte ordinandam» (ad Const. art. 37-40) *Varietates legitimae*, nn. 31-32: AAS 87 (1995) 300-301.

<sup>16</sup> Cf. PAULUS VI, Litterae Apostolicae Motu Proprio datae. Normae universales de anno liturgico et novum Calendarium Romanum generale approbantur *Mysterii paschalis*: AAS 61 (1969) 222-226; CALENDARIUM ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum, Editio typica, 1969, *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, nn. 48-55, pp. 17-19, et etiam MISSALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum Ioannis Pauli PP. II cura recognitum, Editio typica tertia, Typis Vaticanis 2008, pp. 99-100; SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Instructio de Calendariis particularibus atque Officiorum et Missarum Propriis recognoscendis *Calendaria particularia*: AAS 62 (1970) 651-663.

werden sollen, sorgfältig zu erwägen und zu approbieren.<sup>17</sup> Die Prüfung dieser Anpassungen wird der Bischöflichen Kommission für die Liturgie anvertraut, die im Einklang mit der Bischöflichen Kommission für die Glaubenslehre, die Hilfe von Fachleuten nutzen kann.<sup>18</sup> Danach übersendet der Vorsitzende der Bischofskonferenz die Unterlagen des Entscheidungsprozesses zur notwendigen *recognitio* an den Apostolischen Stuhl, zusammen mit einem Bericht über den Vorgang, in dem die getroffenen Entscheidungen und das nach den geltenden Normen durchgeführte Verfahren beschrieben werden.<sup>19</sup>

11. Anpassungen für nur ein Gebiet oder mehrere Gebiete einer Nation müssen immer von der Bischofskonferenz approbiert werden. Das nämlich erlaubt die umfassendere und klügere Prüfung der eigenkirchlichen Entscheidungen.

12. Tiefer gehende Anpassungen sind, nachdem sie die *recognitio* erhalten haben, Teile der liturgischen Bücher der zuständigen Bischofskonferenz und müssen mit einem typographischen Zeichen gedruckt werden, das geeignet ist, diese als eigenkirchlich auszuweisen. Diese können nicht in die liturgischen Bücher einer anderen Bischofskonferenz übernommen werden ohne neuerliche Approbation dieser Konferenz und den Antrag auf *recognitio* beim Apostolischen Stuhl.

*Die Bischofskonferenz bereitet die Übersetzung der liturgischen Bücher in die Volkssprachen vor und approbiert sie und beantragt die Bestätigung vor der Publikation (cf. can. 838 § 3)*

- *Über die Sprache*

13. Bei der Vorbereitung der Übersetzung der liturgischen Bücher muss zuerst und grundsätzlich über die Sprache nachgedacht werden,<sup>20</sup> ihre Voraussetzungen und Verbreitung. Dabei soll aufgrund des Sprachverständnisses der jüngeren Generation auch über ihren Gebrauch in künftiger Zeit nachgedacht werden. Sollen die Volkssprachen für die Liturgie übernommen werden muss außerdem beachtet werden, dass das entscheidende Kriterium die Teilhabe der Gläubigen bei den liturgischen Feiern ist, nicht aber Umstände anderer Art wie soziale Gründe oder Gründe, die die Identität eines Teils des Volkes betreffen.

14. Es ist Sache der Bischofskonferenz zu entscheiden, welche Sprache oder Sprachen in die Liturgie eingeführt werden sollen in Rücksicht auf das Gebiet, das in ihre Zuständigkeit fällt. Darüber hinaus ist es ihre Sache zu entscheiden, ob und nach welchem Prinzip alle oder einzelne liturgische Bücher gemäß der *editio typica* übersetzt werden sollen, das heißt das vollständige Buch oder nur die Teile, die tatsächlich nötig und hilfreich sind, um die Teilnahme der Gläubigen zu fördern.<sup>21</sup>

15. Die von der Bischofskonferenz approbierte,<sup>22</sup> bestehende Übersetzung der biblischen Texte in eine bestimmte Sprache ist als vorzügliche und gewichtige Grundlage heranzuziehen. Denn die Texte der Heiligen Schrift sind die wichtigste Quelle und von größtem Gewicht bei der Feier der Liturgie<sup>23</sup> und notwendig für die Herausbildung einer liturgischen Sprache.<sup>24</sup>

<sup>17</sup> Cf. *Varietates legitimae*, n. 64.

<sup>18</sup> Cf. *ibid.*, nn. 30, 65.

<sup>19</sup> Cf. *ibid.*, nn. 65-69.

<sup>20</sup> Cf. *ibid.*, n. 28; *Decem iam annos*, n. 1.

<sup>21</sup> Zum Beispiel: biblische Lesungen, Psalmen, Gesänge, Teile des Ordinarium *Missae*, besonders die Formeln der verschiedenen Rituale.

<sup>22</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 825 § 1; MISSALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum, ORDO LECTIIONUM MISSAE, Editio typica altera, Libreria Editrice Vaticana 1981, *Praenotanda*, n. 111; cf. *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 391.

<sup>23</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 24.

<sup>24</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Instructio tertia ad Constitutionem de Sacra Liturgia recte exsequendam *Liturgicae instaurationes*, n. 2: AAS 62 (1970) 695-696; *Varietates legitimae*, nn. 23, 28, 53; *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 391.

16. Das von einer Bischofskonferenz erlassene Statut über Gebrauch und Umfang einer bestimmten Sprache für die Liturgie wird dem Apostolischen Stuhl übersandt, um die vorgeschriebene *confirmatio* zu erhalten.<sup>25</sup> Ohne diese kann die Arbeit an der Übersetzung nicht beginnen.

- *Die Arbeit der Übersetzung*

17. Die Erfahrung der letzten Jahre hat gezeigt, dass die Aufgabe, die biblischen und liturgischen Texte zu übersetzen, vielschichtig ist. Auch wenn die Verantwortung für diese Fragen bei den Bischöfen liegt, muss die Bischofskonferenz diese Herausforderung für ihre spezifische Aufgabe halten.<sup>26</sup> Dabei soll sie geeignete Fachleute zur notwendigen Unterstützung heranziehen einschließlich der Spezialisten für die Übersetzung liturgischer Texte aus dem Lateinischen. Sie soll passende Hilfsmittel anwenden.<sup>27</sup> Dazu gehören eine *ratio translationis* und ein Glossar, um liturgisches Vokabular, das nicht biblischen Ursprungs ist, richtig zu übersetzen.

18. In dieser Aufgabe leistet die Bischöfliche Kommission für die Liturgie den Beitrag von größter Bedeutung.<sup>28</sup> Den Bischöfen, die dafür verantwortlich sind, soll ein gleichbleibender Kreis von Spezialisten zur Verfügung stehen, damit die Kontinuität der Arbeit gewahrt wird. Damit die Zielsprache ohne jeden Zweifel den rechten und unversehrten Glauben der katholischen Kirche ausdrücken kann, wie er in der Lehre und einem geeigneten Vokabular überliefert ist, ist die Beratung mit der Bischöflichen Kommission für die Glaubenslehre erforderlich. Die letzte Entscheidung obliegt der Bischofskonferenz. Sie ist die Instanz, in der alle Bischöfe, die das Stimmrecht haben, ihre Aufgabe, das Volk Gottes zu lehren, gemeinsam ausüben, denn das liturgische Gebet eröffnet ganz klar, was die Kirche glaubt und glauben muss.

19. „Ziel der Übersetzung sowohl der liturgischen als auch der biblischen Texte für den Wortgottesdienst aber ist es, das Wort des Heils den Gläubigen zu verkünden, damit den Gehorsam im Glauben zu fördern und das Gebet der Kirche zum Herrn auszudrücken. Zu diesem Zweck muss einem bestimmten Volk durch dessen eigene Sprache das vermittelt werden, was die Kirche einem anderen Volk durch die lateinische Sprache mitteilen wollte. Obwohl die Treue nicht immer anhand der einzelnen Worte beurteilt werden kann, sondern vielmehr aus dem Kontext der gesamten Mitteilungshandlung und entsprechend der eigenen literarischen Gattung, sind dennoch einige besondere Ausdrücke auch im Zusammenhang mit dem unversehrten katholischen Glauben zu sehen, weil jede Übersetzung von liturgischen Texten mit der gesunden Lehre im Einklang stehen muss.“<sup>29</sup>

20. Gemäß ca. 838 § 3 haben „die Bischofskonferenzen [...] Übersetzungen der liturgischen Bücher in die Volkssprachen getreu und angemessen zu besorgen.“ Das Adverb „*getreu*“ verlangt nach einer dreifachen Treue: erstens gegenüber dem Originaltext, zweitens gegenüber der jeweiligen Volkssprache, in die übersetzt wird, und schließlich gegenüber der Anpassung eines Textes, der aus einem Vokabular der biblischen Offenbarung und der liturgischen Tradition geformt ist, an das Verständnis des Volkes, für das er bestimmt ist.

21. Treue ist vor allem dem Originaltext geschuldet, der in lateinischer Sprache verfasst ist und in der *editio typica* der liturgischen Bücher des Römischen Ritus vorliegt. Da es ja um Übersetzung geht, soll, falls es irgendeinen Zweifel hinsichtlich der Deutung [einer Stelle] geben sollte, immer der lateinische Text der Bezugspunkt für das richtige Verständnis bleiben. Es wird aber nicht untersagt, dennoch an zweiter Stelle, die schon erarbeiteten und vom Apostolischen Stuhl bestätigten

---

<sup>25</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium* 36 § 3; *Decem iam annos*, n. 1.

<sup>26</sup> Cf. PONTIFICIA COMMISSIO DECRETIS CONCILII VATICANI II INTERPRETANDIS, *Responsa ad proposita dubia I. De Conferentiis Episcopalibus*: AAS 60 (1968) 361-362; IOANNES PAULUS II, *Litterae Apostolicae Motu Proprio datae de theologica et iuridica natura Conferentiarum Episcoporum Apostolos suos*, n. 15: AAS 90 (1998) 651.

<sup>27</sup> Cf. *Inter Oecumenici*, n. 40b.

<sup>28</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 44.

<sup>29</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968.

Übersetzungen der liturgischen Texte in andere allgemein bekannte Sprache als Hilfen für die Anfertigung einer Übersetzung heranzuziehen.

22. Treue wird zweitens der Sprache geschuldet, in die übersetzt wird, denn jede Sprache hat ihre eigenen Gesetze. Es ist Sache einer sorgfältigen Übersetzung, die jeweiligen Eigenheiten einer Sprache zu beobachten und gleichzeitig sich darum zu bemühen, dass „der Sinn des lateinischen Originaltextes vollständig und treu wiedergegeben wird“.<sup>30</sup>

23. Treue wird schließlich geschuldet der Anpassung des Textes an das Verständnis und „die geistlichen Erfordernisse“<sup>31</sup> des Volkes, für das der Text bestimmt ist. Dabei möge berücksichtigt werden, dass „der liturgische Text als rituelles Zeichen ein Mittel der mündlichen Kommunikation ist.“<sup>32</sup> Bei der Arbeit der Übersetzung sind außerdem sorgfältig zu beachten: die verschiedenen literarischen Genera (Präsidialgebete, Akklamationen, Gesänge, Hinweise etc.) sowie die Tatsache, dass die verschiedenen Texte entweder vorgetragen oder gehört oder im Chor gesungen werden. Für jede liturgische Art des Sprechens - das heißt mit Worten, Elementen, Zeichen - ist eine Erklärung erforderlich, die der Katechese anvertraut wird, und unter Berücksichtigung von Schrift und Tradition deren Sinn erschließt.

24. Die Arbeit der Übersetzung muss sich auf das ganze Buch erstrecken, also einschließlich der *Constitutiones Apostolicae*, der *Institutiones* und der *Praenotanda*. Wenn es aus irgendeinem Grund sinnvoll ist in Teilschritten vorzugehen, zumal beim Messbuch und dessen Lektionar und beim Stundengebet, ist es nötig, immer an die innere Kongruenz eines Buches zu denken und daran, dieselben Regeln bei der Übersetzung der Gebetstexte und der Rubriken anzuwenden.

25. Die Übersetzung der liturgischen Texte, die von besonderer Bedeutung sind, verdient eine eigene besondere Sorgfalt. ‚Texte von besonderer Bedeutung‘ sind nach dem Grundsatz „*lex orandi - lex credendi*“ der *Ordo Missae*,<sup>33</sup> insbesondere die Eucharistischen Hochgebete,<sup>34</sup> das Glaubensbekenntnis und das Herrengebet. Die Texte der Antworten und Rufe der Gläubigen, die häufig von Texten der Heiligen Schrift inspiriert sind, müssen besonders sorgfältig übersetzt werden, um deren lang anhaltende Geltung für die Zukunft zu sichern und häufige Änderungen zu vermeiden. Die sakramentalen Formeln werden vom Papst approbiert.<sup>35</sup>

26. Wenn in verschiedenen Nationen dieselbe Sprache gesprochen wird, ist es ohne Zweifel sinnvoll, dieselbe Übersetzung zu verwenden, zumal für die liturgischen Texte von besonderer Bedeutung.<sup>36</sup> Es wird daher gewünscht, dass, wie es in den vergangenen Jahren immer geschehen ist, die Bischofskonferenzen, denen es ein Anliegen ist, Übersetzungen der liturgischen Texte in dieselbe Sprache vorzubereiten, zusammenarbeiten.

<sup>30</sup> *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 392.

<sup>31</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Litterae circulares de normis servandis quoad libros liturgicos in vulgus edendos, illorum translatione in linguas hodiernas peracta *Dum toto terrarum*, n. 3: AAS 66 (1974) 99.

<sup>32</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968.

<sup>33</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 22 § 3; *Liturgicae instaurationes*, n. 3a.

<sup>34</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Litterae circulares ad Conferentiarum Episcopaliū Praesides de Precibus eucharisticis *Eucharistiae participationem*: AAS 65 (1973) 340-347.

<sup>35</sup> Die Texte der sakramentalen Formel werden, wörtlich übersetzt, der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung vorgelegt. Zumal bei weniger bekannten Sprachen soll die Bedeutung jedes einzelnen volkssprachlichen Wortes zusammen mit der Übersetzung in eine bekanntere Sprache wiedergegeben werden (französisch, englisch, italienisch, portugiesisch, deutsch) zusammen mit einem Bericht, in dem sprachliche und theologische Gründe aufgeführt sind, die zu jenen Entscheidungen geführt haben. Nach dem *nihil obstat* seitens der Kongregation für die Glaubenslehre, werden diese Formeln vom Papst approbiert. (cf. *Dum toto terrarum*, nn. 1-3; *Decem iam annos*, n. 5).

<sup>36</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitia* 6 (1970) 84-85; *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitia* 9 (1973) 70-71.

27. Um dieses Ziel zu erreichen, ist es nötig, die Einsetzung gemischt besetzter Kommissionen<sup>37</sup> zu fördern, die von jenen Bischöfen gebildet werden, die von ihren Bischofskonferenzen delegiert werden. Diese Kommissionen sollen das Recht haben, die Mitarbeit von Spezialisten verschiedener Nationen zu erbitten. Sie werden von den Vorsitzenden der Bischofskonferenzen eingesetzt und versehen ihre Aufgabe nach einem eigens erlassenen Statut (in dem die Zusammensetzung, die Vollmachten und die Verfahrensweise beschrieben werden), das von den Bischofskonferenzen beschlossen wird. Der Apostolische Stuhl wird als Vermittler *super partes* wirken, um wechselseitige Beratungen und Beschlüsse zu fördern. Es ist Sache einer jeden Bischofskonferenz, die Texte, die von der oben genannten Kommission vorbereitet werden, zu beurteilen und zu approbieren. Danach ist es Aufgabe des Vorsitzenden einer jeden Bischofskonferenz, die Texte dem Apostolischen Stuhl zu übersenden und die *confirmatio* zu erbitten.

- *Über die Redaktion des liturgischen Buches und seine Approbation*

28. In einem liturgischen Buch kommen zusammen: Übersetzungen von Bibeltexten, von Gebetstexten, von Gesängen sowie Anpassungen, die vorgenommen werden können, unabhängig davon ob sie in der *editio typica* eines liturgischen Buches vorgesehen sind.

29. Die biblischen Texte für den liturgischen Gebrauch werden nach den geltenden Normen der Übersetzung der Heiligen Schrift entnommen, die von der jeweiligen Bischofskonferenz rechtmäßig approbiert wurde.<sup>38</sup> Biblische Perikopen und deren Anordnung in den Lektionaren müssen einschließlich des sie begleitenden Apparates mit der Ordnung übereinstimmen, die in der *editio typica* des jeweiligen liturgischen Buches angezeigt ist.<sup>39</sup>

30. Es ist Sache der Bischofskonferenzen, gemäß den Statuten<sup>40</sup>, die Übersetzung der Gebetstexte rechtskräftig zu approbieren.

31. Die liturgischen Eigengesänge werden in der *editio typica* angezeigt. Andere Gesänge, die immer hinsichtlich des Textes, der liturgischen Funktion und darauf hin zu beurteilen sind, ob sie für den Tag und die liturgische Zeit geeignet sind, werden von der Bischofskonferenz approbiert.<sup>41</sup>

32. Wahlmöglichkeiten und in der *editio typica* vorgesehene Anpassungen, die der Bischofskonferenz obliegen, müssen von dieser rechtmäßig approbiert werden.<sup>42</sup>

33. Anpassungen, die in den liturgischen Büchern nicht vorgesehen sind, müssen nach einem Prozess der Urteilsfindung von der Bischofskonferenz nach Maßgabe der Statuten rechtskräftig approbiert werden.<sup>43</sup>

- *Über die vom Apostolischen Stuhl erbetene confirmatio und recognitio*

---

<sup>37</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 6 (1970) 84-85.

<sup>38</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 825 § 1; *Ordo lectionum Missae, Praenotanda*, n. 111.

<sup>39</sup> Zum Beispiel: für das Lektionar der Messe vgl. *Ordo lectionum Missae, Praenotanda*, nn. 111-125, und "Lectiones biblicae pro celebrationibus post annum 1981 in *Calendarium Romanum Generale insertis Ordini lectionum Missae adiciendae*": *Notitiae* 51 (2015) 349-360; für die *Liturgia Horarum* cf. *Institutio generalis de Liturgia Horarum*, nn. 121-125, 136-158, und *Notitiae* 7 (1971) 393-408; 12 (1976) 238-248; 324-333; 378-388; für das Pontifikale und das Rituale gibt jeder *Ordo* die Auswahltexte an.

<sup>40</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 36 § 4 et 63; *Codex Iuris Canonici*, can. 455 § 2.

<sup>41</sup> Cf. *Institutio generalis Missalis Romani*, nn. 48, 74, 87; *Institutio generalis de Liturgia Horarum*, n. 178.

<sup>42</sup> Cf. *Varietates legitimae*, nn. 53-70.

<sup>43</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 455 § 2.

34. Die Übersetzung eines jeden liturgischen Buches, das von der Bischofskonferenz approbiert wurde, wird dem Apostolischen Stuhl zur *conformatio* übersandt zusammen mit einem Schreiben, das vom Vorsitzenden und vom Sekretär der Bischofskonferenz unterzeichnet ist, unter Beifügung der Unterlagen über die Abstimmung sowie eines zweifachen Papier-Exemplars des Textes und zusätzlich eines elektronischen Exemplars, und einem Bericht über die abgeschlossene Arbeit und die getroffenen Entscheidungen.<sup>44</sup> Dieselbe Vorschrift gilt, in Rücksicht auf die Statuten einer jeden Bischofskonferenz, für neu übersetzte Texte, die in das liturgische Buch eingefügt werden sollen.

35. Sooft es einer Bischofskonferenz angemessen erscheint, Veränderungen oder Korrekturen in das liturgische Buch einzufügen, oder es im Blick auf eine Neuauflage zu verbessern, muss sie nach dem in Nr. 34 beschriebenen Verfahren vorgehen.

36. Dasselbe Verfahren gilt, um die *recognitio* zu erlangen.

- *Über die Publikation eines liturgischen Buches*

37. Wenn die *confirmatio* und die *recognitio* vom Apostolischen Stuhl erlangt wurde, wird das liturgische Buch mit einem Dekret promulgiert, das vom Vorsitzenden der Bischofskonferenz unterzeichnet wurde. Dasselbe gilt für ein liturgisches Buch, das in die Sprache nur eines Teilgebietes einer Nation übersetzt wurde.

38. Das gedruckte liturgische Buch muss auf den ersten Seiten die Dekrete in der Sprache der Promulgation sowohl des Apostolischen Stuhls als auch der Bischofskonferenz wiedergeben, sowie die Formel *concordat cum originali* des Vorsitzenden der Bischöflichen Kommission für die Liturgie oder im Falle der Abwesenheit des Vorsitzenden der Konferenz, und das *imprimatur* gemäß der Vorschrift des Rechts.<sup>45</sup>

39. Der Nachdruck eines jeden liturgischen Buches wird möglicherweise textliche Verbesserungen und Veränderungen übernehmen, die vom Apostolischen Stuhl bereits die vorgeschriebene *confirmatio* und *recognitio* erhalten haben. Diese sind am Anfang des Buches zu erwähnen.

40. Das *Copyright* der in der Volkssprache publizierten liturgischen Bücher und Texte hat die Bischofskonferenz inne. Wenn eine andere Bischofskonferenz diese Texte übernehmen will, sollen deren Rechte schriftlich zwischen den obengenannten Bischofskonferenzen, die es betrifft, festgehalten werden.

ÜBER DIE VERANTWORTUNG UND DIE ZUSTÄNDIGKEIT DER KONGREGATION FÜR DEN GOTTESDIENST UND DIE SAKRAMENTENORDNUNG

41. Im Sinne des can. 838 §§ 2 und 3 kommt es bezüglich der Publikation der liturgischen Bücher in der Volkssprache der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung zu, Anpassungen, die von der Bischofskonferenz gemäß der Rechtsnorm approbiert wurden, zu rekonstruieren (*recognoscere*), und die Übersetzungen der Texte, die von den Bischofskonferenzen rechtmäßig approbiert wurden, zu bestätigen (*confirmare*).

- *Über die „recognitio“*

42. Der Vorgang bezüglich der Anpassungen, die in der *editio typica* eines liturgischen Buches nicht vorgesehen waren, muss zwingend nach deren erfolgter Approbation seitens der

<sup>44</sup> Cf. *Inter Oecumenici*, n. 29.

<sup>45</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 826 § 2.



Bischofskonferenz vom Apostolischen Stuhl rekognisiert werden. Wenn es sich dabei um rituelle Elemente und Eigentexte handelt, verlangt die *recognitio*, dass diese dem *Ritus Romanus* im Blick auf dessen substantielle Einheit angemessen sind und zugleich die volle Übereinstimmung mit dem katholischen Glauben bewahren.<sup>46</sup>

43. Darum ist die *recognitio* die vom Apostolischen Stuhl zu erbringende Überprüfung alles dessen, was eine Bischofskonferenz für ihren Bereich approbiert hat, einschließlich der Durchführung des rechtmäßigen Verfahrens, wobei kulturelle Gründe,<sup>47</sup> Traditionen eines Landes<sup>48</sup> und pastorale Erfordernisse<sup>49</sup> zu berücksichtigen sind.

44. Hinsichtlich der Anpassungen *ad interim* oder *ad experimentum* wird die Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung im Lauf der Zeit gewonnene positive und negative Erkenntnisse abwägen und sorgfältig darauf achten, dass die vorgesehene Zeit, die Kriterien und die Bewertung der obengenannten Anpassungen beachtet werden, um schließlich eine dauerhafte Bestimmung zu erreichen.

- Über die „*confirmatio*“

45. Die *confirmatio* ist die Bestätigung der Übersetzung der biblischen und liturgischen Texte seitens des Apostolischen Stuhls, nachdem festgestellt wurde, dass die Approbation durch die Bischofskonferenz in rechtmäßigem Verfahren erfolgt ist, nach den folgenden Kriterien: die angemessene Übernahme und Erhabenheit einer Sprache in der Liturgie, die Folgerichtigkeit der Übersetzung, die Unversehrtheit der Texte, die in der *editio typica* der liturgischen Bücher enthalten ist, die Übereinstimmung mit diesen, die Ausführung jener in der *editio typica* der liturgischen Bücher bereits genannten Wahlmöglichkeiten, die den Bischofskonferenzen obliegen.

46. Hinsichtlich der Lektionare besteht die *confirmatio* darin zu überprüfen, ob die biblischen Perikopen und deren Apparat übereinstimmen mit der Anordnung in der *editio typica* der liturgischen Bücher des Römischen Ritus.

47. Hinsichtlich der Übersetzung der sakramentalen Formeln wird die *confirmatio* nach geltendem Recht gewährt nach der Approbation durch den Papst.<sup>50</sup>

48. Wenn Auslassungen in den übersetzten Texten gefunden werden oder Erläuterungen nötig sind hinsichtlich der Texte von besonderer Bedeutung (cf. n. 25) und anderer liturgischer Formeln, wie z.B. die Gebete für die Weihe [von Diakonen, Priestern und Bischöfen], die Kirchweihe, die Jungfrauenweihe, die Exorzismusformeln, die Begrüßungsformel durch den Priester und die Antworten der Gläubigen, die von der Heiligen Schrift inspirierten Rufe und andere eigene Texte, die aus dem Glauben der Kirche zu verstehen sind,<sup>51</sup> wird die Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung danach trachten, das Gespräch mit der Bischofskonferenz zu führen um die Fragen gemäß den jeweiligen Zuständigkeiten zu lösen.

---

<sup>46</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 37-40; *Varietates legitimae*, n. 33.

<sup>47</sup> Cf. *Varietates legitimae*, nn. 28-30.

<sup>48</sup> Zum Beispiel bei den Eigenfeiern im liturgischen Kalender (cf. *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, n. 49); bei den Eigenriten im *Ordo Exsequiarum*, im *Ordo celebrandi Matrimonium* und im *Ordo Professionis Religiosae*

<sup>49</sup> Zum Beispiel bei den Motivmessen oder den Messen in besonderen Anliegen; bei der Auswahl der Lesungen (*Institutio generalis Missalis Romani*, n. 362); bei den Segnungsfeiern (RITUALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Ioannis Pauli II promulgatum, DE BENEDICTIONIBUS, Editio typica, Typis polyglottis Vaticanis 1984, *Praenotanda generalia*, n. 39d, p. 19).

<sup>50</sup> Cf. *supra* nota 35.

<sup>51</sup> Cf. *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968: «quaedam peculiaria verba perpendenda sunt etiam ex integra fide catholica, quia quaevis translatio textuum liturgicorum congruere debet cum sana doctrina».

49. Wenn es sich um Übersetzungen in eine Sprache handelt, die mehreren Bischofskonferenzen gemeinsam ist, erneuert die Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung das Gespräch mit eben diesen Bischofskonferenzen um eine Lösung einmütig erzielen zu können, zumal hinsichtlich der sakramentalen Formeln, der Antworten der Gläubigen, der Texte von besonderer Bedeutung für die Lehre und die Seelsorge.

#### ÜBER DIE EIGENTEXTE DER DIÖZESEN UND DER ORDENSGEMEINSCHAFTEN

50. Auch wenn can. 838 die liturgischen Eigentexte der Diözesen und der Ordensgemeinschaften nicht direkt berücksichtigt, verlangt das Thema, das eng mit den liturgischen Büchern verbunden ist, dass auch die *latae normae* angepasst werden.

a. Ein Eigenkalender, Eigenfeiern im Missale und im Stundenbuch und nicht zuletzt im Martyrologium<sup>52</sup> kommen legitim den Diözesen, den Instituten des geweihten Lebens, den Gemeinschaften des apostolischen Lebens und anderen zu, die ein Eigenrecht haben.

b. Für die Ordensgemeinschaft ist auch die Anpassung der Feier der Ordensprofess<sup>53</sup> und anderer Eigenfeiern vorgesehen.

51. Eigenfeiern werden in den Römischen Generalkalender an der passenden Stelle eingefügt. Der Diözesankalender muss den National- und den Regionalkalender berücksichtigen. Alle Eigenkalender, die von der zuständigen Autorität beschlossen werden, müssen vom Apostolischen Stuhl approbiert werden.<sup>54</sup>

52. Entsprechend der Norm von can. 838 § 2 trägt die zuständige Autorität (Bischof, Oberer oder Generaloberin) Sorge für die Zusammenstellung des Eigenkalenders und der Eigenfeiern<sup>55</sup> und legt diese, in lateinischer Sprache oder einer Volkssprache der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung vor, um die *recognitio* zu erbitten, insofern es sich um neue Texte handelt. Für die liturgischen Texte zu Ehren der neuen Seligen wird wenigstens das Tagesgebet in lateinischer Sprache verlangt.<sup>56</sup>

Was die biblischen Texte angeht, soll in jedem Proprium die von der Bischofskonferenz approbierte Übersetzung der Heiligen Schrift verwendet werden.

Was die anderen liturgischen Texte betrifft, zumal die Gebete, sind die Kriterien ihrer Zusammenstellung dieselben, die die heutigen liturgischen Bücher bestimmen. Für den Umfang und die Typologie der Texte sind je nach dem Rang der liturgischen Feier, das *Missale Romanum* und die *Liturgia Horarum* das Vorbild.

Die Anordnung der Eigentexte einschließlich deren Apparat muss dem Muster der Druckausgabe der liturgischen Bücher entsprechen, die von den Bischofskonferenzen in den Volkssprachen publiziert werden.

<sup>52</sup> Cf. MARTYROLOGIUM ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Ioannis Pauli PP. II promulgatum, Editio typica altera, Typis Vaticanis 2004, *Praenotanda*, n. 38, p. 20.

<sup>53</sup> Cf. ORDO PROFESSIONIS RELIGIOSAE ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratus auctoritate Pauli PP. VI promulgatus, Editio typica, Typis Polyglottis Vaticanis 1975, *Praenotanda*, nn. 12-15, p. 10; *Documentum III* (Indications pour l'adaptation del'«Ordo Professionis Religiosae»): *Notitiae* 6 (1970) 319-322.

<sup>54</sup> Cf. *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, nn. 49 et 55.

<sup>55</sup> Diese Angelegenheit ist geregelt in der Instruktion *Calendaria particularia* (24 iunii 1970: cf. *supra* nota n. 16); vgl. auch CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, *Notificazione su alcuni aspetti dei lezionari ecclesiastici propri della «Liturgia Horarum»* (27 iunii 2002): *Notitiae* 38 (2002) 555-568.

<sup>56</sup> Cf. CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, *Notificatio de cultu Beatorum* (21 maii 1999) n. 8: *Notitiae* 35 (1999) 445.

53. Wenn das Verfahren zur Überarbeitung oder Zusammenstellung eines Eigenkalenders und des Propriums abgeschlossen ist, erbittet die zuständige Autorität von der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung die *recognitio*.

Dem Antrag müssen ein doppeltes Exemplar sowie ein elektronisches Exemplar der Texte, die approbiert werden sollen, beigelegt werden; ebenso ein kurzer Bericht, in dem die abgeschlossene Arbeit, die Gründe für die Veränderungen oder Einschreibung der Feiern im Hinblick auf den Kalender und das Proprium, die nach den geltenden Normen zuletzt approbiert wurden, im Einzelnen dargestellt werden.

54. Die Eigentexte, in lateinischer oder einer anderen Sprache, die von der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung durch Dekret die *recognitio* erhalten haben, sind als *editio typica* anzusehen. Deren Übersetzung in andere Sprachen werden von der zuständigen Autorität eben dieser Kongregation, zusammen mit einem kurzen Bericht vorgelegt, um die *confirmatio* zu erlangen.

55. Die Eigenfeiern (Messe und Stundengebet) der Diözesen und anderer Berechtigter bilden kein separates liturgisches Buch, insofern sie mit dem *Missale Romanum* und der *Liturgia Horarum* verbunden sind, die ihnen für das Ordinarium und das Commune zugrundeliegen.<sup>57</sup>

\* \* \*

Das vorliegende allgemeine Ausführungsdekret wurde im Auftrag von Papst Franziskus durch die Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung ausgefertigt. Papst Franziskus selbst hat es approbiert und die Veröffentlichung angeordnet.

Ungeachtet gegenteiliger Bestimmungen.

Aus der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung, am 22. Oktober 2021, dem Gedenktag des heiligen Papst Johannes Paul II.

✠ Arthur Roche  
*Präfekt*

✠ Vittorio Francesco Viola, O.F.M.  
*Erzbischof Sekretär*

---

<sup>57</sup> Die Druckausgabe des Propriums (Messe und Stundengebet) soll daher nicht den Titel tragen „Missale proprium“ oder „Liturgia Horarum propria“.

*Hispanice*

Prot. N. 394/21

DECRETO  
para aplicar las disposiciones del can. 838  
del Código de Derecho Canónico

PROEMIO

Tras la promulgación del Motu Proprio *Magnum Principium* del Sumo Pontífice Francisco, con el cual han sido modificadas las normas de los §§ 2 y 3 del can. 838 del C.I.C., es necesario corregir todo lo contrario que se prescribe en las *Institutiones generales* y en los *Praenotanda* de los libros litúrgicos, así como en las Instrucciones, Declaraciones y Notificaciones publicadas por este Dicasterio según las normas de los §§ 2 y 3 del can. 838 del C.I.C. 1983.<sup>1</sup> Esto vale, sobre todo, para la *Institutio generalis Missalis Romani* del año 2002 y 2008, para los *Praenotanda* de las segundas ediciones de *De Ordinatione Episcopi, presbyterorum et diaconorum*, del *Ordo celebrandi Matrimonium* y de las ediciones del *De Exorcismis* y del *Martyrologium Romanum* y, particularmente, de las Instrucciones *Varietates legitimae* y *Liturgiam authenticam*. También hay que tener en cuenta que, conforme al nuevo can. 838, cuanto se dice en los Decretos de promulgación de los distintos libros litúrgicos debe interpretarse cada vez que se haga referencia a la autoridad o a la competencia jurídica de las Conferencias Episcopales y de este Dicasterio en lo que respecta a las adaptaciones y traducciones de los textos en lengua vernácula.<sup>2</sup>

Movida por el citado Motu Proprio, esta Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos ha considerado su deber interpretar y, en la medida en que sea necesario, aclarar las leyes litúrgicas que ha emanado sobre esta materia, de modo que “ayude a las Conferencias Episcopales a llevar a cabo su tarea y trabaje para promover cada vez más la vida litúrgica de la Iglesia Latina”.

Por tanto, según el Motu Proprio, con el presente Decreto, en la primera parte, se recuerdan, se interpretan y se modifican las normas, la disciplina, los procedimientos relativos a la traducción de los libros litúrgicos y su adaptación, en particular en lo que respecta a la competencia de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos y de las Conferencias Episcopales, sin perjuicio de la competencia de la Congregación para la Doctrina de la Fe y de las aprobaciones reservadas al Sumo Pontífice, mientras que la segunda parte indica algunas “variaciones”, tras las ya publicadas en 1983,<sup>3</sup> que han de ser introducidas en las nuevas ediciones de los libros litúrgicos.

I

NORMAS Y PROCEDIMIENTOS

<sup>1</sup> FRANCISCO, Litterae Apostolicae Motu Proprio datae *Magnum Principium* quibus nonnulla in can. 838 Codicis Iuris Canonici immutantur: AAS 109 (2017) 967-970.

<sup>2</sup> Cf. *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 969: «Consequenter interpretari oportet sive art. 64 § 3 Constitutionis Apostolicae *Pastor bonus* sive alias leges, praesertim in libris liturgicis contentas, circa eorum translationes».

<sup>3</sup> Cf. *Decretum: Notitiae* 19 (1983) 540-541.

8. Los libros litúrgicos reformados con la autoridad de los santos Sumos Pontífices Pablo VI y Juan Pablo II, los cuales decretaron su publicación y obligatoriedad para el Rito Romano, están destinados a la celebración litúrgica. Estos contienen las lecturas bíblicas, las oraciones de la Iglesia, los cantos y otros textos. También forman parte de los mismos las *Institutiones generales* y los *Praenotanda*,<sup>4</sup> que manifiestan la teología, la espiritualidad, la pastoral, la estructura y la disciplina de cada celebración. Estos libros, compuestos en lengua latina,<sup>5</sup> transmiten la tradición que, *per ritus et preces*, expresa la fe de la Iglesia.<sup>6</sup> Por tanto, su contenido no es patrimonio de una persona o de un grupo de fieles, ya que manifiesta la oración y la vida de la Iglesia.

9. Los libros litúrgicos del Rito Romano en lengua latina son promulgados en *editio typica* por parte de la Sede Apostólica, que tiene el derecho de propiedad (*copyright*).<sup>7</sup> El “concordat cum originali” es refrendado por parte de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos. El mismo principio vale para las sucesivas ediciones (*aliae editiones necnon editiones emendatae vel auctae*). Pueden utilizarse desde su publicación, llevada a cabo normalmente por la Tipografía Vaticana y distribuidas por la *Libreria Editrice Vaticana*.

3. Para imprimir o reimprimir dichos libros latinos para uso litúrgico (*editio typica vel iuxta typicam*), hay que obtener siempre un permiso de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos. En el caso de las *editiones iuxta typicam*, los editores también deben firmar un contrato con la Administración del Patrimonio de la Sede Apostólica o, en su nombre, con la *Libreria Editrice Vaticana*. También se requieren permisos similares para la difusión en internet de libros litúrgicos o partes de los mismos.<sup>8</sup>

4. En la reforma de los libros litúrgicos del Rito Romano, conforme a las disposiciones del Concilio Vaticano II, se ha tenido en cuenta tanto la necesidad de su versión en las lenguas vernáculas como su adaptación a la variedad cultural de los pueblos, así como la problemática inherente a dicha tarea. En este sentido, no hay que olvidar que:

a) las versiones de los textos litúrgicos, como parte de los mismos ritos, son la voz de la Iglesia que celebra los divinos misterios, y tienen el mismo valor que los textos litúrgicos en lengua latina.<sup>9</sup> Por tanto, han de convertirse en lenguas “litúrgicas” y, a pesar de su variedad, mantener siempre la única y la misma voz de la Iglesia, la única y la misma “lex orandi”. Por eso, las versiones de los libros litúrgicos no pueden dejarse al arbitrio de particulares, sino que, confiadas a la responsabilidad de los Obispos, deben ser aprobadas por sus Conferencias;

b) por el bien pastoral de los fieles, además de las adaptaciones ya previstas en los libros litúrgicos, que son competencia de quien preside las celebraciones, existen también otro tipo de adaptaciones, necesarias o útiles, que se dejan a la decisión y aprobación de las Conferencias Episcopales.

<sup>4</sup> Cf. CONC. OECUM. VAT. II, Const. de sacra Liturgia *Sacrosanctum Concilium*, n. 63b: AAS 56 (1964) 117; CONSILIIUM AD EXSEQUENDAM CONSTITUTIONEM DE SACRA LITURGIA, *Declaratio circa interpretationes textuum liturgicorum «ad interim» paratas: Notitiae* 5 (1969) 68; SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS ET CULTU DIVINO, Epistola ad Praesides Conferentiarum Episcopaliū de linguis vulgaribus in S. Liturgiam inducendis *Decem iam annos*, n. 3: *Notitiae* 12 (1976) 301-302.

<sup>5</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 36 § 1; *Codex Iuris Canonici*, can. 838 § 2.

<sup>6</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 48 et 59; CONC. OECUM. VAT. II, Const. dogmatica de divina revelatione *Dei Verbum*, n. 8: AAS 58 (1966) 821; SACRA CONGREGATIO RITUUM, Instructio ad executionem Constitutionis de sacra Liturgia recte ordinandam *Inter Oecumenici*, n. 6: AAS 56 (1964) 878.

<sup>7</sup> Cf. SECRETARIA DE ESTADO, *Decreto*, 13 de mayo de 2005: AAS 97 (2005) 798-799.

<sup>8</sup> Para las ediciones de textos litúrgicos, incluso parciales, para uso no litúrgico (estudio, subsidios) valen también las normas del *Codex Iuris Canonici*, can. 826 § 3.

<sup>9</sup>Cf. PAULUS VI, *Allocutio in aula Clementina habita iis qui operam dant liturgicis textibus in vulgares sermones convertendis, cum Romae Conventum agerent*, 10 novembris 1965: AAS 57 (1965) 968.

5. "Tal como se expresa en la Constitución *Sacrosanctum Concilium*, en particular en los artículos 36 §§ 3-4, 40 y 63, y en la Carta Apostólica Motu Proprio *Sacram Liturgiam*, n. IX",<sup>10</sup> el Motu Proprio *Magnum Principium* ha modificado la normativa canónica de manera que "aparezca mejor la competencia de la Sede Apostólica respecto a la traducción de los libros litúrgicos y las adaptaciones más profundas, entre las que se pueden incluir también posibles nuevos textos que se incorporarán a ellos, establecidos y aprobados por las Conferencias Episcopales".<sup>11</sup> En consecuencia también queda claro "el derecho y el deber de las Conferencias Episcopales", facilitando la fraterna "colaboración entre la Sede Apostólica y las Conferencias Episcopales"<sup>12</sup> en orden a la publicación de los libros litúrgicos en las lenguas actuales.

6. Como consecuencia del Motu Proprio, es necesaria una interpretación renovada de las normas aplicativas emanadas hasta ahora sobre las adaptaciones y traducciones para la liturgia. Sin embargo, hay que tener en cuenta que "los criterios establecidos han sido y siguen siendo útiles en líneas generales y, en la medida de lo posible, tendrán que ser seguidos por las Comisiones litúrgicas como herramientas adecuadas".<sup>13</sup>

7. Se recogen aquí las directrices y disposiciones relativas a las competencias tanto de las Conferencias Episcopales como de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos. Los actos de *recognitio* y de *confirmatio*, descritos en los siguientes números 43 y 45, son necesarios para culminar las decisiones de las Conferencias Episcopales y manifiestan la comunión que une al Romano Pontífice con los Obispos.<sup>14</sup>

#### RESPONSABILIDAD Y COMPETENCIAS DE LAS CONFERENCIAS EPISCOPALES

8. A la luz del can. 838 §§ 2 y 3, corresponde a la Conferencia Episcopal publicar los libros litúrgicos, teniendo presente que en ellos hay traducciones de textos originales latinos y adaptaciones ya previstas en los mismos libros, que necesitan la *confirmatio*; por el contrario, puede darse también una adaptación más profunda (cf. SC n. 40) que no está indicada en los libros litúrgicos típicos y que, por tanto, necesita la *recognitio*.

Tanto para la *confirmatio* como para la *recognitio*, el procedimiento de aprobación por parte de la Conferencia Episcopal tendrá lugar según el can. 455 § 2 del C.I.C.

*La Conferencia Episcopal aprueba las adaptaciones de los libros litúrgicos según la norma del derecho (cf. can. 838 § 2)*

9. La adaptación más profunda del Rito Romano (cf. SC n. 40), salvaguardando siempre la unidad sustancial expresada en los libros litúrgicos típicos, está motivada por exigencias culturales (praxis rituales, símbolos, gestos) y no por otras razones; de hecho, se habla de "inculturación" del Rito Romano.<sup>15</sup> Es decir, se trata de expresar ritualmente, a través de gestos y símbolos, el mismo contenido expresado por gestos y símbolos tradicionales del Rito Romano. También hay otros casos de adaptación, como Calendarios particulares<sup>16</sup> o textos particulares sugeridos por necesidades pastorales.

<sup>10</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 969.

<sup>11</sup> *Ibid.* 969.

<sup>12</sup> *Ibid.* 968-969.

<sup>13</sup> *Ibid.* 968.

<sup>14</sup> Cf. CONC. OECUM. VAT. II, Const. dogmatica de Ecclesia *Lumen gentium*, n. 23: AAS 57 (1965) 27; *Codex Iuris Canonici*, can. 333 § 2.

<sup>15</sup> Cf. CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, De liturgia romana et inculturatione. Instructio Quarta «ad executionem constitutionis Concilii Vaticani Secundi de Sacra Liturgia recte ordinandam» (ad Const. art. 37-40) *Varietates legitimae*, nn. 31-32: AAS 87 (1995) 300-301.

<sup>16</sup> Cf. PAULUS VI, Litterae Apostolicae Motu Proprio datae Normae universales de anno liturgico et novum Calendarium Romanum generale approbantur *Mysterii paschalis*: AAS 61 (1969) 222-226; CALENDARIUM ROMANUM ex decreto

10. La Conferencia Episcopal evalúa las eventuales adaptaciones a llevar a cabo no indicadas en la *editio typica*, comprendida la formulación de nuevos textos, y las aprueba.<sup>17</sup> El proceso de estudio se encomienda a la Comisión Episcopal de Liturgia que, de acuerdo con la Comisión Episcopal para la Doctrina de la Fe, puede contar con la colaboración de expertos.<sup>18</sup> Entonces, el Presidente de la Conferencia Episcopal transmite a la Sede Apostólica para su debida *recognitio* las actas de las decisiones de los Obispos, con un informe en el que se explican las decisiones realizadas y el *iter* seguido a la luz de las disposiciones vigentes.<sup>19</sup>

11. Las adaptaciones que afecten a una o varias zonas de un País deben ser aprobadas, de todos modos, por la Conferencia Episcopal. Esto permite una evaluación más amplia y con mayor visión de futuro de determinadas decisiones.

12. Las adaptaciones más profundas, tras la *recognitio*, forman parte de los libros litúrgicos de una determinada Conferencia Episcopal, y han de imprimirse con una indicación tipográfica que las distinga como una particularidad propia. Por lo tanto, no pueden ser adoptadas en los libros de otra Conferencia Episcopal, sin que ésta las apruebe y solicite la *recognitio* de la Sede Apostólica.

*La Conferencia Episcopal prepara las versiones de los libros litúrgicos en las lenguas vernáculas y las aprueba, solicitando la confirmación antes de su publicación (cf. can. 838 § 3)*

- *La lengua*

13. La preparación de la versión de los libros litúrgicos presupone una valoración que tenga en cuenta, en primer lugar, la lengua,<sup>20</sup> sus prerrogativas y su difusión, contemplando su uso en un futuro próximo, a partir de su aprendizaje por parte de las jóvenes generaciones. La adopción de las lenguas vernáculas en la liturgia debe tener en cuenta, entre otras cosas, que el criterio fundamental es la participación del pueblo en las celebraciones litúrgicas y no otro tipo de conveniencias, como, por ejemplo, implicaciones socio-identitarias.

14. Corresponde a la Conferencia Episcopal decidir qué lengua o lenguas adoptar en la liturgia para el ámbito de su competencia, valorando si es factible, y en qué medida, hacer versiones de todos o algunos de los libros litúrgicos típicos, de todo el libro o sólo de aquellas partes del mismo que, particularmente, sean más necesarias o útiles para favorecer la participación del pueblo en la liturgia.<sup>21</sup>

15. Un requisito básico previo es la existencia de la versión de la Biblia en una determinada lengua, aprobada por la Conferencia Episcopal.<sup>22</sup> Los textos de la Sagrada Escritura son, en efecto,

---

Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum, *Editio typica*, 1969, *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, nn. 48-55, pp. 17-19, e anche *MISSALE ROMANUM* ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum Ioannis Pauli PP. II cura recognitum, *Editio typica tertia*, *Typis Vaticanis* 2008, pp. 99-100; *SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO*, *Instructio de Calendariis particularibus atque Officiorum et Missarum Propriis recognoscendis* *Calendaria particularia*: AAS 62 (1970) 651-663.

<sup>17</sup> Cf. *Varietates legitimae*, n. 64.

<sup>18</sup> Cf. *ibid.*, nn. 30, 65.

<sup>19</sup> Cf. *ibid.*, nn. 65-69.

<sup>20</sup> Cf. *ibid.*, n. 28; *Decem iam annos*, n. 1.

<sup>21</sup> Por ejemplo, lecturas bíblicas, Salmos, cantos, elementos del ordinario de la Misa, fórmulas específicas de los distintos ritos.

<sup>22</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 825 § 1; *MISSALE ROMANUM* ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum, *ORDO LECTIONUM MISSAE*, *Editio typica altera*, Libreria Editrice Vaticana 1981, *Praenotanda*, n. 111; cf. *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 391.

la fuente primaria e ineludible de la liturgia,<sup>23</sup> indispensable para la formación de una lengua litúrgica.<sup>24</sup>

16. La decisión de la Conferencia Episcopal sobre la adopción y la extensión de una determinada lengua en la liturgia se transmite a la Sede Apostólica para la debida *confirmatio*,<sup>25</sup> sin la cual no es conveniente iniciar la labor de traducción.

- *El proceso de traducción*

17. La experiencia de los últimos años nos ha enseñado que la labor de traducción de textos bíblicos y litúrgicos es una tarea compleja. Dado que corresponde a los Obispos la grave responsabilidad en esta materia, la Conferencia Episcopal debe encargarse directamente de la misma,<sup>26</sup> sirviéndose de la necesaria colaboración de personas idóneas, contando con expertos formados en la traducción del latín litúrgico, y con la ayuda de medios adecuados,<sup>27</sup> entre los cuales, la elaboración de una *ratio translationis* y de un diccionario para las expresiones litúrgicas no bíblicas.

18. La Comisión Episcopal para la Liturgia desempeña un papel decisivo.<sup>28</sup> Los obispos, que son responsables de las decisiones, cuenten con un grupo estable de expertos para asegurar la continuidad del trabajo. Para garantizar en una determinada lengua la expresión correcta e íntegra de la fe de la Iglesia católica, transmitida según su enseñanza y el vocabulario adecuado, es evidente la necesidad de contar con el parecer de la Comisión Episcopal para la Doctrina de la Fe. Las decisiones finales competen a la Conferencia Episcopal, órgano que permite a todos los Obispos, con derecho a voto, cooperar en su tarea de maestros del pueblo de Dios, siendo la oración litúrgica la manifestación más clara de lo que la Iglesia cree y está obligada a creer.

19. De hecho, "el fin de las traducciones de los textos litúrgicos y de los textos bíblicos, para la liturgia de la palabra, es anunciar a los fieles la palabra de salvación en obediencia a la fe y expresar la oración de la Iglesia al Señor. Para ello, es necesario comunicar fielmente a un pueblo determinado, con su propio lenguaje, lo que la Iglesia ha querido comunicar a otro por medio de la lengua latina. No obstante la fidelidad no pueda juzgarse por las palabras individuales, sino en el contexto de todo el acto de la comunicación y de acuerdo a su propio género literario, sin embargo, algunos términos específicos también deben ser considerados en el contexto de la fe católica íntegra, porque cada traducción de textos litúrgicos debe ser congruente con la sana doctrina".<sup>29</sup>

20. El can. 838 § 3, pide a las Conferencias Episcopales "preparar fielmente las versiones de los libros litúrgicos en las lenguas vernáculas". El adverbio *fielmente* implica una triple fidelidad: al texto original, a la lengua particular a la que se traduce y, por último, a la comprensibilidad del texto por parte de los destinatarios iniciados en el vocabulario de la revelación bíblica y de la tradición litúrgica.

21. Fidelidad, sobre todo, al texto original, es decir, en lengua latina, presente en los libros litúrgicos propios del Rito Romano. Se entiende que, al tratarse de una traducción, el texto latino sirve

<sup>23</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 24.

<sup>24</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *Instructio tertia ad Constitutionem de Sacra Liturgia recte exsequendam Liturgicae instaurationes*, n. 2: AAS 62 (1970) 695-696; *Varietates legitimae*, nn. 23, 28, 53; *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 391.

<sup>25</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium* 36 § 3; *Decem iam annos*, n. 1.

<sup>26</sup> Cf. PONTIFICIA COMMISSIO DECRETIS CONCILII VATICANI II INTERPRETANDIS, *Responsa ad proposita dubia I. De Conferentiis Episcopalibus*: AAS 60 (1968) 361-362; IOANNES PAULUS II, *Litterae Apostolicae Motu Proprio datae de theologica et iuridica natura Conferentiarum Episcoporum Apostolos suos*, n. 15: AAS 90 (1998) 651.

<sup>27</sup> Cf. *Inter Oecumenici*, n. 40b.

<sup>28</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 44.

<sup>29</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968.



siempre de referencia en caso de duda sobre el sentido correcto. En segundo lugar, no se debe excluir que la versión de los textos litúrgicos en una lengua más difundida, ya confirmada por la Sede Apostólica, puedan utilizarse también como ayuda interpretativa.

22. Fidelidad, pues, a la lengua a la que se traduce, ya que cada lengua tiene sus propias peculiaridades. El cometido de la traducción consiste en conjugar el respeto a la idiosincrasia de cada lengua dando “plena y fielmente el sentido del texto original del texto latino”.<sup>30</sup>

23. Por último, fidelidad a la comprensibilidad y a las “necesidades espirituales”<sup>31</sup> de los destinatarios, teniendo en cuenta que “el texto litúrgico, como signo ritual, es un medio de comunicación oral”.<sup>32</sup> La tarea de traducción exige, entre otras cosas, prestar atención a los distintos géneros literarios (oraciones presidenciales, aclamaciones, cantos, moniciones, etc.), así como al hecho de que hay textos destinados a la proclamación, a la escucha o a ser pronunciados coralmente. Se entiende que el lenguaje litúrgico -términos, elementos, signos- debe ser explicado en la catequesis a la luz de la Sagrada Escritura y de la tradición cristiana.

24. La traducción concierne a todo el libro, incluyendo documentos tales como las *Constitutiones Apostolicae*, *Institutiones*, *Praenotanda*. Si hay motivos que puedan sugerir que se proceda por partes, especialmente con respecto al Misal, con su Leccionario, y a la Liturgia de las Horas, es necesario tener en cuenta la coherencia interna del libro y los mismos criterios seguidos en la traducción del vocabulario y de la terminología de las rúbricas.

25. Merece especial atención la traducción de los textos litúrgicos de mayor relevancia. Los textos relevantes, según el principio “lex orandi - lex credendi”, son el *Ordo Missae*,<sup>33</sup> y en particular las Plegarias Eucarísticas,<sup>34</sup> la fórmula de la Profesión de Fe, la *Oratio dominica*. También las respuestas de los fieles y las aclamaciones comunes, a menudo inspiradas en textos de la Sagrada Escritura, son expresiones que necesitan una cuidadosa traducción para favorecer su estabilidad en el tiempo y evitar continuos cambios. Las fórmulas sacramentales son aprobadas por el Santo Padre.<sup>35</sup>

26. Cuando una lengua se habla en diversos países, sin duda, es conveniente adoptar una misma versión, sobre todo para los textos litúrgicos relevantes.<sup>36</sup> El deseo, siempre reiterado en estos años, es que las versiones de los textos litúrgicos en una misma lengua se preparen con la cooperación de las Conferencias Episcopales interesadas.

27. Para ello, es útil contar con Comisiones mixtas,<sup>37</sup> constituidas por Obispos, delegados por las respectivas Conferencias Episcopales a las que pertenecen, que pueden contar con la colaboración de expertos de diferentes países. Tales Comisiones son instituidas por los Presidentes de las

---

<sup>30</sup> *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 392.

<sup>31</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Litterae circulares de normis servandis quoad libros litúrgicos in vulgus edendos, illorum translatione in linguas hodiernas peracta *Dum toto terrarum*, n. 3: AAS 66 (1974) 99.

<sup>32</sup> *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968.

<sup>33</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 22, § 3; *Liturgicae instaurationes*, n. 3a.

<sup>34</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, Litterae circulares ad Conferentiarum Episcopaliū Praesides de Precibus eucharisticis *Eucharistiae participationem*: AAS 65 (1973) 340-347.

<sup>35</sup> El texto de las fórmulas sacramentales es presentado a la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos con una traducción palabra por palabra. En el caso de lenguas menos conocidas, el significado de cada palabra del texto en la lengua hablada debe traducirse en una de las lenguas más conocidas, es decir, francés, inglés, italiano, portugués, español, alemán, junto con un informe en el que se indican las razones lingüísticas y teológicas de las elecciones realizadas; tras el “nihil obstat” de la Congregación para la Doctrina de la Fe, son aprobadas por el Santo Padre (cf. *Dum toto terrarum*, n. 1; *Decem iam annos*, n. 5),

<sup>36</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 6 (1970) 84-85; *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 9 (1973) 70-71.

<sup>37</sup> Cf. SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *De unica interpretatione populari textuum liturgicorum: Notitiae* 6 (1970) 84-85.

Conferencias Episcopales, y trabajan según un Estatuto (composición, competencia, funcionamiento) acordado por las propias Conferencias Episcopales. La Sede Apostólica puede actuar como mediación *super partes* para promover acuerdos y pareceres. Los textos preparados por estas Comisiones deben ser evaluados y aprobados por cada una de las Conferencias Episcopales y, después, transmitidos a la Sede Apostólica por sus respectivos Presidentes para la *confirmatio*.

- *La redacción del libro litúrgico y su aprobación*

28. En un libro litúrgico confluyen las traducciones de textos bíblicos, de textos eucológicos y de cantos, así como de eventuales adaptaciones previstas o no en las ediciones típicas latinas.

29. Los textos bíblicos para uso litúrgico, según las normas vigentes, se toman de la traducción de la Sagrada Escritura debidamente aprobada por la Conferencia Episcopal.<sup>38</sup> Las perícopas bíblicas y su disposición en los Leccionarios, incluido el aparato crítico que las acompaña, deben corresponder a la normativa indicada en los libros típicos.<sup>39</sup>

30. La versión de los textos eucológicos debe ser debidamente aprobada por la Conferencia Episcopal según los modos establecidos.<sup>40</sup>

31. Los cantos litúrgicos propios son los indicados en los libros litúrgicos típicos. Otros cantos, siempre que sean apropiados en cuanto al texto, la función litúrgica, la congruencia con el día y el tiempo, deben ser aprobados por la Conferencia Episcopal.<sup>41</sup>

32. También las diversas opciones con respecto a las adaptaciones que son competencia de la Conferencia Episcopal, previstas en las ediciones típicas, deben ser debidamente aprobadas por la misma.<sup>42</sup>

33. Las adaptaciones no previstas en los libros litúrgicos, al final del proceso de valoración, deben ser debidamente aprobadas por la Conferencia de Obispos según los modos establecidos.<sup>43</sup>

- *La solicitud de "confirmatio" y de "recognitio" a la Sede Apostólica*

34. La traducción de un libro litúrgico, aprobada por la Conferencia Episcopal, se envía para su *confirmatio* a la Sede Apostólica con una carta firmada por el Presidente y el Secretario de la Conferencia Episcopal, acompañada de las actas relativas a la votación, junto con dos copias del texto, incluido también el formato electrónico, y un informe sobre el trabajo realizado y las decisiones efectuadas.<sup>44</sup> La misma norma, a la luz de los Estatutos de las distintas Conferencias Episcopales, vale también para la traducción de nuevos textos que se incluyan en un libro litúrgico.

35. Cada vez que la Conferencia Episcopal considere útil hacer variaciones o correcciones en el libro litúrgico, o revisarlo para una nueva edición, es necesario seguir el procedimiento descrito en el número anterior.

<sup>38</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 825 § 1; *Ordo lectionum Missae, Praenotanda*, n. 111.

<sup>39</sup> Por ejemplo, para el Leccionario de la Misa, la referencia es el *Ordo lectionum Missae*, con las indicaciones previstas en los *Praenotanda*, nn. 111-125, e "Lectiones biblicae pro celebrationibus post annum 1981 in *Calendarium Romanum Generale* insertis *Ordini lectionum Missae* adiciendae": *Notitiae* 51 (2015) 349-360; para la *Liturgia Horarum* las indicaciones de la *Institutio generalis de Liturgia Horarum*, nn. 121-125, 136-158, además, *Notitiae* 7 (1971) 393-408; 12 (1976) 238-248; 324-333; 378-388; para el *Pontificale* y el *Rituale* cada *Ordo* indica los *Textus varii*.

<sup>40</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 36 § 4 e 63; *Codex Iuris Canonici*, can. 455 § 2.

<sup>41</sup> Cf. *Institutio generalis Missalis Romani*, nn. 48, 74, 87; *Institutio generalis de Liturgia Horarum*, n. 178.

<sup>42</sup> Cf. *Varietates legitimae*, nn. 53-70.

<sup>43</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 455 § 2.

<sup>44</sup> Cf. *Inter Oecumenici*, n. 29.

36. El mismo procedimiento vale para la solicitud de *recognitio*.

- *La publicación del libro litúrgico*

37. Obtenida la *confirmatio* y la *recognitio* de la Sede Apostólica, el libro litúrgico se promulga mediante un decreto firmado por el Presidente y el Secretario de la Conferencia Episcopal. Esto vale también en el caso de un libro litúrgico traducido a una lengua de una única parte del país.

38. La impresión del libro litúrgico debe reproducir, en las páginas iniciales, los decretos en la lengua de promulgación por parte de la Sede Apostólica y de la Conferencia Episcopal, como el “concordat cum originali” del Presidente de la Comisión Episcopal para la Liturgia o, en su defecto, del Presidente de dicha Conferencia, y el *imprimatur* según el derecho.<sup>45</sup>

39. La reimpresión del libro litúrgico incorporará las eventuales actualizaciones de los textos y las variaciones que hayan recibido previamente la debida *confirmatio* o *recognitio* de la Sede Apostólica; de ello se hará mención al inicio del libro.

40. El *copyright* de los libros y textos litúrgicos en las lenguas actuales pertenece a la Conferencia Episcopal. En caso de adoptar dichos textos por parte de otra Conferencia Episcopal, los derechos se regularán mediante un acuerdo escrito entre las Conferencias Episcopales interesadas.

#### RESPONSABILIDAD Y COMPETENCIA DE LA CONGREGACIÓN PARA EL CULTO DIVINO Y LA DISCIPLINA DE LOS SACRAMENTOS

41. A la luz del can. 838 §§ 2 y 3, con vistas a la edición de los libros litúrgicos en lenguas vernáculas, compete a la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos revisar (*recognoscere*) las adaptaciones, aprobadas según las normas de derecho por la Conferencia Episcopal, y confirmar (*confirmare*) las versiones de los textos, debidamente aprobadas por las Conferencias Episcopales.

- *La “recognitio”*

42. El proceso relativo a las adaptaciones no contempladas en los libros litúrgicos típicos requiere, tras su aprobación por parte de la Conferencia Episcopal, la *recognitio* de la Sede Apostólica, concedida por decreto de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos. Al tratarse de elementos rituales y textos peculiares, la *recognitio* presupone su congruencia con el Rito Romano, con la finalidad de salvaguardar su unidad sustancial y, al mismo tiempo, su conformidad con la fe católica.<sup>46</sup>

43. La *recognitio* consiste, por tanto, en una revisión llevada a cabo por parte de la Sede Apostólica de lo aprobado por la Conferencia Episcopal para su territorio, y de la legitimidad del *iter* seguido, teniendo en cuenta los motivos marcados por la cultura,<sup>47</sup> la tradición de un país<sup>48</sup> y las necesidades pastorales.<sup>49</sup>

---

<sup>45</sup> Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 826 § 2.

<sup>46</sup> Cf. *Sacrosanctum Concilium*, nn. 37-40; *Varietates legitimae*, n. 33.

<sup>47</sup> Cf. *Varietates legitimae*, nn. 28-30.

<sup>48</sup> Por ejemplo, celebraciones propias en el Calendario litúrgico (cf. *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, n. 49); praxis rituales en el *Ordo Exsequiarum*, *Ordo celebrandi Matrimonium* y en el *Ordo Professionis Religiosae*.

<sup>49</sup> Por ejemplo, particulares misas votivas o para una determinada necesidad; selección de lecturas (*Institutio generalis Missalis Romani*, n. 362); ritos de bendición (RITUALE ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Ioannis Pauli II promulgatum, DE BENEDICTIONIBUS, Editio typica, Typis polyglottis Vaticanis 1984, *Praenotanda generalia*, n. 39d, p. 19).

44. En cuanto a las adaptaciones “ad interim” o “ad experimentum”, teniendo en cuenta los aspectos positivos y negativos aprendidos de la experiencia, la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos cuidará que se respeten los tiempos, los criterios y la evaluación de dichas adaptaciones, a fin de llegar a una definición estable de las mismas.

- *La “confirmatio”*

45. La “confirmatio” consiste en la ratificación dada por parte de la Sede Apostólica a la traducción de los textos bíblicos y litúrgicos, tras haber constatado la legitimidad del proceso de aprobación seguido por las Conferencias Episcopales para los diversos aspectos implicados, es decir, la adopción y extensión de una determinada lengua en la liturgia, los criterios de traducción, la integridad de los textos con respecto a los libros litúrgicos típicos, la correspondencia con los mismos, el cumplimiento de las opciones ya indicadas en los libros litúrgicos que competen a las Conferencias Episcopales.

46. En cuanto a los Leccionarios, la *confirmatio* consiste en verificar que las perícopas bíblicas y su aparato crítico correspondan a la normativa de los libros litúrgicos típicos del Rito Romano.

47. En cuanto a la traducción de las fórmulas sacramentales, según la normativa vigente, la *confirmatio* se concede tras la aprobación del Santo Padre.<sup>50</sup>

48. En caso de lagunas en la traducción o sea necesaria alguna aclaración acerca de textos relevantes (cf. *supra* n. 25) y de particulares fórmulas litúrgicas, como por ejemplo las plegarias de ordenación, dedicación, consagración, las fórmulas de exorcismo, los saludos del sacerdote y las respuestas de los fieles, las aclamaciones inspiradas en las Sagradas Escrituras, las oraciones del sacerdote y las respuestas de los fieles, las aclamaciones inspiradas en la Sagrada Escritura y algunos términos peculiares que deben entenderse en la fe de la Iglesia,<sup>51</sup> la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos dialoga con la Conferencia Episcopal a fin de obtener una solución a la luz de sus respectivas competencias.

49. Cuando se trata de traducciones a una lengua común a varias Conferencias Episcopales, la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos dialoga con dichas Conferencias a fin obtener una solución consensuada, al menos para las fórmulas sacramentales, las respuestas de los fieles y los textos doctrinal y pastoralmente relevantes.

#### PROPIOS DE DIÓCESIS Y FAMILIAS RELIGIOSAS

50. Aunque el can. 838 no se refiere a los textos litúrgicos particulares de las Diócesis y Familias Religiosas, esta materia, relacionada con los libros litúrgicos, requiere una adaptación normativa. Es decir:

- a) tienen Calendario particular, Propio de las Misas y Liturgia de las Horas, así como Martirologio;<sup>52</sup> las Diócesis, los Institutos de vida consagrada, las Sociedades de vida apostólica y otros previstos por el derecho;

<sup>50</sup> Cf. *supra* nota 35.

<sup>51</sup> Cf. *Magnum Principium*: AAS 109 (2017) 968: «quaedam peculiaria verba perpendenda sunt etiam ex integra fide catholica, quia quaevis translatio textuum liturgicorum congruere debet cum sana doctrina».

<sup>52</sup> Cf. MARTYROLOGIUM ROMANUM ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Ioannis Pauli PP. II promulgatum, Editio typica altera, Typis Vaticanis 2004, *Praenotanda*, n. 38, p. 20.

b) Para las Familias Religiosas se prevé también la adaptación del *Ordo Professionis Religiosae*<sup>53</sup> y otras celebraciones peculiares.

51. Las celebraciones propias se insertan en armonía con el Calendario Romano general. El calendario litúrgico diocesano tiene en cuenta los calendarios nacional y regional. Todos los Calendarios particulares, compuestos por la autoridad competente, deben ser aprobados por la Sede Apostólica.<sup>54</sup>

52. Por analogía con la norma del can. 838 § 2, la autoridad competente (el Obispo, el Superior o la Superiora General) es responsable de la redacción del Calendario particular y del Propio,<sup>55</sup> y luego los presenta, en lengua latina o en una lengua vernácula, a la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos para su *recognitio*, en la medida en que se trata de textos nuevos; para los textos litúrgicos en honor de nuevos Beatos, se pide al menos la colecta en latín.<sup>56</sup>

En cuanto a los textos bíblicos para el Propio, se debe adoptar la versión de la Sagrada Escritura debidamente aprobada por la Conferencia Episcopal.

Con respecto a los demás textos litúrgicos, especialmente los eucológicos, los criterios de composición son los que rigen los actuales libros litúrgicos. Para la extensión y la tipología de los textos, el modelo, según el grado celebrativo, es el *Missale Romanum* y la *Liturgia Horarum*.

La disposición de los textos del Propio, incluido su aparato crítico, se inspira en las ediciones de los libros litúrgicos típicos y publicados en las lenguas actuales por las Conferencias Episcopales.

53. Tras el *iter* previsto para la revisión o composición del Calendario particular y del Propio, la autoridad competente solicitará la *recognitio* a la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos.

La solicitud debe ir acompañada de los textos a aprobar, presentados por duplicado y en formato electrónico, con un breve informe detallado de los trabajos realizados, incluyendo los motivos de los cambios o la inserción de celebraciones, a la luz del último Calendario y Propio aprobados y de la normativa vigente.

54. Los textos del Propio, en latín o en otra lengua, obtenida la *recognitio* mediante decreto de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos, deben considerarse típicos; sus versiones en otras lenguas son presentadas por la autoridad competente a la misma Congregación para su *confirmatio*, acompañadas de un breve informe.

55. El Propio de las Misas y de la Liturgia de las Horas de las Diócesis y de quienes tengan derecho no constituye un libro litúrgico en sí mismo, ya que se añade al Misal Romano y a la Liturgia de las Horas, de los que depende para el ordinario y los Comunes.<sup>57</sup>

\* \* \*

El presente decreto general ejecutivo, preparado por la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos por mandato del Sumo Pontífice Francisco, ha sido aprobado por el

<sup>53</sup> Cf. ORDO PROFESSIONIS RELIGIOSAE ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratus auctoritate Pauli PP. VI promulgatus, Editio typica, Typis Polyglottis Vaticanis 1975, *Praenotanda*, nn. 12-15, p. 10; y también el *Documentum III* (Indications pour l'adaptation de l'«Ordo Professionis Religiosae»): *Notitiae* 6 (1970) 319-322.

<sup>54</sup> Cf. *Normae universales de Anno liturgico et de Calendario*, nn. 49 e 55.

<sup>55</sup> La materia está regulada por la Instrucción *Calendaria particularia* (24 de junio de 1970: cf. *supra* nota n. 16); cf. también CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, *Notificazione su alcuni aspetti dei lezionari ecclesiastici propri della «Liturgia Horarum»* (27 giugno 2002): *Notitiae* 38 (2002) 555-568.

<sup>56</sup> Cf. CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM, *Notificatio de cultu Beatorum* (21 maggio 1999) n. 8: *Notitiae* 35 (1999) 445.

<sup>57</sup> La impresión del Propio de las Misas o de la Liturgia de las Horas no debe llevar, por tanto, el título de “Misal propio” y “Liturgia de las Horas propia”.

mismo Sumo Pontífice, el cual ha ordenado su publicación.

Sin que obste nada en contrario.

En la sede de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos, a 22 de octubre de 2021, memoria de san Juan Pablo II, papa.

✠ Arthur Roche  
*Prefecto*

✠ Vittorio Francesco Viola, O.F.M.  
*Arzobispo Secretario*

## II

### VARIATIONES \*

\* Litteris rubris indicantur verba seu partes in libros liturgicos noviter inducta.

Uncis quadris cum punctis rubris [...] significantur verba seu phrases, quae e textibus librorum liturgicorum posthac omittenda sunt.

Punctis rubris sine uncis quadris ... significantur textus, qui in libris liturgicis manent immutati.

Notae in calce ad textus librorum liturgicorum servantur nisi aliter notetur vel in ipsis quaedam adiungenda vel delenda vel mutanda indicentur.

Novae notae in calce adducendae, donec aliter provideatur, indicantur numero notae praecedentis addito "bis" vel "ter" etc.

In omnibus libris liturgicis, ubi in notis aliqua referentia fit ad numeros *Institutionis generalis Missalis Romani*, necesse est eos concordare cum hodierna editione.

### IN MISSALE ROMANUM

#### IN INSTITUTIONEM GENERALEM MISSALIS ROMANI

##### CAPUT I

##### DE CELEBRATIONIS EUCHARISTICÆ MOMENTO ET DIGNITATE

**25.** Insuper in Missali suo loco aptationes quaedam innuuntur quæ, iuxta Constitutionem de sacra Liturgia, respective competunt aut Episcopo diocæsano aut Conferentiæ Episcoporum<sup>35</sup> (cf. **etiam** infra, nn. 387, 388-393).

##### CAPUT VI

##### DE IIS QUÆ AD MISSÆ CELEBRATIONEM REQUIRUNTUR

### III. DE VASIS SACRIS

**329.** De iudicio Conferentiæ Episcoporum [...] vasa sacra confici possunt etiam aliis ex materiis ...

##### CAPUT IX

##### DE APTATIONIBUS QUÆ EPISCOPIS EORUMQUE CONFERENTIIS COMPETUNT

**389.** Ad Conferentias Episcoporum competit imprimis huius Missalis Romani editionem in probatis linguis vernaculis apparare atque approbare, ut, actis ab Apostolica Sede **confirmatis**, in regionibus ad quas pertinet adhibeatur.<sup>149</sup>

Missale Romanum sive in textu latino sive in versionibus vernaculis legitime approbatis integre edendum est.

**390.** Conferentiarum Episcoporum est aptationes definire et [...] in ipsum Missale introducere, quæ in hac Institutione generali et in Ordine Missæ indicantur, uti sunt:

- fidelium gestus et corporis habitus (cf. supra, n. 43);
- gestus venerationis erga altare et Evangeliarium (cf. supra, n. 273);

- [...]
- lectiones e Sacra Scriptura peculiaribus in adiunctis desumendæ (cf. supra, n. 362)

...

**391.** Iisdem Conferentiis spectat versionibus textuum biblicorum qui in Missæ celebratione adhibentur, peculiari cura attendere **et approbare atque Lectionarium, ad normam Ordinis lectionum Missæ, a Sede Apostolica confirmatum edere.**<sup>149bis</sup> ...

---

Nota 149bis: Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 825 § 1; *MISSALE ROMANUM, Ordo lectionum Missæ*, editio typica altera 1981, Prænotanda, n. 111.

**397.** ...

Nostris vero temporibus identitas et expressio unitaria huius Ritus invenitur in editionibus typicis librorum liturgicorum ex auctoritate Summi Pontificis promulgatis et in libris liturgicis illis respondentibus, a Conferentiis Episcoporum pro suis dicionibus probatis atque a Sede Apostolica **confirmatis et, si casus fert, ad normam iuris recognitis.**<sup>160</sup>

---

Nota 160: [...] Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 838 §§ 2 et 3.

## IN ORDINEM LECTIONUM MISSÆ

### PRÆNOTANDA

**79.** In Missis in quibus tres lectiones proponuntur, **id est dominicis et sollemnitatibus, hæ lectiones stricte adhibeantur.**<sup>105</sup> [...]

---

Nota 105: [...] Cf. *Institutio generalis Missalis Romani*, n. 357.

Nota 106: delenda est [...]

**84.** ...

*b)* In sollemnitatibus calendariorum particularium tres lectiones proponantur, quarum prima e Vetere Testamento (tempore autem paschali ex Actibus Apostolorum vel Apocalypsi), altera vero ex Apostolo, tertia denique ex Evangelio [...].

---

Nota 109: delenda est [...]

**111.** Verbum Dei in coetu liturgico semper nuntiandum est vel e textibus Latinis a Sancta Sede paratis vel ex interpretationibus popularibus ad usum liturgicum a Conferentiis Episcopalibus probatis [...].<sup>119</sup>

**Pericoparum autem biblicarum versio textui latino pro usu liturgico, ex Nova Vulgata sumpto, conformis sit oportet.**<sup>119bis</sup> In vertendis textibus Sacræ Scripturæ, servatis principiis sane exegesis atque exquisitæ rationis litteratorum, diligenter attendendum est ad usum liturgicum, ad postulata communicationis oralis, proclamationis et cantus, præsertim pro Psalmis et Canticis biblicis.

Optandum vero est ut etiam hæ versiones quandam uniformitatem et stabilitatem pedetentim acquirant ita ut, saltem in præcipuis textibus, habeatur unica translatio approbata a pluribus Conferentiis Episcoporum in nationibus quibus eadem lingua utitur.<sup>119ter</sup>



Nota 119: [...] Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 825 § 1.

Nota 119bis: Cf. Ioannes Paulus II, Const. Ap. *Scripturarum thesaurus*, diei 25 aprilis 1979: *Nova Vulgata Bibliorum Sacrorum*, Typis Polyglottis Vaticanis 1979.

Nota 119ter: Conc. Vat. II, Const. de sacra Liturgia *Sacrosanctum Concilium*, n. 36.

**112.** Lectionarium Missæ ex integro, Praenotandis non praetermissis, transferendum est, in omnibus suis partibus. Si Conferentia Episcopalis quasdam accommodationes afferre necessarium opportunumque duxerit, hae post **Apostolicae Sedis recognitionem** inducantur. <sup>120</sup>

Nota 120: [...] Cf. *Codex Iuris Canonici*, can. 838 § 2.

## IN LIBROS PONTIFICALIS ROMANI

### IN ORDINEM CONFIRMATIONIS

#### PRÆNOTANDA

**17.** Episcoporum Conferentia considerabit num, attentis locorum et rerum adiunctis necnon ingenio et traditionibus populorum, opportunum sit:

- a) convenienter aptare formulas, quibus promissiones et professiones baptismales renoventur, sive ad ipsum textum in Ordine Baptismi occurrentem attendendo, sive ipsas formulas accommodando, quo aptius confirmandorum conditioni respondeant, **actis ab Apostolica Sede recognitis**;
- b) alium modum inducere ad pacem per ministrum dandam post unctionem sive singulis sive omnibus simul confirmatis, **actis ab Apostolica Sede recognitis**.

### IN ORDINEM DEDICATIONIS ECCLESIAE ET ALTARIS

#### CAPUT VII

#### ORDO BENEDICTIONIS CALICIS ET PATENÆ

#### PRÆNOTANDA

**3.** Quilibet sacerdos calicem et patenam benedicere potest, dummodo secundum normas, quæ in Institutione generali Missalis Romani, nn. **328-332**, indicantur, confecta sint.

IN LIBROS SEU TITULOS RITUALIS ROMANI

*IN ORDINEM EXSEQUIARUM*

PRÆNOTANDA

DE APTATIONIBUS CONFERENTIARUM EPISCOPALIUM CURA PARANDIS

**21.** Conferentiis Episcopalibus competit, vi Constitutionis de sacra Liturgia (art. 63b), in Ritualibus particularibus parare titulum, qui huic titulo Ritualis Romani respondeat, singularum tamen regionum necessitatibus accommodatum, ut, actis ab Apostolica Sede recognitis, in regionibus ad quas pertinet adhibeatur.

Qua in aptatione, Conferentiarum Episcopalium erit:

- 1) Aptationes definire, intra limites in hoc titulo statutos.
- 2) Sedulo et prudenter considerare quid ex traditionibus ingenioque singulorum populorum opportune admitti possit, ideoque alias aptationes, quæ utiles vel necessariæ existimentur, Apostolicæ Sedi proponere [...] **et, post ipsius recognitionem, introducere.**
- 3) Propria autem Ritualium particularium iam exstantium elementa, si quæ habeantur, retinere, dummodo cum Constitutione de sacra Liturgia et necessitatibus hodiernis componi possint, vel ea aptare, **actis ab Apostolica Sede recognitis.**
- 4) Versiones textuum parare, ita ut ingenio variarum linguarum culturarumque vere sint accommodatæ, **et eas approbare, actis ab Apostolica Sede confirmatis,** additis, quotiescumque opportunum fuerit, melodiis cantui aptis.
- 5) Prænotanda, quæ in Rituali Romano habentur, aptare atque complere, ita ut ministri significationem rituum plene intellegant et effectu compleant, **actis ab Apostolica Sede recognitis.**
- 6) In editionibus librorum liturgicorum cura Conferentiarum Episcopalium parandis, materiam ordinare modo qui ad usum pastorem aptissimus videatur ita, tamen, ut de materia, quæ in hac editione typica continetur, nihil omittatur.

Si quæ vero rubricas vel textus adicere opportunum videatur, congruo signo vel caractere typographico distinguantur a rubricis et textibus Ritualis Romani.

**22.** In parandis Ritualibus particularibus de exsequiis, Conferentiarum Episcopalium erit, **actis ab Apostolica Sede confirmatis (cf. supra n. 21, 6) vel recognitis (cf. supra n. 21, 3 et 5):**

...

*IN ORDINEM BAPTISMI PARVULORUM*

DE INITIATIONE CHRISTIANA

PRÆNOTANDA GENERALIA

IV. DE APTATIONIBUS QUÆ CONFERENTIIS EPISCOPALIBUS COMPETUNT

**30.** Conferentiis Episcopalibus competit, vi Constitutionis de sacra Liturgia (art. 63b), in Ritualibus particularibus parare titulum, qui huic Ritualis Romani titulo respondeat, accommodatum singularum regionum necessitatibus, ut, actis ab Apostolica Sede recognitis, in regionibus ad quas pertinet adhibeatur.

Qua in re, Conferentiarum Episcopalium erit:

- 1) Aptationes definire, de quibus in art. 39 Constitutionis de sacra Liturgia, **actis ab Apostolica**

**Sede recognitis.**

- 2) Sedulo et prudenter considerare quid ex traditionibus ingenioque singulorum populorum opportune admitti possit; ideoque alias aptationes, quæ utiles vel necessariæ existimantur, Apostolicæ Sedi proponere [...] **et, post ipsius recognitionem, introducere.**
- 3) Propria autem Ritualium particularium iam exstantium elementa, si quæ habentur, retinere, dummodo cum Constitutione de sacra Liturgia et necessitatibus hodiernis componi queant, vel ea aptare, **actis ab Apostolica Sede recognitis.**
- 4) Versiones textuum parare, ita ut ingenio variarum linguarum atque culturarum vere sint accommodatæ, **necnon eas approbare, actis ab Apostolica Sede confirmatis. Addere possunt, quoties** opportunum fuerit, **melodias** cantui **aptas.**
- 5) Prænotanda, quæ in Rituali Romano habentur, aptare et complere, ita ut ministri significationem rituum plene intellegant et effectu compleant, **actis ab Apostolica Sede recognitis.**
- 6) In editionibus librorum liturgicorum cura Conferentiarum Episcopaliū parandis, materiam ordinare modo qui ad usum pastoralem aptissimus videatur.

**31.** Attentis præsertim normis in nn. 37-40 et 65 Constitutionis de sacra Liturgia, in terris Missionum, Conferentiarum Episcopaliū est iudicare an elementa initiationis, quæ apud aliquos populos in usu esse reperiuntur, ritui Baptismatis christiani accommodari possint, et decernere an sint in eo admittenda, **actis ab Apostolica Sede recognitis.**

**32.** Quando Rituale Romanum Baptismi plures exhibet formulas ad libitum, Ritualia particularia possunt alias formulas eiusdem generis adicere, **actis ab Apostolica Sede recognitis.**

*IN ORDINEM INITIATIONIS CHRISTIANÆ ADULTORUM*

## PRÆNOTANDA

IV. DE APTATIONIBUS, QUAS CONFERENTIÆ EPISCOPALES, HOC RITUALI ROMANO UTENTES, FACERE POSSUNT

**64.** Præter aptationes in Prænotandis generalibus (nn. 30-33) prævisas, Ordo initiationis adultorum alias accommodationes a Conferentiis Episcopaliū definiendas admittit, **actis ab Apostolica Sede recognitis.**

*IN ORDINEM CELEBRANDI MATRIMONIUM*

## PRÆNOTANDA

IV. DE APTATIONIBUS CONFERENTIARUM EPISCOPORUM CURA PARANDIS

**40.** Qua de re, Conferentiarum Episcoporum erit:

- 1) Aptationes definire, de quibus infra (nn. 41-44), **actis ab Apostolica Sede recognitis.**
- 2) Prænotanda, quæ in Rituali Romano habentur inde a n. 36 et sequentibus (De ritu adhibendo), si casus fert, aptare et complere ad participationem fidelium consciam et actuosam reddendam, **actis ab Apostolica Sede recognitis.**
- 3) Versiones textuum parare, ita ut indoli variorum sermonum atque ingenio diversarum culturarum vere accommodentur, **necnon eas approbare, actis ab Apostolica Sede confirmatis. Possunt præterea addere,** quoties opportunum fuerit, **melodias** cantui **aptas.**
- 4) In editionibus parandis, materiam ordinare modo qui ad usum pastoralem aptior videatur.

*IN ORDINEM UNCTIONIS INFIRMORUM EORUMQUE PASTORALIS CURÆ*

## PRÆNOTANDA

## IV. DE APTATIONIBUS QUÆ CONFERENTIIS EPISCOPALIBUS COMPETUNT

**38.** Conferentiis Episcopalibus competit, vi Constitutionis de sacra Liturgia (art. 63b), in Ritualibus particularibus parare titulum qui huic Ritualis Romani titulo congruat, accommodatum singularum regionum necessitatibus, ut [...] in regionibus ad quas pertinet adhibeatur.

Qua in re, Conferentiarum Episcopalium erit:

- a) Aptationes definire, de quibus in art. 39 Constitutionis de sacra Liturgia, **actis ab Apostolica Sede recognitis.**
- b) Sedulo et prudenter considerare quid ex traditionibus ingenioque singulorum populorum opportune admitti possit; ideoque alias aptationes, quæ utiles vel necessariæ existimantur, Apostolicæ Sedi proponere [...] **et, post ipsius recognitionem, introducere.**
- c) Quædam propria Ritualium particularium circa infirmos iam exstantium elementa, si quæ habentur, retinere, dummodo cum Constitutione de sacra Liturgia et necessitatibus hodiernis componi queant, vel ea aptare, **actis ab Apostolica Sede recognitis.**
- d) Versiones textuum parare, ita ut indoli variorum sermonum atque ingenii culturarum vere accommodentur, **necnon eas approbare, actis ab Apostolica Sede confirmatis. Præterea addere possunt, quoties opportunum fuerit, melodias cantui aptas.**
- e) Prænotanda, quæ in Rituali Romano habentur, si casus fert, aptare et complere ad participationem fidelium consciam et actuosam reddendam, **actis ab Apostolica Sede recognitis.**
- f) In editionibus librorum liturgicorum cura Conferentiarum Episcopalium parandis, materiam ordinare modo qui ad usum pastorem aptissimus videatur.

**39.** Quando Rituale Romanum Baptismi plures exhibet formulas ad libitum, Ritualia particularia possunt alias formulas eiusdem generis adicere, **actis ab Apostolica Sede recognitis.**

*IN ORDINEM PÆNITENTIÆ*

## PRÆNOTANDA

## VI. DE APTATIONIBUS RITUS AD VARIAS REGIONES ET ADIUNCTA

De aptationibus quas Conferentiæ Episcopales facere possunt

**38.** Conferentiis Episcopalibus competit, in Ritualibus particularibus apparandis, hunc Ordinem Pænitentiae accommodare singularum regionum necessitatibus, ut, **actis ab Apostolica Sede confirmatis vel recognitis,** in regionibus ad quas pertinent, adhibeantur. Qua in re Conferentiarum Episcopalium erit:

- a) Normas circa disciplinam sacramenti Pænitentiae statuere, in iis præsertim quæ ad ministerium sacerdotum et reservationem peccatorum spectant, **actis ab Apostolica Sede recognitis.**
- b) Normas pressius determinare quoad locum aptum ad ordinariam sacramenti Pænitentiae celebrationem et quoad signa pænitentiae a fidelibus exhibenda in absolute generali (cf. Supra n. 35), **actis ab Apostolica Sede recognitis.**
- c) Versiones textuum parare, quæ uniuscuiusque populi indoli et sermoni vere sint accommodatae, **atque eas approbare, actis ab Apostolica Sede confirmatis. Itemque** novos textus componere pro precibus sive fidelium sive ministri, formula sacramentali integre servata, **actis ab Apostolica Sede recognitis.**

*IN DE SACRA COMMUNIONE ET DE CULTU MYSTERII EUCHARISTICI EXTRA MISSAM*

PRÆNOTANDA GENERALIA

IV. DE IIS QUÆ CONFERENTIIS EPISCOPALIBUS COMPETUNT

**12.** Conferentiis Episcopalibus competit, in Ritualibus particularibus, ad normam Constitutionis de sacra Liturgia (n. 63b), hunc Ritualis Romani titulum accommodare singularum regionum necessitatibus, ut, actis ab Apostolica Sede recognitis, in regionibus ad quas pertinet adhibeatur.

Qua in re Conferentiarum Episcopalium erit:

- a) sedulo et prudenter considerare quænam elementa, si quæ habeantur, ex traditionibus populorum retineri aut admitti possint, dummodo cum spiritu sacræ Liturgiæ componi queant; ideoque aptationes, quæ utiles vel necessariae existimantur, Apostolicæ Sedi proponere [...] **et, post ipsius recognitionem, introducere.**
- b) versiones textuum parare, ita ut indoli variorum sermonum atque ingenio culturarum vere accommodentur, **necnon eas approbare, actis ab Apostolica Sede confirmatis. Alios textus,** præsertim pro cantu, **parare et approbare ad normam iuris.**

*IN DE BENEDICTIONIBUS*

PRAENOTANDA GENERALIA

V. DE APTATIONIBUS QUÆ CONFERENTIIS EPISCOPORUM COMPETUNT

**39.** Conferentiis Episcoporum competit, vi Constitutionis de Sacra Liturgia,<sup>34</sup> Rituale particulare exarare quod huic titulo Ritualis Romani respondeat, singularum tamen regionum necessitatibus accommodatum ut, actis ab Apostolica Sede recognitis **vel confirmatis,**<sup>35</sup> in regionibus ad quas pertinet adhibeatur.

Qua in re, Conferentiarum Episcoporum erit:

- a) Aptationes definire, iuxta principia in hoc libro statuta rituum tamen structura propria servata **atque eas, post Apostolicæ Sedis recognitionem, introducere.**
- b) Sedulo ac prudenter considerare quid ex traditionibus ingenioque singulorum populorum opportune admitti possit, ideoque alias aptationes, quæ utiles vel necessariae existimantur, proponere **et, post Apostolicæ Sedis recognitionem, introducere.**<sup>36</sup>
- c) Proprias autem Ritualium particularium iam exstantium benedictiones si quæ habentur, vel antiqui Ritualis Romani et quæ adhuc in usu sint, retinere, dummodo cum mente Constitutionis de Sacra Liturgia, et principiis in hoc titulo expositis ac necessitatibus hodiernis componi queant; vel ea aptare **et, post Apostolicæ Sedis recognitionem, introducere.**
- d) In variis benedictionum Ordinibus, præsertim quando plures formulæ ad libitum eligendæ exhibentur, alias etiam formulas eiusdem generis præter eas quæ in Rituali Romano inveniuntur, adicere **et, post Apostolicæ Sedis recognitionem, introducere.**
- e) Prænotanda, sive generalia sive particularia uniuscuiusque Ordinis, quæ in hoc libro habentur, non solum integre vertere, sed, si casus ferat, complere, **actis ab Apostolica Sede debite recognitis,** ita ut ministri significationem rituum plenius intellegant ac fidelium participatio conscia et actuosa reddatur.
- f) Illas partes complere quæ in libro desiderantur, ut v. gr. alias lectiones præbere, quæ utiles esse possunt; cantus aptiores indicare.
- g) Versiones textuum parare, ita ut indoli variorum sermonum atque ingenio diversarum culturarum accommodentur, **necnon eas approbare et ad confirmationem Apostolicæ Sedis præbere.**
- h) In editionibus libri materiam ordinare modo qui ad usum pastorem aptior videatur, partes libri separatim edere, præcipuis prænotandis semper præmissis, **actis ab Apostolica Sede confirmatis.**

*IN DE EXORCISMIS ET SUPPLICATIONIBUS QUIBUSDAM*

PRAENOTANDA

VI. DE APTATIONIBUS QUÆ CONFERENTIIS EPISCOPORUM COMPETUNT

**37.** Conferentiarum Episcoporum est:

- a) Versiones textuum parare integras et amussim fideles textui originali authentico **apparare, approbare et confirmationi Apostolicæ Sedis præbere.**
- b) Signa et gestus ipsius ritus, si hoc necessarium vel utile iudicatur, attenta cultura et genio ipsius populi, de consensu Sanctæ Sedis aptare, **et actis recognitis in hunc Ritualis titulum introducere.**

IN MARTYROLOGIUM ROMANUM

PRAENOTANDA

V. DE PROPRIIS MARTYROLOGII

**38.** Unicuique diœcesi, nationi vel familiæ religiosæ exarare licet Proprium Martyrologii seu Appendicem Martyrologii, in qua Sancti et Beati enuntientur in Calendario Proprio inscripti, qui a Martyrologio Romano absint vel diverso die celebrentur vel alio gradu celebrationis peragantur vel quorum elogium opportune aliquantulum amplificare visum est. Huiusmodi Proprium ad Congregationem de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum transmittatur ad recognitionem et [...] confirmationem obtinendam.

VI. DE APTATIONIBUS QUÆ CONFERENTIIS EPISCOPORUM COMPETUNT

**41.** Convenit ut in Martyrologio edendo elogia cuiusvis diei, quæ totius nationis vel dicionis ex concessione Sanctæ Sedis censenda sunt propria, primo loco ponantur post elogia, quæ ad celebrationes pertinent in Calendario Generali inscriptas, et eisdem imprimantur typis. Illa vero elogia, quæ regionis vel diœcesis sunt propria, in Appendice particulari locum semper habeant. Textus autem cuiuscumque editionis Conferentiæ Episcoporum ad normam iuris approbandus est et Sedi Apostolicæ [...] **præbendus ad confirmationem obtinendam.** Quod valet, mutatis mutandis, pro quavis familia religiosa.

LETTERA AI PRESIDENTI DELLE CONFERENZE DEI VESCOVI  
CIRCA NUOVE INVOCAZIONI NELLE LITANIE IN ONORE DI SAN GIUSEPPE.

*Italice*

Prot. N. 133/21

Dal Vaticano, 1° maggio 2021, San Giuseppe lavoratore

E.mo Signore,

nel centocinquantésimo anniversario della dichiarazione di San Giuseppe quale patrono della Chiesa universale, il Santo Padre Francesco ha reso nota la Lettera Apostolica *Patris corde*, con l'intento di «accrescere l'amore verso questo grande Santo, per essere spinti a implorare la sua intercessione e per imitare le sue virtù e il suo slancio».

In questa luce è parso opportuno aggiornare le Litanie in onore di San Giuseppe, approvate nel 1909 dalla Sede Apostolica (cf. *Acta Apostolicae Sedis* 1 [1909] 290-292), integrandovi sette invocazioni attinte dagli interventi dei Papi che hanno riflettuto su aspetti della figura del Patrono della Chiesa universale. Sono le seguenti: «Custos Redemptoris» (cf. San Giovanni Paolo II, Esort. Ap. *Redemptoris custos*); «Serve Christi» (cf. San Paolo VI, omelia del 19.3.1966, citata in *Redemptoris custos* n. 8 e *Patris corde* n. 1); «Minister salutis» (San Giovanni Crisostomo, citato in *Redemptoris custos*, n. 8); «Fulcimen in difficultatibus» (cf. Francesco, Lett. Ap. *Patris corde*, prologo); «Patrone exsulum, afflictorum, pauperum» (*Patris corde*, n. 5).

Le nuove invocazioni sono state presentate al Santo Padre Francesco che ne ha approvato l'integrazione nelle Litanie di San Giuseppe, come nel testo allegato alla presente Lettera.

Sarà compito delle Conferenze dei Vescovi disporre la traduzione delle Litanie nelle lingue di loro competenza e pubblicarle; tali traduzioni non avranno bisogno di conferma della Sede Apostolica. Secondo il loro prudente giudizio, le Conferenze dei Vescovi potranno anche introdurre, al luogo opportuno e conservando il genere letterario, altre invocazioni con le quali San Giuseppe è particolarmente onorato nei loro Paesi.

Mentre sono lieto di comunicare all'E.za Vostra tale disposizione per conoscenza e applicazione, colgo l'occasione per manifestarLe i sensi della mia stima.

Dell'E.za Vostra Reverendissima  
devotissimo nel Signore

✠ Arthur Roche  
*Arcivescovo Segretario*

P. Corrado Maggioni, S.M.M.  
*Sotto-Segretario*

Anglice

Prot. N. 133/21

Vatican City, 1 May 2021, Saint Joseph the Worker

Your Eminence,  
Your Excellency

on the 150<sup>th</sup> anniversary of the proclamation of Saint Joseph as Patron of the Universal Church, the Holy Father, Pope Francis, published the Apostolic Letter *Patris corde*, with the aim «to increase our love for this great saint, to encourage us to implore his intercession and to imitate his virtues and his zeal».

In this light it appeared opportune to update the Litany in honour of Saint Joseph, approved by the Apostolic See in 1909 (cf. *Acta Apostolicae Sedis* 1 [1909] 290-292), by integrating seven new invocations drawn from the interventions of the Popes who have reflected on aspects of the figure of the Patron of the Universal Church. They are as follows: «Custos Redemptoris» (cf. Saint John Paul II, Ap. Exhort. *Redemptoris custos*); «Serve Christi» (cf. Saint Paul VI, Homily of 19.3.1966, quoted in *Redemptoris custos* n. 8 and *Patris corde* n. 1); «Minister salutis» (Saint John Chrysostom, quoted in *Redemptoris custos*, n. 8); «Fulcimen in difficultatibus» (cf. Francis, Ap. Let. *Patris corde*, prologue); «Patrone exsulum, afflictorum, pauperum» (*Patris corde*, n. 5).

The new invocations were presented to the Holy Father, Pope Francis, who approved their integration into the Litany of Saint Joseph, as found in the text attached to this letter.

It will be the responsibility of the Episcopal Conferences to see to the translation and publication of the Litany in the languages which are within their competency; these translations do not require the confirmation of the Apostolic See. According to their prudential judgement Episcopal Conferences can also introduce other invocations by which Saint Joseph is honoured in their countries. Such additions should be made in the proper place and preserve the literary genre of the Litany.

While I am pleased to inform you of this provision for your information and implementation, allow me to take this opportunity to assure you of my best wishes.

Yours sincerely in the Lord,

✠ Arthur Roche  
*Archbishop Secretary*

Fr. Corrado Maggioni, S.M.M.  
*Undersecretary*



*Gallice*

Prot. N. 133/21

Cité du Vatican, 1<sup>er</sup> mai 2021, saint Joseph, travailleur

Eminence,  
Excellence,

à l'occasion du cent cinquantième anniversaire de la déclaration de saint Joseph comme patron de l'Église universelle, le Saint-Père François a publié la lettre apostolique *Patris corde*, dans l'intention "de faire grandir l'amour envers ce grand saint, pour être poussés à implorer son intercession et pour imiter ses vertus et son élan".

Dans cette optique, il a semblé opportun de mettre à jour les Litanies en l'honneur de saint Joseph, approuvées en 1909 par le Siège apostolique (cf. *Acta Apostolicae Sedis* 1 [1909] 290-292), en y ajoutant sept invocations tirées des interventions des Papes qui ont réfléchi sur certains aspects de la figure du Patron de l'Église universelle. Ce sont les suivants : «Custos Redemptoris» (cf. St Jean-Paul II, Exhortation apostolique *Redemptoris custos*) ; «Serve Christi» (cf. St Paul VI, homélie du 19.3.1966, citée dans *Redemptoris custos* n. 8 et *Patris corde* n. 1) ; «Minister salutis» (St Jean Chrysostome, cité dans *Redemptoris custos*, n. 8) ; «Fulcimen in difficultatibus» (cf. François, Lett. Ap. *Patris corde*, prologue) ; «Patrone exsulum, afflictorum, pauperum» (*Patris corde*, n. 5).

Les nouvelles invocations ont été présentées au Saint Père François qui a approuvé leur intégration dans les Litanies de Saint Joseph, comme dans le texte joint à cette Lettre.

Il appartiendra aux Conférences épiscopales de faire traduire les Litanies dans les langues de leur compétence et de les publier ; ces traductions n'auront pas besoin de la confirmation du Siège Apostolique. Selon leur jugement prudent, les Conférences épiscopales pourront également introduire, à un endroit approprié et en préservant le genre littéraire, d'autres invocations par lesquelles saint Joseph est particulièrement honoré dans leurs pays.

Tout en ayant le plaisir d'informer Votre Excellence de cette disposition pour votre connaissance et son application, je saisis cette occasion pour vous renouveler l'assurance mon estime.

Bien vôtre dans le Seigneur,

✠ Arthur Roche  
*Archevêque Secrétaire*

P. Corrado Maggioni, S.M.M.  
*Sous-Secrétaire*

*Germanice*

Prot. N. 133/21

Aus dem Vatikan, am 1. Mai 2021, Hl. Josef, der Arbeiter

Eminenz, Hochwürdigster Herr Kardinal,  
Exzellenz, Hochwürdigster Herr (Erz-)Bischof,

zum einhundertfünfzigsten Jahrestag der Erhebung des heiligen Josef zum Schutzpatron der ganzen Kirche hat der Heilige Vater Franziskus das Apostolische Schreiben *Patris corde* veröffentlicht, um „die Liebe zu diesem großen Heiligen zu fördern und einen Anstoß zu geben, ihn um seine Fürsprache anzurufen und seine Tugenden und seine Tatkraft nachzuahmen“.

Dementsprechend erschien es angebracht, die Litanei zu Ehren des heiligen Josef, die 1909 vom Apostolischen Stuhl approbiert wurde (vgl. *Acta Apostolicae Sedis* 1 [1909] 290-292), durch Hinzufügung von sieben Anrufungen zu aktualisieren. Sie sind Schriften von Päpsten entnommen, die über Aspekte der Gestalt des Patrons der Universalkirche nachgedacht haben, und lauten wie folgt: „Custos Redemptoris“ (vgl. Hl. Johannes Paul II., Apostol. Schreiben *Redemptoris custos*); „Serve Christi“ (vgl. Hl. Paul VI., Homilie vom 19.3.1966, zitiert in *Redemptoris custos*, Nr. 8, und *Patris corde*, Nr. 1); „Minister salutis“ (Hl. Johannes Chrysostomus, zitiert in *Redemptoris custos*, Nr. 8); „Fulcimen in difficultatibus“ (vgl. Franziskus, Apostol. Schreiben *Patris corde*, Prolog); „Patrone exsulum, afflictorum, pauperum“ (*Patris corde*, Nr. 5).

Die neuen Anrufungen wurden dem Heiligen Vater Franziskus vorgelegt, der ihre Einfügung in die Litanei des heiligen Josef genehmigte, wie im beiliegenden Text ersichtlich.

Es kommt den Bischofskonferenzen zu, für die Übersetzung der Litanei in die Sprachen ihres Zuständigkeitsbereiches zu sorgen und sie zu veröffentlichen; diese Übersetzungen bedürfen nicht der Bestätigung des Apostolischen Stuhls. Nach ihrem umsichtigen Urteil können die Bischofskonferenzen an geeigneter Stelle und unter Wahrung der literarischen Gattung auch andere Anrufungen einfügen, mit denen der heilige Josef in ihren Ländern besonders geehrt wird.

Ich freue mich, Eurer Eminenz / Exzellenz diese Bestimmung zur Kenntnisnahme und Anwendung mitzuteilen, und verbleibe mit dem Ausdruck meiner Wertschätzung

Eurer Hochwürdigsten Eminenz / Exzellenz  
im Herrn ergebenst

✠ Arthur Roche  
Erzbischof Sekretär

P. Corrado Maggioni, S.M.M.  
Untersekretär

*Hispanice*

Prot. N. 133/21

Ciudad del Vaticano, 1 de mayo de 2021, san José obrero

Eminentísimo/Excelentísimo Señor:

En el ciento cincuenta aniversario de la declaración de san José como patrón de la Iglesia universal, el Santo Padre Francisco ha publicado la Carta Apostólica *Patris corde*, con la intención de «que crezca el amor a este gran Santo, para ser impulsados a implorar su intercesión e imitar sus virtudes, como también su resolución».

En este sentido, ha parecido oportuno actualizar las Letanías en honor de san José, aprobadas en 1909 por la Sede Apostólica (cf. *Acta Apostolicae Sedis* 1 [1909] 290-292), añadiendo siete invocaciones tomadas de las intervenciones de los Papas que han reflexionado sobre algunos aspectos de la figura del Patrón de la Iglesia universal. Son las siguientes: «Custos Redemptoris» (cf. san Juan Pablo II, Exhort. Apost. *Redemptoris custos*); «Serve Christi» (cf. san Pablo VI, homilía del 19-III-1966, citada en *Redemptoris custos* n. 8 y *Patris corde* n. 1); «Minister salutis» (san Juan Crisóstomo, citado en *Redemptoris custos*, n. 8); «Fulcimen in difficultatibus» (cf. Francisco, Carta Apost. *Patris corde*, prólogo); «Patrone exsulum, afflictorum, pauperum» (*Patris corde*, n. 5).

Las nuevas invocaciones han sido presentadas al Santo Padre Francisco, quien ha aprobado su inserción en las Letanías de san José, como en el texto adjunto a esta Carta.

Corresponderá a las Conferencias de Obispos traducir las Letanías a las lenguas de su competencia y publicarlas; dichas traducciones no necesitarán la *confirmatio* de la Sede Apostólica. Según su prudente criterio, las Conferencias de los Obispos podrán insertar también, en el lugar apropiado y conservando el género literario, otras invocaciones con las que se honra particularmente a san José en sus países.

Al tiempo que me complace comunicar a Vuestra Eminencia/Excelencia esta disposición para su conocimiento y su aplicación, aprovecho la ocasión para expresarle mi más sincera estima.

De Vuestra Eminencia/Excelencia Reverendísima  
devotísimo en el Señor

✠ Arthur Roche  
*Arzobispo Secretario*

P. Corrado Maggioni, S.M.M.  
*Subsecretario*

*Lusitane*

Prot. N. 133/21

Vaticano, 1 de maio de 2021  
São José operário

Ilustríssimo Senhor!

No sesquicentenário da declaração de São José como padroeiro da Igreja universal, o Santo Padre Francisco emanou a Carta Apostólica *Patris corde*, com a intenção de «aumentar o amor por este grande Santo, para sermos impelidos a implorar a sua intercessão e para imitarmos as suas virtudes e o seu dinamismo».

Nesta ótica, pareceu oportuno atualizar as Ladainhas em honra de São José, aprovadas em 1909 pela Sé Apostólica (cf. *Acta Apostolicae Sedis* 1 [1909] 290-292), acrescentando sete invocações tiradas das intervenções dos Papas que refletiram sobre alguns aspetos da figura do Padroeiro da Igreja universal. São as seguintes: «Custos Redemptoris» (cf. São João Paulo II, Exortação Apostólica *Redemptoris custos*); «Serve Christi» (cf. São Paulo VI, *homilia* de 19 de março de 1966, citada em *Redemptoris custos*, 8 e *Patris corde*, 1); «Minister salutis» (cf. São João Crisóstomo, citado em *Redemptoris custos*, 8); «Fulcimen in difficultatibus» (cf. Francisco, Carta Apostólica *Patris corde*, prólogo); «Patrone exsulum, afflictorum, pauperum» (*Patris corde*, 5).

As novas invocações foram apresentadas ao Santo Padre Francisco, que aprovou a sua integração nas Ladainhas de São José, como aparecem no texto anexo à presente Carta.

Será tarefa das Conferências episcopais providenciar à tradução das Ladainhas nas línguas da sua competência e publicá-las; estas traduções não precisarão da confirmação da Sé Apostólica. De acordo com o seu juízo prudente, as Conferências episcopais poderão introduzir também, no lugar oportuno e preservando o género literário, outras invocações com que São José é particularmente honrado nos respetivos países.

Enquanto tenho o prazer de comunicar esta disposição a Vossa Excelência, para o seu conhecimento e aplicação, aproveito o ensejo para lhe manifestar os sentimentos da minha estima.

De Vossa Excelência Reverendíssima  
Muito devoto no Senhor,

✠ Arthur Roche  
*Arcebispo Secretário*

Pe. Corrado Maggioni, s.m.m.  
*Subsecretário*

LITANIÆ IN HONOREM S. IOSEPH SPONSI B. MARIE V.

Kyrie, eléison.  
Christe, eléison.  
Kyrie, eléison.  
Christe, audi nos.  
Christe, exáudi nos.  
Pater de cælis, Deus, miserére nobis.  
Fili, Redemptor mundi, Deus, miserére nobis.  
Spíritus sancte, Deus, miserére nobis.  
Sancta Trínitas, unus Deus, miserére nobis.  
Sancta María, ora pro nobis.  
Sancte Ioseph, ora pro nobis.  
Proles David ínclita, ora pro nobis.  
Lumen Patriarchárum, ora pro nobis.  
Dei Genitrícis sponse, ora pro nobis.  
Custos Redemptóris, ora pro nobis.  
Custos pudíce Vírginis, ora pro nobis.  
Fílii Dei nutritie, ora pro nobis.  
Christi defénsor sédula, ora pro nobis.  
Serve Christi, ora pro nobis.  
Miníster salútis, ora pro nobis.  
Almæ Famíliæ præses, ora pro nobis.  
Ioseph iustíssime, ora pro nobis.  
Ioseph castíssime, ora pro nobis.  
Ioseph prudentíssime, ora pro nobis.  
Ioseph fortíssime, ora pro nobis.  
Ioseph obedientíssime, ora pro nobis.  
Ioseph fidelíssime, ora pro nobis.  
Spéculum paciéntiæ, ora pro nobis.  
Amátor paupertátis, ora pro nobis.  
Exémplar opíficum, ora pro nobis.  
Domésticæ vitæ decus, ora pro nobis.  
Custos vírginum, ora pro nobis.  
Familiárum cólumen, ora pro nobis.  
Fúlcimen in difficultátibus, ora pro nobis.  
Solátium miserórum, ora pro nobis.  
Spes ægrotántium, ora pro nobis.  
Patróné éxsulum ora pro nobis.  
Patróné afflictórum, ora pro nobis.  
Patróné páuperum, ora pro nobis.  
Patróné moriéntium, ora pro nobis.  
Terror dæmónum, ora pro nobis.  
Protéctor sanctæ Ecclésiæ, ora pro nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, parce nobis, Dómine.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, exáudi nos, Dómine.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Ÿ. Constítuit eum dóminum domus suæ.  
R. Et príncipem omnis possessiόνis suæ.

Orémus.

Deus, qui ineffabili providentia beatum Ioseph, sanctissimæ Genitricis tuæ sponsum eligere dignatus es, præsta, quæsumus, ut, quem protectorem veneramur in terris, intercessorem habere mereamur in cælis. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. R. Amen.

*Pro Supplicatione ad Deum in capite Litaniarum et Conclusionem eligi possunt formulæ A vel B pro Litaniis Sanctorum in Calendarium Romanum ex Decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Pauli PP. VI promulgatum, Typis Polyglottis, Vaticanis 1969, pp. 33 et 37 propositis.*

NOTA AI VESCOVI E ALLE CONFERENZE EPISCOPALI  
CIRCA LE CELEBRAZIONI DELLA SETTIMANA SANTA 2021<sup>1</sup>

L'intenzione della presente Nota è di offrire alcune semplici linee guida per aiutare i Vescovi nel loro compito di valutare le situazioni concrete e di provvedere al bene spirituale di pastori e fedeli nel vivere questa grande Settimana dell'anno liturgico.

Stiamo ancora affrontando il dramma della pandemia di covid-19 che ha portato molti cambiamenti anche al consueto modo di celebrare la liturgia. Pensate per tempi normali, le norme e le direttive contenute nei libri liturgici non sono interamente applicabili in momenti eccezionali di crisi come questi. Pertanto, il Vescovo, quale moderatore della vita liturgica nella sua Chiesa, è chiamato a prendere decisioni prudenti affinché le celebrazioni liturgiche possano svolgersi con frutto per il popolo di Dio e per il bene delle anime a lui affidate, nel rispetto della salvaguardia della salute e di quanto prescritto dalle autorità responsabili del bene comune.

Si ricorda di nuovo ai Vescovi il Decreto emesso da questo Dicastero su mandato del Santo Padre il 25 marzo 2020 (Prot. N. 154/20) in cui sono offerte alcune linee guida per le celebrazioni della Settimana Santa. Tale pronunciamento vale anche quest'anno. Si invita pertanto a rileggerlo in vista delle decisioni che i Vescovi dovranno prendere circa le prossime celebrazioni pasquali nella particolare situazione del loro paese. In molti paesi sono ancora in vigore rigide condizioni di chiusura che rendono impossibile la presenza dei fedeli in chiesa, mentre in altri si sta riprendendo una più normale vita culturale.

— L'uso dei social media ha molto aiutato i pastori ad offrire sostegno e vicinanza alle loro comunità durante la pandemia. Accanto a risultati positivi si sono osservati anche aspetti problematici. Per le celebrazioni della Settimana Santa si suggerisce di facilitare e privilegiare la diffusione mediatica delle celebrazioni presiedute dal Vescovo, incoraggiando i fedeli impossibilitati a frequentare la propria chiesa a seguire le celebrazioni diocesane come segno di unità.

— In tutte le celebrazioni, di concerto con la Conferenza Episcopale, occorre prestare attenzione ad alcuni momenti e gesti particolari, nel rispetto delle esigenze sanitarie (cfr. Lettera del Cardinale Prefetto ai Presidenti delle Conferenze Episcopali *Torniamo con gioia all'Eucaristia!*, 15 agosto 2020, Prot. N. 432/20).

— La Messa Crismale può essere spostata in un altro giorno più adatto, se necessario; conviene che vi partecipi una significativa rappresentanza di pastori, ministri e fedeli.

— Per le celebrazioni della Domenica delle Palme, del Giovedì Santo, del Venerdì Santo e della Veglia Pasquale valgono le indicazioni dello scorso anno.

— Si incoraggia la preparazione di adatti sussidi per la preghiera in famiglia e personale, valorizzando anche alcune parti della *Liturgia delle Ore*.

---

<sup>1</sup> *L'Osservatore Romano*, Anno CLXI, n. 39, 17 febbraio 2021

La Congregazione ringrazia sinceramente i Vescovi e le Conferenze Episcopali per aver risposto pastoralmente a una situazione in rapido cambiamento nel corso dell'anno. Siamo consapevoli che le decisioni prese non sono sempre state facili da accettare da parte di pastori e fedeli laici. Tuttavia, sappiamo che sono state prese al fine di assicurare che i santi misteri siano celebrati nel modo più efficace possibile per le nostre comunità, nel rispetto del bene comune e della salute pubblica.

*Dalla Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti, 17 febbraio 2021, Mercoledì delle Ceneri.*

Robert Cardinale Sarah  
*Prefetto*

✠ Arthur Roche  
*Arcivescovo Segretario*



COMMENTARIUM:  
«LIBRI LITURGICI: EDIZIONE, TRADUZIONE E ADATTAMENTO»

Con il motu proprio *Magnum Principium* del 3 settembre 2017 Papa Francesco ha mutato i §§ 2 e 3 del can. 838 del Codice di Diritto Canonico, disponendo che di conseguenza fossero «da interpretare sia l'art. 64 § 3 della Costituzione Apostolica *Pastor Bonus* sia le altre leggi, in particolare quelle contenute nei libri liturgici, circa le loro versioni». Nel contempo chiedeva alla Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti di provvedere all'adeguamento di quanto fosse necessario per dare corso alla nuova disciplina.

Con il decreto *Postquam Summus Pontifex* la citata Congregazione dà dunque attuazione a queste disposizioni, al fine di chiarire e determinare la normativa in materia di edizione, *recognitio* e *confirmatio* dei libri liturgici, operazioni che implicano sia le Conferenze episcopali sia la Sede apostolica, istanze in dialogo tra loro, secondo le proprie competenze. L'obiettivo di tale dialogo è la comunione ecclesiale che trova espressione nella *lex orandi*. In questa luce, per quanto attiene al Rito Romano, il documento della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti indica e descrive i criteri che regolano e custodiscono tale comunione, ricordando i principi e tracciando linee guida dei processi che sono implicati.

Il pronunciamento, che ha la forma del decreto generale esecutivo, si compone di due parti, introdotte da un Proemio. La prima parte, intitolata *Norme e procedure*, di andamento descrittivo, vuole richiamare, interpretare ed emendare norme e procedure circa l'edizione dei libri liturgici nelle varie lingue, implicante sia la traduzione dei testi tipici latini sia il loro adattamento, che è di duplice segno, ossia contemplato negli stessi libri oppure «più profondo» (cfr. *Sacrosanctum Concilium*, 40), poiché va al di là delle edizioni tipiche latine.

Sono considerate, anzitutto, le responsabilità e le competenze delle Conferenze episcopali, alle quali spetta di valutare ed approvare gli adattamenti liturgici per il territorio di loro pertinenza, come di preparare ed approvare le versioni dei testi liturgici. Si richiamano così le diverse questioni concernenti la lingua da adottare nella liturgia, il complesso processo di traduzione dei testi, la redazione del libro liturgico e la sua approvazione, la richiesta della *confirmatio* e della *recognitio* alla Sede apostolica ed, infine, la pubblicazione del libro.

Vengono quindi descritte le responsabilità e le competenze della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti in materia di edizione dei libri liturgici nelle lingue vernacole. Ad essa spetta di rivedere (*recognoscere*) gli adattamenti approvati dalle Conferenze episcopali e di confermare (*confirmare*) le versioni dei testi, debitamente approvate dalle medesime Conferenze. Per questo ambito specifico si trova pertanto una descrizione della “recognitio” (n. 42) e della “confirmatio” (n. 45), con quanto esse comportano ed esigono; ad esempio si ricorda che la *confirmatio* della versione delle formule sacramentali è concessa dopo l'approvazione del Santo Padre.

Come è noto, vi sono anche dei testi liturgici particolari riguardanti le singole diocesi e gli istituti religiosi. In analogia a quanto disposto nel can. 838, trattandosi di materia connessa con i libri liturgici, ai nn. 50-55 si espone il quadro normativo anche per i Propri.

La seconda parte del decreto è di carattere dispositivo. Si indicano le “variationes” da introdurre nelle edizioni dei libri liturgici. Come a seguito della pubblicazione del Codice di Diritto Canonico nel 1983, la Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti pubblicò alcune variazioni che interessavano la disciplina contenuta nei libri liturgici, così ora, alla luce della modifica compiuta da Papa Francesco del can. 838, vengono rese note le modifiche di adeguamento circa la *recognitio* e la *confirmatio* dei libri liturgici. Tali variazioni riguardano alcuni numeri dell'*Institutio generalis Missalis Romani* come dei *Praenotanda* dell'*Ordo lectionum Missae* e di altri *Ordines del Pontificale* e del *Rituale Romano*.

Come ricordato nel Proemio del decreto, l'intento del documento è di rispondere al desiderio del Papa che, in *Magnum Principium*, auspicava che la Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti «aiuti le Conferenze Episcopali ad espletare il loro compito e si adoperi per promuovere sempre di più la vita liturgica della Chiesa Latina».

Arthur Roche

*Prefetto della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti*

## **Summarium Decretorum:** a die 1 ianuarii ad diem 31 decembris 2021

### *Urbi et Orbi:*

Decretum: De celebrationibus sancti Gregorii Narecensis, *abbatis et Ecclesiae doctoris*, sancti Ioannis De Avila, *presbyteri et Ecclesiae doctoris*, et sanctae Hildegardis Bingensis, *virginis et Ecclesiae doctoris* in Calendario Romano generali (25 ian. 2021; Prot. 40/21).

Decretum: De celebratione sanctorum Marthae, Mariae et Lazari in Calendario Romano generali (26 ian. 2021; Prot. 35/21).

Decretum *Postquam Summus Pontifex*, quo iussu Summi Pontificis Francisci promulgantur normae novae disciplinae pertinentis ad aptationes atque versiones textuum in linguas vernaculas, ea quae dicuntur ad litteram et mentem novi can. 838 intepretanda sunt (22 octobris 2021; Prot. 394/21).

Decretum *Ministerii Catechistarum*, quo iussu Summi Pontificis Francisci promulgatur ritus de institutione Catechistarum, intra Missam celebranda atque cum celebratione Verbi Dei peragenda necnon cum lectionibus biblicis (3 dec. 2021; Prot. 627/21).

### I. APPROBATIO TEXTUUM

#### 1. *Conferentiae Episcoporum*

**Sancti Salvatoris in America:** textus *latinus* orationis collectae in honorem beatorum Rutilii Grande García, *presbyteri*, et sociorum, *martyrum* (10 aug. 2021 ; Prot. 183/21).

#### 2. *Dioeceses*

**Agrigentinae, Italia:** textus *latinus* orationis collectae in honorem futuri beati Rosarii Angeli Livatino, *martyris* (3 mar. 2021; Prot. 63/21).

**Bononiensis, Italia:** textus *latinus* orationis collectae in honorem beatae Mariae Rosae a Iesu Pellesi, *virginis* (7 dec. 2021; Prot. 472/21).

**Caracensis, Venetiola:** textus *latinus* orationis collectae, una cum lectionibus biblicis, in honorem futuri beati Iosephi Gregorii Hernández Cisneros (15 apr. 2021; Prot. 176/21).

**Catacensis-Squillacensis, Italia:** textus *latinus* orationis collectae in honorem futurae beatae Caetanae Tolomeo (16 feb. 2021; Prot. 495/20);

-textus *latinus* orationis collectae in honorem futurae beatae Mariae Antoniae Samà (16 feb. 2021; Prot. 497/20).

**Civitatis Castelli, Italia:** textus *latinus* orationis collectae et lectiones biblicarum in honorem sanctae Margaritae de Civitate Castelli (8 sept. 2021; Prot. 395/21).

**Comensis, Italia:** textus *latinus* orationis collectae in honorem beatae Mariae Laurae Mainetti, *virginis* et *martyris* (21 sept. 2021; Prot. 188/21).

**Frusinatis-Verulanae-Ferentinae, Italia:** textus *latinus* Proprii Missarum (18 oct. 2021; Prot. 74/20).

**Quicencis, Guatemala:** textus *latinus* orationis collectae in honorem beatorum Iosephi Mariae Gran Cirera, *presbyteri*, et sociorum, *martyrum* (3 mar. 2021; Prot. 87/21).

**Paderbonensis, Germania:** textus *latinus* Proprii Missarum et Liturgiae Horarum in honorem sancti Patrocli, *martyris*, beati Nicolai Groß, *patrisfamilias* et *martyris*, sancti Erkanberti, *episcopi*, sancti Adalhardi, *abbatis*, sancti Sturmii, *abbatis* (12 apr. 2021; Prot. 130/21).

**Pampilonensis et Tudelensis, Hispania:** textus *latinus* orationis collectae in honorem beati Faustini Villanueva Villanueva, *presbyteri* et *martyris*, memoria ad libitum (10 aug. 2021; Prot. 339/21).

**Sancti Hippolyti, Austria:** textus *latinus* Proprii Liturgiae Horarum de Sollemnitatem sancti Hippolyti, *presbyteri* et *martyris*, Patroni dioecesis et civitatis sancti Hippolyti, et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in anniversario Dedicationis ecclesiae cathedralis sancti Hippolyti (6 maii 2021; Prot. 567/20).

### 3. *Varia*

**Ordinariatus Militaris in Polonia:** textus *latinus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in honorem beati Ladislai Miegoń, *presbyteri*, et sociorum, *martyrum* (16 apr. 2021; Prot. 488/19).

### 4. *Instituta*

**Congregationis Sororum v.d. Religiosas Adoratrices Esclavas del Santísimo Sacramento y de la Caridad:** textus *latinus* orationis collectae in honorem beatarum Emmanuelae a Sacratissimo Corde Iesu Arriola Uranga et sociarum, *virginum* et *martyrum* (22 feb. 2021; Prot. 105/21).

**Congregationis Sororum Franciscalum Ancillarum Crucis:** textus *latinus* orationis collectae in honorem beatae Elisabeth Czacka, *virginis* (29 iul. 2021; Prot. 248/21).

**Congregationis Sororum v.d. Hermanas Agustinas Misioneras:** textus *latinus* orationis collectae in honorem beatarum Caritatis Álvarez et Esther Paniagua Alonso, *virginum* et *martyrum* (18 octobris 2021; Prot. 508/21).

**Instituti Sororum v.d. Figlie di Maria, Religiose delle Scuole Pie:** textus *latinus* Praefationis pro Missa in Sollemnitatem sanctae Paulae a sancto Iosepho Calasanz Montal Fornés, *virginis* et *fundatricis* (15 ian. 2021; Prot. 510/20).

**Ordinis Cisterciensis:** textus *latinus* orationis collectae in honorem futurorum beatorum Simeonis Cardon et sociorum, *monachorum* et *martyrum* (16 feb. 2021; Prot. 283/20).

**Ordinis Fratrum Minorum:** textus *latinus* orationis collectae in honorem sancti Mamerti Esquiú, *episcopi* (13 aug. 2021; Prot. 279/21).

**Ordinis Fratrum Minorum:** textus *latinus* orationis collectae in honorem futuri beati Cosmae Spessotto, *presbyteri* et *martyris* (18 nov. 2021; Prot. 610/20).

**Ordinis sanctae Clarae Capuccinarum:** textus *latinus* collectae in honorem beatae Mariae Laurentiae Longo, *virginis* et *fundatricis* (1 oct. 2021; Prot. 546/20).

**Societatis Divini Salvatoris:** textus *latinus* orationis collectae pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in honorem futuri beati Francisci a Cruce Jordan, *presbyteri et fundatoris* (3 maii 2021; Prot. 147/21).

## II. CONFIRMATIO INTERPRETATIONUM TEXTUUM

### 1. Conferentiae Episcoporum

**Africae Septentrionalis:** textus *gallicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum de memoria ad libitum sanctae Faustinae Kowalska, *virginis* (1 feb. 2021; Prot. 49/21);

- textus *gallicus* Missae pro memoria sanctorum Marthae, Mariae et Lazari, et orationum collectarum pro memoriis ad libitum sancti Gregorii Narencensis, *abbatis et Ecclesiae doctoris*, sancti Ioannis De Avila, *presbyteri et Ecclesiae doctoris*, et sanctae Hildegardis Bingensis, *virginis et Ecclesiae doctoris* (14 apr. 2021; Prot. 174/21).

**Angliae et Cambriae:** textus *anglicus* variationum et additionum in Missali Romano et Liturgiae Horarum de festo Mariae Magdalenae necnon de memoriis ad libitum sanctorum Ioannis XXIII, *papae* et Ioannis Pauli II, *papae* (22 iul. 2021 ; Prot. 345/19).

**Austriae:** textus *hungaricus*, cum legitimis aptationibus recognitis Missalis Romani (3 aug. 2021; Prot. 355/21).

**Belgii:** textus *gallicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum de memoria ad libitum sanctae Faustinae Kowalska, *virginis* (25 ian. 2021; Prot. 39/21);

- textus *gallicus* Missae pro memoria sanctorum Marthae, Mariae et Lazari, et orationum collectarum pro memoriis ad libitum sancti Gregorii Narencensis, *abbatis et Ecclesiae doctoris*, sancti Ioannis De Avila, *presbyteri et Ecclesiae doctoris*, et sanctae Hildegardis Bingensis, *virginis et Ecclesiae doctoris* (14 apr. 2021; Prot. 158/21).

**Bielorussiae:** textus *bielorussicus* partis Pontificalis Romani cui titulus est *Ordo Dedicacionis ecclesiae et altaris* (12 maii 2021 ; Prot. 236/20).

**Bielorussiae:** textus *bielorussicus* additionum in Libris liturgicis de memoria ad libitum sanctae Faustinae Kowalska, *virginis* (8 maii 2021; Prot. 288/20).

**Bohemiae et Moraviae:** textus *bohemicus* additionum in Libris liturgicis de memoria ad libitum sanctae Faustinae Kowalska, *virginis* (18 aug. 2021 ; Prot. 392/21) ;

- textus *bohemicus* Missae *In tempore universalis contagii* (19 aug. 2021 ; Prot. 393/21);

- textus *bohemicus* additionum in Libris liturgicis de memoria ad libitum beatae Mariae Virginis de Loreto (17 aug. 2021 ; Prot. 566/20).

**Canadiae:** textus *gallicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum de memoria ad libitum sanctae Faustinae Kowalska, *virginis* (18 ian. 2021; Prot. 01/21);

- textus *gallicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum de memoria ad libitum sanctae Faustinae Kowalska, *virginis* (18 ian. 2021; Prot. 13/21);

- textus *gallicus* Missae pro memoria sanctorum Marthae, Mariae et Lazari, et orationum collectarum pro memoriis ad libitum sancti Gregorii Narecensis, *abbatis et Ecclesiae doctoris*, sancti Ioannis De Avila, *presbyteri et Ecclesiae doctoris*, et sanctae Hildegardis Bingensis, *virginis et Ecclesiae doctoris* (14 apr. 2021; Prot. 161/21).

**Coreae:** textus *coreanus* variationum et additionum in Libris liturgicis de memoria sanctorum Marthae, Mariae et Lazari (19 apr. 2021; Prot. 165/21);

- textus *coreanus* additionum in Libris liturgicis de memoria ad libitum sancti Gregorii Narecensis, *abbatis et Ecclesiae doctoris*, sancti Ioannis De Avila, *presbyteri et Ecclesiae doctoris*, et sanctae Hildegardis Bingensis, *virginis et Ecclesiae doctoris* (19 apr. 2021; Prot. 164/21).

**Croatiae:** textus *hungaricus*, cum legitimis aptationibus recognitis Missalis Romani (3 aug. 2021; Prot. 356/21);

- textus *danicus*, cum legitimis aptationibus recognitis Missalis Romani (23 sept. 2021; Prot. 282/21).

**Galliae:** textus *gallicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum de memoria ad libitum sanctae Faustinae Kowalska, *virginis* (18 ian. 2021; Prot. 01/21).

- textus *gallicus* Missae de memoria sanctorum Marthae, Mariae et Lazari, et orationum collectarum atque notitiarum hagiographicarum pro memoriis ad libitum sancti Gregorii Narecensis, *abbatis et Ecclesiae doctoris*, sancti Ioannis De Avila, *presbyteri et Ecclesiae doctoris*, et sanctae Hildegardis Bingensis, *virginis et Ecclesiae doctoris* (22 feb. 2021; Prot. 110/21).

**Helvetiae:** textus *gallicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum de memoria ad libitum sanctae Faustinae Kowalska, *virginis* (5 feb. 2021; Prot. 72/21).

**Hispaniae:** textus *hispanicus*, *calloecus*, *catalaunicus* et *vasconicus* additionum in Libris liturgicis pro memoria ad libitum sanctae Faustinae Kowalska, *virginis* (25 mar. 2021; Prot. 608/20);

- textus *gallicus* Missae pro memoria sanctorum Marthae, Mariae et Lazari, et orationum collectarum pro memoriis ad libitum sancti Gregorii Narecensis, *abbatis et Ecclesiae doctoris*, sancti Ioannis De Avila, *presbyteri et Ecclesiae doctoris*, et sanctae Hildegardis Bingensis, *virginis et Ecclesiae doctoris* (18 maii 2021; Prot. 199/21).

**Hungariae:** textus *hungaricus*, cum legitimis aptationibus recognitis Missalis Romani (3 aug. 2021; Prot. 207/21).

**Iaponiae:** textus *iaponicus* partis Missalis Romani, Ordinis Missae, Precum eucharisticarum I-IV, Benedictionum in fine Missae et Orationum super populum et Ordinis ad faciendam et aspergendam aquam benedictam (23 maii 2021; Prot. 148/14).

**Lituaniae:** textus *lituanus* additionum in Libris liturgicis de memoria ad libitum beatae Mariae Virginis de Loreto (22 feb. 2021; Prot. 41/20).

**Lusitaniae:** textus *lusitanus*, cum legitimis aptationibus recognitis Missalis Romani (13 oct. 2021; Prot. 117/20).

**Luxemburgensis:** textus *gallicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum de memoria ad libitum sanctae Faustinae Kowalska, *virginis* (5 feb. 2021; Prot. 74/21);

- textus *gallicus* Missae de memoria sanctorum Marthae, Mariae et Lazari, et orationum collectarum pro memoriis ad libitum sancti Gregorii Narecensis, *abbatis et Ecclesiae doctoris*, sancti Ioannis De Avila, *presbyteri et Ecclesiae doctoris*, et sanctae Hildegardis Bingensis, *virginis et Ecclesiae doctoris* (14 apr. 2021; Prot. 159/21).

**Mexici:** textus *tseltal* partium aliquarum Missalis Romani una cum formula sacramentali a Summo Pontifice rite approbata (22 ian. 2021; Prot. 621/07/L).

**Monoecensis:** textus *gallicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum de memoria ad libitum sanctae Faustinae Kowalska, *virginis* (8 feb. 2021; Prot. 83/21);

- textus *gallicus* Missae de memoria sanctorum Marthae, Mariae et Lazari necnon orationum collectarum de memoriis ad libitum sanctorum Gregorii Narecensis, *abbatis et Ecclesiae doctoris*, Ioannis De Avila, *presbyteri et Ecclesiae doctoris*, Hildegardis Bingensis, *virginis et Ecclesiae doctoris* (15 apr. 2021; Prot. 157/21).

**Nederlandiae:** textus *nederlandicus* variationum et additionum in Libris liturgicis de memoria sanctorum Marthae, Mariae et Lazari necnon de memoriis ad libitum sanctorum Gregorii Narecensis, *abbatis et Ecclesiae doctoris*, Ioannis De Avila, *presbyteri et Ecclesiae doctoris*, Hildegardis Bingensis, *virginis et Ecclesiae doctoris* (8 nov. 2021; Prot. 519/21).

**Pampilonensis et Tudelensis, Hispania:** textus *hispanicus* et *vasconicus* orationis collectae in honorem beati Faustini Villanueva Villanueva, *presbyteri et martyris*, (10 aug. 2021; Prot. 339/21).

**Romaniae:** textus *romanus* capitis I partis Pontificalis Romani cui titulus est *De Ordinatione episcopi, presbyterorum et diaconorum*, editionis typicae alterius, una cum formula sacramentali ab ipso Summo Pontifice approbata (28 iul. 2021; Prot. 528/19) ;

- textus *hungaricus*, cum legitimis aptationibus recognitis Missalis Romani (3 aug. 2021; Prot. 352/21).

**Sancti Salvatoris in America:** textus *italicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in honorem beatorum Rutilii Grande García, *presbyteri*, et sociorum, *martyrum* (10 aug. 2021; Prot. 183/21).

**Scandiae:** textus *fenonicus* partis Pontificalis Romani cui titulus est *Ordo Pœnitentiæ* (30 maii 2021; Prot. 253/19).

**Serbiae,** textus *hungaricus*, cum legitimis aptationibus recognitis Missalis Romani (3 aug. 2021; Prot. 353/21).

**Slovachiae:** textus *slovachus* Missae de memoria sanctorum Marthae, Mariae et Lazari necnon orationis collectae de memoriis ad libitum sanctorum Gregorii Narecensis, *abbatis et Ecclesiae doctoris*, Ioannis De Avila, *presbyteri et Ecclesiae doctoris*, Hildegardis Bingensis, *virginis et Ecclesiae doctoris* (1 mar. 2021; Prot. 99/21).

**Slovachiae:** textus *slovachus* revisus partis Pontificalis Romani cui titulus est *Ordo Confirmationis* (26 ian. 2021; Prot. 304/21).

**Slovachiae:** textus *hungaricus*, cum legitimis aptationibus recognitis Missalis Romani (3 aug. 2021; Prot. 350/21).

**Sloveniae:** textus *slovenus* additionum in Libris liturgicis de memoria ad libitum sanctae Faustinae Kowalska, *virginis* (22 maii 2021; Prot. 449/20).

**Sloveniae:** textus *hungaricus*, cum legitimis aptationibus recognitis Missalis Romani (3 aug. 2021; Prot. 354/21).

**Sueciae:** textus *suecicus* variationum et additionum in Libris liturgicis de memoria sanctorum Marthae, Mariae et Lazari necnon orationis collectae de memoriis ad libitum sanctorum Gregorii Narencensis, *abbatis* et *Ecclesiae doctoris*, Ioannis De Avila, *presbyteri* et *Ecclesiae doctoris*, Hildegardis Bingensis, *virginis* et *Ecclesiae doctoris* (3 maii 2021; Prot. 192/21).

**Tanzaniae:** textus *swahili* variationum et additionum in Missali Romano de memoria sanctorum Marthae, Mariae et Lazari necnon de memoriis ad libitum sanctorum Gregorii Narencensis, *abbatis* et *Ecclesiae doctoris*, Ioannis De Avila, *presbyteri* et *Ecclesiae doctoris*, et Hildegardis Bingensis, *virginis* et *Ecclesiae doctoris* (1 mar. 2021; Prot. 120/21).

**Ucrainae Latinorum:** textus *ucrainus* additionum in Libris liturgicis de memoria ad libitum sancti Pauli VI, *papae* (2 feb. 2021; Prot. 215/19) ;

- textus *ucrainus* additionum in Libris liturgicis de memoria ad libitum sanctae Faustinae, *virginis* (4 feb. 2021; Prot. 375/20) ;

- textus *ucrainus* additionum in Libris liturgicis de memoria ad libitum beatae Mariae Virginis de Loreto et sancti Ioannis XXIII, *papae* (9 feb. 2021; Prot. 18/21) ;

- textus *hungaricus*, cum legitimis aptationibus recognitis Missalis Romani (3 aug. 2021; Prot. 351/21).

## 2. Dioeceses

**Agrirentinae, Italia:** textus *italicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in honorem futuri beati Rosarii Angeli Livatino, *martyris* (3 mar. 2021; Prot. 63/21).

**Aquensis in Gallia, Gallia:** textus *gallicus* Proprii Missarum et Liturgiae Horarum (22 iul. 2021; Prot. 453/20).

**Bononiensis, Italia:** textus *italicus* lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in honorem beatae Mariae Rosae a Iesu Pellesi, *virginis* (7 dec. 2021; Prot. 472/21).

**Catacensis-Squillacensis, Italia:** textus *italicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in honorem futurae beatae Caetanae Tolomeo (16 feb. 2021; Prot. 495/20);

- textus *italicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in honorem futurae beatae Mariae Antoniae Samà (16 feb. 2021; Prot. 497/20).



**Caracensis, Venetiola:** textus *hispanicus* orationis collectae, una cum lectionibus biblicis, in honorem futuri beati Iosephi Gregorii Hernández Cisneros (15 apr. 2021; Prot. 176/21).

**Civitatis Castelli, Italia:** textus *italicus* orationis collectae, una cum lectionibus biblicis, in honorem sanctae Margaritae de Civitate Castelli, *virginis* (8 sept. 2021; Prot. 395/21).

**Comensis, Italia:** textus *italicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in honorem beatae Mariae Laurae Mainetti, *virginis* et *martyris* (21 sept. 2021; Prot. 188/21).

**Paderbonensis, Germania:** textus *germanicus* Proprii Missarum et Liturgiae Horarum in honorem sancti Patrocli, *martyris*, beati Nicolai Groß, *patrisfamilias* et *martyris*, sancti Erkanberti, *episcopi*, sancti Adalhardi, *abbatis*, sancti Sturmii, *abbatis* (12 apr. 2021; Prot. 130/21).

**Quicencis, Guatemala:** textus *hispanicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in honorem beatorum Iosephi Mariae Gran Cirera, *presbyteri*, et sociorum, *martyrum* (3 mar. 2021; Prot. 87/21).

**Sancti Hippolyti, Austria:** textus *germanicus* Proprii Liturgiae Horarum de Sollemnitate sancti Hippolyti, *presbyteri* et *martyris*, Patroni dioecesis et civitatis sancti Hippolyti, et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in anniversario Dedicationis ecclesiae cathedralis sancti Hippolyti (6 maii 2021; Prot. 567/20).

**Spoletinae-Nursinae, Italia:** textus *italicus* Proprii Missarum (24 maii 2021; Prot. 19/21).

### 3. *Alia*

**Ordinariatus Militaris in Polonia:** textus *polonicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in honorem beati Ladislai Miegoń, *presbyteri*, et sociorum, *martyrum* (16 apr. 2021; Prot. 488/19).

### 4. *Instituta*

**Congregationis Sororum v.d. Religiosas Adoratrices Esclavas del Santísimo sacramento y de la Caridad:** textus *hispanicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in honorem beatarum Emmanuelae a Sacratissimo Corde Iesu Arriola Uranga et sociarum, *virginum* et *martyrum* (22 feb. 2021; Prot. 105/21).

**Congregationis Sororum Franciscalium Ancillarum Crucis:** textus *polonicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in honorem beatae Elisabeth Czacka, *virginis* (29 iul. 2021; Prot. 248/21).

**Congregationis Sororum v.d. Hermanas Agustinas Misioneras:** textus *hispanicus* orationis collectae in honorem beatarum Caritatis Álvarez et Esther Paniagua Alonso, *virginum* et *martyrum* (18 oct. 2021; Prot. 508/21).

**Congregationum Religiosarum quae a beato Honorato Koźmiński sunt fundatae:** textus *polonicus* pro Liturgia Horarum in honorem beati Honorati Koźmiński, *presbyteri* et *fundatoris* (7 maii 2021; Prot. 524/18).

**Instituti Sororum a Caritate Crucis ab Ingenbohl:** textus *germanicus* Proprii Missarum et Liturgiae Horarum eiusdem Instituti (12 apr. 2021; Prot. 131/21).

**Instituti v.d. *Chemin Neuf*:** textus *anglicus* Psalterii et canticorum liturgicorum (14 oct. 2021; Prot. 61/21).

**Instituti Sororum v.d. *Figlie di Maria, Religiose delle Scuole Pie*:** textus *hispanicus* et *italicus* Praefationis pro Missa in Sollemnitae sanctae Paulae a sancto Iosepho Calasanz Montal Fornés, *virginis* et *fundatricis* (15 ian. 2021; Prot. 510/20).

**Instituti Sororum v.d. *Figlie di Maria, Religiose delle Scuole Pie*:** textus *anglicus* et *polonicus* Praefationis pro Missa in Sollemnitae sanctae Paulae a sancto Iosepho Calasanz Montal Fornés, *virginis* et *fundatricis* (2 feb. 2021; Prot. 78/21).

**Ordinis Cisterciensis:** textus *germanicus*, *anglicus*, *gallicus*, *hispanicus* et *italicus* orationis collectae in honorem futurorum beatorum Simeonis Cardon et sociorum, *monachorum* et *martyrum* (16 feb. 2021; Prot. 183/20);

- textus *italicus* lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in honorem futurorum beatorum Simeonis Cardon et sociorum, *monachorum* et *martyrum* (16 feb. 2021; Prot. 183/20).

**Ordinis Cisterciensium strictioris observantiae:** textus *nederlandicus* orationis collectae in honorem Iosephi Mariae Cassant, *presbyteri* (22 ian. 2021; Prot. 632/20).

**Ordinis Fratrum Minorum:** textus *italicus* orationis collectae in honorem sancti Mamerti Esquiú, *episcopi* (13 aug. 2021; Prot. 279/21);

- textus *hispanicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum Missae in honorem sancti Mamerti Esquiú, *episcopi* (13 aug. 2021; Prot. 279/21);  
 - textus *anglicus*, *hispanicus* et *italicus* orationis collectae in honorem futuri beati Cosmae Spessotto, *presbyteri* et *marytris* (18 nov. 2021; Prot. 610/20);  
 - textus *anglicus*, *hispanicus* et *italicus* lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in honorem futuri beati Cosmae Spessotto, *presbyteri* et *marytris* (18 nov. 2021; Prot. 610/20).

**Ordinis sanctae Clarae Capuccinarum:** textus *italicus* orationis collectae in honorem beatae Mariae Laurentiae Longo, *virginis* et *fundatricis* (1 oct. 2021; Prot. 546/20);

- textus *italicus* Missae et Liturgiae Horarum in honorem beatae Mariae Laurentiae Longo, *virginis* et *fundatricis* (1 oct. 2021; Prot. 546/20).

**Ordinis Sanctissimi Salvatoris sanctae Brigittae:** textus *germanicus* partis Proprii Missarum et Liturgiae Horarum (30 maii 2021; Prot. 223/21).

**Sanctae Crucis et Operis Dei:** textus *slovenicus* Missae in honorem sancti Iosephmariae Escrivá de Balaguer, *presbyteri* et *fundatoris* (12 iun. 2021; Prot. 569/19).

**Societatis Divini Salvatoris:** textus *italicus* orationis collectae et lectionis alterius pro Officio lectionis Liturgiae Horarum in honorem futuri beati Francisci a Cruce Jordan, *presbyteri* et *fundatoris* (3 maii 2021; Prot. 147/21);

- textus *anglicus, germanicus, hispanicus, lusitanus* et *polonicus* Missae atque Liturgiae Horarum in honorem beati Francisci Mariae a Cruce Jordan, *presbyteri* et *fundatoris* (20 iul. 2021; Prot. 340/20).

### III. CONCESSIONES CIRCA CALENDARIA

#### 1. *Conferentiae episcoporum*

**Estoniensis:** conceditur ut Sollemnitas in Ascensione Domini dominica VII Paschae quotannis celebretur (6 maii 2021; Prot. 217/21).

**Hispaniae:** translatio memoriae ad libitum sanctae Faustinae Kowalska, *virginis*, a die 5 ad diem 8 octobris (25 mar. 2021; Prot. 608/20).

**Poloniae:** 28 maii, beati Stephani Wyszyński, *episcopi*, in Calendario proprio, memoria ad libitum (2 dec. 2021; Prot. 619/21).

**Sancti Salvatoris in America:** 12 martii, beatorum Rutilii Grande García, *presbyteri*, et sociorum, *martyrum*, memoria ad libitum (10 aug. 2021; Prot. 183/21).

**Thailandiae:** Calendarium proprium (15 feb. 2021; Prot. 334/20).

#### 2. *Dioeceses*

**Agrigentinae, Italia:** Calendarium proprium (26 iul. 2021; Prot. 313/21).

**Bialostocensis, Polonia:** 28 iunii, beatae Mariae Virginis de Różanystok, memoria ad libitum (19 iun. 2021; Prot. 365/20).

**Bridgeportensis, Civitates Foederatae Americae Septentrionalis:** 13 augusti, beati Michaelis J. McGivney, *presbyteri*, memoria ad libitum (13 iul. 2021; Prot. 446/21).

**Comensis, Italia:** 6 augusti, beatae Mariae Mainetti, *virginis* et *martyris*, memoria ad libitum (1 nov. 2021; Prot. 341/20).

**Ferrariensis-Comaclensis, Italia:** conceditur ut, ad coincidentiam solvendam cum die liturgico, qui praecedentia gaudet, in Basilica Sanctae Mariae v.d. *in Vado* semel pro semper, Sollemnitas Pretiosissimi Sanguinis DNIC celebretur (10 feb. 2021; Prot. 611/20).

**Harlemensis-Amstelodamensis, Nederlandia:** translatio memoriae ad libitum sancti Bavonis, *monachi*, inscriptae in Calendario Romano generali, a die 1 ad diem 3 octobris (14 apr. 2021; Prot. 136/21).

**Kansanopolitanae-Sancti Iosephi, Civitates Foederatae Americae Septentrionalis:** 28 iulii, beati Stanley Rother, *presbyteri* et *martyris*, memoria ad libitum (11 maii 2021; Prot. 483/20).

**Leopolitanae Latinorum, Ucraina:** 19 ianuarii, sancti Iosephi Sebastiani Pelczar, *episcopi*, memoria ad libitum (4 mar. 2021; Prot. 617/20).

**Katovicensis, Polonia:** 2 decembris, beati Ioannis Francisci Macha, *presbyteri* et *martyris*, memoria ad libitum (22 nov. 2021; Prot. 374/20).

**Munkacsiensis Latinorum, Ucraina:** translatio celebrationis memoriae ad libitum sancti Venceslai et sanctorum Laurentii Ruiz, *martyrum*, a die 28 septembris ad diem 25 septembris (3 aug. 2021; Prot. 373/21).

**Paderbonensis, Germania:** 21 *ianurarii*, sancti Patrocli, *martyris*; 23 *ianuarii* beati Nicolai Groß, *patrisfamilias* et *martyris*; 7 *iunii*, sancti Erkanberti, *episcopi*; 25 *septembris*, sancti Adalhardi, *abbatis*; 7 *novembris*, sancti Engelberti, *episcopi* et *martyris*; 16 *decembris*, sancti Sturmii, *abbatis*, memoriae ad libitum (12 apr. 2021; Prot. 130/21).

**Pampilonensis et Tudelensis, Hispania:** 10 *iulii*, beati Faustini Villanueva Villanueva, *presbyteri* et *martyris*, memoria ad libitum (10 aug. 2021; Prot. 339/21).

**Passaviensis, Germania:** 5 *octobris*, sanctae Annae Schäffer, *virginis*, memoria ad libitum (26 apr. 2021; Prot. 258/20).

**Satmariensis, Romania:** 17 *mai*, beati Ioannis Scheffler, *episcopi* et *martyris*, memoria ad libitum (3 aug. 2021; Prot. 359/21).

**Senogalliensis, Italia:** Calendarium proprium (29 iul. 2021; Prot. 561/20).

**Sobotensis, Slovenia:** translatio celebrationis memoriae sancti Antonii Mariae Zaccaria, *presbyteri*, a die 5 iulii ad diem 7 iulii (3 aug. 2021; Prot. 374/21).

**Suboticanae, Serbia:** translatio celebrationis memoriae ad libitum sancti Callisti, *papae* et *martyris*, a die 14 octobris ad diem 13 octobris (3 aug. 2021; Prot. 372/21).

**Timisoarensis, Romania:** translatio celebrationis Dedicacionis ecclesiae cathedralis a sabbato in feriis post Dominicam II Paschae ad diem 24 aprilis, gradu Sollemnitatis in supradicta cathedrali et in aliis ecclesiis gradu festi (3 aug. 2021; Prot. 358/21).

**Tridentinae, Italia:** Calendarium proprium et Proprium pro Liturgia Horarum (1 nov. 2021; Prot. 599/19).

**Turiasonensis, Hispania:** Calendarium proprium (22 feb. 2021; Prot. 593/20).

### 3. *Alia*

**Communitatis Sancti Martini:** conceditur ut celebratio Domini Nostri Iesu Christi, Summi et Aeterni Sacerdotis, in Calendarium proprium inseri valeat, feria V post Pentecosten gradu festi (19 apr. 2021; Prot. 349/20).

**Sanctae Crucis et Operis Dei:** Calendarium proprium (12 iunii 2021; Prot. 569/19).

**Urbis seu Romanae:** Calendarium proprium (18 nov. 2021; Prot. 376/20).

### 4. *Instituta*

**Congregationis Sororum v.d. Religiosas Adoratrices Esclavas del Santísimo Sacramento y de la Caridad:** 6 *novembris*, beatarum Emmanuelae a Sacratissimo Corde Iesu Arriola Uranga et sociarum, *virginum* et *martyrum*, memoria (22 feb. 2021; Prot. 105/21).

**Congregationis Sororum a Iesu Misericordi:** *5 octobris*, festus sanctae Faustinae Kowalska, *virginis*, et *mense novembris, die selecto*, commemoratio defunctorum, scilicet sororum, propinquorum, benefactorum Congregationis (22 ian. 2021; Prot. 539/20).

**Congregationis Sororum v.d. Zgromadzenie Sióstr Męki Pana Naszego Jezusa Chrystusa:** Calendarium proprium (22 iun. 2021; Prot. 220/21).

**Congregationis Sororum v.d. Figlie della Misericordia del Terzo Ordine Regolare di San Francesco:** Calendarium proprium (9 nov. 2021; Prot. 477/21).

**Ordinis Cisterciensium strictioris observantiae:** *17 iunii*, beati Iosephi Mariae Cassant, *presbyteri*, memoria ad libitum (21 ian. 2021; Prot. 628/20).

**Ordinis Fratrum Beatae Mariae Virginis de Monte Carmelo:** Calendarium proprium (6 nov. 2021; Prot. 614/20).

**Ordinis Praedicatorum Provinciae Slovaciae:** Calendarium proprium (29 apr. 2021; Prot. 297/20).

**Ordinis Praedicatorum Provinciae Bohemiae:** Calendarium proprium (29 apr. 2021; Prot. 298/20).

**Ordinis Praedicatorum Provinciae Dominae Nostrae de Rosario:** Calendarium proprium (29 apr. 2021; Prot. 299/20).

**Missionariorum Sacratissimi Cordis Iesu:** *4 iunii*, beatorum Iosephi Mariae Gran Cirera, *presbyteri*, et sociorum Faustini Villanueva Villanueva et Ioannis Alonso Fernández, *martyrum*, memoria ad libitum (24 aug. 2021; Prot. 498/20).

**Societatis Divini Salvatoris:** Calendarium proprium (19 iul. 2021; Prot. 146/21).

**Societatis Iesu:** conceditur ut celebratio beatorum Rutilii Grande García, *presbyteri*, et sociorum Emmanuelis Solórzano et Nelsonii Rutilii Lemos, *martyrum*, in celebrationem, iam inscriptam in eodem Calendario proprio Societatis Iesu, *die 23 novembris* gradu memoriae ad libitum, inseri valeat et exinde titulo beatorum Michaelis Augustini Pro, Salvatoris Victoris Aemilii Moscoso Cárdenas et Rutilii Grande García, *presbyterorum* et sociorum, *martyrum*, nuncupetur (10 aug. 2021; Prot. 182/21).

#### IV. PATRONORUM CONFIRMATIO

**Beata Maria Virgo de Monte Carmelo:** Patrona apud Deum loci v.d. *Salinas*, Ovetensis, Hispania (2 feb. 2021; Prot. 53/21).

**Beata Maria Virgo de Rosario:** Patrona apud Deum pagi v.d. *Sayalonga*, Malacitanae, Hispania (15 apr. 2021; Prot. 171/21).

**Beata Maria Virgo de Monte Carmelo:** Patrona principalis apud Deum et sanctus Barnaba, *apostolus*, Patronus secundarius apud Deum urbis v.d. *Marbella*, Malacitanae, Hispania (24 maii 2021; Prot. 469/20).

**Beata Maria Virgo sub titulo v.d. De Piedras Albas:** Patrona apud Deum pagorum v.d. *El Amendro* et *Villanueva delos Castillejos*, Onubensis, Hispania (20 maii 2021; Prot. 202/21).

**Beatus Hieronymus de Angelis, martyr:** Patronus secundarius apud Deum civitatis Hennae, Platiensis, Italia (1 mar. 2021; Prot. 89/21).

**Sanctus Florianus, martyr:** Patronus secundarius apud Deum paroeciae sancti Philastrinii in pago v.d. Grevo, Brixienensis, Italia (15 apr. 2021; Prot. 166/21).

**Sanctus Florianus et socii, martyres Lauriacenses:** Patroni apud Deum regionis v.d. *Oberösterreich*, Linciensis, Austria (26 apr. 2021; Prot. 194/21).

**Beatus Nicolaus Stensen, martyr:** Patronus apud Deum Geologorum Italiae, Italia (18 maii 2021; Prot. 24/21).

**Sancta Kingam:** Patrona apud Deum urbis v.d. *Nowy Korczyn*, Kielcensis, Polonia (14 maii 2021; Prot. 50/20).

**Sancta Hedvigis, religiosa :** Patrona apud Deum urbis vd. *Krosno Ordrażankie*, Virdimontanensis-Gorzoviensis, Polonia, (20 aug. 2021; Prot. 326/21).

**Sancta Teresia Gonhxa Bojaxhiu, virgo:** Patrona apud Deum membrorum Coetus Copiarum Italiae v.d. *Multinational CIMIC Group*, Ordinariatus Militaris Italiae (20 maii 2021; Prot. 239/21).

**Sanctus Antonius, abbas:** Patronus apud Deum pagi v.d. *Corumbela*, Malacitanae, Hispania (19 feb. 2021; Prot. 81/21).

**Sanctus Ioseph:** Patronus apud Deum Provinciae civilis Almeriensis, Hispania (29 ian. 2021; Prot. 16/21).

**Sanctus Ioannes Paulus II, papa:** Patronus apud Deum urbis v.d. *Staszów*, Sandormiriensis, Polonia (12 aug. 2021; Prot. 33/21).

**Sanctus Michael, archangelus:** Patronus apud Deum Provinciae Germanicae Ordinis Sancti Pauli Primi Eremitae (14 dec. 2021; Prot. 391/20).

**Sanctus Sebastianus, martyr:** Patronus apud Deum Palatinati urbis v.d. *Polkowice*, Legnicensis, Polonia (8 apr. 2021; Prot. 533/19).

**Sanctus Vigilus, episcopus:** Patronus apud Deum urbis Brixienensis, Italia (24 sept. 2021; Prot. 396/21).

#### V. INCORONATIONES IMAGINUM

**Beata Maria Virgo:** Gratiola imago, quae sub titulo v.d. *de la Asuncion* in urbe Maasinensi pie colitur; Maasinensis, Philippinae (14 dec. 2021; Prot. 428/121).

**Beata Maria Virgo « Auxilium christianorum »:** Gratiola imago, quae in urbe v.d. *Parañaque*, pie colitur; Paranaquensis, Philippinae (16 nov. 2021; Prot. 225/21).

**Beata Maria Virgo Consolationis:** Gratiola imago una cum effigie Domini Nostri Iesu Christi Infantis in loco v.d. *Gdynia* pie colitur; Gedanensis, Polonia (4 aug. 2021; Prot. 358/20).

**Beata Maria Virgo cum effigie Domini nostri Iesu Christi Infantis:** Gratiola imago, quae in ecclesia paroeciali sanctuarii in urbe v.d. *Meishan* pie colitur; Kiayiensis, Respublica Sinarum (Taivania) (19 feb. 2021; Prot. 464/20).

**Beata Maria Virgo Divini Amoris:** Gratiola imago, quae sub titulo v.d. *de la Fuensanta*, in ecclesia paroeciali, in loco v.d. *Corrêas*, pie colitur; Petropolitanae, Brasilia (2 feb. 2021; Prot. 360/20).

**Beata Maria Virgo Perdolens:** Patrona apud Deum oppidi v.d. *Pakil, Laguna* pie colitur; Sancti Pauli in Insulis Philippinis, Philippinae (24 maii 2021; Prot. 173/21).

**Beata Maria Virgo de Mercede:** Gratiola imago, quae in urbe v.d. *Quezon City*, pie colitur; Novalichesinae, Venetiola (24 maii 2021; Prot. 172/21).

#### VI. TITULI BASILICAE MINORIS

**Aniciensis, Gallia:** Ecclesia sanctuarium Deo in honorem sancti Ioseph in civitate v.d. *Espaly-Saint-Marcel* dicata (24 maii 2021; Prot. 395/20).

**Caicoënsis, Brasilia:** Ecclesia paroecialis Deo in honorem Assumptionis beatæ Mariæ Virginis sub titulo v.d. *da Guia* in urbe v.d. *Acari*, dicata (19 mar. 2021; Prot. 138/21).

**Calatayeronensis, Italia:** Ecclesia paroecialis Deo in honorem sancti Nicolai necnon Sanctissimi Salvatoris in civitate v.d. *Militello Val di Catania* dicata (14 dec. 2021; Prot. 636/21).

**Candimendensis, Brasilia:** Ecclesia paroecialis Deo in honorem sancti Sebastiani, *martyris*, in civitate v.d. *Carutapera* dicata (24 maii 2021; Prot. 395/20).

**Kaposvarensis, Hungaria:** Ecclesia paroecialis Deo in honorem beatæ Mariæ Virginis Assumptæ Sebastiani, *martyris*, in civitate v.d. *Andocs* dicata (24 maii 2021; Prot. 148/21).

**Kvangiuensis, Iaponia:** Ecclesia paroecialis Deo in honorem Exaltationis Sanctæ Crucis Domini Nostri Iesu Christi in civitate v.d. *Mokro* dicata (10 maii 2021; Prot. 554/20).

**Malolosini, Philippinae:** Ecclesia paroecialis Deo in honorem Conceptionis Immaculatae Beatæ Mariæ Virginis in urbe v.d. *Bulacan* dicata (19 feb. 2021; Prot. 621/20).

**Novae Segobiae, Hispania:** Ecclesia paroecialis et sanctuarium Deo in honorem sancti Nicolai Tolentini in urbe v.d. *Sinait, Llocos Sur* dicata (16 feb. 2021; Prot. 622/20).

**Ottaviensis-Cornubiensis, Canadia:** Ecclesia paroecialis Deo in honorem sancti Finniani in urbe Alexandria dicata (19 feb. 2021; Prot. 15/21).

**Toletanae, Hispania:** Sanctuarium dioecesanum Deo in honorem Domini Nostri Iesu Christi a Vera Cruce in civitate v.d. *Urda* dicatum (2 feb. 2021; Prot. 78/20).

#### VII. DECRETA VARIA

**Equialbensis, Canadia:** conceditur ut Ordinarius loci perdurantibus causis quae ad penuriam presbyterorum spectant, celebrationem quattuor Missarum diebus dominicis ac festis de praecepto permittere valeat presbyteris in sua dioecesi commorantibus (13 dec. 2021; Prot. 480/21).

**Częstochoviensis, Polonia:** conceditur ut Ordinarius loci perdurantibus causis quae ad penuriam presbyterorum spectant, celebrationem quattuor Missarum diebus dominicis ac festis de praecepto permittere valeat presbyteris in sua dioecesi commorantibus (17 feb. 2021; Prot. 28/21).

**Sancti Pauli in Insulis Philippinis, Philippinae:** conceditur ut Ordinarius loci perdurantibus causis quae ad penuriam presbyterorum spectant, celebrationem quattuor Missarum diebus dominicis ac festis de praecepto necnon trium in diebus ferialibus permittere valeat presbyteris in sua dioecesi commorantibus (17 maii 2021; Prot. 132/21).

**Saratoviensis Sancti Clementis, Russia:** conceditur ut Ordinarius loci perdurantibus causis quae ad penuriam presbyterorum spectant, celebrationem quattuor Missarum diebus dominicis ac festis de praecepto permittere valeat presbyteris in sua dioecesi commorantibus (13 ian. 2021; Prot. 627/20).

**Suidniciensis, Polonia:** Conceditur rursus ad quinquenium ut Ordinarius loci celebrationem quattuor Missarum diebus dominicis ac festis de praecepto permittere valeat presbyteris in sua dioecesi commorantibus (8 mar. 2021; Prot. 114/21).



## **Responsa**

Anglice

RESPONSA AD DUBIA  
on certain provisions of the  
Apostolic Letter  
TRADITIONIS CUSTODES  
issued “Motu Proprio” by the Supreme Pontiff  
FRANCIS

Prot. N. 620/21

TO THE PRESIDENTS  
OF THE CONFERENCES OF BISHOPS

Your Eminence / Your Excellency,

Following the publication by Pope Francis of the Apostolic Letter “Motu Proprio data” *Traditionis custodes* on the use of the liturgical books from prior to the reform of the Second Vatican Council, the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments, which exercises the authority of the Apostolic See for material within its competence (cf. *Traditionis custodes*, n. 7), received several requests for clarification on its correct application. Some questions have been raised from several quarters and with greater frequency. Therefore, after having carefully considered them, having informed the Holy Father and having received his assent, the responses to the most recurrent questions are published herewith.

The text of the Motu Proprio and the accompanying Letter to the Bishops of the whole world clearly express the reasons for the decisions taken by Pope Francis. The first aim is to continue “in the constant search for ecclesial communion” (*Traditionis custodes*, Preamble) which is expressed by recognising in the liturgical books promulgated by the Popes Saint Paul VI and Saint John Paul II, in conformity with the decrees of the Second Vatican Council, the unique expression of the *lex orandi* of the Roman Rite (cf. *Traditionis custodes*, n. 1). This is the direction in which we wish to move, and this is the meaning of the responses we publish here. Every prescribed norm has always the sole purpose of preserving the gift of ecclesial communion by walking together, with conviction of mind and heart, in the direction indicated by the Holy Father.

It is sad to see how the deepest bond of unity, the sharing in the one Bread broken which is His Body offered so that all may be one (cf. Jhn 17:21), becomes a cause for division. It is the duty of the Bishops, *cum Petro et sub Petro*, to safeguard communion, which, as the Apostle Paul reminds us (cf. 1 Cor 11:17-34), is a necessary condition for being able to participate at the Eucharistic table.

One fact is undeniable: The Council Fathers perceived the urgent need for a reform so that the truth of the faith as celebrated might appear ever more in all its beauty, and the People of God might grow in full, active, conscious participation in the liturgical celebration (cf. *Sacrosanctum Concilium* n. 14), which is the present moment in the history of salvation, the memorial of the Lord’s Passover, our one and only hope.

As pastors we must not lend ourselves to sterile polemics, capable only of creating division, in which the ritual itself is often exploited by ideological viewpoints. Rather, we are all called to rediscover the value of the liturgical reform by preserving the truth and beauty of the Rite that it has given us. For this to happen, we are aware that a renewed and continuous liturgical formation is necessary both for Priests and for the lay faithful.

At the solemn closing of the second session of the Council (4 December 1963), St Paul VI said (n. 11):

“The difficult, complex debates have had rich results. They have brought one topic to a conclusion, the sacred liturgy. Treated before all others, in a sense it has priority over all others for its intrinsic dignity and importance to the life of the Church and today we will solemnly promulgate the document on the liturgy. Our spirit, therefore, exults with true joy, for in the way things have gone we note respect for a right scale of values and duties. God must hold first place; prayer to him is our first duty. The liturgy is the first source of the divine communion in which God shares his own life with us. It is also the first school of the spiritual life. The liturgy is the first gift we must make to the Christian people united to us by faith and the fervour of their prayers. It is also a primary invitation to the human race, so that all may lift their now mute voices in blessed and genuine prayer and thus may experience that indescribable, regenerative power to be found when they join us in proclaiming the praises of God and the hopes of the human heart through Christ and the Holy Spirit”.

When Pope Francis (Address to the participants in the 68<sup>th</sup> National Liturgical Week, Rome, 24 August 2017) reminds us that “after this magisterium, after this long journey, We can affirm with certainty and with magisterial authority that the liturgical reform is irreversible” he wants to point us to the only direction in which we are joyfully called to turn our commitment as pastors.

Let us entrust our service “to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace” (Eph 4,3), to Mary, Mother of the Church.

From the offices of the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments, 4 December 2021, on the 58<sup>th</sup> anniversary of the promulgation of the Constitution on the Sacred Liturgy *Sacrosanctum Concilium*.

✠ Arthur Roche  
Prefect

*The Supreme Pontiff Francis, in the course of an Audience granted to the Prefect of this Congregation on 18 November 2021, was informed of and gave his consent to the publication of these RESPONSA AD DUBIA with attached EXPLANATORY NOTES.*

*Traditionis custodes*

Art. 3. Episcopus, in dioecesibus ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antedecens instaurationem anni 1970:

[...]

§ 2. statuatur unum vel plures locos ubi fideles, qui his coetibus adhaerent, convenire possint ad Eucharistiam celebrandam (nec autem in ecclesiis paroecialibus nec novas paroecias personales erigens);

***To the proposed question:***

When it is not possible to find a church, oratory or chapel which is available to accommodate the faithful who celebrate using the *Missale Romanum* (*Editio typica* 1962), can the diocesan Bishop ask the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments for a dispensation from the provision of the Motu Proprio *Traditionis custodes* (Art. 3 § 2), and thus allow such a celebration in the parish church?

***The answer is:***

Affirmative.

***Explanatory note.***

The Motu Proprio *Traditionis custodes* in art. 3 § 2 requests that the Bishop, in dioceses where up to now there has been the presence of one or more groups celebrating according to the Missal prior to the reform of 1970, “designate one or more locations where the faithful adherents of these groups may gather for the Eucharistic celebration (not however in the parochial churches and without the erection of new personal parishes)”. The exclusion of the parish church is intended to affirm that the celebration of the Eucharist according to the previous rite, being a concession limited to these groups, is not part of the ordinary life of the parish community.

This Congregation, exercising the authority of the Holy See in matters within its competence (cf. *Traditionis custodes*, n. 7), can grant, at the request of the diocesan Bishop, that the parish church be used to celebrate according to the *Missale Romanum* of 1962 only if it is established that it is impossible to use another church, oratory or chapel. The assessment of this impossibility must be made with the utmost care.

Moreover, such a celebration should not be included in the parish Mass schedule, since it is attended only by the faithful who are members of the said group. Finally, it should not be held at the same time as the pastoral activities of the parish community. It is to be understood that when another venue becomes available, this permission will be withdrawn.

There is no intention in these provisions to marginalise the faithful who are rooted in the previous form of celebration: they are only meant to remind them that this is a concession to provide for their good (in view of the common use of the one *lex orandi* of the Roman Rite) and not an opportunity to promote the previous rite.

*Traditionis custodes*

Art. 1. Libri liturgici a sanctis Pontificibus Paulo VI et Ioanne Paulo II promulgati, iuxta decreta Concilii Vaticani II, unica expressio “legis orandi” Ritus Romani sunt.

Art. 8. Normae, dispositiones, concessiones et consuetudines antecedentes, quae conformes non sint cum harum Litterarum Apostolicarum Motu Proprio datarum praescriptis, abrogantur.

***To the proposed question:***

Is it possible, according to the provisions of the Motu Proprio *Traditionis Custodes*, to celebrate the sacraments with the *Rituale Romanum* and the *Pontificale Romanum* which predate the liturgical reform of the Second Vatican Council?

***The answer is:***

Negative.

The diocesan Bishop is authorised to grant permission to use only the *Rituale Romanum* (last *editio typica* 1952) and not the *Pontificale Romanum* which predate the liturgical reform of the Second Vatican Council. He may grant this permission only to those canonically erected personal parishes which, according to the provisions of the Motu Proprio *Traditionis custodes*, celebrate using the *Missale Romanum* of 1962.

***Explanatory note.***

The Motu Proprio *Traditionis custodes* intends to re-establish in the whole Church of the Roman Rite a single and identical prayer expressing its unity, according to the liturgical books promulgated by the Popes Saint Paul VI and Saint John Paul II, in conformity with the decrees of the Second Vatican Council and in line with the tradition of the Church.

The diocesan Bishop, as the moderator, promoter and guardian of all liturgical life, must work to ensure that his diocese returns to a unitary form of celebration (cf. Pope Francis, Letter to the Bishops of the whole world that accompanies the Apostolic Letter Motu Proprio data *Traditionis custodes*).

This Congregation, exercising the authority of the Holy See in matters within its competence (cf. *Traditionis custodes*, n. 7), affirms that, in order to make progress in the direction indicated by the Motu Proprio, it should not grant permission to use the *Rituale Romanum* and the *Pontificale Romanum* which predate the liturgical reform, these are liturgical books which, like all previous norms, instructions, concessions and customs, have been abrogated (cf. *Traditionis Custodes*, n. 8).

After discernment the diocesan Bishop is authorised to grant permission to use only the *Rituale Romanum* (last *editio typica* 1952) and not the *Pontificale Romanum* which predate the liturgical reform of the Second Vatican Council. This permission is to be granted only to canonically erected personal parishes which, according to the provisions of the Motu Proprio *Traditionis custodes*, celebrate with the *Missale Romanum* of 1962. It should be remembered that the formula for the Sacrament of Confirmation was changed for the entire Latin Church by Saint Paul VI with the Apostolic Constitution *Divinae consortium naturae* (15 August 1971).

This provision is intended to underline the need to clearly affirm the direction indicated by the Motu Proprio which sees in the liturgical books promulgated by the Saints Pope Paul VI and Pope John Paul II, in conformity with the decrees of the Second Vatican Council, the unique expression of the *lex orandi* of the Roman Rite (cf. *Traditionis custodes*, n. 1).

In implementing these provisions, care should be taken to accompany all those rooted in the previous form of celebration towards a full understanding of the value of the celebration in the ritual form given to us by the reform of the Second Vatican Council. This should take place through an appropriate formation that makes it possible to discover how the reformed liturgy is the witness to an unchanged faith, the expression of a renewed ecclesiology, and the primary source of spirituality for Christian life.

*Traditionis custodes*

Art. 3. Episcopus, in dioecesibus ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antedecens instaurationem anni 1970:

§ 1. certior fiat coetus illos auctoritatem ac legitimam naturam instaurationis liturgicae, normarum Concilii Vaticani II Magisteriique Summorum Pontificum non excludere;

***To the proposed question:***

If a Priest who has been granted the use of the *Missale Romanum* of 1962 does not recognise the validity and legitimacy of concelebration – refusing to concelebrate, in particular, at the Chrism Mass – can he continue to benefit from this concession?

***The answer is:***

Negative.

However, before revoking the concession to use the *Missale Romanum* of 1962, the Bishop should take care to establish a fraternal dialogue with the Priest, to ascertain that this attitude does not exclude the validity and legitimacy of the liturgical reform, the teaching of the Second Vatican Council and the Magisterium of the Supreme Pontiffs, and to accompany him towards an understanding of the value of concelebration, particularly at the Chrism Mass.

***Explanatory note.***

Art. 3 § 1 of the Motu Proprio *Traditionis custodes* requires the diocesan Bishop to ascertain that the groups requesting to celebrate with the *Missale Romanum* of 1962 “do not deny the validity and the legitimacy of the liturgical reform, dictated by Vatican Council II and the Magisterium of the Supreme Pontiffs”.

St Paul forcefully reminds the community of Corinth to live in unity as a necessary condition to be able to participate at the Eucharistic table (cf. 1 Cor 11,17-34).

In the Letter sent to the Bishops of the whole world to accompany the text of the Motu Proprio *Traditionis custodes*, the Holy Father says: “Because ‘liturgical celebrations are not private actions, but celebrations of the Church, which is the *sacrament of unity*’ (cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 26), they must be carried out in communion with the Church. Vatican Council II, while it reaffirmed the external bonds of incorporation in the Church — the profession of faith, the sacraments, of communion — affirmed with St. Augustine that to remain in the Church not only ‘with the body’ but also ‘with the heart’ is a condition for salvation (cf. *Lumen Gentium*, n. 14)”.

The explicit refusal not to take part in concelebration, particularly at the Chrism Mass, seems to express a lack of acceptance of the liturgical reform and a lack of ecclesial communion with the Bishop, both of which are necessary requirements in order to benefit from the concession to celebrate with the *Missale Romanum* of 1962.

However, before revoking the concession to use the *Missale Romanum* of 1962, the Bishop should offer the Priest the necessary time for a sincere discussion on the deeper motivations that lead him not to recognise the value of concelebration, in particular in the Mass presided over by the Bishop. He should invite him to express, in the eloquent gesture of concelebration, that ecclesial communion which is a necessary condition for being able to participate at the table of the Eucharistic sacrifice.

*Traditionis custodes*

Art. 3. Episcopus, in dioecesis ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antedecens instaurationem anni 1970:

[...]

§ 3. constituat, in loco statuto, dies quibus celebrationes eucharisticae secundum Missale Romanum a sancto Ioanne XXIII anno 1962 promulgatum permittuntur. His in celebrationibus, lectiones proclamentur lingua vernacula, adhibitibus Sacrae Scripturae translationibus ad usum liturgicum ab unaquaque Conferentia Episcoporum approbatis;

***To the proposed question:***

In Eucharistic celebrations using the *Missale Romanum* of 1962, is it possible to use the full text of the Bible for the readings, choosing the pericopes indicated in the Missal??

***The answer is:***

Affirmative.

***Explanatory note.***

Art. 3 § 3 of the Motu Proprio *Traditionis custodes* states that the readings are to be proclaimed in the vernacular language, using translations of Sacred Scripture for liturgical use, approved by the respective Episcopal Conferences.

Since the texts of the readings are contained in the Missal itself, and therefore there is no separate Lectionary, and in order to observe the provisions of the Motu Proprio, one must necessarily resort to the translation of the Bible approved by the individual Bishops' Conferences for liturgical use, choosing the pericopes indicated in the *Missale Romanum* of 1962.

No vernacular lectionaries may be published that reproduce the cycle of readings of the previous rite.

It should be remembered that the present Lectionary is one of the most precious fruits of the liturgical reform of the Second Vatican Council. The publication of the Lectionary, in addition to overcoming the "plenary" form of the *Missale Romanum* of 1962 and returning to the ancient tradition of individual books corresponding to individual ministries, fulfils the wish of *Sacrosanctum Concilium*, n. 51: "The treasures of the Bible are to be opened up more lavishly, so that richer fare may be provided for the faithful at the table of God's word. In this way a more representative portion of the holy scriptures will be read to the people in the course of a prescribed number of years".

*Traditionis custodes*

Art. 4. Presbyteri ordinati post has Litteras Apostolicas Motu Proprio datas promulgatas, celebrare volentes iuxta Missale Romanum anno 1962 editum, petitionem formalem Episcopo dioecesano mittere debent, qui, ante concessionem, a Sede Apostolica licentiam rogabit.

***To the proposed question:***

Does the diocesan Bishop have to be authorised by the Apostolic See to allow priests ordained after the publication of the Motu Proprio *Traditionis custodes* to celebrate with the *Missale Romanum* of 1962 (cf. *Traditionis custodes*, n. 4)?

***The answer is:***

Affirmative.

***Explanatory note.***

Article 4 of the Latin text (which is the official text to be referenced) reads as follows: «Presbyteri ordinati post has Litteras Apostolicas Motu Proprio datas promulgatas, celebrare volentes iuxta Missale Romanum anno 1962 editum, petitionem formalem Episcopo dioecesano mittere debent, qui, ante concessionem, a Sede Apostolica licentiam rogabit».

This is not merely a consultative opinion, but a necessary authorisation given to the diocesan Bishop by the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments, which exercises the authority of the Holy See over matters within its competence. (cf. *Traditionis custodes*, n. 7).

Only after receiving this permission will the diocesan Bishop be able to authorise Priests ordained after the publication of the Motu Proprio (16 July 2021) to celebrate with the *Missale Romanum* of 1962.

This rule is intended to assist the diocesan Bishop in evaluating such a request: his discernment will be duly taken into account by the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments.

The Motu Proprio clearly expresses the desire that what is contained in the liturgical books promulgated by Popes Saint Paul VI and Saint John Paul II, in conformity with the decrees of the Second Vatican Council, be recognised as the unique expression of the *lex orandi* of the Roman Rite: it is therefore absolutely essential that Priests ordained after the publication of the Motu Proprio share this desire of the Holy Father.

All seminary formators, seeking to walk with solicitude in the direction indicated by Pope Francis, are encouraged to accompany future Deacons and Priests to an understanding and experience of the richness of the liturgical reform called for by the Second Vatican Council. This reform has enhanced every element of the Roman Rite and has fostered - as hoped for by the Council Fathers - the full, conscious and active participation of the entire People of God in the liturgy (cf. *Sacrosanctum Concilium* no. 14), the primary source of authentic Christian spirituality.

---

*Traditionis custodes*

Art. 5. Presbyteri, qui iam secundum Missale Romanum anno 1962 editum celebrant, ab Episcopo dioecesano licentiam rogabunt ad hanc facultatem servandam.

***To the proposed question:***

Can the faculty to celebrate using the Missale Romanum of 1962 be granted *ad tempus*?

***The answer is:***

Affirmative.

***Explanatory note.***

The possibility of granting the use of the *Missale Romanum* of 1962 for a defined period of time - the duration of which the diocesan Bishop will consider appropriate - is not only possible but also recommended: the end of the defined period offers the possibility of ascertaining that everything is in harmony with the direction established by the Motu Proprio. The outcome of this assessment can provide grounds for prolonging or suspending the permission.

---

***To the proposed question:***

Does the faculty granted by the diocesan Bishop to celebrate using the *Missale Romanum* of 1962 only apply to the territory of his own diocese?

***The answer is:***

Affirmative.

---

***To the proposed question:***

If the authorised Priest is absent or unable to attend, must the person replacing him also have formal authorisation?

***The answer is:***

Affirmative.

---



***To the proposed question:***

Do Deacons and instituted ministers participating in celebrations using the *Missale Romanum* of 1962 have to be authorised by the diocesan Bishop?

***The answer is:***

Affermative.

---

***To the proposed question:***

Can a Priest who is authorised to celebrate with the *Missale Romanum* of 1962 and who, because of his office (Parish Priest, chaplain, etc.), also celebrates on weekdays with the *Missale Romanum* of the reform of the Second Vatican Council, binate using the *Missale Romanum* of 1962?

***The answer is:***

Negative.

***Explanatory note.***

The Parish Priest or chaplain who - in the fulfilment of his office - celebrates on weekdays with the current *Missale Romanum*, which is the unique expression of the *lex orandi* of the Roman Rite, cannot binate by celebrating with the *Missale Romanum* of 1962, either with a group or privately.

It is not possible to grant bination on the grounds that there is no “just cause” or “pastoral necessity” as required by canon 905 §2: the right of the faithful to the celebration of the Eucharist is in no way denied, since they are offered the possibility of participating in the Eucharist in its current ritual form.

---

***To the proposed question:***

Can a Priest who is authorised to celebrate using the *Missale Romanum* of 1962 celebrate on the same day with the same Missal for another group of faithful who have received authorisation?

***The answer is:***

Negative.

***Explanatory note.***

It is not possible to grant bination on the grounds that there is no “just cause” or “pastoral necessity” as required by canon 905 §2: the right of the faithful to the celebration of the Eucharist is in no way denied, since they are offered the possibility of participating in the Eucharist in its current ritual form.

Gallice

RESPONSA AD DUBIA  
sur certaines dispositions de la  
Lettre Apostolique en forme di « Motu Proprio »  
TRADITIONIS CUSTODES  
du Souverain Pontife  
FRANÇOIS

Prot. N. 620/21

AUX PRÉSIDENTS  
Des conférences des Évêques

Éminence / Excellence Révérendissime,

suite à la publication par le Pape François de la Lettre Apostolique en forme de « Motu Proprio » *Traditionis custodes* sur l'usage des livres liturgiques antérieurs à la réforme du Concile Vatican II, la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements – qui, pour la matière relevant de sa compétence, exerce l'autorité du Saint-Siège (cf. *Traditionis custodes*, n° 7) – a reçu plusieurs demandes d'éclaircissement sur son application correcte. Certaines questions ont été soulevées de plusieurs côtés et avec une fréquence accrue : c'est pourquoi, après les avoir soigneusement examinées, en avoir informé le Saint-Père et avoir reçu son assentiment, les réponses aux questions les plus récurrentes sont maintenant publiées.

Le texte du Motu Proprio et la Lettre d'accompagnement à tous les Évêques expriment avec clarté les motivations de ce que le pape François a décidé. Le premier objectif est de poursuivre « la recherche constante de la communion ecclésiale » (*Traditionis custodes*, Préambule) qui s'exprime en reconnaissant dans les livres liturgiques promulgués par les saints Pontifes Paul VI et Jean-Paul II, conformément aux décrets du Concile Vatican II, l'unique expression de la *lex orandi* du Rite romain (cf. *Traditionis custodes*, n° 1). C'est la direction dans laquelle nous voulons marcher et c'est le sens des réponses que nous publions ici : chaque norme prescrite a toujours pour unique but de préserver le don de la communion ecclésiale en marchant ensemble, avec conviction d'esprit et de cœur, dans la ligne indiquée par le Saint-Père.

Il est triste de voir comment le lien le plus profond de l'unité – le partage de l'unique Pain rompu qui est son Corps offert pour que tous soient un (cf. Jn 17, 21) – devient un motif de division : il est du devoir des Évêques, *cum Petro et sub Petro*, de sauvegarder la communion, condition nécessaire – nous rappelle l'apôtre Paul (cf. 1 Co 11, 17-34) – pour pouvoir participer à la table eucharistique

Un fait est indéniable : les Pères conciliaires ont ressenti l'urgence d'une réforme afin que la vérité de la foi célébrée apparaisse toujours plus dans toute sa beauté et que le Peuple de Dieu grandisse dans une participation pleine, consciente et active à la célébration liturgique (cf. *Sacrosanctum Concilium* n° 14), moment actuel de l'histoire du salut, mémorial de la Pâque du Seigneur, notre unique espérance

En tant que Pasteurs, nous ne devons pas nous prêter à des polémiques stériles, capables uniquement de créer des divisions, dans lesquelles le fait rituel est souvent exploité par des visions idéologiques. Au contraire, nous sommes tous appelés à redécouvrir la valeur de la réforme liturgique en préservant la vérité et la beauté du Rite qu'elle nous a donné. Pour ce faire, nous sommes conscients qu'une formation liturgique renouvelée et continue est nécessaire tant pour les prêtres que pour les fidèles laïcs

Lors de la clôture solennelle de la deuxième session du Concile (4 décembre 1963), saint Paul VI l'a exprimé de la manière suivante (n° 11) :

« Cette discussion passionnée et complexe n’a d’ailleurs pas manqué de porter des fruits abondants : en effet, le sujet qui a été abordé en premier lieu et qui, en un certain sens, est prééminent dans l’Église, tant par sa nature que par sa dignité – nous voulons parler de la sainte Liturgie – a trouvé une heureuse conclusion et est aujourd’hui promulgué par Nous avec un rite solennel. C’est pourquoi Notre âme exulte d’une joie sincère. Car en cela, nous voyons que l’ordre des valeurs et des devoirs a été accompli : Nous avons ainsi reconnu que la place d’honneur doit être réservée à Dieu ; que nous sommes tenus, comme premier devoir, d’élever des prières vers Dieu ; que la sainte Liturgie est la source première de cet échange divin dans lequel la vie de Dieu nous est communiquée ; qu’elle est la première école de notre âme ; qu’elle est le premier don que nous devons faire au peuple chrétien, uni à nous dans la foi et dans la prière assidue ; enfin, c’est la première invitation faite à l’humanité de délier sa langue muette dans des prières saintes et sincères et de sentir cette ineffable puissance régénératrice de l’âme qui est inhérente au fait de chanter avec nous les louanges de Dieu et dans l’espérance des hommes, par Jésus-Christ et dans l’Esprit Saint ».

Lorsque le Pape François (*Discours aux participants de la 68<sup>ème</sup> Semaine Liturgique Nationale*, Rome, 24 août 2017) nous rappelle qu’« après ce magistère, après ce long parcours, nous pouvons affirmer avec certitude et autorité magistérielle que la réforme liturgique est irréversible », il veut nous indiquer la seule direction dans laquelle nous sommes joyeusement appelés à orienter notre engagement de pasteurs.

Confions à Marie, Mère de l’Église, notre service pour « conserver l’unité de l’esprit par le lien de la paix ». (Ef 4,3).

Donné au Siège de la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements, le 4 décembre 2021, 58<sup>ème</sup> anniversaire de la promulgation de la Constitution sur la sainte Liturgie *Sacrosanctum Concilium*.

✠ Arthur Roche  
Préfet

*Le Souverain Pontife François, au cours d’une audience accordée au Préfet de la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements le 18 novembre 2021, a été informé et a donné son consentement à la publication des présents RESPONSAS AD DUBIA avec les NOTES EXPLICATIVES annexes.*

*Traditionis custodes*

Art. 3. Episcopus, in dioecesibus ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antedecens instaurationem anni 1970:

[...]

§ 2. statuatur unum vel plures locos ubi fideles, qui his coetibus adhaerent, convenire possint ad Eucharistiam celebrandam (nec autem in ecclesiis paroecialibus nec novas paroecias personales erigens);

**Question :**

Lorsqu'il n'est pas possible de trouver une église ou un oratoire ou une chapelle disponibles pour accueillir les fidèles qui célèbrent avec le *Missale Romanum (Editio typica 1962)*, l'évêque diocésain peut-il demander à la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements une dispense de la disposition du Motu Proprio *Traditionis custodes* (Art. 3 § 2), et ainsi permettre la célébration dans l'église paroissiale ?

**Réponse :**

Oui.

**Note explicative.**

Le Motu proprio *Traditionis custodes*, à l'art. 3 § 2, demande que l'évêque, dans les diocèses où jusqu'à présent il y avait un ou plusieurs groupes célébrant selon le Missel antérieur à la réforme de 1970, « doit indiquer un ou plusieurs lieux où les fidèles qui adhèrent à ces groupes puissent se rassembler pour la célébration eucharistique (sans toutefois que ce soit dans les églises paroissiales et sans ériger de nouvelles paroisses personnelles) ». L'exclusion de l'église paroissiale vise à affirmer que la célébration de l'Eucharistie selon le rite précédent, étant une concession limitée à ces groupes, ne fait pas partie de la vie ordinaire de la communauté paroissiale.

Cette Congrégation, exerçant l'autorité du Saint-Siège dans les matières relevant de sa compétence (cf. *Traditionis custodes* 7), peut accorder, à la demande de l'Évêque diocésain, que l'église paroissiale soit utilisée pour la célébration selon le *Missale Romanum* de 1962 uniquement dans le cas où il est établi qu'il est impossible d'utiliser une autre église, un oratoire ou une chapelle. L'évaluation de cette impossibilité doit être faite avec un soin scrupuleux.

En outre, il n'est pas opportun qu'une telle célébration soit incluse dans le calendrier des messes de la paroisse, puisqu'elle n'est suivie que par les fidèles qui sont membres du groupe. Enfin, on doit éviter qu'elle soit célébrée en même temps que les activités pastorales de la communauté paroissiale. Il est entendu qu'à partir du moment où un autre lieu sera disponible, cette licence sera retirée.

Ces dispositions n'ont pas pour but de marginaliser les fidèles enracinés dans la forme de célébration précédente : elles visent seulement à leur rappeler qu'il s'agit d'une concession pour pourvoir à leur bien (en vue de l'usage commun de l'unique *lex orandi* du Rite Romain) et non d'une occasion de promouvoir le rite précédent.

*Traditionis custodes*

Art. 1. Libri liturgici a sanctis Pontificibus Paulo VI et Ioanne Paulo II promulgati, iuxta decreta Concilii Vaticani II, unica expressio “legis orandi” Ritus Romani sunt.

Art. 8. Normae, dispositiones, concessionones et consuetudines antecedentes, quae conformes non sint cum harum Litterarum Apostolicarum Motu Proprio datarum praescriptis, abrogantur.

**Question :**

Conformément aux dispositions du Motu Proprio *Traditionis Custodes*, est-il possible de célébrer les Sacrements avec le *Rituale Romanum* et le *Pontificale Romanum* d’avant la réforme liturgique du Concile Vatican II ?

**Réponse :**

Non.

Seulement aux paroisses personnelles érigées canoniquement qui, selon les dispositions du Motu Proprio *Traditionis custodes*, célèbrent avec le *Missale Romanum* de 1962, l’évêque diocésain est autorisé à accorder la licence pour utiliser uniquement le *Rituale Romanum* (dernière édition typica 1952) et non le *Pontificale Romanum* antérieur à la réforme liturgique du Concile Vatican II.

**Note explicative.**

Le Motu proprio *Traditionis custodes* vise à rétablir dans toute l’Église de Rite Romain une prière unique et identique exprimant son unité, selon les livres liturgiques promulgués par les saints Pontifes Paul VI et Jean-Paul II, en conformité avec les décrets du Concile Vatican II et dans la ligne de la tradition de l’Église.

L’Évêque diocésain, en tant que modérateur, promoteur et gardien de toute la vie liturgique, doit œuvrer pour que, dans son diocèse, on revienne à une forme unitaire de célébration (cf. Pape François, *Lettre aux évêques du monde entier pour la présentation du Motu Proprio* « Traditionis custodes », 16 juillet 2021).

Cette Congrégation, exerçant, pour la matière relevant de sa compétence, l’autorité du Saint-Siège (cf. *Traditionis custodes*, n° 7), considère que, voulant progresser dans la direction indiquée par le Motu proprio, on ne doit pas accorder la licence d’utiliser le *Rituale Romanum* et le *Pontificale Romanum* antérieurs à la réforme liturgique, livres qui, comme toutes les normes, instructions, concessions et coutumes antérieures, ont été abrogés (cf. *Traditionis custodes*, n° 8).

Seulement aux paroisses personnelles érigées canoniquement qui, selon les dispositions du Motu Proprio *Traditionis Custodes*, célèbrent avec le *Missale Romanum* de 1962, l’Évêque diocésain est autorisé à accorder, selon son discernement, la licence d’utiliser uniquement le *Rituale Romanum* (dernière *editio typica* 1952) et non le *Pontificale Romanum* antérieur à la réforme liturgique du Concile Vatican II. Il convient de rappeler que la formule du Sacrement de la Confirmation a été changée pour toute l’Église latine par saint Paul VI avec la Constitution Apostolique *Divinae consortium naturae* (15 août 1971).

Cette disposition vise à souligner la nécessité d’affirmer clairement l’orientation indiquée par le Motu Proprio, qui voit dans les livres liturgiques promulgués par les saints Pontifes Paul VI et Jean-Paul II, conformément aux décrets du Concile Vatican II, l’unique expression de la *lex orandi* du Rite romain (cf. *Traditionis custodes* 1).

Dans la mise en œuvre de ces dispositions, on veillera à accompagner ceux qui sont enracinés dans la forme antérieure de célébration vers une pleine compréhension de la valeur de la célébration dans la forme rituelle que nous a donnée la réforme du Concile Vatican II, à travers une formation appropriée qui permette de découvrir comment elle est le témoignage d'une foi inchangée, l'expression d'une ecclésiologie renouvelée et la source première de spiritualité pour la vie chrétienne.

*Traditionis custodes*

Art. 3. Episcopus, in dioecesibus ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antedecens instaurationem anni 1970:

§ 1. certior fiat coetus illos auctoritatem ac legitimam naturam instaurationis liturgicae, normarum Concilii Vaticani II Magisterii Summorum Pontificum non excludere;

**Question :**

Si un prêtre qui a obtenu l'usage du *Missale Romanum* de 1962 ne reconnaît pas la validité et la légitimité de la concélébration – refusant notamment de concélébrer à la Messe chrismale – peut-il continuer à bénéficier de cette concession ?

**Réponse :**

Non.

Toutefois, avant de révoquer la concession d'utiliser le *Missale Romanum* de 1962, l'évêque devrait prendre soin d'établir un dialogue fraternel avec le prêtre, de s'assurer que cette attitude n'exclut pas la validité et la légitimité de la réforme liturgique, les dictats du Concile Vatican II et du Magistère des Souverains Pontifes, et de l'accompagner vers une compréhension de la valeur de la concélébration, en particulier lors de la Messe chrismale.

**Note explicative.**

L'art. 3 § 1 du Motu Proprio *Traditionis custodes* demande à l'évêque diocésain de veiller à ce que les groupes qui demandent à célébrer avec le *Missale Romanum* de 1962 « n'excluent pas la validité et la légitimité de la réforme liturgique, des écrits du concile Vatican II et du Magistère pontifical ».

Saint Paul exhorte fortement la communauté de Corinthe à vivre l'unité comme une condition nécessaire pour pouvoir participer à la table eucharistique (cf. 1 Co 11, 17-34).

Dans la Lettre envoyée aux évêques du monde entier pour présenter le texte du Motu Proprio *Traditionis custodes*, le Saint-Père s'exprime ainsi : « Puisque “ les célébrations liturgiques ne sont pas des actions privées, mais des célébrations de l'Église, qui est *sacrement de l'unité* ” (cf. *Sacrosanctum Concilium* n° 26), elles doivent se faire en communion avec l'Église. Le Concile Vatican II, tout en réaffirmant les liens extérieurs d'incorporation à l'Église – la profession de la foi, des sacrements, de la communion – affirmait avec saint Augustin que c'est une condition pour que le salut que de demeurer dans l'Église non seulement “avec le corps”, mais aussi “avec le cœur” (cf. *Lumen Gentium* n° 14) ».

Le désir explicite de ne pas participer à la concélébration, en particulier à la Messe chrismale, semble exprimer un manque d'acceptation de la réforme liturgique et de communion ecclésiale avec l'évêque, deux conditions nécessaires pour bénéficier de la concession de célébrer avec le *Missale Romanum* de 1962.

Toutefois, avant de révoquer la concession d'utiliser le *Missale Romanum* de 1962, l'évêque devrait offrir au presbytre le temps nécessaire pour une discussion sincère sur les motivations

profondes qui le conduisent à ne pas reconnaître la valeur de la concélébration, en particulier dans la Messe présidée par l'évêque, en l'invitant à faire l'expérience, dans le geste éloquent de la concélébration, de cette communion ecclésiale qui est une condition nécessaire pour pouvoir participer à la table du sacrifice eucharistique.

*Traditionis custodes*

Art. 3. Episcopus, in dioecesibus ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antedecens instaurationem anni 1970:

[...]

§ 3. constituat, in loco statuto, dies quibus celebrationes eucharisticae secundum Missale Romanum a sancto Ioanne XXIII anno 1962 promulgatum permittuntur. His in celebrationibus, lectiones proclamantur lingua vernacula, adhibitis Sacrae Scripturae translationibus ad usum liturgicum ab unaquaque Conferentia Episcoporum approbatis;

**Question :**

Lors des célébrations eucharistiques utilisant le *Missale Romanum* de 1962, est-il possible d'utiliser le texte intégral de la Bible pour les lectures, en choisissant les péripécies indiquées dans le Missel ?

**Réponse :**

Oui.

**Note explicative.**

L'article 3 § 3 du Motu Proprio *Traditionis Custodes* stipule que les lectures doivent être proclamées en langue vernaculaire, en utilisant les traductions des Saintes Écritures à usage liturgique, approuvées par les Conférences épiscopales respectives.

Puisque les textes des lectures sont contenus dans le Missel lui-même, et qu'il n'y a donc pas de livre du Lectionnaire, pour observer les dispositions du Motu Proprio, il faut nécessairement utiliser le livre de la Sainte Écriture dans la traduction approuvée par les différentes Conférences Épiscopales pour l'usage liturgique, en choisissant les péripécies indiquées dans le *Missale Romanum* de 1962

On n'autorisera pas la publication de Lectionnaires en langue vernaculaire qui reproduisent le cycle de lectures du rite précédent.

Il faut rappeler que le présent Lectionnaire est l'un des fruits les plus précieux de la réforme liturgique du Concile Vatican II. La publication du Lectionnaire, en plus de dépasser la forme « plénière » du *Missale Romanum* de 1962 et de revenir à l'ancienne tradition des livres individuels correspondant aux ministères individuels, répond au souhait exprimé dans *Sacrosanctum Concilium*, n° 51 : « Pour présenter aux fidèles avec plus de richesse la table de la Parole de Dieu, on ouvrira plus largement les trésors de la Bible pour que, en l'espace d'un nombre d'années déterminé, on lise au peuple la partie la plus importante des Saintes Écritures ».

*Traditionis custodes*

Art. 4. Presbyteri ordinati post has Litteras Apostolicas Motu Proprio datas promulgatas, celebrare volentes iuxta Missale Romanum anno 1962 editum, petitionem formalem Episcopo dioecetano mittere debent, qui, ante concessionem, a Sede Apostolica licentiam rogabit.

**Question :**

Pour que l'évêque diocésain puisse accorder aux prêtres ordonnés après la publication du Motu Proprio *Traditionis custodes* de célébrer avec le *Missale Romanum* de 1962, il doit être autorisé par le Siège Apostolique (cf. *Traditionis custodes*, n° 4).

**Réponse:**

Oui.

**Note explicative.**

Le texte latin (texte officiel de référence) stipule à l'article 4 : « Presbyteri ordinati post a Litteras Apostolicas Motu Proprio datas promulgatas, celebrare volentes iuxta Missale Romanum anno 1962 editum, petitionem formalem Episcopo dioecetano mittere debent, qui, ante concessionem, a Sede Apostolica licentiam rogabit ».

Il ne s'agit pas d'un simple avis consultatif, mais d'une autorisation nécessaire donnée à l'évêque diocésain par la Congrégation pour le Culte divin et la Discipline des Sacrements, qui exerce l'autorité du Saint-Siège dans les matières relevant de sa compétence (cf. *Traditionis custodes*, n° 7).

Ce n'est qu'après avoir reçu cette licence que l'évêque diocésain pourra autoriser les prêtres ordonnés après la publication du Motu Proprio (16 juillet 2021) à célébrer avec le *Missale Romanum* de 1962

Cette norme a pour but d'aider l'évêque diocésain à évaluer une telle demande : son discernement sera dûment pris en compte par la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements.

Le Motu Proprio exprime clairement la volonté de reconnaître comme seule expression de la *lex orandi* du Rite romain celle contenue dans les livres liturgiques promulgués par les saints Pontifes Paul VI et Jean-Paul II, conformément aux décrets du Concile Vatican II : il est donc absolument souhaitable que les prêtres ordonnés après la publication du Motu Proprio partagent ce désir du Saint-Père.

Désireux de marcher avec sollicitude dans la direction indiquée par le pape François, tous les formateurs des séminaires sont encouragés à accompagner les futurs diacres et prêtres dans la compréhension et l'expérience de la richesse de la réforme liturgique voulue par le concile Vatican II : elle a su mettre en valeur chaque élément du Rite Romain et a favorisé - comme le désiraient les pères conciliaires - la participation pleine, consciente et active de tout le peuple de Dieu à la liturgie (cf. *Sacrosanctum Concilium* n° 14), source première de l'authentique spiritualité chrétienne.



*Traditionis custodes*

Art. 5. Presbyteri, qui iam secundum Missale Romanum anno 1962 editum celebrant, ab Episcopo dioecesano licentiam rogabunt ad hanc facultatem servandam.

**Question :**

Est-ce que la faculté de célébrer avec l'usage du *Missale Romanum* de 1962 peut être accordée *ad tempus* ?

**Réponse :**

Oui.

**Note explicative.**

Le choix d'accorder l'usage du *Missale Romanum* de 1962 pour une période définie – de la durée que l'Évêque diocésain juge opportune – est non seulement possible mais aussi recommandé : la fin de la période définie offre la possibilité de vérifier que tout est en harmonie avec l'orientation établie par le Motu Proprio. Le résultat de cette vérification peut motiver la prolongation ou la suspension de la concession.

---

**Question :**

Est-ce que la faculté de célébrer en utilisant le *Missale Romanum* de 1962 accordée par l'évêque diocésain ne s'applique qu'au territoire de son diocèse ?

**Réponse :**

Oui.

---

**Question :**

En cas d'absence ou d'empêchement du prêtre autorisé, est-ce que celui qui le remplace doit également disposer d'une autorisation formelle ?

**Réponse :**

Oui.

---

**Question :**

Est-ce que les diacres et les ministres institués qui participent à la célébration où l'on utilise le *Missale Romanum* de 1962 doivent être autorisés par l'évêque diocésain ?

**Réponse :**

Oui.

---

**Question :**

Est-ce qu'un prêtre qui est autorisé à célébrer avec le *Missale Romanum* de 1962 et qui, en raison de sa charge (curé, aumônier, ...), célèbre également les jours de semaine avec le *Missale Romanum* de la réforme du Concile Vatican II, peut biner en utilisant le *Missale Romanum* de 1962 ?

**Réponse :**

Non.

**Note explicative.**

Le curé ou l'aumônier qui – dans l'accomplissement de sa charge – célèbre les jours de semaine avec le *Missale Romanum* actuel, seule expression de la *lex orandi* du Rite romain, ne peut pas biner en célébrant avec le *Missale Romanum* de 1962, que ce soit avec un groupe ou en privé.

Il n'est pas possible de biner parce qu'il n'y a pas de « juste cause » ou de « nécessité pastorale » comme l'exige le canon 905 §2 : le droit des fidèles à célébrer l'Eucharistie n'est nullement nié, puisqu'on leur offre la possibilité de participer à l'Eucharistie dans sa forme rituelle actuelle.

---

**Question :**

Est-ce qu'un prêtre autorisé à célébrer avec le *Missale Romanum* de 1962, peut célébrer le même jour avec le même Missel pour un autre groupe de fidèles ayant reçu l'autorisation ?

**Réponse :**

Non.

**Note explicative.**

Il n'est pas possible de biner parce qu'il n'y a pas de « juste cause » ou de « nécessité pastorale » comme l'exige le canon 905 §2 : le droit des fidèles à célébrer l'Eucharistie n'est nullement nié, puisqu'on leur offre la possibilité de participer à l'Eucharistie dans sa forme rituelle actuelle.

Germanice

RESPONSA AD DUBIA  
zu einigen Bestimmungen des  
Apostolischen Schreibens  
in Form eines „Motu Proprio“  
TRADITIONIS CUSTODES  
von Papst  
FRANZISKUS

Prot. N. 620/21

AN DIE PRÄSIDENTEN  
DER BISCHOFSKONFERENZEN

Hochwürdigste Eminenz / Exzellenz,

nach der Veröffentlichung des Apostolischen Schreibens in Form des „Motu Proprio“ *Traditionis custodes* über den Gebrauch der liturgischen Bücher vor der Reform des Zweiten Vatikanischen Konzils durch Papst Franziskus, erhielt die Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung – die für die in ihre Zuständigkeit fallenden Angelegenheiten die Autorität des Heiligen Stuhls ausübt (vgl. *Traditionis custodes*, Nr. 1) – mehrere Anfragen zur Klärung der ordnungsgemäßen Anwendung dieses Schreibens. Einige Fragen wurden von mehreren Seiten und mit größerer Häufigkeit aufgeworfen: Nachdem wir sie sorgfältig geprüft, den Heiligen Vater informiert sowie seine Zustimmung erhalten haben, werden nun die Antworten auf die am häufigsten wiederkehrenden Fragen veröffentlicht.

Der Text des Motu Proprio und der Begleitbrief an alle Bischöfe bringen die Gründe für die Entscheidung von Papst Franziskus klar zum Ausdruck. Das erste Ziel besteht darin, „in der beständigen Suche nach der kirchlichen Gemeinschaft“ (*Traditionis custodes*, Einleitung) fortzuschreiten, was dadurch zum Ausdruck kommt, dass in den von den heiligen Päpsten Paul VI. und Johannes Paul II. in Übereinstimmung mit den Dekreten des Zweiten Vatikanischen Konzils promulgierten liturgischen Büchern der einzige Ausdruck der *lex orandi* des Römischen Ritus erkannt wird (vgl. *Traditionis custodes*, Nr. 1). Das ist die Richtung, in die wir gehen wollen, und das ist der Sinn der Antworten, die wir hier veröffentlichen: Jede Norm, die vorgeschrieben wird, hat immer das einzige Ziel, das Geschenk der kirchlichen Gemeinschaft zu bewahren, indem wir gemeinsam, mit Überzeugung des Verstandes und des Herzens, auf der vom Heiligen Vater vorgegebenen Linie gehen.

Es ist traurig zu sehen, wie das tiefste Band der Einheit – die Teilhabe an dem einen gebrochenen Brot, das Sein Leib ist, der geopfert wird, damit alle eins seien (vgl. Joh 17,21) – zu einem Grund für Spaltung wird: Es ist die Aufgabe der Bischöfe, *cum Petro et sub Petro*, die Gemeinschaft zu erhalten, die eine notwendige Voraussetzung ist – daran erinnert uns der Apostel Paulus (vgl. 1 Kor 11,17-34) –, um am eucharistischen Tisch teilnehmen zu können.

Eines ist unbestreitbar: Die Konzilsväter spürten die Dringlichkeit einer Reform, damit die Wahrheit des gefeierten Glaubens immer mehr in ihrer ganzen Schönheit zum Vorschein komme und das Volk Gottes in einer vollen, bewussten und tätigen Teilnahme an der liturgischen Feier wachse (vgl. *Sacrosanctum Concilium* Nr. 14), dem gegenwärtigen Moment der Heilsgeschichte, dem Gedenken an das Osterfest des Herrn, unserer einzigen Hoffnung.

Als Hirten dürfen wir uns nicht zu unnützen Streitereien hinreißen lassen, die nur zu Spaltungen beitragen und bei der das Rituelle oft für ideologische Ansichten instrumentalisiert wird. Vielmehr sind wir alle aufgerufen, den Wert der Liturgiereform wiederzuentdecken, indem wir die Wahrheit

und Schönheit des Ritus bewahren, die sie uns geschenkt hat. Wir sind uns bewusst, dass eine erneuerte und kontinuierliche liturgische Bildung sowohl für die Priester als auch für die Laien notwendig ist, um dies zu verwirklichen.

Beim feierlichen Abschluss der zweiten Sitzungsperiode des Konzils (4. Dezember 1963) drückte der heilige Paul VI. dies so aus (Nr. 11):

„Im Übrigen fehlt es dieser schwierigen und komplexen Diskussion keineswegs an reicher Frucht: Das Thema, das vor allen anderen behandelt worden ist und in gewisser Hinsicht von allen das wichtigste ist, sowohl wegen seiner Natur wie auch wegen seiner Würde, die ihm in der Kirche zukommt, die heilige Liturgie, ist zu einem glücklichen Abschluss gekommen und wird heute in feierlicher Form von Uns promulgiert. Wir empfinden darüber aufrichtige Freude. Wir können nämlich feststellen, dass auf diese Weise die rechte Ordnung der Gegenstände und Pflichten gewahrt worden ist. Wir haben dadurch bekannt, dass Gott der erste Platz zukommt, dass das Gebet unsere erste Pflicht ist, dass die heilige Liturgie die erste Quelle jener Verbindung mit Gott ist, in der das göttliche Leben uns selbst mitgeteilt wird, die erste Schule unseres geistlichen Lebens, das erste Geschenk, das wir dem christlichen Volk anbieten können, das mit uns im Glauben und im Gebet verbunden ist, dass es schließlich die erste Einladung an die Welt ist, damit ihre stumme Zunge sich zu beglückendem und wahrhaftem Gebet löse und jene unaussprechliche und die Seele stärkende Kraft spüre, die aus dem gemeinsamen Lob Gottes und der menschlichen Hoffnung durch Christus im Heiligen Geist fließt.“

Wenn Papst Franziskus (Ansprache an die Teilnehmer der 68. Nationalen Liturgischen Woche, Rom, 24. August 2017) uns daran erinnert, dass „[wir] im Anschluss an dieses Lehramt, an diesen langen Weg [...] mit sicherer Gewissheit und lehramtlicher Autorität bekräftigen [können], dass die Liturgiereform unumkehrbar ist“, will er uns die einzige Richtung zeigen, in die wir mit Freude gerufen sind, unser Mühen in der Pastoral als Hirten zu lenken.

Vertrauen wir Maria, der Mutter der Kirche, unseren Dienst an, „die Einheit des Geistes zu bewahren durch das Band des Friedens“ (Eph 4,3).

Am Sitz der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung, dem 4. Dezember 2021, 58. Jahrestag der Promulgation der Liturgiekonstitution *Sacrosanctum Concilium*.

✠ Arthur Roche  
Präfekt

*Papst Franziskus wurde im Rahmen einer dem Präfekten dieser Kongregation am 18. November 2021 gewährten Audienz über die vorliegenden RESPONSA AD DUBIA samt den beigefügten ERLÄUTERNDEN NOTEN informiert und hat ihre Veröffentlichung gutgeheißen.*

*Traditionis custodes*

Art. 3. Episcopus, in dioecesibus ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antedecens instaurationem anni 1970:

[...]

§ 2. statuatur unum vel plures locos ubi fideles, qui his coetibus adhaerent, convenire possint ad Eucharistiam celebrandam (nec autem in ecclesiis paroecialibus nec novas paroecias personales erigens);

***Auf das vorgelegte Dubium:***

Kann der Diözesanbischof, wo es nicht möglich ist, eine Kirche oder ein Oratorium oder eine Kapelle zu finden, um die Gläubigen aufzunehmen, die mit dem *Missale Romanum* (*Editio typica* 1962) feiern, die Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung um eine Ausnahme von der Bestimmung des Motu Proprio *Traditionis custodes* (Art. 3 § 2) bitten, und somit die Feier in der Pfarrkirche erlauben?

***Wird geantwortet:***

Ja.

***Erläuternde Note.***

Artikel 3 § 2 des Motu proprio *Traditionis custodes* fordert den Bischof auf, in Diözesen, in denen es bisher eine oder mehrere Gruppen gibt, die nach dem Missale vor der Reform von 1970 feiern, „einen oder mehrere Orte zu bestimmen, wo die Gläubigen, die zu diesen Gruppen gehören, sich zur Eucharistiefeier versammeln können (jedoch nicht in den Pfarrkirchen und ohne neue Personalpfarreien zu errichten)“. Mit dem Ausschluss der Pfarrkirche soll zum Ausdruck gebracht werden, dass die Feier der Eucharistie nach dem vorherigen Ritus als ein auf die oben genannten Gruppen beschränktes Zugeständnis nicht zum Alltag des Lebens der Pfarrgemeinde gehört.

Diese Kongregation, die für die in ihre Zuständigkeit fallenden Angelegenheiten die Autorität des Heiligen Stuhls ausübt (vgl. *Traditionis custodes*, Nr. 7), kann auf Antrag des Diözesanbischofs die Verwendung der Pfarrkirche für die Zelebration nach dem *Missale Romanum* von 1962 nur in den Fällen bewilligen, in denen feststeht, dass es unmöglich ist, eine andere Kirche, ein Oratorium oder eine Kapelle zu benutzen. Die Beurteilung dieser Unmöglichkeit muss mit äußerster Sorgfalt erfolgen.

Außerdem ist es nicht angemessen, eine solche Feier in die Gottesdienstordnung der Gemeinde aufzunehmen, da sie nur von den Gläubigen besucht wird, die Mitglieder der Gruppe sind. Schließlich ist zu vermeiden, dass sie gleichzeitig mit pastoralen Aktivitäten der Pfarrgemeinde stattfindet. Es wird davon ausgegangen, dass diese Erlaubnis zurückgezogen wird, wenn ein anderer Ort verfügbar wird.

Mit diesen Bestimmungen wird nicht beabsichtigt, die Gläubigen, die in der vorhergehenden Zelebrationsform verwurzelt sind, auszugrenzen: Sie haben nur den Zweck, daran zu erinnern, dass es sich (in Anbetracht des gemeinsamen Gebrauchs der einzigen Ausdrucksform der *lex orandi* des Römischen Ritus) um ein Zugeständnis aus Sorge um ihr Wohl handelt und nicht um eine Gelegenheit, den vorherigen Ritus zu fördern.

*Traditionis custodes*

Art. 1. Libri liturgici a sanctis Pontificibus Paulo VI et Ioanne Paulo II promulgati, iuxta decreta Concilii Vaticani II, unica expressio “legis orandi” Ritus Romani sunt.

Art. 8. Normae, dispositiones, concessiones et consuetudines antecedentes, quae conformes non sint cum harum Litterarum Apostolicarum Motu Proprio datarum praescriptis, abrogantur.

***Auf das vorgelegte Dubium:***

Ist es nach den Bestimmungen des Motu Proprio *Traditionis Custodes* möglich, die Sakramente mit dem *Rituale Romanum* und dem *Pontificale Romanum* vor der Liturgiereform des Zweiten Vatikanischen Konzils zu feiern?

***Wird geantwortet:***

Nein.

Nur für die kanonisch errichteten Personalpfarreien, die gemäß den Bestimmungen des Motu Proprio *Traditionis Custodes* mit dem *Missale Romanum* von 1962 feiern, ist der Diözesanbischof befugt, die Erlaubnis für den Gebrauch allein des *Rituale Romanum* (letzte *editio typica* 1952) – nicht des *Pontificale Romanum* vor der Liturgiereform des Zweiten Vatikanischen Konzils – zu erteilen.

***Erläuternde Note.***

Das Motu proprio *Traditionis custodes* beabsichtigt, in der gesamten Kirche des Römischen Ritus ein einziges und übereinstimmendes Gebet wiederherzustellen, das ihre Einheit zum Ausdruck bringt, und zwar gemäß den von den heiligen Päpsten Paul VI. und Johannes Paul II. promulgierten liturgischen Büchern, in Übereinstimmung mit den Dekreten des Zweiten Vatikanischen Konzils und der Tradition der Kirche.

Der Diözesanbischof als Leiter, Förderer und Wächter des gesamten liturgischen Lebens muss sich dafür einsetzen, dass man in seiner Diözese zu einer einheitlichen Zelebrationsform zurückkehrt (vgl. Papst Franziskus, *Begleitbrief an die Bischöfe in aller Welt zum Text des Motu Proprio Traditionis custodes*).

Diese Kongregation, die für die in ihre Zuständigkeit fallenden Angelegenheiten die Autorität des Heiligen Stuhls ausübt (vgl. *Traditionis custodes*, Nr. 7), ist der Ansicht, dass man, um in der vom Motu proprio angegebenen Richtung voranzuschreiten, die Erlaubnis zur Verwendung des *Rituale Romanum* und des *Pontificale Romanum* vor der Liturgiereform nicht erteilen darf, weil diese liturgischen Bücher wie alle vorausgehenden Normen, Instruktionen, Gewährungen und Gewohnheiten außer Kraft gesetzt worden sind (vgl. *Traditionis custodes*, Nr. 8).

Nur für die kanonisch errichteten Personalpfarreien, die nach den Bestimmungen des Motu Proprio *Traditionis Custodes* mit dem *Missale Romanum* von 1962 zelebrieren, ist der Diözesanbischof befugt, nach seinem Ermessen die Erlaubnis zur Verwendung des *Rituale Romanum* (letzte *editio typica* 1952) – nicht jedoch des *Pontificale Romanum* vor der Liturgiereform des Zweiten Vatikanischen Konzils – zu erteilen. Es sei daran erinnert, dass die Formel für das Sakrament der Firmung vom heiligen Paul VI. mit der Apostolischen Konstitution *Divinae consortium naturae* (15. August 1971) für die gesamte lateinische Kirche geändert wurde.

Mit dieser Bestimmung soll die Notwendigkeit unterstrichen werden, die vom Motu Proprio vorgegebene Richtung klar zu bekräftigen, die in den von den heiligen Päpsten Paul VI. und Johannes Paul II. in Übereinstimmung mit den Dekreten des Zweiten Vatikanischen Konzils promulgierten

liturgischen Büchern den einzigen Ausdruck der *lex orandi* des Römischen Ritus sieht (vgl. (vgl. *Traditionis custodes*, Nr.1).

Bei der Umsetzung der Bestimmungen ist darauf zu achten, dass all jene, die in der früheren Zelebrationsform verwurzelt sind, zu einem vollen Verständnis des Wertes der Zelebration in der rituellen Form, die uns durch die Reform des Zweiten Vatikanischen Konzils geschenkt wurde, geführt werden, und zwar durch eine angemessene Ausbildung, die es ermöglicht, zu entdecken, wie diese Zeugnis eines unveränderten Glaubens, Ausdruck einer erneuerten Ekklesiologie und primäre Quelle der Spiritualität des christlichen Lebens ist.

*Traditionis custodes*

Art. 3. Episcopus, in dioecesisibus ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antedecens instaurationem anni 1970:

§ 1. certior fiat coetus illos auctoritatem ac legitimam naturam instaurationis liturgicae, normarum Concilii Vaticani II Magisteriique Summorum Pontificum non excludere;

***Auf das vorgelegte Dubium:***

Wenn ein Priester, dem der Gebrauch des *Missale Romanum* von 1962 erlaubt wurde, die Gültigkeit und die Legitimität der Konzelebration nicht anerkennt – es ablehnt, insbesondere bei der Chrisam-Messe zu konzelebrieren –, kann er dann weiterhin diese Erlaubnis in Anspruch nehmen?

***Wird geantwortet:***

Nein.

Bevor der Bischof jedoch die Erlaubnis, das *Missale Romanum* von 1962 zu verwenden, widerruft, soll er dafür Sorge tragen, mit dem Priester in einen mitbrüderlichen Austausch zu treten, um sicherzustellen, dass diese Haltung die Gültigkeit und Legitimität der Liturgiereform, die Vorgaben des Zweiten Vatikanischen Konzils und das Lehramt der Päpste nicht ausschließt, und ihn zu einem Verständnis für den Wert der Konzelebration, insbesondere bei der Chrisam-Messe, zu begleiten.

***Erläuternde Note.***

Art. 3 § 1 des Motu Proprio *Traditionis custodes* fordert den Diözesanbischof auf, sicherzustellen, dass Gruppen, die die Feier mit dem *Missale Romanum* von 1962 beantragen, „nicht die Gültigkeit und die Legitimität der Liturgiereform, der Bestimmungen des Zweiten Vatikanischen Konzils und des Lehramtes der Päpste ausschließen“.

Der heilige Paulus ermahnt die Gemeinde von Korinth nachdrücklich, die Einheit als notwendige Voraussetzung für die Teilnahme am eucharistischen Tisch zu leben (vgl. 1 Kor 11,17-34).

In dem Brief an die Bischöfe in aller Welt, der dem Text des Motu Proprio *Traditionis custodes* beigefügt ist, drückt sich der Heilige Vater wie folgt aus: „Die liturgischen Handlungen sind nicht privater Natur, sondern Feiern der Kirche, die das „Sakrament der Einheit“ ist“ (vgl. *Sacrosanctum Concilium*, Nr. 26), und müssen daher in Gemeinschaft mit der Kirche erfolgen. Während das Zweite Vatikanische Konzil die äußeren Bande der Eingliederung in die Kirche – das Glaubensbekenntnis, die Sakramente, die Gemeinschaft – bekräftigte, sagte es mit dem heiligen Augustinus, dass es Bedingung des Heiles sei, nicht nur ‚dem Leibe‘, sondern auch ‚dem Herzen‘ nach im Schoße der Kirche zu verbleiben (vgl. *Lumen Gentium*, Nr. 14).“

Der ausdrückliche Wille, nicht an der Konzelebration, insbesondere bei der Chrisam-Messe, teilzunehmen, scheint Ausdruck eines Mangels, sowohl der Annahme der Liturgiereform wie der kirchlicher Gemeinschaft mit dem Bischof zu sein, die notwendige Voraussetzungen sind, für die Gewährung, mit dem *Missale Romanum* von 1962 zu feiern.

Bevor der Bischof jedoch die Erlaubnis zur Verwendung des *Missale Romanum* von 1962 widerruft, bietet er dem Priester die nötige Zeit für einen aufrichtigen Austausch über die tieferen Beweggründe an, die ihn dazu veranlassen, den Wert der Konzelebration nicht anzuerkennen, insbesondere in der Messe, der der Bischof vorsteht, und ihn einzuladen, in der beredten Geste der Konzelebration jene kirchliche Gemeinschaft zu leben, die eine notwendige Voraussetzung dafür ist, am Tisch des eucharistischen Opfers teilnehmen zu können.

#### *Traditionis custodes*

Art. 3. Episcopus, in dioecesibus ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antedecens instaurationem anni 1970:

[...]

§ 3. constituat, in loco statuto, dies quibus celebrationes eucharisticae secundum Missale Romanum a sancto Ioanne XXIII anno 1962 promulgatum permittuntur. His in celebrationibus, lectiones proclamentur lingua vernacula, adhibitis Sacrae Scripturae translationibus ad usum liturgicum ab unaquaque Conferentia Episcoporum approbatis;

#### ***Auf das vorgelegte Dubium:***

Ist es möglich, bei Eucharistiefiern, die das *Missale Romanum* von 1962 verwenden, für die Lesungen die Gesamtausgabe der Bibel zu verwenden und die im Messbuch angegebenen Perikopen auszuwählen?

#### ***Wird geantwortet:***

Ja.

#### ***Erläuternde Note.***

Art. 3 § 3 des Motu Proprio *Traditionis Custodes* legt fest, dass die Lesungen in der Volkssprache unter Verwendung der von den jeweiligen Bischofskonferenzen für den liturgischen Gebrauch approbierten Übersetzungen der Heiligen Schrift zu verkünden sind.

Da die Texte der Lesungen im Missale selbst enthalten sind und es somit kein Lektionar gibt, muss man, um die Bestimmungen des Motu Proprio zu befolgen, notwendigerweise auf das Buch der Heiligen Schrift in der von den einzelnen Bischofskonferenzen für den liturgischen Gebrauch approbierten Übersetzung zurückgreifen und die im *Missale Romanum* von 1962 angegebenen Perikopen wählen.

Die Veröffentlichung volkssprachlicher Lektionare, die den Lesezyklus des vorherigen Ritus wiedergeben, kann nicht erlaubt werden.

Hier ist daran zu erinnern, dass das vorliegende Lektionar eine der wertvollsten Früchte der Liturgiereform des Zweiten Vatikanischen Konzils ist. Die Veröffentlichung des Lektionars überwindet nicht nur die „vollständige“ Form des *Missale Romanum* von 1962 und kehrt zu der alten Tradition der einzelnen Bücher zurück, die den einzelnen Diensten entsprechen, sondern erfüllt auch den in *Sacrosanctum Concilium*, Nr. 51, geäußerten Wunsch: „Auf dass den Gläubigen der Tisch des Gotteswortes reicher bereitet werde, soll die Schatzkammer der Bibel weiter aufgetan werden, so dass



innerhalb einer bestimmten Anzahl von Jahren die wichtigsten Teile der Heiligen Schrift dem Volk vorgetragen werden.“

*Traditionis custodes*

Art. 4. Presbyteri ordinati post has Litteras Apostolicas Motu Proprio datas promulgatas, celebrare volentes iuxta Missale Romanum anno 1962 editum, petitionem formalem Episcopo dioecesano mittere debent, qui, ante concessionem, a Sede Apostolica licentiam rogabit.

***Auf das vorgelegte Dubium:***

Muss der Diözesanbischof vom Apostolischen Stuhl ermächtigt sein (vgl. *Traditionis custodes*, Nr. 4), um Priestern, die nach der Veröffentlichung des Motu Proprio *Traditionis custodes* geweiht wurden, die Zelebration mit dem *Missale Romanum* von 1962 zu gestatten?

***Wird geantwortet:***

Ja.

***Erläuternde Note.***

Der lateinische Text (offizieller Bezugstext) lautet in Artikel 4 wie folgt: „Presbyteri ordinati post has Litteras Apostolicas Motu Proprio datas promulgatas, celebrare volentes iuxta Missale Romanum anno 1962 editum, petitionem formalem Episcopo dioecesano mittere debent, qui, ante concessionem, a Sede Apostolica licentiam rogabit“.

Dabei handelt es sich nicht nur um eine beratende Stellungnahme, sondern um eine notwendige Ermächtigung, die dem Diözesanbischof von der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung erteilt wird, die die Autorität des Heiligen Stuhls in den in ihre Zuständigkeit fallenden Angelegenheiten ausübt (vgl. *Traditionis custodes*, Nr. 7).

Erst nach Erhalt dieser Genehmigung kann der Diözesanbischof Priestern, die nach der Veröffentlichung des Motu Proprio (16. Juli 2021) geweiht wurden, erlauben, mit dem *Missale Romanum* von 1962 zu zelebrieren.

Diese Regel will dem Diözesanbischof bei der Beurteilung eines solchen Ersuchens helfen: Seine Einschätzung wird von der Kongregation für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung gebührend berücksichtigt werden.

Das Motu Proprio bringt deutlich den Willen zum Ausdruck, als einzigen Ausdruck der *lex orandi* des Römischen Ritus das anzuerkennen, was in den von den heiligen Päpsten Paul VI. und Johannes Paul II. in Übereinstimmung mit den Dekreten des Zweiten Vatikanischen Konzils promulgierten liturgischen Büchern enthalten ist: Es ist daher absolut wünschenswert, dass die nach der Veröffentlichung des Motu Proprio geweihten Priester diesen Wunsch des Heiligen Vaters teilen.

Da es unsere Absicht ist, mit Eifer in die von Papst Franziskus angegebene Richtung zu gehen, werden alle Ausbilder der Seminare ermutigt, die zukünftigen Diakone und Priester zu begleiten, damit sie den Reichtum der vom Zweiten Vatikanischen Konzil gewünschten Liturgiereform verstehen und erfahren: Sie hat es verstanden, jedes Element des Römischen Ritus wertzuschätzen und – wie die Konzilsväter wünschten – jene volle, bewusste und tätige Teilnahme des ganzen Gottesvolkes an der Liturgie zu fördern (vgl. *Sacrosanctum Concilium* Nr. 14), die die Hauptquelle der authentischen christlichen Spiritualität ist.

*Traditionis custodes*

Art. 5. Presbyteri, qui iam secundum Missale Romanum anno 1962 editum celebrant, ab Episcopo dioecesano licentiam rogabunt ad hanc facultatem servandam.

***Auf das vorgelegte Dubium:***

Kann die Erlaubnis, nach dem *Missale Romanum* von 1962 zu zelebrieren, *ad tempus* erteilt werden?

***Wird geantwortet:***

Ja.

***Erläuternde Note.***

Die Entscheidung, die Verwendung des *Missale Romanum* von 1962 für einen bestimmten Zeitraum zu gestatten – für die Dauer, die der Diözesanbischof für angemessen hält –, ist nicht nur möglich, sondern auch empfehlenswert: Das Ende des festgelegten Zeitraums bietet die Möglichkeit zu überprüfen, ob alles mit der vom Motu Proprio festgelegten Ausrichtung übereinstimmt. Das Ergebnis dieser Überprüfung kann die Gründe für die Verlängerung oder Aussetzung der Erlaubnis liefern.

***Auf das vorgelegte Dubium:***

Gilt die vom Diözesanbischof erteilte Erlaubnis, nach dem *Missale Romanum* von 1962 zu zelebrieren, nur für das Gebiet seiner Diözese?

***Wird geantwortet:***

Ja.

***Auf das vorgelegte Dubium:***

Muss, wenn der berechtigte Priester abwesend oder verhindert ist, auch wer ihn vertritt, eine formale Berechtigung erhalten haben?

***Wird geantwortet:***

Ja.

***Auf das vorgelegte Dubium:***

Müssen Diakone und zu Diensten Beauftragte, die an der Feier nach dem *Missale Romanum* von 1962 teilnehmen, vom Diözesanbischof ermächtigt werden?

***Wird geantwortet:***

Ja.

---

***Auf das vorgelegte Dubium:***

Kann ein Priester, der berechtigt ist, mit dem *Missale Romanum* von 1962 zu zelebrieren, und der aufgrund seines Amtes (Pfarrer, Kaplan,...) an Wochentagen auch mit dem *Missale Romanum* der Reform des Zweiten Vatikanischen Konzils zelebriert, unter Gebrauch des *Missale Romanum* von 1962 binieren?

***Wird geantwortet:***

Nein.

***Erläuternde Note.***

Der Pfarrer oder Kaplan, der in Ausübung seines Amtes werktags mit dem derzeitigen *Missale Romanum* zelebriert, das der einzige Ausdruck der *lex orandi* des Römischen Ritus ist, kann nicht mit dem *Missale Romanum* von 1962 feiernd binieren, und zwar weder mit einer Gruppe noch privat.

Es ist nicht möglich, die Bination zu gewähren, weil nämlich kein Fall von „gerechtem Grund“ oder „pastoraler Notwendigkeit“ vorliegt, wie dies can. 905 §2 *CIC* verlangt: das Recht der Gläubigen, die Eucharistie zu feiern, wird in keiner Weise verweigert, da ihnen die Möglichkeit geboten wird, an der Eucharistie in ihrer derzeitigen rituellen Form teilzunehmen.

---

***Auf das vorgelegte Dubium:***

Kann ein Priester, der berechtigt ist, mit dem *Missale Romanum* von 1962 zu zelebrieren, am selben Tag mit demselben Messbuch für eine andere Gruppe von Gläubigen zelebrieren, die eine Genehmigung erhalten hat?

***Wird geantwortet:***

Nein.

***Erläuternde Note.***

Es ist nicht möglich, die Bination zu gewähren, weil nämlich kein Fall von „gerechtem Grund“ oder „pastoraler Notwendigkeit“ vorliegt, wie dies can. 905 §2 *CIC* verlangt: das Recht der Gläubigen, die Eucharistie zu feiern, wird in keiner Weise verweigert, da ihnen die Möglichkeit geboten wird, an der Eucharistie in ihrer derzeitigen rituellen Form teilzunehmen.

*Hispanice*

RESPONSA AD DUBIA  
sobre algunas disposiciones de la  
Carta Apostólica en forma de «Motu Proprio»  
TRADITIONIS CUSTODES  
del Sumo Pontífice  
FRANCISCO

Prot. N. 620/21

A LOS PRESIDENTES  
DE LAS CONFERENCIAS DE OBISPOS

Eminencia / Excelencia Reverendísima:

Tras la publicación por parte del papa Francisco de la Carta Apostólica en forma de «Motu Proprio» *Traditionis custodes* sobre el uso de los libros litúrgicos anteriores a la reforma del Concilio Vaticano II, la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos – que ejerce, para los asuntos de su competencia, la autoridad de la Santa Sede (cf. *Traditionis custodes*, n. 7) – ha recibido diversas peticiones a fin de aclarar su correcta aplicación. Algunas cuestiones se han planteado desde diversos lugares y con mayor frecuencia: por ello, después de haberlas examinado detenidamente, tras haber informado al Santo Padre y habiendo recibido su consentimiento, se publican ahora las respuestas a las preguntas más recurrentes.

El texto del Motu Proprio y la Carta a todos los Obispos que lo acompaña expresan claramente las razones de cuanto ha dispuesto el papa Francisco. El primer objetivo es continuar “en la búsqueda constante de la comunión eclesial” (*Traditionis custodes*, Preámbulo) que se expresa reconociendo en los libros litúrgicos promulgados por los santos Pontífices Pablo VI y Juan Pablo II, en conformidad con los decretos del Concilio Vaticano II, la única expresión de la *lex orandi* del Rito Romano (cf. *Traditionis custodes*, n. 1). Esta es la dirección en la que queremos caminar y este es el sentido de las respuestas que aquí publicamos: toda norma prescrita tiene siempre el único fin de salvaguardar el don de la comunión eclesial caminando juntos, con convicción de mente y corazón, en la línea indicada por el Santo Padre.

Es triste ver cómo el vínculo más profundo de unidad – la participación al único Pan partido que es su Cuerpo ofrecido para que todos sean uno (cf. *Jn* 17, 21) – se convierte en motivo de división: es tarea de los Obispos, *cum Petro et sub Petro*, salvaguardar la comunión, condición necesaria – nos lo recuerda el apóstol Pablo (cf. *1Cor* 11, 17-34) – para poder participar en la mesa eucarística.

Un hecho es innegable: los Padres conciliares sintieron la urgencia de una reforma para que la verdad de la fe celebrada apareciera cada vez más en toda su belleza y el pueblo de Dios creciera en la participación plena, activa y consciente de la celebración litúrgica (cf. *Sacrosanctum Concilium* n. 14), momento actual de la historia de la salvación, memorial de la Pascua del Señor, nuestra única esperanza.

Como Pastores no debemos prestarnos a polémicas estériles, capaces sólo de crear división, en las que el hecho ritual es a menudo instrumentalizado por visiones ideológicas. Más bien, todos estamos llamados a redescubrir el valor de la reforma litúrgica salvaguardando la verdad y la belleza del Rito que nos ha dado. Para ello, somos conscientes de que es necesaria una formación litúrgica renovada y continúa, tanto para los sacerdotes como para los fieles laicos.

En la solemne clausura de la segunda sesión del Concilio (4 de diciembre de 1963) san Pablo VI se expresaba así (n. 11):

«Por lo demás, no ha quedado sin fruto la ardua e intrincada discusión, puestos que uno de los temas, el primero que fue examinado, y en un cierto sentido el primero también por la excelencia intrínseca y por su importancia para la vida de la Iglesia, el de la sagrada liturgia, ha sido terminado y es hoy promulgado por Nos solemnemente. Nuestro espíritu exulta de gozo ante este resultado. Nos rendimos en esto el homenaje conforme a la escala de valores y deberes: Dios en el primer puesto; la oración, nuestra primera obligación; la liturgia, la primera fuente de la vida divina que se nos comunica, la primera escuela de nuestra vida espiritual, el primer don que podemos hacer al pueblo cristiano, que con nosotros que cree y ora, y la primera invitación al mundo para que desate en oración dichosa y veraz su lengua muda y sienta el inefable poder regenerador de cantar con nosotros las alabanzas divinas y las esperanzas humanas, por Cristo Señor en el Espíritu Santo».

Cuando el papa Francisco (Discurso a los participantes en la 68ª Semana Litúrgica Nacional, Roma, 24 de agosto de 2017) nos recuerda que “después de este magisterio, después de este largo camino podemos afirmar con seguridad y con autoridad magisterial que la reforma litúrgica es irreversible” quiere indicarnos la única dirección hacia la cual estamos llamados a dirigir, con alegría, nuestra tarea como Pastores.

Confiamos a María, Madre de la Iglesia, nuestro servicio para “mantener la unidad del espíritu con el vínculo de la paz” (*Ef* 4,3).

En la sede de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos, a 4 de diciembre de 2021, en el 58º aniversario de la promulgación de la Constitución sobre la Sagrada Liturgia *Sacrosanctum Concilium*.

✠ Arthur Roche  
*Prefecto*

*El Sumo Pontífice Francisco, durante una Audiencia concedida al Prefecto de esta Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos el 18 de noviembre de 2021, ha sido informado y ha dado su aprobación a la publicación de las presentes RESPONSA AD DUBIA junto con algunas NOTAS EXPLICATIVAS.*

*Traditionis custodes*

Art. 3. Episcopus, in dioecesibus ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antedecens instaurationem anni 1970:

[...]

§ 2. statuatur unum vel plures locos ubi fideles, qui his coetibus adhaerent, convenire possint ad Eucharistiam celebrandam (nec autem in ecclesiis paroecialibus nec novas paroecias personales erigens);

**A la pregunta propuesta:**

Donde no sea posible encontrar una iglesia u oratorio o capilla disponible para acoger a los fieles que celebran con el *Missale Romanum* (*Editio typica* 1962), ¿puede el Obispo diocesano pedir a la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos la dispensa de la disposición del Motu Proprio *Traditionis custodes* (Art. 3 § 2), y, por tanto, permitir así la celebración en la iglesia parroquial?

**Se responde:**

Afirmativamente.

**Nota explicativa.**

El Motu Proprio *Traditionis custodes* en el art. 3 § 2 pide que el Obispo, en las diócesis en las que hasta ahora hay presencia de uno o más grupos que celebran según el Misal precedente a la reforma de 1970 «indicar uno o varios lugares donde los fieles pertenecientes a estos grupos pueden reunirse para la celebración de la Eucaristía (no en las iglesias parroquiales y sin erigir nuevas parroquias personales)». La exclusión de la iglesia parroquial pretende afirmar que la celebración eucarística según el rito precedente, al ser una concesión limitada a dichos grupos, no forma parte de la vida ordinaria de la comunidad parroquial.

Esta Congregación, ejerciendo, para los asuntos de su competencia, la autoridad de la Santa Sede (cf. *TC* 7), puede conceder, a petición del Obispo diocesano, que la iglesia parroquial sea utilizada para la celebración según el *Missale Romanum* de 1962 sólo en el caso de comprobar la imposibilidad de utilizar otra iglesia, u oratorio o capilla. La valoración de esta imposibilidad debe hacerse con escrupulosa atención.

Además, dicha celebración no es oportuno que sea incluida en el horario de las Misas parroquiales, ya que a ella sólo participan los fieles que forman parte del grupo. Por último, evítese que coincidan con las actividades pastorales de la comunidad parroquial. Se entiende que, en el momento que haya otro lugar disponible, se retirará esta licencia.

En estas disposiciones no hay ninguna intención de marginar a los fieles vinculados a la forma celebrativa precedente: sólo pretenden recordarles que se trata de una concesión para proveer a su bien (en vista del uso común de la única *lex orandi* del Rito Romano) y no de una oportunidad para promover el rito precedente.

*Traditionis custodes*

Art. 1. Libri liturgici a sanctis Pontificibus Paulo VI et Ioanne Paulo II promulgati, iuxta decreta Concilii Vaticani II, unica expressio “legis orandi” Ritus Romani sunt.

Art. 8. Normae, dispositiones, concessiones et consuetudines antecedentes, quae conformes non sint cum harum Litterarum Apostolicarum Motu Proprio datarum praescriptis, abrogantur.

**A la pregunta propuesta:**

Según las disposiciones del Motu Proprio *Traditionis Custodes*, ¿es posible celebrar los sacramentos con el *Rituale Romanum* y el *Pontificale Romanum* precedentes a la reforma litúrgica del Concilio Vaticano II?

**Se responde:**

Negativamente.

Sólo las parroquias personales erigidas canónicamente que, según cuanto dispone el Motu Proprio *Traditionis Custodes*, celebran con el *Missale Romanum* de 1962, están autorizadas por el Obispo diocesano a conceder la licencia para hacer uso del *Rituale Romanum* (última editio typica 1952) y no del *Pontificale Romanum* precedente a la reforma litúrgica del Concilio Vaticano II.

**Nota explicativa.**

El Motu proprio *Traditionis custodes* pretende restablecer en toda la Iglesia de Rito Romano una única e idéntica oración que exprese su unidad, según los libros litúrgicos promulgados por los santos Pontífices Pablo VI y Juan Pablo II, conforme a los decretos del Concilio Vaticano II y en línea con la tradición de la Iglesia.

El Obispo diocesano, como moderador, promotor y custodio de toda la vida litúrgica, ha de trabajar para que en su diócesis se vuelva a una forma celebrativa unitaria (cf. Papa Francisco, *Carta a los Obispos de todo el mundo que acompaña el texto del Motu Proprio Traditionis custodes*).

Esta Congregación, ejerciendo, para los asuntos de su competencia, la autoridad de la Santa Sede (cf. *TC* 7), retiene que, queriendo avanzar en la dirección indicada por el Motu Proprio, no se deba conceder la licencia para hacer uso del *Rituale Romanum* y del *Pontificale Romanum* precedentes a la reforma litúrgica, libros litúrgicos que, como todas las normas, instrucciones, concesiones y costumbres anteriores, han sido abrogados (cf. *TC* 8).

Sólo en las parroquias personales canónicamente erigidas que, según las disposiciones del Motu Proprio *Traditionis Custodes*, celebran con el *Missale Romanum* de 1962, el Obispo diocesano está autorizado a conceder, según su discernimiento, la licencia para hacer uso sólo del *Rituale Romanum* (última editio typica 1952) y no del *Pontificale Romanum* precedente a la reforma litúrgica del Concilio Vaticano II. Hay que recordar que la fórmula para el Sacramento de la Confirmación fue modificada para toda la Iglesia latina por san Pablo VI con la Constitución apostólica *Divinae consortium naturae* (15 de agosto de 1971).

Tal disposición pretende subrayar la necesidad de afirmar claramente la orientación indicada por el Motu Proprio, que ve en los libros litúrgicos promulgados por los santos Pontífices Pablo VI y Juan Pablo II, en conformidad con los decretos del Concilio Vaticano II, la única expresión de la *lex orandi* del Rito Romano (cf. *TC* 1).

En la aplicación de cuanto ha sido dispuesto se ha de procurar acompañar a todos los vinculados con la forma celebrativa precedente hacia una plena comprensión del valor de la celebración en la

forma ritual que nos ha sido entregada por la reforma del Concilio Vaticano II, por medio de una formación adecuada que permita descubrir cómo es testimonio de una fe inalterada, expresión de una eclesiología renovada, fuente primaria de espiritualidad para la vida cristiana.

*Traditionis custodes*

Art. 3. Episcopus, in dioecesibus ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antedecens instaurationem anni 1970:  
 § 1. certior fiat coetus illos auctoritatem ac legitimam naturam instaurationis liturgicae, normarum Concilii Vaticani II Magisterii Summorum Pontificum non excludere;

***A la pregunta propuesta:***

Si un presbítero, al que se le ha concedido el uso del *Missale Romanum* de 1962, no reconoce la validez y la legitimidad de la concelebración – negándose a concelebrar, en particular, en la Misa Crismal – ¿puede seguir beneficiándose de esta concesión?

***Se responde:***

Negativamente.

Sin embargo, antes de revocar la concesión de hacer uso del *Missale Romanum* de 1962, el Obispo procure entablar un diálogo fraterno con el presbítero; asegurarse que tal actitud no excluya la validez y la legitimidad de la reforma litúrgica, de los dictados del Concilio Vaticano II y del Magisterio de los Sumos Pontífices; y acompañarlo hacia la comprensión del valor de la concelebración, especialmente en la Misa Crismal.

***Nota explicativa.***

El art. 3 § 1 del Motu Proprio *Traditionis custodes* pide al obispo diocesano comprobar que los grupos que solicitan celebrar con el *Missale Romanum* de 1962 “no excluyan la validez y la legitimidad de la reforma litúrgica, de los dictados del Concilio Vaticano II y del Magisterio de los Sumos Pontífices”.

San Pablo recuerda con fuerza a la comunidad de Corinto que debe vivir la unidad como condición necesaria para poder participar en la mesa eucarística (cf. *1Cor* 11, 17-34).

En la Carta enviada a los Obispos de todo el mundo para acompañar el texto del Motu Proprio *Traditionis custodes* el Santo Padre se expresa así: «Dado que “las acciones litúrgicas no son acciones privadas, sino celebraciones de la Iglesia, que es *sacramento de unidad*” (cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 26), deben realizarse en comunión con la Iglesia. El Concilio Vaticano II, al tiempo que reafirmó los vínculos externos de incorporación a la Iglesia – la profesión de fe, los sacramentos, la comunión –, afirmó con san Agustín que es condición para la salvación permanecer en la Iglesia no sólo “con el cuerpo”, sino también “con el corazón” (cf. *Lumen Gentium*, n. 14)».

El deseo explícito de no participar en la concelebración, especialmente en la Misa Crismal, parece expresar una falta, tanto de aceptación de la reforma litúrgica, como de comunión eclesial con el Obispo, requisitos necesarios para la concesión para celebrar con el *Missale Romanum* de 1962.

Sin embargo, antes de revocar la concesión de uso del *Missale Romanum* de 1962, el Obispo ofrezca al presbítero el tiempo necesario para un diálogo sincera sobre las motivaciones más profundas que le llevan a no reconocer el valor de la concelebración, especialmente en la Misa presidida por el Obispo, invitándolo a vivir en el gesto elocuente de la concelebración esa comunión eclesial que es condición necesaria para poder participar en la mesa del sacrificio eucarístico.



*Traditionis custodes*

Art. 3. Episcopus, in dioecesibus ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antedecens instaurationem anni 1970:

[...]

§ 3. constituat, in loco statuto, dies quibus celebrationes eucharisticae secundum Missale Romanum a sancto Ioanne XXIII anno 1962 promulgatum permittuntur. His in celebrationibus, lectiones proclamantur lingua vernacula, adhibitis Sacrae Scripturae translationibus ad usum liturgicum ab unaquaque Conferentia Episcoporum approbatis;

***A la pregunta propuesta:***

En la celebración eucarística que hace uso del *Missale Romanum* de 1962, ¿es posible utilizar para las lecturas el texto íntegro de la Biblia, eligiendo las perícopas indicadas en dicho Misal?

***Se responde:***

Afirmativamente.

***Nota explicativa.***

El art. 3 § 3 del Motu Proprio *Traditionis Custodes* establece que las lecturas sean proclamadas en lengua vernácula, utilizando las traducciones de la Sagrada Escritura para uso litúrgico, aprobadas por las respectivas Conferencias Episcopales.

Dado que los textos de las lecturas están contenidos en el propio Misal, y no existiendo, por lo tanto, el libro del Leccionario, para observar cuanto ha sido dispuesto en el Motu Proprio, se ha de recurrir necesariamente al libro de la Sagrada Escritura en la traducción aprobada por las Conferencias Episcopales para uso litúrgico, eligiendo las perícopas indicadas en el *Missale Romanum* de 1962.

No podrá ser autorizada ninguna publicación de Leccionarios en lengua vernácula que reproduzca el ciclo de lecturas del rito precedente.

Hay que recordar que el actual Leccionario es uno de los frutos más preciados de la reforma litúrgica del Concilio Vaticano II. La publicación del Leccionario, además de superar la forma “plenaria” del *Missale Romanum* de 1962 para volver a la antigua tradición de un libro correspondientes a cada ministerio, cumple el deseo expresado en *Sacrosanctum Concilium*, n. 51: «Para que la mesa de la palabra de Dios se prepare más abundantemente para los fieles, los tesoros de la Biblia deben abrirse más ampliamente para que, en un número determinado de años, la mayor parte de la Sagrada Escritura sea leída al pueblo».

*Traditionis custodes*

Art. 4. Presbyteri ordinati post has Litteras Apostolicas Motu Proprio datas promulgatas, celebrare volentes iuxta Missale Romanum anno 1962 editum, petitionem formalem Episcopo dioecesano mittere debent, qui, ante concessionem, a Sede Apostolica licentiam rogabit.

***A la pregunta propuesta:***

El Obispo diocesano, para poder conceder a los presbíteros ordenados después de la publicación del Motu Proprio *Traditionis custodes* celebrar con el *Missale Romanum* de 1962, ¿debe ser autorizado por la Sede Apostólica (cf. *Traditionis custodes*, n. 4)?

***Se responde:***

Afirmativamente.

***Nota explicativa.***

El texto latino (que texto oficial de referencia), en el artículo 4, dice lo siguiente: «Presbyteri ordinati post has Litteras Apostolicas Motu Proprio datas promulgatas, celebrare volentes iuxta Missale Romanum anno 1962 editum, petitionem formalem Episcopo dioecesano mittere debent, qui, ante concessionem, a Sede Apostolica licentiam rogabit».

No se trata de un mero parecer consultivo, sino de una autorización necesaria dada al Obispo diocesano por parte de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos, que ejerce, para los asuntos de su competencia, la autoridad de la Santa Sede (cf. *Traditionis custodes*, n. 7).

Sólo después de recibir esta licencia, el Obispo diocesano podrá autorizar a los presbíteros ordenados después de la publicación del Motu Proprio (16 de julio de 2021) a celebrar con el *Missale Romanum* de 1962.

Esta norma pretende ayudar al Obispo diocesano a fin de evaluar dicha solicitud: su discernimiento será debidamente tenido en cuenta por parte de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos.

El Motu Proprio expresa claramente la voluntad de reconocer como única expresión de la *lex orandi* del Rito Romano la contenida en los libros litúrgicos promulgados por los santos Pontífices Pablo VI y Juan Pablo II, conforme a los decretos del Concilio Vaticano II: es por tanto absolutamente deseable que los presbíteros ordenados después de la publicación del Motu Proprio compartan este deseo del Santo Padre.

Deseando caminar con solicitud en la dirección indicada por el papa Francisco, se anima a todos los formadores de los Seminarios a acompañar a los futuros diáconos y presbíteros en la comprensión y en la experiencia de la riqueza de la reforma litúrgica deseada por el Concilio Vaticano II: ésta ha sabido valorar todos los elementos del Rito Romano y ha favorecido –como esperaban los Padres Conciliares– esa participación plena, consciente y activa de todo el Pueblo de Dios en la liturgia (cf. *Sacrosanctum Concilium*, n. 14), fuente primaria de la auténtica espiritualidad cristiana.

*Traditionis custodes*

Art. 5. Presbyteri, qui iam secundum Missale Romanum anno 1962 editum celebrant, ab Episcopo dioecesano licentiam rogabunt ad hanc facultatem servandam.

***A la pregunta propuesta:***

La facultad de celebrar haciendo uso del *Missale Romanum* de 1962, ¿puede concederse *ad tempus*?

***Se responde:***

Afirmativamente.

***Nota explicativa.***

La opción de conceder el uso del *Missale Romanum* de 1962 por un tiempo definido – con la duración que el Obispo diocesano considerará oportuna – no sólo es posible sino también recomendable: la finalización del período definido ofrece la posibilidad de verificar que todo esté en armonía con la orientación establecida por el Motu Proprio. El resultado de esta verificación podrá proporcionar motivos para prolongar o suspender la concesión.

---

***A la pregunta propuesta:***

La facultad concedida por el Obispo diocesano para celebrar haciendo uso del *Missale Romanum* de 1962, ¿vale sólo para el territorio de su diócesis?

***Se responde:***

Afirmativamente.

---

***A la pregunta propuesta:***

En caso de ausencia o imposibilidad del sacerdote autorizado, ¿debe tener también una autorización formal quien lo sustituye?

***Se responde:***

Afirmativamente.

---

**A la pregunta propuesta:**

Los diáconos y ministros instituidos que participan en la celebración haciendo uso del *Missale Romanum* de 1962, ¿tienen que tener la autorización del obispo diocesano?

**Se responde:**

Afirmativamente.

---

**A la pregunta propuesta:**

Un presbítero que está autorizado para celebrar con el *Missale Romanum* de 1962 y que, a causa de su oficio (párroco, capellán, ...), celebra también los días feriales con el *Missale Romanum* de la reforma del Concilio Vaticano II, ¿puede binar haciendo uso del *Missale Romanum* de 1962?

**Se responde:**

Negativamente.

**Nota explicativa.**

El párroco o capellán que – en cumplimiento de su oficio – celebra los días feriales con el actual *Missale Romanum*, única expresión de la *lex orandi* del Rito Romano, no puede binar celebrando con el *Missale Romanum* de 1962, ni con un grupo ni privadamente.

No es posible conceder la binación dado que no existe “causa justa” o “necesidad pastoral” exigidos por el canon 905 § 2: no se niega en absoluto el derecho de los fieles a celebrar la Eucaristía, ya que se les ofrece la posibilidad de participar en la Eucaristía su forma ritual actual.

---

**A la pregunta propuesta:**

Un presbítero que está autorizado a celebrar con el *Missale Romanum* de 1962, ¿puede celebrar el mismo día con el mismo Misal para otro grupo de fieles que ha recibido autorización?

**Se responde:**

Negativamente.

**Nota explicativa.**

No es posible conceder la binación dado que no existe “causa justa” o “necesidad pastoral” exigidos por el canon 905 § 2: no se niega en absoluto el derecho de los fieles a celebrar la Eucaristía, ya que se les ofrece la posibilidad de participar en la Eucaristía en su forma ritual actual.

*Italice*

RESPONSA AD DUBIA  
su alcune disposizioni della  
Lettera Apostolica in forma di «Motu Proprio»  
TRADITIONIS CUSTODES  
del Sommo Pontefice  
FRANCESCO  
AI PRESIDENTI  
DELLE CONFERENZE DEI VESCOVI

Eminenza / Eccellenza Reverendissima,

dopo la pubblicazione da parte di Papa Francesco della Lettera Apostolica in forma di «Motu Proprio» *Traditionis custodes* sull'uso dei libri liturgici anteriori alla riforma del Concilio Vaticano II, sono giunte alla Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti – che, esercita, per la materia di sua competenza, l'autorità della Santa Sede (cf. *Traditionis custodes*, n. 7) – diverse richieste di chiarimenti sulla sua corretta applicazione. Alcune questioni sono state sollevate da più parti e con maggior frequenza: pertanto, dopo averle attentamente valutate, dopo aver informato il Santo Padre e avendo ricevuto il suo assenso, vengono ora pubblicate le risposte alle domande più ricorrenti.

Il testo del Motu Proprio e la Lettera a tutti i Vescovi che lo accompagna esprimono con chiarezza le motivazioni di quanto Papa Francesco ha disposto. La finalità prima è quella di proseguire “nella costante ricerca della comunione ecclesiale” (*Traditionis custodes*, Premessa) che si esprime riconoscendo nei libri liturgici promulgati dai santi Pontefici Paolo VI e Giovanni Paolo II, in conformità ai decreti del Concilio Vaticano II, l'unica espressione della *lex orandi* del Rito Romano (cf. *Traditionis custodes*, n. 1). È questa la direzione nella quale vogliamo camminare ed è questo il senso delle risposte che qui pubblichiamo: ogni norma prescritta ha sempre l'unico scopo di custodire il dono della comunione ecclesiale camminando insieme, con convinzione di mente e di cuore, nella linea indicata dal Santo Padre.

È triste vedere come il vincolo più profondo di unità – la partecipazione all'unico Pane spezzato che è il Suo Corpo offerto perché tutti siano uno (cf. Gv 17,21) – diventi motivo di divisione: è compito dei Vescovi, *cum Petro et sub Petro*, custodire la comunione, condizione necessaria – l'Apostolo Paolo ce lo ricorda (cf. 1Cor 11,17-34) – per poter partecipare alla mensa eucaristica.

Un fatto è innegabile: i Padri conciliari sentirono l'urgenza di una riforma perché la verità della fede celebrata apparisse sempre più in tutta la sua bellezza e il popolo di Dio crescesse in una piena, attiva, consapevole partecipazione alla celebrazione liturgica (cf. *Sacrosanctum Concilium* n. 14), momento attuale della storia della salvezza, memoriale della Pasqua del Signore, nostra unica speranza.

Come Pastori non dobbiamo prestarci a polemiche sterili, capaci solo di creare divisione, nelle quali il fatto rituale viene spesso strumentalizzato da visioni ideologiche. Siamo, piuttosto, tutti chiamati a riscoprire il valore della riforma liturgica custodendo la verità e la bellezza del Rito che ci ha donato. Perché questo accada, siamo consapevoli che è necessaria una rinnovata e continua formazione liturgica sia per i presbiteri sia per i fedeli laici.

Nella solenne chiusura della seconda sessione del Concilio (4 dicembre 1963) san Paolo VI così si esprimeva (n. 11):

«Del resto, questa discussione appassionata e complessa non è stata affatto senza un frutto copioso: infatti quel tema che è stato prima di tutto affrontato, e che in un certo senso nella Chiesa è preminente, tanto per sua natura che per dignità – vogliamo dire la sacra Liturgia – è arrivato a felice conclusione, e viene oggi da Noi con solenne rito promulgato. Per questo motivo il Nostro animo esulta di sincera gioia. In questo fatto ravvisiamo infatti che è stato rispettato il giusto ordine dei valori e dei doveri: in questo modo abbiamo riconosciuto che il posto d'onore va riservato a Dio; che noi come primo dovere siamo tenuti ad innalzare preghiere a Dio; che la sacra Liturgia è la fonte primaria di quel divino scambio nel quale ci viene comunicata la vita di Dio, è la prima scuola del nostro animo, è il primo dono che da noi dev'essere fatto al popolo cristiano, unito a noi nella fede e nell'assiduità alla preghiera; infine, il primo invito all'umanità a sciogliere la sua lingua muta in preghiere sante e sincere ed a sentire quell'ineffabile forza rigeneratrice dell'animo che è insita nel cantare con noi le lodi di Dio e nella speranza degli uomini, per Gesù Cristo e nello Spirito Santo».

Quando Papa Francesco (Discorso ai partecipanti alla 68.<sup>ma</sup> Settimana Liturgica Nazionale, Roma, 24 agosto 2017) ci ricorda che “dopo questo magistero, dopo questo lungo cammino possiamo affermare con sicurezza e con autorità magisteriale che la riforma liturgica è irreversibile” vuole indicarci l'unica direzione nella quale siamo chiamati con gioia ad orientare il nostro impegno di Pastori.

Affidiamo a Maria, Madre della Chiesa, il nostro servizio per “conservare l'unità dello spirito per mezzo del vincolo della pace” (Ef 4,3).

Dalla Sede della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti, il 4 dicembre 2021, 58° anniversario della promulgazione della Costituzione sulla Sacra Liturgia *Sacrosanctum Concilium*.

✠ Arthur Roche  
Prefetto

*Il Sommo Pontefice Francesco, nel corso di un'Udienza concessa al Prefetto della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti in data 18 novembre 2021, è stato informato e ha dato il suo assenso alla pubblicazione dei presenti RESPONSA AD DUBIA con annesse NOTE ESPLICATIVE.*

*Traditionis custodes*

Art. 3. Episcopus, in dioecesibus ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antedecens instaurationem anni 1970:

[...]

§ 2. statuatur unum vel plures locos ubi fideles, qui his coetibus adhaerent, convenire possint ad Eucharistiam celebrandam (nec autem in ecclesiis paroecialibus nec novas paroecias personales erigens);

***Al quesito proposto:***

Laddove non vi sia la possibilità di individuare una chiesa od oratorio o cappella disponibile per accogliere i fedeli che celebrano con il *Missale Romanum* (*editio typica* 1962), il Vescovo diocesano può chiedere alla Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti la dispensa dalla disposizione del Motu Proprio *Traditionis custodes* (art. 3 § 2), e, quindi, permettere la celebrazione nella chiesa parrocchiale?

***Si risponde:***

Affermativamente.

***Nota esplicativa.***

Il Motu proprio *Traditionis custodes* all'art. 3 § 2 chiede che il Vescovo, nelle diocesi in cui finora vi è la presenza di uno o più gruppi che celebrano secondo il Messale antecedente alla riforma del 1970, “indichi, uno o più luoghi dove i fedeli aderenti a questi gruppi possano radunarsi per la celebrazione eucaristica (non però nelle chiese parrocchiali e senza erigere nuove parrocchie personali)”. L'esclusione della chiesa parrocchiale vuole affermare che la celebrazione eucaristica secondo il rito precedente, essendo una concessione limitata ai suddetti gruppi, non fa parte dell'ordinarietà della vita della comunità parrocchiale.

Questa Congregazione, esercitando, per la materia di sua competenza, l'autorità della Santa Sede (cf. *Traditionis custodes*, n. 7), può concedere, su richiesta del Vescovo diocesano, che venga utilizzata la chiesa parrocchiale per la celebrazione secondo il *Missale Romanum* del 1962 solo nel caso in cui sia accertata l'impossibilità di utilizzare un'altra chiesa, od oratorio o cappella. La valutazione di tale impossibilità deve essere fatta con scrupolosa attenzione.

Inoltre, tale celebrazione non è opportuno che venga inserita nell'orario delle Messe parrocchiali essendo partecipata solo dai fedeli aderenti al gruppo. Infine, si eviti che vi sia concomitanza con le attività pastorali della comunità parrocchiale. Resta inteso che nel momento in cui dovesse essere disponibile un altro luogo, tale licenza sarà ritirata.

In queste disposizioni non vi è alcuna intenzione di emarginare i fedeli che sono radicati nella forma celebrativa precedente: esse hanno solo lo scopo di ricordare che si tratta di una concessione per provvedere al loro bene (in vista dell'uso comune dell'unica *lex orandi* del Rito Romano) e non di una opportunità per promuovere il rito precedente.

*Traditionis custodes*

Art. 1. Libri liturgici a sanctis Pontificibus Paulo VI et Ioanne Paulo II promulgati, iuxta decreta Concilii Vaticani II, unica expressio “legis orandi” Ritus Romani sunt.

Art. 8. Normae, dispositiones, concessioniones et consuetudines antecedentes, quae conformes non sint cum harum Litterarum Apostolicarum Motu Proprio datarum praescriptis, abrogantur.

***Al quesito proposto:***

È possibile, secondo quanto disposto dal Motu Proprio *Traditionis custodes*, celebrare i Sacramenti con il *Rituale Romanum* e con il *Pontificale Romanum* precedenti alla riforma liturgica del Concilio Vaticano II?

***Si risponde:***

Negativamente.

Solo alle parrocchie personali canonicamente erette che, secondo quanto disposto dal Motu Proprio *Traditionis custodes*, celebrano con il *Missale Romanum* del 1962, il Vescovo diocesano è autorizzato a concedere la licenza di usare solo il *Rituale Romanum* (ultima *editio typica* 1952) e non il *Pontificale Romanum* precedente alla riforma liturgica del Concilio Vaticano II.

***Nota esplicativa.***

Il Motu proprio *Traditionis custodes* vuole ristabilire in tutta la Chiesa di Rito Romano una sola e identica preghiera che esprima la sua unità, secondo i libri liturgici promulgati dai santi Pontefici Paolo VI e Giovanni Paolo II, in conformità ai decreti del Concilio Vaticano II e in linea con la tradizione della Chiesa.

Il Vescovo diocesano, quale moderatore, promotore e custode di tutta la vita liturgica, deve operare perché nella sua diocesi si torni a una forma celebrativa unitaria (cf. Papa Francesco, *Lettera ai Vescovi di tutto il mondo per accompagnare il testo del Motu Proprio* “*Traditionis custodes*”).

Questa Congregazione, esercitando, per la materia di sua competenza, l’autorità della Santa Sede (cf. *Traditionis custodes*, n. 7), ritiene che, volendo progredire nella direzione indicata dal Motu proprio, non si debba concedere la licenza di usare il *Rituale Romanum* e il *Pontificale Romanum* precedenti alla riforma liturgica, libri liturgici che, come tutte le norme, le istruzioni, le concessioni e le consuetudini precedenti, sono stati abrogati (cf. *Traditionis custodes*, n. 8).

Solo alle parrocchie personali canonicamente erette che, secondo quanto disposto dal Motu Proprio *Traditionis custodes*, celebrano con il *Missale Romanum* del 1962, il Vescovo diocesano è autorizzato a concedere la licenza di usare solo il *Rituale Romanum* (ultima *editio typica* 1952) e non il *Pontificale Romanum* precedente alla riforma liturgica del Concilio Vaticano II. Occorre ricordare che la formula per il Sacramento della Confermazione è stata cambiata per tutta la Chiesa latina da san Paolo VI con la Costituzione apostolica *Divinae consortium naturae* (15 agosto 1971).

Tale disposizione intende sottolineare la necessità di affermare chiaramente la direzione indicata dal Motu Proprio che vede nei libri liturgici promulgati dai santi Pontefici Paolo VI e Giovanni Paolo II,



in conformità ai decreti del Concilio Vaticano II, l'unica espressione della *lex orandi* del Rito Romano (cf. *Traditionis custodes*, n. 1).

Nell'attuare quanto disposto si abbia cura di accompagnare quanti sono radicati nella forma celebrativa precedente verso una piena comprensione del valore della celebrazione nella forma rituale consegnataci dalla riforma del Concilio Vaticano II, attraverso una adeguata formazione che faccia scoprire come essa sia testimonianza di una fede immutata, espressione di una ecclesiologia rinnovata, fonte primaria di spiritualità per la vita cristiana.

*Traditionis custodes*

Art. 3. Episcopus, in dioecesis ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antedecens instaurationem anni 1970:

§ 1. certior fiat coetus illos auctoritatem ac legitimam naturam instaurationis liturgicae, normarum Concilii Vaticani II Magisteriique Summorum Pontificum non excludere;

***Al quesito proposto:***

*Nel caso in cui un presbitero al quale sia stato concesso l'uso del Missale Romanum del 1962 non riconosca la validità e la legittimità della concelebrazione – rifiutandosi di concelebrazzare, in particolare, nella Messa Crismale – può continuare ad usufruire di tale concessione?*

***Si risponde:***

Negativamente.

Tuttavia, prima di revocare la concessione di utilizzare il *Missale Romanum* del 1962, il Vescovo abbia cura di stabilire con il presbitero un confronto fraterno, di accertarsi che tale atteggiamento non escluda la validità e la legittimità della riforma liturgica, dei dettati del Concilio Vaticano II e del Magistero dei Sommi Pontefici e di accompagnarlo verso la comprensione del valore della concelebrazione, in particolare nella Messa Crismale.

***Nota esplicativa.***

L'Art. 3 § 1 del Motu Proprio *Traditionis custodes* chiede che il Vescovo diocesano accerti che i gruppi che chiedono di celebrare con il *Missale Romanum* del 1962 “non escludano la validità e la legittimità della riforma liturgica, dei dettati del Concilio Vaticano II e del Magistero dei Sommi Pontefici”.

San Paolo richiama con forza la comunità di Corinto a vivere l'unità come condizione necessaria per poter partecipare alla mensa eucaristica (cf. 1Cor 11,17-34).

Nella Lettera inviata ai Vescovi di tutto il mondo per accompagnare il testo del Motu Proprio *Traditionis custodes* il Santo Padre così si esprime: «Poiché “le celebrazioni liturgiche non sono azioni private, ma celebrazioni della Chiesa, che è *sacramento di unità*” (cf. *Sacrosanctum Concilium* n. 26), devono essere fatte in comunione con la Chiesa. Il Concilio Vaticano II, mentre ribadiva i vincoli esterni di incorporazione alla Chiesa – la professione della fede, dei sacramenti, della comunione –, affermava con sant'Agostino che è condizione per la salvezza rimanere nella Chiesa non solo “con il corpo”, ma anche “con il cuore” (cf. *Lumen Gentium* n. 14)».

L'esplicita volontà di non partecipare alla concelebrazione, in particolare nella Messa Crismale, sembra esprimere una mancanza sia di accoglienza della riforma liturgica sia di comunione ecclesiale con il Vescovo, requisiti necessari per poter usufruire della concessione di celebrare con il *Missale Romanum* del 1962.

*Tuttavia, prima di revocare la concessione di utilizzare il Missale Romanum del 1962, il Vescovo offra al presbitero il tempo necessario per un sincero confronto sulle più profonde motivazioni che lo portano a non riconoscere il valore della concelebrazione, in particolare nella Messa presieduta dal Vescovo, invitandolo a vivere nel gesto eloquente della concelebrazione quella comunione ecclesiale che è condizione necessaria per poter partecipare alla mensa del sacrificio eucaristico.*

*Traditionis custodes*

Art. 3. Episcopus, in dioecesis ubi adhuc unus vel plures coetus celebrant secundum Missale antedecens instaurationem anni 1970:

[...]

§ 3. constituat, in loco statuto, dies quibus celebrationes eucharisticae secundum Missale Romanum a sancto Ioanne XXIII anno 1962 promulgatum permittuntur. His in celebrationibus, lectiones proclamantur lingua vernacula, adhibitis Sacrae Scripturae translationibus ad usum liturgicum ab unaquaque Conferentia Episcoporum approbatis;

***Al quesito proposto:***

*Nella celebrazione eucaristica con l'uso del Missale Romanum del 1962 è possibile utilizzare per le letture il testo integrale della Bibbia scegliendo le pericopi indicate nello stesso Messale?*

***Si risponde:***

Affermativamente.

***Nota esplicativa.***

L'Art. 3 § 3 del Motu Proprio *Traditionis custodes* stabilisce che le letture siano proclamate in lingua vernacula, usando le traduzioni della sacra Scrittura per l'uso liturgico, approvate dalle rispettive Conferenze Episcopali.

Poiché i testi delle letture sono contenuti nel Messale stesso e non esistendo quindi il libro del Lezionario, per osservare quanto disposto dal Motu Proprio, si deve necessariamente ricorrere al libro della Sacra Scrittura nella traduzione approvata dalle singole Conferenze Episcopali per l'uso liturgico, scegliendo le pericopi indicate nel *Missale Romanum* del 1962.

Non potrà essere autorizzata nessuna pubblicazione di Lezionari in lingua vernacula che riporti il ciclo di letture del rito precedente.

Occorre ricordare che l'attuale Lezionario è uno dei frutti più preziosi della riforma liturgica del Concilio Vaticano II. La pubblicazione del Lezionario oltre a superare la forma "plenaria" del *Missale Romanum* del 1962 per ritornare all'antica tradizione dei singoli libri corrispondenti ai singoli ministeri, realizza quanto auspicato in *Sacrosanctum Concilium* al n. 51: «Affinché la mensa della parola di Dio sia preparata ai fedeli con maggiore abbondanza, vengano aperti più largamente i tesori della Bibbia in modo che, in un determinato numero di anni, si legga al popolo la maggior parte della sacra Scrittura».

*Traditionis custodes*

Art. 4. Presbyteri ordinati post has Litteras Apostolicas Motu Proprio datas promulgatas, celebrare volentes iuxta Missale Romanum anno 1962 editum, petitionem formalem Episcopo dioecetano mittere debent, qui, ante concessionem, a Sede Apostolica licentiam rogabit.

***Al quesito proposto:***

Il Vescovo diocesano per poter concedere ai presbiteri ordinati dopo la pubblicazione del Motu Proprio *Traditionis custodes* di celebrare con il *Missale Romanum* del 1962 deve essere autorizzato dalla Sede Apostolica (cf. *Traditionis custodes* n. 4)?

***Si risponde:***

Affermativamente.

***Nota esplicativa.***

Il testo latino (testo ufficiale di riferimento) all'art. 4 così recita: «Presbyteri ordinati post has Litteras Apostolicas Motu Proprio datas promulgatas, celebrare volentes iuxta Missale Romanum anno 1962 editum, petitionem formalem Episcopo dioecetano mittere debent, qui, ante concessionem, a Sede Apostolica licentiam rogabit».

Non si tratta di un semplice parere consultivo, ma di una necessaria autorizzazione data al Vescovo diocesano da parte della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti, la quale esercita, per la materia di sua competenza, l'autorità della Santa Sede (cf. *Traditionis custodes*, n. 7).

Solo avendo ricevuto tale licenza il Vescovo diocesano potrà autorizzare i presbiteri ordinati dopo la pubblicazione del Motu Proprio (16 luglio 2021) a celebrare con il *Missale Romanum* del 1962.

Questa norma vuole offrire un aiuto al Vescovo diocesano nel valutare tale richiesta: il suo discernimento verrà tenuto in debita considerazione da parte della Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti.

Il Motu Proprio esprime con chiarezza la volontà che venga riconosciuta come unica espressione della *lex orandi* del Rito Romano quella contenuta nei libri liturgici promulgati dai santi Pontefici Paolo VI e Giovanni Paolo II, in conformità ai decreti del Concilio Vaticano II: è, dunque, assolutamente auspicabile che i presbiteri ordinati dopo la pubblicazione del Motu Proprio, condividano questo desiderio del Santo Padre.

Volendo con sollecitudine camminare nella direzione indicata da Papa Francesco, si incoraggiano tutti i formatori dei Seminari ad accompagnare i futuri diaconi e presbiteri nella comprensione e nell'esperienza della ricchezza della riforma liturgica voluta dal Concilio Vaticano II: essa, ha saputo valorizzare ogni elemento del Rito Romano e ha favorito – come auspicato dai Padri conciliari – quella piena, consapevole e attiva partecipazione di tutto il Popolo di Dio alla liturgia (cf. *Sacrosanctum Concilium* n. 14), fonte primaria di autentica spiritualità cristiana.

---

*Traditionis custodes*

Art. 5. Presbyteri, qui iam secundum Missale Romanum anno 1962 editum celebrant, ab Episcopo dioecesano licentiam rogabunt ad hanc facultatem servandam.

***Al quesito proposto:***

*La facoltà di celebrare con l'uso del Missale Romanum del 1962 può essere concessa ad tempus?*

***Si risponde:***

Affermativamente.

***Nota esplicativa.***

La scelta di concedere l'uso del *Missale Romanum del 1962* per un tempo definito – della durata che il Vescovo diocesano riterrà opportuna – non solo è possibile ma è anche raccomandata: il termine del periodo definito offre la possibilità di verificare che tutto sia in sintonia con l'orientamento stabilito dal Motu Proprio. L'esito di tale verifica potrà fornire le motivazioni per prolungare o per sospendere la concessione.

---

***Al quesito proposto:***

*La facoltà di celebrare con l'uso del Missale Romanum del 1962 concessa dal Vescovo diocesano vale solo per il territorio della sua diocesi?*

***Si risponde:***

Affermativamente.

---

***Al quesito proposto:***

*In caso di assenza o di impossibilità del sacerdote autorizzato, anche chi lo sostituisce deve avere una formale autorizzazione?*

***Si risponde:***

Affermativamente.

---

***Al quesito proposto:***

I diaconi e i ministri istituiti che partecipano alla celebrazione con l'uso del *Missale Romanum* del 1962 devono essere autorizzati dal Vescovo diocesano?

***Si risponde:***

Affermativamente.

---

***Al quesito proposto:***

*Un presbitero autorizzato a celebrare con il Missale Romanum del 1962, che a motivo del suo ufficio (parroco, cappellano, ...) celebra nei giorni feriali anche con il Missale Romanum della riforma del Concilio Vaticano II, può binare utilizzando il Missale Romanum del 1962?*

***Si risponde:***

Negativamente.

***Nota esplicativa.***

Il parroco o il cappellano che – nel compimento del suo ufficio – celebra nei giorni feriali con l'attuale *Missale Romanum*, unica espressione della *lex orandi* del Rito Romano, non può binare celebrando con il *Missale Romanum* del 1962, né con un gruppo né privatamente.

Non è possibile concedere la binazione a motivo del fatto che non si configura il caso della “giusta causa” o della “necessità pastorale” richieste dal can. 905 § 2: il diritto dei fedeli alla celebrazione eucaristica non viene in alcun modo negato essendo offerta la possibilità di partecipare all'Eucaristia nell'attuale forma rituale.

---

***Al quesito proposto:***

*Un presbitero autorizzato a celebrare con il Missale Romanum del 1962, può nello stesso giorno celebrare con lo stesso Messale per un altro gruppo di fedeli che ha ricevuto l'autorizzazione?*

***Si risponde:***

Negativamente.

***Nota esplicativa.***

Non è possibile concedere la binazione a motivo del fatto che non si configura il caso della “giusta causa” o della “necessità pastorale” richieste dal can. 905 § 2: il diritto dei fedeli alla celebrazione eucaristica non viene in alcun modo negato essendo offerta la possibilità di partecipare all'Eucaristia nell'attuale forma rituale.

## LA VITA SACRAMENTALE TRA NORMA ED EMERGENZA. CHE COSA INSEGNA LA PANDEMIA COVID?

In un passato ancora recente poteva succedere che, incontrando in una lettura la parola «pandemia», qualcuno si domandasse: «Che cos'è questo?». Poi, magari con l'aiuto di un dizionario, scopriva trattarsi di una parola greca, nella quale la prima parte (*pan*) significa «tutto» e la seconda (*dêmos*) vuol dire «popolo». Oggi, davanti alla parola «pandemia», nessuno fa più ricorso ai dizionari, perché abbiamo imparato, a nostre spese, che la pandemia è una minaccia per la salute di un'intera popolazione, nel caso nostro a livello mondiale. In questa pandemia sfuggita alle previsioni dei veggenti più accorti, in questi anni di martellanti inviti a restare in casa, di chiese conseguentemente vuote e di sacerdoti messi in pausa, se qualcuno pensa che dei sacramenti si può fare a meno come si fa a meno di tante cose, ve ne sono tanti che ne avvertono la mancanza. Astenendomi dal portare un giudizio su chi ha colto l'occasione dalla presente congiuntura per confermare il suo disimpegno religioso, vorrei entrare nei sentimenti di quanti si sono sentiti privare di un bene necessario.

Per chi è convinto della propria fede, i sacramenti sono indubbiamente un bene di cui non si può fare a meno, come l'aria che respiriamo e l'alimento che ci nutre. Nicola Cabasilas († 1391 ca.) descrive i sacramenti come «porte di giustizia»<sup>1</sup>, vale a dire come una sorta di portali attraverso i quali dobbiamo passare, e in alcuni casi ripassare, per essere giustificati, cioè salvati. Con questa espressione figurata egli si riferisce ai sacramenti dell'iniziazione cristiana, che sono il Battesimo, la Cresima e l'Eucaristia. Prescindendo dai primi due che si ricevono una sola volta, vorrei applicare l'immagine, che resta valida per l'Eucaristia, anche al sacramento della Confessione. Mi soffermo di proposito su questi due sacramenti, che possiamo definire «sacramenti viatici» (in latino: *sacramenta viatoria*), giacché accompagnano e scandiscono la vita del cristiano finché è «in via»<sup>2</sup>.

### 1. L'Eucaristia tra norma ed emergenza, ovvero tra via maestra e scorciatoia

Appuntiamo la nostra attenzione anzitutto sull'Eucaristia, che Gesù ha istituito nell'Ultima Cena. Se ci fossimo trovati quella sera nel cenacolo in compagnia degli apostoli e di quanti erano con loro<sup>3</sup>, non avremmo certo potuto immaginare l'entità del dono che il Signore si apprestava a fare, un dono che, se non fosse stato rivelato, mai mente creata avrebbe potuto supporre come possibile, né immaginare come fattibile, né sperare come fruibile. Un anonimo del VI secolo presenta l'Eucaristia come «la perfezione delle perfezioni»<sup>4</sup>, ovvero «il sacramento dei sacramenti», cioè il sacramento che supera di gran lunga tutti gli altri. Mentre nel Battesimo e nella Cresima a produrre l'effetto sacramentale sono rispettivamente l'acqua che rimane acqua e l'olio che rimane olio, invece nell'Eucaristia non sono il pane e il vino a trasformarci nel corpo ecclesiale, bensì la reale presenza del corpo e del sangue del Signore sotto il velo conviviale del pane e del vino<sup>5</sup>. È questa, non un'altra,

<sup>1</sup> I sacramenti sono detti «porte di giustizia» in quanto rendono possibili i nostri «ingressi al cielo» (NICOLA CABASILAS, *La vita in Cristo* [1,29], in *Sources Chrétiennes* 355, Cerf, Paris 1989, 102-103). L'espressione «porte di giustizia» evoca il Sal 118,19.

<sup>2</sup> La teologia ha espresso la provvisorietà dell'esistenza umana con la nozione dell'*homo viator*, che porta con sé il viatico, ossia quanto occorre per il viaggio, in particolare il cibo.

<sup>3</sup> Per la consistenza numerica della comunità del Cenacolo, per sapere cioè se nell'Ultima Cena vi fossero, insieme ai Dodici, anche donne e bambini, cf. C. GIRAUDDO, «*In unum corpus*». *Trattato mistagogico sull'eucaristia*, San Paolo, Cinisello Balsamo 2007<sup>2</sup>, 143-145.

<sup>4</sup> Così si esprime lo PSEUDO-DIONIGI, in *Ecclesiastica hierarchia* 3,1 (*Patrologia Graeca* 3,424c).

<sup>5</sup> Quando parlano dell'Eucaristia, tutti i Padri della Chiesa portano avanti congiuntamente due tipi di approccio. In un primo momento si preoccupano di attirare l'attenzione dei neo-battezzati sulla differenza sostanziale tra l'Eucaristia e gli altri sacramenti. Mentre nel Battesimo e nella Cresima a produrre l'effetto sacramentale sono rispettivamente l'acqua che rimane acqua e l'olio che rimane olio, invece nell'Eucaristia non sono il pane e il vino a trasformarci nel corpo ecclesiale, bensì il corpo e il sangue del Signore sotto il velo dei segni sacramentali. Per sottolineare tale differenza essi si

l'Eucaristia che Gesù ha istituito, quella appunto che, in obbedienza al comando «mangiate» e «bevete», comporta la *comunione sacramentale* al pane e al vino transustanzianti nel corpo sacramentale. Fu dunque questa per secoli l'unica forma di comunione conosciuta e praticata nella Chiesa.

Più tardi, a partire dal XII secolo, si comincia a parlare anche di *comunione spirituale*, ma non ancora nel senso in cui la intendiamo oggi. Nel periodo successivo all'eresia di Berengario, che negava la presenza reale nell'Eucaristia, compaiono le denominazioni correlate «mangiare con gli occhi» (*manducatio per visum*) e «mangiare con la bocca» (*manducatio per gustum*)<sup>6</sup>. La prima denominazione, detta talvolta *spiritualis manducatio*, si comprende bene alla luce di quella ricca fioritura di gesti e di riti che sorgono intorno all'elevazione dell'ostia consacrata. Alla *comunione sacramentale*, ritenuta troppo onerosa, molti preferiscono la contemplazione dell'ostia, cui attribuiscono poteri miracolistici, quali la preservazione da disgrazie e da morte improvvisa. Per fortuna, a sostegno dei predicatori illuminati che condannano come superstiziose simili convinzioni<sup>7</sup>, sta la grande scuola.

San Tommaso insegna che la *comunione sacramentale* (*sacramentalis manducatio*), che però limita alla materiale recezione del corpo sacramentale, non produce il suo effetto se non è accompagnata dalla *comunione spirituale* (*spiritualis manducatio*), ossia dalle buone disposizioni che ne condizionano l'effetto<sup>8</sup>. Potremmo dire che con queste precisazioni san Tommaso non fa che sottolineare un'evidenza. Parimenti evidente è l'equiparazione, che lo stesso Tommaso stabilisce, tra la *comunione di desiderio* e il *battesimo di desiderio*: come l'uno anticipa gli effetti del battesimo con l'acqua allorché questo sarà somministrato, così l'altra anticipa gli effetti della *comunione sacramentale* quando questa sarà ricevuta<sup>9</sup>. Tuttavia nel pensiero di Tommaso la recezione di desiderio e la recezione di fatto restano tra loro collegate. Sulla stessa linea si muovono il concilio di Trento e il Catechismo tridentino che ne divulga il pensiero in chiave pastorale<sup>10</sup>.

Ora, per far avanzare la riflessione, occorre svincolare la recezione di desiderio – ovviamente del sacramento – dalla recezione di fatto. È quanto accade in situazioni di emergenza: come il battesimo di desiderio conferisce la dignità di cristiano al catecumeno che, per il sopraggiungere della morte, non ha potuto essere battezzato con l'acqua, così la *comunione di desiderio* produce tutti gli effetti della *comunione sacramentale* in chi, a motivo di un'emergenza, non può avvalersi della forma normale. Ritengo importante sottolineare la situazione di emergenza, nella quale all'impossibilità di

---

concentrano sulle parole del Signore, spiegando in questo *primo approccio* – puntuale e provvisorio – che quelle parole, dette dal sacerdote, producono la reale presenza. Quindi, in un secondo momento, si affrettano a ricollocare il mistero della presenza reale, provvisoriamente estrapolato a scopo didattico, nella dinamica dell'intera preghiera eucaristica, leggendo pertanto l'efficacia delle parole istituzionali alla luce della domanda epicletica. In questo *secondo approccio*, globale e definitivo, i Padri scorgono tra le parole istituzionali e l'epiclesi un rapporto armonico, complementare, per nulla concorrenziale.

<sup>6</sup> Per il contesto storico che vede sorgere queste espressioni, cf GIRAUDDO, *In unum corpus*, 458-459.

<sup>7</sup> A proposito dei fedeli che tenevano questi comportamenti, così si esprimeva in un sermone il P. Hollen Gottschalk († 1481): «Costoro, appena sentono sonare la campana entrano per vedere l'Elevazione; finita questa, se ne scappano via come se avessero visto il diavolo» (M. RIGHETTI, *Manuale di storia liturgica*, 3, Ancora, Milano 1966<sup>3</sup>, 401<sup>151</sup>).

<sup>8</sup> «La comunione sacramentale (*sacramentalis manducatio*), che è ordinata a quella spirituale (*spiritualis [manducatio]*), non si contrappone a questa, dal momento che la comprende» (TOMMASO D'AQUINO, *Summa Theologiae* 3,80,1, ad 2).

<sup>9</sup> «L'effetto di un sacramento [...] può essere conseguito da uno che riceve il sacramento *con il desiderio* (*in voto*), senza riceverlo *di fatto* (*in re*). Perciò, come alcuni sono battezzati con il *battesimo spirituale* (*baptismus fluminis*), per il desiderio del battesimo prima di essere battezzati con il *battesimo di acqua* (*baptismus aquae* [che gli autori, giocando sull'allitterazione, chiamano spesso *baptismus fluminis*]), così pure alcuni *mangiano spiritualmente* (*manducant spiritualiter*) questo sacramento *prima di riceverlo sacramentalmente* (*antequam sacramentaliter sumant*)» (TOMMASO D'AQUINO, *Summa Theologiae* 3,80,1, ad 3).

<sup>10</sup> Sull'intera questione e per i testi qui evocati, cf G. PANI, «La comunione spirituale», in *La Civiltà Cattolica* 2015 II (n° 3957), 224-237.

percorrere la via normale supplisce la scorciatoia, la cui efficacia è accreditata dal detto *supplet Ecclesia*, che significa «supplisce la Chiesa»<sup>11</sup>.

Dalla storia risulta che la mancata distinzione tra situazione normale e situazione di emergenza ha fatto sì che la *comunione sacramentale* venisse oscurata dall'eccessiva e spesso unilaterale insistenza sulla *comunione spirituale*, svincolata di fatto dalla comunione vera. A questa autonomia hanno contribuito una concezione della vita cristiana di tendenza giansenistica e una prassi tuzioristica: l'una fissata sulla fondamentale indegnità dell'uomo di fronte all'augusto sacramento, l'altra ossessionata dal timore di fare comunioni sacrileghe<sup>12</sup>. Diciamocelo chiaramente: se aspettassimo di essere degni, la comunione non la faremmo mai. È pure questo il messaggio che emerge dalla monizione che il sacerdote orientale fa prima della comunione: «Le cose Sante ai Santi» (*Ta hágia tois hagíois*)<sup>13</sup>. Due sono le interpretazioni. La prima: «Le cose Sante sono destinate ai Santi», cioè a quanti, esaminando sé stessi, già si sforzano di adeguarsi all'ideale evangelico; la seconda: «Le cose Sante sono fatte per farci diventare Santi», cioè per adeguarci sempre meglio all'ideale evangelico. Se è importante notare che le due interpretazioni sono ugualmente possibili, ancor più importante è precisare che esse sono inseparabili e complementari. Importante è soprattutto vegliare a che la prima sfumatura non venga disgiunta dalla seconda, giacché è proprio la seconda a precisare il senso della prima, sotto il profilo teologico, spirituale e pastorale.

Se in situazione di emergenza siamo costretti a prendere la scorciatoia, cioè a far ricorso alla *comunione spirituale*, non dimentichiamo che, non appena torna la normalità, dobbiamo riprendere la via maestra della *comunione sacramentale*, quella che il Signore ha istituito, non certo per gli angeli, ma per noi che camminiamo curvi sotto il peso della vita. In questo tempo di pandemia, che per molti versi evoca un mondo in agonia, di una cosa dobbiamo essere certi, ed è questa: che la nostra trasformazione – o meglio: la nostra «transustanziazione», come giustamente la definisce un teologo medievale – da sostanza di divisione, quale siamo nel quotidiano, a sostanza di Chiesa, quale si compie in forza della comunione al pane e al vino transustanziate nel corpo e nel sangue del Signore, Dio non mancherà di realizzarla attraverso la nostra *comunione spirituale*<sup>14</sup>. In ogni caso non sta a noi verificarne il compimento. Il Signore, da buon contabile qual è, non mancherà di annotare nel suo diario il nostro ardente desiderio di riceverlo sacramentalmente.

## 2. La Confessione tra norma ed emergenza, ovvero tra via maestra e scorciatoia

Soffermiamoci ora sull'altro sacramento viatico, cioè la Confessione<sup>15</sup>, che pur con ritmi diversi si accompagna all'Eucaristia. Per meglio comprendere la finalità di questi due sacramenti

<sup>11</sup> Il principio espresso dall'aforisma *supplet Ecclesia* è recepito in entrambi i codici di diritto canonico (*Codex Iuris Canonici* 144,1 [cf canone 209 del codice precedente] e *Codex Canonum Ecclesiarum Orientalium* 994) per ricordare che «nell'errore comune di fatto o di diritto, come pure nel dubbio positivo e probabile sia di diritto sia di fatto, la Chiesa supplisce, per il foro esterno e interno, la potestà esecutiva di governo».

<sup>12</sup> In analogia con la comunione spirituale dell'Occidente latino, l'Oriente bizantino ha inventato, istituzionalizzato e posto al termine di ogni Divina Liturgia, la distribuzione dell'*antídôron* [al-posto-del-dono], detto pure *eulógion* [pane-benedetto], creando peraltro una grande confusione tra questo, che non è nient'altro che pane, e il pane eucaristico. È sempre commovente vedere che in Oriente all'infante appena battezzato il sacerdote si affretta a dare la prima comunione. Se poi si domanda a un orientale: «Ma gli adulti, la fanno la comunione?», la risposta negativa si accompagna a un sorriso imbarazzato a conferma della preferenza che gran parte dell'assemblea adulta riserva al pane benedetto.

<sup>13</sup> Va ricordato che questa monizione, tipica dell'Oriente, un tempo figurava anche in Occidente. Annota in proposito M. RIGHETTI: «La vibrante acclamazione eucaristica [*Sancta sanctis*] fu pure presto introdotta in quasi tutti i paesi d'occidente, compresa l'Italia del nord e del sud, dai quali in seguito è scomparsa; Roma soltanto non sembra l'abbia mai accettata» (*Manuale di storia liturgica*, 3, Ancora, Milano 1966<sup>3</sup>, 510).

<sup>14</sup> Per maggiori dettagli sulla felice intuizione del teologo medievale Tommaso Netter da Walden († 1430), che ci consente di descrivere l'*epiclesi per la trasformazione dei comunicanti* come supplica per la nostra «transustanziazione» nel corpo ecclesiale, cf GIRAUDO, *In unum corpus*, 323-324.

<sup>15</sup> Per le varie denominazioni del quarto sacramento, per la preferenza che va riconosciuta al nome «confessione», per la ricca comprensione che emerge dalle preghiere di assoluzione orientali e per i «consigli liturgico-pastorali senza pretese», rispettivamente «per chi confessa» e «per chi si confessa», cf C. GIRAUDO, *Confessare i peccati e confessare il Signore*, San Paolo, Cinisello Balsamo 2013 (sussidio liturgico-pastorale di 78 pagine).



viatici, dobbiamo abituarci a considerare la nozione di peccato sotto due diverse angolazioni. Esiste anzitutto una dimensione propriamente morale del peccato, quella cioè in cui individuo e comunità si sforzano di soppesare i loro peccati – al plurale! –, al fine di valutare l'entità del singolo impegno nel male. Attraverso un esame di coscienza, per quanto possibile oggettivo ma sempre sereno, la valutazione morale del peccato ci consente di fare il punto sugli orientamenti della nostra esistenza e affina la coscienza in vista dei comportamenti futuri. La sua durata è tuttavia provvisoria. Se permane oltre il dovuto, essa rischia di chiuderci sull'orizzonte angusto della nostra colpevolezza, producendo in noi pericolosi stati di ansietà e di scrupolo. Considerata in rapporto al momento sacramentale, questa valutazione puntuale è direttamente ordinata al sacramento della Confessione. Compresa nella precedente, ma non per questo ad essa riducibile, esiste la dimensione propriamente teologica del peccato, quella in cui individuo e comunità colgono il peccato – al singolare! – nella sua globalità di fatto a-relazionale. Sappiamo che la dimensione teologica del peccato permane anche dopo una buona Confessione, dato che è condizione della nostra esistenza creaturale. Come tale è destinata a perdurare; anzi, più perdura, più apre la fragile creatura umana sulla relazionalità di Dio. È questa la dimensione del peccato e della riconciliazione che individuo e comunità sono chiamati a vivere in maniera privilegiata nell'Eucaristia.

Non ci domanderemo pertanto quali siano i peccati che Dio perdona o non perdona con la recezione del sacramento dell'Eucaristia<sup>16</sup>. La Chiesa insegna che per il perdono sacramentale di questi, considerati soprattutto nelle implicazioni gravi relative alla dimensione morale, esiste il sacramento della Confessione<sup>17</sup>, autorevolmente regolato dalle consuetudini e dal magistero<sup>18</sup>. Qui dobbiamo soltanto riconoscere che non è lecito ridurre il sacramento dell'Eucaristia a un premio di buona condotta. Non lo si può svincolare dal suo connaturale ordinamento alla dimensione del peccato umilmente riconosciuto e alla guarigione che esso postula<sup>19</sup>. Ambrogio († 397), applicando all'Eucaristia la domanda del pane quotidiano, prospetta la comunione eucaristica come quotidiana necessità, e la chiama «medicina»<sup>20</sup>. Gli fa eco Nicola Cabasilas, che la definisce «il farmaco della mia debolezza»<sup>21</sup>.

<sup>16</sup> Per il rapporto “eucaristia-riconciliazione”, cf C. GIRAUDO, *In unum corpus*, 486-491.593-597. Per una panoramica sulla terminologia riconciliativa presente nelle preghiere eucaristiche d'Oriente e d'Occidente, cf ID., «L'Eucaristia come sacramento di guarigione», in *Notitiae* 51 (2015) 412-427.

<sup>17</sup> Per capire meglio la Confessione teniamo presente che nella psiche divina convivono memoria e – oseremmo dire – smemoratezza. Per le cose buone, che con la sua grazia, riusciamo a fare, Dio ha una memoria a tutta prova: nulla gli sfugge, tutto egli serba nella sua mente. Invece, per le cose meno buone che facciamo, non appena domandiamo perdono, Dio non ha memoria: tutto gli sfugge, tutto egli dimentica. Ne fanno prova le innumerevoli dichiarazioni che si rincorrono nell'Antico Testamento. Eccone alcune: «Anche se i vostri peccati fossero come scarlatto, diventeranno bianchi come neve; se fossero rossi come porpora, diventeranno come lana» (Is 1,18); «... ti sei gettato dietro le spalle tutti i miei peccati» (Is 38,17); «... tu getterai nel profondo del mare tutti i miei peccati» (Mi 7,19; cf Mi 7,19; Sal 103,12); «... io perdonerò le loro iniquità, non ricorderò più il loro peccato» (Ger 31,34).

<sup>18</sup> Per la normativa tridentina e le prescrizioni del diritto canonico che la riprendono, cf GIRAUDO, *In unum corpus*, 490.

<sup>19</sup> Cf C. GIRAUDO, «L'eucaristia: premio per i sani o medicina per i malati? Nuovi orizzonti di teologia a partire dalle anafore d'Oriente e d'Occidente», in *La Civiltà Cattolica* 2015 III (n° 3966), 480-493.

<sup>20</sup> «Se il pane è quotidiano, perché lo riceveresti dopo un anno [...]? Ricevi ogni giorno ciò che ti deve giovare ogni giorno! Vivi in modo tale da meritare di riceverlo ogni giorno. Chi non merita di riceverlo ogni giorno, neppure merita di riceverlo dopo un anno [...]. Dunque, tu senti dire che ogni volta che viene offerto il sacrificio, viene annunciata sacramentalmente la morte del Signore, la risurrezione del Signore, l'ascensione del Signore e la remissione dei peccati; e poi non ricevi ogni giorno questo pane di vita? Chi ha una ferita, cerca la medicina. La ferita è che siamo sotto il peccato; *la medicina è il celeste e venerabile sacramento*» (AMBROGIO, *De sacramentis* [5,25], in *Sources Chrétiennes* 25bis, Cerf, Paris 1961, 132-135).

<sup>21</sup> «[...] noi veniamo lavati una volta per tutte, ma ci accostiamo alla mensa molte volte. La ragione è che, essendo uomini, ci accade ogni giorno di offendere Dio e, quando cerchiamo di essere prosciolti dal capo d'accusa, abbiamo bisogno di conversione, di penitenza e di vittoria sul peccato; eppure tutto questo non potrà agire contro il peccato se non vi si aggiunge [l'eucaristia], *il solo rimedio che esista per tutti i mali degli uomini* [...]. Infatti, siccome non ci era possibile salire per condividere la sua condizione, fu lui a discendere verso di noi, per partecipare alla nostra [...]. Bisognava infatti che fosse l'uno [cioè Dio] e divenisse l'altro [cioè uomo], lui, *il farmaco della mia debolezza*» (N. CABASILAS, *La vita in Cristo* [4,23.26-27], in *Sources Chrétiennes* 355, Cerf, Paris 1989, 284-285.288-289).

### 3. Eucaristia e Confessione: tra un'emergenza che finisce ed emergenze che perdurano

Di recente, con specifico riferimento alla vita liturgica, la Presidenza della Conferenza Episcopale Italiana così si è espressa: «Accogliendo la comunicazione dell'Organizzazione Mondiale della Sanità, segnaliamo che tutte le attività ecclesiali, liturgiche, pie devozioni, possono tornare a essere vissute nelle modalità consuete precedenti all'emergenza sanitaria. [...] Riteniamo sia altresì opportuno che cessino, o quantomeno siano diminuite nel loro numero, le celebrazioni trasmesse *in streaming*»<sup>22</sup>. Accogliendo con soddisfazione queste indicazioni tanto attese dagli operatori della pastorale, non possiamo però dimenticare che, accanto a un'emergenza sanitaria che fortunatamente si conclude – come vogliamo sperare –, esistono nella vita sacramentale del singolo fedele emergenze che puntualmente si ripresentano e alle quali occorre dare una risposta. Per non restare nel vago, aiutiamoci con un paio di esempi. Per l'Eucaristia si pensi a quanti, a motivo dell'età avanzata o di una grave malattia, non possono tornare in chiesa; per costoro la celebrazione *in streaming* conserva tutto il suo valore, giacché li aiuta a supplire con la *comunione spirituale* (scorciatoia) all'impossibilità di ricevere la *comunione sacramentale* (via maestra). Per la Confessione basta pensare a un cristiano che, pur desiderando ardentemente comunicarsi, non trova un sacerdote per confessarsi; nel qual caso l'*atto di contrizione perfetta* (scorciatoia) supplisce all'impossibilità di fare la *Confessione sacramentale* (via maestra). Il catechismo ci insegna che per avere tale contrizione, detta «perfetta» perché motivata dall'amore, basta un pensiero, una giaculatoria: ad esempio, «Padre, ho peccato contro di te» (Lc 15,18.21).

Lascio la conclusione a Papa Francesco, che in un'omelia quaresimale ebbe a dire: «Io so che tanti di voi, per Pasqua, andate a fare la Confessione per ritrovarvi con Dio. Ma tanti mi diranno oggi: “Ma, padre, dove posso trovare un sacerdote, un confessore, perché non si può uscire di casa? E io voglio fare la pace con il Signore, io voglio che Lui mi abbracci, che il mio Papà mi abbracci... Come posso fare se non trovo sacerdoti?”. Tu fai quello che dice il Catechismo. È molto chiaro: se tu non trovi un sacerdote per confessarti, parla con Dio, è tuo Padre, e digli la verità: “Signore, ho combinato questo, questo, questo... Scusami”. E chiedigli perdono con tutto il cuore, con l'Atto di dolore, e promettigli: “Dopo mi confesserò, ma perdonami adesso”. E subito tornerai alla grazia di Dio. Tu stesso puoi avvicinarti, come ci insegna il Catechismo, al perdono di Dio senza avere un sacerdote “a portata di mano”. Pensateci: è il momento! Questo è il momento giusto, il momento opportuno. Un Atto di dolore ben fatto, e così la nostra anima diventerà bianca come la neve. Sarebbe bello che oggi nei nostri orecchi risuonasse questo “torna”, “torna dal tuo Papà, torna da tuo Padre”. Ti aspetta e ti farà festa»<sup>23</sup>.

CESARE GIRAUDDO SI

<sup>22</sup> Lettera della Presidenza della Conferenza Episcopale Italiana sulla fine dell'emergenza sanitaria per il Covid-19 inviata ai Vescovi in data 8 maggio 2023 (*Prot. N. 318/2023*).

<sup>23</sup> Omelia di Papa Francesco pronunciata nella Cappella di Casa Santa Marta il 20 marzo 2020.

“PRENDETE E MANGIATE”  
L’EMERGENZA COVID – 19 E LA COMUNIONE SULLE MANI

Nel mese di marzo del 2020 Italia è entrata in lockdown per proteggersi dal Covid – 19 . Il giorno 8 dello stesso mese le sante Messe aperte al pubblico sono state sospese in tutte le chiese d’Italia. Dal 18 maggio 2020 è stato consentito di riprendere le celebrazioni eucaristiche con la partecipazione dei fedeli. La comunione però, in ossequio alle norme igienico-sanitarie stabilite, sarà data in seguito sulla mano, non in bocca. Dal 1° aprile 2022, la Conferenza episcopale italiana ha permesso di nuovo la comunione data in bocca, aggiungendo però che sia distribuita “preferibilmente” deponendola sulla mano. Tutto ciò, vissuto non solo in Italia, ha scatenato in alcuni ambienti una serie di reazioni fino ad affermare qualcuno che sarebbe meglio non comunicarsi in questo modo e limitarsi alla comunione spirituale!

Non si tratta di un dibattito sorto con la recente pandemia. La comunione data sulle mani alcuni gruppi l’hanno osteggiata da quando l’Istruzione *Memoriale Domini* (29 maggio 1969) della Congregazione per il Culto Divino permetteva alle Conferenze Episcopali di chiederne l’uso alla Santa Sede se due terzi dei componenti la Conferenza stessa erano d’accordo. La Conferenza Episcopale Italiana soltanto nel 1989 ha permesso di dare l’Eucaristia deponendola sulla mano dei fedeli.

In questa problematica si possono distinguere due serie di questioni che possiamo chiamare: di “opportunità”, e di storia che è maestra di verità.

### 1. Questioni di opportunità

Ad alcuni non sembra opportuno deporre l’ostia santa sulle mani dei fedeli: le mani del sacerdote sono consacrate e possono toccare la santa Eucaristia, non i semplici fedeli. Basterebbe ricordare che secondo il CIC, can. 910, il diacono è ministro ordinario della comunione, ma le sue mani non sono state consacrate. E ministro straordinario della comunione è “l’accolito o anche un altro fedele incaricato a norma del can. 230, § 3”. È ingenuo presupporre che il contatto con la lingua, a differenza di quello sulle mani, non costituisca sempre un “toccare”. Le mani sono un trono particolarmente degno per l’ostia consacrata, sono mani del lavoro, del sacrificio, del dono di sé alla famiglia, agli altri. Joseph Ratzinger affermava “che impure sono non le sole nostre mani, ma anche le nostre lingue” – Giacomo dice che la lingua è il nostro membro più peccaminoso (Gc 3,2-12) – “e anche il nostro cuore... Il massimo rischio è allo stesso tempo la massima espressione della misericorde bontà di Dio è che sia lecito toccare Dio non solo con le mani e la lingua, ma anche con il cuore”<sup>1</sup>.

Federico Bortoli, che ha pubblicato recentemente una monografia sul tema, dopo aver “dimostrato” (?) la inopportunità della distribuzione della comunione sulla mano e le conseguenze negative che, secondo lui, essa avrebbe avuto, ritiene che “la comunione sulla lingua e in ginocchio costituisca ciò che è giusto nella distribuzione dell’Eucaristia”<sup>2</sup>. Tra le conseguenze negative viene indicato il progressivo abbandono del comunicarsi inginocchiati e il conseguente generalizzarsi di ricevere la comunione in piedi e sulla mano, che qualcuno ha detto dimostra “la superbia del cattolicesimo adulto”. Notiamo che anche comunicarsi in piedi porgendo le mani al ministro può essere un gesto ricco di significati. Secondo Romano Guardini, oltre all’inginocchiarsi, lo stare in piedi “è l’altro aspetto della reverenza dinanzi a Dio”<sup>3</sup>. La comunione non è una devozione particolare, ma ha un carattere comunitario. *L’Ordinamento generale del Messale Romano* (OGMR) sottolinea il carattere gioioso e comunitario della processione di coloro che si accostano cantando a

<sup>1</sup> JOSEPH RATZINGER, *Eucharistie. Mitte der Kirche. Vier Predigten*, Erich Wewel, München 1978, p. 45.

<sup>2</sup> FEDERICO BORTOLI, *La distribuzione della Comunione sulla mano. Profili storici, giuridici e pastorali*, Cantagalli, Siena 2018, p. 272.

<sup>3</sup> ROMANO GUARDINI, *Lo spirito della liturgia. I santi segni*, Morcelliana, Brescia 1996<sup>7</sup>, p. 133.

ricevere l'Eucaristia (OGMR 86). L'incedere, quando lo si fa con fede, è un "semplice portarsi dinanzi a Dio in consapevolezza e reverenza"<sup>4</sup>. L'uso di ricevere la comunione in ginocchio in Occidente è invalso a poco a poco dall'XI al XVI secolo<sup>5</sup>. Nella liturgia bizantina ancora oggi i fedeli ricevono la comunione stando in piedi.

Non mancano coloro che considerano che la pratica della comunione sulle mani sia un abuso, che, come tale, è sorto e si è diffuso, subito dopo il Vaticano II, in alcuni paesi europei: Germania, Olanda, Belgio e Francia. La storia della liturgia romana è piena di usi nati come iniziative private o regionali che, in seguito, sono stati accolti da Roma: l'introduzione del Credo nella messa, l'elevazione delle specie sacramentali nel momento della consacrazione, ecc. Un caso paradigmatico, e ben più importante di quanto non sia ricevere la comunione sulla mano o in bocca, è la storia del sacramento della riconciliazione. Ricordo qui solo il passaggio nel sec. V/VI dalla severa penitenza "canonica" a quella "tariffata" più morbida, che è d'origine celtica e monastica, prassi che all'inizio ha incontrato una forte opposizione in alcuni ambienti ecclesiali. È nota la condanna del concilio di Toledo dell'anno 589: nel canone 3 i vescovi ispanici riprovano questa novità con parole durissime considerandola un "modo assolutamente indegno (*foedissime*)" di celebrare il sacramento della penitenza.

Sant'Ambrogio nel *De sacramentis* 3, 5, a proposito della lavanda dei piedi che egli compiva nei confronti dei battezzati una volta risaliti dal fonte, afferma: "*Non ignoramus quod ecclesia Romana hanc consuetudinem non habeat, cuius typum in omnibus sequimur et formam. [...] In omnibus cupio sequi ecclesiam Romanam, sed tamen et nos hominis sensum habemus. Ideo quod alibi rectius servatur et nos rectius custodimus*". La storia ci insegna a non scandalizzarci dinanzi a delle novità che non toccano la sostanza della fede, novità che vanno "governate" con prudenza e apertura di mente.

Possiamo ricordare un'altra critica rivolta all'uso di porgere l'ostia consacrata sulle mani dei comunicandi. Secondo alcuni, si tratta di una novità che non può essere considerata un'applicazione della Costituzione *Sacrosanctum Concilium* (SC) del Vaticano II. È un modo sbagliato di interpretare la Costituzione conciliare, adoperato non di rado in alcuni ambienti per criticare la riforma liturgica di Paolo VI, proprio quegli che talvolta declassano il Vaticano II affermando che si tratta semplicemente di un Concilio "pastorale". Una Costituzione non dice e non può dire tutto. Nondimeno si può affermare che la suddetta novità è in armonia con il principio della "*actuosa participatio*", centrale nella SC. La parola "partecipazione" ricorre sedici volte nella Costituzione liturgica. La liturgia è una azione: "*actio sacra praecellenter*" (SC 7) e vi si partecipa "*per ritus et preces*" (SC 48). A scanso di equivoci, noto che il solo caso in cui il binomio interno – esterno appare in SC, esso risulta essere esplicativo della partecipazione attiva: "I pastori d'anime curino con zelo e pazienza la formazione liturgica e la partecipazione attiva dei fedeli, interiore ed esteriore" (SC 19). In altri termini, è l'azione rituale nella sua concretezza e corporeità, il luogo della partecipazione integrale al mistero, e tale azione precede (e contiene) la distinzione tra esterno e interno. Possiamo quindi affermare che il comunicando che riceve l'ostia santa sulle mani, la prende e la porta in bocca, esprime una partecipazione attiva al momento rituale più ricca di quella del semplice aprire la bocca, in cui il ruolo del comunicando viene ridotto al minimo: tutto si riduce all'atto di protendere la lingua. Naturalmente, ciò non toglie che le due forme di comunicarsi siano pienamente legittime.

## 2. La storia del rito

È nota l'affermazione di Yves Congar: "La storia è maestra di verità, insegna a riconoscere la relatività di ciò che è effettivamente relativo". Tutto ciò, poi, che ha una storia, va rapportato al suo contesto, ai suoi interlocutori, senza nulla togliere alla verità di cui è portatore. La comunione ricevuta

<sup>4</sup> ID, *op.cit.*, p. 135.

<sup>5</sup> Cf. JOSEPH. A. JUNGSMANN, *Missarum sollemnia. Origini, liturgia, storia e teologia della Messa romana*, edizione anastatica, Ancora, Milano 2004, vol. II, p. 283.

sulla mano ha una storia. Tre grandi studiosi, Mario Righetti<sup>6</sup>, Joseph A. Jungmann<sup>7</sup> e Vincenzo Raffa<sup>8</sup>, l'hanno approfondita e sono arrivati alle stesse conclusioni: nella liturgia romana, la comunione sulla mano è stata in vigore fino al secolo IX.

Le testimonianze dei tre primi secoli secondo cui il pane consacrato si riceveva sulle mani, stando in piedi, sono ammesse da tutti. Mi limiterò qui a ricordare alcuni testi più importanti dei secoli VI-VIII, che confermano l'uso della comunione data sulla mano sia in Oriente che in Occidente. Nell'anno 692 fu celebrato a Costantinopoli l'importante sinodo chiamato "in Trullo", a cui presero parte più di 200 vescovi orientali. Nel canone 101 si prescrive di ricevere la comunione nelle mani disposte a croce, e si critica coloro che invece credevano di far meglio ricevendola in piccoli contenitori e in vasi d'oro, d'argento o di altre materie preziose, come se una materia inerte fosse più degna di accogliere il corpo di Cristo dell'immagine di Dio, cioè del corpo umano<sup>9</sup>. Anche se questo concilio non è stato approvato da Roma, riflette tuttavia l'uso della Chiesa orientale all'epoca. In Occidente, abbiamo la testimonianza di san Cesario di Arles (+ 542) e dei sinodi delle Gallie dei secoli VI-VII. Il testo di san Cesario è chiaro: "*Omnes viri, quando communicare desiderant, lavant manus suas; et omnes mulieres nitida exhibeant linteamina, ubi corpus Christi accipiant*"<sup>10</sup>.

Nel secolo VIII abbiamo testimonianze molto chiare, secondo cui la comunione sulla mano era sempre in vigore sia in Oriente sia in Occidente. San Beda il Venerabile (+ 735), parla di un monaco che al momento di ricevere il Viatico, "tenendo l'Eucaristia sulle sue mani", chiese perdono ai confratelli di comunità prima di comunicarsi<sup>11</sup>. San Giovanni Damasceno (+ 749), nel descrivere il rito della comunione, esorta i fedeli in questi termini: "Avviciniamoci a Lui con ardente desiderio e riceviamo il corpo del Signore crocifisso con le mani aperte l'una sull'altra in forma di croce"<sup>12</sup>.

Il secolo IX è il periodo in cui si manifestano nuove sensibilità circa la presenza di Cristo nell'Eucaristia. Dominante o per lo meno molto rilevante era una visione fisicista, che alimentava certe manifestazioni devozionali. Si introducono le grandi elevazioni, la congiunzione delle dita che avevano toccato l'ostia, diverse abluzioni, la purificazione della bocca con l'acqua o prima o dopo la comunione, la tovaglia davanti ai comunicandi, ecc. Lo sguardo all'ostia consacrata acquista una nuova accentuazione devozionale, mentre d'altra parte decade sempre più la comunione eucaristica, sostituita unicamente da quella cosiddetta spirituale. Da notare inoltre che il passaggio dalla comunione sulla mano alla comunione in bocca coincide con il passaggio dal pane fermentato al pane azzimo; le finissime particole di pane azzimo, che già nel secolo IX prendono la forma tondeggiante e si assottigliano sempre di più, aderiscono meglio alla bocca di quanto non facciano i soliti pezzi di pane fermentato.

Anche negli ambienti che osteggiano la comunione sulla mano sono state fatte delle ricerche sull'evoluzione del modo di distribuire l'Eucaristia. Però il risultato di queste ricerche è diverso di quello sopra esposto. Si afferma che terminato il tempo delle persecuzioni, a partire dal V secolo in alcuni luoghi, principalmente a Roma, si comincia a distribuire il pane consacrato direttamente in bocca. Questa nuova prassi si sarebbe sviluppata in modo progressivo e, intorno al secolo IX sarà praticata dappertutto<sup>13</sup>. Occorre quindi vedere quali documenti vengono citati per difendere questa tesi e come sono interpretati.

<sup>6</sup> Cf. MARIO RIGHETTI, *Manuale di Storia Liturgica*, Vol. III *La Messa. Commento storico-liturgico alla luce del Concilio Vaticano II*, IIª edizione anastatica 2005, Ancora, Milano, p. 515.

<sup>7</sup> Cf. JOSEPH. A. JUNGSMANN, *Missarum sollemnia*, o.c., pp. 283-287.

<sup>8</sup> Cf. VINCENZO RAFFA, *Liturgia eucaristica. Mistagogia della Messa: dalla storia e dalla teologia alla pastorale pratica*, Nuova edizione (Bibliotheca "Ephemerides Liturgicae" "Subsidia" 100), CLV – Edizioni Liturgiche 2003, pp. 126-127.

<sup>9</sup> Cf. MANSI XI, 985-988; PIETRO PALAZZINI (ed.), *Dizionario dei Concili I*, Roma 1963, p. 339.

<sup>10</sup> CESARIO di Arles, *Sermo 227*: CCL 104, pp. 899-900. L'impurità rituale della donna è stata oggetto di decisioni sinodali sin dal secolo V.

<sup>11</sup> "... *afferte mihi Eucharistiam. Qua accepta in manu...*" (BEDA, *Historia ecclesiastica IV*, 24: PL 95, 214).

<sup>12</sup> Riporto il testo latino della PG: "*Accedamus ad eum ardenti desiderio, compositisque in crucis formam manibus, crucifixi corpus suscipiamus*" (GIOVANNI DAMASCENO, *De fide orthodoxa IV*, 13: PG 94, 1150).

<sup>13</sup> Cf. FEDERICO BORTOLI, *La distribuzione della Comunione sulla mano*, o.c., p. 73.

Viene citato il papa Innocenzo I (401-417), che avrebbe imposto il rito della comunione sulla lingua a Roma. Ma questa decisione è riportata solo in una nota in calce che si riferisce al sinodo di Rouen, celebrato tra il 649 e il 653, presieduto dal vescovo Audoneo, il quale dopo aver visto la suddetta prassi a Roma, l'avrebbe imposta nella sua diocesi. A questo proposito, si cita Mansi X, 1199-1200, dove viene riportato il canone in questione, il 2: "... *nulli autem laico aut foeminae Eucharistiam in manibus ponat, sed tantum in os eius cum his verbis...*" Notiamo però che lo stesso Mansi, in nota, afferma che la prassi della comunione sulla mano "*vix ante saeculum nonum prohibitum fuisse*". Sulla data di questo sinodo ci sono fondati dubbi. Pietro Palazzini afferma: "Alcuni storici pensano al re Luigi le Bègue morto nel 879 e quindi pongono questo concilio nella seconda metà nel IX secolo, soprattutto però per il contenuto dei canoni che ritengono posteriore al VII secolo", e aggiunge: "Non v'è dubbio che alcuni canoni sono di ispirazione carolingia"<sup>14</sup>. In seguito, recentemente, altri studiosi se ne sono occupati e collocano questo sinodo a metà secolo IX<sup>15</sup>.

Sono citati altri due papi favorevoli alla comunione sulla lingua: sant'Agapito (535-536) e san Gregorio Magno (590-604). Il primo, durante il suo viaggio a Costantinopoli guarì un sordomuto nel momento in cui depositò l'ostia sulla lingua del malato: "... *Cumque ei dominicum corpus in os mitteret, illa diu muta ad loquendum lingua soluta est*"<sup>16</sup>. Su questo evento si è espresso F. X. Funk: "Il caso è così singolare, che evidentemente sbaglierebbe chi volesse dedurne qualcosa per la prassi comune. Si tratta di un uomo estremamente debole e già da questo punto di vista si comprende che l'Eucaristia non gliela si poteva dare sulla mano". E aggiunge che la comunione doveva servire in modo visibile da mezzo per sciogliere la lingua al muto e per questo motivo era consigliabile porgli l'ostia sulla bocca<sup>17</sup>. Per quanto riguarda Gregorio Magno, è noto l'episodio narrato da Giovanni Diacono (+ prima del 882) nella *Vita* dello stesso: vedendo il pontefice l'atteggiamento irriverente di una matrona nel momento della comunione, ritirò subito la mano dalla bocca della dama<sup>18</sup>. J. A. Jungmann ritiene l'episodio una leggenda, interpolata, del secolo IX. Infatti, Giovanni Diacono, nel narrare, si serve di riti comuni al suo tempo. Nell'episodio in questione lo starebbe a dimostrare la formula usata per porgere l'Eucaristia: è una formula del secolo IX<sup>19</sup>.

### 3. Conclusione

Negli ambienti contrari alla "novità" della comunione sulle mani, si è creata una convinzione: la comunione ricevuta direttamente in bocca è la forma normale di comunicarsi, tutela adeguatamente il corpo di Cristo da ogni possibile irriverenza e profanazione ed evita la dispersione dei frammenti eucaristici. Invece, la ricezione della comunione sulle mani è un "abuso" che espone l'Eucaristia ad ogni tipo di profanazioni. Questa convinzione è frutto anche da una interpretazione sbagliata dei dati della storia, secondo cui il passaggio della comunione sulla mano alla comunione sulla lingua sarebbe stato determinato dalla necessità di tutelare l'Eucaristia dai suddetti pericoli di profanazione. A monte di questa fragile argomentazione c'è una teologia eucaristica che proprio nel secolo IX si manifesta con forza.

Personaggio centrale di questa nuova teologia eucaristica, in certa misura differente da quella dei Padri, è Pascasio Radberto (+ 865) con il suo realismo sacramentale, secondo cui il pane è "corporalmente" ("fisicamente", si direbbe) il corpo di Cristo. Questa teoria "orienta a una sottolineatura dell'identità tale per cui ciò che si dice del pane eucaristico vale immediatamente per

<sup>14</sup> PIETRO PALAZZINI (ed.), *Dizionario dei Concili IV*, Roma 1966, 332.

<sup>15</sup> Vedi il mio studio: *A proposito della comunione sulla mano*, in "Ecclesia Orans" VIII (1991), p. 299.

<sup>16</sup> GREGORIO MAGNO, *Dialogi III*, 3, edizione a cura di A. DE VOGÜÉ – P. ANTIN, in "Sources Chrétiennes" 260, Paris 1979, pp. 261-278.

<sup>17</sup> Cf. FRANZ XAVER VON FUNK, *Der Kommunionritus*, in ID, "Kirchengeschichtliche Abhandlungen und Untersuchungen I", Paderborn 1897, p. 299.

<sup>18</sup> "*Ille continuo dexteram ab eius ore convertens...*" (GIOVANNI DIACONO, *S. Gregorii Vita II*, 41: PL 75, 103).

<sup>19</sup> Cf. JOSEPH A. JUNGSMANN, *Missarum sollemnia*, o.c., p. 29, nota 2.

il corpo storico di Cristo”<sup>20</sup>. Nei secoli seguenti, la dottrina scolastica sulla presenza a modo di sostanza (*ad modum substantiae*) non era di facile comprensione a livello popolare. Dominante o per lo meno molto rilevante restava in alcune fasce l’idea fisicista<sup>21</sup>, che alimentava certe manifestazioni devozionali. In questi contesti si capisce meglio perché, ad esempio, si adottò il pane azimo, si sia abbandonata la comunione al calice, si abbia imposto l’uso della comunione sulla lingua e siano sorte una serie di discutibili pratiche igienico-devozionali. Non si tratta, quindi, di opporre la comunione sulla mano a quella sulla bocca. I dati storici dimostrano che i fedeli degli otto primi secoli, ricevendo il pane consacrato sulla mano erano invitati a farlo con grande rispetto. Oggi la presenza di Cristo non è considerata di tipo fisico-naturale ma di tipo sacramentale. La nozione di sacramento copre tutta la teologia eucaristica<sup>22</sup>.

Le due forme di ricevere la comunione, in piedi sulla mano o in ginocchio sulla lingua, sono legittime: “I fedeli si comunicano in ginocchio o in piedi, come stabilito dalla Conferenza episcopale. Quando però si comunicano stando in piedi, si raccomanda che, prima di ricevere il Sacramento, facciano la debita riverenza, da stabilire dalle stesse norme” (OGMR 160). Come abbiamo accennato sopra, nel comunicato sulla fine dello stato di emergenza Covid – 19, nel sito della Conferenza episcopale italiana si legge: “Dal 1° aprile 2022 i Ministri continueranno ad indossare la mascherina e a igienizzare le mani prima di distribuire l’Eucaristia preferibilmente nella mano”. Questa “preferenza”, no imposizione, si può interpretare come più coerente con le modalità del rito della comunione che prevede che i fedeli si accostino a ricevere l’Eucaristia in processione e cantando (cf. OGMR 86)<sup>23</sup>.

Gesù, dopo aver spezzato il pane, lo diede agli apostoli sottolineando il gesto con un inequivocabile “prendete” (Mc 14,22; Mt 26,26). Ricevere sulla mano, mangiare con la bocca, credere con il cuore. Tre momenti inseparabili.

MATIAS AUGÉ

---

<sup>20</sup> PIERPAOLO CASPANI, *Pane vivo spezzato per il mondo. Linee di teologia eucaristica*, Cittadella Editrice, Assisi 2011, p.172.

<sup>21</sup> Cf. ENRICO MAZZA, *Continuità e discontinuità. Concezioni medievali dell’Eucaristia a confronto con la tradizione dei Padri* (Bibliotheca “Ephemerides Liturgicae” – Subsidia 113), CLV – Edizioni Liturgiche, Roma 2001.

<sup>22</sup> Cf. PIERPAOLO CASPANI, *Pane vivo spezzato per il mondo*, o.c., pp. 333ss.

<sup>23</sup> Secondo Vincenzo Raffa, “la possibilità della comunione in ginocchio finisce per influire negativamente sulla processione e rendere meno facile la comunione in mano e ancor più la comunione al calice” (VINCENZO RAFFA, *Liturgia eucaristica*, o.c., p. 569).

*In memoriam*

**JORGE CARD. MEDINA ESTÉVEZ**  
(1926-2021)

El 3 de octubre de 2021 fallecía, a los 94 años de edad, el Cardenal Jorge Medina Estévez, que buscó en todo momento hacer vida las palabras de Juan Bautista: «es necesario que él crezca y que yo disminuya» (*Jn 3, 30*).

Jorge Arturo Agustín nació en Santiago de Chile el 23 de diciembre de 1926. Ordenado presbítero el 12 de junio de 1954, se dedicó a la enseñanza de la filosofía y de la teología, llegando a ser decano de la Facultad de teología de la Universidad Católica y, de 1974 a 1985, Pro-Gran Canciller de esta. Además, fue canónigo penitenciario de la Catedral Metropolitana de Santiago y juez del Tribunal Eclesiástico.

En 1962 el papa Juan XXIII lo nombró perito del Concilio Vaticano II. Además, colaboró con varios organismos de la Curia Romana, entre otros, la Comisión para la preparación del Código de Derecho Canónico, la Comisión Teológica Internacional y el Comité de redacción del Catecismo de la Iglesia Católica.

Fue elegido obispo titular de Tibili y obispo auxiliar de Rancagua por el papa Juan Pablo II el 18 de diciembre de 1984, el cual lo ordenó en la Basílica Vaticana en la solemnidad de la Epifanía del Señor de 1985. Nombrado administrador apostólico en 1986, pasa a ser obispo de Rancagua desde noviembre de 1987 hasta junio de 1993, cuando es trasladado a la diócesis de Valparaíso.

En 1992 el Sumo Pontífice lo nombró Secretario General de la IV conferencia general del Episcopado Latinoamericano, que tuvo lugar en Santo Domingo del 12 al 28 de octubre de ese mismo año. Al año siguiente, en 1993, fue designado para dirigir los Ejercicios Espirituales a la Curia Romana.

El 21 de junio de 1996 es nombrado Pro-Prefecto de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos. Fue creado cardenal del título de San Sabas en el Consistorio del 21 de febrero de 1998 y, dos días después, por medio de un Chirógrafo Pontificio, pasó a ser Prefecto de dicho Dicasterio Vaticano hasta el año 2002, al presentar su renuncia por edad.

Designado cardenal protodiácono el 24 de febrero de 2005, fue el encargado de anunciar a la Urbe y al Orbe la elección del papa Benedicto XVI el día 19 de abril de ese mismo año.

Cumplidos los 80 años regresó a Santiago de Chile, donde continuó su labor pastoral a través de conferencias y publicaciones, algunas de ellas publicados en la *Librería Editrice Vaticana*: «¿Cuándo y por qué pedir la Unción de enfermos?» (2012); «La vita non è tolta ma trasformata. Il senso cristiano per la preghiera dei defunti» (2018); «El maravilloso don de la gracia» (2020).

El papa Francisco, en el telegrama dirigido al Nuncio Apostólico en Chile por la muerte del Cardenal Medina, recordaba «a este abnegado prelado que, durante años y con fidelidad, entregó su vida al servicio de Dios y de la Iglesia Universal como Prefecto de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos».

SALVADOR AGUILERA LÓPEZ



**EDUARDO CARD. MARTÍNEZ SOMALO**  
(1927-2021)

El pasado año, en la fiesta del santo diácono Lorenzo y con 94 años, cerraba los ojos a este mundo el Cardenal Eduardo Martínez Somalo cuyo lema episcopal encerraba el ideal de toda su vida: «Caritas et Veritas».

Eduardo nació el 31 de marzo de 1927 en Baños de Río Tobía, provincia de La Rioja y diócesis de Calahorra y La Calzada-Logroño. Ordenado presbítero el 19 de marzo de 1950, tras un periodo pastoral en su diócesis natal, entró en la Pontificia Academia Eclesiástica.

Obtenido el doctorado en Derecho Canónico por la Pontificia Universidad Lateranense, comenzó en 1956 su labor en la primera sección de la Secretaria de Estado, donde llegó a ser jefe de la sección española; por esta razón, del 22 al 25 de agosto de 1968, acompañó a Pablo VI en su viaje apostólico a Colombia con motivo del 39º Congreso Eucarístico Internacional.

El 25 de abril de 1970 recibió el nombramiento de consejero de la Delegación Apostólica en Gran Bretaña y, seis meses más tarde, regresa a la Secretaria de Estado como asesor y colaborador del entonces Sustituto, Mons. Giovanni Benelli.

Nombrado por Pablo VI arzobispo titular de Tagora y nuncio apostólico en Colombia el 12 de noviembre de 1975, recibió la ordenación episcopal el 13 de diciembre en la Basílica Vaticana de manos del Card. Jean-Marie Villot, entonces Secretario de Estado.

Cuatro años más tarde, el 5 de mayo de 1979, Juan Pablo II lo nombra Sustituto de la Secretaría de Estado y, durante el Consistorio del 28 de junio de 1988, lo crea cardenal del título del Santísimo Nombre de Jesús.

El 1 de julio de ese mismo año, el Pontífice lo elige como Prefecto de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos hasta el 21 de enero de 1992, cuando pasa a ser Prefecto de la Congregación para los Institutos de Vida Consagrada y las Sociedades de Vida Apostólica, cargo que desempeñará hasta su renuncia por motivos de edad, el 11 de febrero de 2004.

Además, fue presidente delegado en la 1ª asamblea especial para Europa del Sínodo de los Obispos (1991) y presidente delegado en la 9ª asamblea general del Sínodo de los Obispos sobre la vida consagrada (1994).

Cardenal protodiácono desde el 29 de enero de 1996 hasta el 9 de enero de 1999, fue también Camarlengo de la Santa Iglesia Romana desde el 5 de abril de 1993 hasta el 4 de abril de 2007, año en que presentó su renuncia a este encargo al cumplir 80 años.

En abril de 2005, tras la muerte de Juan Pablo II, le tocó ejercer las funciones específicas del Camarlengo durante todo el periodo de la Sede Vacante.

En el telegrama que el papa Francisco envió a Mons. Fernando Loza Martínez, sobrino del Cardenal, el Pontífice dice así: «al considerar con sincera admiración la larga y rica experiencia adquirida por el difunto cardenal como diligente colaborador de no menos de seis de mis predecesores que le confiaron delicados e importantes cargos, doy gracias al Señor por su fiel y generoso servicio a la Iglesia y a la Santa Sede».

SALVADOR AGUILERA LÓPEZ

---

Congregazione per il Culto Divino  
e la Disciplina dei Sacramenti  
00120 Città del Vaticano

Tel.: (+39) 06.69.88.40.05 - 44.16  
Fax: (+39) 06.69.88.34.99  
E-mail: [cultdiv@ccdds.va](mailto:cultdiv@ccdds.va)

Gli Uffici della Congregazione sono in Piazza Pio XII, N.° 10.